叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000001

2. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000002

3. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000003

4. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000004

5. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000005

6. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学中的艺术原则(Art principles in literature)
第1/6页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ɑːt] ['prɪnsəp(ə)lz]
ART PRINCIPLES
艺术 原则

艺术原则

[ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
IN LITERATURE
在 文学

文学

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[njuː] [jɔːk] · ['bɒstən] · [ʃɪ'kɑːgəʊ] · ['dæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɒm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbən]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[təˈrɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ɑːt] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
ART PRINCIPLES
艺术 原则

艺术原则

[ɪn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
IN LITERATURE
在 文学

文学

[baɪ] [ˈfrɑːnsɪs] [piː] . [ˈdɑːnəli] , [es] . [dʒeɪ] .
By FRANCIS P . DONNELLY , S . J .
经过 弗朗西斯 P . 唐纳利 , S . J .

作者：弗朗西斯·P·唐纳利神父

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[ˈpʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk] -
publishers NEW YORK mcmxxv
出版商 新的 约克 -

出版商 纽约 mcmxxv

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1923 ,
版权 , - ,

版权所有，1923年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
BY THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] .
SET UP AND PRINTED .
放 向上 和 打印 .

设置并打印。

[ˈpʌblɪʃt] [ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
PUBLISHED OCTOBER , 1923 .
已发布 十月 , - .

出版于 1923 年 10 月。

[,ri:'print, 'ri:print]['eɪprəl] , - .

REPRINTED	APRIL	,	1925	.
转载	四月	,	-	.

1925年4月重印。

[,ri:'print, 'ri:print][dʒʊ'laɪ] , - .

REPRINTED	JULY	,	1928	.
转载	七月	,	-	.

1928年7月重印。

['wɪŋku:p] ['hælənˌbɛk] ['krɔ:fəd] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

WYNKOOP	HALLENBECK	CRAWFORD	COMPANY	,	NEW	YORK	,	U	.	S	.	A	.
温库普	哈伦贝克	克劳福德	公司	,	新的	约克	,	U	.	S	.	一个	.

美国纽约 WYNKOOP HALLENBECK CRAWFORD 公司

[[vi:]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] (['kɛnədi] ,

In	the	Art	of	Interesting	(	Kenedy	,
在	这	艺术	的	有趣的	(	肯尼迪	,

在《有趣的艺术》（肯尼迪，

-) [ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]

1920	)	the	writer	began	a	discussion	of	the	principles	of	art	and	of	their
-	)	这	作家	开始	一个	讨论	的	这	原则	的	艺术	和	的	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] .

application	to	writing	and	speaking	.
应用	到	写作	和	请讲	.

1920年）这位作家开始探讨艺术的原则及其在写作和演讲中的应用。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]

In	this	work	the	discussion	is	carried	further	and	is	not	restricted	to	the	one
在	这	工作	这	讨论	是	携带	更远	和	是	不是	受限制的	到	这	一

['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

feature	of	arousing	and	fixing	attention	,
特征	的	唤起	和	定影	注意力	,

本文将讨论进一步展开，而不仅仅局限于唤起和集中注意力这一特征。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɒrətri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] .

especially	in	oratory	,	which	was	the	chief	topic	of	the	Art	of	Interesting	.
尤其	在	演说	,	哪个	曾是	这	首席	话题	的	这	艺术	的	有趣的	.

尤其是在演说方面，演说是《引人入胜的艺术》的主要主题。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bəuθ]

The	following	chapters	represent	the	reactions	of	the	writer	to	literature	both
这	下列的	章节	代表	这	反应	的	这	作家	到	文学	两个都

[æz; əz] [kəm'pəʊzd] [tə'deɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [tɔ:t] [ɪn]['aʊə(r)] [sku:lz] .

as	composed	today	and	as	taught	in	our	schools	.
作为	由	今天	和	作为	教授	在	我们的	学校	.

以下各章代表了作者对当今文学作品以及学校所教授的文学作品的反应。

['eni] ['æktɪv] [maɪnd] , [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['si:sləs] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]

Any	active	mind	,	bewildered	by	the	ceaseless	experimenting	in	literature	and
任何	积极的	头脑	,	困惑	经过	这	不停歇	实验	在	文学	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

任何活跃的头脑，都会对文学和教育领域不断进行的实验感到困惑。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [ək'septəns] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] ['eksələnt] ['krɪtɪks] ,

and	not	satisfied	with	a	passive	acceptance	of	even	excellent	critics	,
和	不是	使满意	和	一个	被动的	验收	的	甚至	出色的	评论家	,

即使是优秀的批评家，他们也不满足于被动接受。

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [fɔ:st] [bæk] [ə'pɒn] [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)lz] .

is	necessarily	forced	back	upon	first	principles	.
是	一定	强制	后退	之上	第一的	原则	.

必然会被迫回归基本原则。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] [wɪl] [nɒt] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]

Such	a	mind	will	not	yield	to	the	despair	of	skepticism	,	that	there	are	no
这样的	一个	头脑	将要	不是	屈服	到	这	绝望	的	怀疑论	,	那	那里	是	不

[fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

first	principles	,
第一的	原则	,

这样的人不会屈服于怀疑主义的绝望，认为不存在第一原理。

[nɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][æg'nɒstɪsɪzəm] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][bʌt; bət]

nor	to	the	despair	of	agnosticism	,	that	there	may	be	such	principles	but
也不	到	这	绝望	的	不可知论	,	那	那里	可能	是	这样的	原则	但

[wi:; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

we	cannot	know	them	,
我们	不能	知道	他们	,

也不要像不可知论者那样绝望，认为可能存在这样的原则，但我们无法了解它们。

[nɔ:(r)] [jet] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['prægmətɪzəm] ,

nor	yet	to	the	despair	of	pragmatism	,
也不	然而	到	这	绝望	的	实用主义	,

但尚未达到实用主义的绝望境地，

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][weɪt] [ænd; ənd] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['eɪdʒɪz][frɒm; frəm] [naʊ] [wɪl]

that	we	must	wait	and	see	whether	the	human	race	ages	from	now	will
那	我们	必须	等待	和	看	无论	这	人类	种族	年龄	从	现在	将要

[gɪv] [ˌju: 'es] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑ:t][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lɑ:st][mæn]

give	us	assurance	that	there	really	are	principles	of	art	because	the	last	man
给	我们	保证	那	那里	真的	是	原则	的	艺术	因为	这	最后的	男人

[hæz; həz] [si:n] [ðæt] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['məʊmənt]

has	seen	that	these	principles	have	been	found	to	work	up	to	the	moment
有	已见	那	这些	原则	有	到过	成立	到	工作	向上	到	这	片刻

['praɪə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ˌtu:tən'kɑ:men; -mən] .

prior	to	which	he	joined	Tutankhamen	.
事先的	到	哪个	他	加入	图坦卡蒙	.

我们必须拭目以待，看看未来的人类是否会给我们带来保证，证明艺术确实存在原则，因为上一任人类已经看到，这些原则在他与图坦卡蒙相遇之前就已经奏效了。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ɑːt] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɒrəlz] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['saɪəns] , ['difəz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Art	,	just	as	morals	and	pure	science	,	differs	entirely	from	the	natural
艺术	,	只是	作为	德	和	纯的	科学	,	不同	完全	从	这	自然的

['saɪəns] ,

sciences	,
科学	,

艺术，正如道德和纯科学一样，与自然科学截然不同。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [beɪst] [ə'pɒn] [ə'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ]

which	are	generalizations	based	upon	acquired	information	and	must	change
哪个	是	概括	基于	之上	获得	信息	和	必须	改变

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [kæn; kən][biː; bi] ['mɒdɪfaɪd]

as	long	as	the	information	upon	which	they	are	based	can	be	modified
作为	长的	作为	这	信息	之上	哪个	他们	是	基于	能	是	修改的

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .

and	enlarged	.
和	放大	.

这些概括是基于已获取的信息而得出的结论，只要其所依据的信息可以修改和扩展，这些概括就必须改变。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [æz; əz][ɪn] [ɑːt] [ɔː(r)][pjʊə(r)] ['saɪəns] , ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn]['faɪn(ə)l] [truːðz] ,

But	where	,	as	in	art	or	pure	science	,	principles	are	based	on	final	truths	,
但	在哪里	,	作为	在	艺术	或者	纯的	科学	,	原则	是	基于	在	最终的	真相	,

但是，在艺术或纯科学等领域，原则是基于最终真理的，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][faɪ'nælətɪ][ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] [ɪf] [ðeə(r)]['beɪsɪs]

the	principles	have	also	a	finality	and	can	only	be	rejected	if	their	basis
这	原则	有	还	一个	最终性	和	能	仅有的	是	拒绝	如果	他们的	基础

[kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] .

can	be	changed	or	modified	.
能	是	已更改	或者	修改的	.

这些原则也具有最终性，只有当其基础可以改变或修改时才能被否定。

['ærɪˌstɑːtəlz]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪ'nælətɪ] .

Aristotle's	principles	have	something	of	that	finality	.
亚里士多德的	原则	有	某物	的	那	最终性	.

亚里士多德的原则具有某种终极性。

['ærəstɒt(ə)l][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]

Aristotle	had	for	his	study	a	body	of	literature	that	has	for
亚里士多德	有	为了	他的	学习	一个	身体	的	文学	那	有	为了

['sentʃəriz] [met] [wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [teɪst] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri]

centuries	met	with	the	approval	of	the	best	taste	in	every	age	and	of	every
几个世纪	遇见	和	这	赞同	的	这	最好的	品尝	在	每一个	年龄	和	的	每一个

['krɪtɪk] .

critic	.
评论家	.

亚里士多德的研究对象是一系列文学作品，这些作品几个世纪以来一直受到各个时代最优秀品味人士和所有评论家的认可。

['ærɪˌstɑːtəlz][baɪ'ɒlədʒi][ɔː(r)] ['fɪzɪks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['faɪn(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eθɪks] , [hɪz; ɪz]['ɒdʒɪk] ,

Aristotle's	biology	or	physics	are	not	final	,	but	his	ethics	,	his	logic	,
亚里士多德的	生物学	或者	物理	是	不是	最终的	,	但	他的	伦理	,	他的	逻辑	,

亚里士多德的生物学或物理学并非最终定论，但他的伦理学、逻辑学.....

[hɪz; ɪz] [iːs'θetɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] [ɪk'sept] [weə(r)] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən]

his	esthetics	are	in	measurable	distance	of	finality	except	where	some	additions
他的	美学	是	在	可测量的	距离	的	最终性	除了	在哪里	一些	新增内容

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz][ə'næləsɪs] .

have	been	made	to	the	materials	upon	which	he	based	his	analysis	.
有	到过	制成	到	这	材料	之上	哪个	他	基于	他的	分析	.

除了在他分析所依据的材料上添加了一些内容之外，他的美学理论距离最终定型还有相当一段距离。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn]['mjuːzɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] [ɪn]

In	religion	,	because	of	revelation	,	in	music	because	of	discoveries	in
在	宗教	,	因为	的	启示	,	在	音乐	因为	的	发现	在

[ˌɪnstrəmen'teɪʃn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn]['ʌðə(r)] [aːts] ,

instrumentation	,	and	perhaps	in	other	arts	,
仪器	,	和	也许	在	其他	艺术	,

在宗教领域，由于启示；在音乐领域，由于乐器方面的发现；或许在其他艺术领域也是如此。

[taɪm] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][stɔː(r)] ,

time	has	added	to	the	original	store	,
时间	有	额外	到	这	原来的	店铺	,

时间给原店增添了新的元素。

[bʌt; bət][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]

but	in	literature	there	are	few	additions	to	the	fields	which	lay	before
但	在	文学	那里	是	很少	新增内容	到	这	字段	哪个	躺	前

['ærəstɒt(ə)l] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

但在文学领域，除了亚里士多德所开创的领域之外，几乎没有什么新的内容。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz][hæv; həv][nɒt] [dɪ'veləpt] ['eni] ['kiːnə(r)] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

and	subsequent	ages	have	not	developed	any	keener	analytical	powers	than	those
和	随后的	年龄	有	不是	发达	任何	更敏锐	分析	权力	比	那些

[ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] .

of	Aristotle	.
的	亚里士多德	.

后世的人们并没有发展出比亚里士多德更敏锐的分析能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ærɪˌstɑːtəlz]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hæv; həv] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['raɪtərz] [ɹɪ'ækʃənz]

It	is	Aristotle's	principles	that	in	the	main	have	dominated	the	writer's	reactions
它	是	亚里士多德的	原则	那	在	这	主要的	有	占主导地位	这	作家的	反应

[tuː; tə]['mɒd(ə)n] [ɑːt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

to	modern	art	and	literature	.
到	现代的	艺术	和	文学	.

作家对现代艺术和文学的反应主要受亚里士多德的原则支配。

[wen] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][held][æn; ən] ['ɒnəd] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] ,

When	Greek	literature	held	an	honored	place	in	our	schools	,
什么时候	希腊语	文学	握住	一个	荣幸	地方	在	我们的	学校	,

当希腊文学在我们的学校里享有崇高地位时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [niːd] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['ɒbviəs] [truːðz] [ɒv; əv][ɑːt] .

there	was	less	need	of	insisting	on	obvious	truths	of	art	.
那里	曾是	较少的	需要	的	坚持	在	明显的	真相	的	艺术	.

人们不再那么需要强调显而易见的艺术真理。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['mɒdənɪzəm]

The	intense	modernism
这	激烈的	现代主义

强烈的现代主义

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[naʊ] [pri'dɔmineit] ['evriweə(r)] [hæz; həz] ['drɪvn] ['klæsɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]

now	predominating	everywhere	has	driven	classical	literature	and	classical
现在	占主导地位	到处	有	驱动	古典	文学	和	古典

['meθədz] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [laɪf] .

methods	from	school	and	life	.
方法	从	学校	和	生活	.

如今，现代文明的盛行已经将古典文学和古典方法从学校和生活中驱逐出去。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['mɑːdərnaɪzd] [tuː] [ɔː(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] -

History	is	modernized	too	or	fails	to	supply	the	vital	contact	with	the	ever	-
历史	是	现代化	也	或者	失败	到	供应	这	必不可少的	接触	和	这	曾经	-

['lɪvɪŋ] [pɑːst] [wɪtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [skuːlz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] ,

living	past	which	earlier	schools	experienced	in	the	poets	,
活的	过去的	哪个	早些时候	学校	经验丰富的	在	这	诗人	,

历史学也走向了现代化，或者说，它无法提供早期学派在诗人身上体验到的与鲜活过去的至关重要的联系。

[hɪ'stɔːriənz] , ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .

historians	,	orators	and	philosophers	of	Greece	and	Rome	.
历史学家	,	演说家	和	哲学家	的	希腊	和	罗马	.

希腊和罗马的历史学家、演说家和哲学家。

[səʊ] - [kɔːld] ['kʌltʃərəl] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] ['mɒd(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ˌɪnfə'meɪʃənl] .

So	-	called	cultural	subjects	in	modern	education	are	chiefly	informational	.
所以	-	称为	文化	主题	在	现代的	教育	是	主要	信息	.

现代教育中所谓的文化科目主要以信息传递为主。

['kʌltʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒn] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][æt; ət] [liːst]

Culture	is	a	word	which	calls	for	definition	,	but	on	its	intellectual	side	at	least
文化	是	一个	单词	哪个	呼叫	为了	定义	,	但	在	它是	知识分子	边	在	至少

,

,

,

文化一词需要加以定义，但至少从其知识层面而言，

['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi] [geɪdʒd] [məʊst]

culture	for	the	largest	number	of	persons	in	the	world	can	be	gauged	most
文化	为了	这	最大	数字	的	人	在	这	世界	能	是	测量	最多

[ˌsætɪs'fæktərəli] [baɪ][ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][kə'pæsəti][tuː; tə]

satisfactorily	by	their	appreciation	of	literature	and	by	their	capacity	to
令人满意地	经过	他们的	欣赏	的	文学	和	经过	他们的	容量	到

[prə'djuːs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

produce	literature	.
生产	文学	.

对于世界上大多数人来说，衡量文化水平最令人满意的方法是看他们对文学的鉴赏能力和他们创作文学的能力。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][æn; ən][ɑːt][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

The	study	of	literature	as	an	art	is	the	chief	topic	of	this	book	,
这	学习	的	文学	作为	一个	艺术	是	这	首席	话题	的	这	书	,

本书的主要主题是对文学这门艺术的研究。

[ænd; ənd]['ærɪˌstɑːtəlz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['stresɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi]

and	Aristotle's	great	principles	need	all	the	more	stressing	now	that	his	philosophy
和	亚里士多德的	伟大的	原则	需要	全部	这	更多的	强调	现在	那	他的	哲学

[ɒv; əv] [ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz]

of	art	and	the	supreme	literature	on	which	he	based	his	conclusions
的	艺术	和	这	最高	文学	在	哪个	他	基于	他的	结论

[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['kɒnʃəsnəs] .

are	passing	away	from	present	-	day	consciousness	.
是	通过	离开	从	展示	-	天	意识	.

鉴于亚里士多德的艺术哲学和他得出结论所依据的伟大文学正在逐渐从当代人的意识中消失，因此，我们更需要强调亚里士多德的伟大原则。

[ðə; ði] ['tʃæptəz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

The	chapters	that	follow	are	popular	rather	than	scientific	in	presentation	.
这	章节	那	跟随	是	受欢迎的	相当	比	科学	在	推介会	.

接下来的章节以通俗易懂的方式呈现，而非以科学严谨的方式呈现。

['ridər] [huː] [siːk] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk]

Readers	who	seek	a	fuller	and	wider	view	may	be	interested	in	such	a	work
读者	WHO	寻找	一个	更丰满	和	更广泛	看法	可能	是	感兴趣的	在	这样的	一个	工作

[æz; əz] [ˌbɛnɪ'dɛtoʊ] [kroʊsəz] [ɛs'θɛtɪk] ,

as	Benedetto	Croce's	Æsthetic	,
作为	贝内德托	克罗切	审美的	,

想要获得更全面、更广阔视野的读者可能会对贝内德托·克罗齐的《美学》等作品感兴趣。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ] ['dʌgləs] ['eɪnzli] .

from	the	Italian	by	Douglas	Ainslie	.
从	这	意大利语	经过	道格拉斯	安斯利	.

道格拉斯·安斯利的意大利语译本。

[ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌməri] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ɪz]['væljʊəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

Its	historical	summary	,	especially	for	modern	times	,	is	valuable	and	good	.
它是	历史	概括	,	尤其	为了	现代的	时代	,	是	有价值的	和	好的	.

它的历史概述，特别是对近代史的概述，很有价值，也很有价值。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [pɪərɪədz] , ['butʃəz] ['ærɪˌstɑːtəlz] ['θɪəri] [ɒv; əv]['pəʊətri]

For	the	Greeks	and	earlier	periods	,	Butcher's	Aristotle's	Theory	of	Poetry
为了	这	希腊人	和	早些时候	时期	,	肉铺	亚里士多德的	理论	的	诗

[ænd; ənd] [faɪn] [aːts] [ɪz] ['iːzəli] [best] .

and	Fine	Arts	is	easily	best	.
和	美好的	艺术	是	容易地	最好的	.

对于古希腊及更早时期，布彻的《亚里士多德诗歌与艺术理论》无疑是最好的。

[prə'fesə(r)] [ɹiːs] ['rɒbəts] - [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [daiə'nisiəs] , [lɑːn'dʒaɪnəs][ænd; ənd]

Professor	Rhys	Roberts	'	editions	of	the	works	of	Dionysius	,	Longinus	and
教授	里斯	罗伯茨	-	版本	的	这	作品	的	狄奥尼修斯	,	朗吉努斯	和

[dɪ'miːtriəs] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)]

Demetrius	are	excellent	for
狄米特里	是	出色的	为了

里斯·罗伯茨教授编辑的狄奥尼修斯、朗基努斯和德米特里乌斯的著作版本非常出色。

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['retərɪk] , [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wiːk] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	traditions	of	classical	rhetoric	,	a	tradition	weak	in	America	.
这	传统	的	古典	修辞	,	一个	传统	虚弱的	在	美国	.

古典修辞学的传统，这一传统在美国较为薄弱。

[ɪn] ['θɪəri] ['kroʊtʃeɪ][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌɪntə'lektjʊəlɪst] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑːt] .

In	theory	Croce	is	an	extreme	intellectualist	in	the	principles	of	art	.
在	理论	克罗切	是	一个	极端	知识分子	在	这	原则	的	艺术	.

从理论上讲，克罗齐在艺术原则方面是一位极端理性主义者。

[hiː; hi][英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ɔːl][ɒv; əv] [iːs'θetɪks] [ɪn][pjʊə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] " ['lɪrɪkl] , " [ðæt]

He	locates	all	of	esthetics	in	pure	intuition	,	which	is	"	lyrical	,	"	that
他	定位	全部	的	美学	在	纯的	直觉	,	哪个	是	"	抒情的	,	"	那

[ɪz] , [ɪ'məʊʃən(ə)l] ,

is	,	emotional	,
是	,	情绪	,

他认为所有美学都源于纯粹的直觉，而直觉是"抒情的"，即情感的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] “ [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , ”

because	it	represents	“	the	states	of	the	soul	,	”
因为	它	代表	”	这	各州	的	这	灵魂	,	”

因为它代表了“灵魂的状态”，

“ - , ['fi:lɪŋ] , [ˌpɜ:sə'næləti] .

“	passionality	,	feeling	,	personality	.
”	-	,	感觉	,	性格	.

“热情、情感、个性。”

” [fɔ:(r); fə(r)]['kroʊtʃeɪ] “ ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tu:; tə] [i:s'θetɪk] [ˌri:prə'dʌkʃn] ,

”	For	Croce	“	natural	beauty	is	simply	a	stimulus	to	esthetic	reproduction	,
”	为了	克罗切	“	自然的	美丽	是	简单地	一个	刺激	到	美学	生殖	,

[wɪtʃ] [ˌpri:sə'pəuz] ['pri:viəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

which	presupposes	previous	production	.
哪个	预设	以前的	生产	.

“对于克罗齐来说，自然美只是审美再生产的刺激，而审美再生产是以先前的生产为前提的。”

” [hi:; hi][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [æn; ən][aɪ'di:əlɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

”	He	is	therefore	an	idealist	in	his	conception	of	beauty	.
”	他	是	所以	一个	理想主义者	在	他的	概念	的	美丽	.

因此，他在美的观念上是一个理想主义者。

['i:v(ə)n] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli] “ ['stɪmjələnts] [tu:; tə] [i:s'θetɪk] [ˌri:prə'dʌkʃn] ”

Even	monuments	of	art	seem	to	be	only	“	stimulants	to	esthetic	reproduction	”
甚至	纪念碑	的	艺术	似乎	到	是	仅有的	“	兴奋剂	到	美学	生殖	”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] .

and	are	not	beautiful	in	themselves	.
和	是	不是	美丽的	在	他们自己	.

即使是艺术丰碑似乎也只是“审美再现的刺激物”，它们本身并不美。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['kroʊtʃeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst] .

In	another	place	,	however	,	Croce	seems	to	be	a	realist	.
在	其他	地方	,	然而	,	克罗切	似乎	到	是	一个	现实主义者	.

然而，在另一处，克罗齐似乎是一位现实主义者。

“ [ɑ:t] [ɪz] ['gʌvənd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɪts]['əʊnli] ['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] .

“	Art	is	governed	entirely	by	imagination	;	its	only	riches	are	images	.
”	艺术	是	受统治	完全	经过	想像力	;	它是	仅有的	财富	是	图片	.

“艺术完全受想象力支配；它唯一的财富是图像。”

[ɑ:t] [dʌz] [nɒt] ['klæsɪfaɪ] ['ɒbdʒɪkts][nɔ:(r)] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] ['ri:əl][ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnəri][nɔ:(r)]['kwɒlɪfaɪ]

Art	does	not	classify	objects	nor	pronounce	them	real	or	imaginary	nor	qualify
艺术	做	不是	分类	对象	也不	发音	他们	真实的	或者	假想	也不	资格

[ðem; ðəm][nɔ:(r)] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] .

them	nor	define	them	.
他们	也不	定义	他们	.

艺术既不对物体进行分类，也不断言它们是真实的还是虚构的，更不会对它们进行定性或定义。

[ɑ:t] [fi:lz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm] .

Art	feels	and	represents	them	.
艺术	感觉	和	代表	他们	.

艺术感受并表现了他们。

[ɪn][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ˌæpri'hend] - [ðə; ði]['ri:əl] - [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɒdɪfaɪd]

In	as	far	as	it	apprehends	'	the	real	'	immediately	before	it	is	modified
在	作为	远的	作为	它	逮捕	-	这	真实的	-	立即地	前	它	是	修改的

[ænd; ənd] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɒnsept] ,

and	made	clear	by	the	concept	,
和	制成	清除	经过	这	概念	,

就其把握“真实”在被概念修正和阐明之前的状态而言，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [pjʊə(r)][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] .

it	must	be	called	pure	intuition	.
它	必须	是	称为	纯的	直觉	.

这只能称之为纯粹的直觉。

〞 [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪkˈstriːm] [ɪn] ['θɪəri] [gəʊz][ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒi] [ɒv; əv] ['bjuːti] [baɪ] ['eθəl] [diː] .

〞	Quite	to	the	other	extreme	in	theory	goes	The	Psychology	of	Beauty	by	Ethel	D	.
〞	相当	到	这	其他	极端	在	理论	去	这	心理学	的	美丽	经过	埃塞尔	D	.

['pʌfə(r)] .

Puffer	.
河豚	.

“埃塞尔·D·帕弗的《美的心理学》在理论上则走向了另一个极端。

[ðɪs] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sen'seiʃən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌfɪziˈɒlədʒi] [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

This	author	has	much	about	sensations	and	their	physiology	and	but	little
这	作者	有	很多	关于	感觉	和	他们的	生理	和	但	小的

[ə'baʊt] [aɪ'diəz] .

about	ideas	.
关于	想法	.

这位作者对感觉及其生理学方面着墨颇多，但对思想方面却着墨不多。

[fɔː(r); fə(r)]['kroʊtʃeɪ][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] ;

For	Croce	the	last	stage	is	in	the	idea	;
为了	克罗切	这	最后的	阶段	是	在	这	主意	;

对克罗齐来说，最后一个阶段是构思；

[fɔː(r); fə(r)]['pʌfə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .

for	Puffer	it	would	seem	to	be	in	the	work	of	art	.
为了	河豚	它	会	似乎	到	是	在	这	工作	的	艺术	.

对帕弗来说，这似乎就是一种艺术形式。

“ [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [lændskeɪpɪsts] [gɪv] [ˌjuː 'es]

“	The	low	-	lying	wide	expanse	of	some	of	the	old	Dutch	landscapists	give	us
〞	这	低的	-	说谎	宽的	广阔	的	一些	的	这	老的	荷兰语	景观设计师	给	我们

[rɪˈpəʊz] , [nɒt]

repose	,	not
休息	,	不是

“一些荷兰老派风景画家笔下低矮宽阔的景色带给我们的是宁静，而不是喧嚣。”

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

because	they	remind	us	of	the	peaceful	happiness	of	the	land	but	because
因为	他们	提醒	我们	的	这	和平	幸福	的	这	土地	但	因为

[wiː; wi] ['kænɒt] [melt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ɔːl] [ðəʊz] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['restfl] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]

we	cannot	melt	ourselves	into	all	those	horizontal	lines	without	the	restful	feeling	which
我们	不能	熔化	我们自己	进入	全部	那些	水平的	线条	没有	这	宁静	感觉	哪个

[ə'kʌmp(ə)niz] [sʌtʃ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

accompanies	such	relaxation	.
伴随	这样的	松弛	.

因为它们让我们想起这片土地的宁静幸福，但因为我们无法融入所有这些水平线条中，而没有伴随这种放松而来的平静感。

〞 [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [klɑːs] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [skuːl] ,

〞	This	passage	might	almost	class	the	writer	with	the	Einfühlung	school	,
〞	这	通道	可能	几乎	班级	这	作家	和	这	-	学校	,

“这段文字几乎可以将作者归类为‘引语’流派，

— [ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [gɪvz] ['rʌskɪnz] “ [pə'θetɪk] ['fæləsi] ” [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ædvəkeɪts] .

—	the	school	which	gives	Ruskin's	“	pathetic	fallacy	”	a	number	of	advocates	.
—	这	学校	哪个	给予	拉斯金的	“	可怜的	谬论	”	一个	数字	的	倡导者	.

—这所学校为罗斯金的“拟人谬误”提供了许多拥护者。

[pə'θetɪk] ['fæləsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] [wen] [ə'plaɪd] [baɪ] ['rʌskɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] -

Pathetic	fallacy	was	a	complete	misnomer	when	applied	by	Ruskin	to	the	well	-
可怜的	谬论	曾是	一个	完全的	误称	什么时候	应用	经过	拉斯金	到	这	出色地	-

[nəʊn] [trəup] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] [ænd; ənd] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] .

known	tropes	of	metaphor	and	personification	.
已知	套路	的	隐喻	和	拟人化	.

当罗斯金将“拟人谬误”一词用于众所周知的比喻和拟人手法时，这完全是一种误称。

['kɪŋzli] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['kruːəl]

Kingsley	was	not	insane	enough	to	imagine	that	a	wave	was	actually	cruel
金斯利	曾是	不是	疯狂的	足够的	到	想象	那	一个	海浪	曾是	实际上	残忍的

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [krɔːl] .

and	actually	crawled	.
和	实际上	爬行	.

金斯利还没疯到想象海浪其实很残酷，而且会爬行。

[hiː; hi] ['laikən] [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] ['draʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

He	likened	the	wave	that	drowned	to	a	wild	animal	.
他	类似	这	海浪	那	溺水	到	一个	荒野	动物	.

他将沉没的浪花比作一头野兽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [lɪps] [ɪn] ['dʒɜːməni] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] [məʊn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

But	the	school	of	Lipps	in	Germany	desires	you	to	moan	with	the	wind	and
但	这	学校	的	利普斯	在	德国	欲望	你	到	呻吟	和	这	风	和

[smaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [laɪ] [flæt] [wɪð] ['peɪntɪd] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪnz] .

smile	with	the	rose	and	lie	flat	with	painted	horizontal	lines	.
微笑	和	这	玫瑰	和	说谎平坦的		和	绘	水平的	线条	.

但德国利普斯学派希望你与风一同呻吟，与玫瑰一同微笑，与彩绘的水平线一同平躺。

[pə'hæps] [pʌfɜ-z] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [kroʊsəz] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv]

Perhaps	Puffer's	formula	of	stimulation	with	repose	and	Croce's	formula	of
也许	河豚	公式	的	刺激	和	休息	和	克罗切	公式	的

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɪð] ['lɪrɪsɪzəm][kæn; kən][biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ə'kwaɪnəs] - [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

intuition	with	lyricism	can	be	reconciled	with	Aquinas	'	definition	of	the	beautiful	,
直觉	和	抒情性	能	是	和解	和	阿奎那	-	定义	的	这	美丽的	,

或许，普弗尔的“刺激与休憩”公式和克罗齐的“直觉与抒情”公式可以与阿奎那对美的定义相调和。

- ['viːzə]['plæsənt] .

quæ	visa	placent	.
-	签证	胎盘	.

quæ visa placent.

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [diː] [wʊlfs] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] - [dɑːrt] [et][lɑː] - [gɪvz]

A	study	of	Maurice	De	Wulf's	excellent	little	volume	L'Œuvre	d'Art	et	la	Beauté	gives
一个	学习	的	莫里斯	德	沃尔夫的	出色的	小的	体积	-	镖	等	拉	-	给予

[ˌjuː 'es] ['briːfli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ðə; ði]['niːəʊ] - [skə'læstɪk] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːs'θetɪk] ['prɒbləm] .

us	briefly	and	clearly	the	neo	-	scholastic	solution	of	the	esthetic	problem	.
我们	简要地	和	清楚地	这	新	-	学术	解决方案	的	这	美学	问题	.

对莫里斯·德·沃尔夫的优秀小册子《艺术与美》的研究，为我们简明扼要地提供了新经院哲学对美学问题的解决方案。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːznəbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn]

The	book	is	a	good	example	of	the	reasonable	discussion	which	has	won
这	书	是	一个	好的	例子	的	这	合理的	讨论	哪个	有	韩元

[fɔː(r); fə(r)] [skə'læstɪk] [fə'lɒsəfi] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]

for	scholastic	philosophy	the	universal	designation	as	the	philosophy	of
为了	学术	哲学	这	普遍的	指定	作为	这	哲学	的

['kɒmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

这本书很好地体现了经院哲学的理性讨论，正是这种理性讨论为经院哲学赢得了“常识哲学”的普遍美誉。

- [ˌteɪoʊ'riː] [dez] [belz] ['lɛtrəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [skə'læstɪk] [fə'lɒsəfi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

Longhaye's	Théorie	des	Belles	Lettres	,	which	is	scholastic	philosophy	applied	to
-	理论	德斯	美女们	字母	,	哪个	是	学术	哲学	应用	到

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

隆海耶的《美文学理论》（Théorie des Belles Lettres），是将经院哲学应用于文学的理论。

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [klɪə(r)][ænd; ənd] [seɪn] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .

is	another	clear	and	sane	presentation	of	the	principles	of	the	art	.
是	其他	清除	和	理智	推介会	的	这	原则	的	这	艺术	.

这是对该艺术原理的另一种清晰合理的阐述。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ]

The	reader	who	desires	to	supplement	the	popular	exposition	of	this	book	with	a
这	读者	WHO	欲望	到	补充	这	受欢迎的	展览	的	这	书	和	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

systematic	treatise	on	the	esthetic	and	its	application	to	literature	is
系统	论文	在	这	美学	和	它是	应用	到	文学	是

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][diː] [wʊlf] [ænd; ənd][tuː; tə] - .

recommended	to	De	Wulf	and	to	Longhaye	.
受到推崇的	到	德	沃尔夫	和	到	-	.

对于希望通过系统论述美学及其在文学中的应用来补充本书通俗阐述的读者，建议阅读德·沃尔夫和朗海的著作。

['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][bʌt; bət][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɜːks] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]

English	is	rich	in	criticism	but	is	deficient	in	works	treating	of	the	philosophy	of
英语	是	富有的	在	批评	但	是	不足	在	作品	治疗	的	这	哲学	的

['bjuːti] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

beauty	in	literature	.
美丽	在	文学	.

英语文学中批评作品丰富，但探讨文学美学哲学的作品却很少。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[kə'nekʃn] [wɪð] ['ɔːθərz] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] — [niːd] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːt]
Connection with author's Art of Interesting — Need of principles of an art
联系 和 作者的 艺术 的 有趣的 — 需要 的 原则 的 一个 艺术
[ə'mɪdst] ['vaɪələnt] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['ærɪˌstɑːtəlz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['vælɪd]
amidst violent experimentation in art and education — Aristotle's principles valid
在……之中 暴力 实验 在 艺术 和 教育 — 亚里士多德的 原则 有效的
[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [hæz; həz] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] — [wɪð] [griːk]
except where the basis of his deductions has been modified — With Greek
除了 在哪里 这 基础 的 他的 扣除 有 到过 修改的 — 和 希腊语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [skuːlz] ,
literature leaving our schools ,
文学 离开 我们的 学校 ,

与作者的《趣味艺术》的联系——在艺术和教育领域剧烈的实验中，艺术原则的必要性——亚里士多德的原则是有效的，除非他的推论基础被修改——随着希腊文学离开我们的学校，

[griːk] [teɪst] [ɪz] ['niːdɪd] [ə'genst] [ɪk'sesɪv] ['mɒdənɪzəm] — ['riːs(ə)nt] [ɑːt] [dɪ'skʌʃən] — [kroʊsəz]
Greek taste is needed against excessive modernism — Recent art discussions — Croce's
希腊语 品尝 是 需要 反对 过多的 现代主义 — 最近的 艺术 讨论 — 克罗切
[ɛs'θɛtɪk] ; [pʌfɝz] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
Æsthetic ; Puffer's Psychology of Beauty ;
审美的 ; 河豚 心理学 的 美丽 ;

我们需要希腊式的品味来对抗过度的现代主义——近期艺术讨论——克罗齐的美学；普弗的《美的心理学》；

[diː] [wʊlfs] - [dɑːrt]
De Wulf's L'Œuvre d'Art
德 沃尔夫的 - 镖

德·沃尔夫的《艺术作品》

[et] [lɑː] - [viː]
et la Beauté v
等 拉 - v

et la Beauté v

[ɑːt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
ART PRINCIPLES IN LITERATURE
艺术 原则 在 文学

文学中的艺术原则

[pɑːt] [fɜːst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
ART IN THE APPRECIATION OF LITERATURE
艺术 在 这 欣赏 的 文学

艺术在文学鉴赏中的作用

[aɪ]
I
我

我

[ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] INDIVIDUAL1 .
ART AND THE INDIVIDUAL1 .
艺术 和 这 INDIVIDUAL1 .

艺术与个人1.

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wʌn]
Individualism and Responsibility 1
个人主义 和 责任 1

个人主义与责任 1

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn'self][ɪn][ɑːt] — ['keɪɒs][ɪn][rɪ'lɪdʒən] ,
Talking to oneself in art — Chaos in religion ,
说 到 自己 在 艺术 — 混乱 在 宗教 ,

艺术中的自言自语——宗教中的混乱

['mɒrəlz][ænd; ənd][ɑːt][frɒm; frəm] [ˌʌn'tʃekt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] — ['æltruɪzəm][ə; eɪ]['betə(r)]['prɪnsəp(ə)l] —
morals and art from unchecked individualism — Altruism a better principle —
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə; eɪ][help] ,
Responsibility inevitable — Responsibility a help ,
责任 不可避免的 — 责任 一个 帮助 ,

道德和艺术应远离不受约束的个人主义——利他主义是更好的原则——责任不可避免——责任是一种帮助，

[nəʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] — [griːk] ['drɑːmə] ; [ɪ'tæliən] [mə'dɒnə] ; ['hɒrəs] .
no hindrance to the artist — Greek drama ; Italian Madonnas ; Horace .
不 障碍 到 这 艺术家 — 希腊语 戏剧 ; 意大利语 麦当娜 ; 贺拉斯 .

对艺术家而言，这并无阻碍——希腊戏剧；意大利圣母像；贺拉斯。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] INDIVIDUAL2 .
ART AND THE INDIVIDUAL2 .
艺术 和 这 INDIVIDUAL2 .

艺术与个人2.

['veɪgəriz] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][eit]
Vagaries of Individualism 8
反复无常 的 个人主义 8

个人主义的变幻莫测 8

['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] — ['fɪkʃ(ə)n] ,
Modern literature and art and a sense of humor — Fiction ,
现代的 文学 和 艺术 和 一个 感觉 的 幽默 — 小说 ,

现代文学艺术和幽默感——小说，

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] — [njuː] ['pəʊətri] ['ʃæləʊ] — ['raɪət][ɒv; əv] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] — ['nɒv(ə)l]
biographical and pathological — New poetry shallow — Riot of emotionalism — Novel
[ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ,
of satire ,
的 讽刺 ,

传记式和病态的——新诗肤浅——情感主义的暴动——讽刺小说，

[ˌjʊərə'piːən][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [taɪp] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['kɒmədi] — ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [skɒt] , ['epɪk][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] —
European continental type originating in low comedy — Novel of Scott , epic in origin —
['neɪtʃə(r)] , [ɪk'spɪəriəns] , ['wɪzdəm] ,
Nature , experience , wisdom ,
自然 , 经验 , 智慧 ,

起源于低俗喜剧的欧洲大陆类型——斯科特的小说，史诗起源——自然、经验、智慧，

[ðə; ði] ['remədiz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

the	**remedies**	**of**	**individualism**	**.**
这	补救措施	的	个人主义	.

个人主义的补救措施。

[θri:]

III

三、

三

[ɑ:t] [ænd; ənd] ['hju:mən] NATURE1 .

ART	**AND**	**HUMAN**	**NATURE1**	**.**
艺术	和	人类	NATURE1	.

艺术与人性1.

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['elɪmənt] -

The	**Universal**	**Element**	**14**
这	普遍的	元素	-

宇宙元素14

[ɑ:t] ['mu:vmənts] [bɪ'gɪn] [ɪn]['neɪtʃə(r)] — [ɑ:t] [ɪz]['səʊʃ(ə)l] — ['pɜ:mənəns] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dju:]

Art	**movements**	**begin**	**in**	**nature**	**—**	**Art**	**is**	**social**	**—**	**Permanence**	**of**	**literature**	**due**
艺术	移动	开始	在	自然	—	艺术	是	社会的	—	永久性	的	文学	到期的

[tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ə'pi:l] — [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] — [ˌpɜ:sə'næləti] [ænd; ənd]

to	**universal**	**appeal**	**—**	**The**	**camera**	**and**	**the**	**canvas**	**—**	**Personality**	**and**
到	普遍的	上诉	—	这	相机	和	这	帆布	—	性格	和

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] — [ʃɒk] [ɒv; əv] [nɜ:vz] [nɒt][ðə; ði]['ment(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv][ɑ:t] .

individuality	**—**	**Shock**	**of**	**nerves**	**not**	**the**	**mental**	**thrill**	**of**	**art**	**.**
个性	—	震惊	的	神经	不是	这	精神的	刺激	的	艺术	.

艺术运动起源于自然——艺术是社会性的——文学因其普遍吸引力而永存——相机和画布——个性和独特性——艺术带来的不是精神上的刺激，而是神经上的冲击。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ɑ:t] [ænd; ənd] ['hju:mən] NATURE2 .

ART	**AND**	**HUMAN**	**NATURE2**	**.**
艺术	和	人类	NATURE2	.

艺术与人性2.

['ri:əlɪzəm][ænd; ənd] [ri'æləti] -

Realism	**and**	**Reality**	**20**
现实主义	和	现实	-

现实主义与现实 20

['ri:əl] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] [ɒn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [weɪv] — [ɑ:t] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:ld] [frɒm; frəm] [ri'æləti] —

Real	**cake**	**of**	**soap**	**on**	**a**	**painted**	**wave**	**—**	**Art**	**a**	**distinct**	**world**	**from**	**reality**	**—**
真实的	蛋糕	的	肥皂	在	一个	绘	海浪	—	艺术	一个	清楚的	世界	从	现实	—

[ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Motivation	**,**
动机	,

一块真正的肥皂放在画好的波浪上——艺术与现实截然不同的世界——动机

[nɒt] [θruː] ['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bʌt; bət] [θruː] ['prɒbəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] — ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪk]
not **through** **logical** **discussion** **but** **through** **probable** **incident** **—** **Painting** **in** **the** **cake**
不是 通过 逻辑 讨论 但 通过 可能 事件 — 绘画 在 这 蛋糕
[ɒv; əv] [səʊp] — ['riːəlɪzəm] [dɪ'presɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sɪnɪk] ['mɒrəlaɪzɪŋ] — ['iːv(ə)l][ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)]
of **soap** **—** **Realism** **depressing** **because** **of** **cynic** **moralizing** **—** **Evil** **in** **Shakespeare**
的 肥皂 — 现实主义 沉闷 因为 的 犬儒 道德说教 — 邪恶的 在 莎士比亚
[ænd; ənd]['həʊmə(r)] ,
and **Homer** **,**
和 荷马 ,

不是通过逻辑讨论，而是通过可能发生的事件——肥皂上的绘画——现实主义因愤世嫉俗的道德说教而令人沮丧——莎士比亚和荷马作品中的邪恶

[rɪ'liːvd] [baɪ] ['peɪθɒs] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , [nɒt] [dɪ'presɪŋ] .
relieved **by** **pathos** **and** **humor** **,** **not** **depressing** **.**
松了口气 经过 感伤 和 幽默 , 不是 沉闷 .

充满悲情和幽默，并不令人沮丧。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii** **]**
[十三]

[xiii]

[viː]
V
V

V

[ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
ART **AND** **THE** **DIVINE**
艺术 和 这 神圣的

艺术与神性

[wʌn] . [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ɑːt] -
1 **.** **Religious** **Origin** **of** **Art** **26**
1 . 宗教 起源 的 艺术 -

1. 艺术的宗教起源 26

[rɪtʃ] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['testɪfaɪ][tuː; tə] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] — [kɹəʊ] - ['mægnɒn] [keɪv] ['pɪktʃəz]
Rich **tombs** **of** **the** **past** **testify** **to** **belief** **in** **immortality** **—** **Cro** **-** **Magnon** **cave** **pictures**
富有的 陵墓 的 这 过去的 作证 到 信仰 在 不朽 — cro - 马格农 洞穴 图片
['prɒbəbli] [rɪ'lɪdʒəs] — ['ɜːliɪst] [ɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [djuː] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] — ['dɑːnsɪŋ] ,
probably **religious** **—** **Earliest** **art** **of** **all** **nations** **due** **to** **religion** **—** **Dancing** **,**
大概 宗教 — 最早 艺术 的 全部 国家 到期的 到 宗教 — 跳舞 ,

古代丰富的墓葬证明了人们对永生的信仰——克罗马农人的洞穴壁画可能与宗教有关——所有民族中最早的艺术都与宗教有关——舞蹈，

[spŋ] , ['mjuːzɪk] , ['skʌlptʃə(r)] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['drɑːmə] , ['epɪk] — ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
song **,** **music** **,** **sculpture** **,** **architecture** **,** **drama** **,** **epic** **—** **Gothic** **cathedral** **of** **religious**
歌曲 , 音乐 , 雕塑 , 建筑学 , 戏剧 , 史诗 — 哥特 大教堂 的 宗教
['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] , ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [aːts] .
middle **-** **ages** **,** **synthesis** **of** **all** **arts** **.**
中间 - 年龄 , 合成 的 全部 艺术 .

歌曲、音乐、雕塑、建筑、戏剧、史诗——中世纪宗教的哥特式大教堂，所有艺术的综合体。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] DIVINE2 .
ART **AND** **THE** **DIVINE2** **.**
艺术 和 这 DIVINE2 .

艺术与神性2。

[ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] -

The	Kinship	of	Art	and	Religion	31
这	亲属关系	的	艺术	和	宗教	-

艺术与宗教的亲缘关系 31

['hi:breiizəm] , ['pjʊərɪtənɪzəm] , ['ɪzləmɪzəm] ,

Hebraism	,	Puritanism	,	Islamism	,
希伯来主义	,	清教主义	,	伊斯兰主义	,

希伯来主义、清教主义、伊斯兰主义

[ri'æktɪŋ] [ə'genst] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ɑ:t] — -

reacting	against	art	and	the	result	—	Explanation	of	the	origin	of	art	—	Taine's
反应	反对	艺术	和	这	结果	—	解释	的	这	起源	的	艺术	—	-

[ɪn'vaɪrənmənt] ['θɪəri] — ['spɛnsərz] [pleɪ] ['θɪəri] — ['θɪəri] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [spelz] —

environment	theory	—	Spencer's	play	theory	—	Theory	of	fear	and	magic	spells	—
环境	理论	—	斯宾塞的	玩	理论	—	理论	的	害怕	和	魔法	咒语	—

['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [mænz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃə(r)] — [ɑ:t] [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ˌɪntə'lektʃuəl] —

Adequate	explanation	found	in	man's	intellectual	nature	—	Art	like	religion	intellectual	—
足够的	解释	成立	在	男人的	知识分子	自然	—	艺术	喜欢	宗教	知识分子	—

[ɑ:t] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] — ['pɜ:sən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] — [ɑ:t] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn]

Art	and	religion	idealistic	—	Personal	and	emotional	—	Art	and	religion	social	in
艺术	和	宗教	理想主义	—	个人的	和	情绪	—	艺术	和	宗教	社会的	在

[ə'pi:l] — [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] — [hɑ:'məʊniəs] [ɪ'kweɪʒ(ə)n]

appeal	—	Sublimity	of	art	and	the	revelation	of	Genesis	—	Harmonious	equation
上诉	—	崇高	的	艺术	和	这	启示	的	创世纪	—	和谐	方程

[bɪ'twi:n] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ri'æləti] ,

between	soul	and	the	truth	of	reality	,
之间	灵魂	和	这	真相	的	现实	,

对艺术及其结果的反抗——艺术起源的解释——泰纳的环境理论——斯宾塞的戏剧理论——恐惧和魔法咒语的理论——在人类的智力本性中找到充分的解释——艺术如同宗教一样具有智力性——艺术和宗教都具有理想主义——个人和情感的——艺术和宗教都具有社会吸引力——艺术的崇高性与创世记的启示——灵魂与现实真理之间的和谐等式

[bɪ'twi:n] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] , [seɪm] [æz; əz] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [səʊl] [ænd; ənd]

between	soul	and	the	good	of	morality	,	same	as	equation	between	soul	and
之间	灵魂	和	这	好的	的	道德	,	相同的	作为	方程	之间	灵魂	和

['bju:tɪ] ,

beauty	,
美丽	,

灵魂与道德之善之间的关系，与灵魂与美之间的关系是一样的。

[ɔ:l] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['trɪp(ə)l] [ri'æləti] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .

all	founded	on	the	fact	that	both	soul	and	triple	reality	are	images	of	God	.
全部	创立	在	这	事实	那	两个都	灵魂	和	三倍	现实	是	图片	的	上帝	.

这一切都建立在灵魂和三重现实都是上帝的形象这一事实之上。

[sevn]

VII
七

第七章

[ɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] DIVINE3 .

ART	AND	THE	DIVINE3	.
艺术	和	这	DIVINE3	.

艺术与神性3.

[ɑ:t] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɜ:tʃu:] -

Art	in	Its	Relation	to	Virtue	39
艺术	在	它是	关系	到	美德	-

艺术与美德的关系 39

[ðə; ði] [ˌθiːə'mɔːfɪzəm] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] ['θriːfəʊld] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [mə'rælətɪ][ænd; ənd]

The	theomorphism	of	man	in	the	threefold	tendency	of	science	,	morality	and
这	同态	的	男人	在	这	三重	趋势	的	科学	,	道德	和

[ɑːt] — [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ]['vɜːtʃuː] ;

art	—	Religion	,	a	virtue	;
艺术	—	宗教	,	一个	美德	;

人类的神形体现在科学、道德和艺术的三重倾向中——宗教，一种美德；

[ɑːt] , [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pər'sepʃən] — ['rʌskɪnz] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

art	,	a	function	of	perceptions	—	Ruskin's	school	of	the	religion
艺术	,	一个	功能	的	感知	—	拉斯金的	学校	的	这	宗教

艺术，是感知的一种功能——罗斯金的宗教学派

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[ɒv; əv] ['bjuːtɪ] — ['mɒrəlaɪzɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑːt] — [es'θetəˌsɪzm] ['naɪðə(r)] [ə'setɪsɪzəm] [nɔː(r)]

of	beauty	—	Moralizing	not	a	function	of	art	—	Estheticism	neither	asceticism	nor
的	美丽	—	道德说教	不是	一个	功能	的	艺术	—	唯美主义	两者都不	禁欲主义	也不

['sensjʊəˌlɪzəm] — ['iːv(ə)l][ɪn][ɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['iːv(ə)l] — ['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

sensualism	—	Evil	in	art	to	be	represented	as	evil	—	Evil	to	be	a
感官主义	—	邪恶的	在	艺术	到	是	代表	作为	邪恶的	—	邪恶的	到	是	一个

['ræʃnəlaɪzd] ['elɪmənt] — [kən'temp(ə)rərɪ] ['iːv(ə)l] [ik'sait] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] — [ɑːt] [ænd; ənd]

rationalized	element	—	Contemporary	evil	excites	feelings	of	reality	—	Art	and
合理化	元素	—	当代的	邪恶的	兴奋	情怀	的	现实	—	艺术	和

[rɪ'lɪdʒən] [iː'nəublɪŋ] — [ɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] — [kriˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs]

religion	ennobling	—	Art	and	religion	purifying	—	Creation	and	disinterestedness
宗教	升华	—	艺术	和	宗教	净化	—	创建	和	无私

[məʊst][dɪ'vaɪn] ['elɪmənts] [ɪn][ɑːt] .

most	divine	elements	in	art	.
最多	神圣的	元素	在	艺术	.

美——道德说教不是艺术的功能——唯美主义既非禁欲主义也非感官主义——艺术中的恶要表现为恶——恶要成为理性化的元素——当代的恶激发了对现实的感受——艺术和宗教使人高尚——艺术和宗教使人净化——创造和无私是艺术中最神圣的元素。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['vɪsərəl] [test] [ɒv; əv] ['bjuːtɪ]

THE	VISCERAL	TEST	OF	BEAUTY
这	内脏	测试	的	美丽

美的本能考验

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɪ'kwɪpmənt] — [dɪ'fektɪv] [fə'lɒsəfɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɒd(ə)n] ['krɪtɪks] , ['mɛŋkən] ,

The	critic's	equipment	—	Defective	philosophy	of	some	modern	critics	,	Mencken	,
这	评论家的	设备	—	有缺陷的	哲学	的	一些	现代的	评论家	,	门肯	,

['mɜːrɪ] ,

Murry	,
默里	,

评论家的装备——一些现代评论家的哲学缺陷，门肯，默里，

['koʊən] — ['ʌgli] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɪts] [səb'djuːə] — [iːs'θetɪk] ['fiːlɪŋ] [nɒt] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] —

Cohen	—	Ugly	in	art	and	its	subdual	—	Esthetic	feeling	not	concupiscence	—
科恩	—	丑陋的	在	艺术	和	它是	缓和	—	美学	感觉	不是	贪欲	—

[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪk'skluːdz] [ˌsenʃu'æləti] [ɒv; əv] [ˈæpitait] — ['vɪsərəl] [ɹɪ'ækʃənz] [nɒt]

Disinterestedness	of	beauty	excludes	sensuality	of	appetites	—	Visceral	reactions	not
无私	的	美丽	不包括	感官享受	的	食欲	—	内脏	反应	不是

[frɒm; frəm] ['bjuːti] -

from	beauty	48
从	美丽	-

科恩——艺术中的丑陋及其附属物——审美感受而非欲望——美的无私排除了欲望的感官性——本能反应并非源于美

48

[pɑːt] ['sekənd]

PART	SECOND
部分	第二

第二部分

[ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

ART	IN	THE	TEACHING	OF	LITERATURE
艺术	在	这	教学	的	文学

艺术在文学教学中的应用

[ɪks]

IX
第九章

第九章

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

LOOKING	FORWARD	IN	LITERATURE
寻找	向前	在	文学

展望文学

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [griːs] , [rəʊm] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] — ['saɪəns] [ænd; ənd]

Literature	taught	for	use	in	Greece	,	Rome	,	and	elsewhere	—	Science	and
文学	教授	为了	使用	在	希腊	,	罗马	,	和	别处	—	科学	和

['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

history	always	changing	;
历史	总是	变化	;

为希腊、罗马和其他地方教授的文学——科学和历史总是在不断变化;

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['lɑːstɪŋ] — ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — [truː] ['hjuːmənɪzəm]

literature	lasting	—	Object	of	literature	in	university	—	True	humanism
文学	持久	—	目的	的	文学	在	大学	—	真的	人道主义

,

,

,

文学的永恒——大学文学的对象——真正的人文主义

[ɪ'kwɪpɪŋ] [mænz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪð] [ɑːt] — ['evri] [skuːl] ['sʌbdʒɪkt] ['tiːtʃɪz] [ɪts] [laɪk] — [ˌkɔːrə'leɪʃnz]

equipping	man's	faculties	with	art	—	Every	school	subject	teaches	its	like	—	Correlations
装备	男人的	学院	和	艺术	—	每一个	学校	主题	教导	它是	喜欢	—	相关性

[ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] — [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [nɒt] ['suːtəb(ə)l] —

of	literature	and	creation	—	Contemporary	literature	not	suitable	—
的	文学	和	创建	—	当代的	文学	不是	合适的	—

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] ['pɑːtli] ;

Scientific	study	partly	;
科学	学习	部分	;

赋予人类艺术能力——每个学校科目都教授类似的内容——文学与创造的关联——当代文学不合适——部分科学研究;

[ɑːˈtɪstɪk] ['stʌdi] [ɪz] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪɪŋ] -
artistic **study** **is** **wholly** **satisfying** **57**
艺术 学习 是 完全 令人满意 -

艺术研究令人完全满足 57

[eks]
X
X

X

['juːnɪfaɪɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [θruː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
UNIFYING **EDUCATION** **THROUGH** **LITERATURE**
统一 教育 通过 文学

通过文学统一教育

[nəˈsesəti] [ɒv; əv]['juːnəti] — [ɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [θruː] [prəˈfeʃn] — [nəʊ]['juːnəti][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ɪˈlɛktɪvɪzəm]
Necessity **of** **unity** **—** **In** **university** **through** **profession** **—** **No** **unity** **in** **college** **electivism**
必要性 的 统一 — 在 大学 通过 职业 — 不 统一 在 大学 选举主义
— ['juːnəti] [ɪmˈpeəd] [baɪ]
— **Unity** **impaired** **by**
— 统一 受损 经过

大学教育中职业发展需要统一——大学选修课缺乏统一性——统一性受以下因素损害

[['ɛksˈviː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[dɪˈpɑːrtmənts] [ænd; ənd][baɪ] ['speʃəlaɪzɪŋ] — ['juːnəti][ɪn] [frɑːns] ,
departments **and** **by** **specializing** **—** **Unity** **in** **France** **,**
部门 和 经过 专业化 — 统一 在 法国 ,

部门和专业化——法国的统一

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌdiːpɑːtˈment(ə)l] ['sɪstəm] [diˈstrɔi] [ðə; ði] [ɑːt] [əˈpiːl] [ɒv; əv]
Germany **and** **England** **—** **Departmental** **system** **destroying** **the** **art** **appeal** **of**
德国 和 英格兰 — 部门 系统 摧毁 这 艺术 上诉 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['saɪəns] [θruː] ['nəʊɪŋ] ;
literature **—** **Science** **through** **knowing** **;**
文学 — 科学 通过 会心 ;

德国和英国——部门制度破坏了文学的艺术魅力——通过认知进行科学研究;

[ɑːt] [θruː] ['duːɪŋ] — ['riːs(ə)nt]['ment(ə)l] [tests] [əkˈsentʃueɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] —
art **through** **doing** **—** **Recent** **mental** **tests** **accentuate** **expression** **and** **language** **—**
艺术 通过 正在做 — 最近的 精神的 测试 强调 表达 和 语言 —
['dʒen(ə)rəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [θruː] [ɑːt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] -
General **education** **through** **art** **of** **literature** **64**
一般的 教育 通过 艺术 的 文学 -

艺术源于实践——近期心理测试强调表达和语言——通识教育与文学 64

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
THE **INTERESTING** **TEACHER** **OF** **LITERATURE**
这 有趣的 老师 的 文学

有趣的文学老师

[spred] [ɒv; əv] ['saɪəns] — ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] — [ˌdɪsər'teʃən] [fɔː(r); fə(r)]

Spread	of	science	—	System	and	eliminating	of	personality	—	Dissertations	for
传播	的	科学	—	系统	和	消除	的	性格	—	学位论文	为了

[ðə; ði] ['dɒktərət] — ['skɒləli] [miːnz] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] — [ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] ['lektʃərə(r)] — ['dʒʌstɪn]

the	doctorate	—	Scholarly	means	encyclopedic	—	The	impersonal	lecturer	—	Justin
这	博士学位	—	学术性的	方法	百科全书	—	这	不具个人色彩	讲师	—	贾斯汀

[mə'kɑːrθiz] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] — [nɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

McCarthy's	teacher	and	his	methods	—	Not	scientific	specialization	,
麦卡锡的	老师	和	他的	方法	—	不是	科学	专业化	,

科学的传播——体系与个人主义的消除——博士论文——学术意味着百科全书式的——非个人化的讲师——贾斯汀·麦卡锡的老师及其教学方法——并非科学专业化

[bʌt; bət] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [p'aʊəz] — [fɔːmjʊləz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] — [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

but	exercise	of	mental	powers	—	Formulas	and	personality	—	Another	interesting
但	锻炼	的	精神的	权力	—	公式	和	性格	—	其他	有趣的

['tiːtʃə(r)] — ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['edjuːkeit] ['iːkwəli] [wɪð] ['saɪəns] — [ðə; ði][aɪ'diːəl] -

teacher	—	Literature	educates	equally	with	science	—	The	ideal	70
老师	—	文学	教育	同样地	和	科学	—	这	理想的	-

但锻炼心智能力——公式与个性——另一位有趣的老师——文学与科学同等具有教育意义——理想的70

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz]

EDUCATING	THE	EMOTIONS
教育	这	情绪

情绪教育

[laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] — [ɪ'moʊʃnz] [ɪn'tens] [ɪn]['aʊə(r)] ['kraʊdɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [mə'rɑːl] ,

Life	full	of	emotions	—	Emotions	intense	in	our	crowded	civilization	—	Morale	,
生活	满的	的	情绪	—	情绪	激烈的	在	我们的	挤	文明	—	士气	,

充满情感的生活——在我们拥挤的文明社会中，情感尤为强烈——士气，

['ɔːgənaɪzd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ɪ'moʊʃnz] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækts] ['dɑːmɪneɪtɪŋ]

organized	emotion	—	Emotions	neglected	in	education	—	Education	of	facts	dominating
组织	情感	—	情绪	被忽视的	在	教育	—	教育	的	事实	占据主导地位

[skuːlz] — ['tuːfəʊld] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] — [ɪ'moʊʃnz] [frɒm; frəm] ['kɒŋkriːt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] —

schools	—	Twofold	nature	of	emotions	—	Emotions	from	concrete	imagining	—
学校	—	双重	自然	的	情绪	—	情绪	从	具体的	想象	—

['kɪnd(ə)ld][baɪ]['kɒntækt] — ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] — [ɪ'moʊʃnz] [dɪ'veləpt] [baɪ]

Kindled	by	contact	—	Literature	embodiment	of	emotions	—	Emotions	developed	by
点燃	经过	接触	—	文学	实施例	的	情绪	—	情绪	发达	经过

[self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ] ['eksəsaɪz] -

self	-	expression	and	controlled	by	exercise	83
自己	-	表达	和	受控	经过	锻炼	-

有组织的情感——教育中被忽视的情感——学校以事实教育为主导——情感的双重性——源于具体想象的情感——由接触激发——文学作品体现情感——通过自我表达发展并通过练习控制的情感 83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[kiːp] [ðə; ði] ['klæsɪks] [bʌt; bət] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

KEEP	THE	CLASSICS	BUT	TEACH	THEM
保持	这	经典	但	教	他们

保留经典，但也要教它们

['klæsɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [bʌt; bət] [tɔːt] ['dɪfrəntli] — ['fɔːmə(r)] [help] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] —
Classics **to** **be** **kept** **but** **taught** **differently** **—** **Former** **help** **of** **translation** **—**
经典 到 是 保留 但 教授 不同 — 以前的 帮助 的 翻译 —
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ˌeru'dɪʃn] — ['dʒɜːməni] , [frɑːns] , ['ɪŋglənd] ,
Literature **overwhelmed** **by** **erudition** **—** **Germany** **,** **France** **,** **England** **,**
文学 不堪重负 经过 博学 — 德国 , 法国 , 英格兰 ,

经典作品应予保留，但教学方式应有所改变——翻译曾发挥过重要作用——文学被博学所淹没——德国、法国、英国，

[ə'merɪkə] — [truː] [juːz][ɒv; əv]
America **—** **True** **use** **of**
美国 — 真的 使用 的

美国——真正利用

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[**xvi** **]**
[十六]

[xvi]

[ˌeru'dɪʃn] — ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [tʃeɪndʒ] ; [ɑːt] [ɪn'djuə] — [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
erudition **—** **Natural** **sciences** **change** **;** **art** **endures** **—** **Reproduction** **,**
博学 — 自然的 科学 改变 ; 艺术 持续 — 生殖 ,

博学——自然科学会改变；艺术永存——复制，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['tiːtʃɪŋ] — ['meθəd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] — ['mɒd(ə)n] ['lɪtərəˌtʃərz] [nɒt] [jet]
the **soul** **of** **literary** **teaching** **—** **Method** **of** **training** **—** **Modern** **literatures** **not** **yet**
这 灵魂 的 文学 教学 — 方法 的 训练 — 现代的 文学 不是 然而
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plɑːnt] ['eɪnʃənt] ['lɪtərəˌtʃərz] -
able **to** **supplant** **ancient** **literatures** **91**
有能力的 到 取代 古老的 文学 -

文学教学的精髓——训练方法——现代文学尚不能取代古代文学 91

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['vaɪtəˌlaɪzər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
THE **VITALIZER** **OF** **THE** **WORLD**
这 活力剂 的 这 世界

世界活力源泉

['lɪtərəri] [ri'neisns] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [rɪ'vaɪv(ə)l] [θruː] ['aɪrɪʃ]
Literary **renaissances** **associated** **with** **Greek** **literature** **—** **Revivals** **through** **Irish**
文学 文艺复兴 联系 和 希腊语 文学 — 复兴 通过 爱尔兰
[mʌŋks] — [speɪn] , [frɑːns] , [skə'læstɪsɪzəm] — ['dʒɜːməni] [wɪð] [wʊlf] , ['wɪŋkəlˌmæn] ,
monks **—** **Spain** **,** **France** **,** **Scholasticism** **—** **Germany** **with** **Wolf** **,** **Winckelmann** **,**
僧侣 — 西班牙 , 法国 , 经院哲学 — 德国 和 狼 , 温克尔曼 ,

与希腊文学相关的文学复兴——爱尔兰僧侣的复兴——西班牙、法国、经院哲学——德国（沃尔夫、温克尔曼）

['lesɪŋ] — ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] — [juːθ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn]
Lessing **—** **England** **under** **Queen** **Anne** **and** **Queen** **Victoria** **—** **Youth** **of** **civilization** **in**
莱辛 — 英格兰 在下面 女王 安妮 和 女王 维多利亚 — 青年 的 文明 在
[griːs] -
Greece **100**
希腊 -

莱辛——安妮女王和维多利亚女王统治下的英国——希腊文明的青年时期 100

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[truː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [həʊ'merɪk] ['krɪtɪsɪzəm]
TRUE PRINCIPLES OF HOMERIC CRITICISM
真的 原则 的 荷马史诗 批评

荷马批判的真正原则

['stɔːri] [ɒv; əv] ['fidiæs] - ['stætʃuː][ænd; ənd]['həʊmə(r)] — ['həʊmə(r)] ['testɪd] [baɪ] [ɑːt] — [flɔːz] [ɪn] [mə'tɪərɪəl] —
Story of Phidias ' statue and Homer — Homer tested by art — Flaws in material —
故事 的 菲迪亚斯 - 雕像 和 荷马 — 荷马 测试 经过 艺术 — 缺陷 在 材料 —
[əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] — [təʊld] ['stɔːri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['stɔːri] [riːd] — ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]
Absorption in immediate effects — Told story different from story read — Outline of
吸收 在 即时 效果 — 讲述 故事 不同的 从 故事 读 — 大纲 的
[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [skeɪl] — [və'raɪəti] ,
a study on a broad scale — Variety ,
一个 学习 在 一个 广阔 规模 — 种类 ,

菲狄亚斯雕像与荷马的故事——艺术对荷马的考验——材料的缺陷——对即时效果的吸收——讲述的故事与阅读的故事不同——一项大规模研究的概要——多样性

[ˌɔːltə'neɪʃn] , [grəʊθ] [ɪn][həʊ'merɪk] ['bætlɪŋ] — [həʊ'merɪk] ['pæləs] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hoʊmərz]
alternation , growth in Homeric battling — Homeric palace , the place of Homer's
交替 , 生长 在 荷马史诗 战斗 — 荷马史诗 宫殿 , 这 地方 的 荷马
[rɪ'saɪt(ə)l] -
recital 106
独奏会 -

交替，荷马史诗中战斗的发展——荷马宫殿，荷马吟诵的地方 106

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [test] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
THE CHILD - TEST OF LITERATURE
这 孩子 - 测试 的 文学

儿童文学测试

[tʃaɪld] - [test] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] ,
Child - test in religion and morals ,
孩子 - 测试 在 宗教 和 德 ,

儿童宗教和道德测试

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — ['hoʊmərz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] — ['hektə(r)][ænd; ənd] [æn'drɒməki] — [tʃaɪld] [ɪn]
in the Bible — Homer's mother and child — Hector and Andromache — Child in
在 这 圣经 — 荷马 母亲 和 孩子 — 赫克托 和 安德洛玛刻 — 孩子 在
['leɪtə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][reə(r)] — ['lætɪn] ['raɪtər] — [kənˌvenʃə'næləti] [ɪn'sted] [ɒv; əv][həʊ'merɪk]
later literature rare — Latin writers — Conventionality instead of Homeric
之后 文学 稀有的 — 拉丁 作家 — 惯例 反而 的 荷马史诗
['nætʃrəlnəs] -
naturalness 114
自然 -

在《圣经》中——荷马的母亲和孩子——赫克托耳和安德洛玛刻——后世文学中儿童形象罕见——拉丁作家——程式化而非荷马式的自然性 114

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [test] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
THE CHRIST - CHILD TEST OF LITERATURE
这 基督 - 孩子 测试 的 文学

基督圣婴对文学的考验

[kraɪst] - [tʃaɪld] [ɪn] [ɑːt] — ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːmə] — [ɪn] ['aɪələnd] — [ˌmedi'iːv(ə)l] [ænd; ənd]

Christ	-	Child	in	art	—	Christmas	and	the	drama	—	In	Ireland	—	Medieval	and
基督	-	孩子	在	艺术	—	圣诞节	和	这	戏剧	—	在	爱尔兰	—	中世纪	和

[rɪ'neɪs(ə)ns] ['raɪtər] — ['mɪltənz]

Renaissance	writers	—	Milton's
复兴	作家	—	米尔顿的

艺术中的圣婴——圣诞节与戏剧——在爱尔兰——中世纪和文艺复兴时期的作家——弥尔顿的

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

[wɔː(r)] - [laɪk] [tʃaɪld] — ['wɜːrdzwərθ] , ['ʃeli] , ['tenɪsən] , ['lɒŋˌfeləʊ] — [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs]

war	-	like	child	—	Wordsworth	,	Shelley	,	Tennyson	,	Longfellow	—	Return	of	naturalness
战争	-	喜欢	孩子	—	华兹华斯	,	雪莱	,	丁尼生	,	朗费罗	—	返回	的	自然

[ɪn] ['stiːvənsən] ,

in	Stevenson	,
在	史蒂文森	,

好战的孩子——华兹华斯、雪莱、丁尼生、朗费罗——史蒂文森作品中自然主义的回归

['kærəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [tæb] -

Carroll	and	others	—	Faith	and	its	effects	in	Thompson	and	Tabb	119
卡罗尔	和	其他的	—	信仰	和	它是	效果	在	汤普森	和	塔布	-

卡罗尔等人——《信仰及其影响》，载于汤普森和塔布著，第119页

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[griːk] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self]

GREEK	SPEAKS	FOR	ITSELF
希腊语	说话	为了	本身

希腊语本身就能说明一切。

[məʊ'zeɪɪk] [ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] — [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sfɪə(r)] — ['daɪət] , ['pəuzi] [ænd; ənd] ['prəʊgræms] —

Mosaic	of	etymology	—	Ecclesiastical	sphere	—	Diet	,	posies	and	programs	—
马赛克	的	词源	—	教会的	领域	—	饮食	,	花束	和	程序	—

[dʒi'ɒgrəfi] , [zu'ɒlədʒi] , ['pɒlətɪks] — ['fɑːməsiz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] — [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

Geography	,	zoology	,	politics	—	Pharmacies	and	surgery	—	Schools	and	composition
地理	,	动物学	,	政治	—	药房	和	外科手术	—	学校	和	作品

— [ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] ['epɪtɑːf] -

—	Apology	and	epitaph	129
—	道歉	和	墓志铭	-

词源学的马赛克——教会领域——饮食、花卉和计划——地理、动物学、政治——药学和外科——学校和写作——辩护词和墓志铭 129

[nəʊt] : [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt]

NOTE	:	THE	NATURE	OF	ESTHETIC	ENJOYMENT
笔记	:	这	自然	的	美学	享受

注：审美享受的本质

['əʊnəʃɪp]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['es(ə)ns]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[gʊd]	—	[pə'sepʃ(ə)n]	[sə'fɪʃ(ə)nt]
Ownership	**not**	**of**	**the**	**essence**	**of**	**beauty**	**as**	**of**	**good**	**—**	**Perception**	**sufficient**
所有权	不是	的	这	本质	的	美丽	作为	的	好的	—	洞察力	充足的

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	—	[nəʊ]	[njuː]	['fæk(ə)lti]	[rɪ'kwaɪəd]	—	['pleʒə(r)]	[ɪz]
for	**the**	**enjoyment**	**of**	**the**	**beautiful**	**—**	**No**	**new**	**faculty**	**required**	**—**	**Pleasure**	**is**
为了	这	享受	的	这	美丽的	—	不	新的	学院	必需的	—	乐趣	是

['nɔːm(ə)l]	[laɪf]	['kɒnʃəsli]	['ləʊkəlaɪzd]	—	[iːs'θetɪk]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[ˌæprɪ'henʃn]	,
normal	**life**	**consciously**	**localized**	**—**	**Esthetic**	**Enjoyment**	**in**	**the**	**simple**	**apprehension**	**,**
普通的	生活	有意识地	本地化	—	美学	享受	在	这	简单的	忧虑	,

拥有美的本质并不等同于拥有善——感知足以享受美——无需新的能力——快乐是正常生活有意识的定位——审美享受在于简单的领悟，

[nɒt]	[ɪn]	['dʒʌdʒmənt]	[ɔː(r)]	['ɪnfərəns]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	—	[fækt]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['es(ə)ns]	[ɒv; əv]	[iːs'θetɪk]
not	**in**	**judgment**	**or**	**inference**	**as**	**such**	**—**	**Fact**	**not**	**of**	**the**	**essence**	**of**	**esthetic**
不是	在	判断	或者	推理	作为	这样的	—	事实	不是	的	这	本质	的	美学

[ɪn'dʒɔɪmənt]	,
enjoyment	**,**
享受	,

并非出于判断或推断本身——事实并非审美享受的本质所在。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[hæd; həd]	[ɪn]	['fɪkʃ(ə)n]	[tuː]	—	['kaʊzə]	-	—	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[sɔːs]	[ɒv; əv]	[əˌrɪdʒə'nælətɪ]
which	**is**	**had**	**in**	**fiction**	**too**	**—**	**Causa**	**Exemplaris**	**—**	**Imagination**	**,**	**source**	**of**	**originality**
哪个	是	有	在	小说	也	—	原因	-	—	想像力	,	来源	的	独创性

—	['ærɪˌstɑːtəlz]	['prɪnsəp(ə)lz]	:	[krɪ'eɪʃ(ə)n]	,	[ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n]	,	['juːnəti]	,	[ˌjuːnɪvɜː'sæləti]	-
—	**Aristotle's**	**principles**	**:**	**creation**	**,**	**motivation**	**,**	**unity**	**,**	**universality**	**134**
—	亚里士多德的	原则	:	创建	,	动机	,	统一	,	普遍性	-

虚构作品中也存在这种情况——范例原因——想象力，原创性的源泉——亚里士多德的原则：创造、动机、统一性、普遍性 134

[ə; eɪ]	['fɔːwəd]	-	['lʊkɪŋ]	['les(ə)n]	[ɪn]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	-
A	**FORWARD**	**-**	**LOOKING**	**LESSON**	**IN**	**LITERATURE**	**159**
一个	向前	-	寻找	课	在	文学	-

文学中的前瞻性教训 159

[ɑːt]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɪn]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
ART	**PRINCIPLES**	**IN**	**LITERATURE**
艺术	原则	在	文学

文学中的艺术原则

[pɑːt]	[fɜːst]
PART	**FIRST**
部分	第一的

第一部分

[ɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əˌpriːʃi'eɪʃn]	[ɒv; əv]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[	[wʌn]	]
ART	**IN**	**THE**	**APPRECIATION**	**OF**	**LITERATURE**	**[**	**1**	**]**
艺术	在	这	欣赏	的	文学	[	1	]

艺术在文学鉴赏中的作用[1]

[aɪ]
I
我

我

[ɑːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	INDIVIDUAL1	.
ART	**AND**	**THE**	**INDIVIDUAL1**	**.**
艺术	和	这	INDIVIDUAL1	.

艺术与个人1.

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]	[ænd; ənd]	[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]
INDIVIDUALISM	**AND**	**RESPONSIBILITY**
个人主义	和	责任

个人主义与责任

[ə; eɪ] [gruːp] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst][ɔː(r)]['kjuːbɪst]['pɪktʃə(r)] .

A	group	was	standing	before	a	futurist	or	cubist	picture	.
一个	团体	曾是	常设	前	一个	未来主义者	或者	立体主义	图片	.

一群人站在一幅未来主义或立体主义画作前。

[ðə; ði] [gruːp] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

The	group	did	not	know	what	the	picture	was	all	about	,
这	团体	做过	不是	知道	什么	这	图片	曾是	全部	关于	,

这群人并不知道这幅画的含义。

[bʌt; bət][wʌn] [spəʊk] [ʌp] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wɜːk] : “ [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑːt][ɪz][ə; eɪ]

but	one	spoke	up	in	defense	of	the	bewildering	work	:	“	Well	,	after	all	,	art	is	a
但	一	辐	向上	在	防御	的	这	扑朔迷离	工作	:	“	出色地	,	后	全部	,	艺术	是	一个

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

但有人站出来为这件令人费解的作品辩护：“毕竟，艺术是一种语言，

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ?

and	why	shouldn't	a	man	be	permitted	to	speak	his	own	language	?
和	为什么	不应该	一个	男人	是	允许	到	说话	他的	自己的	语言	?

为什么一个人就不能说自己的母语呢?

” [ə; eɪ]['baɪstændə(r)] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] ['strendʒər] , [meɪd] ['ɑːnsə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] : “

”	A	bystander	,	not	daring	to	address	strangers	,	made	answer	under	his	breath	:	“
”	一个	旁观者	,	不是	大胆	到	地址	陌生人	,	制成	回答	在下面	他的	气息	:	”

[ɪf] [ɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

If	art	is	a	language	,
如果	艺术	是	一个	语言	,

一位旁观者不敢与陌生人交谈，低声回答道：“如果艺术是一种语言，

[ðɪs] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

this	artist	is	talking	to	himself	.
这	艺术家	是	说	到	他自己	.

这位艺术家在自言自语。

” ['mɔːdlɪn] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [rɪ'mɑːrks] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

”	Maudlin	,	incoherent	remarks	,	disjointed	utterances	,	and	in	general	talking	to
”	感伤	,	语无伦次	评论	,	脱节的	话语	,	和	在	一般的	说	到

[wʌnz] [self] , [ɔːl] [ðæt] ,

one's	self	,	all	that	,
一个人的	自己	,	全部	那	,

“伤感、语无伦次、语无伦次，而且总是自言自语，诸如此类，

[dʌz] [nɒt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ɑːt] [ə'mʌŋ] [men] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

does	not	pass	for	high	art	among	men	,	but	for	something	quite	different	.
做	不是	经过	为了	高的	艺术	之中	男人	,	但	为了	某物	相当	不同的	.

它不被认为是高雅艺术，而是被认为是完全不同的东西。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌnz] [self] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

To	talk	to	one's	self	is	the	extreme	of	individualism	in	conversation	;
到	讲话	到	一个人的	自己	是	这	极端	的	个人主义	在	对话	;

自言自语是谈话中个人主义的极端表现；

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ə'drest] [θruː] [ɑː'tɪstɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]

to	ignore	the	world	addressed	through	artistic	composition	is	the	triumph	of
到	忽略	这	世界	已解决	通过	艺术	作品	是	这	胜利	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn][ɑːt] .

individualism	in	art	.
个人主义	在	艺术	.

忽视艺术作品所表达的世界，是艺术中个人主义的胜利。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [breɪk] [wɪð] [ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [ɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'træmld] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	abrupt	break	with	all	tradition	in	every	art	,	and	the	untrammeled	expression
这	突然	休息	和	全部	传统	在	每一个	艺术	,	和	这	奔放	表达

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [[ˌtuː'tuː]]

of	the	individual	,	[	2	]
的	这	个人	,	[	2	]

与所有艺术传统彻底决裂，以及不受约束的个人表达[2]

[hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'zɑː(r)] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪk]

have	worked	out	to	the	inevitable	and	bizarre	conclusions	which	a	like
有	工作	出去	到	这	不可避免的	和	怪异	结论	哪个	一个	喜欢

[rɪ'beljən] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] .

rebellion	has	brought	about	in	religion	and	morals	.
叛乱	有	带来	关于	在	宗教	和	德	.

已经得出了类似的叛乱在宗教和道德领域所带来的必然而怪诞的结论。

['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒgmətɪst] ; ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒrəlɪst] ;

Every	man	his	own	dogmatist	;	every	man	his	own	moralist	;
每一个	男人	他的	自己的	教条主义者	;	每一个	男人	他的	自己的	道德家	;

每个人都有自己的教条主义者；每个人都有自己的道德家；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][mæn'kaɪnd]['ɪntuː] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [sekts] [ænd; ənd]

that	is	the	individualism	which	has	divided	mankind	into	multitudinous	sects	and
那	是	这	个人主义	哪个	有	分割	人类	进入	众多	教派	和

[hæz; həz] [meɪd] [mɪ'lɪənz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ,

has	made	millions	of	moral	,
有	制成	百万	的	道德	,

正是这种个人主义将人类分裂成无数派别，并造就了数以百万计的道德败坏者。

[ʌn'mɒr(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] ['mɔrəlist] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [wɪ'ðaʊt]

unmoral	and	immoral	moralists	eager	for	legislation	of	infinite	variety	without
不道德的	和	不道德	道德家	渴望的	为了	立法	的	无限	种类	没有

['eni] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][wʌn] [lɔː] .

any	fixed	principles	to	enforce	the	observance	of	even	one	law	.
任何	固定的	原则	到	执行	这	观察	的	甚至	一	法律	.

不道德的道德家们渴望制定种类繁多的法律，却没有任何固定的原则来强制执行哪怕一条法律。

['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

Conscience	,	the	executive	impulse	of	all	legislation	,	used	to	be	the	voice	of
良心	,	这	管理人员	冲动	的	全部	立法	,	用过的	到	是	这	嗓音	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

良心，作为一切立法行动的执行动力，曾经被视为上帝的声音。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist]

but	individualism	has	made	it	anything	from	a	survival	of	the	fittest
但	个人主义	有	制成	它	任何事物	从	一个	生存	的	这	最强

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['stændəd] ,

or	an	economic	standard	,
或者	一个	经济的	标准	,

但个人主义已经将其扭曲成一种非此即彼的社会，既不是适者生存，也不是经济标准。

[θruː] ['kaʊntləs] [və'raɪətiz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frɔɪdiən] ['kɒmpleks] .

through	countless	varieties	all	the	way	to	a	Freudian	complex	.
通过	无数	品种	全部	这	方式	到	一个	弗洛伊德	复杂的	.

从无数种变体一直到弗洛伊德情结。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][hæz; həz] [rʌn] [ə'mʌk] [ɪn] [ɑːt] [frɒm; frəm]['klæsɪsɪzəm][tuː; tə]['kjuːbɪzəm] .

Individualism	has	run	amuck	in	art	from	classicism	to	cubism	.
个人主义	有	跑步	横冲直撞	在	艺术	从	古典主义	到	立体主义	.

从古典主义到立体主义，个人主义在艺术领域已经泛滥成灾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbærən] [deɪ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɔː(r)] [ˈmɒrəlz] ,

It	is	a	barren	day	which	does	not	produce	a	new	system	of	religion	or	morals	,
它	是	一个	荒芜	天	哪个	做	不是	生产	一个	新的	系统	的	宗教	或者	德	,

如果这一天没有诞生新的宗教或道德体系，那它就是毫无生气的一天。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv] [ˈɜːθkweɪk] , [wɔː(r)] ,

and	only	the	occurrence	of	earthquake	,	war	,
和	仅有的	这	发生	的	地震	,	战争	,

只有地震、战争的发生，

[ˈfaɪə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [trəˈmendəs] [ʌpˈhiːv(ə)l] [kiːps] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːrnl] [frɒm; frəm] [rɪˈkɔːdɪŋ]

fire	or	some	other	tremendous	upheaval	keeps	our	journals	from	recording
火	或者	一些	其他	巨大的	动荡	保持	我们的	期刊	从	记录

[sʌm; səm] [njuː] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

some	new	theory	of	art	,
一些	新的	理论	的	艺术	,

火灾或其他巨大的动荡阻止了我们的期刊记录一些新的艺术理论。

[sʌm; səm][ˈtɔmizəm] , - [ɔː(r)] - .

some	Tomism	,	Dickism	or	Harryism	.
一些	托米斯	,	-	或者	-	.

某种汤姆主义、迪克主义或哈里主义。

[ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒuəˈlɪstɪk] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Art	for	art's	sake	has	been	given	an	individualistic	interpretation	and
艺术	为了	艺术的	清酒	有	到过	给定	一个	个人主义	解释	和

[hæz; həz] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [krɒp] ,

has	produced	the	same	rich	crop	,
有	生产	这	相同的	富有的	庄稼	,

为艺术而艺术被赋予了个人主义的诠释，并同样产生了丰富的成果。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuəˈlɪstɪk][kraɪ] , [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɒgmətɪst] [ænd; ənd] [ˈmɒrəlɪst] , [hæz; həz]

as	the	individualistic	cry	,	every	man	his	own	dogmatist	and	moralist	,	has
作为	这	个人主义	哭	,	每一个	男人	他的	自己的	教条主义者	和	道德家	,	有

[prəˈdjuːst] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [krɒp][ɒv; əv] [wiːdz] .

produced	—	a	rich	crop	of	weeds	.
生产	—	一个	富有的	庄稼	的	杂草	.

正如个人主义的呼声，每个人都成为自己的教条主义者和道德家，结果却滋生了——一片杂草丛生的景象。

[ɪf] [ˈevə(r)][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kʊd; kəd] [pəˈsjuː] [hɪz; ɪz] [ˈblɪsf(ə)l] [weɪ] [əˈblɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]

If	ever	an	individual	could	pursue	his	blissful	way	oblivious	of	the	existence
如果	曾经	一个	个人	可以	追求	他的	幸福的	方式	浑然不觉	的	这	存在

[ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

of	a	surrounding	universe	,
的	一个	周围	宇宙	,

如果一个人能够完全沉浸在自己的幸福生活中，而对周围宇宙的存在浑然不觉，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][duː; də][səʊ] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɪmˈpɪndʒ] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈevri] [ˈməʊmənt]

surely	he	may	not	do	so	now	when	the	universe	impinges	upon	him	every	moment
一定	他	可能	不是	做	所以	现在	什么时候	这	宇宙	影响	之上	他	每一个	片刻

[θruː] [ˈtɪkə(r)] ,

through	ticker	,
通过	股票代码	,

现在宇宙每时每刻都在通过计时器影响着他，他肯定不会这么做了。

[ˈtelɪfəʊn] , [ˈwaɪələs] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] “ [ˈekstrəz] .

telephone	,	wireless	and	unlimited	“	extras	.
电话	,	无线的	和	无限	“	额外	.

电话、无线和无限量的“额外服务”。

〞 [ðeə(r)] [[θriː]]
〞 There [3]
〞 那里 [3]

“那里[3]

[ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
is , however , no such thing as unrestricted individualism .
是 , 然而 , 不 这样的 事物 作为 不受限制的 个人主义 .

然而，并不存在不受限制的个人主义。

[ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [biː; bi] ['predɪkeɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] .
Of God alone can be predicated existence for its own sake .
的 上帝 独自的 能 是 预设的 存在 为了 它是自己的 清酒 .

唯有上帝才能赋予存在本身的意义。

['evrɪbɒdi] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒgmətɪst] [miːnz] ['ʌltɪmətli] ['evrɪbɒdi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒd] .
Everybody his own dogmatist means ultimately everybody his own god .
大家 他的 自己的 教条主义者 方法 最终 大家 他的 自己的 上帝 .

每个人都是自己的教条主义者，最终意味着每个人都把自己当作自己的神。

[ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] , [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [sens] ,
Art for art's sake , interpreted in an individualistic sense ,
艺术 为了 艺术的 清酒 , 翻译 在 一个 个人主义 感觉 ,

为艺术而艺术，以个人主义的方式解读。

[wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ɑːt] [bʌt; bət] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] .
would not only destroy art but would destroy the world .
会 不是 仅有的 破坏 艺术 但 会 破坏 这 世界 .

这不仅会摧毁艺术，还会摧毁世界。

[ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] [seɪk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]
Art for art's sake should read art for everybody's sake and for the sake
艺术 为了 艺术的 清酒 应该 读 艺术 为了 每个人的 清酒 和 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

“为艺术而艺术”应该理解为“为了所有人，为了上帝”的艺术。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] .
and such a reading will be infinitely better for art's sake .
和 这样的 一个 阅读 将要 是 无限地 更好的 为了 艺术的 清酒 .

这样的解读对于艺术而言会好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kɒ'liːn] , [ək'septɪŋ] ['mætrɪməni] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [səb'mɜːdʒəns]
It was an Irish colleen , accepting matrimony as a complete submergence
它 曾是 一个 爱尔兰 科琳 , 接受 婚姻 作为 一个 完全的 淹没
[ɒv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,
of individuality ,
的 个性 ,

那是一位爱尔兰姑娘，她认为婚姻意味着彻底放弃个性。

[huː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊʃ(ə)n] [trɪp] [tuː; tə] [biː; bi]
who replied to a friend dwelling on the dangers of a long ocean trip to be
WHO 回复 到 一个 朋友 住宅 在 这 危险 的 一个 长的 海洋 旅行 到 是
['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] :
taken by the new bride and groom :
已采取 经过 这 新的 新娘 和 新郎 :

一位朋友在回复中谈到新郎新娘即将进行的长途海上旅行的危险性，他写道：

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][bi:; bi] [ə'freɪd] , [ʃʊə(r)] - [tɪz][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:]

“	And	why	should	I	be	afraid	,	sure	'	tis	his	loss	if	anything	happen	to	me
”	和	为什么	应该	我	是	害怕的	,	当然	-	的	他的	损失	如果	任何事物	发生	到	我

[naʊ] !

now	!
现在	!

“我为什么要害怕？如果我出了什么事，那肯定是他的损失！”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] [hu:] [sæŋ] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz]

”	She	was	the	counterpart	of	the	Irish	lad	who	sang	under	similar	circumstances
”	她	曾是	这	对应物	的	这	爱尔兰	小伙子	WHO	唱	在下面	相似的	情况

,

,
,

“她就像那位在类似情况下唱歌的爱尔兰小伙子一样，

“ [aɪm] [nɒt] [maɪ'self][æt; ət][ɔ:l] .

“	I'm	not	myself	at	all	.
”	我是	不是	我	在	全部	.

“我完全不像我自己了。”

” [ðeə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æltruɪzəm] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['ju:niən][ɒv; əv]

”	There	you	have	the	complete	altruism	resulting	from	the	perfect	union	of
”	那里	你	有	这	完全的	利他主义	结果	从	这	完美的	联盟	的

['mætrɪməni] .

matrimony	.
婚姻	.

“这就是婚姻完美结合所产生的完全的利他主义。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,

There	is	the	antithesis	of	individualism	,
那里	是	这	对立	的	个人主义	,

个人主义的反面是.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['kɒmjənɪzəm] [ɪz][fɑ:(r)]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ðæn; ðən]['eni][kraɪ]

and	such	matrimonial	communism	is	far	better	for	every	one	than	any	cry
和	这样的	婚姻	共产主义	是	远的	更好的	为了	每一个	一	比	任何	哭

[ɒv; əv] “ [waɪf][fɔ:(r); fə(r)] [waɪfs] [seɪk] ” [ɔ:(r)] “ ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [seɪk] .

of	“	wife	for	wife's	sake	”	or	“	husband	for	husband's	sake	.
的	“	妻子	为了	妻子的	清酒	”	或者	“	丈夫	为了	丈夫的	清酒	.

这种婚姻共产主义对每个人来说都比任何“为了妻子而妻子”或“为了丈夫而丈夫”的呼声要好得多。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ] ['ɑ:tɪst] [kæn; kən][ɪg'zempt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [æz; əz]

”	It	is	quite	evident	that	no	artist	can	exempt	himself	from	responsibility	as
”	它	是	相当	明显	那	不	艺术家	能	豁免	他自己	从	责任	作为

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:t][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] .

though	his	art	were	a	deity	.
尽管	他的	艺术	是	一个	神	.

“很明显，任何艺术家都不能把自己的艺术当作神明一样，从而免除自己的责任。”

[ɪf] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔ:(r)]['stætʃu:][ɔ:(r)]['pəʊɪm] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ɔ:(r)]['su:ɪsaɪd] ,

If	a	picture	or	statue	or	poem	would	be	an	incentive	to	murder	or	suicide	,
如果	一个	图片	或者	雕像	或者	诗	会	是	一个	激励	到	谋杀	或者	自杀	,

如果一幅画、一座雕像或一首诗会成为谋杀或自杀的诱因，

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .

the	artist	must	stay	his	hand	.
这	艺术家	必须	停留	他的	手	.

艺术家必须克制住自己的冲动。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [bɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ɑːˈtɪstɪk] [ðə; ði]

He	may	not	manufacture	bombs	for	soul	destruction	,	no	matter	how	artistic	the
他	可能	不是	生产	炸弹	为了	灵魂	破坏	,	不	事情	如何	艺术	这

[kənˈteɪnə(r)] ,

container	,
容器	,

他或许不会制造用于毁灭灵魂的炸弹，无论容器多么精美。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪz][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈdetəneɪtə(r)] .

even	if	someone	else	is	to	supply	the	detonator	.
甚至	如果	某人	别的	是	到	供应	这	雷管	.

即使引爆器是由其他人提供的。

[ə; eɪ][laɪ][ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈʌgli] [laɪ] .

A	lie	in	beautiful	language	is	a	more	ugly	lie	.
一个	说谎	在	美丽的	语言	是	一个	更多的	丑陋的	说谎	.

用优美的语言编织的谎言，比谎言本身更丑陋。

[ˈriːs(ə)nt] [[fɔːr]]

Recent	[	4	]
最近的	[	4	]

最近[4]

[prɪˈtendɪd] [ʌpˈhəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːlˌstɛd] [lɔː] [hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒn]

pretended	upholders	of	the	Volstead	law	have	printed	an	emphatic	warning	on
假装	拥护者	的	这	沃尔斯泰德	法律	有	打印	一个	强调	警告	在

[ˈkɑːmpaʊndz; kəmˈpaʊndz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænjuˈfæktʃə(r)] :

compounds	of	their	manufacture	:
化合物	的	他们的	生产	:

那些自称是沃尔斯泰德定律拥护者的人，在其制造化合物上印上了醒目的警告：

“ [duː; də] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈgriːdiənt] [ɔː(r)] [ðɪs] [ˈkɒmpaʊnd] [wɪl] [ˈvaɪəleɪt][ðə; ði] [lɔː] .

“	Do	not	add	such	an	ingredient	or	this	compound	will	violate	the	law	.
“	做	不是	添加	这样的	一个	成分	或者	这	化合物	将要	违反	这	法律	.

“不要添加这种成分，否则这种化合物将违反法律。”

” [meɪ] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [nɑːˈiːvli] [dɪˈsəʊsieɪt] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] :

”	May	an	artist	naïvely	dissociate	himself	from	responsibility	by	stating	:
”	可能	一个	艺术家	天真地	游离	他自己	从	责任	经过	声明	:

“艺术家或许会天真地以下列方式推卸责任：

“ [duː; də] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːt] - [ˈprɒdʌkt] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈvaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔː] ” ?

“	Do	not	add	human	nature	to	my	art	-	product	or	you	will	violate	the	law	”	?
“	做	不是	添加	人类	自然	到	我的	艺术	-	产品	或者	你	将要	违反	这	法律	”	?

“请勿在我的艺术作品中加入人性元素，否则您将触犯法律”?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [kriˈeɪtə(r)] ,

Were	the	artist	a	real	creator	,
是	这	艺术家	一个	真实的	创作者	,

如果这位艺术家是一位真正的创作者，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɔːkɑːst] [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] .

he	would	have	to	forecast	results	and	be	dominated	by	a	purpose	.
他	会	有	到	预报	结果	和	是	占主导地位	经过	一个	目的	.

他必须预测结果，并且受某个目标支配。

[nɔː(r)] [meɪ] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [laɪk] [gɒd] , [pəˈmɪt] [ˈiːv(ə)l] ,

Nor	may	the	artist	,	like	God	,	permit	evil	,
也不	可能	这	艺术家	,	喜欢	上帝	,	允许	邪恶的	,

艺术家也不应像上帝一样允许邪恶存在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ɑːtɪst][hæz; həz] [ɒm'nɪpətəns] [ænd; ənd]['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

because	no	artist	has	omnipotence	and	infinite	wisdom	and	justice	and
因为	不	艺术家	有	全能	和	无限	智慧	和	正义	和

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

因为没有哪个艺术家拥有全能、无限的智慧、公正和仁慈。

['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌgærən'tiːɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

governing	the	permission	of	evil	and	guaranteeing	good	as	the	final	result	.
治理	这	允许	的	邪恶的	和	保证	好的	作为	这	最终的	结果	.

控制邪恶的发生，并保证最终结果是好的。

[meɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ][waɪld]['taɪgə(r)][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

May	a	man	who	owns	a	wild	tiger	of	surpassing	beauty	,	trusting	in	the	right
可能	一个	男人	WHO	拥有	一个	荒野	老虎	的	超越	美丽	,	信任	在	这	正确的

[ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

of	property	,
的	财产	,

或许，一个拥有绝世美虎的男子，如果笃信财产权，

[pə'reɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l][pet] ['teðə] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] ?

parade	down	a	crowded	thoroughfare	with	his	jungle	pet	tethered	to	a	thread	?
游行	向下	一个	挤	通道	和	他的	丛林	宠物	系绳	到	一个	线	?

他牵着丛林宠物，用线拴着，在拥挤的街道上游行?

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['truːizəm] ?

But	why	all	these	truisms	?
但	为什么	全部	这些	真理	?

但为什么都是这些老生常谈呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn][ɑːt] [eɪmz][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [friː] [ɑːt]

Because	individualism	in	art	aims	in	principle	and	production	not	only	to	free	art
因为	个人主义	在	艺术	目标	在	原则	和	生产	不是	仅有的	到	自由的	艺术

[frɒm; frəm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪg'zempt][ðə; ði]['ɑːtɪst][frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

from	restrictions	but	even	to	exempt	the	artist	from	responsibility	.
从	限制	但	甚至	到	豁免	这	艺术家	从	责任	.

因为艺术中的个人主义在原则和创作上不仅旨在使艺术摆脱限制，甚至旨在使艺术家免于承担责任。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [meɪ] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] [weə(r)]

The	artist	may	not	talk	to	himself	unless	he	can	find	a	South	Sea	island	where
这	艺术家	可能	不是	讲话	到	他自己	除非	他	能	寻找	一个	南	海	岛	在哪里

[ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)][gɒd] .

there	is	neither	man	nor	God	.
那里	是	两者都不	男人	也不	上帝	.

除非艺术家能找到一座南海岛屿，那里既没有人也没有上帝，否则他可能不会自言自语。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dednɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][tuː; tə][biː; bi] [ruːld]

Nor	is	it	a	deadening	of	his	artistic	impulse	for	the	artist	to	be	ruled
也不	是	它	一个	麻木	的	他的	艺术	冲动	为了	这	艺术家	到	是	裁决

[baɪ] [haɪ] [p'ɜːpəsɪz] ,

by	high	purposes	,
经过	高的	目的	,

艺术家受崇高目标的约束，并不会扼杀他的艺术冲动。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɪmjələs][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

but	rather	it	is	a	stimulus	and	an	inspiration	.
但	相当	它	是	一个	刺激	和	一个	灵感	.

但它却是一种刺激和灵感。

[ɛsʃələs] [ænd; ənd] ['sɔfəkli:z] [hæv; həv][ə; eɪ][sə'blaɪmər] ['bju:ti] [ðæn; ðən][ju:'rɪpədi:z][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

Eschylus	and	Sophocles	have	a	sublimer	beauty	than	Euripides	because	the
埃斯基勒斯	和	索福克勒斯	有	一个	升华	美丽	比	欧里庇得斯	因为	这

['ɜ:lɪə(r)] ['dræmətɪst] ['rekəg'naɪzd] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] [kept] ['betə(r)] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜ:pəsɪz]

earlier	dramatists	recognized	more	fully	and	kept	better	in	view	the	religious	purposes
早些时候	剧作家	认可	更多的	完全	和	保留	更好的	在	看法	这	宗教	目的

[ɒv; əv] [ə'θi:niən] ['drɑ:mə] .

of	Athenian	drama	.
的	雅典	戏剧	.

埃斯库罗斯和索福克勒斯的戏剧比欧里庇得斯的戏剧更崇高，因为早期的剧作家更充分地认识到雅典戏剧的宗教目的，并且更好地考虑到了这一点。

[ju:'rɪpədi:z] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['keɪtə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] [θi'ætrɪk] [ɪ'fekts] , [sək'si:dɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)]

Euripides	,	wishing	to	cater	more	to	theatric	effects	,	succeeded	in	being	more
欧里庇得斯	,	祝	到	迎合	更多的	到	戏剧性的	效果	,	成功了	在	存在	更多的

[ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ] [[faɪv]]

emotional	and	in	achieving	[	5	]
情绪	和	在	实现	[	5	]

欧里庇得斯希望更多地追求戏剧效果，因此成功地表现得更加感性，并取得了[5]

[ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk] [bʌt; bət] ['trænziənt] ['ɪntrəst] ,

a	realistic	but	transient	interest	,
一个	实际的	但	瞬态	兴趣	,

一种现实但短暂的兴趣

[ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ðæt] [mɑ:rks] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [ænd; ənd]

the	hectic	flush	that	marks	decay	and	death	in	twilight	and	autumn	and
这	忙碌的	冲洗	那	标记	衰变	和	死亡	在	暮	和	秋天	和

['sɪnɪstə(r)] [dɪ'zi:z] .

sinister	disease	.
险恶	疾病	.

黄昏、秋季以及不祥疾病来临之际，标志着衰败、死亡和死亡的汹涌潮水。

[ɪz][ðə; ði] [mɑ:kt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ju:'rɪpədi:z] [wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['dekədəns] ?

Is	the	marked	revival	of	Euripides	within	recent	years	a	sign	of	decadence	?
是	这	标记	复兴	的	欧里庇得斯	之内	最近的	年	一个	符号	的	颓废	?

近年来欧里庇得斯作品的显著复兴是否是颓废的标志?

[ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [ɑ:t] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪntə(r)][ə; eɪ] ['spləm] ['bju:ti] [nɒt]['əʊnli]

The	Madonnas	of	Italian	art	received	from	the	painter	a	solemn	beauty	not	only
这	麦当娜	的	意大利语	艺术	已收到	从	这	画家	一个	庄严	美丽	不是	仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt] [dɪ'vaɪn] [mə'tɜ:nəti] ,

because	they	depict	Divine	maternity	,
因为	他们	描绘	神圣的	产科	,

意大利艺术中的圣母像之所以具有庄严之美，不仅是因为她们描绘了神圣的母性，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [tu:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [greɪs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃraɪn] [ænd; ənd][tu:; tə]

but	even	too	because	they	were	to	grace	a	religious	shrine	and	to
但	甚至	也	因为	他们	是	到	优雅	一个	宗教	神社	和	到

['kɒnstɪtju:t] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:vɪs] .

constitute	part	of	a	religious	service	.
构成	部分	的	一个	宗教	服务	.

但也正因为它们要用来装饰宗教圣地，并成为宗教仪式的一部分。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

That	may	be	one	reason	why	the	Madonnas	of	Italy	are	far	superior	to	the
那	可能	是	一	原因	为什么	这	麦当娜	的	意大利	是	远的	优越的	到	这

['prɪtinəs] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [mə'dɒnə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd]

prettiness	and	sentimentality	of	more	recent	Madonnas	which	are	painted
美丽	和	感伤	的	更多的	最近的	麦当娜	哪个	是	绘

[fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [hoʊmz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'femərəl] ['ɪntrəst] .

for	private	homes	and	for	ephemeral	interest	.
为了	私人的	房屋	和	为了	短暂的	兴趣	.

这或许可以解释为什么意大利的圣母像远胜于那些为私人住宅和短暂兴趣而绘制的、更注重美感和感伤主义的近代圣母像。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

The	purpose	of	the	artist	is	one	thing	and	the	purpose	of	art	is	another	thing	.
这	目的	的	这	艺术家	是	一	事物	和	这	目的	的	艺术	是	其他	事物	.

艺术家的目的是一回事，艺术的目的是另一回事。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɒt'evə(r)] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['meɪkə(r)]

The	purpose	of	a	watch	is	to	keep	time	whatever	purpose	the	watch	-	maker
这	目的	的	一个	手表	是	到	保持	时间	任何	目的	这	手表	-	制造商

[meɪ] [hæv; həv] .

may	have	.
可能	有	.

无论制表师的目的是什么，手表的用途都是计时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

It	is	likely	,	however	,	that	if	he	makes	the	watch	for	his	mother	,
它	是	可能	,	然而	,	那	如果	他	制作	这	手表	为了	他的	母亲	,

然而，如果他是为母亲制作手表，那么很可能……

[hiː; hi] [wɪl] [prə'djuːs] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [weɪdʒ] [ɔː(r)]

he	will	produce	better	results	than	if	he	worked	for	his	usual	wage	or
他	将要	生产	更好的	结果	比	如果	他	工作	为了	他的	通常	工资	或者

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] ['fʌŋkʃən] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

than	if	he	functioned	as	part	of	a	machine	,
比	如果	他	功能正常	作为	部分	的	一个	机器	,

他会比拿着正常工资工作或作为机器的一部分工作取得更好的成果。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ʌl'tɪəriə(r)] ['pɜːpəs] .

having	no	clearly	defined	ulterior	purpose	.
拥有	不	清楚地	定义	后方	目的	.

没有明确的最终目的。

[səʊ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] , [ɪn] ['mjuːzɪk] , [ɪn] [ɔːl] [aːts] ,

So	an	artist	will	be	inspired	in	painting	,	in	sculpture	,	in	music	,	in	all	arts	,
所以	一个	艺术家	将要	是	灵感	在	绘画	,	在	雕塑	,	在	音乐	,	在	全部	艺术	,

因此，艺术家会在绘画、雕塑、音乐以及所有艺术形式中获得灵感。

[tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['betə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊl] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [faɪnə] [rɪ'zʌlts] [wen] [hiː; hi] [tɔɪlz]

to	elicit	better	his	full	powers	and	to	achieve	finer	results	when	he	toils
到	引出	更好的	他的	满的	权力	和	到	达到	更精细	结果	什么时候	他	辛勤劳作

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæbəreɪ] .

for	a	cathedral	than	when	he	works	for	a	cabaret	.
为了	一个	大教堂	比	什么时候	他	作品	为了	一个	歌舞表演	.

为大教堂辛勤工作比为歌舞厅工作更能发挥他的全部才能，并取得更优秀的成果。

['nəʊb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ɪz][nəʊ] [tʃek] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]

Noble	**responsibility**	**conscientiously**	**recognized**	**and**	**fulfilled**	**is**	**no**	**check**	**,**	**but**	**rather**
高贵	责任	切实	认可	和	已完成	是	不	查看	,	但	相当

[ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] .

a	**spur**	**to**	**the**	**artist**	**.**
一个	刺	到	这	艺术家	.

认真认识到并履行崇高的责任，对艺术家来说不是阻碍，而是激励。

“ [ɑːt][fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] ” [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] , “ [ɪm'bɒdi] ['bjuːti]

“	**Art**	**for**	**art's**	**sake**	**”**	**may**	**,**	**however**	**,**	**be**	**taken**	**to**	**mean**	**,**	**“**	**Embody**	**beauty**
”	艺术	为了	艺术的	清酒	”	可能	,	然而	,	是	已采取	到	意思是	,	“	体现	美丽

[weər'evə(r)] [faʊnd] ,

wherever	**found**	**,**
无论	成立	,

然而，“为艺术而艺术”也可以理解为“体现任何地方发现的美”，

[ɔː(r)]['riːəlaɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl] , ” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] [[sɪks]]

or	**realize**	**to**	**the**	**full**	**your**	**ideal**	**,**	**”**	**and**	**such**	**a**	**meaning**	**is**	**excellent**	**[**	**6**	**]**
或者	意识到	到	这	满的	你的	理想的	,	”	和	这样的	一个	意义	是	出色的	[	6	]

或者充分实现你的理想”，这样的含义是极好的[6]

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [ən'les] [ɪk'sesɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [in'sist] [ə'pɒn] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [əʊn] [pə'vɜːtɪd]

and	**fruitful**	**unless**	**excessive**	**individualism**	**insists**	**upon**	**expressing**	**its**	**own**	**perverted**
和	卓有成效	除非	过多的	个人主义	坚持	之上	表达	它是自己的		变态

[aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [ɪk'sentrɪk] [aɪ'diəl] .

ideas	**of**	**beauty**	**and**	**its**	**own**	**eccentric**	**ideals**	**.**
想法	的	美丽	和	它是自己的		偏心	理想	.

除非过度个人主义坚持表达其自身扭曲的审美观念和古怪的理想，否则它不会产生任何成果。

[wen] ['hɒrəs] [sed] , “ [let] ['dʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['hevənz] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,

When	**Horace**	**said**	**,**	**“**	**Let**	**justice**	**be**	**done**	**though**	**the**	**heavens**	**come**	**crashing**	**down**	**,**
什么时候	贺拉斯	说	,	“	让	正义	是	完毕	尽管	这	天	来	崩溃	向下	,

当贺拉斯说：“即便天崩地裂，也要伸张正义”时

” [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['rendəd] , “ ['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪsɪz] [seɪk] ,

”	**a**	**line**	**that**	**might**	**be**	**rendered**	**,**	**“**	**Justice**	**for**	**justice's**	**sake**	**,**
”	一个	线	那	可能	是	渲染	,	“	正义	为了	正义的	清酒	,

一句可能被翻译成“为了正义而伸张正义”的话

” [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] [baɪ][sʌm; səm]['rəʊmən]

”	**he**	**was**	**far**	**from**	**advocating**	**the**	**explosion**	**of**	**a**	**bomb**	**by**	**some**	**Roman**
”	他	曾是	远的	从	倡导	这	爆炸	的	一个	炸弹	经过	一些	罗马

['ænəkɪst] [huːz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv]['ruːɪn] .

anarchist	**whose**	**idea**	**of**	**justice**	**was**	**to**	**bring**	**all**	**to**	**a**	**dead**	**level**	**of**	**ruin**	**.**
无政府主义者	谁	主意	的	正义	曾是	到	带来	全部	到	一个	死的	等级	的	废墟	.

“他远没有提倡让某些罗马无政府主义者引爆炸弹，这些人所谓的正义就是把所有人推向彻底毁灭的深渊。

[ðə; ðɪ] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ɑːt] - [aɪ'diəl] [meɪ] [biː; bi] ['veri]

The	**progressive**	**improvement**	**in**	**the**	**realization**	**of**	**art**	**-**	**ideals**	**may**	**be**	**very**
这	进步	改进	在	这	实现	的	艺术	-	理想	可能	是	非常

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['hɒrəs] .

well	**illustrated**	**from**	**the**	**career**	**of**	**Horace**	**.**
出色地	插图	从	这	职业	的	贺拉斯	.

从贺拉斯的生平事迹中，我们可以很好地看出艺术理想实现的逐步改进。

['hɒrəs] ['grædʒuəli] [wɜːkt] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kənˌvenʃə'næləti] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ɒv; əv]

Horace	**gradually**	**worked**	**himself**	**free**	**from**	**the**	**conventionality**	**and**	**baseness**	**of**
贺拉斯	逐步地	工作	他自己	自由的	从	这	惯例	和	卑鄙	的

[hɪz; ɪz] ['ɛpoʊdz] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] ['sætaɪəz] ,

his	**epodes**	**and**	**earlier**	**satires**	**,**
他的	短篇小说	和	早些时候	讽刺作品	,

贺拉斯逐渐摆脱了他早期讽刺诗和短篇小说中的陈规陋习和低俗趣味。

[ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [truː] ['hjuːmə(r)][ɪn]['leɪtə(r)]['sætaɪəz] ,

experienced	**the**	**cleansing**	**process**	**of**	**true**	**humor**	**in**	**later**	**satires**	**,**
经验丰富的	这	清洁	过程	的	真的	幽默	在	之后	讽刺作品	,

在后来的讽刺作品中体验到了真正幽默的净化过程。

[tʊk] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mɒrəl] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [əʊds][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

took	**fire**	**at**	**the**	**moral**	**degeneracy**	**of**	**Rome**	**in**	**the**	**initial**	**odes**	**of**	**the**	**third**
采取	火	在	这	道德	堕落	的	罗马	在	这	最初的	颂歌	的	这	第三

[ænd; ənd][lɑːst] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['edɪtɪd] ['lɪrɪks] .

and	**last**	**book**	**of**	**his**	**first**	**edited**	**lyrics**	**.**
和	最后的	书	的	他的	第一的	编辑	歌词	.

在他的第一部编辑歌词集的第三卷（也是最后一卷）的开头几首颂歌中，他猛烈抨击了罗马的道德堕落。

[ðeə(r)] [ðə; ði] - [ɪndɪgnɑːʃoʊ][ɒv; əv] ['hɒrəs] [brɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] ['dɪstənt] [saɪt] [ɒv; əv] [sə'blɪmətɪ] .

There	**the**	**sæva**	**indignatio**	**of**	**Horace**	**brought**	**him**	**within**	**distant**	**sight**	**of**	**sublimity**	**.**
那里	这	-	愤怒	的	贺拉斯	带来	他	之内	遥远	视线	的	崇高	.

在那里，贺拉斯的愤怒使他得以远眺崇高。

[hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ɪn] [fə'lɒsəfɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spŋ] [bʌt; bət] ['dauə] [hɪm] [wɪð]

His	**progress**	**in**	**philosophy**	**weighted**	**the**	**wings**	**of**	**his**	**song**	**but**	**dowered**	**him**	**with**
他的	进步	在	哲学	加权	这	翅膀	的	他的	歌曲	但	嫁妆	他	和

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪslz] ,

the	**crystal**	**and**	**clean**	**wisdom**	**of**	**his**	**epistles**	**,**
这	水晶	和	干净的	智慧	的	他的	书信	,

他在哲学上的进步虽然使他的歌声略显沉重，但也赋予了他书信中晶莹剔透、纯净无瑕的智慧。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [wʌn] [niːd] [nɒt] [blɒt] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .

of	**which**	**it**	**has**	**been**	**said**	**one**	**need**	**not**	**blot**	**out**	**a**	**single**	**line**	**.**
的	哪个	它	有	到过	说	一	需要	不是	印迹	出去	一个	单身的	线	.

据说其中一条线都不需要擦掉。

[hæd; həd] ['hɒrəs] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['viːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'mɪd][ðə; ði]

Had	**Horace**	**retained**	**the**	**youthful**	**vehemence**	**of**	**the**	**republican**	**amid**	**the**
有	贺拉斯	保留	这	青春	激烈	的	这	共和党人	之中	这

['enəveɪtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['empaɪə(r)] ,

enervating	**peace**	**of**	**the**	**new**	**empire**	**,**
使人疲惫	和平	的	这	新的	帝国	,

如果贺拉斯在新帝国令人疲惫的和平时期仍然保持着共和主义者年轻时的热情，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ['dænti] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][frɒm; frəm] ['lɪrɪk] ['bjuːti] [tuː; tə]['epɪk] [sə'blɪmətɪ]

he	**might**	**have**	**followed**	**Dante**	**and**	**Milton**	**from**	**lyric**	**beauty**	**to**	**epic**	**sublimity**
他	可能	有	随后	但丁	和	米尔顿	从	歌词	美丽	到	史诗	崇高

,

,

,

他或许会像但丁和弥尔顿那样，从抒情之美走向史诗般的崇高，

[ɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr][frɒm; frəm] [spŋ] [tuː; tə] ['kɒmədɪ] [ɔː(r)]

or	**might**	**have**	**risen**	**with**	**Shakespeare**	**and**	**Molière**	**from**	**song**	**to**	**comedy**	**or**
或者	可能	有	升起	和	莎士比亚	和	莫里哀	从	歌曲	到	喜剧	或者

['iːv(ə)n][tuː; tə]['trædʒədi] ,

even	**to**	**tragedy**	**,**
甚至	到	悲剧	,

或者，它可能像莎士比亚和莫里哀那样，从歌剧转向喜剧，甚至转向悲剧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk] ['sliːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [kept]

but	**his**	**hedonistic**	**sleekness**	**and**	**his**	**excessive**	**self**	**-**	**consciousness**	**kept**
但	他的	享乐主义	流畅	和	他的	过多的	自己	-	意识	保留

[hɪz; ɪz] ['raipən] [fə'lɒsəfɪ] [ɪn] [briːf] ['letəz] ,

his	**ripened**	**philosophy**	**in**	**brief**	**letters**	**,**
他的	成熟的	哲学	在	简短的	信件	,

但他享乐主义的圆滑作风和过度的自我意识，使得他成熟的哲学思想只能以简短的书信形式表达出来。

[wen] [ə; eɪ][mɔː(r)] [['sɛvən]]

when	a	more	[	7	]
什么时候	一个	更多的	[	7	]

当更多[7]

['vɪgərəs] [men'tæləti] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [mait] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'nəʊb(ə)ld]

vigorous	mentality	with	the	help	of	philosophy	might	have	converted	his	ennobled
蓬勃	心理	和	这	帮助	的	哲学	可能	有	转换	他的	贵族

['paʊə(r)][ɒv; əv]['sætaɪə(r)]['ɪntuː] ['kɒmədi] [ɔː(r)] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz]

power	of	satire	into	comedy	or	transformed	the	lyric	portraits	of	his	early	days
力量	的	讽刺	进入	喜剧	或者	转变	这	歌词	肖像	的	他的	早期的	天

['ɪntuː]['trædʒədi][ɔː(r)]['epɪk] ['stɔːri] . [[eit]]

into	tragedy	or	epic	story	.	[	8	]
进入	悲剧	或者	史诗	故事	.	[	8	]

凭借着敏锐的思维和哲学，他或许可以将自己高尚的讽刺能力转化为喜剧，或者将早期抒情的人物肖像转化为悲剧或史诗故事。[8]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] INDIVIDUAL2 .

ART	AND	THE	INDIVIDUAL2	.
艺术	和	这	INDIVIDUAL2	.

艺术与个人2.

['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]

VAGARIES	OF	INDIVIDUALISM
反复无常	的	个人主义

个人主义的变幻莫测

['mɒd(ə)n] [ɑːt][hæz; həz][nɒt] ['fɒləʊd] ['hɒrəs] ['veri] [fɑː(r)] .

Modern	art	has	not	followed	Horace	very	far	.
现代的	艺术	有	不是	随后	贺拉斯	非常	远的	.

现代艺术并没有走得很远，它并没有追随贺拉斯的脚步。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['brəʊkən] [wɪð] [kənˌvenʃə'næləti] [æz; əz] ['hɒrəs] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kliː'ʃeɪz] [ɒv; əv]

It	has	broken	with	conventionality	as	Horace	did	with	the	clichés	of
它	有	破碎的	和	惯例	作为	贺拉斯	做过	和	这	陈词滥调	的

[ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

它打破了传统，正如贺拉斯打破了亚历山大城的陈规陋习一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [raɪt] [fə'lɒsəfi] .

but	it	has	not	yet	entered	upon	the	path	of	right	philosophy	.
但	它	有	不是	然而	进入	之上	这	小路	的	正确的	哲学	.

但它尚未走上正确的哲学道路。

[ðə; ði] [spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] ,

The	Spoon	River	Anthology	,
这	勺子	河	选集	,

《斯普恩河诗集》

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['spesɪmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [skuːl] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld]

a	typical	specimen	from	the	individualistic	school	of	what	might	be	called
一个	典型的	标本	从	这	个人主义	学校	的	什么	可能	是	称为

['ləʊkəlɪst] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsip] ,

localists	or	village	gossips	,
地方主义者	或者	村庄	八卦	,

这是个人主义流派的典型代表，可以称之为地方主义者或乡村八卦者。

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['epəʊd] - [steɪdʒ][ɒv; əv] ['hɒrəs] , [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'æləti] , [luː'brɪsəti][ænd; ənd]

is	in	the	epode	-	stage	of	Horace	,	the	stage	of	personalities	,	lubricity	and
是	在	这	纪元	-	阶段	的	贺拉斯	,	这	阶段	的	个性	,	润滑性	和

['gɑːlɪk] [ˊgruːsəmnis] .

garlic	gruesomeness	.
蒜	恐怖	.

处于贺拉斯的插曲阶段，即人格、淫荡和大蒜恐怖的阶段。

[həʊps] [maɪt] [biː; bi] [entə'teɪnd] [ðæt] [spuːn] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][meɪn] [striːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Hopes	might	be	entertained	that	Spoon	River	and	Main	Street	and	other
希望	可能	是	娱乐	那	勺子	河	和	主要的	街道	和	其他

[ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['fəutəgræfs] [wʊd] [prə'gresɪvli] [ɪm'pruːv] [wɪð] ['hɒrəs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][sæd]

individualistic	photographs	would	progressively	improve	with	Horace	except	for	one	sad
个人主义	照片	会	逐步	提升	和	贺拉斯	除了	为了	一	伤心

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] :

deficiency	:
不足	:

人们或许会希望，随着霍勒斯的修复，斯普恩河、大街和其他一些具有个人风格的照片会逐渐改进，但有一个令人遗憾的缺陷：

['hɒrəs] [hæd; həd]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [hɪm'self] ;

Horace	had	humor	and	laughed	at	others	,	and	even	at	himself	;
贺拉斯	有	幽默	和	笑了	在	其他的	,	和	甚至	在	他自己	;

贺拉斯很有幽默感，他嘲笑别人，甚至嘲笑自己；

['mɒd(ə)n][ˌindi'vidjuəlist, -dʒu-][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hevɪli] ['ɑːməd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

modern	individualists	are	so	heavily	armored	with	the	seriousness	of	their	own
现代的	个人主义者	是	所以	重度	装甲	和	这	严肃	的	他们的	自己的

[v'juːz] ,

views	,
浏览	,

现代个人主义者对自己观点的严肃性过于执着，以至于把自己包裹得严严实实。

[ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt]['iːv(ə)n] [smaɪl] .

that	they	don't	even	smile	.
那	他们	不	甚至	微笑	.

他们甚至连笑容都没有。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] ['lɑːfɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [hæd; həd]['hjuːmə(r)]

To	imagine	the	New	Art	laughing	is	impossible	;	if	the	New	Art	had	humor
到	想象	这	新的	艺术	笑	是	不可能的	;	如果	这	新的	艺术	有	幽默

[ænd; ənd] [lɑːft] ,

and	laughed	,
和	笑了	,

想象新艺术会笑是不可能的；如果新艺术有幽默感并且会笑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [njuː] [ɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ɑːt]

it	would	cease	to	be	New	Art	and	would	join	the	larger	brotherhood	of	art
它	会	停止	到	是	新的	艺术	和	会	加入	这	更大的	兄弟情	的	艺术

[ˌʌn'kæpɪtəˌlaɪzd] .

uncapitalized	.
未资本化的	.

它将不再是新艺术，而是加入到更广泛的非资本化艺术大家庭中。

[hæd; həd][ðə; ði] [njuː] ['ɑːtɪsts] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [[naɪn]]

Had	the	new	artists	a	sense	of	[	9	]
有	这	新的	艺术家	一个	感觉	的	[	9	]

新艺术家们是否感受到[9]

['hju:mə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ðeə(r)] [deθ] ['sentəns] .

humor	,	it	would	probably	be	their	death	sentence	.
幽默	,	它	会	大概	是	他们的	死亡	句子	.

幽默，对它们来说可能就是死刑判决。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɑ:t] ['prɒdʌkts] ,

In	the	course	of	time	they	might	catch	sight	of	their	own	art	products	,
在	这	课程	的	时间	他们	可能	抓住	视线	的	他们的	自己的	艺术	产品	,

随着时间的推移，他们或许会看到自己的艺术作品。

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɔ:(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] .

whether	of	painting	or	of	poetry	.
无论	的	绘画	或者	的	诗	.

无论是绘画还是诗歌。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['ri:s(ə)nt]['nɒv(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)]

Is	it	not	an	indication	of	individualism	that	so	many	recent	novels	are
是	它	不是	一个	指示	的	个人主义	那	所以	许多	最近的	小说	是

[baɪ'ɑ:grəfiz] ,

biographies	,
传记	,

近期涌现出如此多的小说都是传记，这难道不是个人主义的一种体现吗?

[ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɒt] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɪrə(r)][tu:; tə][laɪf][bʌt; bət] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['skælpəl][tu:; tə]

that	the	stage	is	not	holding	up	the	mirror	to	life	but	applying	the	scalpel	to
那	这	阶段	是	不是	保持	向上	这	镜子	到	生活	但	申请	这	解剖刀	到

[æn; ən]['ʌlsə(r)] ?

an	ulcer	?
一个	溃疡	?

舞台不是映照人生，而是用手术刀切除溃疡?

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l] [v'ju:z] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd]

The	biography	or	personal	views	of	Scott	and	Shakespeare	cannot	be	discovered
这	传	或者	个人的	浏览	的	斯科特	和	莎士比亚	不能	是	发现

[ɪn][ðeə(r)] [wɜ:ks] .

in	their	works	.
在	他们的	作品	.

从斯科特和莎士比亚的作品中无法得知他们的生平或个人观点。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌpæmflə'tɪə(r)] [dɪ'strɪbju:ts] [hɪz; ɪz]['perəˌdɑ:ksɪz] [ə'mʌŋ] ['veərɪəs] ['maʊθˌpi:siz] [hu:z]

The	modern	pamphleteer	distributes	his	paradoxes	among	various	mouthpieces	whose
这	现代的	小册子作者	分发	他的	悖论	之中	各种各样的	吹嘴	谁

['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn] [neɪm] ,

only	difference	is	in	name	,
仅有的	不同之处	是	在	姓名	,

现代的宣传家将他的悖论散布到各种不同的传声筒中，这些传声筒之间的唯一区别就是名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pleɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ˌprɒpə'gændə] .

and	this	is	called	a	play	,	when	it	is	in	reality	propaganda	.
和	这	是	称为	一个	玩	,	什么时候	它	是	在	现实	宣传	.

这被称作戏剧，实则是宣传。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [naʊ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

There	are	probably	now	no	less	than	100	,
那里	是	大概	现在	不	较少的	比	-	,

现在可能至少有100个，

- ['kɒlɪdʒ] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ['tɜ:nɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ['eskəˌpeɪdz] [ænd; ənd] [flɜ:'teɪʃn] ['ɪntu:] ['tʃæptəz] ,

000	college	graduates	turning	college	escapades	and	flirtations	into	chapters	,
-	大学	毕业生	转弯	大学	冒险	和	调情	进入	章节	,

000名大学毕业生将大学时代的奇遇和暧昧情愫写成了人生篇章。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] [kən'sɪdə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)]

which	**their**	**authors**	**consider**	**typical**	**of**	**life**	**because**	**the**	**incidents**	**were**
哪个	他们的	作者	考虑	典型的	的	生活	因为	这	事件	是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪk'spɪəriənst] .

individually	**experienced**	**.**
单独	经验丰富的	.

作者们认为这些事件是生活中的典型事件，因为这些事件都是个人亲身经历的。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɔː(r)] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

as	**the**	**long**	**stories**	**of**	**the**	**day**	**are**	**biographies**	**or**	**problems**	**and**	**as**	**the**
作为	这	长的	故事	的	这	天	是	传记	或者	问题	和	作为	这

['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

drama	**is**	**a**	**diagnosis**	**of**	**diseases**	**,**
戏剧	是	一个	诊断	的	疾病	,

当时的长篇故事都是人物传记或社会问题，而戏剧则是对疾病的诊断。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ,

in	**the**	**same**	**way**	**many**	**of**	**the**	**short**	**stories**	**are**	**pathological**	**,**
在	这	相同的	方式	许多	的	这	短的	故事	是	病理	,

同样，许多短篇小说都带有病态色彩。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] .

but	**all**	**are**	**tending**	**to**	**be**	**individualistic**	**.**
但	全部	是	倾向于	到	是	个人主义	.

但他们都倾向于个人主义。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səb'dʒektɪv] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk]

The	**artist**	**makes**	**his**	**own**	**subjective**	**experience**	**the**	**full**	**measure**	**of**	**his**	**artistic**
这	艺术家	制作	他的	自己的	主观	经验	这	满的	措施	的	他的	艺术

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɑːt]

expression	**and**	**seems**	**to**	**imagine**	**that**	**his**	**own**	**peculiarities**	**are**	**good**	**art**
表达	和	似乎	到	想象	那	他的	自己的	特殊性	是	好的	艺术

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɪn'sɪəli] [ɪk'spresɪz] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] .

because	**he**	**sincerely**	**expresses**	**what**	**he**	**feels**	**.**
因为	他	真挚地	表达	什么	他	感觉	.

这位艺术家将自己的主观体验作为其艺术表达的全部标准，并且似乎认为他自己的独特之处就是好的艺术，因为他真诚地表达了自己的感受。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

Individual	**nature**	**is**	**not**	**human**	**nature**	**.**
个人	自然	是	不是	人类	自然	.

个体本性并非人类本性。

['ærəstɒt(ə)l][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['pəʊətri][æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .

Aristotle	**has**	**described**	**poetry**	**as**	**the**	**universal**	**in**	**the**	**concrete**	**.**
亚里士多德	有	描述	诗	作为	这	普遍的	在	这	具体的	.

亚里士多德将诗歌描述为具体事物中的普遍性。

[ðə; ði] “ [njuː] ['poʊəts] ” [gɪv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .

The	**“**	**new**	**poets**	**”**	**give**	**the**	**individual**	**in**	**the**	**concrete**	**.**
这	“	新的	诗人	”	给	这	个人	在	这	具体的	.

“新诗人”将个人具象化。

['həʊmə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðə; ði] [tru:] ['poʊəts] , [plʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t]

Homer	**,**	**Shakespeare**	**,**	**the**	**true**	**poets**	**,**	**plumb**	**to**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**human**	**heart**
荷马	,	莎士比亚	,	这	真的	诗人	,	垂直	到	这	深度	的	这	人类	心

; [-]

; [10]

; [-]

荷马、莎士比亚，真正的诗人，深入人类心灵的深处；[10]

[ðeɪ] [vɔɪs] ['raipən] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪn'ʃraɪn] ['meləʊ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə]

they	**voice**	**ripened**	**experience**	**and**	**enshrine**	**mellow**	**wisdom**	**,**	**and**	**so**	**appeal**	**to**
他们	嗓音	成熟的	经验	和	供奉	醇厚	智慧	,	和	所以	上诉	到

[ɔ:l] [men] [ɒv; əv][ɔ:l] [taɪmz] .

all	**men**	**of**	**all**	**times**	**.**
全部	男人	的	全部	时代	.

它们表达了成熟的经验，蕴含了醇厚的智慧，因此能够吸引各个时代的所有人类。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['pəʊətri] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [dis'dein] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts][ðə; ði]

Much	**of**	**the**	**new**	**poetry**	**ostentatiously**	**disdains**	**tradition**	**and**	**rejects**	**the**
很多	的	这	新的	诗	炫耀地	轻蔑	传统	和	拒绝	这

['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn] [dɪ'skɑ:rdɪŋ] [ɪts] [dres] .

wisdom	**of**	**the**	**ages**	**in**	**discarding**	**its**	**dress**	**.**
智慧	的	这	年龄	在	丢弃	它是	裙子	.

许多新诗歌公然蔑视传统，抛弃古老的智慧，摒弃其外在形式。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [ru:ʒ] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frek(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] ,

You	**may**	**see**	**the**	**rouge**	**on**	**the**	**cheek**	**and**	**the**	**freckle**	**on**	**the**	**nose**	**,**
你	可能	看	这	胭脂	在	这	脸颊	和	这	雀斑	在	这	鼻子	,

你可能会看到她脸颊上的胭脂和鼻子上的雀斑。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,

but	**as**	**far**	**as**	**life**	**and**	**experience**	**and**	**heart**	**are**	**concerned**	**,**
但	作为	远的	作为	生活	和	经验	和	心	是	担心的	,

但就生活、经历和内心而言，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['pəʊətri][ɪz] ['pɪtiəbli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kæləs] .

most	**of**	**the**	**new**	**poetry**	**is**	**pitiably**	**young**	**and**	**callous**	**.**
最多	的	这	新的	诗	是	可悲地	年轻的	和	冷酷	.

大多数新诗都显得稚嫩而冷漠，令人惋惜。

[mə'tɪkjələs] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['nɔvəltiz] [ɪz][nəʊ] ['ædɪkwət]

Meticulous	**recording**	**of**	**disconnected**	**and**	**unrelated**	**novelties**	**is**	**no**	**adequate**
细致	记录	的	断开连接	和	无关	新奇	是	不	足够的

['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [laɪf] ['krɪstəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] [geɪz]

substitute	**for**	**the**	**warmth**	**and**	**depth**	**of**	**life**	**crystallized**	**by**	**the**	**ardent**	**gaze**
代替	为了	这	温暖	和	深度	的	生活	结晶	经过	这	热心	目光

[ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['pəʊɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

of	**the**	**true**	**poet**	**out**	**of**	**his**	**experience**	**.**
的	这	真的	诗人	出去	的	他的	经验	.

一丝不苟地记录不相干的新奇事物，并不能取代真正的诗人从自身经历中，用炽热的目光凝练出的生活的温暖和深度。

[nju:] ['pəʊətri][ɪz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊdæk][ænd; ənd]

New	**poetry**	**is**	**contemporaneous**	**with**	**the**	**invention**	**and**	**use**	**of**	**the**	**Kodak**	**and**
新的	诗	是	同时期	和	这	发明	和	使用	的	这	柯达	和

[hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

has	**all**	**the**	**responsibility**	**and**	**profundity**	**of**	**that**	**instrument**	**.**
有	全部	这	责任	和	深刻	的	那	乐器	.

新诗与柯达相机的发明和使用同时期出现，并具有该仪器所蕴含的全部责任感和深刻内涵。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Individualism	has	come	to	such	a	pass	in	modern	art	that	everything	in	it	is
个人主义	有	来	到	这样的	一个	经过	在	现代的	艺术	那	一切	在	它	是

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][pjʊə(r)] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] ,

resolving	itself	into	pure	emotionalism	,
解决	本身	进入	纯的	情绪主义	,

现代艺术中的个人主义已经发展到如此地步，以至于其中的一切都归结为纯粹的情感主义。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	that	an	emotionalism	which	does	not	belong	to	art	at	all	.
和	那	一个	情绪主义	哪个	做	不是	属于	到	艺术	在	全部	.

那是一种与艺术毫不相干的情感主义。

[di'dʒenəreit, di'dʒenərət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'keɪd] [ig'zɔtiks] .

Degenerates	are	the	products	of	civilization	;	they	are	decayed	exotics	.
退化	是	这	产品	的	文明	;	他们	是	腐烂的	异国风情	.

堕落者是文明的产物；他们是腐朽的异域生物。

“ [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['nɔɪsəm] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] ,

“	The	higher	the	organism	,	the	more	noisome	the	decay	,
”	这	更高	这	生物	,	这	更多的	令人厌恶的	这	衰变	,

“生物体越高，腐烂产生的噪音就越大。”

” [ə; eɪ] ['saɪəns] [prə'fesə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [dɪ'ziːzd]

”	a	science	professor	used	to	say	when	paying	his	respects	to	diseased
”	一个	科学	教授	用过的	到	说	什么时候	付费	他的	尊重	到	患病的

[ˌmetə'fɪzɪks] .

metaphysics	.
形而上学	.

一位科学教授过去常说，在向病态的形而上学致敬时，他就是这样说的。

[æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [kæn; kən] [blæs'fiːm] ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] , [səʊ] [wen] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [gəʊz] [rɒŋ]

As	only	a	believer	can	blaspheme	luridly	,	so	when	an	artist	goes	wrong
作为	仅有的	一个	信徒	能	亵渎神明	令人毛骨悚然地	,	所以	什么时候	一个	艺术家	去	错误的

, [hiː; hi] [gəʊz] [rɒŋ] ['hɪdiəsli] .

,	he	goes	wrong	hideously	.
,	他	去	错误的	极其可怕	.

只有信徒才能亵渎神明，同样，艺术家犯错时也会犯下极其可怕的错误。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːksmən] [gɒn] [mæd][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ɪn]

A	pistol	in	the	hands	of	a	marksman	gone	mad	is	more	destructive	than	in
一个	手枪	在	这	双手	的	一个	神射手	已消失	疯狂的	是	更多的	破坏性的	比	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

the	hands	of	a	savage	.
这	双手	的	一个	野蛮的	.

一把手枪，如果落入一个精神错乱的神枪手手中，比落入一个野蛮人手中更具破坏性。

[kˈʌləz] , [saʊndz] , [ʃeɪps] ,

Colors	,	sounds	,	shapes	,
颜色	,	声音	,	形状	,

颜色、声音、形状

[feə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd]

fair	words	and	gorgeous	imaginings	are	instruments	of	degradation	and
公平的	字	和	华丽的	想象	是	仪器	的	降解	和

[deθ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][faɪnə] [və'nɪə(r)]['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [fɔːls] .

death	if	they	are	a	finer	veneer	over	what	is	false	.
死亡	如果	他们	是	一个	更精细	单板	超过	什么	是	错误的	.

如果美好的言辞和华丽的想象只是掩盖虚假本质的华丽外衣，那么它们就是堕落和死亡的工具。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] [wɪmz] , [-]

Individual	vagaries	and	whims	,	[	11	]
个人	反复无常	和	心血来潮	,	[	-	]

个人的反复无常和一时兴起[11]

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ʌn'juːʒuəl] ,

no	matter	how	unusual	,
不	事情	如何	异常	,

无论多么不寻常，

[wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv] [ɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

will	not	have	the	permanence	of	art	because	they	are	based	on	no	principles	,
将要	不是	有	这	永久性	的	艺术	因为	他们	是	基于	在	不	原则	,

它们不具备艺术的永恒性，因为它们没有任何原则基础。

[bʌt; bət] [dɪ'vaɪzd] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] .

but	devised	simply	to	startle	.
但	设计	简单地	到	惊吓	.

但它的设计目的仅仅是为了吓唬人。

[dɪ'greɪd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spaɪn(ə)l] [θrɪl] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪst] [wɪl]

Degrade	the	appeal	of	beauty	to	a	spinal	thrill	and	your	artist	will
降级	这	上诉	的	美丽	到	一个	脊	刺激	和	你的	艺术家	将要

['pændə(r)] [tuː; tə] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] .

pander	to	concupiscence	.
讨好者	到	贪欲	.

如果将美的吸引力贬低为脊背上的快感，那么你的艺术家就会迎合欲望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [ðæt] ['hoʊmərz] [wɜːst] [læps] [ɪn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	is	noteworthy	that	Homer's	worst	lapse	in	story	-	telling	takes	place	among	the
它	是	值得注意	那	荷马	最差	失效	在	故事	-	讲述	需要	地方	之中	这

[lʌg'ʒʊəriəs] - ,

luxurious	Phæacians	,
豪华	-	,

值得注意的是，荷马在叙事方面最严重的失误发生在奢华的斐阿刻亚人之间。

['eɪnʃənt] ['prəʊtətaɪps] [ɒv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] .

ancient	prototypes	of	degeneracy	.
古老的	原型	的	堕落	.

堕落的古老原型。

['həʊmə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɑː'tɪstɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [nɒn] -

Homer	may	have	felt	justified	artistically	because	he	was	depicting	the	non	-
荷马	可能	有	毛毡	合理的	艺术上	因为	他	曾是	描绘	这	非	-

['griːʃn] [wɜːld] [θruː] [huːz] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['mɑrvlz] [ə'dɪsjuːs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd]

Grecian	world	through	whose	monsters	and	marvels	Odysseus	was	passing	and
希腊	世界	通过	谁	怪物	和	奇迹	奥德修斯	曾是	通过	和

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪləz] - [jɑːrnz] .

making	the	first	collection	of	sailors	'	yarns	.
制作	这	第一的	收藏	的	水手们	-	纱线	.

荷马或许认为，从艺术角度来看，他的做法是合理的，因为他描绘的是非希腊世界，奥德修斯正是穿过这个世界，经历了那里的怪兽和奇观，并收集了第一部水手故事集。

[bʌt; bət] ['həʊmə(r)] [ʃɒkt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['peɪgən] [wɜːld] [ænd; ənd] [set] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['presɪdənt] .

But	Homer	shocked	even	the	pagan	world	and	set	an	unhappy	precedent	.
但	荷马	震惊	甚至	这	异教徒	世界	和	放	一个	不开心	先例	.

但荷马的作品甚至震惊了异教世界，并开创了一个不幸的先例。

['luːʃən] [ænd; ənd] ['ɔvid] ,

Lucian	and	Ovid	,
卢西安	和	奥维德	,

卢奇安和奥维德

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs][ænd; ənd][ˌæpjə'liːəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ][baɪ'zæntaɪn] [ɪ'rɔtɪsɪst] [meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

Petronius	and	Apuleius	and	the	Byzantine	eroticists	made	what	was	incidental
佩特罗尼乌斯	和	阿普列乌斯	和	这	拜占庭	情色主义者	制成	什么	曾是	偶然的

[ɪn]['həʊmə(r)][ðeə(r)] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

in	Homer	their	chief	concern	and	practice	.
在	荷马	他们的	首席	忧虑	和	实践	.

佩特罗尼乌斯、阿普列乌斯和拜占庭情色作家们将荷马史诗中偶然出现的情节作为他们的主要关注点和实践。

[ðeɪ] [pə'vɜːtɪd] ['fɪkʃ(ə)n]['ɪntuː]['kælkjuleɪtɪd] [sədʒ'ɛstɪvnəs] .

They	perverted	fiction	into	calculated	suggestiveness	.
他们	变态	小说	进入	计算	暗示性	.

他们将虚构故事扭曲成精心设计的暗示。

[ðæt] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['θɪəri] [ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)]

That	depraved	and	sensual	theory	of	story	-	telling	was	,	however	,	more
那	堕落的	和	感性的	理论	的	故事	-	讲述	曾是	,	然而	,	更多的

[ˌæristəu'fænik] [ðæn; ðən][həʊ'merɪk] ,

Aristophanic	than	Homeric	,
阿里斯托芬	比	荷马史诗	,

然而，这种堕落而感官的叙事理论，与其说是荷马式的，不如说是阿里斯托芬式的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒdəsi] .

despite	the	single	unfortunate	precedent	in	the	Odyssey	.
尽管	这	单身的	不幸	先例	在	这	奥德赛	.

尽管《奥德赛》中有一个不幸的先例。

[ðə; ðɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ðɪ][ˌmedi'iːv(ə)l]

The	tradition	of	Greek	and	Latin	comedy	was	carried	on	by	the	medieval
这	传统	的	希腊语	和	拉丁	喜剧	曾是	携带	在	经过	这	中世纪

['truːbəduəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['stɔːri] - ['telə] [huː] ['keitə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dekədənt] [nəʊ'bɪlәti][ɒv; əv]

troubadours	and	by	the	story	-	tellers	who	catered	to	the	decadent	nobility	of
吟游诗人	和	经过	这	故事	-	柜员	WHO	餐饮服务	到	这	颓废	贵族	的

['ɪtəli] [ænd; ənd] [frɑːns] .

Italy	and	France	.
意大利	和	法国	.

希腊和拉丁喜剧的传统由中世纪的游吟诗人以及迎合意大利和法国颓废贵族的说书人传承下来。

[ðeɪ] [rɪ'tɔːt] [ɒn][ðeə(r)] ['klerɪkl] ['sensəz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] ['dʒeɪdɪd] ['æpitait] ,

They	retorted	on	their	clerical	censors	and	stimulated	jaded	appetites	,
他们	反驳	在	他们的	文员	审查员	和	刺激	厌倦	食欲	,

他们反驳了宗教审查员，并刺激了人们麻木的欲望。

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ɪn] ['ʃeɪmləs] [ɪn'triːg, 'ɪn-] [priːsts] [ænd; ənd] [nʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['peɪgən][gɒdz] .

substituting	in	shameless	intrigues	priests	and	nuns	for	the	pagan	gods	.
替换	在	不要脸	阴谋	神父	和	修女	为了	这	异教徒	神	.

无耻的阴谋中，祭司和修女取代了异教神灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ]['glɔːri][ɒv; əv] [skɒt] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['iːv(ə)l]

It	was	and	is	the	glory	of	Scott	that	he	broke	away	from	these	evil
它	曾是	和	是	这	荣耀	的	斯科特	那	他	打破	离开	从	这些	邪恶的

[trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['nɒv(ə)l][ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [-]

traditions	which	made	the	novel	a	hateful	thing	to	our	[	12	]
传统	哪个	制成	这	小说	一个	可恶	事物	到	我们的	[	-	]

斯科特的荣耀在于他打破了这些邪恶的传统，这些传统使小说成为我们[12]憎恶的东西。

['fɔːˌfɑːðəz] .

forefathers	.
祖先	.

先辈们。

[skɒt] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv]['nɑːvəlɪsts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
Scott deserted the continental school of novelists and their English imitators ,
斯科特 荒凉的 这 大陆 学校 的 小说家 和 他们的 英语 模仿者 ,
['fiːldɪŋ] , ['stɜːrn] , ['smɑːlɪt] ,
Fielding , Sterne , Smollett ,
菲尔丁 , 斯特恩 , 斯莫利特 ,

斯科特背离了欧洲大陆小说家流派及其英国模仿者，如菲尔丁、斯特恩、斯莫利特。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl]['baɪrən] .
the last of all Byron .
这 最后的 的 全部 拜伦 .

最后一位是拜伦。

[skɒt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] ['hændɪd][ɒn][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði]['vʌlgə(r)][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv]
Scott gave up the satirical purposes which handed on in fiction the vulgar devices of
斯科特 给予 向上 这 讽刺 目的 哪个 递交 在 在 小说 这 庸俗 设备 的
[ləʊ] ['kɒmədi] .
low comedy .
低的 喜剧 .

斯科特放弃了讽刺的目的，转而将低俗喜剧的庸俗手法运用到小说中。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] , [tuː; tə] ['helθi] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
He went to history , to chivalry , to healthy men and women and
他 去 到 历史 , 到 骑士精神 , 到 健康 男人 和 女性 和
[kri'eɪtɪd] [rəu'mænsiz] , [nɒt][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] .
created romances , not pathological studies .
创建 浪漫故事 , 不是 病理 研究 .

他研究历史、骑士精神、健康的男女，创作浪漫故事，而不是进行病理学研究。

['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

英语，

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['sentʃəri] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθi]
Irish and American fiction for a whole century yielded to the healthy
爱尔兰 和 美国人 小说 为了 一个 所有的 世纪 产生 到 这 健康
[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [skɒt] ,
and bracing impulse of Scott ,
和 支撑 冲动 的 斯科特 ,

整整一个世纪以来，爱尔兰和美国的文学作品都受到了斯科特那种健康而振奋人心的创作冲动的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['nɑːvəlɪsts][ɪn] [vəʊg] [tə'deɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
but the younger novelists in vogue today in England ,
但 这 年轻 小说家 在 时尚 今天 在 英格兰 ,

但如今在英国流行的年轻小说家们，

['aɪələnd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [taɪp] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Ireland and America have gone back to the continental type , individual ,
爱尔兰 和 美国 有 已消失 后退 到 这 大陆 类型 , 个人 ,
[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['prɔːbləmz] ,
pathological biographical problems ,
病理 传记 问题 ,

爱尔兰和美国又回到了大陆式的、个人化的、病态的传记问题。

[fə'seikɪŋ] [skɑːts] [rɪ'vaɪv(ə)l] [θruː] ['bælədri] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [həʊ'merɪk]['mænə(r)] ,
forsaking Scott's revival through balladry of the best Homeric manner ,
放弃 斯科特的 复兴 通过 民谣 的 这 最好的 荷马史诗 方式 ,

放弃了斯科特通过最优秀的荷马式民谣来复兴他的尝试，

[weə(r)] [men] “ [dræŋk] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [pɪəz] [fɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv]

where	men	“	drank	delight	of	battle	with	their	peers	far	on	the	ringing	plains	of
在哪里	男人	“	喝	喜	的	战斗	和	他们的	同龄人	远的	在	这	铃声	平原	的

[trɔɪ] .

Troy	.
特洛伊	.

在那里，男人们“与远在特洛伊平原上的同伴们一起畅饮战斗的乐趣”。

” [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][mʌst; məst] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

”	The	individualist	must	emancipate	himself	by	the	contemplation	of	nature	.
”	这	个人主义者	必须	解放	他自己	经过	这	沉思	的	自然	.

“个人主义者必须通过沉思自然来解放自己。”

[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesəmən] , ['fri:kɪʃ] ['ɔditi] ,

Pathological	specimens	,	freakish	oddities	,
病理	标本	,	怪异的	奇闻异事	,

病理标本，怪异的奇物，

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌlərist] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]['neɪtʃə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

all	the	surface	impressions	of	the	local	colorists	are	not	nature	any	more	than
全部	这	表面	印象	的	这	当地的	色彩学家	是	不是	自然	任何	更多的	比

[ə; eɪ] [feɪs] [kən'tɔ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tu:θeɪk] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] ['laɪknəs] .

a	face	contorted	with	a	toothache	is	a	man's	likeness	.
一个	脸	扭曲的	和	一个	牙疼	是	一个	男人的	相似	.

地方色彩画家的所有表面印象都不是自然，就像因牙痛而扭曲的脸不是人的肖像一样。

[sʌtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] ['kænɒt] [fɔ:m] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ɑ:t] .

Such	exceptional	exhibitions	cannot	form	the	enduring	basis	of	art	.
这样的	非凡的	展览	不能	形式	这	持久	基础	的	艺术	.

此类杰出的展览无法构成艺术的持久基础。

['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['waɪdnd] [baɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [baɪ] ['mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Personal	experience	must	be	widened	by	length	of	time	,	by	merging	into	the
个人的	经验	必须	是	扩大	经过	长度	的	时间	,	经过	合并	进入	这

[stri:m] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

stream	of	wisdom	,
溪流	的	智慧	,

个人经验必须通过时间的积累而拓宽，融入智慧的洪流之中。

['fləʊɪŋ] ['freɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st] , [ɔ:(r)][mʌst; məst] , [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] ,

flowing	freighted	from	the	past	,	or	must	,	in	exceptional	cases	,
流动	货运	从	这	过去的	,	或者	必须	,	在	非凡的	案例	,

承载着过去的一切，或者在特殊情况下必须如此。

[bi:; bi] [wʌn] ['kwɪkli] [baɪ] [ðæt] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['prəʊbɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [wɪtʃ]

be	won	quickly	by	that	intense	and	probing	comprehension	of	genius	,	which
是	韩元	迅速地	经过	那	激烈的	和	探测	理解	的	天才	,	哪个

[si:m] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

seems	almost	Divine	intuition	.
似乎	几乎	神圣的	直觉	.

很快就能被那种深刻而敏锐的天才洞察力所折服，这种洞察力几乎就像是神圣的直觉。

[ɪk'sesɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [laɪk] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [wɪl] [bi:; bi] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɒn]

Excessive	individualism	,	like	the	latest	fashion	,	will	be	quaint	and	incongruous	on
过多的	个人主义	,	喜欢	这	最新的	时尚	,	将要	是	古雅	和	不协调	在

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

过度个人主义就像最新的时尚潮流一样，明天就会显得古怪而格格不入。

['həʊmə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪ'tɜːn(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][-]

Homer	**lives**	**eternal**	**because**	**[**	**13**	**]**
荷马	生活	永恒	因为	[	-	]

荷马永生是因为[13]

[θruː] [streɪndʒ] [nems] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kɒstjuːmz] [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)]

through	**strange**	**names**	**and**	**strange**	**language**	**and**	**strange**	**costumes**	**we**	**see**	**our**
通过	奇怪的	姓名	和	奇怪的	语言	和	奇怪的	服装	我们	看	我们的

[əʊn] [sʌn] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [pʊt] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ə; eɪ] [pʌls]

own	**sun**	**and**	**fields**	**and**	**ocean**	**and**	**sky**	**and**	**put**	**our**	**fingers**	**on**	**a**	**pulse**
自己的	太阳	和	字段	和	海洋	和	天空	和	放	我们的	手指	在	一个	脉冲

[wɪtʃ] ['redʒɪstər] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [æz; əz] ['aʊəz] . [-]

which	**registers**	**the**	**beat**	**of**	**a**	**heart**	**throbbing**	**as**	**ours**	**.**	**[**	**14**	**]**
哪个	登记簿	这	打	的	一个	心	悸动	作为	我们的	.	[	-	]

通过陌生的名字、陌生的语言和陌生的服饰，我们看到了自己的太阳、田野、海洋和天空，并将手指放在脉搏上，感受着与我们一样跳动的心脏的跳动。[14]

[θriː]

III

三、

三

[ɑːt] [ænd; ənd] ['hjuːmən] NATURE1 .

ART	**AND**	**HUMAN**	**NATURE1**	**.**
艺术	和	人类	NATURE1	.

艺术与人性1.

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['elɪmənt]

THE	**UNIVERSAL**	**ELEMENT**
这	普遍的	元素

宇宙元素

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['diːfekt] [ɪn] [məʊst] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] ['muːvmənts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ɑːt] ;

A	**serious**	**defect**	**in**	**most**	**modern**	**art**	**movements**	**is**	**that**	**they**	**start**	**from**	**art**	**;**
一个	严肃的	缺点	在	最多	现代的	艺术	移动	是	那	他们	开始	从	艺术	;

大多数现代艺术运动的一个严重缺陷是它们从艺术本身出发；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] ['priːviəs] [ɑːt] ['muːvmənts] .

they	**are**	**modifications**	**of**	**previous**	**art**	**movements**	**.**
他们	是	修改	的	以前的	艺术	移动	.

它们是对以往艺术运动的演变。

[truː] [ɑːt] ['muːvmənts] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

True	**art**	**movements**	**start**	**from**	**human**	**nature**	**.**
真的	艺术	移动	开始	从	人类	自然	.

真正的艺术运动源于人性。

[wen] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɑːt] [ɪz] ['stændədaɪzd] , [wen] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'næləti] [prɪ'veɪl] ,

When	**perfection**	**in**	**any**	**art**	**is**	**standardized**	**,**	**when**	**tradition**	**and**	**conventionality**	**prevail**	**,**
什么时候	完美	在	任何	艺术	是	标准化	,	什么时候	传统	和	惯例	占上风	,

当任何艺术的完美被标准化，当传统和习俗占据主导地位时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv]

and	**the**	**artist**	**has**	**originality**	**enough**	**to**	**chafe**	**at**	**the**	**restraints**	**of**
和	这	艺术家	有	独创性	足够的	到	摩擦	在	这	约束	的

['klæsɪsɪzəm] [bʌt; bət] [nɒt] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [faɪnə] [aɪ'diəl] [θruː] ['klæsɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

classicism	**but**	**not**	**originality**	**enough**	**to**	**reveal**	**finer**	**ideals**	**through**	**classic**	**expression**	**,**
古典主义	但	不是	独创性	足够的	到	揭示	更精细	理想	通过	经典的	表达	,

这位艺术家具有足够的原创性去挑战古典主义的束缚，但又缺乏足够的原创性去通过古典表现形式来展现更高尚的理想。

[hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət] [kən,venʃə'næliti] [ænd; ənd][tu:; tə] [di:m] [hɪm'self]

his	temptation	is	to	rebel	at	conventionalities	and	to	deem	himself
他的	诱惑	是	到	反叛	在	惯例	和	到	认为	他自己

[ə'rɪdʒən(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

original	because	he	is	unconventional	.
原来的	因为	他	是	非传统	.

他很容易受到诱惑，反抗传统，并因为自己不循规蹈矩而认为自己是独创的。

[hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He	wishes	to	be	different	from	other	artists	and	seeks	for	the
他	愿望	到	是	不同的	从	其他	艺术家	和	寻找	为了	这

['dɪfrəns] [baɪ] [dɪ'skɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mi:diəm] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

difference	by	discarding	the	traditional	medium	rather	than	by	improving	his	own
不同之处	经过	丢弃	这	传统的	中等的	相当	比	经过	改善	他的	自己的

['pɜ:sən(ə)l] ['mesɪdʒ] .

personal	message	.
个人的	信息	.

他希望与其他艺术家有所不同，他寻求与众不同的方式是摒弃传统媒介，而不是改进自己的个人表达。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɪndʒə(r)] - [bred]

He	prefers	to	be	different	and	even	original	by	cutting	his	ginger	-	bread
他	偏好	到	是	不同的	和	甚至	原来的	经过	切割	他的	姜	-	面包

['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ɔ:təməbi:lz] [ænd; ənd][eə(r)] - [pleɪnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

into	the	shape	of	automobiles	and	air	-	planes	instead	of	going	back	to
进入	这	形状	的	汽车	和	空气	-	飞机	反而	的	去	后退	到

['mʌðərz] ['klæsɪk] [meɪk] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'gri:diənts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

mother's	classic	make	and	blending	his	ingredients	into	a	new	creation	,
母亲的	经典的	制作	和	混合	他的	原料	进入	一个	新的	创建	,

他更喜欢与众不同，甚至标新立异，把姜饼切成汽车和飞机的形状，而不是回归母亲的经典做法，将各种原料混合在一起创造出新的作品。

[ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [freʃ] [ə'pi:l] ['i:v(ə)n][ɪn]['fɔ:mə(r)]['ænɪm(ə)l] [ʃeɪps] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]

a	creation	which	will	make	fresh	appeal	even	in	former	animal	shapes	or	in	the
一个	创建	哪个	将要	制作	新鲜的	上诉	甚至	在	以前的	动物	形状	或者	在	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['dʒɪndʒə(r)] - [bred] [kɑ:t] - [wi:lz] . [-]

traditional	ginger	-	bread	cart	-	wheels	.	[	15	]
传统的	姜	-	面包	大车	-	车轮	.	[	-	]

即使做成以前的动物形状或传统的姜饼车轮，也能给人带来新的吸引力。[15]

[ɑ:t] [ɪz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

Art	is	a	social	institution	.
艺术	是	一个	社会的	机构	.

艺术是一种社会制度。

[ɪf] [nɒt][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ɑ:t][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

If	not	by	the	people	,	art	is	of	the	people	,	and	certainly	for	the	people	.
如果	不是	经过	这	人们	,	艺术	是	的	这	人们	,	和	当然	为了	这	人们	.

艺术即便不是由人民创作的，也是属于人民的，而且肯定是为了人民。

[wen] [gri:k] ['lɪtərəri] [ɑ:t] [gru:] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] [fɔ:mz] ,

When	Greek	literary	art	grew	conventional	in	its	different	forms	,
什么时候	希腊语	文学	艺术	生长	传统的	在	它是	不同的	表格	,

当希腊文学艺术在各种形式上趋于规范化时，

[ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mi:diəm] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɪgjəd]

the	artists	went	back	to	the	people	for	another	medium	to	be	transfigured
这	艺术家	去	后退	到	这	人们	为了	其他	中等的	到	是	变形

[baɪ][ɑ:t] .

by	art	.
经过	艺术	.

艺术家们回归大众，寻求另一种艺术媒介进行转化。

['rʌskɪn] [hæz; həz] [kɔ:ld] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ə; eɪ] “ ['glɔ:rɪfaɪd] [ru:f] .

Ruskin	has	called	architecture	a	“	glorified	roof	.
拉斯金	有	称为	建筑学	一个	〃	光荣的	屋顶	.

罗斯金称建筑为“华丽的屋顶”。

〃 [ðə; ði][sə'nɑ:tə][ɪz][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd][fəʊk] ['melədi] ; ['epɪk][ɪz]['glɔ:rɪfaɪd][fəʊk][lɔ:(r)] ;

〃	The	sonata	is	a	glorified	folk	melody	;	epic	is	glorified	folk	lore	;
〃	这	奏鸣曲	是	一个	光荣的	民间	旋律	;	史诗	是	光荣的	民间	知识	;

“奏鸣曲是经过美化的民歌；史诗是经过美化的民间传说；

[ænd; ənd] [gri:k] ['drɑ:mə][ɪz][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd][fəʊk] [spŋ] , [æz; əz] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['drɑ:mə][ɪz][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd]

and	Greek	drama	is	a	glorified	folk	song	,	as	Elizabethan	drama	is	a	glorified
和	希腊语	戏剧	是	一个	光荣的	民间	歌曲	,	作为	伊丽莎白时代	戏剧	是	一个	光荣的

[fəʊk] ['krɒnɪk(ə)l] .

folk	chronicle	.
民间	编年史	.

古希腊戏剧是经过美化的民歌，正如伊丽莎白时代的戏剧是经过美化的民间编年史一样。

[bəuθ][dɹ'ɑ:məz][hæv; həv][ðeə(r)] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Both	dramas	have	their	roots	in	the	religious	services	of	the	people	.
两个都	电视剧	有	他们的	根	在	这	宗教	服务	的	这	人们	.

这两部戏剧都源于民间的宗教仪式。

['həʊmə(r)][təʊld][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hi:; hi][hæd; həd] ,

Homer	told	us	about	the	public	he	had	,
荷马	讲述	我们	关于	这	民众	他	有	,

荷马向我们讲述了他拥有的公众，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ʌn'tɪl] ['ʃli:mən] [dʌg] [ʌp][ðə; ði]

but	the	nineteenth	century	would	not	trust	his	word	until	Schliemann	dug	up	the
但	这	第十九	世纪	会	不是	相信	他的	单词	直到	施利曼	挖	向上	这

[greɪt] [hɔ:lz] [weə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [təʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [əʊn] [fəʊk] ['stɔ:riz]

great	halls	where	Demodokos	and	his	fellows	told	the	people	their	own	folk	stories
伟大的	大厅	在哪里	-	和	他的	伙伴们	讲述	这	人们	他们的	自己的	民间	故事

[ɪn][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd] ,

in	a	glorified	,
在	一个	光荣的	,

但直到施里曼挖掘出德莫多科斯和他的同伴们用华丽的仪式向人们讲述他们自己的民间故事的大厅后，十九世纪的人们才相信他的话。

[ɑ:'tɪstɪk] [fɔ:m] .

artistic	form	.
艺术	形式	.

艺术形式。

[gri:k] ['lɪrɪk] [ænd; ənd] [gri:k] ['pɑ:stərəl][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['pʌblɪk] [æz; əz] [gri:k] ['ɒrətri] , [gri:k]

Greek	lyric	and	Greek	pastoral	were	as	public	as	Greek	oratory	,	Greek
希腊语	歌词	和	希腊语	牧灵	是	作为	民众	作为	希腊语	演说	,	希腊语

['kɔ:rəs] , ['templz] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] .

choruses	,	temples	and	statuary	.
合唱	,	寺庙	和	雕像	.

希腊抒情诗和希腊田园诗与希腊演说、希腊合唱队、神庙和雕像一样，都是公开的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)]['rəʊmən] ['kɔŋkərə] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ɑ:t]['ɪntu:]

It	was	left	for	Roman	conquerors	to	begin	the	segregation	of	art	into
它	曾是	左边	为了	罗马	征服者	到	开始	这	隔离	的	艺术	进入

[ðə; ði][kəʊld] ['stɔ:rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [mju'zi:əm] .

the	cold	storage	of	the	modern	millionaire	and	of	the	modern	museum	.
这	寒冷的	贮存	的	这	现代的	百万富翁	和	的	这	现代的	博物馆	.

罗马征服者开始将艺术品分别放入现代百万富翁的冷库和现代博物馆中。

[ðə; ði] ['pɜːmənəns] [pv; əv] [griːk] [ɑːt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'piːl] .

The	permanence	of	Greek	art	is	based	upon	that	public	appeal	.
这	永久性	的	希腊语	艺术	是	基于	之上	那	民众	上诉	.

希腊艺术的永恒魅力源于其对公众的吸引力。

[ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdi] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [məʊst] [pv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

Art	is	long	because	it	embodies	nature	,	and	most	of	all	human	nature	.
艺术	是	长的	因为	它	体现	自然	,	和	最多	的	全部	人类	自然	.

艺术之所以经久不衰，是因为它体现了自然，尤其是人性。

['həʊmə(r)] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [pv; əv] [j'iəz] .

Homer	has	appealed	to	man	,	woman	and	child	for	thousands	of	years	.
荷马	有	上诉	到	男人	,	女士	和	孩子	为了	数千	的	年	.

数千年来，荷马的作品一直深受男人、女人和孩子的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'spaɪt] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [pv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

His	human	nature	is	our	human	nature	despite	external	differences	of	every	kind	.
他的	人类	自然	是	我们的	人类	自然	尽管	外部的	差异	的	每一个	种类	.

尽管外表上存在各种差异，但他的人性与我们的人性并无二致。

['həʊmə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [ə'piːl] [pv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɑːt] .

Homer	himself	was	aware	of	the	appeal	of	nature	in	art	.
荷马	他自己	曾是	意识到的	的	这	上诉	的	自然	在	艺术	.

荷马本人也意识到自然在艺术中的吸引力。

[pn] [ðə; ði] [ʃiːld] [pv; əv] [ə'kɪliːz] , [hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [gruː] [blæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

On	the	shield	of	Achilles	,	he	marveled	at	the	field	which	grew	black	behind	the
在	这	盾	的	阿喀琉斯	,	他	惊叹	在	这	场地	哪个	生长	黑色的	在后面	这

['plaʊɪŋ] ,

plowing	,
耕作	,

在阿喀琉斯的盾牌上，他惊叹于耕耘后田野逐渐变黑的景象。

[ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [pv; əv] ['hoʊmərz] [kləʊz] ['stʌdi] [pv; əv] ['neɪtʃə(r)] [-]

a	marvel	of	Homer's	close	study	of	nature	[	16	]
一个	奇迹	的	荷马	关闭	学习	的	自然	[	-	]

荷马对自然界的细致研究令人惊叹[16]

[æz; əz] [wel] [æz; əz]

as	well	as
作为	出色地	作为

也

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .

an	expression	of	his	ideal	for	art	.
一个	表达	的	他的	理想的	为了	艺术	.

这是他对艺术理想的表达。

['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl]

Nature	is	a	language	all	can	understand	and	human	nature	is	a	language	all
自然	是	一个	语言	全部	能	理解	和	人类	自然	是	一个	语言	全部

[mʌst; məst] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌʌndə'stænd] .

must	and	do	understand	.
必须	和	做	理解	.

自然是一种所有人都能理解的语言，而人性是一种所有人都必须并且确实能够理解的语言。

[wen] [lə'ment] [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [pv; əv] [ˌpætrɔʊ'klɔːs] , [ðə; ði] ['elədʒi] [pv; əv] [brai'siːis]

When	lament	was	made	over	the	body	of	Patroklos	,	the	elegy	of	Briseis
什么时候	哀叹	曾是	制成	超过	这	身体	的	帕特罗克洛斯	,	这	挽歌	的	布里塞伊斯

[stɜːd] [ɔːl] ,

stirred	all	,
搅拌	全部	,

当人们为帕特罗克洛斯的遗体哀悼时，布里塞伊斯的挽歌感动了所有人。

“ [ænd; ənd] [ˌðeərˈbɒn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [weɪld] , [ɪn] [ˈsembləns] [fɔː(r); fə(r)][ˌpætrɒʊˈklɔːs] , [bʌt; bət] [iːtʃ]

“	and	thereon	the	women	wailed	,	in	semblance	for	Patroklos	,	but	each
”	和	其上	这	女性	哀嚎	,	在	外表	为了	帕特罗克洛斯	,	但	每个

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wəʊ] .

for	her	own	woe	.
为了	她	自己的	悲哀	.

“于是，女人们都哭了起来，表面上是为了帕特罗克洛斯，但实际上每个人都在为自己的悲伤而哭。

” [ˈsɪmələ(r)][ɪz][ðə; ði] [əˈpiːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [weə(r)] [ɪn] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,

”	Similar	is	the	appeal	of	art	where	in	semblance	of	something	else	,
”	相似的	是	这	上诉	的	艺术	在哪里	在	外表	的	某物	别的	,

艺术的吸引力也类似，它以某种事物的表象来表达其他事物，

[iːtʃ] [siːz] [wɒt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [self] .

each	sees	what	belongs	to	self	.
每个	看到	什么	属于	到	自己	.

每个人都看到了属于自己的东西。

[ˈærəstɒt(ə)l][ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ɑːt] [əˈskraib] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Aristotle	in	seeking	to	explain	the	characteristic	pleasure	of	art	ascribes	it	to
亚里士多德	在	寻求	到	解释	这	特征	乐趣	的	艺术	归因	它	到

[mɪˈmiːsɪs; maɪˈmiːsɪs][ɔː(r)][ˌɑːr ˈiː] - [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmiːdiəm] .

mimesis	or	re	-	presentation	in	another	medium	.
拟态	或者	关于	-	推介会	在	其他	中等的	.

亚里士多德在试图解释艺术特有的愉悦感时，将其归因于模仿或以另一种媒介的再现。

[sʌtʃ] [ˈsteɪdʒɪŋ] , [hiː; hi] [sez] ,

Such	staging	,	he	says	,
这样的	舞台	,	他	说道	,

他说，这种摆拍.....

[nɒt] [ˈəʊnli] [rɒbz] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [tˈɛɹəz] [bʌt; bət] [iˈneibl] [ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd]

not	only	robs	the	terrifying	of	its	terrors	but	enables	all	to	understand	and
不是	仅有的	抢劫	这	恐怖	的	它是	恐怖	但	启用	全部	到	理解	和

[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɑːt] [ˈprɒdʌkt] .

reason	to	the	nature	of	each	art	product	.
原因	到	这	自然	的	每个	艺术	产品	.

它不仅消除了恐怖的威慑力，而且使所有人都能理解和推理每件艺术作品的本质。

[sʌtʃ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [miːn] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]

Such	understanding	and	reasoning	mean	surely	something	more	than	the	mere
这样的	理解	和	推理	意思是	一定	某物	更多的	比	这	仅仅

[ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [ˈlaɪknəs] .

recognition	of	photographic	accuracy	and	likeness	.
认出	的	摄影	准确性	和	相似	.

这种理解和推理的意义肯定不仅仅是对照片的准确性和相似性的简单认知。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [pres] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)n] ,

If	we	may	press	the	meaning	of	the	Greek	word	used	for	reason	,
如果	我们	可能	按	这	意义	的	这	希腊语	单词	用过的	为了	原因	,

如果我们要进一步探究用来表示“原因”的希腊词语的含义，

[ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪləˈdʒɪstɪk] [ˈprəʊses] [wɪtʃ] [ɪnˈvɒlvz]

the	process	of	art	enjoyment	is	similar	to	the	syllogistic	process	which	involves
这	过程	的	艺术	享受	是	相似的	到	这	三段论	过程	哪个	涉及

[æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsteɪtmənt] .

an	appeal	to	a	general	statement	.
一个	上诉	到	一个	一般的	陈述	.

艺术欣赏的过程类似于三段论推理的过程，都涉及诉诸一般性陈述。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,

The	process	is	one	which	recognizes	the	general	in	a	particular	case	,
这	过程	是	一	哪个	认可	这	一般的	在	一个	特别的	案件	,

这个过程是在具体案例中发现普遍规律。

[æz; əz] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [brai'siːis] [faʊnd] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [griːf] [ɪn] ['evri] [hɑːt] .

as	the	grief	of	Briseis	found	an	echoing	grief	in	every	heart	.
作为	这	悲伤	的	布里塞伊斯	成立	一个	回声	悲伤	在	每一个	心	.

布里塞伊斯的悲痛在每个人的心中都引起了共鸣。

['weðə(r)] ['ærəstɒt(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [kə'rekt] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	Aristotle	and	this	interpretation	of	him	is	correct	or	not	,
无论	亚里士多德	和	这	解释	的	他	是	正确的	或者	不是	,

无论亚里士多德及其这种解读是否正确，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɑːt] [mʌst; məst] ['dʒenrəlaɪz] .

it	is	evident	that	art	must	generalize	.
它	是	明显	那	艺术	必须	概括	.

艺术必须具有普遍性，这一点显而易见。

[ɑːt] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] , [bəuθ] [baɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]

Art	must	select	,	both	by	choice	of	the	artist	and	by	the	limitations	of
艺术	必须	选择	,	两个都	经过	选择	的	这	艺术家	和	经过	这	限制	的

[hɪz; ɪz] ['miːdiəm] .

his	medium	.
他的	中等的	.

艺术必须做出选择，这既是艺术家的选择，也是他所用媒介的局限性所致。

[ɑːt] [dʌz] [nɒt] ['fəʊtəgrɑːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['sensətɪv] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['miːdiəm] .

Art	does	not	photograph	,	because	it	has	no	sensitive	plate	for	its	medium	.
艺术	做	不是	照片	,	因为	它	有	不	敏感的	盘子	为了	它是	中等的	.

艺术不是照片，因为它的媒介没有感光板。

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] [ɑːt] ['lɑːdʒli] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [-]

The	photographer's	art	largely	precedes	the	camera	and	consists	in	selecting	[	17	]
这	摄影师的	艺术	很大程度上	之前	这	相机	和	由	在	选择	[	-	]

摄影师的艺术很大程度上先于相机，其在于选择[17]

[ðæt] [pəʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] , [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːz] .

that	pose	and	that	expression	,	out	of	many	,	which	is	yours	.
那	姿势	和	那	表达	,	出去	的	许多	,	哪个	是	你的	.

在众多姿势和表情中，只有你的姿势和表情最独特。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ɪz] ['neɪtʃə(r)] , [kən'trəʊld] [baɪ] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ɑːt] .

The	camera	is	nature	,	controlled	by	mechanism	,	and	is	not	art	.
这	相机	是	自然	,	受控	经过	机制	,	和	是	不是	艺术	.

相机是自然的一部分，由机械控制，它不是艺术。

[ɪf] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɔː(r)] ['peɪntə(r)] [ɔː(r)] ['skʌlptə(r)] [f'əʊtəgɹˌæfd] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ]

If	the	photographer	or	painter	or	sculptor	photographed	you	in	some	passing
如果	这	摄影师	或者	画家	或者	雕塑家	拍摄	你	在	一些	通过

['spæzəm] ,

spasm	,
痉挛	,

如果摄影师、画家或雕塑家在你突然抽搐时拍下了你的照片，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɜːn] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] .

we	should	not	learn	and	reason	that	it	was	you	.
我们	应该	不是	学习	和	原因	那	它	曾是	你	.

我们不应该得知并推断出是你干的。

[ðə; ði]['spæzəm][wɒz; wəz]['riːəlɪzəm][ænd; ənd][fækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

The	spasm	was	realism	and	fact	,	but	it	was	peculiar	and	individual	;
这	痉挛	曾是	现实主义	和	事实	,	但	它	曾是	奇特	和	个人	;

痉挛是现实主义和事实，但它是奇特的、个性化的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzd] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] .

it	was	not	you	whom	we	have	known	and	generalized	from	experience	.
它	曾是	不是	你	谁	我们	有	已知	和	广义	从	经验	.

那不是我们根据经验所认识和概括的你。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['ærəstɒt(ə)l] [sez] ['ʃruːdli] , [wiː; wi] [mait] [get] [ɑː'tɪstɪk] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	such	a	case	,	Aristotle	says	shrewdly	,	we	might	get	artistic	pleasure	from	the
在	这样的	一个	案件	,	亚里士多德	说道	精明地	,	我们	可能	得到	艺术	乐趣	从	这

['wɜːkmənʃɪp] [ɔː(r)] [kʌləz] ,

workmanship	or	colors	,
做工	或者	颜色	,

在这种情况下，亚里士多德敏锐地指出，我们或许可以从工艺或色彩中获得艺术上的愉悦。

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv][ɑːt] ,

that	is	,	from	the	medium	and	the	mechanics	of	art	,
那	是	,	从	这	中等的	和	这	机械学	的	艺术	,

也就是说，从艺术的媒介和机制出发，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ɑː'tɪstɪk] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]

but	we	should	have	no	artistic	pleasure	from	the	soul	and	substance	of
但	我们	应该	有	不	艺术	乐趣	从	这	灵魂	和	物质	的

[ðə; ði][ɑːt] ['prɒdʌkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [faʊnd] [nəʊ] ['prəʊtətaɪp] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

the	art	product	because	the	product	found	no	prototype	in	our	experience	,
这	艺术	产品	因为	这	产品	成立	不	原型	在	我们的	经验	,

但是，如果一件艺术品在我们的经验中找不到原型，我们就无法从这件艺术品的灵魂和实质中获得任何艺术上的愉悦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['dʒenrəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

because	we	could	not	define	it	or	generalize	it	.
因为	我们	可以	不是	定义	它	或者	概括	它	.

因为我们无法定义它，也无法概括它。

[ɑːt] [sɪ'lekts] .

Art	selects	.
艺术	选择	.

艺术的选择。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gɪv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [wɒt] [ɔːl]

It	cannot	give	everything	,	and	if	it	would	be	true	,	it	must	give	what	all
它	不能	给	一切	,	和	如果	它	会	是	真的	,	它	必须	给	什么	全部

[meɪ] [ˌʌndə'stænd] ;

may	understand	;
可能	理解	;

它不可能给出所有东西，如果它是真的，它就必须给出所有人都能理解的东西；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [truː] ,

it	must	give	what	is	generally	true	,
它	必须	给	什么	是	一般来说	真的	,

它必须给出普遍真理，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [truː] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

and	what	is	generally	true	of	all	men	is	human	nature	.
和	什么	是	一般来说	真的	的	全部	男人	是	人类	自然	.

而所有男人的共同点就是人性。

[sɪ'lektɪv] [aɪ'diːəlɪzəm][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

Selective	idealism	has	usually	the	advantage	of	being	intelligible	,
选择性	唯心主义	有	通常	这	优势	的	存在	可理解的	,

选择性理想主义通常具有易于理解的优点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['leibə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

but	it	labors	under	the	disadvantage	of	becoming	merely	intelligible	.
但	它	劳动	在下面	这	劣势	的	成为	仅仅	可理解的	.

但它也存在着沦为仅仅易于理解的缺点。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	gives	the	truth	,
它	给予	这	真相	,

它揭示了真相，

[bʌt; bət] [θruː] [fəˌmɪli'ærəti] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [biːn]

but	through	familiarity	the	beauty	or	artistic	appeal	of	the	truth	has	been
但	通过	熟悉	这	美丽	或者	艺术	上诉	的	这	真相	有	到过

[dʌl] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] ,

dulled	and	tarnished	,
迟钝	和	失去光泽	,

但是，由于习以为常，真理的美感或艺术魅力却变得黯淡无光。

[ɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['ləʊəl] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] ['lʌstə(r)] ,

or	,	like	the	dandelion	,	until	a	Lowell	gives	it	a	new	luster	,
或者	,	喜欢	这	蒲公英	,	直到	一个	洛厄尔	给予	它	一个	新的	光泽	,

或者，就像蒲公英一样，直到洛厄尔赋予它新的光泽。

[ɪts] ['veri] ['kɒmənnəs] [liːvz] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'muːvd] .

its	very	commonness	leaves	us	unmoved	.
它是	非常	普通	树叶	我们	不动	.

它的普遍性反而让我们无动于衷。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn]['həʊmə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ]

We	enjoy	human	nature	in	Homer	because	he	was	the	creator	of	sleeping
我们	享受	人类	自然	在	荷马	因为	他	曾是	这	创作者	的	睡眠

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ɒv; əv]['rəʊzi] - ['fɪŋgəd] [dɔːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [smaɪl] [ə'laɪt]

winds	and	of	rosy	-	fingered	dawns	and	of	the	mother's	smile	alight
风	和	的	红润	-	用手指	黎明	和	的	这	母亲的	微笑	点燃

[θruː] [tɪəz] .

through	tears	.
通过	眼泪	.

我们之所以喜欢荷马笔下的人性，是因为他创造了沉睡的风、玫瑰色的黎明和母亲泪眼婆娑中绽放的微笑。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [huː] [wʊd] [træns'fɜː(r)] [ðiːz] [-]

A	modern	who	would	transfer	these	[	18	]
一个	现代的	WHO	会	转移	这些	[	-	]

现代人会转移这些[18]

[seɪm] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][kəʊld] .

same	touches	to	his	own	composition	would	leave	us	cold	.
相同的	触摸	到	他的	自己的	作品	会	离开	我们	寒冷的	.

如果对他自己的作品进行同样的改动，我们会觉得索然无味。

[hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [kri'eɪt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['pɜːsən(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

He	too	must	create	;	he	must	be	personal	,	but	he	must	not	be
他	也	必须	创造	;	他	必须	是	个人的	,	但	他	必须	不是	是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

他也必须进行创作；他必须具有个人风格，但他不能过于个人化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的艺术原则(Art principles in literature)
第2/6页

[ˌpɜːsəˈnæləti] [ɪz][ðə; ði] [ˈnəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [wɪð]
Personality **is** **the** **knowing** **and** **loving** **principle** **,** **and** **looks** **to** **the** **many** **with**
性格 是 这 会心 和 爱 原则 , 和 看起来 到 这 许多 和
[ɪts] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] .
its **thoughts** **and** **wishes** **.**
它是 想法 和 愿望 .

人格是知晓和爱的原则，它以思想和愿望面向大众。

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnwəd] ,
Individuality **is** **the** **principle** **of** **separation** **and** **isolation** **and** **is** **looking** **inward** **,**
个性 是 这 原则 的 分离 和 隔离 和 是 寻找 向内 ,
[nɒt] [ˈaʊtwəd] .
not **outward** **.**
不是 向外 .

个性是一种分离和孤立的原则，它关注的是内部，而不是外部。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [ˈðeəfɔː(r)] , [kriːˈeɪts] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪndz; waɪndz][ɔː(r)] [dɔːn] [ɔː(r)]
When **the** **artist** **,** **therefore** **,** **creates** **and** **gives** **his** **own** **winds** **or** **dawn** **or**
什么时候 这 艺术家 , 所以 , 创建 和 给予 他的 自己的 风 或者 黎明 或者
[ˈmʌðə(r)] [lʌv] ,
mother **love** **,**
母亲 爱 ,

因此，当艺术家创作并赋予自己的风、黎明或母爱时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒŋkriːt] [ɛmbˈɒdɪmənts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
he **should** **speak** **to** **us** **in** **his** **own** **concrete** **embodiments** **of** **nature** **,** **and**
他 应该 说话 到 我们 在 他的 自己的 具体的 实施例 的 自然 , 和
[ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,
of **human** **nature** **,**
的 人类 自然 ,

他应该用他自身对自然和人性的具体体现来与我们对话。

[ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [mæn] [ˌʌndəˈstændz] .
using **a** **language** **man** **understands** **.**
使用 一个 语言 男人 明白 .

使用人能听懂的语言。

[ɪf] [sɪˈlektɪv] [aɪˈdiːəlɪzəm] [tend] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɪəli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnəˈpiːlɪŋ] ,
If **selective** **idealism** **tends** **to** **become** **merely** **intelligible** **and** **unappealing** **,**
如果 选择性 唯心主义 倾向于 到 变得 仅仅 可理解的 和 不吸引人 ,

如果选择性理想主义趋于变得仅仅通俗易懂而缺乏吸引力，

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] [tend] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] .
individualism **tends** **to** **become** **unintelligible** **and** **to** **mystify** **.**
个人主义 倾向于 到 变得 无法理解 和 到 故弄玄虚 .

个人主义往往会变得难以理解，令人费解。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] , [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][hæv; həv][mɔː(r)] [depθ] [ðæn; ðən][ˈsɪlvə(r)][ˈnaɪtreɪt][ɒn][ə; eɪ]
The **poet** **,** **the** **novelist** **,** **the** **painter** **have** **more** **depth** **than** **silver** **nitrate** **on** **a**
这 诗人 , 这 小说家 , 这 画家 有 更多的 深度 比 银 硝酸盐 在 一个
[ˌfəʊtəˈgræfɪk] [pleɪt] .
photographic **plate** **.**
摄影 盘子 .

诗人、小说家、画家比照相底片上的硝酸银更具深度。

['ɑːtɪsts] [duː; də] [nɒt] ['sɪmpli] ['mɪrə(r)] ['neɪtʃə(r)] ; [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒd] [ɔː(r)] ['friːkɪʃ] .

Artists	**do**	**not**	**simply**	**mirror**	**nature**	**;**	**they**	**do**	**not**	**catch**	**at**	**the**	**odd**	**or**	**freakish**	**.**
艺术家	做	不是	简单地	镜子	自然	;	他们	做	不是	抓住	在	这	奇怪的	或者	怪异的	.

艺术家并非简单地反映自然；他们并非捕捉怪异或畸形的事物。

[ðæt] [ɪz] [fə'tɒgrəfi] , [nɒt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

That	**is**	**photography**	**,**	**not**	**creation**	**.**
那	是	摄影	,	不是	创建	.

那是摄影，不是创作。

['hɒrəs] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] ,

Horace	**did**	**not**	**give**	**us**	**a**	**moving**	**picture**	**of**	**a**	**falling**	**tree**	**,**
贺拉斯	做过	不是	给	我们	一个	移动	图片	的	一个	坠落	树	,

贺拉斯并没有给我们描绘树木倒下的动态画面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðæt] “ ['sɒri] [lɒg] .

but	**he**	**saw**	**the**	**humor**	**and**	**human**	**interest**	**of**	**that**	**“**	**sorry**	**log**	**.**
但	他	锯	这	幽默	和	人类	兴趣	的	那	“	对不起	日志	.

但他看到了那根“可怜的木头”的幽默和人性趣味。

” [bɜːnz] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪfəs] - ['kæriə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdiz]

”	**Burns**	**did**	**not**	**give**	**us**	**an**	**anatomical**	**study**	**of**	**the**	**typhus**	**-**	**carrier**	**on**	**a**	**lady's**
”	烧伤	做过	不是	给	我们	一个	解剖学	学习	的	这	斑疹伤寒	-	载体	在	一个	女士的

['bɒnɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːk] ,

bonnet	**in**	**a**	**kirk**	**,**
引擎盖	在	一个	柯克	,

“伯恩斯并没有给我们提供教堂里一位女士帽子上携带斑疹伤寒病毒的解剖学研究，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [kæn; kən]

making	**it**	**crawl**	**upon**	**ourselves**	**and**	**sending**	**us**	**after**	**the**	**kerosene**	**can**
制作	它	爬行	之上	我们自己	和	发送	我们	后	这	煤油	能

[ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] [tʌb] ,

and	**bath**	**tub**	**,**
和	洗澡	浴缸	,

它爬到我们身上，驱使我们去找煤油罐和浴缸。

[bʌt; bət] [bɜːnz] [sɔːrd] [ə'weɪ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪt] [wɪð] [hə'reɪʃən] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [hə'reɪʃən]

but	**Burns**	**soared**	**away**	**,**	**from**	**that**	**sight**	**with**	**Horatian**	**humor**	**and**	**Horatian**
但	烧伤	飙升	离开	,	从	那	视线	和	贺拉斯	幽默	和	贺拉斯

['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

human	**nature**	**,**
人类	自然	,

但伯恩斯却以贺拉斯式的幽默和人性，轻松地摆脱了那种景象。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪnz] , “ [əʊ] [wɒd] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['gɪftɪ] [giː] [ˌjuː 'es] .

into	**the**	**immortal**	**lines**	**,**	**“**	**O**	**wad**	**some**	**power**	**the**	**giftie**	**gie**	**us**	**.**
进入	这	不朽	线条	,	“	哦	瓦德	一些	力量	这	礼物	gie	我们	.

化作不朽的诗句，“O wad some power the giftie gie us.

” [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [kən'faund] [ðə; ði] ['dʒenrəlaɪzd] ['ment(ə)l] [ə'træktɪvnəs] [faʊnd] [ɪn] [truː] [ɑːt] [wɪð]

”	**The**	**artist**	**who**	**confounds**	**the**	**generalized**	**mental**	**attractiveness**	**found**	**in**	**true**	**art**	**with**
”	这	艺术家	WHO	混淆因素	这	广义	精神的	吸引力	成立	在	真的	艺术	和

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [-]

the	**shock**	**of**	**nerves**	**or**	**the**	**tickling**	**of**	**concupiscence**	**[**	**19**	**]**
这	震惊	的	神经	或者	这	挠痒痒	的	贪欲	[	-	]

“艺术家将真正艺术中普遍存在的心理吸引力与神经的冲击或欲望的刺激混淆起来[19]

[ɔː(r)] [wɪð] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['riːəlɪzəm] , [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

or	**with**	**misguided**	**realism**	**,**	**will**	**not**	**produce**	**things**	**of**	**beauty**	**.**
或者	和	错误的	现实主义	,	将要	不是	生产	事物	的	美丽	.

或者，如果抱持错误的现实主义，就不会创造出美好的事物。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [θrɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] , [ʌn'daɪɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

He	gets	a	thrill	,	but	it	is	not	the	permanent	,	undying	thrill	of	art	,
他	获得	一个	刺激	,	但	它	是	不是	这	永恒的	,	不朽	刺激	的	艺术	,

他从中获得了一种快感，但这并非艺术带来的那种永恒不灭的快感。

[nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fər'evə(r)] . [-]

not	the	thing	of	beauty	,	which	is	a	joy	forever	.	[	20	]
不是	这	事物	的	美丽	,	哪个	是	一个	喜悦	永远	.	[	-	]

不是美丽的事物，而是永恒的快乐。[20]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɑːt] [ænd; ənd] ['hjuːmən] NATURE2 .

ART	AND	HUMAN	NATURE2	.
艺术	和	人类	NATURE2	.

艺术与人性2.

['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [ri'ælәti]

REALISM	AND	REALITY
现实主义	和	现实

现实主义与现实

[æt; ət] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]

At	an	exhibition	in	New	York	City	there	was	displayed	a	picture	of	an
在	一个	展览	在	新的	约克	城市	那里	曾是	显示	一个	图片	的	一个

['əʊʃ(ə)n] [weɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [neɪld] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [səʊp]

ocean	wave	upon	the	crest	of	which	the	artist	had	nailed	a	real	bar	of	soap
海洋	海浪	之上	这	波峰	的	哪个	这	艺术家	有	钉子	一个	真实的	酒吧	的	肥皂

.

:
.

在纽约市的一个展览上，展出了一幅海浪的画作，艺术家在浪尖上钉了一块真正的肥皂。

[ðə; ði] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒdʌkt] [æn; ən]

The	first	idea	of	the	spectator	was	to	consider	this	peculiar	product	an
这	第一的	主意	的	这	旁观者	曾是	到	考虑	这	奇特	产品	一个

[əd'vɜːtɪsmənt] ,

advertisement	,
广告	,

观众的第一反应是把这种奇特的产品视为广告。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] , [ɪf] [pə'vɜːtɪd] , [ə'tempt]

but	it	seems	to	have	been	intended	as	a	serious	,	if	perverted	,	attempt
但	它	似乎	到	有	到过	故意的	作为	一个	严肃的	,	如果	变态	,	试图

[æt; ət] [ɑːt] .

at	art	.
在	艺术	.

但这似乎是一种严肃的、尽管有些变态的艺术尝试。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] ['slaɪli] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['riːəlɪzəm] ,

If	the	artist	was	not	slyly	proposing	the	caricature	of	excessive	realism	,
如果	这	艺术家	曾是	不是	狡猾地	提议	这	漫画	的	过多的	现实主义	,

如果这位艺术家并非在暗中讽刺过度写实主义，

[ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] [wɪl] [sɜːv] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɑːtɪsts] [huː] [duː; də] [nɒt]

the	cake	of	soap	will	serve	well	as	a	parable	for	those	artists	who	do	not
这	蛋糕	的	肥皂	将要	服务	出色地	作为	一个	寓言	为了	那些	艺术家	WHO	做	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd] [ri'ælətɪ] .

distinguish	between	realism	and	reality	.
区分	之间	现实主义	和	现实	.

肥皂块可以很好地比喻那些不区分现实主义和现实的艺术家。

[ðə; ði] ['ʌltrə] - ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [fə'gɛt] [ðæt] [ɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld]

The	ultra	-	realist	forgets	that	art	is	a	creation	,	the	making	of	another	world
这	极端主义者	-	现实主义者	忘记了	那	艺术	是	一个	创建	,	这	制作	的	其他	世界

.

:

.

超写实主义者忘记了艺术是一种创造，是创造另一个世界。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['kænɒt] ['riːəli] [kri'eɪt] [wɒt] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ]

The	artist	cannot	really	create	what	he	puts	into	his	new	world	of	sight	or	hearing
这	艺术家	不能	真的	创造	什么	他	放置	进入	他的	新的	世界	的	视线	或者	听力

[ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

or	imagination	,
或者	想像力	,

艺术家无法真正创造出他注入到其视觉、听觉或想象新世界中的事物。

[ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ɒv; əv] [saʊnd] , [ɒv; əv] [wɜːdz] .

of	color	,	of	sound	,	of	words	.
的	颜色	,	的	声音	,	的	字	.

色彩、声音、文字。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [nɒt] [beɪst] [ɒn]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɒn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

If	he	could	actually	make	something	new	,	not	based	on	nature	or	on	human	nature	,
如果	他	可以	实际上	制作	某物	新的	,	不是	基于	在	自然	或者	在	人类	自然	,

如果他真的能创造出一些全新的东西，既不基于自然，也不基于人性，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ][ɒn][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

he	would	do	so	on	the	penalty	of	being	unintelligible	.
他	会	做	所以	在	这	惩罚	的	存在	无法理解	.

他这样做的代价是说话含糊不清。

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ri'ælətɪ]

Neither	should	he	go	to	the	other	extreme	and	not	leave	the	world	of	reality
两者都不	应该	他	去	到	这	其他	极端	和	不是	离开	这	世界	的	现实

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他也不应该走向另一个极端，完全不离开现实世界。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [iːt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

He	may	not	eat	his	cake	and	have	it	.
他	可能	不是	吃	他的	蛋糕	和	有	它	.

他可能无法同时拥有蛋糕和鱼。

[ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm][ˌæktʃu'ælətɪ][ɪz][nɒt] [-]

If	what	he	takes	from	actuality	is	not	[	21	]
如果	什么	他	需要	从	现实	是	不是	[	-	]

如果他从现实中得到的不是[21]

[mɜːdʒd] ['fʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːt] [fɔːm] , [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,

merged	fully	into	his	art	form	,	he	tries	to	give	us	fact	and	fiction	,
合并	完全	进入	他的	艺术	形式	,	他	尝试	到	给	我们	事实	和	小说	,

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑːt] ,

history	and	art	,
历史	和	艺术	,

他完全融入了自己的艺术形式，试图将事实与虚构、历史与艺术融合在一起。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɒdʌkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][neɪlz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][səʊp][ɒn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [weɪv] .

in	the	same	product	,	and	he	nails	a	piece	of	soap	on	a	painted	wave	.
在	这	相同的	产品	,	和	他	指甲	一个	片	的	肥皂	在	一个	绘	海浪	.

在同一件产品中，他把一块肥皂钉在了画好的波浪上。

['ærəstɒt(ə)l] [ɪn'sɪst] [ə'bʌv] [ɔːl][ɒn] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪn][ɑːt] , [ɔː(r)][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

Aristotle	insists	above	all	on	probability	in	art	,	or	motivation	,	as	it	is	now
亚里士多德	坚持	多于	全部	在	可能性	在	艺术	,	或者	动机	,	作为	它	是	现在

['kɒmənli] [kɔːld] .

commonly	called	.
通常	称为	.

亚里士多德最强调艺术中的可能性，或者说动机，正如现在人们常说的那样。

[ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][ɔː(r)] [wel] - ['məutiv] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][mɔː(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]

A	probable	or	well	-	motived	impossibility	,	he	says	,	is	more	artistic	and	pleasing
一个	可能	或者	出色地	-	动机	不可能	,	他	说道	,	是	更多的	艺术	和	令人愉悦

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪm'prɒbəbl] ,

than	an	improbable	,
比	一个	不太可能	,

他认为，合情合理或动机充分的不可能之事，比不太可能之事更具艺术性和吸引力。

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [ʌn'moʊtɪvd] [fækt] .

that	is	,	an	unmotived	fact	.
那	是	,	一个	无动机	事实	.

也就是说，这是一个不带任何动机的事实。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪk] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ðæn; ðən]

For	a	like	reason	he	demands	that	fiction	be	more	philosophical	than
为了	一个	喜欢	原因	他	需求	那	小说	是	更多的	哲学	比

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

出于同样的原因，他要求小说比历史更具哲学性。

[wiː; wi] [ək'sept] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][fækts] [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɔːz(ə)l]

We	accept	a	chronicle	of	facts	without	necessarily	being	aware	of	their	causal
我们	接受	一个	编年史	的	事实	没有	一定	存在	意识到的	的	他们的	因果关系

[kə'nekʃ(ə)nz] .

connections	.
连接	.

我们接受一系列事实，却未必了解它们之间的因果关系。

[ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ɑːt][ðə; ði] [kə'nekʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

In	the	realms	of	art	the	connection	must	be	established	.
在	这	领域	的	艺术	这	联系	必须	是	已确立的	.

在艺术领域，必须建立联系。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [səʊ]['fruːtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] ,

This	principle	,	so	fruitful	for	art	,
这	原则	,	所以	卓有成效	为了	艺术	,

这一原则对艺术发展大有裨益，

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ɔː(r)] [ə'pruːvɪŋ] [ðæt] [skuːl] [ɒv; əv] [səb'dʒektɪv]

is	not	to	be	understood	as	justifying	or	approving	that	school	of	subjective
是	不是	到	是	理解	作为	证明其合理性	或者	批准	那	学校	的	主观

['nɑːvəlɪsts] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] [ɪn] ['hæpəniŋz] [bʌt; bət] [dɪ'fjuːs] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [gɪvz]

novelists	which	is	parsimonious	in	happenings	but	diffuse	in	reasoning	and	gives
小说家	哪个	是	节俭的	在	事件	但	扩散	在	推理	和	给予

[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

us	a	maximum	of	discussion	with	a	minimum	of	incident	.
我们	一个	最大限度	的	讨论	和	一个	最低限度	的	事件	.

这并非是对那种情节简略、论证冗长、以最少的事件来引发最多讨论的主观小说家流派的辩护或认可。

['ærəstɒt(ə)l][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['drɑːmə] .

Aristotle	is	thinking	more	of	the	people	who	witness	the	drama	.
亚里士多德	是	思维	更多的	的	这	人们	WHO	证人	这	戏剧	.

亚里士多德更多地考虑的是目睹这场戏剧的人们。

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɒnt] [ðə; ði][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

The	spectators	want	the	motivation	and	plausibility	of	action	rather	than	that
这	观众	想	这	动机	和	合理性	的	行动	相当	比	那

[ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .

of	logic	.
的	逻辑	.

观众更看重的是行动的动机和合理性，而不是逻辑。

[ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðə; ði] ['prɪntɪd] [sə'lɪləkwi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	soliloquy	has	gone	from	the	stage	;	the	printed	soliloquy	should	be
这	独白	有	已消失	从	这	阶段	;	这	打印	独白	应该	是

[kɜːt'eɪld] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

curtailed	in	the	novel	.
缩减	在	这	小说	.

独白已从舞台上消失；小说中的独白也应加以删减。

[ə; eɪ] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [send] [ɔːl] ['ɑːtɪsts] [bæk] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

A	true	understanding	of	motivation	will	send	all	artists	back	to	nature	and
一个	真的	理解	的	动机	将要	发送	全部	艺术家	后退	到	自然	和

[tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

to	human	nature	for	those	incidents	which	are	the	springs	of	action
到	人类	自然	为了	那些	事件	哪个	是	这	弹簧	的	行动

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['leŋθi] ['lɒdʒɪk][tuː; tə]['leɪbə(r)][æt; ət][ðeə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	do	not	require	lengthy	logic	to	labor	at	their	explanation	.
和	做	不是	要求	冗长	逻辑	到	劳动	在	他们的	解释	.

真正理解动机，会让所有艺术家回归自然和人性，从中寻找行动的源泉，而无需冗长的逻辑来解释。

['həʊmə(r)][ɪz] [kəm'pliːtli] ['lækɪŋ] [ɪn]['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'faɪnɪŋ] .

Homer	is	completely	lacking	in	logical	refining	.
荷马	是	完全地	缺乏	在	逻辑	精制	.

荷马完全缺乏逻辑推理能力。

['ɪnsɪdənt] [liːdz] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] , [wɪtʃ] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] .

Incident	leads	to	feeling	and	talk	,	which	gives	rise	to	further	incident	.
事件	线索	到	感觉	和	讲话	,	哪个	给予	上升	到	更远	事件	.

事件引发情绪和议论，进而导致进一步的事件发生。

['ækʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , ['ærɪˌstɑːtəlz] ['trɪnəti] [ɒv; əv] [ɑːt] ['sʌbdʒɪkts] , [ɑː(r); ə(r)] [-]

Action	,	feeling	and	character	,	Aristotle's	trinity	of	art	subjects	,	are	[	22	]
行动	,	感觉	和	特点	,	亚里士多德的	三位一体	的	艺术	主题	,	是	[	-	]

行动、情感和性格，亚里士多德的艺术三要素，是[22]

['mɪŋgld] [ænd; ənd] ['di:teɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [mu:vz] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['plɔ:zəb(ə)l][ænd; ənd]

mingled	and	detailed	,	and	the	story	moves	on	in	a	way	plausible	and
混合	和	详细的	,	和	这	故事	移动	在	在	一个	方式	合情合理	和

['pli:zɪŋ] [tu:; tə][həʊ'merɪk] ['ɔ:dɪənsɪz] .

pleasing	to	Homeric	audiences	.
令人愉悦	到	荷马史诗	观众	.

故事交织细致，情节推进合情合理，令荷马时代的观众感到愉悦。

[wen] ['həʊmə(r)] [rʌnz] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə]['lɒdʒɪk] ;

When	Homer	runs	short	of	motivation	,	he	does	not	resort	to	logic	;
什么时候	荷马	跑步	短的	的	动机	,	他	做	不是	采取	到	逻辑	;

当荷马缺乏动力时，他不会诉诸逻辑；

[hi:; hi] [ri'fə:z] [ðə; ði] [kɔ:'zæləti] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] , [æz; əz]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [rɪ'fɜ:(r)][ɔ:l][ɪn'sɒljəb(ə)l]

he	refers	the	causality	to	the	gods	,	as	modern	writers	refer	all	insoluble
他	指	这	因果关系	到	这	神	,	作为	现代的	作家	参考	全部	不溶

['prɔ:bləmz] [tu:; tə][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

problems	to	evolution	,
问题	到	进化	,

他将因果关系归咎于神灵，就像现代作家将所有无法解决的问题都归咎于进化论一样。

[wɪtʃ] [pʊts] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][həʊ'merɪk] [mɪ'θɒlədʒi] .

which	puts	hardly	more	restrictions	upon	imagination	than	Homeric	mythology	.
哪个	放置	几乎	更多的	限制	之上	想像力	比	荷马史诗	神话	.

这比荷马神话对想象力的限制还要少。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [mʌst; məst][træns'fɜ:(r)][hɪz; ɪz] ['prɒdʌkt] ['həʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

The	artist	must	transfer	his	product	wholly	to	the	world	of	art	.
这	艺术家	必须	转移	他的	产品	完全	到	这	世界	的	艺术	.

艺术家必须将他的作品完全融入艺术世界。

['skʌlptʃəd] ['hɔ:sɪz] [mʌst; məst] [nɒt] [neɪ] , [nɔ:(r)] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] [gɪv] ['pɜ:fju:m] ,

Sculptured	horses	must	not	neigh	,	nor	painted	flowers	give	perfume	,
雕塑	马匹	必须	不是	嘶	,	也不	绘	花朵	给	香水	,

雕塑的马不能嘶鸣，彩绘的花朵也不能散发香味。

[bʌt; bət] [nei] [ænd; ənd] [sents] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestid] ['i:v(ə)n][ɪn] [stəʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪnz] [baɪ] [ɑ:t]

but	neighing	and	scents	may	be	suggested	even	in	stone	,	and	in	lines	by	art
但	嘶鸣	和	气味	可能	是	建议	甚至	在	石头	,	和	在	线条	经过	艺术

['hæpəniŋz] ,

happenings	,
事件	,

但是，即使是石头，或者艺术作品中的线条，也可以暗示马嘶声和气味。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [meɪ] [ri:d] ['rʌnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɪl] [ju:z][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

which	all	may	read	running	if	the	artist	will	use	the	language	of	human	nature	.
哪个	全部	可能	读	跑步	如果	这	艺术家	将要	使用	这	语言	的	人类	自然	.

如果艺术家运用人性的语言，那么所有人都可以将其解读为奔跑。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] [ɪn] , [nɒt] [neɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .

He	should	paint	his	cake	of	soap	in	,	not	nail	it	on	.
他	应该	画	他的	蛋糕	的	肥皂	在	,	不是	指甲	它	在	.

他应该把肥皂块画上去，而不是钉上去。

[ɪf] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [dɪ'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	exigencies	of	the	story	demand	it	,
如果	这	紧急情况	的	这	故事	要求	它	,

如果剧情需要，

['kɒstju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔ:(r)] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [pleɪs] ,

costumes	of	the	night	or	costumes	of	bathing	may	be	in	place	,
服装	的	这	夜晚	或者	服装	的	洗澡	可能	是	在	地方	,

晚礼服或泳装可能已经准备就绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ˌprɔbə'bilitiz] ,

but	it	is	nailing	on	a	cake	of	soap	,	it	is	outraging	probabilities	,
但	它	是	钉钉子	在	一个	蛋糕	的	肥皂	,	它	是	令人愤慨	概率	,

但这就像在肥皂上钉钉子一样，这是令人愤慨的可能性。

[tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'dɒpt][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [ɔː(r)][ɒv; əv]

to	force	a	story	into	a	setting	or	to	adopt	a	style	of	dress	or	of
到	力量	一个	故事	进入	一个	环境	或者	到	采纳	一个	风格	的	裙子	或者	的

[ʌn'dres] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

undress	simply	for	the	sake	of	producing	a	shock	.
脱衣服	简单地	为了	这	清酒	的	生产	一个	震惊	.

为了制造震撼效果而强行将故事融入某种场景，或者采用某种着装或脱衣风格。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ri'ælәti] , [nɒt][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

That	is	the	shock	of	reality	,	not	of	art	and	beauty	.
那	是	这	震惊	的	现实	,	不是	的	艺术	和	美丽	.

这是现实带来的冲击，而不是艺术和美带来的冲击。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['dræmәtɪst] [hæv; həv][æn; ən] ['eksәlәnt] [kwɔː'tet] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

Should	the	dramatist	have	an	excellent	quartet	and	stop	the	play	in	order	to
应该	这	剧作家	有	一个	出色的	四重奏	和	停止	这	玩	在	命令	到

[gɪv] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

give	a	song	,
给	一个	歌曲	,

如果剧作家有一支优秀的四重唱组合，却为了唱歌而暂停演出，

[hiː; hi][ɪz] ['neɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [səʊp] ,

he	is	nailing	on	a	piece	of	soap	,	which	may	be	magnificent	soap	,
他	是	钉钉子	在	一个	片	的	肥皂	,	哪个	可能	是	壮丽	肥皂	,

他正在钉一块肥皂，这块肥皂或许非常上等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɑːt] .

but	it	is	not	art	.
但	它	是	不是	艺术	.

但这不是艺术。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['riːәlɪzәm] [dɪ'presɪŋ] ?

Why	is	the	so	-	called	realism	depressing	?
为什么	是	这	所以	-	称为	现实主义	沉闷	?

为什么所谓的现实主义会令人沮丧?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvәlɪst] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [bʌt; bət][ɪz]['kæviɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Why	is	the	Russian	novelist	left	for	the	connoisseur	but	is	caviar	to	the
为什么	是	这	俄语	小说家	左边	为了	这	行家	但	是	鱼子酱	到	这

['dʒen(ə)rəl] ?

general	?
一般的	?

为什么俄罗斯小说家只为鉴赏家而为大众所享用，而鱼子酱却堪比佳肴?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsәns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ?

Is	it	the	presence	or	absence	of	evil	?
是	它	这	在场	或者	缺席	的	邪恶的	?

是邪恶的存在还是不存在?

['hɑːdli] [ðæt] .

Hardly	that	.
几乎	那	.

并非如此。

['hoʊmәrz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] ;

Homer's	stories	are	full	of	evil	and	of	death	;
荷马	故事	是	满的	的	邪恶的	和	的	死亡	;

荷马的故事充满了邪恶和死亡;

['sɔfəkli:z] - [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pro'miθɪəs] [ɒv; əv] [ɛsʃələs] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð]

Sophocles	'	King	Œdipus	and	the	Prometheus	of	Eschylus	are	surcharged	with
索福克勒斯	-	国王	奥迪普斯	和	这	普罗米修斯	的	埃斯基勒斯	是	附加费	和

['i:v(ə)l] , [-]

evil	,	[	23	]
邪恶的	,	[	-	]

索福克勒斯的《俄狄浦斯王》和埃斯库罗斯的《普罗米修斯》都充满了邪恶[23]。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [dɪ'pres] .

but	they	do	not	depress	.
但	他们	做	不是	抑郁	.

但它们并不会让人感到沮丧。

[ju:'rɪpədi:z] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['lu:ʃən] [hæv; həv][mɔ:(r)] [ə'ledʒd] ['ri:əlɪzəm][ænd; ənd]

Euripides	,	on	the	other	hand	,	and	Lucian	have	more	alleged	realism	and
欧里庇得斯	,	在	这	其他	手	,	和	卢西安	有	更多的	据称	现实主义	和

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'presɪŋ] ,

are	depressing	,
是	沉闷	,

另一方面，欧里庇得斯和卢奇安的作品则被认为更具现实主义色彩，而且令人感到压抑。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ][smaɪl] .

even	when	they	cause	a	smile	.
甚至	什么时候	他们	原因	一个	微笑	.

即使它们能让人微笑。

[ðə; ði]['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst][ɪz]['sɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪnɪks] [du:; də][nɒt][sɔ:(r)] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

The	realist	is	cynical	,	and	cynics	do	not	soar	off	into	the	world	of	art	,
这	现实主义者	是	愤世嫉俗	,	和	愤世嫉俗者	做	不是	翱翔	离开	进入	这	世界	的	艺术	,

现实主义者是愤世嫉俗的，而愤世嫉俗者不会投身艺术的世界。

[bʌt; bət] [ki:p] ['teðərɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:ld] .

but	keep	tethering	themselves	to	the	real	world	.
但	保持	系绳	他们自己	到	这	真实的	世界	.

但他们始终与现实世界保持联系。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [lu:z] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['stɔ:ri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

They	do	not	lose	themselves	in	their	story	because	they	are	always	thinking	of
他们	做	不是	失去	他们自己	在	他们的	故事	因为	他们	是	总是	思维	的

['ki:pɪŋ] [sʌm; səm] [wʌnz] [nəʊz] [ə'genst] [ðeə(r)]['greɪndstəʊn] .

keeping	some	one's	nose	against	their	grindstone	.
保持	一些	一个人的	鼻子	反对	他们的	磨石	.

他们不会沉浸在自己的故事中，因为他们始终想着要让某些人保持警惕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [pɑ:li:ænə] [bi:; bi] [ri'zent] [baɪ]['krɪtɪks] ['eni] [mɔ:(r)]

Why	should	the	optimistic	moralizing	of	Polyanna	be	resented	by	critics	any	more
为什么	应该	这	乐观的	道德说教	的	波莉安娜	是	怨恨	经过	评论家	任何	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪnɪk] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɔ:] [ɔ:(r)][ɒv; əv][meɪn] [stri:t] ?

than	the	cynic	moralizing	of	Shaw	or	of	Main	Street	?
比	这	犬儒	道德说教	的	肖	或者	的	主要的	街道	?

批评家们为何要对波莉安娜乐观的道德说教感到反感，就像对萧伯纳或《大街》中愤世嫉俗的道德说教感到反感一样?

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɪdiət][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:blaɪnd] [dɪs'peptɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'presɪŋ] [ɪn]['ri:əl] [laɪf] ,

The	cheerful	idiot	and	the	purblind	dyspeptic	are	depressing	in	real	life	,
这	快乐	笨蛋	和	这	盲人	消化不良	是	沉闷	在	真实的	生活	,

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒrəlaɪzɪŋ] ,

especially	when	they	are	moralizing	,
尤其	什么时候	他们	是	道德说教	,

现实生活中，那些乐天派的傻瓜和视力模糊、消化不良的人都很令人沮丧，尤其当他们还在说教的时候。

[bʌt; bət][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ɑːt][wiː; wi][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['ɪdiət] ,

but	in	and	out	of	art	we	can	laugh	at	the	idiot	,
但	在	和	出去	的	艺术	我们	能	笑	在	这	笨蛋	,

但无论在艺术领域内外，我们都可以嘲笑傻瓜。

[waɪl] [wiː; wi][skwɜːm][æt; ət][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk] .

while	we	squirm	at	the	assumed	superiority	of	the	cynic	.
尽管	我们	蠕动	在	这	假定	优势	的	这	犬儒	.

我们却对愤世嫉俗者自以为是的优越感感到不自在。

[ðə; ði] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][səʊp] .

The	moralizing	is	a	cake	of	soap	.
这	道德说教	是	一个	蛋糕	的	肥皂	.

说教就像一块肥皂。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz][nɒt] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd]['həʊmə(r)][ɪz][nɒt] [dɪ'presɪŋ] .

Shakespeare	is	not	depressing	and	Homer	is	not	depressing	.
莎士比亚	是	不是	沉闷	和	荷马	是	不是	沉闷	.

莎士比亚的作品并不令人沮丧，荷马的作品也不令人沮丧。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [blɪŋk] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] ,

They	do	not	blink	the	facts	of	life	,
他们	做	不是	眨	这	事实	的	生活	,

他们对生活的真相毫不在意。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]

and	beyond	the	humor	and	humanity	which	saves	them	and	their
和	超过	这	幽默	和	人类	哪个	保存	他们	和	他们的

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

而除了幽默和人性之外，正是这些特质拯救了他们和他们的观众。

[ðeɪ] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['stɔːri] .

they	lose	themselves	in	their	story	.
他们	失去	他们自己	在	他们的	故事	.

他们沉浸在自己的故事中。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)l] , [səʊ] ['rekəg'naɪzd] , [ɪn][ðeə(r)][ɑːt] - [wɜːld] .

The	evil	they	depict	is	true	evil	,	so	recognized	,	in	their	art	-	world	.
这	邪恶的	他们	描绘	是	真的	邪恶的	,	所以	认可	,	在	他们的	艺术	-	世界	.

他们所描绘的邪恶是真正的邪恶，这一点在他们的艺术界是公认的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)l] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðeə(r)]['stɔːri] ,

It	is	,	besides	,	evil	called	for	by	their	story	,
它	是	,	除了	,	邪恶的	称为	为了	经过	他们的	故事	,

此外，这也是他们的故事中必然存在的邪恶。

[nɒt] [lʌgd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒrəl][ɔː(r)][tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ɑːt] .

not	lugged	in	for	a	moral	or	to	exemplify	a	theory	of	art	.
不是	带吊臂的	在	为了	一个	道德	或者	到	举例说明	一个	理论	的	艺术	.

并非为了表达道德寓意或阐释某种艺术理论而引入。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [dræb][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['kʌlə(r)][ɪn][laɪf] .

They	know	that	drab	is	not	the	only	color	in	life	.
他们	知道	那	单调	是	不是	这	仅有的	颜色	在	生活	.

他们知道，生活中并非只有单调乏味这一种颜色。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [braɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [blæk] [θɪŋz] ,

They	know	that	bright	things	are	as	real	as	black	things	,
他们	知道	那	明亮的	事物	是	作为	真实的	作为	黑色的	事物	,

他们知道，明亮的事物和黑色的事物一样真实存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

but	they	are	not	illustrating	a	theory	but	giving	us	a	story	.
但	他们	是	不是	图示	一个	理论	但	给予	我们	一个	故事	.

但他们不是在阐释某种理论，而是在给我们讲述一个故事。

[wiː; wi] [pɑːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [wɜːld] ,

We	pass	with	them	into	a	fictitious	world	,
我们	经过	和	他们	进入	一个	虚拟	世界	,

我们与他们一同进入一个虚构的世界，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'pres] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [duː; də] [nɒt] [dɪ'pres] [juː 'es]

and	the	things	which	depress	the	denizens	of	that	world	do	not	depress	us
和	这	事物	哪个	抑郁	这	居民	的	那	世界	做	不是	抑郁	我们

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ri'ælətɪ] [baɪ] [-]

if	we	are	not	brought	back	to	reality	by	[	24	]
如果	我们	是	不是	带来	后退	到	现实	经过	[	-	]

如果我们没有被带回现实，那么令那个世界的居民感到沮丧的事情就不会让我们感到沮丧。[24]

['stʌmblɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] ['riːəl] [səʊp] , [nɒt] ['ɪntɪgreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .

stumbling	on	a	cake	of	real	soap	,	not	integrated	with	the	story	.
踉跄	在	一个	蛋糕	的	真实的	肥皂	,	不是	融合的	和	这	故事	.

偶然发现了一块真正的肥皂，与故事情节无关。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɒg] ['ɑːgɒs] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] [sɪŋk] .

The	sight	of	his	dog	Argos	made	the	heart	of	Odysseus	sink	.
这	视线	的	他的	狗	阿尔戈斯	制成	这	心	的	奥德修斯	下沉	.

看到爱犬阿尔戈斯，奥德修斯的心沉了下去。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] ['ʌglinəs] [ðə; ði] ['əʊnli] [ri'ælətɪ] ,

Even	for	those	who	think	ugliness	the	only	reality	,
甚至	为了	那些	WHO	思考	丑陋	这	仅有的	现实	,

即使对于那些认为丑陋是唯一现实的人来说，

['ɑːgɒs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɒn] [ri'ælətɪ] .

Argos	was	covered	with	realities	and	squatted	on	reality	.
阿尔戈斯	曾是	涵盖	和	现实	和	蹲着	在	现实	.

Argos 被现实所覆盖，并占据了现实。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pres] [juː 'es] .

He	depressed	his	master	but	he	does	not	depress	us	.
他	郁闷	他的	掌握	但	他	做	不是	抑郁	我们	.

他让他的主人感到沮丧，但他并没有让我们感到沮丧。

[hiː; hi] [laɪz] [ə'pɒn] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɑːliːænə] [wæg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

He	lies	upon	Main	Street	and	has	a	Polyanna	wag	to	his	tail	.
他	谎言	之上	主要的	街道	和	有	一个	波莉安娜	摇摆	到	他的	尾巴	.

他躺在大街上，尾巴像波莉安娜一样摇摆着。

[hɪz; ɪz] ['ɒptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tækt] [ɒn] .

His	optimism	and	his	pessimism	are	,	however	,	not	tacked	on	.
他的	乐观	和	他的	悲观主义	是	,	然而	,	不是	已钉住	在	.

然而，他的乐观和悲观并非是后加的。

“ [ænd; ənd] [ləʊ] , [ə; eɪ] [haʊnd] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['ɑːgɒs] , [ðə; ði]

“	And	lo	,	a	hound	raised	up	his	head	and	pricked	his	ears	,	Argos	,	the
“	和	洛	,	一个	猎犬	提高	向上	他的	头	和	刺痛	他的	耳朵	,	阿尔戈斯	,	这

[haʊnd] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] . . . .

hound	of	Odysseus	.	.	.	.
猎犬	的	奥德修斯	.	.	.	.

“瞧，一只猎犬抬起头，竖起耳朵，那就是阿尔戈斯，奥德修斯的猎犬……”

[dɪ'spaɪzd] [hiː; hi] [leɪ] ([hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['biːɪŋ] [ə'fɑː(r)]) [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dʌŋ] [ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd]

Despised	he	lay	(	his	master	being	afar	)	in	the	deep	dung	of	mules	and
被鄙视的	他	躺	(	他的	掌握	存在	远方	)	在	这	深的	粪	的	骡子	和

[swaɪn] . . . .

swine	.	.	.	.
猪	.	.	.	.

他被鄙视地躺在骡子和猪粪堆里（他的主人远在天边）.....

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][dɒg] ['ɑːgɒs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] .

There	lay	the	dog	Argos	,	full	of	vermin	.
那里	躺	这	狗	阿尔戈斯	,	满的	的	害虫	.

狗阿尔戈斯躺在那里，浑身都是寄生虫。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

Yet	even	now	when	he	was	aware	of	Odysseus	standing	by	,
然而	甚至	现在	什么时候	他	曾是	意识到的	的	奥德修斯	常设	经过	,

然而，即便他此刻明明知道奥德修斯就在一旁，

[hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [drɒpt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

he	wagged	his	tail	and	dropped	both	his	ears	,
他	摇晃	他的	尾巴	和	掉落	两个都	他的	耳朵	,

他摇了摇尾巴，耷拉下两只耳朵。

[bʌt; bət]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [drɔː] .

but	nearer	to	his	master	he	had	not	the	strength	to	draw	.
但	更近	到	他的	掌握	他	有	不是	这	力量	到	画	.

但是，离主人越近，他就越没有力气拔枪。

[bʌt; bət] [ə'dɪsjuːs] [lʊkt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

But	Odysseus	looked	aside	and	wiped	a	tear	.
但	奥德修斯	看起来	旁边	和	擦拭	一个	撕	.

但奥德修斯别过脸去，擦了擦眼泪。

〞 ['ɑːgɒs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['mɑːstə(r)] ; “ [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən]

〞	Argos	is	the	ideal	dog	of	a	far	away	master	;	“	who	has	lost	his	dominion
〞	阿尔戈斯	是	这	理想的	狗	的	一个	远的	离开	掌握	;	“	WHO	有	丢失的	他的	统治权

,

,

,

“阿尔戈斯是一位远方主人的理想犬；“这位主人失去了他的统治权，

〞 [æz; əz] - , [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] , [sez] .

〞	as	Eumæus	,	the	shepherd	of	Odysseus	,	says	.
〞	作为	-	,	这	牧羊人	的	奥德修斯	,	说道	.

正如奥德修斯的牧羊人欧迈俄斯所说。

['ɑːgɒs] ['redʒɪstər] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Argos	registers	the	fate	of	his	master	.
阿尔戈斯	登记簿	这	命运	的	他的	掌握	.

阿尔戈斯记录下了主人的命运。

[wiː; wi] [fiːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [dɪ'prest] .

We	feel	,	but	we	do	not	feel	depressed	.
我们	感觉	,	但	我们	做	不是	感觉	郁闷	.

我们有这种感觉，但我们并不觉得抑郁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

It	is	human	;	it	is	all	inevitable	;
它	是	人类	;	它	是	全部	不可避免的	;

这是人之常情，也是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][æz; əz][laɪf][bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [aɪ'dɪəlaɪzd][baɪ] ['pɜːfɪkt] [trænsˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]

it	is	real	as	life	but	perfectly	idealized	by	perfect	transfer	to	the	realm	of
它	是	真实的	作为	生活	但	完美	理想化的	经过	完美的	转移	到	这	领域	的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

它真实得如同生活，但又通过完美的艺术转化而变得完美理想化。

- [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][məˈrælətiˌ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑː(r)]

Eumæus	gives	us	the	morality	of	it	,	the	truth	of	it	,	but	he	is	far
-	给予	我们	这	道德	的	它	,	这	真相	的	它	,	但	他	是	远的

[frɒm; frəm] ['mɒrəlaɪzɪŋ] ,

from	moralizing	,
从	道德说教	,

欧迈俄斯向我们揭示了其中的道德意义和真理，但他绝非是在说教。

['aɪðə(r)] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] [ɔː(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] .

either	pessimistically	or	optimistically	.
任何一个	悲观地	或者	乐观地	.

无论是悲观地还是乐观地。

['ɑːgɒs][ɪz][ðə; ði][dɒg] ['ʃnaidə] [ðæt] ['dʒɛfərsənz] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][tuː; tə]

Argos	is	the	dog	Schneider	that	Jefferson's	Rip	Van	Winkle	could	not	find	to
阿尔戈斯	是	这	狗	施耐德	那	杰斐逊的	撕裂	范	温克尔	可以	不是	寻找	到

['rekəgnaɪz] [hɪm] ;

recognize	him	;
认出	他	;

Argos 是施耐德的狗，杰斐逊的《睡美人》中的里普·凡·温克尔找不到它，所以它认不出施耐德。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] [briːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪt] .

he	is	the	picture	in	brief	of	his	master's	fate	.
他	是	这	图片	在	简短的	的	他的	硕士学位	命运	.

他简明扼要地展现了他主人的命运。

- [ɪz][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [əbˈtruːsɪv] [səʊp] [-]

Eumæus	is	as	free	from	all	obtrusive	soap	[	25	]
-	是	作为	自由的	从	全部	碍眼的	肥皂	[	-	]

Eumæus 完全不含任何令人不适的肥皂[25]

[æz; əz] ['ɑːgɒs] [hɪm'self] .

as	Argos	himself	.
作为	阿尔戈斯	他自己	.

就像阿尔戈斯本人一样。

[ðə; ði][dɔːgz] [feɪt] [ɪz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keələs] ['wɪmɪn] [huː] “ [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]

The	dog's	fate	is	ascribed	to	the	careless	women	who	“	are	no	more	inclined	to
这	狗的	命运	是	归因于	到	这	粗心	女性	WHO	“	是	不	更多的	倾斜	到

['ɒnɪst] ['sɜːvɪs] [wen] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [hæv; həv] [lɒst] [dəˈmɪnjən] ,

honest	service	when	their	masters	have	lost	dominion	,
诚实的	服务	什么时候	他们的	大师	有	丢失的	统治权	,

狗的命运归咎于那些粗心大意的女人，她们“在主人失去统治权后，就不再愿意诚实地服侍主人了”。

[fɔː(r); fə(r)] [zjuːs] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['vɜːtʃuː] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]

for	Zeus	takes	away	the	half	of	a	man's	virtue	when	the	day	of	slavery
为了	宙斯	需要	离开	这	一半	的	一个	男人的	美德	什么时候	这	天	的	奴隶制

['kɒmz] [əˈpɒn] [hɪm] . ” [-]

comes	upon	him	.	”	[	26	]
来	之上	他	.	”	[	-	]

因为宙斯会在奴役之日夺走一个人一半的美德。”[26]

[viː]
V
V

V

[ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
ART AND THE DIVINE
艺术 和 这 神圣的

艺术与神性

[wʌn] . [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ɑːt]
1 . RELIGIOUS ORIGIN OF ART
1 . 宗教 起源 的 艺术

1. 艺术的宗教起源

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌtuːtən'kɑːmen; -mən][hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði]
The recent discovery of the tomb of King Tutankhamen has aroused the
这 最近的 发现 的 这 墓 的 国王 图坦卡蒙 有 被唤醒 这
['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
interest of the world .
兴趣 的 这 世界 .

图坦卡蒙国王陵墓的发现引起了全世界的关注。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] , [ðə; ði][və'raɪəti] ,
The perseverance of the explorer , the variety ,
这 毅力 的 这 探险家 , 这 种类 ,

探险家的毅力，多样性，

[ɑː'tɪstɪk] ['eksələns] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] [ðə; ði] [njuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
artistic excellence and intrinsic value of the discovery gave the news a place in
艺术 卓越 和 固有的 价值 的 这 发现 给予 这 消息 一个 地方 在
[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['signəlaizd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪd] ,
the press and signalized the latest triumph of the spade ,
这 按 和 信号 这 最新的 胜利 的 这 铲 ,

该发现的艺术卓越性和内在价值使这一消息在报刊上占有一席之地，并标志着黑桃的最新胜利。

[wɪtʃ] ['ʃliːmən] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] .
which Schliemann converted into the best of historians .
哪个 施利曼 转换 进入 这 最好的 的 历史学家 .

施里曼将其转化为最优秀的史学家。

[dɪg] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] - [jɑːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɪts][pɑːst][ɪn][ðə; ði] ['leɪəz] [bɪ'fɔː(r)]
Dig in your back - yard , and you can read its past in the layers before
挖 在 你的 后退 - 院子 , 和 你 能 读 它是 过去的 在 这 层 前
[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .

挖开你家后院的泥土，你就能在眼前的泥土层中读出它的历史。

[meɪk] [ə; eɪ] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [dɪ'pɑːzɪts] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪts]
Make a cross - section of the country , and successive deposits will tell you its
制作 一个 叉 - 部分 的 这 国家 , 和 连续 存款 将要 告诉 你 它是
['stɔːri] .
story .
故事 .

对这个国家进行横截面分析，连续的存款就会告诉你它的故事。

[leɪ] [beə(r)][ðə; ði]['strɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] ['fɒslz] , [ðə; ði] ['mɪnərəlz] , [ðə; ði]

Lay	bare	the	strata	of	the	earth	,	and	the	buried	fossils	,	the	minerals	,	the
莱	裸	这	地层	的	这	地球	,	和	这	埋葬	化石	,	这	矿物	,	这

[gæs] ,

gas	,
气体	,

揭开地层，以及埋藏的化石、矿物、气体，

[ðə; ði][ɔɪl] , [rɪ'viːl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	oil	,	reveal	the	history	of	the	world	.
这	油	,	揭示	这	历史	的	这	世界	.

石油揭示了世界历史。

[greɪv] - ['dɪgɪŋ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['saɪəns] ,

Grave	-	digging	is	the	most	productive	occupation	to	which	science	,
严重	-	挖掘	是	这	最多	生产力	职业	到	哪个	科学	,

掘墓是科学所能带来的最有生产力的职业，

[ɑːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɒmɜːs] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [voʊ'keɪʃənəli] ['gaɪdɪd] .

art	and	even	commerce	can	now	be	vocationally	guided	.
艺术	和	甚至	商业	能	现在	是	职业方面	引导	.

如今，艺术甚至商业都可以进行职业导向。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [tuːm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

What	was	it	that	enriched	the	Egyptian	tomb	and	other	tombs	of	the	past
什么	曾是	它	那	富含	这	埃及人	墓	和	其他	陵墓	的	这	过去的

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz] ['berid] ?

in	which	man	was	buried	?
在	哪个	男人	曾是	埋葬	?

是什么让埃及陵墓以及古代其他埋葬人类的陵墓变得如此富丽堂皇?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	religion	,	and	specifically	it	was	belief	in	the	immortality	of	the
它	曾是	宗教	,	和	具体来说	它	曾是	信仰	在	这	不朽	的	这

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

那是宗教，具体来说，是信仰灵魂不朽。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['əʊpənd] [tuːm] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]

The	latest	opened	tomb	repeats	the	truth	that	was	manifest	in	the	pyramids	of
这	最新的	打开	墓	重复	这	真相	那	曾是	显现	在	这	金字塔	的

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

最新开启的陵墓再次印证了埃及金字塔所揭示的真理。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['templz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuːmz] .

which	were	temples	as	well	as	tombs	.
哪个	是	寺庙	作为	出色地	作为	陵墓	.

它们既是寺庙又是陵墓。

[ðə; ði] [-]

The	[	27	]
这	[	-	]

['biːhaɪv] [tuːmz] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ʃliːmən] ['æktʃuəli] ['ʃʌvəl] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts]

beehive	tombs	of	Mycenæ	from	which	Schliemann	actually	shoveled	gold	ornaments
蜂窝	陵墓	的	-	从	哪个	施利曼	实际上	铲	金子	装饰品

[ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['templz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuːmz] .

of	various	kinds	were	also	temples	as	well	as	tombs	.
的	各种各样的	种类	是	还	寺庙	作为	出色地	作为	陵墓	.

施里曼从迈锡尼的蜂巢状墓穴中铲出各种金饰，这些墓穴既是陵墓，也是神庙。

[ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] - [stəʊnz] [ɪn] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['taɪni]['lɒkjʊlaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	altar	-	stones	in	Catholic	churches	with	their	tiny	loculi	for	the	relic	of	a
这	坛	-	石头	在	天主教	教堂	和	他们的	微小的	室	为了	这	遗迹	的	一个

[seɪnt] [kiːp] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] ['pəːsikjuːtid] ['krɪstʃənz] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

saint	keep	still	the	memory	of	the	days	when	persecuted	Christians	found	the
圣	保持	仍然	这	记忆	的	这	天	什么时候	受迫害	基督徒	成立	这

['kætəkuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Catacombs	of	the	dead	places	of	worship	as	well	as	of	escape	from	the
地下墓穴	的	这	死的	地方	的	崇拜	作为	出色地	作为	的	逃脱	从	这

['pɜːsɪkjuːtə(r)] .

persecutor	.
迫害者	.

天主教教堂的祭坛石上，供奉着圣人遗物的小龛，让人不禁想起当年受迫害的基督徒将死者地下墓穴作为礼拜场所和逃离迫害者的避难所的日子。

[ðə; ðɪ] [keɪvz] [ɒv; əv][kɹəʊ] - ['mægnɒn][ænd; ənd] [ɔːre'njæk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪn] [frɑːns]

The	caves	of	Cro	-	Magnon	and	Aurignac	and	other	ancient	deposits	in	France
这	洞穴	的	cro	-	马格农	和	奥里尼亚克	和	其他	古老的	存款	在	法国

[ænd; ənd] [speɪn] [hæv; həv] [dis'kləuz] [ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [mænz] [ɑːt] .

and	Spain	have	disclosed	the	earliest	evidence	of	man's	art	.
和	西班牙	有	披露	这	最早	证据	的	男人的	艺术	.

法国和西班牙的克罗马农人洞穴、奥里尼亚克洞穴和其他古代遗址揭示了人类艺术的最早证据。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz][nəʊ] [miːn] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [hæv; həv]

The	man	was	no	mean	artist	,	and	the	coloring	and	skillful	drawing	have
这	男人	曾是	不	意思是	艺术家	,	和	这	染色	和	熟练	绘画	有

[ə'stɒnɪʃt] ['evri] [wʌn] .

astonished	every	one	.
惊讶	每一个	一	.

这位男子是一位不折不扣的艺术家，他的色彩运用和精湛的绘画技巧令所有人惊叹不已。

[waɪ] [dɑːk] ['kævənz] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dekəreɪtɪd] [hæz; həz]

Why	dark	caverns	,	inaccessible	to	light	,	should	have	been	so	decorated	has
为什么	黑暗的	洞穴	,	无法进入	到	光	,	应该	有	到过	所以	装饰	有

['pʌz(ə)ld] [əb'zɜːrvər] .

puzzled	observers	.
困惑	观察员	.

为什么光线无法进入的黑暗洞穴会装饰得如此精美，一直困扰着观察者。

[raɪ'næk] [kɔːlz] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] ['ɜːli] “ ['mædʒɪk] , ” ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] .

Reinach	calls	the	pictures	early	“	magic	,	”	painting	of	animals	to	capture	them	.
雷纳赫	呼叫	这	图片	早期的	“	魔法	,	”	绘画	的	动物	到	捕获	他们	.

赖纳赫称这些早期的画作是“魔法”，是描绘动物以捕捉它们的绘画。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['baɪsən][ænd; ənd]['reɪndɪə(r)] .

But	there	are	paintings	of	men	as	well	as	of	bisons	and	reindeer	.
但	那里	是	绘画	的	男人	作为	出色地	作为	的	野牛	和	驯鹿	.

但画中也有描绘人物以及野牛和驯鹿的画作。

[prəˈfesə(r)] [ˈɑːzbɔːrn] [ɪz] [kwəʊtid] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk]

Professor	Osborne	is	quoted	as	saying	that	it	seems	to	be	art	for	art's	sake
教授	奥斯本	是	引	作为	说	那	它	似乎	到	是	艺术	为了	艺术的	清酒

,

,

,

奥斯本教授曾说过，这似乎是为艺术而艺术。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz] [ɪts] [ˈriːz(ə)n] .

namely	,	that	the	sheer	pleasure	of	the	drawing	is	its	reason	.
即	,	那	这	透明	乐趣	的	这	绘画	是	它是	原因	.

也就是说，绘画本身带来的纯粹乐趣就是其存在的理由。

[æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈriːəl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

An	admission	,	it	would	seem	,	that	the	professor	has	no	real	explanation	to
一个	入学	,	它	会	似乎	,	那	这	教授	有	不	真实的	解释	到

[ˈɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

这似乎表明，这位教授并没有给出任何合理的解释。

[sɜː(r)] [ˈbɜːtrəm] [ˈwɪndl] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɪktʃəz] .

Sir	Bertram	Windle	has	recently	asserted	the	religious	origin	of	these	pictures	.
先生	伯特伦	温德尔	有	最近	断言	这	宗教	起源	的	这些	图片	.

伯特伦·温德尔爵士最近断言这些画作具有宗教起源。

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [steɪnd] - [glɑːs] [ˈwɪndəʊz] .

They	would	seem	to	be	the	earliest	appearance	of	stained	-	glass	windows	.
他们	会	似乎	到	是	这	最早	外貌	的	染色	-	玻璃	视窗	.

它们似乎是彩色玻璃窗最早的出现。

[ðə; ði] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtemplz] ,

The	caves	were	temples	,
这	洞穴	是	寺庙	,

这些洞穴曾是神庙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbiːhaɪv] [tuːmz] [ɒv; əv]

and	the	explanation	is	confirmed	by	a	comparison	with	the	beehive	tombs	of
和	这	解释	是	确认的	经过	一个	比较	和	这	蜂窝	陵墓	的

-	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[iˈdʒɪpʃn]	[tuːmz]	.
Mycenæ	and	with	the	Egyptian	tombs	.
-	和	和	这	埃及人	陵墓	.

通过与迈锡尼的蜂巢墓和埃及的墓葬进行比较，证实了这一解释。

[ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] , [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪms] , [ðə; ði] [fuːd] , [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]

The	altar	,	the	sacrifice	,	the	victims	,	the	food	,	clothing	and	other
这	坛	,	这	牺牲	,	这	受害者	,	这	食物	,	衣服	和	其他

[əˈkʌmpənɪmənt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ˈevɪdənsɪz]	[	-	]
accompaniments	of	life	,	are	all	evidences	[	28	]
伴奏	的	生活	,	是	全部	证据	[	-	]

祭坛、祭品、受害者、食物、衣服和其他生活用品都是证据[28]

[ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪgˈzɪstəns] .

of	religious	feelings	and	a	belief	in	a	continued	existence	.
的	宗教	情怀	和	一个	信仰	在	一个	持续	存在	.

宗教情感和对生命延续的信仰。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɪn] [ðiːz] [keɪvz] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

The	absence	of	the	bodies	in	these	caves	may	easily	be	accounted	for	.
这	缺席	的	这	身体	在	这些	洞穴	可能	容易地	是	已记录	为了	.

这些洞穴中没有发现尸体的原因很容易解释。

['fliːtɪŋ] [taɪm] [wɪð] [praul] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]

Fleeting	time	with	prowling	animals	has	destroyed	them	while	it	left	the	pictures
转瞬即逝	时间	和	潜行	动物	有	损毁	他们	尽管	它	左边	这	图片

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

on	the	wall	.
在	这	墙	.

短暂的时光和四处游荡的野兽摧毁了它们，却也留下了墙上的照片。

[ɑːt] [ɪz] ['iːv(ə)n] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪ'mædʒɪnd] .

Art	is	even	longer	than	Longfellow	imagined	.
艺术	是	甚至	更长	比	朗费罗	想象	.

艺术的范畴甚至比朗费罗想象的还要长。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɑːt] [səʊ] [fɑː(r)] [faʊnd] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] ['ɒrɪdʒɪn] ,

If	the	earliest	art	so	far	found	is	religious	in	origin	,
如果	这	最早	艺术	所以	远的	成立	是	宗教	在	起源	,

如果迄今为止发现的最早的艺术品起源于宗教，

[ðiːz] [səʊ] [kɔːld] [kɹəʊ] - ['mægnɒn] [ɔː(r)] [ˌɔːrig'neiʃən] ['ɑːtɪsts] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ə'gen] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ]

these	so	called	Cro	-	Magnon	or	Aurignacian	artists	exemplify	again	what	is	a
这些	所以	称为	cro	-	马格农	或者	奥瑞纳文化	艺术家	举例说明	再次	什么	是	一个

['kɒmənpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɑːt] .

commonplace	in	the	history	of	art	.
平凡	在	这	历史	的	艺术	.

这些所谓的克罗马农人或奥瑞纳文化艺术家再次体现了艺术史上一个常见的现象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənts] [faʊnd] ['ʌndə(r)] “ [ɑːt] ” [ɪn]

It	would	be	easy	to	add	to	the	following	statements	found	under	“	Art	”	in
它	会	是	简单的	到	添加	到	这	下列的	声明	成立	在下面	“	艺术	”	在

['heɪstɪŋz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] :

Hasting's	Dictionary	of	Religion	:
黑斯廷斯	字典	的	宗教	:

在《黑斯廷斯宗教词典》“艺术”条目下，很容易添加以下陈述：

“ [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ɪnk'luːdz] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	The	religious	aspect	of	art	in	Egypt	includes	almost	all	that	is	known	of	it	.	”
“	这	宗教	方面	的	艺术	在	埃及	包括	几乎	全部	那	是	已知	的	它	.	”

“埃及艺术的宗教方面几乎涵盖了我们所了解的一切。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ə'sɪriən] [ænd; ənd] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [ɑːt] [ɪz]

“	There	is	hardly	any	doubt	that	the	high	level	of	Assyrian	and	Babylonian	art	is
“	那里	是	几乎	任何	怀疑	那	这	高的	等级	的	亚述人	和	巴比伦	艺术	是

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] . ”

due	to	the	deep	religious	feeling	of	the	two	nations	.	”
到期的	到	这	深的	宗教	感觉	的	这	二	国家	.	”

“毫无疑问，亚述和巴比伦艺术的高水平是由于这两个民族深厚的宗教情感所致。”

“ [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [griːs] [ɪz] [θruː'aʊt] [ɪts] [kɔːs] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð]

“	The	history	of	art	in	Greece	is	throughout	its	course	intimately	connected	with
“	这	历史	的	艺术	在	希腊	是	自始至终	它是	课程	亲密	连接	和

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

“希腊艺术史在其发展历程中始终与宗教紧密相连。”

” [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [di'naiŋ] .

”	The	fact	is	beyond	all	denying	.
”	这	事实	是	超过	全部	否认	.

“事实不容否认。”

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [juˈnaɪtɪd] , [ɪn] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,

Religion	and	art	are	united	,	in	music	and	song	,
宗教	和	艺术	是	团结的	,	在	音乐	和	歌曲	,

宗教与艺术在音乐和歌曲中融为一体。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruː] [sɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtliɪst]

from	the	dances	of	savages	to	the	Hebrew	psalms	and	the	stateliest
从	这	舞蹈	的	野蛮人	到	这	希伯来语	诗篇	和	这	最有地位的

['litədʒi] ; [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

liturgies	;	in	painting	,
礼仪	;	在	绘画	,

从野蛮人的舞蹈到希伯来诗篇，再到最庄严的礼拜仪式；在绘画中，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] ['keɪvmæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [mæn] ; [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] ,

from	the	early	caveman	to	the	modern	man	;	in	sculpture	,
从	这	早期的	穴居人	到	这	现代的	男人	;	在	雕塑	,

从早期穴居人到现代人；在雕塑领域，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːdɪst] ['aɪkɒnz] [dʌg] [ʌp] [æt; ət] [trɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪdl] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd]

from	the	crudest	icons	dug	up	at	Troy	to	the	idol	statues	of	Greece	and
从	这	最粗略	图标	挖	向上	在	特洛伊	到	这	偶像	雕像	的	希腊	和

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

从特洛伊出土的最粗糙的圣像到希腊和罗马的偶像雕像，

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [bʊlz] [ɒv; əv] ['berid] - [ænd; ənd] [kriːt] , [ɒv; əv] [ə'sɪriə] [ænd; ənd]

in	the	lions	and	bulls	of	buried	Mycenæ	and	Crete	,	of	Assyria	and
在	这	狮子	和	公牛	的	埋葬	-	和	克里特岛	,	的	亚述	和

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

在埋葬于迈锡尼和克里特岛的狮子和公牛雕像中，在亚述和埃及的雕像中，

[ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] [siːl] [rɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] ;

in	the	tiny	seal	rings	,	in	the	ornaments	and	statuary	of	our	modern	churches	;
在	这	微小的	海豹	戒指	,	在	这	装饰品	和	雕像	的	我们的	现代的	教堂	;

[ɪn] ['ɒrətri] ,

in	oratory	,
在	演说	,

在小小的印章戒指上，在我们现代教堂的装饰品和雕像中；在祈祷中，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] [ðə; ði] ['iliəd] ,

from	the	prayers	of	the	priest	in	the	Iliad	,
从	这	祈祷	的	这	牧师	在	这	《伊利亚特》	,

出自《伊利亚特》中祭司的祈祷文，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fʌlmə'neiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;

to	the	fulminations	of	the	prophet	and	the	eloquence	of	the	pulpit	;
到	这	雷鸣	的	这	先知	和	这	口才	的	这	讲坛	;

先知的慷慨激昂和讲坛上的雄辩；

['iːv(ə)n] [ɪn] ['sɪvɪk] ['ɒrətri] [wiː; wi] [faɪnd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ænd; ənd] ['sɪsəˌrəʊ] [ɪn] [-]

even	in	civic	oratory	we	find	Demosthenes	and	Cicero	in	[	29	]
甚至	在	公民	演说	我们	寻找	德摩斯梯尼	和	西塞罗	在	[	-	]

即使在公民演说中，我们也能找到德摩斯梯尼和西塞罗[29]

[ðeə(r)] [sə'blaɪmɪst] ['haɪts] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['moʊtɪvz] ; [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

their	sublimest	heights	touching	upon	religious	motives	;	in	the	poetry	of	incantation	,
他们的	至高无上的	高度	接触	之上	宗教	动机	;	在	这	诗	的	咒语	,

[ɒv; əv] ['ɒrəkl] , [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

of	oracle	,	of	revelation	,
的	神谕	,	的	启示	,

它们最崇高的境界触及了宗教动机；在咒语诗、神谕诗、启示诗中，

[ɪn] ['lɪtədʒi] [ænd; ənd]['drɑːmə] ;

in	liturgy	and	drama	;
在	礼仪	和	戏剧	;

在礼拜仪式和戏剧中；

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk] ,

in	the	little	tale	of	the	fable	and	in	the	mighty	story	of	the	epic	,
在	这	小的	故事	的	这	寓言	和	在	这	强大的	故事	的	这	史诗	,

在寓言的小故事里，也在史诗的宏大故事里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['həʊmə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] ,

for	the	full	sweep	of	which	Homer	and	Virgil	,
为了	这	满的	扫	的	哪个	荷马	和	维吉尔	,

荷马和维吉尔的作品都全面展现了这一点。

['dænti] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][mʌst; məst][steɪdʒ][ðeə(r)] [ɪ'vents] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

Dante	and	Milton	must	stage	their	events	upon	the	background	of	a	Divine
但丁	和	米尔顿	必须	阶段	他们的	活动	之上	这	背景	的	一个	神圣的

['prɒvɪdəns] ; [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

Providence	;	in	architecture	,
普罗维登斯	;	在	建筑学	,

但丁和弥尔顿必须将他们的故事置于神圣天意的背景下；在建筑学上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld] ,

from	the	tombs	and	temples	of	the	eastern	world	,
从	这	陵墓	和	寺庙	的	这	东	世界	,

来自东方世界的陵墓和寺庙，

[tuː; tə][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] .

to	the	temples	of	the	Aztecs	and	to	the	Gothic	cathedral	.
到	这	寺庙	的	这	阿兹特克人	和	到	这	哥特	大教堂	.

去参观阿兹特克神庙和哥特式大教堂。

[ə'kwaɪnəs] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʊmɑː] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['saɪəns] ;

Aquinas	gave	in	his	Summa	a	synthesis	of	all	science	;
阿奎那	给予	在	他的	苏玛	一个	合成	的	全部	科学	;

阿奎那在他的《神学大全》中对所有科学进行了综合；

['dænti] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] [mænz] [laɪf][ænd; ənd] ['destəni] ;

Dante	gave	in	his	Divina	Comedia	a	synthesis	of	man's	life	and	destiny	;
但丁	给予	在	他的	迪维娜	喜剧	一个	合成	的	男人的	生活	和	命运	;

但丁在他的《神曲》中对人类的生活和命运进行了综合阐述；

[ðə; ði] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɪn][wʌn]

the	Gothic	cathedral	of	the	same	age	gave	a	synthesis	of	all	the	arts	in	one
这	哥特	大教堂	的	这	相同的	年龄	给予	一个	合成	的	全部	这	艺术	在	一

['strʌktʃə(r)] ,

structure	,
结构	,

同时期的哥特式大教堂将所有艺术形式融合在一座建筑之中。

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ɪn] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['eksələns] [ðə; ði]['mju:tʃuəl][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd]

exemplifying	in	fullness	and	excellence	the	mutual	interaction	of	art	and
举例说明	在	饱腹感	和	卓越	这	相互的	相互作用	的	艺术	和

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

religion	in	the	middle	ages	,
宗教	在	这	中间	年龄	,

充分而卓越地展现了中世纪艺术与宗教的相互互动，

[weə(r)] ['mænɪfestli] [rɪ'lɪdʒən] [held] [sweɪ] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] .

where	manifestly	religion	held	sway	as	never	before	or	since	.
在哪里	显然	宗教	握住	摇摆	作为	绝不	前	或者	自从	.

宗教的影响力显然达到了前所未有的高度。

[ðə; ði] ['mɔ:gən] “ [kə'lekʃ(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'zi:əm] [ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] [ɪn] [nju:] [jɔ:k]

The	Morgan	“	Collection	”	in	the	Metropolitan	Museum	of	Fine	Arts	in	New	York
这	摩根	“	收藏	”	在	这	大都会	博物馆	的	美好的	艺术	在	新的	约克

[ig'zibits] [ðə; ði] ['dʌsti] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['ju:niən][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɑ:t] .

exhibits	the	dusty	wreckage	of	that	wonderful	union	of	religion	and	art	.
展品	这	尘土飞扬	残骸	的	那	精彩的	联盟	的	宗教	和	艺术	.

纽约大都会艺术博物馆的摩根“收藏”展出了宗教与艺术这一美好结合的尘封残骸。

[nəʊ]['poʊɪts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðəʊz] ['frægmənts] ['ɪntu:] [ðæt] ['mɑ:vələs]

No	poet's	imagination	is	needed	to	rebuild	those	fragments	into	that	marvelous
不	诗人的	想像力	是	需要	到	重建	那些	片段	进入	那	奇妙

['strʌktʃə(r)] ,

structure	,
结构	,

无需诗人的想象力，就能将这些碎片重新组合成那奇妙的结构。

['ʌndə(r)] [hu:z] ['mɪrɪəd] ['stætʃuəri] [ɒv; əv] ['sɪərɪəs] [seɪnts] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['gɑ:gɔɪlz] ,

under	whose	myriad	statuary	of	serious	saints	and	grotesque	gargoyles	,
在下面	谁	无数	雕像	的	严肃的	圣徒	和	怪诞	石像鬼	,

在它无数庄严肃穆的圣徒雕像和怪诞滑稽的石像鬼雕像之下，

[ju:; jʊ] [pɑ:s] [θru:] [kɑ:rvd] ['pɔ:t(ə)lz]['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪʃəs] [aɪlz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['ɑ:tʃɪz] [li:p]

you	pass	through	carved	portals	into	the	spacious	aisles	over	which	arches	leap
你	经过	通过	雕刻	门户	进入	这	宽敞	过道	超过	哪个	拱门	飞跃

[ə'spaɪərɪŋli] .

aspiringly	.
充满希望地	.

你穿过雕刻精美的门廊，进入宽敞的走廊，拱门高耸入云，气势恢宏。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] ['fæsineit] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

The	painter	fascinates	you	with	the	story	of	many	colors	in	the	windows	.
这	画家	令人着迷	你	和	这	故事	的	许多	颜色	在	这	视窗	.

画家用窗户上缤纷的色彩讲述的故事深深吸引了你。

[ðə; ði] ['wi:və(r)] [hæŋz] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tæpəstri] ['kɜ:rtn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

The	weaver	hangs	other	pictures	on	the	rich	tapestry	curtaining	the	walls	.
这	织工	悬挂	其他	图片	在	这	富有的	挂毯	窗帘	这	墙壁	.

织工将其他画作挂在装饰墙壁的华丽挂毯上。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kɑ:və(r)][ɪz] ['evriweə(r)] [ɪ'vəʊkɪŋ] ['bju:ti] [wɪð] ['kʌnɪŋ] ['fɪŋgəz] .

The	wood	-	carver	is	everywhere	evoking	beauty	with	cunning	fingers	.
这	木头	-	雕刻家	是	到处	唤起	美丽	和	狡猾	手指	.

木雕师无处不在，用他灵巧的双手创造着美。

['mju:zɪk] [-]

Music	[	30	]
音乐	[	-	]

音乐[30]

[ænd; ənd] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd] [æn'tɪfənəl] ['lɪtədʒi] ,

and	song	in	the	dramatic	and	antiphonal	liturgy	,
和	歌曲	在	这	戏剧性	和	对唱	礼仪	,

以及戏剧性和对唱式礼拜仪式中的歌曲，

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ɪn] [tɜːn] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði] [ɪəz] .

the	sublime	eloquence	of	the	pulpit	in	turn	charm	and	rest	the	ears	.
这	升华	口才	的	这	讲坛	在	转动	魅力	和	休息	这	耳朵	.

讲坛上雄辩的言辞令人陶醉，也使耳朵得到休息。

[ðə; ði][maɪnjˈuːtəst]['diːteɪl] [ɪz][æz; əz] [ɑːˈtɪstɪk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mægˈnɪfɪsns] .

The	minutest	detail	is	as	artistic	as	the	rich	magnificence	.
这	最分钟	细节	是	作为	艺术	作为	这	富有的	壮丽	.

哪怕是最细微的细节，也和整体的华丽气势一样富有艺术性。

[ðə; ði] ['mɪsl] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] “ [bʊk] [ɒv; əv] [kɛlz] ,

The	missal	on	the	altar	will	be	a	“	Book	of	Kells	,
这	弥撒经书	在	这	坛	将要	是	一个	“	书	的	凯尔斯	,

祭坛上的弥撒经书将是《凯尔经》，

” [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['pɑːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [mə'næstɪk] [laɪf] [wɪtʃ]

”	a	reflection	on	illuminated	parchment	of	the	religious	and	monastic	life	which
”	一个	反射	在	照明	羊皮纸	的	这	宗教	和	修道院	生活	哪个

[prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

produced	it	,
生产	它	,

“对创作这些羊皮纸手抄本的宗教和修道院生活的反思”，

[baɪ][ɪts] ['peɪʃ(ə)ns] , ['lɜːnɪŋ] , [dɪ'vəʊʃn] , ['saɪlənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktnəs] ; “

by	its	patience	,	learning	,	devotion	,	silent	application	,	and	scrupulous	exactness	;	“
经过	它是	耐心	,	学习	,	虔诚	,	沉默的	应用	,	和	一丝不苟的	精确	;	”

[ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

examined	with	a	microscope	for	hours	,
检查	和	一个	显微镜	为了	小时	,

凭借其耐心、学识、奉献精神、默默耕耘和一丝不苟的精确性；“用显微镜观察数小时，

” [sez] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] , “ [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [laɪn] [ɔː(r)] [ɪ'regjələ(r)] [ɪntə'leɪsmənt] .

”	says	an	authority	,	“	without	detecting	a	false	line	or	irregular	interlacement	.
”	说道	一个	权威	,	“	没有	检测	一个	错误的	线	或者	不规律的	交织	.

一位权威人士表示：“没有发现假线或不规则交织。

” [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['tʃælɪs] , [laɪk]

”	Near	the	missal	of	the	Gothic	cathedral	would	be	found	a	jeweled	chalice	,	like
”	靠近	这	弥撒经书	的	这	哥特	大教堂	会	是	成立	一个	珠宝	圣杯	,	喜欢

[ðæt] [ɒv; əv] [ɑːr'dɑː] ,

that	of	Ardagh	,
那	的	阿尔达格	,

“在哥特式大教堂的弥撒书附近，会发现一个镶嵌宝石的圣杯，就像阿尔达格的圣杯一样。”

[wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ['piːsɪz] , ['klæsɪk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl][kaɪndz]

with	three	hundred	and	fifty	-	four	distinct	pieces	,	classic	and	rich	in	all	kinds
和	三	百	和	五十	-	四	清楚的	件	,	经典的	和	富有的	在	全部	种类

[ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] .

of	ornament	.
的	装饰品	.

共有 354 件各具特色的器物，风格经典，装饰丰富多样。

['bɔːldwɪn] [braʊn] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [raɪt] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] :

Baldwin	Brown	was	surely	right	in	declaring	:
鲍德温	棕色的	曾是	一定	正确的	在	声明	:

鲍德温·布朗的说法无疑是正确的：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ðæn; ðən]
“ It is probable that nothing more artistically beautiful has ever been seen than
” 它 是 可能 那 没有什么 更多的 艺术上 美丽的 有 曾经 到过 已见 比
[ðə; ði] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] ,
the Gothic cathedral ,
这 哥特 大教堂 ,

“哥特式大教堂可能是世界上艺术美感最强的建筑之一。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [eɪdʒ] . [-
” and the Gothic cathedral is the crowning glory of a deeply religious age . [31
” 和 这 哥特 大教堂 是 这 加冕 荣耀 的 一个 深 宗教 年龄 . [-
]
]
]

“而哥特式大教堂则是宗教氛围浓厚的时代的巅峰之作。[31]

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] DIVINE2 .
ART AND THE DIVINE2 .
艺术 和 这 DIVINE2 .

艺术与神性2。

[ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]
THE KINSHIP OF ART AND RELIGION
这 亲属关系 的 艺术 和 宗教

艺术与宗教的亲缘关系

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑːt][frɒm; frəm][ɪts] [ləʊɪst] [ˌmænəfes'teɪʃən] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [gɪvz] ['evɪdəns]
The history of art from its lowest manifestations to its highest gives evidence
这 历史 的 艺术 从 它是 最低 表现 到 它是 最高 给予 证据
[ɒv; əv][ɪts]['juːniən][ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .
of its union and intimacy with religion .
的 它是 联盟 和 亲密关系 和 宗教 .

艺术史从其最低级的表现形式到最高级的表现形式都证明了艺术与宗教的结合和密切关系。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [əd'mɪtɪd] ,
The fact is admitted ,
这 事实 是 承认 ,

事实已得到承认。

[ænd; ənd] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənts]
and might easily be confirmed by the very way in which religious movements
和 可能 容易地 是 确认的 经过 这 非常 方式 在 哪个 宗教 移动
['vaɪələntli] [ri'æktɪd] [ə'genst] [ɑːt] .
violently reacted against art .
暴力 反应 反对 艺术 .

宗教运动对艺术的激烈反应，很容易证实这一点。

['hiːbreiizəm] [njuː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɑːt]['əʊvə(r)][ɪts] ['fɑːloʊərz] ,
Hebraism knew the power of art over its followers ,
希伯来主义 知道 这 力量 的 艺术 超过 它是 追随者 ,

希伯来主义深知艺术对其追随者的影响力。

[ænd; ənd] [hi'breɪɪk] [æn'tægənɪzəm][tu:; tə] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [sɜ:vd] [tu:; tə] [gɪv] [rɪ'lɪdʒəs]

and	Hebraic	antagonism	to	sculpture	and	painting	served	to	give	religious
和	希伯来语	对抗	到	雕塑	和	绘画	服务	到	给	宗教

['ɪmpʌls] ['fri:ər] ['aʊtlet] [ɪn] ['hi:bru:] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['ɒrətri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

impulse	freer	outlet	in	Hebrew	poetry	and	oratory	and	other	literature	.
冲动	更自由	出路	在	希伯来语	诗	和	演说	和	其他	文学	.

希伯来人对雕塑和绘画的敌视态度，使得宗教冲动在希伯来诗歌、演说和其他文学作品中得到了更自由的表达。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɒn]

The	Bible	is	the	supreme	illustration	of	the	influence	of	religion	upon
这	圣经	是	这	最高	插图	的	这	影响	的	宗教	之上

['lɪtərəri] [ɑ:t] .

literary	art	.
文学	艺术	.

《圣经》是宗教对文学艺术影响的最佳例证。

['ɪzləmɪzəm] [ə'pəʊzd] [ɑ:t] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [sə'kʌm] [tu:; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [li:st] [ɪn]

Islamism	opposed	art	,	but	gradually	succumbed	to	its	influence	at	least	in
伊斯兰主义	反对	艺术	,	但	逐步地	屈服了	到	它是	影响	在	至少	在

['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

architecture	.
建筑学	.

伊斯兰主义反对艺术，但逐渐屈服于艺术的影响，至少在建筑领域是如此。

[ðæt] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][hæz; həz][nɒt] ['ji:ldɪd] [mɔ:(r)][tu:; tə][ɑ:t][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə'restɪd]

That	Islam	has	not	yielded	more	to	art	is	an	evidence	of	arrested
那	伊斯兰教	有	不是	产生	更多的	到	艺术	是	一个	证据	的	被捕

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

伊斯兰教对艺术的接受度不高，这表明其文明发展停滞不前。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['beɪsə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['senʃuəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] .

as	well	as	of	baser	and	more	sensual	religious	feelings	.
作为	出色地	作为	的	基础	和	更多的	感性的	宗教	情怀	.

以及更低级、更感性的宗教情感。

['pjʊərɪtənɪzəm] , [ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] , [ə'pəʊzd] [ɑ:t][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˌmænəfes'teʃən]

Puritanism	,	the	intensest	form	of	Protestantism	,	opposed	art	in	all	its	manifestations
清教主义	,	这	最激烈	形式	的	新教	,	反对	艺术	在	全部	它是	表现

,

,

,

清教主义是基督教新教最极端的形式，它反对艺术的一切表现形式。

[bʌt; bət]['pjʊərɪtənɪzəm]['aɪðə(r)] [daɪ'vɜ:tɪd] [ɑ:t] ['enədʒi] [tu:; tə]['pəʊətri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔ:(r)]

but	Puritanism	either	diverted	art	energy	to	poetry	and	literature	or
但	清教主义	任何一个	改道	艺术	活力	到	诗	和	文学	或者

[prə'vɒʊkt] [ɪk'sesɪz] [baɪ][ɪts] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ɑ:t] ,

provoked	excesses	by	its	attempt	to	check	the	natural	impulses	of	art	,
挑衅	过剩	经过	它是	试图	到	查看	这	自然的	冲动	的	艺术	,

但清教主义要么将艺术精力转移到诗歌和文学上，要么试图抑制艺术的自然冲动，从而引发了过度行为。

[ænd; ənd]['pjʊərɪtənɪzəm] [-]

and	Puritanism	[	32	]
和	清教主义	[	-	]

以及清教主义[32]

['faɪnəli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ɑ:t] .

finally	yielded	to	art	.
最后	产生	到	艺术	.

最终屈服于艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðen] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːt] [sɜːrvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋli]

It	is	clear	then	that	religious	opposition	to	art	serves	but	to	show	more	strikingly
它	是	清除	然后	那	宗教	反对	到	艺术	服务	但	到	展示	更多的	引人注目

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɑːt] .

the	union	of	religion	and	art	.
这	联盟	的	宗教	和	艺术	.

由此可见，宗教对艺术的反对，反而更加鲜明地展现了宗教与艺术的结合。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ə'pəuz] [ɑːt][mʌst; məst][də'rekt][ðə; ði][ɑːt] ['ɪmpʌls] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɔː(r)]

The	religion	that	opposes	art	must	direct	the	art	impulse	into	other	channels	or
这	宗教	那	反对	艺术	必须	直接的	这	艺术	冲动	进入	其他	频道	或者

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .

the	religion	degenerates	.
这	宗教	退化	.

反对艺术的宗教必须引导艺术冲动转向其他途径，否则该宗教就会堕落。

[baɪ][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɑːt][ɑː(r); ə(r)][kən'dʒiːniəl] .

By	their	nature	religion	and	art	are	congenial	.
经过	他们的	自然	宗教	和	艺术	是	相投	.

宗教和艺术本质上是相辅相成的。

[wɒt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kləʊz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['juːniən][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd]

What	now	is	the	explanation	of	this	close	and	continuous	union	of	art	and
什么	现在	是	这	解释	的	这	关闭	和	连续的	联盟	的	艺术	和

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

那么，艺术与宗教之间这种紧密而持续的结合又该如何解释呢?

[faʊnd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ?

found	everywhere	and	in	all	ages	?
成立	到处	和	在	全部	年龄	?

无处不在，各个时代都有?

[teɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] , [led] [ə'streɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] ,

Taine	and	his	school	,	led	astray	by	some	details	in	the	artist's	subject	matter	,
泰恩	和	他的	学校	,	引领	误入歧途	经过	一些	细节	在	这	艺术家的	主题	事情	,

泰纳和他的学派，被艺术家作品题材中的一些细节误导了，

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɑːt][baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [bʌt; bət] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

have	tried	to	explain	art	by	environment	;	but	environment	is	an	explanation
有	尝试	到	解释	艺术	经过	环境	;	但	环境	是	一个	解释

[əb'sɜːd] [ɪn] [ɪt'self] ,

absurd	in	itself	,
荒诞	在	本身	,

我曾试图用环境来解释艺术；但环境本身就是一种荒谬的解释。

[ænd; ənd] ['kænən] [biː; bi] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [juː'bɪkwɪtəs] [fækt] [wɪtʃ] [træn'send, trɑːn-][ɔːl]

and	cannon	be	adequate	for	an	ubiquitous	fact	which	transcends	all
和	大炮	是	足够的	为了	一个	无处不在	事实	哪个	超越	全部

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

而大炮足以应对超越所有环境的普遍事实。

[ðə; ði] ['θiərists] [huː] [ə'skraɪb] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'plɔɪɪŋ] [ɒv; əv]

The	theorists	who	ascribe	the	origin	of	art	to	play	and	the	deploying	of
这	理论家	WHO	归咎于	这	起源	的	艺术	到	玩	和	这	部署	的

[suː'pɜːfluəs] ['enədʒiz] ['laɪkən] ,

superfluous	energies	liken	,
多余	能量	像	,

那些将艺术起源归因于游戏和对多余能量的释放的理论家们认为，

[wɪð] ['hɜːbət] ['spensə(r)] , [ðə; ði] [ɑːt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
with **Herbert** **Spencer** **,** **the** **art** **impulse** **to** **the** **acts** **of** **a** **kitten** **playing** **with** **a**
和 赫伯特 斯宾塞 , 这 艺术 冲动 到 这 行为 的 一个 小猫 玩耍 和 一个
[bɔːl] .
ball **.**
球 .

赫伯特·斯宾塞将艺术冲动比作小猫玩球的行为。

[pleɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] ['enədʒi] [ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ,
Play **may** **be** **partly** **an** **excess** **of** **energy** **,** **but** **not** **all** **energy** **is** **artistic** **,**
玩 可能 是 部分 一个 过量的 的 活力 , 但 不是 全部 活力 是 艺术 ,

玩耍或许部分源于过剩的精力，但并非所有的精力都具有艺术性。

[ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [pleɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , ['beərɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] ,
and **animal** **play** **is** **the** **stirring** **of** **appetite** **,** **bearing** **but** **a** **slight** **,**
和 动物 玩 是 这 搅拌 的 食欲 , 轴承 但 一个 轻微 ,

动物游戏是对食欲的刺激，只带来轻微的……

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [mænz] ['ɜːli] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
superficial **resemblance** **to** **man's** **early** **strivings** **for** **artistic** **expression** **.**
浅 相似 到 男人的 早期的 奋斗 为了 艺术 表达 .

与人类早期对艺术表达的追求在表面上相似。

[haʊ] ['meni] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪtətɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [baɪ] [ɑːt] !
How **many** **games** **are** **imitative** **and** **made** **more** **attractive** **by** **art** **!**
如何 许多 游戏 是 模仿 和 制成 更多的 吸引人的 经过 艺术 !

有多少游戏是模仿其他游戏，并通过美术设计使其更具吸引力！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , [maɪnd] ['entəz] ['ɪntuː] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tʃaɪld] [ɑːt] ,
From **the** **very** **first** **,** **mind** **enters** **into** **early** **and** **even** **child** **art** **,**
从 这 非常 第一的 , 头脑 进入 进入 早期的 和 甚至 孩子 艺术 ,

从一开始，思维就介入到早期甚至儿童时期的艺术创作中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪ'diəl] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)]
and **at** **the** **last** **the** **devotion** **of** **the** **artists** **to** **their** **ideals** **in** **the** **higher**
和 在 这 最后的 这 虔诚 的 这 艺术家 到 他们的 理想 在 这 更高
[ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
manifestations **of** **art** **,**
表现 的 艺术 ,

最后，艺术家们将他们对理想的奉献精神体现在艺术的更高层次的表现形式中。

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [pleɪ] ,
a **devotion** **quite** **unlike** **play** **,**
一个 虔诚 相当 与此不同 玩 ,

一种与玩耍截然不同的奉献精神，

[ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] ['ɪmpʌls] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
shows **that** **the** **art** **impulse** **is** **essentially** **different** **from** **the** **instinctive** **impulse** **of**
演出 那 这 艺术 冲动 是 本质上 不同的 从 这 本能 冲动 的
[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,
the **kitten** **,**
这 小猫 ,

这表明艺术冲动与小猫的本能冲动本质上是不同的。

[wɪtʃ] [pauns] [ɒn] [ə; eɪ] [ræt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [paʊnst] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [wʊl] . [[wʌn]] [-]
which **pounces** **on** **a** **rat** **as** **it** **pounced** **on** **a** **ball** **of** **wool** **.** **[** **1** **]** **[** **33** **]**
哪个 猛扑 在 一个 鼠 作为 它 猛扑 在 一个 球 的 羊毛 . [1] [-]

它扑向老鼠就像扑向毛线球一样。[1][33]

[ə'nʌðə(r)] [skuːl] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
Another **school** **,** **striving** **to** **explain** **the** **connection** **between** **art** **and** **religion** **,**
其他 学校 , 努力 到 解释 这 联系 之间 艺术 和 宗教 ,

另一所学校，致力于阐释艺术与宗教之间的联系，

[teɪks] [ə; eɪ] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ['θɪəri] .

takes	a	directly	opposite	view	to	the	play	theory	.
需要	一个	直接地	对面的	看法	到	这	玩	理论	.

与戏剧理论持完全相反的观点。

[fɪə(r)][ænd; ənd]['mædʒɪk][ɑː(r); ə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːθəz] , [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['fæktəz] .

Fear	and	magic	are	,	according	to	these	authors	,	the	controlling	factors	.
害怕	和	魔法	是	,	根据	到	这些	作者	,	这	控制	因素	.

这些作者认为，恐惧和魔法是控制因素。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz][ðə; ði] ['ʌtəli] ['selfɪʃ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd]['mædʒɪk] ['ɪmpʌls] ,

The	difficulty	in	this	theory	is	the	utterly	selfish	element	in	the	fear	and	magic	impulse	,
这	困难	在	这	理论	是	这	完全地	自私	元素	在	这	害怕	和	魔法	冲动	,

这种理论的难点在于恐惧和魔法冲动中完全存在的自私因素。

[ˌweər'æz] [ðə; ði][ɑːt] ['ɪmpʌls] [ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

whereas	the	art	impulse	is	disinterested	and	unselfish	.
然而	这	艺术	冲动	是	无私的	和	无私	.

而艺术冲动则是无私的、不求回报的。

[bɪ'saɪdz] , [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [prɪ'siːdz] [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd]['mædʒɪk] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] [p'aʊəz] .

Besides	,	religious	belief	precedes	the	fear	and	magic	propitiation	of	offended	powers	.
除了	,	宗教	信仰	之前	这	害怕	和	魔法	安抚	的	被冒犯了	权力	.

此外，宗教信仰先于对受冒犯神灵的恐惧和巫术安抚。

[ðə; ði] ['vuːduː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['huːduː] [mɑːk] [ˌdegrə'deɪʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpʌls] .

The	voodoo	and	the	hoodoo	mark	degradations	of	religious	impulses	.
这	巫毒教	和	这	砚	标记	降解	的	宗教	冲动	.

巫毒教和胡毒教标志着宗教冲动的堕落。

['ɪmpʌls] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [mænz]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌp] ,

Impulses	in	harmony	with	man's	nature	may	go	down	as	well	as	up	,
冲动	在	和谐	和	男人的	自然	可能	去	向下	作为	出色地	作为	向上	,

符合人性本能的冲动既可能向上也可能向下。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ɑːt] ,

and	even	should	we	suppose	that	the	unselfish	impulse	of	art	,
和	甚至	应该	我们	认为	那	这	无私	冲动	的	艺术	,

即使我们假设艺术的无私冲动，

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][mænz] [haɪɪst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

which	finally	becomes	the	evidence	and	glory	of	man's	highest	civilization	,
哪个	最后	变成	这	证据	和	荣耀	的	男人的	最高	文明	,

这最终成为人类最高文明的证据和荣耀。

[kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːdɪd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

could	be	traced	back	to	the	sordid	details	of	selfish	superstition	,
可以	是	追踪	后退	到	这	肮脏的	细节	的	自私	迷信	,

这一切都可以追溯到自私迷信的卑劣细节。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [ɪ'vɒlv] ['ɪntuː][ə; eɪ][feə(r)] [swɒn] ?

why	should	such	an	ugly	duckling	evolve	into	a	fair	swan	?
为什么	应该	这样的	一个	丑陋的	小鸭	发展	进入	一个	公平的	天鹅	?

为什么丑小鸭会蜕变成美丽的白天鹅呢?

[ˌdiːvəˈluːʃn] [ænd; ənd] [ˌdegrəˈdeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] .

Devolution	**and**	**degradation**	**are**	**easier**	**than**	**evolution**	**.**
权力下放	和	降解	是	更轻松	比	进化	.

退化和演化比进化更容易。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ɑːt] [ˈɪmpʌls] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] ,

Why	**did**	**the**	**art**	**impulse**	**take**	**the**	**narrow**	**,**
为什么	做过	这	艺术	冲动	拿	这	狭窄的	,

为什么艺术冲动会走向狭隘?

[ˈʌpwəd] [pɑːθ][ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [pɜːˈdɪʃn] ?

upward	**path**	**and**	**shun**	**the**	**broad**	**way**	**down**	**to**	**perdition**	**?**
向上	小路	和	回避	这	广阔	方式	向下	到	毁灭	?

选择向上攀登的道路，避开通往毁灭的宽阔道路?

[ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪkɔːn] .

The	**perfection**	**of**	**the**	**oak**	**must**	**have**	**been**	**in**	**the**	**potency**	**of**	**the**	**acorn**	**.**
这	完美	的	这	橡木	必须	有	到过	在	这	效力	的	这	橡子	.

橡树的完美之处一定在于橡子的强大功效。

[ðə; ði][əʊk][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['piːnʌt] , [nɔː(r)][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][sʌn] ,

The	**oak**	**could**	**not**	**come**	**from**	**a**	**peanut**	**,**	**nor**	**can**	**all**	**the**	**powers**	**of**	**sun**	**,**
这	橡木	可以	不是	来	从	一个	花生	,	也不	能	全部	这	权力	的	太阳	,

橡树不可能从花生中长出来，太阳的所有力量也不可能全部来自花生。

[reɪn] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['fæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪˈvɒlv] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

rain	**and**	**soil**	**or**	**any**	**other**	**factor**	**of**	**the**	**environment**	**evolve**	**the**	**fruit**	**of**	**the**
雨	和	土壤	或者	任何	其他	因素	的	这	环境	发展	这	水果	的	这

['piːnʌt] [vaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] .

peanut	**vine**	**into**	**the**	**majesty**	**of**	**the**	**oak**	**.**
花生	藤	进入	这	威严	的	这	橡木	.

雨水、土壤或其他环境因素，使花生藤的果实进化成雄伟的橡树。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][baɪ][æn; ən][eksˈtrɪnzɪk] [kɔːz] [ðə; ði] ['stʌntɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk][ɔː(r)][ðə; ði]

We	**can**	**explain**	**by**	**an**	**extrinsic**	**cause**	**the**	**stunting**	**of**	**an**	**oak**	**or**	**the**
我们	能	解释	经过	一个	外在	原因	这	发育迟缓	的	一个	橡木	或者	这

['rɒtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] ,

rotting	**of**	**an**	**oak**	**,**
腐烂	的	一个	橡木	,

我们可以用外在原因来解释橡树的生长受阻或腐烂。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] — [ɪkˈsept] [baɪ][æn; ən]

but	**we**	**cannot**	**account**	**for**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**oak**	**—**	**except**	**by**	**an**
但	我们	不能	帐户	为了	这	存在	的	这	橡木	—	除了	经过	一个

['eɪkɔːn] .

acorn	**.**
橡子	.

但我们无法解释橡树的存在——除了橡子。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [pəˈhæps] [ə; eɪ] ['θwɔːtɪd] [ɔː(r)] [kəˈrʌptɪd] [ɑːt] ['tendənsi] [ɪn] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [fɪə(r)]

We	**may**	**find**	**perhaps**	**a**	**thwarted**	**or**	**corrupted**	**art**	**tendency**	**in**	**superstitious**	**fear**
我们	可能	寻找	也许	一个	受挫	或者	腐败的	艺术	趋势	在	迷信的	害怕

[ænd; ənd][ɪts] [-]

and	**its**	**[**	**34**	**]**
和	它是	[	-	]

我们或许可以在迷信的恐惧及其[34]中发现一种受挫或腐败的艺术倾向。

['prɒdʌkts] ,

products	**,**
产品	,

产品，

[bʌt; bət] [ðæt] ['elɪmənt] [ɒv; əv][fɪə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ][sə'nɑːtə][ɔː(r)][rɪə(r)]

but	that	element	of	fear	could	not	write	a	poem	or	compose	a	sonata	or	rear
但	那	元素	的	害怕	可以	不是	写	一个	诗	或者	撰写	一个	奏鸣曲	或者	后部

[ə; eɪ] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] .

a	Gothic	cathedral	.
一个	哥特	大教堂	.

但恐惧这种因素既写不出诗，也谱不出奏鸣曲，更建不出哥特式大教堂。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑːt] ['prɒdʌkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv]

The	perfection	reached	by	the	art	product	must	have	been	in	the	potency	of
这	完美	达到	经过	这	艺术	产品	必须	有	到过	在	这	效力	的

[ðə; ði][fɜːst] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ɪn][dʒɜːm] .

the	first	artistic	impulse	in	germ	.
这	第一的	艺术	冲动	在	细菌	.

艺术作品所达到的完美程度，必定源于最初萌芽的艺术冲动的强大力量。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [juːnaɪtɪd] [pə'tenʃəli] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɑːt] ['ɪmpʌls] [dʒʌst]

Religion	and	art	were	then	united	potentially	in	the	original	art	impulse	just
宗教	和	艺术	是	然后	团结的	可能	在	这	原来的	艺术	冲动	只是

[æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [wɜː(r); wə(r)]['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['eɪkɔːn] .

as	the	strength	and	lofty	beauty	of	the	oak	were	latent	in	the	acorn	.
作为	这	力量	和	高远	美丽	的	这	橡木	是	潜	在	这	橡子	.

宗教和艺术当时可能在最初的艺术冲动中结合在一起，就像橡树的力量和高贵的美潜藏在橡子中一样。

[ðə; ði][ɑːt] ['ɪmpʌls] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

The	art	impulse	is	natural	to	man	;	it	is	intellectual	.
这	艺术	冲动	是	自然的	到	男人	;	它	是	知识分子	.

艺术冲动是人类的天性，是智力活动。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [breɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑː'tɪstɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [breɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] ,

It	requires	brains	to	be	artistic	,	as	it	requires	brains	to	laugh	,
它	需要	大脑	到	是	艺术	,	作为	它	需要	大脑	到	笑	,

艺术创作需要动脑筋，就像笑也需要动脑筋一样。

[ænd; ənd][nəʊ]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [dʌn] ['aɪðə(r)][ɔː(r)] [wɪl] ['evə(r)][duː; də]['aɪðə(r)] .

and	no	animal	has	done	either	or	will	ever	do	either	.
和	不	动物	有	完毕	任何一个	或者	将要	曾经	做	任何一个	.

没有任何动物做过或会做过这两件事。

[ðə; ði][bɜːd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [nɒt] [ɪts] [əʊn] ;

The	bird	in	building	its	nest	displays	an	intelligence	not	its	own	;
这	鸟	在	建筑	它是	巢	显示器	一个	智力	不是	它是	自己的	;

鸟儿筑巢的行为展现出一种非自身固有的智慧；

[ɪts] [nest] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz][ɪts] [sɒŋ] [ɪz] .

its	nest	building	is	inherited	just	as	its	song	is	.
它是	巢	建筑	是	遗传	只是	作为	它是	歌曲	是	.

它的筑巢习性和鸣叫声一样，都是世代相传的。

[dʒiːn] [fɑːbrz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

Jean	Fabre's	observations	have	shown	conclusively	the	wonders	of	instinct	,
让	法布尔的	观察	有	所示	最终	这	奇迹	的	本能	,

让·法布尔的观察已经确凿地证明了本能的奇妙之处。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] .

coupled	with	the	stupidity	of	the	creature	possessing	the	instinct	.
耦合	和	这	愚蠢	的	这	生物	拥有	这	本能	.

再加上拥有这种本能的生物的愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [skrɔːl] [ɔː(r)] [dɔːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][maɪnd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['mætə(r)]

But	the	earliest	scrawl	or	daub	of	the	child	displays	the	mind	working	on	matter
但	这	最早	乱涂	或者	涂抹	的	这	孩子	显示器	这	头脑	在职的	在	事情

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	the	deliberate	shaping	of	means	to	an	end	.
和	这	商榷	成型	的	方法	到	一个	结尾	.

但儿童最早的涂鸦或涂抹就展现了其思维对物质的运作以及为达到目的而有意识地塑造手段的过程。

[ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['testəz] [frɒm; frəm]['saɪmən] - [bi'neɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

All	intellectual	testers	from	Simon	-	Binet	to	the	latest	have	found	the	making
全部	知识分子	测试人员	从	西蒙	-	比内	到	这	最新的	有	成立	这	制作

[ɔː(r)] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] .

or	interpreting	of	pictures	a	measure	of	intellectual	power	.
或者	翻译	的	图片	一个	措施	的	知识分子	力量	.

从西蒙-比奈到最新的智力测试者，所有智力测试者都发现，制作或解释图画是衡量智力水平的一种方式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

They	are	right	.
他们	是	正确的	.

他们说得对。

[ɑːt] [ɪz] ['ræʃnəlaɪzd] ['pɪgmənts] [ɔː(r)] [saʊndz] [ɔː(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

Art	is	rationalized	pigments	or	sounds	or	words	with	their	images	or	some	other
艺术	是	合理化	颜料	或者	声音	或者	字	和	他们的	图片	或者	一些	其他

['ræʃnəlaɪzd] [mə'tɪərɪəl] .

rationalized	material	.
合理化	材料	.

艺术是将颜料、声音或文字与其图像或其他理性化的材料进行理性化的结合。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['hɑːvi] ['rɑːbɪnsən] [ɪn][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ]

Dr	.	James	Harvey	Robinson	in	Mind	in	the	Making	says	that	we	are	wrong
博士	.	詹姆斯	哈维	罗宾逊	在	头脑	在	这	制作	说道	那	我们	是	错误的

[ɪn] ['ræʃnəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] ,

in	rationalizing	the	past	to	make	up	our	minds	,
在	合理化	这	过去的	到	制作	向上	我们的	思想	,

詹姆斯·哈维·罗宾逊博士在《心智的形成》一书中指出，我们通过理性分析过去来形成自己的观点是错误的。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	does	he	show	it	?
和	如何	做	他	展示	它	?

他是如何展现这一点的?

[baɪ] ['ræʃnəlaɪzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [pɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

By	rationalizing	another	past	for	us	.
经过	合理化	其他	过去的	为了	我们	.

通过为我们合理化另一个过去。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][wiː; wi][mʌst; məst]['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbɪnsən] [ʃʊd; ʃəd]

The	truth	is	we	must	rationalize	the	past	,	and	Dr	.	Robinson	should
这	真相	是	我们	必须	合理化	这	过去的	,	和	博士	.	罗宾逊	应该

[ɪn'djuːs] [ˌjuː 'es] ,

induce	us	,
诱导	我们	,

事实是我们必须对过去进行理性分析，而罗宾逊博士应该引导我们这样做。

[nɒt] [tuː; tə] [stɒp] ['ræʃnəlaɪzɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] [kə'rektli] [-]

not	to	stop	rationalizing	,	but	to	rationalize	correctly	[	35	]
不是	到	停止	合理化	,	但	到	合理化	正确	[	-	]

不是停止理性思考，而是正确地进行理性思考[35]

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['skeptɪsɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	should	give	us	something	better	than	universal	skepticism	with	which	to
和	应该	给	我们	某物	更好的	比	普遍的	怀疑论	和	哪个	到

['ræʃ(ə)nəlaɪz] .

rationalize	.
合理化	.

并且应该给我们提供比普遍怀疑主义更好的理性解释依据。

[ðə; ði] [ɑːt] ['tendənsi] [ɪz] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

The	art	tendency	is	one	with	the	religious	tendency	in	being	rational	and	intellectual	.
这	艺术	趋势	是	一	和	这	宗教	趋势	在	存在	合理的	和	知识分子	.

艺术倾向与宗教倾向在理性、理智方面是一致的。

[ɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [aɪ'diəl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ]

Art	and	religion	strive	for	high	ideals	;	they	are	disinterested	and	unselfish
艺术	和	宗教	努力	为了	高的	理想	;	他们	是	无私的	和	无私

.

:
.

艺术和宗教追求崇高的理想；它们是无私的、无私的。

[lə'fɑːrdʒ] [sez] [tuː; tə] [seɪnt] ['gɔːdɛnz] : “ [ðæt] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

LaFarge	says	to	Saint	Gaudens	:	“	That	work	is	not	worthy	of	you	,
拉法基	说道	到	圣	高登斯	:	“	那	工作	是	不是	值得	的	你	,

拉法格对圣高登斯说：“这项工作配不上你。”

” [ænd; ənd] [seɪnt] ['gɔːdɛnz] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] .

”	and	Saint	Gaudens	picks	up	a	hammer	and	smashes	the	sculpture	.
”	和	圣	高登斯	精选	向上	一个	锤	和	粉碎	这	雕塑	.

于是圣高登斯拿起锤子，砸碎了雕塑。

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] ['pærəlelɪŋ] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəl] [wɪð] [laɪk]

That	is	an	instance	paralleling	the	heroic	following	of	religious	ideals	with	like
那	是	一个	实例	平行	这	英勇	下列的	的	宗教	理想	和	喜欢

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

这与英勇追随宗教理想并做出类似牺牲的例子相提并论。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bəʊgɪz] [ɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] [wɪtʃ] [fɪld] [səʊ] ['meni] [tuːmz] [wɪð]

Was	it	fear	of	bogies	or	love	of	their	dead	which	filled	so	many	tombs	with
曾是	它	害怕	的	转向架	或者	爱	的	他们的	死的	哪个	已填	所以	许多	陵墓	和

['preʃəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ?

precious	articles	?
宝贵的	文章	?

是因为害怕妖魔鬼怪，还是因为爱护逝者，才导致许多墓穴里摆满了珍贵的物品?

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ˌɪmɔː'tælətɪ] , [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [wɒt] [wɒz; wəz]

Believing	in	immortality	,	Egyptians	and	Myceneans	gave	to	the	dead	what	was
相信	在	不朽	,	埃及人	和	迈锡尼人	给予	到	这	死的	什么	曾是

[məʊst] ['preʃəs] ,

most	precious	,
最多	宝贵的	,

埃及人和迈锡尼人相信永生，所以他们会把最珍贵的东西献给死者。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [məʊst] ['preʃəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɒsliəst] [mə'tɪərɪəl] .

and	what	was	most	precious	was	the	finest	art	in	the	costliest	material	.
和	什么	曾是	最多	宝贵的	曾是	这	最好的	艺术	在	这	最昂贵	材料	.

而最珍贵的，是用最昂贵的材料制作的最好的艺术品。

[lʌv] [kiːps] [greɪvz] [griːn] : [fɪə(r)] [i'rekt] [ə; eɪ] ['kremət(ə)ri] .

Love	**keeps**	**graves**	**green**	**:**	**fear**	**erects**	**a**	**crematory**	**.**
爱	保持	坟墓	绿色的	:	害怕	竖立	一个	火葬场	.

爱使坟墓常绿；恐惧筑起火葬场。

[ɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

Art	**and**	**religion**	**are**	**personal**	**and**	**emotional**	**.**
艺术	和	宗教	是	个人的	和	情绪	.

艺术和宗教都是个人化和情感化的。

[iːtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Each	**has**	**its**	**own**	**proper**	**expression**	**.**
每个	有	它是	自己的	恰当的	表达	.

它们各自都有其恰当的表达方式。

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒŋkriːt] [ɪm'bɒdimənt]

Of	**religion**	**the**	**expression**	**is**	**worship**	**and**	**of**	**art**	**it**	**is**	**concrete**	**embodiment**
的	宗教	这	表达	是	崇拜	和	的	艺术	它	是	具体的	实施例

[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ,

of	**the**	**ideal**	**,**
的	这	理想的	,

宗教的表达方式是崇拜，艺术的表达方式是理想的具体体现。

[ænd; ənd] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪntɪmətli] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] ['fiːlɪŋ]

and	**in**	**both**	**cases**	**the**	**expression**	**is**	**intimately**	**personal**	**and**	**permeated**	**with**	**feeling**
和	在	两个都	案例	这	表达	是	亲密	个人的	和	渗透	和	感觉

.

:
.

这两种情况下，表达都带有浓厚的个人色彩，饱含情感。

[ɑːt] [ɪz] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [mɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi]

Art	**is**	**more**	**sensible**	**and**	**so**	**more**	**emotional**	**because**	**its**	**expression**	**must**	**be**
艺术	是	更多的	明智的	和	所以	更多的	情绪	因为	它是	表达	必须	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

presented	**to**	**the**	**senses**	**or**	**at**	**least**	**to**	**the**	**imagination**	**.**
呈现	到	这	感官	或者	在	至少	到	这	想像力	.

艺术更感性，也更富情感，因为它的表达必须呈现给感官，或者至少呈现给想象力。

[rɪ'lɪdʒən] [huːz] ['praɪməri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,

Religion	**whose**	**primary**	**expression**	**is**	**an**	**act**	**of**	**the**	**will**	**,**
宗教	谁	基本的	表达	是	一个	行为	的	这	将要	,

以意志行为为主要表现形式的宗教

[niːd] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] [dɪ'spleɪ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

need	**not**	**of**	**its**	**nature**	**be**	**attended**	**with**	**emotion**	**or**	**external**	**display**	**but**	**it**
需要	不是	的	它是	自然	是	参加	和	情感	或者	外部的	展示	但	它

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] ,

usually	**is**	**,**
通常	是	,

它本身并不一定需要伴随情感或外在表现，但通常都会如此。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɒmənli] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

and	**feeling**	**and**	**expression**	**commonly**	**help**	**to**	**the**	**fuller**	**expression**	**of**	**religion**
和	感觉	和	表达	通常	帮助	到	这	更丰满	表达	的	宗教

.

:
.

情感和表达通常有助于更充分地表达宗教信仰。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði]['ekstəsi][ɒv; əv][-]

The	rapture	of	art	and	the	ecstasy	of	[	36	]
这	狂喜	的	艺术	和	这	狂喜	的	[	-	]

艺术的狂喜和[36]的狂喜

[rɪ'lɪdʒən] , [ðəʊ] ['difə] [ɪn] [mʌtʃ] , [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] .

religion	,	though	differing	in	much	,	have	also	much	in	common	.
宗教	,	尽管	不同	在	很多	,	有	还	很多	在	常见的	.

宗教虽然有很多不同之处，但也有许多共同之处。

[ɪn][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ə'pi:l] [ɑ:t][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)][ə'kɪn] .

In	their	social	appeal	art	and	religion	are	akin	.
在	他们的	社会的	上诉	艺术	和	宗教	是	类似的	.

艺术和宗教在社会吸引力方面是相似的。

[ðə; ði]['ɑ:tɪst][ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt][hæv; həv][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

The	artist	and	the	saint	have	their	hours	of	solitary	contemplation	.
这	艺术家	和	这	圣	有	他们的	小时	的	孤	沉思	.

艺术家和圣人都有独自沉思的时间。

[ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)][æt; ət] ['pentɪkɒst] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [ə'pɔsəlz] ,

St	.	Peter	at	Pentecost	,	describing	the	religious	ecstasy	of	the	inspired	apostles	,
英石	.	彼得	在	五旬节	,	描述	这	宗教	狂喜	的	这	灵感	使徒	,

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

圣彼得在五旬节描述受圣灵感动的使徒们的宗教狂喜时，高声喊道：

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [drʌŋk] [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , ” [ænd; ənd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] , [hi:; hi][kwəʊtid][ðə; ði]

“	These	are	not	drunk	as	you	suppose	,	”	and	,	continuing	,	he	quoted	the
“	这些	是	不是	醉	作为	你	认为	,	”	和	,	继续	,	他	引	这

['prɒfɪt] ['dʒəʊəl] :

prophet	Joel	:
先知	乔尔	:

“这些人并非如你所想的那样喝醉了，”他接着引用了先知约珥的话：

“ [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [men][ʃæl; ʃəl] [si:] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][men][ʃæl; ʃəl] [dri:m] [dri:mz] .

“	Your	young	men	shall	see	visions	and	your	old	men	shall	dream	dreams	.
“	你的	年轻的	男人	将	看	愿景	和	你的	老的	男人	将	梦	梦境	.

“你们的少年人要见异象，你们的老年人要做异梦。”

” [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [dri:mz] [seɪnt][ænd; ənd]['ɑ:tɪst][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk] ,

”	In	the	forming	of	their	visions	and	dreams	saint	and	artist	are	alike	,
”	在	这	成型	的	他们的	愿景	和	梦境	圣	和	艺术家	是	同样	,

“在形成他们的愿景和梦想方面，圣人和艺术家是相似的，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪʒnz] ['dɪfə(r)] .

though	the	substance	of	their	visions	differ	.
尽管	这	物质	的	他们的	愿景	不同	.

尽管他们愿景的实质内容有所不同。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðeə(r)] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['vɪʒnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə]

They	are	alike	also	in	their	impulse	to	give	their	visions	expression	and	to
他们	是	同样	还	在	他们的	冲动	到	给	他们的	愿景	表达	和	到

['ɪnfluəns] [men] [wɪð] [ðem; ðəm] .

influence	men	with	them	.
影响	男人	和	他们	.

他们在表达自己的想法并以此影响他人方面也有相似之处。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ˌæpə'stɒlɪk][ænd; ənd][ɑ:t][ɪz]['səʊʃ(ə)l] ,

Religion	is	apostolic	and	art	is	social	,
宗教	是	使徒的	和	艺术	是	社会的	,

宗教是使徒性的，艺术是社会性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [səʊ]['ɒf(ə)n][hænd][ɪn][hænd][tuː; tə]

and	that	is	why	in	history	they	have	gone	forth	so	often	hand	in	hand	to
和	那	是	为什么	在	历史	他们	有	已消失	前进	所以	经常	手	在	手	到

[səb'djuː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

subdue	the	world	.
征服	这	世界	.

这就是为什么历史上他们经常携手征服世界的原因。

[həʊl] ['neɪʃnz] [hæd; həd][tuː; tə][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] , [ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv]

Whole	nations	had	to	conspire	to	erect	the	Egyptian	pyramids	,	the	tower	of
所有的	国家	有	到	合谋	到	直立	这	埃及人	金字塔	,	这	塔	的

['beɪbl] ,

Babel	,
巴别塔	,

整个国家都不得不密谋建造埃及金字塔和巴别塔。

[ðə; ðɪ] ['templz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrient] , [ænd; ənd]

the	temples	of	Israel	,	of	Rome	,	of	Greece	and	of	the	Orient	,	and
这	寺庙	的	以色列	,	的	罗马	,	的	希腊	和	的	这	东方	,	和

[ðə; ðɪ] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəlz] .

the	Gothic	cathedrals	.
这	哥特	大教堂	.

以色列的圣殿、罗马的圣殿、希腊的圣殿、东方的圣殿以及哥特式大教堂。

['əʊnli][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [stjuː'pendəs] [rɪ'zʌlts] .

Only	a	union	of	art	and	religion	could	produce	such	stupendous	results	.
仅有的	一个	联盟	的	艺术	和	宗教	可以	生产	这样的	惊人的	结果	.

只有艺术与宗教的结合才能产生如此惊人的成果。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [greɪt]

Patriotism	and	the	state	have	at	times	come	near	to	these	great
爱国主义	和	这	状态	有	在	时代	来	靠近	到	这些	伟大的

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

爱国主义和国家有时几乎产生了这些巨大的影响。

[wen] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ə'sjuːmd] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

when	patriotism	or	love	of	country	assumed	the	nature	of	religion	.
什么时候	爱国主义	或者	爱	的	国家	假定	这	自然	的	宗教	.

当爱国主义或爱国情怀具有了宗教性质时。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl] ['mɔnjumənts] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [kɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]

To	produce	these	national	monuments	a	lasting	cause	as	well	as	a	cause	of
到	生产	这些	国家的	纪念碑	一个	持久	原因	作为	出色地	作为	一个	原因	的

[waɪd] [ə'piːl] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

wide	appeal	was	necessary	.
宽的	上诉	曾是	必要的	.

要打造这些国家级纪念碑，必须要有持久的事业意义和广泛的吸引力。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ɑːt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn] .

Here	again	art	and	religion	are	akin	.
这里	再次	艺术	和	宗教	是	类似的	.

艺术与宗教在此又有相似之处。

[ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

Art	is	long	,	and	religion	is	immortal	.
艺术	是	长的	,	和	宗教	是	不朽	.

艺术流传千古，宗教永垂不朽。

[ɑːt] ['riːtʃɪz] [ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] .

Art	reaches	its	highest	and	most	perfect	expression	in	the	sublime	.
艺术	到达	它是	最高	和	最多	完美的	表达	在	这	升华	.

艺术的最高境界和最完美的表达就是崇高。

[hɪə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɒt] [wɔːk] [hænd] [-]

Here	religion	does	not	walk	hand	[	37	]
这里	宗教	做	不是	走	手	[	-	]

这里宗教并不与此相关[37]

[ɪn][hænd] [wɪð] [ɑːt] ,

in	hand	with	art	,
在	手	和	艺术	,

与艺术相伴，

[bʌt; bət] [beəz] [ɑːt] [ɒn] [haɪ] [ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə] [ɑːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [dɪ'vɪnəti] [baɪ] [ɪn'dau]

but	bears	art	on	high	and	gives	to	art	some	of	its	own	divinity	by	endowing
但	熊	艺术	在	高的	和	给予	到	艺术	一些	的	它是	自己的	神	经过	捐赠

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [sə'blɪməti] .

the	artistic	expression	with	sublimity	.
这	艺术	表达	和	崇高	.

但它将艺术提升到崇高的地位，并通过赋予艺术表现崇高性，使艺术具有自身的神性。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['haɪts] [wɪtʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

The	literature	of	the	Bible	attained	to	heights	which	writers	of	other
这	文学	的	这	圣经	已达到	到	高度	哪个	作家	的	其他

['neɪʃnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv][nɔː(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

nations	could	not	dream	of	nor	ambition	.
国家	可以	不是	梦	的	也不	志向	.

圣经文学达到了其他国家作家无法企及的高度。

['dʒenəsɪs] [sets] ['poʊəts][ænd; ənd] [ɔːl] ['ɑːtɪsts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['emɪnəns] .

Genesis	sets	poets	and	all	artists	upon	a	lofty	eminence	.
创世纪	套	诗人	和	全部	艺术家	之上	一个	高远	卓越	.

《创世记》将诗人及所有艺术家置于崇高的地位。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

By	the	revelation	of	creation	,
经过	这	启示	的	创建	,

通过对创造的启示，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [bɪ'keɪm] [kəʊ'tɜːmɪnəs] ['ɔːlməʊst] [wɪð]

the	imagination	and	the	vision	of	the	artist	became	coterminous	almost	with
这	想像力	和	这	想象	的	这	艺术家	成为	同界	几乎	和

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

that	of	the	Creator	.
那	的	这	创作者	.

艺术家的想象力和视野几乎与造物主的想象力和视野完全一致。

['nuːtnz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʃepəd] [ðə; ði] ['stɑːri] [hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

Newton's	theory	of	gravitation	which	shepherded	the	starry	hosts	of	the	universe
牛顿	理论	的	引力	哪个	牧羊人	这	繁星	主持人	的	这	宇宙

['ɪntuː][wʌn] [ə'biːdiənt] [flɒk] ,

into	one	obedient	flock	,
进入	一	听话	群	,

牛顿的万有引力理论将宇宙中的众多恒星凝聚成一个顺从的整体。

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːrldz]

gives	us	a	realization	of	the	effect	of	Genesis	upon	the	world's
给予	我们	一个	实现	的	这	影响	的	创世纪	之上	这	世界的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

这让我们意识到《创世记》对世界想象力的影响。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [məʊ'tiːf][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [i'mænsipeit] [mænz] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]

The	creation	motif	in	literature	emancipating	man's	imagination	,	enlarging	the
这	创建	主题	在	文学	解放	男人的	想像力	,	扩大	这

['baʊndriz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

boundaries	of	vision	,
边界	的	想象	,

文学中的创造主题解放了人类的想象力，拓展了视野的边界。

[ænd; ənd] ['dauə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪð] [sə'blɪməti] ,

and	dowering	the	artist	with	sublimity	,
和	嫁妆	这	艺术家	和	崇高	,

并赋予艺术家崇高之美，

[dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [baɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] .

deserves	a	treatise	by	itself	and	a	history	worthy	of	its	greatness	.
值得	一个	论文	经过	本身	和	一个	历史	值得	的	它是	伟大	.

它本身就值得单独撰写一篇论文，并拥有与其伟大相匹配的历史。

[ɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn][fækt] , [səʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪz] ; [ɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]

Art	and	religion	are	united	in	fact	,	so	history	teaches	;	art	and	religion
艺术	和	宗教	是	团结的	在	事实	,	所以	历史	教导	;	艺术	和	宗教

[ɑː(r); ə(r)] [ə'kɪn] ,

are	akin	,
是	类似的	,

历史表明，艺术与宗教实际上是统一的；艺术与宗教是相通的。

[səʊ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'trɪbjuːts] [rɪ'viːlz] .

so	the	study	of	their	attributes	reveals	.
所以	这	学习	的	他们的	属性	揭示	.

因此，对其属性的研究揭示了这一点。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['hɑːməni]

What	then	is	the	only	and	full	explanation	of	that	fact	and	of	that	harmony
什么	然后	是	这	仅有的	和	满的	解释	的	那	事实	和	的	那	和谐

?

?
?

那么，对于这一事实和这种和谐，唯一且完整的解释是什么呢?

[fə'lɑːsəfərz] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməni]

Philosophers	hold	that	the	only	and	the	full	explanation	of	the	harmony
哲学家	抓住	那	这	仅有的	和	这	满的	解释	的	这	和谐

[səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ri'æləti] ,

subsisting	between	the	mind	and	reality	,
生存	之间	这	头脑	和	现实	,

哲学家们认为，对心灵与现实之间存在的和谐的唯一且完整的解释是：

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [truːθ] ,

which	is	called	truth	,
哪个	是	称为	真相	,

这就是所谓的真理，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][maɪnd][ænd; ənd] [ri'æləti] [ɑ:(r); ə(r)] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

is	found	in	the	fact	that	both	mind	and	reality	are	reproductions	in	creation	of
是	成立	在	这	事实	那	两个都	头脑	和	现实	是	复制品	在	创建	的

[gɑ:dz] ['tru:θfl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

God's	truthful	knowledge	of	Himself	.
神的	真实	知识	的	他本人	.

其原因在于，心灵和现实都是上帝在创造过程中对其自身真实认知的再现。

['eθɪksɪst] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:məni] [səb'sɪstɪŋ]

Ethicists	hold	that	the	only	and	full	explanation	of	the	harmony	subsisting
伦理学家	抓住	那	这	仅有的	和	满的	解释	的	这	和谐	生存

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔ:] ,

between	the	will	and	law	,
之间	这	将要	和	法律	,

伦理学家认为，意志与法律之间和谐关系的唯一完整解释是：

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['mɒrəl] [gʊd] ,

which	is	called	moral	good	,
哪个	是	称为	道德	好的	,

这就是所谓的道德善，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔ:] [ɑ:(r); ə(r)] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn][ðə; ði]['faɪnaɪt][ɒv; əv] [

is	found	in	the	fact	that	both	will	and	law	are	reproductions	in	the	finite	of	[
是	成立	在	这	事实	那	两个都	将要	和	法律	是	复制品	在	这	有限	的	[

-]

38	]
-	]

这一点体现在意志和法律都是有限世界中的再现这一事实[38]

[gɑ:dz] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

God's	love	of	Himself	.
神的	爱	的	他本人	.

上帝对自己的爱。

[səʊ] [fə'lɑ:səfərz] [mʌst; məst][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:məni]

So	philosophers	must	hold	that	the	full	and	only	explanation	of	the	harmony
所以	哲学家	必须	抓住	那	这	满的	和	仅有的	解释	的	这	和谐

[səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ɑ:t] ,

subsisting	between	the	soul	and	art	,
生存	之间	这	灵魂	和	艺术	,

因此，哲学家们必须认为，对灵魂与艺术之间和谐关系的完整且唯一的解释是：

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

which	is	called	the	expression	of	the	beautiful	,
哪个	是	称为	这	表达	的	这	美丽的	,

这就是所谓的美的表达，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['tendənsi] [tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd] [gʊd] ,

is	found	in	the	fact	that	like	the	innate	tendency	to	truth	and	good	,
是	成立	在	这	事实	那	喜欢	这	先天	趋势	到	真相	和	好的	,

其本质在于，就像人类与生俱来的趋向真善的倾向一样，

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][gɑ:dz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

the	tendency	to	beauty	is	a	reproduction	of	God's	contemplation	of	Himself	.
这	趋势	到	美丽	是	一个	生殖	的	神的	沉思	的	他本人	.

追求美的倾向，是上帝对自身沉思的再现。

[kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [dɪ'kleəd] , [ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv][gɒd]

Creation	,	as	has	often	been	declared	,	is	a	manifestation	of	the	art	of	God
创建	,	作为	有	经常	到过	声明	,	是	一个	表现	的	这	艺术	的	上帝

,

,

,

正如人们常说的，创造是上帝艺术的体现。

[ə; eɪ] [mɪ'metɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn]['faɪnaɪt]['mætə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [aɪ'diːəl] .

a	mimetic	presentation	in	finite	matter	and	spirit	of	the	infinite	ideal	.
一个	拟态	推介会	在	有限	事情	和	精神	的	这	无限	理想的	.

在有限的物质中模仿无限理想的精神。

[ɔːl] [əd'vɑːns] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuːs] [ɪz][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

All	advance	in	truth	and	virtue	is	an	approach	to	divine	truth	and	goodness	,
全部	进步	在	真相	和	美德	是	一个	方法	到	神圣的	真相	和	善良	,

一切在真理和美德方面的进步，都是通往神圣真理和良善的途径。

[ænd; ənd][ɔːl] [truː] ['prəʊgres] [ɪn][ɑːt][ɪz][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['bjuːti] .

and	all	true	progress	in	art	is	an	approach	to	divine	beauty	.
和	全部	真的	进步	在	艺术	是	一个	方法	到	神圣的	美丽	.

艺术的真正进步都是对神圣之美的追求。

“ [fɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , ” [sez] [diː] [wʊlf] [ɪn] - [dɑːrt] [et][lɑː] - ,

“	Filled	with	enthusiasm	,	”	says	De	Wulf	in	L'Œuvre	d'Art	et	la	Beauté	,
“	已填	和	热情	,	”	说道	德	沃尔夫	在	-	镖	等	拉	-	,

“充满热情，”德沃尔夫在《艺术与美》中说道，

“ [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts]['paʊə(r)] , ['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt]

“	before	the	greatness	of	the	artist's	power	,	Dante	Alighieri	compares	it	to	that
“	前	这	伟大	的	这	艺术家的	力量	,	但丁	阿利吉耶里	比较	它	到	那

[ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] : “

of	Omnipotence	:	“
的	全能	:	”

“在艺术家的伟大力量面前，但丁·阿利吉耶里将其比作全能：”

- [jɔː(r); jə(r)][ɑːt] [laɪk][ðə; ðɪ][grænd] - [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd]

'	Your	art	like	the	grand	-	child	of	God
-	你的	艺术	喜欢	这	盛大	-	孩子	的	上帝

你的艺术就像上帝的孙子

- ([ɪn'fɜːnəʊ] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , -) .

'	(	Inferno	,	XI	,	103	)	.
-	(	地狱	,	十一	,	-	)	.

（《地狱篇》，第十一卷，103）。

“ [ɑːt][ɪz][ðə; ðɪ][grænd] - [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][mænz] [kri'eɪtɪv]

“	Art	is	the	grand	-	child	of	God	because	it	is	the	offspring	of	man's	creative
“	艺术	是	这	盛大	-	孩子	的	上帝	因为	它	是	这	后代	的	男人的	有创造力的

['paʊə(r)][æz; əz][mæn] [hɪm'self] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][gɒd] . ” [-]

power	as	man	himself	has	come	from	the	hands	of	God	.	”	[	39	]
力量	作为	男人	他自己	有	来	从	这	双手	的	上帝	.	”	[	-	]

“艺术是上帝的孙子，因为它是人类创造力的产物，而人类本身也是上帝创造的。”[39]

[sevn]

VII
七

第七章

[ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] DIVINE3 .

ART	AND	THE	DIVINE3	.
艺术	和	这	DIVINE3	.

艺术与神性3.

[ɑːt] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː]
ART IN ITS RELATION TO VIRTUE
艺术 在 它是 关系 到 美德

艺术与美德的关系

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
The fact that religion and art are connected is abundantly established by
这 事实 那 宗教 和 艺术 是 连接 是 大量 已确立的 经过
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

宗教与艺术之间的联系已被历史充分证明。

[ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'nekʃn] [ɪz] [meɪd] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['meni] [treɪts] [ɑːt] [ænd; ənd]
The naturalness of that connection is made clear by the many traits art and
这 自然 的 那 联系 是 制成 清除 经过 这 许多 特征 艺术 和
[rɪ'lɪdʒən] [pə'zes] [ɪn] ['kɒmən] .
religion possess in common .
宗教 具有 在 常见的 .

艺术和宗教有很多共同的特征，这清楚地表明了二者之间联系的自然性。

[æz; əz] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] ['ɑːgjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
As philosophers have argued to the existence of God from the fact that
作为 哲学家 有 争论 到 这 存在 的 上帝 从 这 事实 那
[ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɒn][nəʊ]
the universal belief in His existence can be accounted for satisfactorily on no
这 普遍的 信仰 在 他的 存在 能 是 已记录 为了 令人满意地 在 不
['ʌðə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ;
other supposition ;
其他 假设 ;

正如哲学家们所论证的那样，上帝存在的理由是，人们普遍相信上帝存在，而除此之外，没有任何其他假设能够令人满意地解释这种信仰；

[æz; əz] [fə'lɑːsəfərz] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːgjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [mænz]
as philosophers also argue to the immortality of the soul from man's
作为 哲学家 还 争论 到 这 不朽 的 这 灵魂 从 男人的
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [ʌn'endɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ,
universal and inevitable tendency to unending existence ,
普遍的 和 不可避免的 趋势 到 无尽的 存在 ,

正如哲学家们从人类普遍且不可避免的永恒存在倾向出发，论证灵魂不朽一样，

[səʊ][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
so in like manner ,
所以 在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [sɪns] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] ['ɪmpʌls] [ɪz] [kə'nektɪd]
it may be argued that since always and everywhere the art impulse is connected
它 可能 是 争论 那 自从 总是 和 到处 这 艺术 冲动 是 连接
[ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [grəʊθ] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] ,
in its origin and growth with religion ,
在 它是 起源 和 生长 和 宗教 ,

有人可能会认为，艺术冲动无论在何时何地，其起源和发展都与宗教息息相关。

[ðæt] ['ɪmpʌls] [tuː] ,
that impulse too ,
那 冲动 也 ,

那种冲动也是如此。

[laɪk] [bɪ'li:f] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] [ænd; ənd]

like	belief	in	God	and	desire	of	immortality	and	conscience	for	law	and
喜欢	信仰	在	上帝	和	欲望	的	不朽	和	良心	为了	法律	和

['tendənsi] [tu:; tə] [tru:θ] ,

tendency	to	truth	,
趋势	到	真相	,

例如对上帝的信仰、对永生的渴望、对法律的良知以及对真理的倾向。

[ɪz] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'pɒn] [hju:'mænəti] ,

is	a	projection	of	the	divine	upon	humanity	,
是	一个	投影	的	这	神圣的	之上	人类	,

是神性在人类身上的投射，

[nɒt] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔ:fɪzəm] [ɒv; əv] [gɒd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌθi:ə'mɔ:fɪzəm] [ɒv; əv] [mæn] .

not	the	anthropomorphism	of	God	but	the	theomorphism	of	man	.
不是	这	拟人化	的	上帝	但	这	同态	的	男人	.

不是将上帝拟人化，而是将人拟人化。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪ] , [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] [laɪt] , ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌju: 'es] [ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪt] .

The	structure	of	our	eye	,	made	to	respond	to	light	,	justifies	us	in	concluding	there	is	light	.
这	结构	的	我们的	眼睛	,	制成	到	回应	到	光	,	证明其合理性	我们	在	总结	那里	是	光	.

我们眼睛的结构是为了对光线做出反应而设计的，这足以证明光的存在。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə] ['ɪnfɪnət] ['bju:ti] ,

The	nature	of	the	soul	,	which	can	respond	to	infinite	beauty	,
这	自然	的	这	灵魂	,	哪个	能	回应	到	无限	美丽	,

灵魂的本质，能够回应无限的美，

['dʒʌstɪfaɪz] [ˌju: 'es] [ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ['bju:ti] .

justifies	us	in	concluding	there	is	infinite	beauty	.
证明其合理性	我们	在	总结	那里	是	无限	美丽	.

这足以让我们得出结论：世间存在无限的美。

[hi:; hi] [hu:] [-]

He	who	[	40	]
他	WHO	[	-	]

他[40]

[sed] , " [let] [ðeə(r)] [bi:; bi] [laɪt] , " [sed] ['ɔ:lsəʊ] ,

said	,	"	Let	there	be	light	,	"	said	also	,
说	,	"	让	那里	是	光	,	"	说	还	,

他说："要有光，"又说。

" [let] [ˌju: 'es] [meɪk] [mæn] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] .

"	Let	us	make	man	after	our	own	image	and	likeness	.
"	让	我们	制作	男人	后	我们的	自己的	图像	和	相似	.

"让我们照着我们的形象和样式造人。"

" [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['hju:mən] [ækts] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd]

"	An	explanation	of	the	nature	of	these	two	human	acts	of	art	and
"	一个	解释	的	这	自然	的	这些	二	人类	行为	的	艺术	和

[rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [mɔ:(r)] [ə'nælədʒiz] [waɪl] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

religion	will	disclose	more	analogies	while	revealing	essential	differences	.
宗教	将要	透露	更多的	类比	尽管	揭示	基本的	差异	.

"对艺术和宗教这两种人类行为的本质进行解释，将揭示出更多的相似之处，同时也会揭示出本质的区别。"

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [ə; eɪ] ['hæbɪt] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] [fri:] [ækt] [ɒv; əv] [mæn] ,

Religion	is	a	virtue	of	the	will	,	a	habit	developed	by	the	free	act	of	man	,
宗教	是	一个	美德	的	这	将要	,	一个	习惯	发达	经过	这	自由的	行为	的	男人	,

宗教是意志的一种美德，是人类自由意志所养成的一种习惯。

[ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

a	virtue	which	culminates	in	worship	of	God	as	the	supreme	being	.
一个	美德	哪个	达到顶峰	在	崇拜	的	上帝	作为	这	最高	存在	.

一种美德，最终达到崇拜上帝为至高无上的存在。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ɑːt][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['ænlˌaɪz] [æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd][æz; əz][ˌsætɪs'fæktərəli]

The	impulse	of	art	has	not	been	analyzed	as	fully	and	as	satisfactorily
这	冲动	的	艺术	有	不是	到过	分析	作为	完全	和	作为	令人满意地

[æz; əz][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

as	the	virtue	of	religion	,
作为	这	美德	的	宗教	,

艺术的冲动还没有像宗教的德行那样得到充分和令人满意的分析。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['ærɪˌstɑːtəlz][ə'næləsɪs][ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪks] ,

but	from	Aristotle's	analysis	in	the	Poetics	,
但	从	亚里士多德的	分析	在	这	诗论	,

但根据亚里士多德在《诗学》中的分析，

[θruː] [ðə; ði]['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skə'læstɪk] [daʊn] [tuː; tə][kænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

through	the	Neo	-	Platonists	and	the	Scholastics	down	to	Kant	and	his
通过	这	新	-	柏拉图主义者	和	这	学术	向下	到	康德	和	他的

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

从新柏拉图主义者和经院哲学家一直到康德及其追随者，

[ðeə(r)][ɪz] ['kɒmən] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['bjuːti] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

there	is	common	agreement	that	the	tendency	to	beauty	does	not	belong	to	the
那里	是	常见的	协议	那	这	趋势	到	美丽	做	不是	属于	到	这

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] [gʊd] ,

inclination	towards	good	,
倾角	向	好的	,

人们普遍认为，对美的追求并不等同于对善的追求。

['æktʃuːˌeɪtɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n]

actuating	appetite	and	will	,	but	that	the	enjoyment	of	beauty	is	a	function
驱动	食欲	和	将要	,	但	那	这	享受	的	美丽	是	一个	功能

[ɒv; əv][ðə; ði] [pər'sepʃən] ,

of	the	perceptions	,
的	这	感知	,

激发食欲和意志，但对美的欣赏则取决于感知。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .

the	imagination	,	and	the	mind	.
这	想像力	,	和	这	头脑	.

想象力和思维。

[ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ['ɪmpʌls] [ɪz][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ænd; ənd]

The	admitted	disinterestedness	of	the	art	impulse	is	the	paramount	and
这	承认	无私	的	这	艺术	冲动	是	这	派拉蒙	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][self] - [siːkɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv]

irresistible	evidence	that	it	differs	essentially	from	the	self	-	seeking	tendency	of
无法抗拒	证据	那	它	不同	本质上	从	这	自己	-	寻求	趋势	的

[wɪl] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [gʊd] ,

will	and	appetite	which	cannot	be	indifferent	to	good	,
将要	和	食欲	哪个	不能	是	冷漠	到	好的	,

艺术冲动的无私性是毋庸置疑的，这是它与意志和欲望的自私倾向本质不同的最重要、最无可辩驳的证据，因为后者不可能对善漠不关心。

[sɪns] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kɔ:z] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpɪˌtaɪts] [ɪg'zɪstəns] .

since	good	is	the	very	cause	and	condition	of	the	appetite's	existence	.
自从	好的	是	这	非常	原因	和	状况	的	这	食欲	存在	.

因为善是欲望存在的根本原因和条件。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [fru:t] [ɪz][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['verɪfaɪd] ['θɪəri]

The	enjoyment	of	a	painted	fruit	is	akin	to	the	enjoyment	of	verified	theory
这	享受	的	一个	绘	水果	是	类似的	到	这	享受	的	已验证	理论

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kən'klu:ʒn] ,

or	of	a	triumphant	conclusion	,
或者	的	一个	凯	结论	,

欣赏彩绘水果的乐趣，类似于欣赏经过验证的理论或令人信服的结论。

[ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [fru:t] [ɔ:(r)]

and	not	like	the	satisfaction	felt	in	the	ownership	of	the	painting	of	fruit	or
和	不是	喜欢	这	满意	毛毡	在	这	所有权	的	这	绘画	的	水果	或者

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kreɪvɪŋ] [ɔ:(r)] ['i:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] .

in	the	actual	craving	or	eating	of	the	fruit	.
在	这	实际的	渴望	或者	吃	的	这	水果	.

不像拥有水果画作所感受到的满足感，也不像实际渴望或食用水果时感受到的满足感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:'tɪstɪk] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] .

It	is	evident	,	therefore	,	why	a	man	may	be	artistic	without	being	religious	.
它	是	明显	,	所以	,	为什么	一个	男人	可能	是	艺术	没有	存在	宗教	.

因此，很明显，一个人可以有艺术天赋而没有宗教信仰。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪnt] [ðæn; ðən][ɪn]

There	is	no	more	difficulty	in	understanding	why	an	artist	is	not	a	saint	than	in
那里	是	不	更多的	困难	在	理解	为什么	一个	艺术家	是	不是	一个	圣	比	在

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ʌp] [-]

knowing	that	conscience	is	one	thing	and	acting	up	[	41	]
会心	那	良心	是	一	事物	和	表演	向上	[	-	]

要理解为什么艺术家不是圣人，并不比理解良心是一回事和付诸行动是一回事更难[41]

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

to	it	another	thing	.
到	它	其他	事物	.

换个角度来看。

[ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ɑ:t] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [mi:n] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['mɒrəlz] [ɔ:(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Improvement	in	art	does	not	always	mean	improvement	in	morals	or	in	religion	,
改进	在	艺术	做	不是	总是	意思是	改进	在	德	或者	在	宗教	,

艺术上的进步并不总是意味着道德或宗教上的进步。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [nəʊ] [ɪz][tu:; tə] [wɪl] .

any	more	than	to	know	is	to	will	.
任何	更多的	比	到	知道	是	到	将要	.

知道就等于拥有意志。

[nɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Nor	,	on	the	other	hand	,
也不	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[wɪl] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [bi:; bi] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti]

will	the	evil	of	an	artist	or	of	his	work	be	evidence	against	the	divinity
将要	这	邪恶的	的	一个	艺术家	或者	的	他的	工作	是	证据	反对	这	神

[ɒv; əv] [ɑ:t] .

of	art	.
的	艺术	.

艺术家或其作品的邪恶之处能否成为否定艺术神圣性的证据?

[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vaɪs] [ɒv; əv]

The	divine	origin	of	conscience	and	the	natural	law	is	evident	in	the	vice	of
这	神圣的	起源	的	良心	和	这	自然的	法律	是	明显	在	这	副	的

[ðə; ðɪ] ['sɪnə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɜ:tju:z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪnt] .

the	sinner	as	in	the	virtues	of	the	saint	.
这	罪人	作为	在	这	美德	的	这	圣	.

良心和自然法的神圣起源在罪人的恶习中显而易见，正如在圣人的美德中显而易见一样。

[ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ɑ:t] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʃəʊz] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ]

The	essential	difference	between	art	and	religion	shows	also	that	the	school	in	which
这	基本的	不同之处	之间	艺术	和	宗教	演出	还	那	这	学校	在	哪个

[ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [ɪz] ['rʌskɪn] ,

the	prophet	is	Ruskin	,
这	先知	是	拉斯金	,

艺术与宗教的本质区别也表明，先知罗斯金所在的学派，

[ðə; ðɪ] [sku:l] [wɪtʃ] [faɪndz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

the	school	which	finds	a	religion	in	the	beauty	of	world	or	of	art	,
这	学校	哪个	发现	一个	宗教	在	这	美丽	的	世界	或者	的	艺术	,

这所学校将宗教信仰建立在世界之美或艺术之美之上。

[ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] [ɪts] ['ti:tʃɪŋ] .

is	incorrect	in	its	teaching	.
是	错误	在	它是	教学	.

其教义有误。

[lʌv] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] ['vɜ:tʃu:] .

Love	and	fear	are	the	mainsprings	of	action	,	the	incentives	to	virtue	.
爱	和	害怕	是	这	主发条	的	行动	,	这	激励措施	到	美德	.

爱与恐惧是行动的主要动力，是美德的激励因素。

['bju:ti] [meɪ] [greɪs] [ðə; ðɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ;

Beauty	may	grace	the	attraction	of	good	;
美丽	可能	优雅	这	景点	的	好的	;

美貌可以提升美的吸引力；

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

it	cannot	take	the	place	of	good	in	virtue	and	religion	.
它	不能	拿	这	地方	的	好的	在	美德	和	宗教	.

它不能取代美德和宗教中的善。

[es'θetəˌsɪzm] [ɪz] [nɒt] [ə'setɪsɪzəm] .

Estheticism	is	not	asceticism	.
唯美主义	是	不是	禁欲主义	.

唯美主义并非禁欲主义。

['frɑ:nsɪs] [ɒv; əv] [ə'si:zi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪnt] , [fræn'tʃeskə] [ˌdi: 'eɪ] ['rimini] [ɪn'dʒɔɪd]

Francis	of	Assisi	was	a	poet	and	a	saint	,	Francesca	da	Rimini	enjoyed
弗朗西斯	的	阿西西	曾是	一个	诗人	和	一个	圣	,	弗朗西斯卡	达	里米尼	享受

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

阿西西的弗朗西斯是一位诗人兼圣人，弗朗西斯卡·达·里米尼也喜爱诗歌。

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

might	have	been	a	poet	,	but	was	not	always	a	saint	,
可能	有	到过	一个	诗人	,	但	曾是	不是	总是	一个	圣	,

他或许是一位诗人，但未必是一位圣人。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [fræn'tʃeskə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [nɔː(r)]

and	many	a	Francisco	and	Francesca	may	be	found	neither	artistic	nor
和	许多	一个	弗朗西斯科	和	弗朗西斯卡	可能	是	成立	两者都不	艺术	也不

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	,
宗教	,

许多名叫弗朗西斯科和弗朗西斯卡的人，既不具有艺术天赋，也不信奉宗教。

[æz; əz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['tæləntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tæləntɪd]

as	many	are	talented	without	being	virtuous	and	virtuous	without	being	talented
作为	许多	是	才华横溢	没有	存在	有德行的	和	有德行的	没有	存在	才华横溢

.

:
.

许多人有才华却品德不高尚，也有品德高尚却缺乏才华。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][sæd] [læk] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Despite	the	sad	lack	of	harmony	between	the	beauty	of	their	art	and	the
尽管	这	伤心	缺少	的	和谐	之间	这	美丽	的	他们的	艺术	和	这

['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

virtue	of	their	lives	,
美德	的	他们的	生活	,

尽管他们的艺术之美与他们的生活美德之间存在着令人遗憾的不协调，

['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [ˌnevəðə'les] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'vɪəd] .

artists	have	nevertheless	always	been	revered	.
艺术家	有	尽管如此	总是	到过	受人尊敬的	.

然而，艺术家们一直都受到人们的尊敬。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] [hæz; həz] [wʌn] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [læpsiz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv]

The	honor	of	their	art	has	won	them	in	their	lapses	a	gentleness	of
这	荣誉	的	他们的	艺术	有	韩元	他们	在	他们的	失误	一个	温柔	的

['triːtmənt] [nɒt] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [les] ['feɪvəd] ['mɔːtəlz] .

treatment	not	accorded	to	less	favored	mortals	.
治疗	不是	同意	到	较少的	受青睐	凡人	.

他们艺术上的荣耀使他们在犯错时也获得了宽容的对待，这是那些不那么幸运的凡人所无法获得的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] ['eɪndʒəls] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] .

They	are	fallen	angels	if	they	fall	.
他们	是	倒下	天使	如果	他们	落下	.

如果他们堕落，他们就是堕落天使。

[dʌz] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɑːt] [miːn] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

Does	the	union	of	religion	and	art	mean	then	that	the	artist	must	be	a
做	这	联盟	的	宗教	和	艺术	意思是	然后	那	这	艺术家	必须	是	一个

['mɒrəlɪst] ?

moralist	?
道德家	?

那么，宗教与艺术的结合是否意味着艺术家必须是道德家?

[tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] [sʌtʃ] .

To	moralize	is	not	a	function	of	art	as	such	.
到	道德说教	是	不是	一个	功能	的	艺术	作为	这样的	.

艺术本身并不具有道德说教的功能。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [-]

I	enjoy	the	beauty	[	42	]
我	享受	这	美丽	[	-	]

我喜欢它的美[42]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [truːθ] [ɔː(r)] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] .

of	a	tree	without	any	feeling	that	it	conveys	a	truth	or	inculcates	a	virtue	.
的	一个	树	没有	任何	感觉	那	它	传递	一个	真相	或者	灌输	一个	美德	.

一棵树，却没有任何传递真理或灌输美德的感觉。

[ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [meɪ] [trænsˈfɜː(r)][ðə; ðɪ] [triː] [tuː; tə]['kænvəs] ,

The	artist	may	transfer	the	tree	to	canvas	,
这	艺术家	可能	转移	这	树	到	帆布	,

艺术家可以将树的图案转移到画布上，

[weə(r)] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ək'sesəri] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [ɔː(r)]

where	I	enjoy	it	as	I	did	in	nature	without	any	accessory	implication	,	informing	or
在哪里	我	享受	它	作为	我	做过	在	自然	没有	任何	配饰	含义	,	通知	或者

['eθɪk(ə)l] .

ethical	.
伦理道德	.

在那里，我可以像在大自然中一样享受它，没有任何附加的含义、信息或道德因素。

[dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] [meɪ] [pʊt][ðə; ðɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Joyce	Kilmer	may	put	the	tree	in	a	poem	and	with	it	add	beauty	to	the
乔伊斯	基尔默	可能	放	这	树	在	一个	诗	和	和	它	添加	美丽	到	这

[truːθ] [ðæt] ,

truth	that	,
真相	那	,

乔伊斯·基尔默或许会在诗中提及这棵树，并以此为真理增添美感：

“ ['əʊnli][gɒd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] .

“	only	God	can	make	a	tree	.
“	仅有的	上帝	能	制作	一个	树	.

只有上帝才能创造树木。

” [ðə; ðɪ] ['sɑːmɪst] [meɪ] [pʊt][ə; eɪ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː] ['bjuːti]

”	The	psalmist	may	put	a	tree	in	his	sacred	hymn	and	with	it	add	beauty
”	这	诗篇作者	可能	放	一个	树	在	他的	神圣	圣歌	和	和	它	添加	美丽

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

to	his	praise	of	the	life	of	a	good	man	,
到	他的	称赞	的	这	生活	的	一个	好的	男人	,

“诗人可以在圣歌中提及树木，以此来赞美一位好人的生活，增添美感。”

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] “ [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ['plɑːntɪd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] .

who	shall	be	“	like	a	tree	planted	near	the	running	waters	.
WHO	将	是	“	喜欢	一个	树	已种植	靠近	这	跑步	水	.

他必像一棵树栽在溪水旁。

” ['lɒdʒɪk(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [ɑːt] ,

”	Logical	truth	and	moral	good	are	not	excluded	from	art	,
”	逻辑	真相	和	道德	好的	是	不是	排除	从	艺术	,

“逻辑真理和道德善并不排除艺术的范畴。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [baɪ] [prəˈfeʃn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

although	the	artist	by	profession	is	not	a	teacher	.
虽然	这	艺术家	经过	职业	是	不是	一个	老师	.

虽然这位艺术家的职业并非教师。

['mɒd(ə)n] ['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪn] ['welkəmɪŋ] ['evri] ['dræmətɪst]

Modern	critics	are	often	inconsistent	and	hypocritical	in	welcoming	every	dramatist
现代的	评论家	是	经常	不一致	和	虚伪	在	欢迎	每一个	剧作家

[ɔː(r)]['pəʊɪt][ɔː(r)] ['nɒvəlɪst] [huː] [-zidli] ['ædvəkeɪts] ['veərɪəs] ['θɪərɪz] ,

or	poet	or	novelist	who	undisguisedly	advocates	various	theories	,
或者	诗人	或者	小说家	WHO	毫不掩饰地	倡导者	各种各样的	理论	,

现代评论家常常前后矛盾、虚伪做作，他们一方面欢迎每一位毫不掩饰地拥护各种理论的剧作家、诗人或小说家，另一方面又表示欢迎。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['wɪðərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [ten]

but	will	be	withering	in	their	scorn	for	any	one	who	advocates	the	ten
但	将要	是	枯萎	在	他们的	轻蔑	为了	任何	一	WHO	倡导者	这	十

[kə'mændmənts] .

commandments	.
诫命	.

但对于任何提倡十诫的人，他们都会嗤之以鼻。

[tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] , [tuː; tə] ['dɔgmətaɪz] , [tuː; tə] ['θɪəraɪz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

To	moralize	,	to	dogmatize	,	to	theorize	is	not	the	function	of	art	,
到	道德说教	,	到	教条化	,	到	理论化	是	不是	这	功能	的	艺术	,

艺术的功能不是进行道德说教、教条主义或理论化。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

and	though	these	actions	are	not	incompatible	with	the	functions	of	art	,
和	尽管	这些	行动	是	不是	不相容	和	这	函数	的	艺术	,

虽然这些行为与艺术的功能并不矛盾，

['veri] ['reəli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'tʊk]

very	rarely	in	the	history	of	art	has	it	been	successful	when	it	undertook
非常	很少	在	这	历史	的	艺术	有	它	到过	成功的	什么时候	它	承担

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [priːtʃ] .

to	teach	or	to	preach	.
到	教	或者	到	布道	.

在艺术史上，艺术作品很少能在教导或布道方面取得成功。

[daɪ'dæktɪk]['pəʊətri] , ['sætaɪə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd] [ˌprɒpə'gændə]['drɑːmə] , [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Didactic	poetry	,	satire	poetry	and	propaganda	drama	,	have	great	difficulty	in
教学	诗	,	讽刺	诗	和	宣传	戏剧	,	有	伟大的	困难	在

[bɪ'kʌmɪŋ] ['pəʊətri][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pəʊətri] .

becoming	poetry	and	remaining	poetry	.
成为	诗	和	其余的	诗	.

说教诗、讽刺诗和宣传剧很难成为诗歌，也很难保持诗歌的地位。

[rɪ'lɪdʒən] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ækts][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ; [ɑːt] ,

Religion	then	is	a	virtue	of	the	will	,	resulting	in	acts	of	worship	;	art	,
宗教	然后	是	一个	美德	的	这	将要	,	结果	在	行为	的	崇拜	;	艺术	,

因此，宗教是一种意志力的体现，它导致人们进行崇拜行为；艺术，

[ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] [ɑː'tɪstɪk] [krɪ'eʃən] .

a	power	of	the	mind	,	resulting	in	various	artistic	creations	.
一个	力量	的	这	头脑	,	结果	在	各种各样的	艺术	作品	.

心灵的力量，由此产生了各种各样的艺术创作。

[rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['həʊlli] ['spɪrɪtʃuəl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

Religion	may	remain	wholly	spiritual	,	even	in	its	expression	,	but	,
宗教	可能	保持	完全	精神	,	甚至	在	它是	表达	,	但	,

宗教即使在其表达方式上，也可能完全是精神性的，但是，

[ðəʊ] [ðə; ði][maɪndz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [meɪ] [rest] [ɒn] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]

though	the	mind's	appreciation	of	beauty	may	rest	on	purely	spiritual	and
尽管	这	心灵的	欣赏	的	美丽	可能	休息	在	纯粹	精神	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒbdʒɪkts] ,

intellectual	objects	,
知识分子	对象	,

虽然心灵对美的欣赏可能完全建立在精神和理智的对象之上，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['θɪərɪz] [ɔː(r)] [-]

such	as	theories	or	[	43	]
这样的	作为	理论	或者	[	-	]

例如理论或[43]

['vɜːtjuːz] [ɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ɑːt] [mʌst; məst] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn] ['sensəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .

virtues	or	God	and	heaven	,	art	must	express	itself	in	sensible	objects	.
美德	或者	上帝	和	天堂	,	艺术	必须	表达	本身	在	明智的	对象	.

艺术，无论是美德、上帝还是天堂，都必须通过感官对象来表达。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɒv; əv] [aːts] , [wɜːdz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

Even	in	literature	,	the	most	intellectual	of	arts	,	words	and	pictures	of
甚至	在	文学	,	这	最多	知识分子	的	艺术	,	字	和	图片	的

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] .

the	imagination	are	essential	.
这	想像力	是	基本的	.

即使在最具智慧的艺术形式——文学中，文字和想象力的画面也是必不可少的。

['eɪndʒəls] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɑːt] [huːz] [səʊl] ['miːdiəm] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl]

Angels	might	be	conceived	as	having	an	art	whose	sole	medium	was	spiritual
天使	可能	是	构思	作为	拥有	一个	艺术	谁	唯一	中等的	曾是	精神

[aɪ'diəz] , [nɒt] [səʊ] [mæn] ,

ideas	,	not	so	man	,
想法	,	不是	所以	男人	,

人们或许会认为天使拥有一种以精神理念为唯一媒介的艺术，而人类则不然。

[huːz] [maɪnd] [wɜːks] [θruː] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

whose	mind	works	through	imagination	.
谁	头脑	作品	通过	想像力	.

他的思维方式依赖于想象力。

[ə'kwaɪnəs] , ['stresɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

Aquinas	,	stressing	the	intellectual	nature	of	beauty	,
阿奎那	,	强调	这	知识分子	自然	的	美丽	,

阿奎那强调美的理性本质，

[kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [waɪl] [men] [spiːk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

calls	attention	to	the	fact	that	while	men	speak	of	beautiful	sights	and	beautiful
呼叫	注意力	到	这	事实	那	尽管	男人	说话	的	美丽的	景点	和	美丽的

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

这提醒人们，虽然男人谈论的是美丽的景色和美妙的声音，

[ðeɪ] [wɪl] ['reəli] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['fɪgərətɪvli] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] , [æz; əz] [teɪst]

they	will	rarely	and	only	figuratively	consider	the	acts	of	other	senses	,	as	taste
他们	将要	很少	和	仅有的	比喻意义上	考虑	这	行为	的	其他	感官	,	作为	品尝

, [tʌtʃ] [ænd; ənd] [sent] ,

,	touch	and	scent	,
,	触碰	和	香味	,

他们很少会，而且只会以比喻的方式考虑其他感官的行为，如味觉、触觉和嗅觉。

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

美丽的。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ,

The	actions	of	these	senses	are	immersed	in	the	material	,
这	行动	的	这些	感官	是	沉浸式	在	这	材料	,

这些感官的活动都融入了物质之中。

[ˌweər'æz] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .

whereas	sight	and	hearing	are	closer	to	the	intellectual	and	spiritual	.
然而	视线	和	听力	是	更近	到	这	知识分子	和	精神	.

而视觉和听觉则更接近于智力和精神。

[mæn][hæz; həz][nɒt] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [ɑ:t] [hu:z] ['mi:diəm] [wʊd] [bi:; bi] [teɪsts]

Man	**has**	**not**	**yet**	**succeeded**	**in**	**making**	**a**	**fine**	**art**	**whose**	**medium**	**would**	**be**	**tastes**
男人	有	不是	然而	成功了	在	制作	一个	美好的	艺术	谁	中等的	会	是	口味

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['freigrənsiz] .

and	**touches**	**and**	**fragrances**	**.**
和	触摸	和	香水	.

人类尚未成功创造出一种以味觉、触觉和嗅觉为媒介的艺术。

[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɑ:t] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [ɪn]['ɒbdʒɪkts][səʊ] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd][səʊ]

The	**unselfish**	**enjoyment**	**of**	**art**	**cannot**	**be**	**released**	**in**	**objects**	**so**	**material**	**and**	**so**
这	无私	享受	的	艺术	不能	是	发布	在	对象	所以	材料	和	所以

[nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['æpitait] .

near	**to**	**the**	**appetites**	**.**
靠近	到	这	食欲	.

无私地欣赏艺术，在如此物质化、如此贴近欲望的物品中是无法实现的。

[ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɑ:tɪst][ɪn] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [sens] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

The	**sensualist**	**is**	**not**	**an**	**artist**	**in**	**yielding**	**to**	**sense**	**enjoyment**	**,**
这	感官主义者	是	不是	一个	艺术家	在	屈服	到	感觉	享受	,

沉溺于感官享乐的感官主义者并非艺术家。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæləʊd] [weɪz] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [glɒs] .

although	**he**	**may**	**wish**	**to**	**give**	**his**	**unhallowed**	**ways**	**an**	**artistic**	**gloss**	**.**
虽然	他	可能	希望	到	给	他的	不神圣的	方式	一个	艺术	光泽	.

尽管他可能希望用艺术的外衣来粉饰自己不道德的行为。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [si:z] ['əʊnli][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ][ɪn]['rəʊzi] ['æplz] [ɔ:(r)] ['sensɪz] ['slʌmbrəs] [i:z] [ɪn] [spft]

The	**one**	**who**	**sees**	**only**	**an**	**apple**	**pie**	**in**	**rosy**	**apples**	**or**	**senses**	**slumbrous**	**ease**	**in**	**soft**
这	一	WHO	看到	仅有的	一个	苹果	馅饼	在	红润	苹果	或者	感官	昏昏欲睡的	舒适	在	柔软的

['velvɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [sɪlks] [ɔ:(r)] [pə'si:v] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fru:t] ,

velvets	**and**	**in**	**iridescent**	**silks**	**or**	**perceives**	**only**	**the**	**perfume**	**in**	**flower**	**and**	**fruit**	**,**
天鹅绒	和	在	彩虹色	帛	或者	感知	仅有的	这	香水	在	花	和	水果	,

只在红润的苹果中看到苹果派的人，只在柔软的天鹅绒和闪亮的丝绸中感受到慵懒的舒适感的人，只在花果中感知到芬芳的人，

[ɪz][nɒt] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [i:s'θetɪk] [ɪ'moʊʃnz] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ['stə:rɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] ['æpitait] .

is	**not**	**experiencing**	**esthetic**	**emotions**	**,**	**but**	**rather**	**stirrings**	**of**	**the**	**bodily**	**appetites**	**.**
是	不是	体验	美学	情绪	,	但	相当	搅拌	的	这	身体上的	食欲	.

这不是审美情感，而是生理欲望的涌动。

[ɪf] [esˈθetəˌsɪzm] [ɪz][nɒt] [ə'setɪsɪzəm] , ['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kən'kju:pɪs(ə)ns] [ɔ:(r)]

If	**estheticism**	**is**	**not**	**asceticism**	**,**	**neither**	**is**	**it**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**concupiscence**	**or**
如果	唯美主义	是	不是	禁欲主义	,	两者都不	是	它	,	在	这	其他	手	,	贪欲	或者

[mɪə(r)]['sensjʊəˌlɪzəm] .

mere	**sensualism**	**.**
仅仅	感官主义	.

如果唯美主义不是禁欲主义，那么它也不是情欲或单纯的感官主义。

[dʌz] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ɑ:t][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɪn]

Does	**the**	**connection**	**between**	**art**	**and**	**religion**	**exclude**	**the**	**presentation**	**of**	**evil**	**in**
做	这	联系	之间	艺术	和	宗教	排除	这	推介会	的	邪恶的	在

[ɑ:t] ?

art	**?**
艺术	?

艺术与宗教之间的联系是否排除了在艺术中表现邪恶的可能性?

[ɑ:t] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['hændikæpt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [-]

Art	**would**	**be**	**much**	**handicapped**	**if**	**it**	**were**	**restricted**	**entirely**	**to**	**[**	**44**	**]**
艺术	会	是	很多	残疾人	如果	它	是	受限制的	完全	到	[	-	]

如果艺术完全局限于[44]，那么艺术的发展将会受到很大的阻碍。

[gʊd] ['ɒbdʒɪkts] .
good **objects** **.**
好的 对象 .

好东西。

[ɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mænz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ækt] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]
Art **is** **a** **manifestation** **of** **man's** **intellect** **and** **must** **act** **in** **accord** **with** **the**
艺术 是 一个 表现 的 男人的 智力 和 必须 行为 在 符合 和 这
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæk(ə)lti] .
nature **of** **that** **faculty** **.**
自然 的 那 学院 .

艺术是人类智力的体现，必须符合这种智力的本质。

[ɪf] ['iːv(ə)l] [ɪz] [ɑː'tɪstɪkli] [prɪ'zentɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [di'pikt] [æz; əz] ['iːv(ə)l] .
If **evil** **is** **artistically** **presented** **,** **it** **must** **be** **depicted** **as** **evil** **.**
如果 邪恶的 是 艺术上 呈现 , 它 必须 是 描绘 作为 邪恶的 .

如果要用艺术手法表现邪恶，就必须将其描绘成邪恶。

[tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['mɒrəl] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
To **present** **moral** **evil** **as** **a** **good** **is** **a** **falsification** **as** **repugnant** **to** **the**
到 展示 道德 邪恶的 作为 一个 好的 是 一个 伪造 作为 令人厌恶的 到 这
[maɪnd] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bluː] ['sʌnraɪz] ,
mind **as** **would** **be** **the** **painting** **of** **a** **blue** **sunrise** **,**
头脑 作为 会 是 这 绘画 的 一个 蓝色的 日出 ,

将道德上的恶描绘成善，是一种令人作呕的谬误，就像描绘蓝色日出的画作一样令人反感。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [muːn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [siː] ,
of **a** **green** **moon** **or** **of** **a** **black** **-** **and** **-** **tan** **sea** **,**
的 一个 绿色的 月亮 或者 的 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 海 ,

绿月或黑褐色的大海，

[ænd; ənd] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] - [legd] ['laɪən] .
and **as** **absurd** **as** **the** **sculpture** **of** **a** **five** **-** **legged** **lion** **.**
和 作为 荒诞 作为 这 雕塑 的 一个 五 - 腿 狮子 .

就像那尊五条腿的狮子雕塑一样荒谬。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [mɔn'strɔsəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **enlightened** **mind** **rejects** **such** **physical** **monstrosities** **,** **and** **the**
这 开明 头脑 拒绝 这样的 身体的 怪物 , 和 这
[ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['æpitait] ,
enlightened **mind** **,** **despite** **the** **lower** **appetites** **,**
开明 头脑 , 尽管 这 降低 食欲 ,

觉悟的心灵会摒弃这种物质上的怪诞，而且，觉悟的心灵，尽管欲望较低，

[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ['mɒrəl] [dɪs'ɔːdəz] [wɪð] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɒt] ['greɪtə(r)] , [rɪ'pʌgnəns] .
rejects **moral** **disorders** **with** **equal** **,** **if** **not** **greater** **,** **repugnance** **.**
拒绝 道德 疾病 和 平等的 , 如果 不是 更大的 , 厌恶 .

对道德败坏的行为，他同样深恶痛绝，甚至更加厌恶。

[ə'gen] , [ɑːt] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ʌglinəs] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʌglinəs] ,
Again **,** **art** **requires** **that** **the** **evil** **,** **the** **moral** **ugliness** **or** **physical** **ugliness** **,**
再次 , 艺术 需要 那 这 邪恶的 , 这 道德 丑陋 或者 身体的 丑陋 ,

再次强调，艺术要求展现邪恶、道德上的丑陋或生理上的丑陋。

[biː; bi] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
be **a** **necessary** **and** **rational** **part** **of** **the** **presentation** **.**
是 一个 必要的 和 合理的 部分 的 这 推介会 .

是演示文稿中必要且合理的组成部分。

[ə; eɪ] [fækt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'kʌmz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
A **fact** **of** **nature** **becomes** **at** **once** **the** **material** **of** **science** **,**
一个 事实 的 自然 变成 在 一次 这 材料 的 科学 ,

自然界的某个事实立刻就成为了科学的研究对象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['saɪəns] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] [ˌʌnə'dɔːnd] [truːθ] .

because	science	concerns	itself	with	unadorned	truth	.
因为	科学	担忧	本身	和	缦	真相	.

因为科学关注的是未经修饰的真理。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

But	for	a	fact	of	nature	to	be	material	of	art	,	it	must	be
但	为了	一个	事实	的	自然	到	是	材料	的	艺术	,	它	必须	是

[aɪ'dɪəlaɪzd] ,

idealized	,
理想化的	,

但是，自然界的某种事实要想成为艺术的素材，就必须被理想化。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ['prɒdʌkt] .

that	is	,	it	must	be	made	an	integral	part	of	the	art	product	.
那	是	,	它	必须	是	制成	一个	不可缺少的	部分	的	这	艺术	产品	.

也就是说，它必须成为艺术作品不可分割的一部分。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [dɪ'sepʃn] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ]

The	pleasure	of	art	does	not	arise	from	deception	but	from	illusion	which
这	乐趣	的	艺术	做	不是	出现	从	欺骗	但	从	错觉	哪个

[dʌz] [nɒt] [dɪ'siːv] .

does	not	deceive	.
做	不是	欺骗	.

艺术的乐趣并非源于欺骗，而是源于不会欺骗的幻觉。

['peɪntɪd] [greɪps] [maɪt] [dɪ'siːv] [bɜːdz] ; [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [dɪ'siːv] [men] ,

Painted	grapes	might	deceive	birds	;	but	did	they	deceive	men	,
绘	葡萄	可能	欺骗	鸟类	;	但	做过	他们	欺骗	男人	,

彩绘葡萄或许能欺骗鸟类，但它们能欺骗人类吗?

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːt][bʌt; bət][ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] .

then	the	effect	would	not	be	that	of	art	but	of	reality	.
然后	这	影响	会	不是	是	那	的	艺术	但	的	现实	.

那么，其效果就不是艺术效果，而是现实效果了。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɔː(r)] ['ʌgli] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

The	evil	or	ugly	can	never	be	pleasant	as	long	as	it	is	present	and
这	邪恶的	或者	丑陋的	能	绝不	是	令人愉快的	作为	长的	作为	它	是	展示	和

['æktʃuəl] .

actual	.
实际的	.

只要邪恶或丑陋的事物存在且真实存在，它就永远不会令人愉快。

[ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ,

The	transfer	of	evil	to	the	world	of	art	if	it	becomes	an	integral	,
这	转移	的	邪恶的	到	这	世界	的	艺术	如果	它	变成	一个	不可缺少的	,

如果邪恶转移到艺术界并成为其不可分割的一部分，

['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] ['ræʃnəlaɪzd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

justified	and	rationalized	part	of	the	illusion	,
合理的	和	合理化	部分	的	这	错觉	,

错觉中被合理化和辩解的部分

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɒb]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ɪts][ˌæktʃu'ælətɪ][ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] .

is	usually	enough	to	rob	evil	of	its	actuality	and	unpleasantness	.
是	通常	足够的	到	抢	邪恶的	的	它是	现实	和	不愉快	.

通常足以剥夺邪恶的真实性和令人不快的性质。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['riːəlɪzəm] , [wɪð] ['evri] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌglinəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Sometimes	**in**	**contemporary**	**realism**	**,**	**with**	**every**	**justification**	**of**	**ugliness**	**from**	**the**
有时	在	当代的	现实主义	,	和	每一个	理由	的	丑陋	从	这

[ɑːt] ['prɒdʌkt] , [ðeə(r)] [-]

art	**product**	**,**	**there**	**[**	**45**	**]**
艺术	产品	,	那里	[	-	]

有时在当代现实主义中，尽管艺术作品的丑陋之处有各种正当理由，但[45]

[ɪz] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [nɒt] [truː] [ɑːt] ['pleʒə(r)] ,

is	**depression**	**and**	**not**	**true**	**art**	**pleasure**	**,**
是	沮丧	和	不是	真的	艺术	乐趣	,

那是抑郁，而不是真正的艺术乐趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːld] [wen] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [wɜːld]

because	**we**	**cannot**	**forget**	**the**	**actual**	**world**	**when**	**contemplating**	**the**	**imaginary**	**world**
因为	我们	不能	忘记	这	实际的	世界	什么时候	沉思	这	假想	世界

[ɒv; əv] [ɑːt] .

of	**art**	**.**
的	艺术	.

因为在思考艺术的想象世界时，我们不能忘记现实世界。

[sə'pəʊz] “ [mək'beθ] ” [ɔː(r)] “ ” [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['æktɪd][ɪn]

Suppose	**“**	**Macbeth**	**”**	**or**	**“**	**Œdipus**	**”**	**were**	**really**	**historical**	**and**	**were**	**acted**	**in**
认为	“	麦克白	”	或者	“	奥迪普斯	”	是	真的	历史	和	是	行动	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənt'ɛmpərəɹiz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	**presence**	**of**	**their**	**contemporaries**	**or**	**of**	**the**	**next**	**generation**	**.**
这	在场	的	他们的	同时代人	或者	的	这	下一个	一代	.

假设《麦克白》或《俄狄浦斯》是真实存在的历史人物，并且是在同时代人或下一代人的面前表演的。

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'liːf] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ɪ'luːʒ(ə)n] ?

Would	**there**	**be**	**satisfaction**	**and**	**the**	**emotional**	**relief**	**arising**	**from**	**illusion**	**?**
会	那里	是	满意	和	这	情绪	宽慰	产生	从	错觉	?

幻想能否带来满足感和情感上的解脱?

['hɑːdli] .

Hardly	**.**
几乎	.

几乎不可能。

['meməriz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['læsəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

Memories	**would**	**be**	**too**	**much**	**lacerated**	**with**	**the**	**actual**	**to**	**surrender**	**to**	**the**
回忆	会	是	也	很多	撕裂	和	这	实际的	到	投降	到	这

[ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

illusion	**of**	**art**	**and**	**to**	**enjoy**	**its**	**contemplation**	**.**
错觉	的	艺术	和	到	享受	它是	沉思	.

回忆与现实交织得太深，以至于无法沉浸于艺术的幻象之中，也无法享受欣赏艺术的乐趣。

[ˌæktʃu'æləti] [wʊd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [els] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['swiːtnd]

Actuality	**would**	**put**	**back**	**the**	**salt**	**into**	**the**	**tears**	**that**	**else**	**might**	**have**	**been**	**sweetened**
现实	会	放	后退	这	盐	进入	这	眼泪	那	别的	可能	有	到过	加糖

[baɪ][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri] [relmz] .

by	**transfer**	**of**	**evil**	**to**	**remote**	**and**	**imaginary**	**realms**	**.**
经过	转移	的	邪恶的	到	偏僻的	和	假想	领域	.

现实会将原本可能因将邪恶转移到遥远和虚构的领域而变得甜蜜的眼泪重新注入咸涩的泪水中。

[ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['trædʒədi] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,

The	**Greeks**	**and**	**Shakespeare**	**were**	**right**	**in**	**making**	**their**	**tragedies**	**historical**	**,**
这	希腊人	和	莎士比亚	是	正确的	在	制作	他们的	悲剧	历史	,

希腊人和莎士比亚将悲剧设定为历史事件是正确的。

[ˌweər'æz] ['mɒd(ə)n] ['riəlist, 'ri:-][ɑ:(r); ə(r)]['sɒmbə(r)] [wɪð] ['pesɪmɪzəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'seɪk]

whereas	modern	realists	are	somber	with	pessimism	because	they	never	forsake
然而	现代的	现实主义者	是	忧郁	和	悲观主义	因为	他们	绝不	背叛

[ðə; ði]['æktʃuəl] .

the	actual	.
这	实际的	.

而现代现实主义者则充满悲观情绪，因为他们从不抛弃现实。

[ɑ:t] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bəuθ][mʌst; məst] [tʌtʃ]

Art	and	religion	are	both	concerned	with	life	and	so	they	both	must	touch
艺术	和	宗教	是	两个都	担心的	和	生活	和	所以	他们	两个都	必须	触碰

['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['ʌglinəs] ,

evil	and	ugliness	,
邪恶的	和	丑陋	,

艺术和宗教都与生活相关，因此它们都必然会触及邪恶和丑陋。

[ʌn'hæpɪli] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [laɪf] .

unhappily	a	large	part	of	life	.
不幸地	一个	大的	部分	的	生活	.

不幸的是，这占据了生活的大部分时间。

[rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'kʌm] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɑ:stə(r)]

Religion	as	a	virtue	must	overcome	evil	and	not	permit	it	to	master
宗教	作为	一个	美德	必须	克服	邪恶的	和	不是	允许	它	到	掌握

[ðə; ði] [wɪl] .

the	will	.
这	将要	.

宗教作为一种美德，必须战胜邪恶，不能让邪恶控制人的意志。

[ɑ:t] [di'pikt] ['i:v(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɒt][tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] ,

Art	depicts	evil	in	such	a	way	as	not	to	offend	the	enlightened	mind	,
艺术	描绘	邪恶的	在	这样的	一个	方式	作为	不是	到	得罪	这	开明	头脑	,

艺术对邪恶的描绘方式，是为了不冒犯开明人士的心灵。

[baɪ][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪkli] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɔ:(r)][baɪ]

by	approval	of	evil	or	by	the	artistically	unjustified	introduction	of	evil	or	by
经过	赞同	的	邪恶的	或者	经过	这	艺术上	不合理的	介绍	的	邪恶的	或者	经过

['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] .

actual	experience	of	evil	.
实际的	经验	的	邪恶的	.

通过认可邪恶，或者通过艺术上不正当地引入邪恶，或者通过实际体验邪恶。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [keɪsɪz] [ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

In	all	these	cases	the	mind	would	not	experience	the	true	and	lasting	pleasure	of
在	全部	这些	案例	这	头脑	会	不是	经验	这	真的	和	持久	乐趣	的

[ɑ:t] .

art	.
艺术	.

在所有这些情况下，人的心灵都无法体验到艺术带来的真正而持久的愉悦。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [fru:t] ['pɑ:sɪz] ; [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [fru:t] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evə(r)] .

The	taste	of	fruit	passes	;	the	contemplation	of	painted	fruit	is	a	joy	forever	.
这	品尝	的	水果	通过	;	这	沉思	的	绘	水果	是	一个	喜悦	永远	.

水果的滋味会消逝，而欣赏彩绘水果却能带来永恒的快乐。

[ɑ:t] ['pleʒə(r)] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [tɒɪz] , [æz; əz]['pleɪtəʊ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Art	pleasure	is	not	the	playing	with	toys	,	as	Plato	would	seem	to	make	it	,
艺术	乐趣	是	不是	这	玩耍	和	玩具	,	作为	柏拉图	会	似乎	到	制作	它	,

艺术的乐趣并非像柏拉图所认为的那样，是玩玩具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][maɪndz] , [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]

but	**the**	**fine**	**occupation**	**of**	**rational**	**minds**	**,**	**which**	**Aristotle**	**made**	**it**	**,**	**an**
但	这	美好的	职业	的	合理的	思想	,	哪个	亚里士多德	制成	它	,	一个

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['wɜːðiː] [ɒv; əv] [-]

occupation	**worthy**	**of**	**[**	**46**	**]**
职业	值得	的	[	-	]

但亚里士多德认为，理性思维的美好职业是值得称道的[46]

[mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːt] [in'təːprits] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːt] ['eksəsaɪzɪz]

man	**because**	**art**	**interprets**	**nature**	**and**	**man**	**to**	**himself**	**,**	**because**	**art**	**exercises**
男人	因为	艺术	解释	自然	和	男人	到	他自己	,	因为	艺术	练习

[mænz] ['ræʃ(ə)nəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,

man's	**rational**	**faculties**	**,**
男人的	合理的	学院	,

艺术之所以能使人受益，是因为艺术能够诠释自然和人自身，因为艺术能够锻炼人的理性能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的艺术原则(Art principles in literature)
第3/6页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːt] [rɪ'liːsiz] [mænz] [ɪ'moʊʃnz] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [weə(r)] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf][ɪz]
because 因为 **art** 艺术 **releases** 发布 **man's** 男人的 **emotions** 情绪 **under** 在下面 **conditions** 状况 **where** 在哪里 **the** 这 **evil** 邪恶的 **of** 的 **actual** 实际的 **life** 生活 **is** 是
[rɪ'muːvd] .
removed 已移除 **.** .

因为艺术能够在消除现实生活中的邪恶之后，释放人类的情感。

[mək'beθ] [ænd; ənd] [ɪn][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['sædənɪŋ] ['spektək(ə)lz] ;
Macbeth 麦克白 **and** 和 **Œdipus** 奥迪普斯 **in** 在 **life** 生活 **were** 是 **saddening** 令人悲伤 **spectacles** 眼镜 **;** ;

麦克白和俄狄浦斯生前的故事令人唏嘘；

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['sædnəs] [felt] [θruː] [drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [haɪ] ['pleʒə(r)]
the 这 **echo** 回声 **of** 的 **that** 那 **sadness** 悲伤 **felt** 毛毡 **through** 通过 **dramatic** 戏剧性 **representation** 表示 **has** 有 **high** 高的 **pleasure** 乐趣
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] .
for 为了 **the** 这 **mind** 头脑 **.** .

通过戏剧表演来表达那种悲伤的回响，能给心灵带来极大的愉悦。

[ðə; ði] [kə'θɑːtɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑːt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
The 这 **cathartic** 泻药 **function** 功能 **of** 的 **art** 艺术 **brings** 带来 **it** 它 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **virtuous** 有德行的 **and** 和 **the** 这 **divine** 神圣的 **.** .

艺术的净化作用使其接近美德和神圣。

[wɒt] ['vɜːtʃuː] [dʌz] ['riːəli] , [ɑːt] [dʌz] [aɪ'diːəli] , [træns'fɔːmɪŋ] ['iːv(ə)l]['ɪntuː] [gʊd] .
What 什么 **virtue** 美德 **does** 做 **really** 真的 **,** , **art** 艺术 **does** 做 **ideally** 理想情况下 **,** , **transforming** 转变 **evil** 邪恶的 **into** 进入 **good** 好的 **.** .

美德真正做到的，艺术在理想状态下也能做到，那就是将邪恶转化为善良。

[ðə; ði] [vɪ'keərɪəs] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['kælvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'θɑːsɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət]
The 这 **vicarious** 替代性的 **sacrifice** 牺牲 **of** 的 **Calvary** 加略山 **was** 曾是 **the** 这 **catharsis** 导泻 **of** 的 **mankind** 人类 **,** , **an** 一个 **infinite** 无限
['klenzɪŋ] ,
cleansing 清洁 **,** ,

髑髅地的替代性牺牲是人类的净化，是无限的洗礼。

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɪ'keərɪəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [drə'mætɪkli] [ɪ'næktɪd] ['iːv(ə)l][ɪz][bʌt; bət][æz; əz]
compared 比较的 **with** 和 **which** 哪个 **the** 这 **vicarious** 替代性的 **feeling** 感觉 **of** 的 **dramatically** �戏剧性地 **enacted** 已颁布 **evil** 邪恶的 **is** 是 **but** 但 **as** 作为
[ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
a 一个 **drop** 降低 **to** 到 **the** 这 **ocean** 海洋 **.** .

与之相比，戏剧性地演绎邪恶所带来的替代感受，不过是沧海一粟。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'məʊt] , [ɪz][ðə; ði]
Close 关闭 **to** 到 **the** 这 **divine** 神圣的 **,** , **too** 也 **,** , **although** 虽然 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **infinitely** 无限地 **remote** 偏僻的 **,** , **is** 是 **the** 这
[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑːt] .
creation 创建 **of** 的 **art** 艺术 **.** .

艺术的创作虽然与神圣接近，但同时又与神圣无限遥远。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn'spaɪəd] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][səʊ]['ɔ:lsəʊ][dɪd][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv]

Wisdom	**and**	**love**	**inspired**	**God**	**in**	**His**	**creation**	**,**	**but**	**so**	**also**	**did**	**the**	**quest**	**of**
智慧	和	爱	灵感	上帝	在	他的	创建	,	但	所以	还	做过	这	寻求	的

['bju:ti] .

beauty	**.**
美丽	.

智慧和爱启发了上帝的创造，但对美的追求也同样如此。

[ə'kwaɪnəs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [gɑ:dz] ['sɜ:mən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['pɪktʃərɪŋ]

Aquinas	**called**	**the**	**universe**	**God's**	**sermon**	**,**	**and**	**the**	**universe**	**is**	**a**	**divine**	**picturing**
阿奎那	称为	这	宇宙	神的	讲道	,	和	这	宇宙	是	一个	神圣的	想象

[ænd; ənd] ['skʌlptʃə] [ænd; ənd] ['hɑ:məˌnaɪzɪŋ] .

and	**sculpturing**	**and**	**harmonizing**	**.**
和	雕塑	和	和谐	.

阿奎那称宇宙是上帝的布道，宇宙是神圣的描绘、雕刻和协调。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [fɒləʊz] [fɑ:(r)]['ɑ:ftə(r)] ,

The	**artist**	**follows**	**far**	**after**	**,**
这	艺术家	跟随	远的	后	,

这位艺术家后来也一直关注着这一切。

[ˌri:'θɪŋkɪŋ] [θru:] ['faɪnaɪt] ['ɪmɪdʒɪz] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

rethinking	**through**	**finite**	**images**	**the**	**ideals**	**which**	**filled**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**Divine**
重新思考	通过	有限	图片	这	理想	哪个	已填	这	想法	的	这	神圣的

['ɑ:tɪst] .

Artist	**.**
艺术家	.

通过有限的图像重新思考充满神圣艺术家思想的理想。

[ɪn][aɪ'di:əlaɪzɪŋ] , [ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] , [ɪz][ɑ:t] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] , ['lɑ:stli] ,

In	**idealizing**	**,**	**in**	**creating**	**,**	**is**	**art**	**akin**	**to**	**the**	**divine**	**,**	**and**	**,**	**lastly**	**,**
在	理想化	,	在	创建	,	是	艺术	类似的	到	这	神圣的	,	和	,	最后	,

艺术在理想化和创造中与神圣有相似之处，最后，

[ɪn][ɪts] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɪz][ɑ:t] [dɪ'vaɪn] .

in	**its**	**disinterestedness**	**is**	**art**	**divine**	**.**
在	它是	无私	是	艺术	神圣的	.

艺术的神圣之处在于它的无私。

[ɔ:l] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪz] [dɪ'vaɪn] .

All	**appreciation**	**of**	**beauty**	**is**	**divine**	**.**
全部	欣赏	的	美丽	是	神圣的	.

对美的欣赏皆是神圣的。

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] ,

Contemplation	**will**	**be**	**the**	**occupation**	**of**	**eternity**	**,**
沉思	将要	是	这	职业	的	永恒	,

沉思将成为永恒的消遣。

[ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʒi:niəl] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]

and	**contemplation**	**is**	**the**	**proper**	**and**	**the**	**congenial**	**attitude**	**of**	**the**	**soul**
和	沉思	是	这	恰当的	和	这	相投	态度	的	这	灵魂

[tə'wɔ:dz] ['bju:ti] .

towards	**beauty**	**.**
向	美丽	.

沉思是灵魂对待美的恰当而和谐的态度。

[gʊd] [ɪn'spaɪəz] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'trækt] [tu:; tə]['ju:nɪən] , [bʌt; bət] [wen] ['ju:nɪən][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'fektɪd]

Good	inspires	love	and	attracts	to	union	,	but	when	union	has	been	effected
好的	鼓舞人心	爱	和	吸引	到	联盟	,	但	什么时候	联盟	有	到过	受影响

[ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] ,

in	eternity	,
在	永恒	,

善激发爱，吸引结合，但当结合在永恒中实现时，

[ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [-]

the	enraptured	ecstasy	of	the	beautiful	will	be	the	[	47	]
这	眉飞色舞	狂喜	的	这	美丽的	将要	是	这	[	-	]

美丽的狂喜将是[47]

[soʊlz] [ʌn'endɪŋ] [æk'tɪvəti] .

soul's	unending	activity	.
灵魂的	无尽的	活动	.

灵魂永无止境的活动。

['bju:ti] [ɪz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['eksələns] [ɒv; əv] [tru:θ] , [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv][fækt]

Beauty	is	the	supreme	excellence	of	truth	,	the	polish	on	the	granite	of	fact
美丽	是	这	最高	卓越	的	真相	,	这	抛光	在	这	花岗岩	的	事实

,

,
,

美是真理的至高卓越，是事实花岗岩上的抛光。

[ðə; ði] [ʌn'klɔɪɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'restɪd] [ə'pɒn] [pə'feɪʃ(ə)n] .

the	uncloying	fascination	arrested	upon	perfection	.
这	不腻人	魅力	被捕	之上	完美	.

那种不腻人的魅力，止步于完美。

[ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] ['ɪnfɪnət] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [tru:θ] , [əb'skjuəd] [ɪn] [taɪm] ,

In	eternity	infinite	good	and	infinite	truth	,	obscured	in	time	,
在	永恒	无限	好的	和	无限	真相	,	模糊不清	在	时间	,

永恒中无限的善与无限的真理，被时间所遮蔽。

[wɪl] [stri:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [səʊl] [ʌn'klaʊdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fʌldʒənt] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɪl] [greɪs] [lʌv]

will	stream	into	the	soul	unclouded	and	refulgent	,	and	beauty	will	grace	love
将要	溪流	进入	这	灵魂	晴朗无云	和	光辉	,	和	美丽	将要	优雅	爱

[ænd; ənd] [kraʊn] ['wɪzdəm] .

and	crown	wisdom	.
和	王冠	智慧	.

它将清澈明亮地流入灵魂，美丽将为爱增添光彩，为智慧加冕。

[ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [hu:] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] [red] [ɒv; əv] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,

The	millions	of	mankind	who	admire	the	red	of	every	morning	,
这	百万	的	人类	WHO	钦佩	这	红色的	的	每一个	早晨	,

每天清晨，数以百万计的人们都欣赏着那抹红色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ['breɪkɪŋ] [gri:n] [θru:] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn]

and	the	forests	breaking	green	through	the	silver	mists	and	the	birds	in
和	这	森林	打破	绿色的	通过	这	银	薄雾	和	这	鸟类	在

[ə'weɪkənd] [spŋ] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] ,

awakened	song	rising	from	the	flowers	to	the	brightening	sky	,
觉醒	歌曲	上升	从	这	花朵	到	这	提亮	天空	,

森林在银色薄雾中绽放出绿色，鸟儿从花丛中苏醒，唱起歌来，飞向逐渐明亮的天空。

[ðɪ:z] [m'ɪlɪənz] [du:; də] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spektək(ə)lz] ,

these	millions	do	not	begrudge	one	another	such	beautiful	spectacles	,
这些	百万	做	不是	怨恨	一	其他	这样的	美丽的	眼镜	,

这数百万民众并不嫉妒彼此欣赏如此美丽的景象。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] ['dʒeləs] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] .

nor	are	they	mutually	jealous	as	they	listen	to	beautiful	sounds	.
也不	是	他们	相互	嫉妒的	作为	他们	听	到	美丽的	声音	.

他们聆听美妙的音乐时，也不会互相嫉妒。

[ðæt] [ʌn'selfɪʃ] ,

That	unselfish	,
那	无私	,

那份无私的，

[ðæt] ['ʌn'enviəs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [mɑːrks] [ɒf] [mæn][frɒm; frəm] ['ænɪmlz] [baɪ][æn; ən]

that	unenvious	contemplation	of	beauty	marks	off	man	from	animals	by	an
那	不嫉妒	沉思	的	美丽	标记	离开	男人	从	动物	经过	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['kæzəm][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [sə'faɪsɪŋ] [kri'eɪtə(r)] ,

impassable	chasm	and	makes	him	an	image	of	the	self	-	sufficing	Creator	,
不可逾越	深渊	和	制作	他	一个	图像	的	这	自己	-	足够	创作者	,

这种不带嫉妒的对美的沉思，使人与动物之间形成了一道无法逾越的鸿沟，并使人成为自给自足的造物主的化身。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti] , [ðə; ði][ɪg'zemplɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti] ,

the	source	of	all	beauty	,	the	exemplar	of	all	beauty	,
这	来源	的	全部	美丽	,	这	范例	的	全部	美丽	,

一切美的源泉，一切美的典范，

[huːm] [ðə; ði]['blesɪd; blest][fər'evə(r)] ['kɒntəmpleɪt] [ænd; ənd][fər'evə(r)][ɪn'dʒɔɪ] , [ˌʌn'ɛnviɪŋ] [ænd; ənd]

whom	the	Blessed	forever	contemplate	and	forever	enjoy	,	unenvying	and
谁	这	蒙福	永远	沉思	和	永远	享受	,	不嫉妒	和

[ˌʌn'ɛnviəsli] . [-]

unenviously	.	[	48	]
毫不嫉妒地	.	[	-	]

蒙福者永远瞻仰他们，永远享受他们，不嫉妒，也不羡慕。[48]

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['vɪsərəl] [test] [ɒv; əv] ['bjuːti]

THE	VISCERAL	TEST	OF	BEAUTY
这	内脏	测试	的	美丽

美的本能考验

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	What	is	the	prime	requisite	of	a	critic	?	”	was	the	question	.
“	什么	是	这	主要的	必需品	的	一个	评论家	?	”	曾是	这	问题	.

“评论家最重要的素质是什么？”这是个问题。

“ [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] , ” [sed] [wʌn] ; “ [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] ; “ [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] , ”

“	His	sincerity	,	”	said	one	;	“	his	sympathy	,	”	said	a	second	;	“	his	philosophy	,	”
“	他的	诚意	,	”	说	一	;	“	他的	同情	,	”	说	一个	第二	;	“	他的	哲学	,	”

[sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

said	a	third	,
说	一个	第三	,

“他的真诚，”一人说道；“他的同情心，”另一人说道；“他的哲学思想，”第三人说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti]

“	because	everything	he	says	will	be	ruled	by	his	principles	,	even	his	sincerity
“	因为	一切	他	说道	将要	是	裁决	经过	他的	原则	,	甚至	他的	诚意

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	sympathy	.
和	同情	.

“因为他所说的一切都将受他的原则约束，甚至包括他的真诚和同情心。”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['spiːkə(r)] [ɪz] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪm'pəʊziəm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	The	answer	of	the	third	speaker	is	pertinent	to	a	symposium	printed	in	the
"	这	回答	的	这	第三	扬声器	是	相关	到	一个	座谈会	打印	在	这

[njuː] [rɪ'pʌblɪk] [ɒn][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

New	Republic	on	the	function	of	criticism	.
新的	共和国	在	这	功能	的	批评	.

“第三位发言者的回答与《新共和》杂志上刊登的一篇关于批评功能的专题论文有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['raɪtər] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æn; ən][ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	the	common	view	of	the	seven	writers	that	criticism	is	an	art	and	the
它	是	这	常见的	看法	的	这	七	作家	那	批评	是	一个	艺术	和	这

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

这七位作家的共同观点是，批评是一门艺术，而批评家们……

['ɑːtɪsts] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] ['hækɪt] , [traɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['leɪb(ə)l]

artists	,	but	no	one	,	except	Mr	.	Francis	Hackett	,	tries	to	show	what	the	label
艺术家	,	但	不	一	,	除了	先生	.	弗朗西斯	哈克特	,	尝试	到	展示	什么	这	标签

[ɒv; əv] ['ɑːtɪst] [miːnz] .

of	artist	means	.
的	艺术家	方法	.

艺术家，但除了弗朗西斯·哈克特先生之外，没有人试图解释“艺术家”这个标签的含义。

['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnsən] ['mɪlə(r)] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,

Mr	.	Dickinson	Miller	,	a	professor	in	a	theological	seminary	,
先生	.	迪金森	磨坊主	,	一个	教授	在	一个	神学	神学院	,

迪金森·米勒先生，一位神学院教授，

['veri] ['dʒʌstli][ænd; ənd] [kwaɪt] ['fitiŋli] [ɪn'sɪst] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

very	justly	and	quite	fittingly	insists	on	the	social	responsibility	of	the	artist	,
非常	公正地	和	相当	恰如其分	坚持	在	这	社会的	责任	的	这	艺术家	,

非常公正且恰当地强调了艺术家的社会责任，

[æz; əz][wʌn] [huː] [diːlz] [wɪð] [laɪf] .

as	one	who	deals	with	life	.
作为	一	WHO	交易	和	生活	.

作为一个应对生活的人。

['mɪstə(r)] . ['lʌvɪt] [gəʊz] [tuː; tə]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ænd; ənd] [prɪ'pɛəz] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Mr	.	Lovett	goes	to	history	and	prepares	the	ground	for	a	discussion
先生	.	洛维特	去	到	历史	和	准备	这	地面	为了	一个	讨论

[ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] ['gruːpɪŋ] ['krɪtɪks][ɪn] ['sevrəl] ['klɑːsɪz] .

of	principles	by	grouping	critics	in	several	classes	.
的	原则	经过	分组	评论家	在	一些	课程	.

洛维特先生从历史的角度出发，将批评家分成几个班级，为讨论原则奠定了基础。

['mɪstə(r)] . [klaɪv] [teɪks] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd][məʊst] ['præktɪkl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] , ['kɔːlɪŋ]

Mr	.	Clive	takes	the	humblest	and	most	practical	view	of	the	critic	,	calling
先生	.	克莱夫	需要	这	最谦逊的	和	最多	实际的	看法	的	这	评论家	,	呼叫

[hɪm][æn; ən] [ə'preɪzə(r)] ,

him	an	appraiser	,
他	一个	评估师	,

克莱夫先生对批评家持最谦逊、最务实的看法，称其为评估者。

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [el] . ['mɛŋkən] ['viːəməntli] [ri'pjuːdieit] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ə; eɪ]

a	function	which	Mr	.	H	.	L	.	Mencken	vehemently	repudiates	and	places	a
一个	功能	哪个	先生	.	H	.	L	.	门肯	强烈地	否认	和	地方	一个

[tʃɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [waɪl] [bə'lɪdʒərəntli] [prəu'kleim] [hɪm'self] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] . [-]

chip	on	his	shoulder	while	belligerently	proclaiming	himself	impressionistic	.	[	49	]
芯片	在	他的	肩膀	尽管	好战地	宣告	他自己	印象派	.	[	-	]

HL Mencken 先生强烈否认这一功能，并对此耿耿于怀，同时好战地宣称自己是印象派画家。[49]

[hiː; hi] [meɪks] [wʌn] [diːp] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ɒv; əv]

He	makes	one	deep	remark	which	would	seem	to	put	him	in	the	same	school	of
他	制作	一	深的	评论	哪个	会	似乎	到	放	他	在	这	相同的	学校	的

[iːs'θetɪks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hækɪt] .

esthetics	with	Mr	.	Hackett	.
美学	和	先生	.	哈克特	.

他的一番深刻言论似乎表明，他在美学观点上与哈克特先生属于同一流派。

[prɪ'zjuːməbli] [wɪð] ['hjuːmərəs] [ɪn'tent] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['sɪəriəsli] ,

Presumably	with	humorous	intent	,	or	perhaps	seriously	,
想必	和	幽默	意图	,	或者	也许	严重地	,

大概是出于幽默的目的，或者也许是认真的。

['mɪstə(r)] . ['mɛŋkən] [英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ɪn] “ ['hɔːməun] [ænd; ənd]

Mr	.	Mencken	locates	the	artistic	impulse	in	“	hormones	and
先生	.	门肯	定位	这	艺术	冲动	在	“	激素	和

[ˌɪn'testɪnəl] ['flɔːrə] .

intestinal	flora	.
肠	植物	.

门肯先生认为艺术冲动源于“荷尔蒙和肠道菌群”。

” ['hɔːməun] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kriʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][glændz] ([wiː; wi][dʒʌst] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !)

”	Hormones	are	secretions	of	the	glands	(	we	just	looked	it	up	!	)
”	激素	是	分泌物	的	这	腺体	(	我们	只是	看起来	它	向上	!	)

“激素是腺体的分泌物（我们刚刚查了一下！）”

[ænd; ənd] “ [ˌɪn'testɪnəl] ['flɔːrə] ” [meɪ] [miːn] [fəː'ment, 'fəːment] .

and	“	intestinal	flora	”	may	mean	ferments	.
和	“	肠	植物	”	可能	意思是	发酵	.

而“肠道菌群”可能指的是发酵菌。

['mɪstə(r)] . ['mɛŋkən] [ɪz] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

Mr	.	Mencken	is	abreast	of	the	times	.
先生	.	门肯	是	并排	的	这	时代	.

门肯先生紧跟时代步伐。

[grɑːft] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [glænd][ænd; ənd] ['mæstɪkeɪt] [jiːst] ,

Graft	on	a	new	gland	and	masticate	yeast	,
接枝	在	一个	新的	腺	和	咀嚼	酵母	,

移植到新的腺体上并咀嚼酵母，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] [spə'sɪfɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [il] [ðæt] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] .

these	are	the	new	specifics	for	all	the	ills	that	flesh	is	heir	to	.
这些	是	这	新的	具体细节	为了	全部	这	疾病	那	肉	是	继承人	到	.

这就是人类所继承的一切疾病的新细节。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [sɪm'pəʊziəm] , [ðəʊ] [nɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]

The	other	contributors	to	this	interesting	symposium	,	though	not	,	with	the	exception
这	其他	贡献者	到	这	有趣的	座谈会	,	尽管	不是	,	和	这	例外

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hækɪt] ,

of	Mr	.	Hackett	,
的	先生	.	哈克特	,

除了哈克特先生之外，其他参与这次精彩研讨会的人员也都很不错。

[delvɪŋ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɛŋkən] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fə'lɒsəfi]

delving	as	deep	as	Mr	.	Mencken	,	would	appear	to	be	in	philosophy
深入挖掘	作为	深的	作为	先生	.	门肯	,	会	出现	到	是	在	哲学

[ˌindi'vidjuəlist, -dʒu-][ænd; ənd] [səbdʒɛktɪvɪsts] .

individualists	and	subjectivists	.
个人主义者	和	主观主义者	.

像门肯先生那样深入探究，似乎在哲学上属于个人主义者和主观主义者。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['mɪdltən] ['mɜːri] , [ək'septs] [ðə; ði]

The	former	editor	of	the	Athenæum	,	Mr	.	J	.	Middleton	Murry	,	accepts	the
这	以前的	编辑	的	这	雅典娜神庙	,	先生	.	J	.	米德尔顿	默里	,	接受	这

['dɪktəm] [ɒv; əv] ['reɪmi] [diː] [gʊr'mɒnt] :

dictum	of	Rémy	de	Gourmont	:
格言	的	雷米	德	古尔蒙	:

《雅典娜神庙》杂志的前任编辑J·米德尔顿·默里先生接受了雷米·德·古尔蒙的格言：

“ [ɪ'rekt] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃnz] ['ɪntuː] [lɔːz] , ” [æz; əz][ðə; ði] “ [truː] ['mɒtəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] .

“	Erect	personal	impressions	into	laws	,	”	as	the	“	true	motto	of	a	critic	.
“	直立	个人的	印象	进入	法律	,	”	作为	这	“	真的	座右铭	的	一个	评论家	.

“将个人印象转化为法律”，这才是“评论家的真正座右铭”。

” ['mɪstə(r)] . ['mɜːri] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

”	Mr	.	Murry	is	,	however	,
”	先生	.	默里	是	,	然而	,

“然而，穆雷先生却是……”

[tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'preʃnz] [ˌʌn'djuː] ['friːdəm] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]

too	sensible	to	accord	to	individual	impressions	undue	freedom	and	with	some
也	明智的	到	符合	到	个人	印象	过度	自由	和	和	一些

['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] [ə'sɜːts] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [lɔːz] [stænd][ɔː(r)][fɔːl][baɪ][ðeə(r)] [ə'griːmənt]

violence	to	his	consistency	asserts	that	personal	laws	stand	or	fall	by	their	agreement
暴力	到	他的	一致性	断言	那	个人的	法律	站立	或者	落下	经过	他们的	协议

[wɪð] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [wɪð] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

with	common	experience	and	with	human	nature	.
和	常见的	经验	和	和	人类	自然	.

他过于理智，不愿给予个人印象过多的自由，并且违背自己的一贯立场，断言个人法律的存亡取决于其与共同经验和人性的契合程度。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['koʊən] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] [dɪ'lemə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz]

Mr	.	Morris	Cohen	puts	himself	into	a	fallacious	dilemma	from	which	he	does
先生	.	莫里斯	科恩	放置	他自己	进入	一个	谬误的	困境	从	哪个	他	做

[nɒt] [sək'sesfəli] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

not	successfully	extricate	himself	.
不是	成功地	解脱	他自己	.

莫里斯·科恩先生让自己陷入了一个错误的困境，他未能成功地从中脱身。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['koʊən] , [ɔːl] ['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)][led][baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

According	to	Mr	.	Cohen	,	all	critics	are	led	by	personal	impressions	or	by	the
根据	到	先生	.	科恩	,	全部	评论家	是	引领	经过	个人的	印象	或者	经过	这

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

authority	of	others	.
权威	的	其他的	.

科恩先生认为，所有批评家都是受个人印象或他人权威的影响而做出批评的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][blaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]

He	should	know	that	between	the	blind	feeling	of	impressionism	and	the	blind
他	应该	知道	那	之间	这	瞎的	感觉	的	印象主义	和	这	瞎的

[feɪθ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['riːz(ə)n] .

faith	of	authority	there	is	enlightened	reason	.
信仰	的	权威	那里	是	开明	原因	.

他应该明白，在印象主义的盲目情感和对权威的盲目信仰之间，存在着开明的理性。

['mɪstə(r)] . ['koʊən] [dʌz] [-]

Mr	.	Cohen	does	[	50	]
先生	.	科恩	做	[	-	]

科恩先生确实[50]

[nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

not	take	the	path	of	reason	,
不是	拿	这	小路	的	原因	,

不走理性之路，

[bʌt; bət] [en'devəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lemə] [baɪ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]

but	endeavors	to	escape	the	horns	of	his	own	dilemma	by	recourse	to
但	努力	到	逃脱	这	角	的	他的	自己的	困境	经过	追索权	到

['prægmətɪzəm] .

pragmatism	.
实用主义	.

但他试图通过诉诸实用主义来摆脱自己所处的困境。

[hiː; hi] [kleɪmz] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [njuːz] [tuː; tə] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ðæt] ['juːklɪd] [wɒz; wəz]

He	claims	,	what	will	be	news	to	historians	of	philosophy	,	that	Euclid	was
他	索赔	,	什么	将要	是	消息	到	历史学家	的	哲学	,	那	欧几里得	曾是

[ðə; ði] [fɜːst] ['prægmətɪst] ,

the	first	pragmatist	,
这	第一的	实用主义者	,

他声称（这对于哲学史学家来说将是新闻），欧几里得是第一位实用主义者。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [breθ] ['mɪstə(r)] . ['koʊən] [steɪts] [ðæt] “ [ˌmæθəmə'tɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

although	in	the	next	breath	Mr	.	Cohen	states	that	“	mathematicians	of	the
虽然	在	这	下一个	气息	先生	.	科恩	各州	那	“	数学家	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] ['juːklɪdz] ['æksɪəmz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['gesɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

nineteenth	century	have	shown	that	Euclid's	axioms	are	mere	guesses	to	be
第十九	世纪	有	所示	那	欧几里得的	公理	是	仅仅	猜测	到	是

['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktʃuəl] [relm] . ”

justified	by	their	consequences	in	the	factual	realm	.	”
合理的	经过	他们的	结果	在	这	事实	领域	.	”

虽然科恩先生紧接着又说，“十九世纪的数学家们已经证明，欧几里得的公理仅仅是猜测，需要通过它们在事实领域的后果来证明其合理性。”

“ ['fæktʃuəl] [relm] ” [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [ɪn'defɪnətli] [rɪ'məʊt] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['prægmətɪzəm] [weə(r)]

“	Factual	realm	”	seems	to	mean	the	indefinitely	remote	future	of	pragmatism	where
”	事实	领域	”	似乎	到	意思是	这	无限期	偏僻的	未来	的	实用主义	在哪里

[ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [miːn] ['elɪmənts] .

the	gold	of	truth	is	separated	from	meaner	elements	.
这	金子	的	真相	是	分开	从	更卑鄙	元素	.

“事实领域”似乎指的是实用主义遥不可及的未来，在那里，真理的黄金将与卑劣的因素分离。

[sʌm; səm] ['tʃəʊzn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['fæktʃuəl] [relm] ” [naʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] “ [self] -

Some	chosen	spirits	of	the	“	factual	realm	”	now	assure	us	that	the	“	self	-
一些	选定	烈酒	的	这	“	事实	领域	”	现在	保证	我们	那	这	“	自己	-

['evɪdənt] ['prɪnsəp(ə)lz] ” [ɒv; əv] ['juːklɪd] [ɑː(r); ə(r)] “ ['gesɪz] .

evident	principles	”	of	Euclid	are	“	guesses	.
明显	原则	”	的	欧几里得	是	“	猜测	.

一些被选中的“事实领域”的神灵现在向我们保证，欧几里得的“不证自明的原理”是“猜测”。

” ['mɪstə(r)] . ['koʊən] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɪð]

”	Mr	.	Cohen	is	equipped	to	write	an	inside	history	of	philosophy	with
”	先生	.	科恩	是	配备	到	写	一个	里面	历史	的	哲学	和

[sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fiːtʃəz] .

some	entirely	original	features	.
一些	完全	原来的	特征	.

“科恩先生有能力撰写一部具有完全原创特色的哲学内幕史。”

[ðə; ði] “ ['fæktʃuəl] [relm] ” [liːdz] [bæk] [tuː; tə]['skeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['koʊən] [ɪz] [stɪl] [ɪm'peɪld]

The	“	factual	realm	”	leads	back	to	skepticism	,	and	Mr	.	Cohen	is	still	impaled
这	“	事实	领域	”	线索	后退	到	怀疑论	,	和	先生	.	科恩	是	仍然	刺穿

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .

by	his	dilemma	.
经过	他的	困境	.

“事实领域”最终还是会让人产生怀疑，科恩先生仍然深陷于他的困境之中。

['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] ['hækɪt] [meɪks] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [fə'lɒsəfi]

Mr	.	Francis	Hackett	makes	the	most	serious	attempt	to	get	at	the	philosophy
先生	.	弗朗西斯	哈克特	制作	这	最多	严肃的	试图	到	得到	在	这	哲学

[ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt] ,

of	criticism	and	of	art	,
的	批评	和	的	艺术	,

弗朗西斯·哈克特先生对批评和艺术的哲学进行了最为严肃的尝试。

[ænd; ənd] [ə'tæks] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	attacks	at	once	the	question	of	the	beautiful	.
和	攻击	在	一次	这	问题	的	这	美丽的	.

并立即对美的问题发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌrənəs] [ðæt] [hiː; hi][gəʊz] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

It	is	evidence	of	his	thoroughness	that	he	goes	straightway	to	the	great
它	是	证据	的	他的	彻底性	那	他	去	立刻	到	这	伟大的

['prɒbləm] [ɒv; əv] [iːs'θetɪks] ,

problem	of	esthetics	,
问题	的	美学	,

他开门见山地探讨美学这一重大问题，这足以证明他的严谨细致。

“ [kæn; kən][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi][æt; ət][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ?

“	Can	an	object	be	at	once	beautiful	and	evil	?
“	能	一个	目的	是	在	一次	美丽的	和	邪恶的	?

“一个物体可以同时是美丽的和邪恶的吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['hækɪt] ['ɑːnsəz] ['prɒmptli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

”	Mr	.	Hackett	answers	promptly	in	the	negative	,
”	先生	.	哈克特	答案	及时	在	这	消极的	,

哈克特先生立即回答“不”。

[bʌt; bət] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfrənt]

but	then	proceeds	to	confuse	the	point	by	going	to	another	and	different
但	然后	收益	到	迷惑	这	观点	经过	去	到	其他	和	不同的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但他随后又转到另一个不同的问题，反而把重点搞糊涂了。

“ [kæn; kən]['iːv(ə)l][ɔː(r)][æn; ən] ['ʌgli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɑːt] ?

“	Can	evil	or	an	ugly	object	be	represented	in	art	?
“	能	邪恶的	或者	一个	丑陋的	目的	是	代表	在	艺术	?

“邪恶或丑陋的事物可以在艺术中表现吗？”

” [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['evɪdənt] .

”	The	answer	to	this	question	is	evident	.
”	这	回答	到	这	问题	是	明显	.

这个问题的答案显而易见。

[ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] [ɒv; əv] ['helən] , [ðə; ði] ['pætrɪsaɪd] [ænd; ənd] ['ɪnsest] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['gæləriz]

The	elopement	of	Helen	,	the	patricide	and	incest	of	Œdipus	,	the	galleries
这	私奔	的	海伦	,	这	弑父	和	乱伦	的	奥迪普斯	,	这	画廊

[ɒv; əv] ['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] ,

of	Dante's	Inferno	and	Purgatorio	,
的	但丁的	地狱	和	炼狱	,

海伦的私奔、俄狄浦斯的弑父与乱伦、但丁《地狱篇》和《炼狱篇》的画廊，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] ['hæpəniŋz] [-]

and	countless	other	happenings	[	51	]
和	无数	其他	事件	[	-	]

以及无数其他事件[51]

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

in	the	world	of	art	,
在	这	世界	的	艺术	,

在艺术界，

[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌgli] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɑːt] .

show	that	the	evil	and	the	ugly	have	been	and	may	be	represented	in	art	.
展示	那	这	邪恶的	和	这	丑陋的	有	到过	和	可能	是	代表	在	艺术	.

这表明邪恶和丑陋的事物过去和将来都可以在艺术中得到表现。

“ [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['hækɪt] ,

“	I	can	hardly	conceive	,	”	says	Mr	.	Hackett	,
“	我	能	几乎	构想	,	”	说道	先生	.	哈克特	,

“我简直难以想象，”哈克特先生说。

“ [æn; ən] ['ɑːtɪst] [æz; əz] [səb'djuː] [ə; eɪ] ['kænsərəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [æn; ən] [iːs'θetɪk] [dɪ'zaɪn] .

“	an	artist	as	subduing	a	cancerous	object	to	an	esthetic	design	.
“	一个	艺术家	作为	制服	一个	癌变	目的	到	一个	美学	设计	.

“艺术家将癌变的物体驯服成一种美学设计。

” [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?

”	But	why	not	?
”	但	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

['mærɪdʒ] [wɪð] [wʌnz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [rɪ'pʌgnənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kænsə(r)] ,

Marriage	with	one's	mother	is	more	repugnant	than	a	cancer	,
婚姻	和	一个人的	母亲	是	更多的	令人厌恶的	比	一个	癌症	,

与母亲结婚比癌症更令人厌恶。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hændld] [sək'sesfəli] [baɪ] ['sɔfəkliːz] ,

and	yet	it	was	handled	successfully	by	Sophocles	,
和	然而	它	曾是	处理	成功地	经过	索福克勒斯	,

然而，索福克勒斯却成功地处理了这个问题。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['diːteɪlz] .

however	repulsive	some	of	his	imitators	have	been	in	their	details	.
然而	丑恶	一些	的	他的	模仿者	有	到过	在	他们的	细节	.

然而，他的一些模仿者在细节上却令人反感。

[ðə; ði] ['veri] [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ɑːt] [rɒbz] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɪts]

The	very	transfer	to	the	realm	of	art	robs	the	ugly	object	of	its
这	非常	转移	到	这	领域	的	艺术	抢劫	这	丑陋的	目的	的	它是

[ˌæktʃu'ælətɪ] [ænd; ənd] ['ɪmɪnəns] .

actuality	and	imminence	.
现实	和	迫在眉睫	.

将丑陋的物体转移到艺术领域，反而剥夺了它的真实性和紧迫性。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɑːt] ,

Surely	the	ugly	and	evil	have	been	and	may	be	represented	in	art	,
一定	这	丑陋的	和	邪恶的	有	到过	和	可能	是	代表	在	艺术	,

丑陋和邪恶的事物当然过去和将来都会在艺术中得到表现。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

but	such	objects	may	not	be	represented	as	beautiful	and	good	.
但	这样的	对象	可能	不是	是	代表	作为	美丽的	和	好的	.

但这类物品可能并不被认为是美丽和美好的。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʌn'truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ]

That	were	as	false	and	untrue	to	nature	as	a	centipede	cow	in	a
那	是	作为	错误的	和	不属实	到	自然	作为	一个	蜈	奶牛	在	一个

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

那就像画中的蜈蚣牛一样，虚假且不符合自然规律。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['kænsə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)]['pəʊɪm][ɔː(r)] ['stɔːri] [ɪk'sept] [baɪ]

Perhaps	a	cancer	could	not	appear	in	a	picture	or	poem	or	story	except	by
也许	一个	癌症	可以	不是	出现	在	一个	图片	或者	诗	或者	故事	除了	经过

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

或许，癌症只能通过暗示才能在图画、诗歌或故事中出现。

[ə; eɪ] [stɑːk] ['riːəlɪzəm] [wʊd] [dɪs'gʌst] ,

A	stark	realism	would	disgust	,
一个	斯塔克	现实主义	会	厌恶	,

赤裸裸的现实主义会令人厌恶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] [maɪt] [səb'djuːt] [ə; eɪ] ['kænsərəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [æz; əz]

but	a	true	artist	might	subdue	a	cancerous	object	to	artistic	design	as
但	一个	真的	艺术家	可能	征服	一个	癌变	目的	到	艺术	设计	作为

[ɪ'fektɪvli] [æz; əz]['həʊmə(r)] [səb'djuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðə; ði] [fliːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,

effectively	as	Homer	subdued	in	his	story	the	fleas	of	the	dog	,
有效地	作为	荷马	低沉的	在	他的	故事	这	跳蚤	的	这	狗	,

但是，一位真正的艺术家或许能够像荷马在他的故事中驯服狗身上的跳蚤一样，有效地将一个有害的事物转化为艺术设计。

['ɑːgɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌŋ] - [hiːp] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .

Argos	,	and	the	dung	-	heap	where	he	lay	.
阿尔戈斯	,	和	这	粪	-	堆	在哪里	他	躺	.

阿尔戈斯，以及他躺过的粪堆。

['bjuːti] [ɪn][ɑːt] [wʊd] [luːz] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːms] , [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv]['kɒntrɑːst] ,

Beauty	in	art	would	lose	one	of	its	charms	,	the	splendor	of	contrast	,
美丽	在	艺术	会	失去	一	的	它是	魅力	,	这	辉煌	的	对比	,

艺术之美若失去对比之美，便会失去其魅力之一。

[dɪd] [nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ʌglinəs] [ɔː(r)]['iːv(ə)l][ə'kɜː(r)][ɪn] [ɑːt] .

did	not	admitted	ugliness	or	evil	occur	in	art	.
做过	不是	承认	丑陋	或者	邪恶的	发生	在	艺术	.

不承认艺术中存在丑陋或邪恶。

[bæd] [ɑːt] [dis'gʌst] [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['bædnəs] [ɪn] [ɑːt] ,

Bad	art	disgusts	and	so	does	badness	in	art	,
坏的	艺术	令人厌恶	和	所以	做	坏	在	艺术	,

糟糕的艺术令人厌恶，艺术中的糟糕行为也同样令人厌恶。

[wen] ['bædnəs] [ɪz] [ə'pru:vd] [ɔ:(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'dʒektɪd]['ɪntu:] [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [nɒt]

when	badness	is	approved	or	when	it	is	projected	into	art	for	purposes	not
什么时候	坏	是	得到正式认可的	或者	什么时候	它	是	预计	进入	艺术	为了	目的	不是

[ɑ:'tɪstɪk] .

artistic	.
艺术	.

当邪恶被认可，或者当邪恶被投射到艺术中以达到非艺术目的时。

['mɪstə(r)] . ['hækɪts] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] ['prɒpəli] ['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

Mr	.	Hackett's	real	trouble	is	that	he	has	not	properly	isolated	the	feeling	of
先生	.	哈克特的	真实的	麻烦	是	那	他	有	不是	适当地	孤立	这	感觉	的

[ɑ:t] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['bju:ti] .

art	awakened	by	beauty	.
艺术	觉醒	经过	美丽	.

哈克特先生真正的问题在于，他没有正确地将美所唤起的艺术感受分离出来。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [i:s'θetɪk] [sens] [ɪz]['sekʃuəl][ænd; ənd] ['vɪsərəl] .

He	thinks	that	the	esthetic	sense	is	sexual	and	visceral	.
他	思考	那	这	美学	感觉	是	性	和	内脏	.

他认为审美感是性欲和本能的。

[ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] ['wɔ:təz] [æt; ət] ['peɪntɪd] [fru:t] , [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['hækɪt] [kɔ:l] [ɑ:t]['sæləvəl] ?

If	the	mouth	waters	at	painted	fruit	,	would	Mr	.	Hackett	call	art	salival	?
如果	这	嘴	水	在	绘	水果	,	会	先生	.	哈克特	称呼	艺术	唾液	?

如果画中的水果让人垂涎欲滴，哈克特先生会称艺术为唾液吗?

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pɑ:zəts] , [-]

Human	beings	are	composites	,	[	52	]
人类	生物	是	复合材料	,	[	-	]

人类是复合体[52]

[ænd; ənd][ɪk'stɜ:n(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [waɪl] [prə'dju:sɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ɪ'fekts] [meɪ] [hæv; həv]

and	external	objects	while	producing	their	essential	and	proper	effects	may	have
和	外部的	对象	尽管	生产	他们的	基本的	和	恰当的	效果	可能	有

[kən'kɒmɪtənt] [ɪ'fekts] [ˌæksɪ'dentəli] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

concomitant	effects	accidentally	brought	into	being	.
伴随物	效果	偶然	带来	进入	存在	.

外部物体在产生其本质和应有的效果时，可能会意外地产生伴随效果。

[tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][ɪz][æn; ən] [i:s'θetɪk] ['fi:lɪŋ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn]

To	admire	the	beauty	of	an	apple	is	an	esthetic	feeling	entirely	distinct	in
到	钦佩	这	美丽	的	一个	苹果	是	一个	美学	感觉	完全	清楚的	在

[kɔ:z] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

cause	and	faculty	and	in	operation	from	the	feeling	of	sensible	satisfaction
原因	和	学院	和	在	手术	从	这	感觉	的	明智的	满意

,

,

,

欣赏苹果的美是一种审美感受，其成因、机制和运作方式都与感官满足感完全不同。

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔ:(r)]['æktʃuəl] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] - [bʌdz] ,

anticipated	or	actual	,	which	comes	to	the	taste	-	buds	,
预期	或者	实际的	,	哪个	来	到	这	品尝	-	花蕾	,

无论是预期的还是实际的，最终都会影响味蕾的感受。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['eni] ['vɪsərəl] [kwɑ:mz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm]

and	different	again	from	any	visceral	qualms	that	may	arise	from
和	不同的	再次	从	任何	内脏	疑虑	那	可能	出现	从

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ʌn'hæpi] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['æplz] .

associated	ideas	of	unhappy	experience	with	other	apples	.
联系	想法	的	不开心	经验	和	其他	苹果	.

这又不同于因对其他苹果的不愉快经历而产生的任何本能的不安。

['mɪstə(r)] . ['hækɪt] [hæz; həz] [biːn] [led] [ə'streɪ] [baɪ] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪ'moʊʃnz]

Mr	.	Hackett	has	been	led	astray	by	not	distinguishing	the	disinterested	emotions
先生	.	哈克特	有	到过	引领	误入歧途	经过	不是	区别	这	无私的	情绪

[ɒv; əv] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] .

of	beauty	from	the	selfish	emotions	of	appetite	.
的	美丽	从	这	自私	情绪	的	食欲	.

哈克特先生被误导了，因为他没有区分美的无私情感和欲望的自私情感。

[hiː; hi] [kɔːlz] ['bjuːti] , “ [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːd] “ [dɪs'ɪntrəstɪd] ”

He	calls	beauty	,	“	disinterested	satisfaction	,	”	and	in	that	word	“	disinterested	”
他	呼叫	美丽	,	“	无私的	满意	,	”	和	在	那	单词	“	无私的	”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fækt] [ə'baʊt] ['bjuːti] ,

he	has	a	fact	about	beauty	,
他	有	一个	事实	关于	美丽	,

他称美为“无私的满足”，而“无私”这个词本身就蕴含着关于美的一个事实。

[ə; eɪ][fækt] ['sɒlvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz] ,

a	fact	solving	his	problems	,
一个	事实	解决	他的	问题	,

一个能解决他问题的事实

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

a	fact	which	has	been	admitted	by	every	one	who	has	studied	the	subject	,
一个	事实	哪个	有	到过	承认	经过	每一个	一	WHO	有	研究	这	主题	,

这是所有研究过该课题的人都承认的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and	a	fact	which	is	capable	of	experimental	demonstration	at	any	moment	.
和	一个	事实	哪个	是	有能力的	的	实验	示范	在	任何	片刻	.

这是一个随时都可以通过实验证明的事实。

[prə'fesə(r)] [felps] [ɒv; əv] [jeɪl] [wʌns] [kɔːld] [iːs'θetɪk] [ɪ'moʊʃnz] [ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] [θrɪl] ;

Professor	Phelps	of	Yale	once	called	esthetic	emotions	a	spinal	thrill	;
教授	菲尔普斯	的	耶鲁大学	一次	称为	美学	情绪	一个	脊	刺激	;

耶鲁大学的菲尔普斯教授曾将审美情感称为一种脊背上的快感；

['mɪstə(r)] . ['mɛŋkən] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] “ ['hɔːməun] [ɔː(r)] [ˌɪn'testɪnəl] ['flɔːrə] ” ;

Mr	.	Mencken	would	call	them	“	hormones	or	intestinal	flora	”	;
先生	.	门肯	会	称呼	他们	“	激素	或者	肠	植物	”	;

门肯先生会称它们为“激素或肠道菌群”；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hækɪt] [di'klɛə] [ðæt] “ [ðə; ði] [truː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	Mr	.	Hackett	declares	that	“	the	true	sources	of	esthetic	satisfaction
和	先生	.	哈克特	声明	那	“	这	真的	来源	的	美学	满意

[ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn]['aʊə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd] ['vɪsərəl] [laɪf] .

and	dissatisfaction	are	deep	in	our	emotional	and	visceral	life	.
和	不满	是	深的	在	我们的	情绪	和	内脏	生活	.

哈克特先生宣称，“审美满足和不满足的真正来源深植于我们的情感和本能生活中。

” [ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , [faʊnd] [ɪn] [iːs'θetɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃəʊz]

”	The	one	essential	quality	of	disinterestedness	,	found	in	esthetic	satisfaction	,	shows
”	这	一	基本的	质量	的	无私	,	成立	在	美学	满意	,	演出

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] .

the	absurdity	of	all	such	statements	.
这	荒谬	的	全部	这样的	声明	.

“审美满足感所体现的无私这一本质特征，揭示了所有此类说法的荒谬之处。”

['bɒdɪli] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['æpitait] ,

Bodily	emotions	are	all	the	outcome	of	appetites	,
身体	情绪	是	全部	这	结果	的	食欲	,

身体上的情绪都是欲望的结果。

[ænd; ənd] ['æpitait] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [self] - [siːkɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['veri]
and 和 **appetites** 食欲 **are** 是 **never** 绝不 **disinterested** 无私的 **but** 但 **always** 总是 **self** 自己 **-** - **seeking** 寻求 **by** 经过 **their** 他们的 **very** 非常
['neɪtʃə(r)] .
nature 自然 **.** .

欲望从来都不是无私的，而是从本质上讲总是自私的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [gʊd] ; [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æn; ən][end] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [
They 他们 **are** 是 **actuated** 驱动 **by** 经过 **good** 好的 **;** ; **they** 他们 **tend** 趋向 **to** 到 **an** 一个 **end** 结尾 **,** , **an** 一个 **end** 结尾 **which** 哪个 **they** 他们 **do** 做 **[** [
-]
53 - **]**]

它们受善的驱使；它们趋向于一个目的，一个它们确实实现的目的[53]

[nɒt][ænd; ənd] ['kænɒt] [siːk] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .
not 不是 **and** 和 **cannot** 不能 **seek** 寻找 **disinterestedly** 不带偏见地 **.** .

不能也不可能做到不偏不倚地寻求。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [meɪ] [biː; bi][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
Even 甚至 **the** 这 **act** 行为 **of** 的 **the** 这 **highest** 最高 **disinterested** 无私的 **love** 爱 **may** 可能 **be** 是 **akin** 类似的 **to** 到 **the** 这 **sense** 感觉 **of** 的
['bjuːti] ,
beauty 美丽 **,** ,

即使是最高尚、无私的爱，也可能与美的感知相类似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] ['həʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [siːkɪŋ]
but 但 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **as** 作为 **wholly** 完全 **disinterested** 无私的 **because** 因为 **that** 那 **unselfish** 无私 **love** 爱 **is** 是 **still** 仍然 **seeking** 寻求
[gʊd] ,
good 好的 **,** ,

但它并非完全无私，因为这种无私的爱仍然追求善。

[ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [sʌtʃ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːvjuː] [ɒv; əv] ['bjuːti] [æt; ət][ɔːl] .
and 和 **good** 好的 **as** 作为 **such** 这样的 **does** 做 **not** 不是 **come** 来 **within** 之内 **the** 这 **purview** 范围 **of** 的 **beauty** 美丽 **at** 在 **all** 全部 **.** .

而“好”本身并不属于美的范畴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] [tə'wɔːdz] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .
It 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **be** 是 **disinterested** 无私的 **towards** 向 **good** 好的 **or** 或者 **evil** 邪恶的 **.** .

人不可能对善恶漠不关心。

['mɪstə(r)] . ['hækɪt] [spiːks] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] “ ['senʃuəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Mr 先生 **.** . **Hackett** 哈克特 **speaks** 说话 **of** 的 **beauty** 美丽 **being** 存在 **a** 一个 **“** “ **sensuous** 感性的 **satisfaction** 满意 **.** .

哈克特先生认为美是一种“感官上的满足”。

” [hɪə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bjuːti] .
” ” **Here** 这里 **again** 再次 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **confusion** 困惑 **between** 之间 **beauty** 美丽 **of** 的 **art** 艺术 **and** 和 **other** 其他 **beauty** 美丽 **.** .

“这里又一次混淆了艺术之美和其他美。”

[ɑːt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɑːt]['prez(ə)nts][ɪts] ['bjuːti] [ɪn] ['kɒŋkriːt] [ɛmb'ɒdɪmənts] .
Art 艺术 **appeals** 上诉 **to** 到 **the** 这 **senses** 感官 **because** 因为 **art** 艺术 **presents** 礼物 **its** 它是 **beauty** 美丽 **in** 在 **concrete** 具体的 **embodiments** 实施例 **.** .

艺术之所以能诉诸感官，是因为艺术以具体的形象展现其美。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [əˈraɪzɪz] [frɒm; frəm] [ˈsensəb(ə)l] [ˈɒbdʒɪkts] ,

To	that	extent	the	satisfaction	of	beauty	arises	from	sensible	objects	,
到	那	程度	这	满意	的	美丽	出现	从	明智的	对象	,

从这个意义上讲，美的满足感来源于感官对象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [træn'send, trɑːn-] [mɪə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] .

but	the	feeling	of	beauty	transcends	mere	sensation	.
但	这	感觉	的	美丽	超越	仅仅	感觉	.

但美的感觉超越了单纯的感官体验。

“ [ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] . ”

“	Art	is	long	.	”
”	艺术	是	长的	.	”

“艺术是漫长的。”

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fərˈevə(r)] .

“	A	thing	of	beauty	is	a	joy	forever	.
”	一个	事物	的	美丽	是	一个	喜悦	永远	.

美的事物永恒令人愉悦。

” [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [əˈbaidz] .

”	The	satisfaction	of	appetite	is	passing	;	the	satisfaction	of	beauty	abides	.
”	这	满意	的	食欲	是	通过	;	这	满意	的	美丽	遵守	.

“食欲的满足是短暂的，而美的满足是永恒的。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhækɪt] [dʌz] [wel] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

Mr	.	Hackett	does	well	to	seek	the	springs	of	beauty	in	personality	.
先生	.	哈克特	做	出色地	到	寻找	这	弹簧	的	美丽	在	性格	.

哈克特先生善于探寻人格之美的源泉。

[ˌpɜːsəˈnæləti] [ɪz] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈbiːɪŋs] .

Personality	is	an	abiding	principle	of	intellectual	beings	.
性格	是	一个	遵守	原则	的	知识分子	生物	.

人格是智力存在者固有的原则。

[ðə; ði] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ˈɑːgjuːz] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði]

The	enduring	joy	of	beauty	argues	to	an	abiding	principle	which	bears	the
这	持久	喜悦	的	美丽	论点	到	一个	遵守	原则	哪个	熊	这

[daɪˈnæmɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] .

dynamic	charge	of	that	joy	.
动态的	收费	的	那	喜悦	.

美带来的持久喜悦体现了一种永恒的原则，这种原则承载着喜悦的动态能量。

[ˈbjuːti] [sə'pəuz] [ə; eɪ] [səʊl] .

Beauty	supposes	a	soul	.
美丽	假设	一个	灵魂	.

美源于灵魂。

“ [ˈbjuːti] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [meɪ] [ˈfɒləʊ] [ˈeni] [riˈæləti] [wɒtˈevə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)]

“	Beauty	is	a	light	that	may	follow	any	reality	whatever	and	give	us	the	power
”	美丽	是	一个	光	那	可能	跟随	任何	现实	任何	和	给	我们	这	力量

[tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˈaʊə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [riˈæləti] .

to	release	our	emotions	happily	in	the	presence	of	that	reality	.
到	发布	我们的	情绪	快乐地	在	这	在场	的	那	现实	.

“美是一种光，它可以伴随任何现实，赋予我们力量，让我们在面对现实时快乐地释放我们的情感。”

” [səʊ] [steɪts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhækɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈmiːnɪŋ]

”	So	states	Mr	.	Hackett	,	and	he	is	right	,	if	he	gives	the	correct	meaning
”	所以	各州	先生	.	哈克特	,	和	他	是	正确的	,	如果	他	给予	这	正确的	意义

[tuː; tə] “ [ɪˈmoʊʃnz] .

to	“	emotions	.
到	”	情绪	.

哈克特先生如是说，如果他正确理解了“情感”的含义，那么他的说法是正确的。

" [lait] [ɔ:(r)]['lʌstə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['rekəg'naizd] [frɒm; frəm][ɔ:l] [taim] [æz; əz][æn; ən] [əb'dʒektiv] ['elimənt]

"	Light	or	luster	has	been	recognized	from	all	time	as	an	objective	element
"	光	或者	光泽	有	到过	认可	从	全部	时间	作为	一个	客观的	元素

[ɒv; əv] ['bju:ti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

“光线或光泽自古以来就被认为是美的客观要素。”

[witʃ] [hæz; həz] [bi:n] [di'faind] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [tru:θ] .

which	has	been	defined	as	the	light	of	truth	.
哪个	有	到过	定义	作为	这	光	的	真相	.

它被定义为真理之光。

['mistə(r)] . ['hækit] ['pærəfreizиz] [ə; ei] [ˌdefi'niʃ(ə)n] [-]

Mr	.	Hackett	paraphrases	a	definition	[	54	]
先生	.	哈克特	释义	一个	定义	[	-	]

哈克特先生对一个定义进行了释义[54]

[witʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ˌinkə'rektli] [ə'tribju:tid] [tu:; tə]['pleitəʊ] .

which	has	been	incorrectly	attributed	to	Plato	.
哪个	有	到过	错误地	归因于	到	柏拉图	.

这段话曾被错误地归于柏拉图名下。

- [hæz; həz] [di'faind] ['bju:ti] [æz; əz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθiŋ] [ri'splendəntli]

Kleutgen	has	defined	beauty	as	the	perfection	of	anything	resplendently
-	有	定义	美丽	作为	这	完美	的	任何事物	光彩夺目

['mænifestid] .

manifested	.
表现出来	.

克鲁特根将美定义为任何事物完美而绚丽地展现出来的样子。

[let] [ˌju: 'es] [həʊp] [ðæt] ['mistə(r)] . ['hækit] [wil] [ri'mu:v] “ ['visərəl] ” [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz]

Let	us	hope	that	Mr	.	Hackett	will	remove	“	visceral	”	from	among	the	qualities
让	我们	希望	那	先生	.	哈克特	将要	消除	“	内脏	”	从	之中	这	品质

[ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [pri'klu:d] ['kritiks] [frɒm; frəm] ['ædiŋ] [ə; ei] ['fiftiəθ] [ˌeksplə'neiʃ(ə)n][ɒv; əv]

of	beauty	and	preclude	critics	from	adding	a	fiftieth	explanation	of
的	美丽	和	排除	评论家	从	添加	一个	第五十	解释	的

['æriˌstɑ:təlz] [kə'θɑ:sis] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [nain] [və'raiətiz] [ɔ:l'redi] [set] [fɔ:θ] .

Aristotle's	catharsis	to	the	forty	-	nine	varieties	already	set	forth	.
亚里士多德的	导泻	到	这	四十	-	九	品种	已经	放	前进	.

我们希望哈克特先生能从美的特质中去掉“发自内心的”，并阻止评论家们在已经提出的 49 种亚里士多德净化论的解释之外，再添加第 50 种解释。

[w'eəɹəz] [ɒv; əv] ['mɜ:fi] ['bʌtnz] [ɔ:(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɒst] [ɔ:(r)] [mei] [lu:z] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wearers	of	Murphy	buttons	or	those	who	have	lost	or	may	lose	sections	of	the
穿着者	的	墨菲	按钮	或者	那些	WHO	有	丢失的	或者	可能	失去	部分	的	这

[ˌin'testinəl] [trækt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][in][æn; ən] [ə'mendid] [i'diʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mistə(r)] . ['hækits]

intestinal	tract	should	be	assured	in	an	amended	edition	of	Mr	.	Hackett's
肠	通道	应该	是	保证	在	一个	修订版	版	的	先生	.	哈克特的

[i:s'θetiks] [ðæt] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['bju:ti] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ə'bri:vieitid] [ɔ:(r)] [im'peəd] .

esthetics	that	their	sense	of	beauty	has	not	been	abbreviated	or	impaired	.
美学	那	他们的	感觉	的	美丽	有	不是	到过	缩写	或者	受损	.

佩戴墨菲纽扣的人，或者已经失去或可能失去部分肠道的人，应该在哈克特先生的美学修订版中得到保证，他们的审美意识并没有受到削弱或损害。

[sein] [fə'lɒsəfi] [iz][ðə; ði] [praim] ['rekwizit] [ɒv; əv] [tru:] ['kritisizəm] . [-]

Sane	philosophy	is	the	prime	requisite	of	true	criticism	.	[	55	]
理智	哲学	是	这	主要的	必需品	的	真的	批评	.	[	-	]

健全的哲学是真正批判的首要条件。[55]

[pɑːt] ['sekənd]
PART SECOND
部分 第二

第二部分

[ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [-]
ART IN THE TEACHING OF LITERATURE [57]
艺术 在 这 教学 的 文学 [-]

艺术在文学教学中的应用[57]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
LOOKING FORWARD IN LITERATURE
寻找 向前 在 文学

展望文学

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tə'deɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]
The teacher of literature today is looking backward when he should be looking
这 老师 的 文学 今天 是 寻找 落后 什么时候 他 应该 是 寻找
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

如今的文学教师应该着眼未来，却总是回顾过去。

[griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['lætɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , ['ɪŋglɪʃ]
Greek literature , Latin literature and , to a large extent , English
希腊语 文学 , 拉丁 文学 和 , 到 一个 大的 程度 , 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːriəntetɪd] ;
literature are not orientated ;
文学 是 不是 定向的 ;

希腊文学、拉丁文学以及很大程度上英国文学都没有明确的方向；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
they do not face the rising sun .
他们 做 不是 脸 这 上升 太阳 .

它们并不面向冉冉升起的太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [skuːlz] [ɒv; əv] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
It was not so in the Greek schools of Greek literature .
它 曾是 不是 所以 在 这 希腊语 学校 的 希腊语 文学 .

但在希腊文学学派中，情况并非如此。

['gɔːdʒiəs] [ænd; ənd] [ai'sɔkrtiːz] [tɔːt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
Gorgias and Isocrates taught literature for the morrow , and for
高尔吉亚 和 伊索克拉底 教授 文学 为了 这 明天 , 和 为了
['præktɪkl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['præktɪkl] ['pɜːpəsɪz] .
practical and immediately practical purposes .
实际的 和 立即地 实际的 目的 .

高尔吉亚和伊索克拉底教授文学是为了未来，为了实际和直接的实际目的。

[ɪn] [ðə; ði] ['rəʊmən] [skuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] .
In the Roman schools it was so from first to last .
在 这 罗马 学校 它 曾是 所以 从 第一的 到 最后的 .

罗马学校从始至终都是如此。

[rɪ'kɔːl] ['sɪsəroʊz] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)] [griːk] [ˌretə'rɪʃn] [ænd; ənd]['sɪsəroʊz] [əʊn] ['priːtʃm(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]

Recall	Cicero's	studies	under	Greek	rhetoricians	and	Cicero's	own	preachment	in	the
记起	西塞罗的	研究	在下面	希腊语	修辞学家	和	西塞罗的	自己的	长篇大论	在	这

['ɑːrkiəs] [spiːtʃ] .

Archias	speech	.
阿尔基亚斯	演讲	.

回想一下西塞罗在希腊修辞学家门下学习的经历，以及西塞罗在《阿尔基亚斯演说》中的布道。

“ [ʃeɪm] [ɒn] [ðəʊz] [huː] ['beri] [ðəm'selvz] [səʊ] [diːp] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːvɪst]

“ Shame	on	those	who	bury	themselves	so	deep	in	literature	that	they	harvest
“ 耻辱	在	那些	WHO	埋葬	他们自己	所以	深的	在	文学	那	他们	收成

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [aɪz]

nothing	for	the	good	of	all	and	bring	nothing	to	light	for	our	eyes
没有什么	为了	这	好的	的	全部	和	带来	没有什么	到	光	为了	我们的	眼睛

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

to	look	upon	.
到	看	之上	.

“那些埋头于文学之中，却未能为大众带来任何益处，也未能为我们带来任何值得欣赏的作品的人，真是可耻。”

” [rɪ'kɔːl] [kwɪntɪljənz] ['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv] ['ɒrətri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [skuːlz] [ɒv; əv]

” Recall	Quintilian's	Institutes	of	Oratory	,	and	all	the	intervening	schools	of
” 记起	昆体良的	研究所	的	演说	,	和	全部	这	介入	学校	的

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

“回想一下昆体良的《雄辩术原理》，以及罗马所有介于两者之间的学派。”

[rəʊm] [hæd; həd][nəʊ][vəʊ'keɪʃən(ə)l] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][rəʊd] - ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [rəʊm] [dɪd][hæv; həv]

Rome	had	no	vocational	schools	for	road	-	building	,	but	Rome	did	have
罗马	有	不	职业	学校	为了	路	-	建筑	,	但	罗马	做过	有

[skuːlz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] , ['pəʊətri] ,

schools	of	grammar	,	poetry	,
学校	的	语法	,	诗	,

罗马没有修路方面的职业学校，但罗马有语法学校、诗歌学校。

['retərɪk] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [treɪnd] ['liːdəz] [wɪð] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)]

rhetoric	and	philosophy	where	it	trained	leaders	with	vision	and	with	the	power
修辞	和	哲学	在哪里	它	受过训练	领导人	和	想象	和	和	这	力量

[tuː; tə][ækt] .

to	act	.
到	行为	.

它通过修辞学和哲学培养有远见卓识和行动力的领导者。

[ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [rəʊm] [treɪnd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['gaɪdɪd] [bɑː'beərɪən][hændz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn]

The	brains	of	Rome	trained	in	literature	guided	barbarian	hands	to	lay	down
这	大脑	的	罗马	受过训练	在	文学	引导	野蛮人	双手	到	躺	向下

[ðə; ði] [rəʊdz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . [

the	roads	over	which	Christianity	traveled	and	civilization	came	down	to	us	.	[
这	道路	超过	哪个	基督教	旅行	和	文明	来了	向下	到	我们	.	[

-]

58	]
-	]

罗马的文学精英指导蛮族的双手铺设道路，基督教沿着这些道路传播，文明也由此传承至今。[58]

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ɪn] ['evri] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['skuːlɪŋ] .

Literature	looked	forward	in	every	period	of	the	world's	schooling	.
文学	看起来	向前	在	每一个	时期	的	这	世界的	学校教育	.

在世界教育的各个时期，文学都具有前瞻性。

[ɔːˈsoʊniəs] [ænd; ənd] [ˈizidɔː] , [ˈælkwin][ænd; ənd] [ˈpetˌraːk] , [bwɑːˈləu][ænd; ənd] [pəʊp] , [ˈɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]

Ausonius	**and**	**Isidore**	**,**	**Alcuin**	**and**	**Petrarch**	**,**	**Boileau**	**and**	**Pope**	**,**	**England**	**and**
奥索尼乌斯	和	伊西多尔	,	阿尔昆	和	彼特拉克	,	博伊洛	和	教皇	,	英格兰	和

[frɑːns] ,

France	**,**
法国	,

奥索尼乌斯和伊西多尔，阿尔昆和彼特拉克，布瓦洛和蒲柏，英格兰和法国，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɜːməni] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd]

and	**even**	**Germany**	**until**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**and**
和	甚至	德国	直到	关于	这	中间	的	这	第十九	世纪	和

[əˈmerɪkə] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,

America	**until**	**a**	**little**	**later**	**,**
美国	直到	一个	小的	之后	,

甚至德国直到十九世纪中叶，美国则稍晚一些。

[kept] [ðə; ði] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [ˈɔːriənteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ]

kept	**the**	**literatures**	**of**	**Greece**	**and**	**Rome**	**orientated**	**to**	**the**	**future**	**by**	**teaching**
保留	这	文学	的	希腊	和	罗马	定向的	到	这	未来	经过	教学

[ðem; ðəm][æz; əz] [aːts] ,

them	**as**	**arts**	**,**
他们	作为	艺术	,

通过将希腊和罗马文学作为艺术来教授，使它们面向未来。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]

by	**making**	**composition**	**of**	**literature**	**the**	**goal**	**of**	**the**	**teaching**	**of**
经过	制作	作品	的	文学	这	目标	的	这	教学	的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

literature	**.**
文学	.

将文学创作作为文学教学的目标。

[ˈsaɪəns] [ɪz][ˈevə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] ; [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːˈrɪt(ə)n] ; [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz][ˈevə(r)]

Science	**is**	**ever**	**growing**	**old**	**;**	**history**	**is**	**always**	**being**	**rewritten**	**;**	**literature**	**is**	**ever**
科学	是	曾经	生长	老的	;	历史	是	总是	存在	重写	;	文学	是	曾经

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

科学在不断衰老；历史在不断改写；文学在不断年轻。

[wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈhoʊmərz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən][lɑːnˈdʒaɪnəs] [njuː] ,

We	**know**	**more**	**about**	**Homer's**	**history**	**than**	**Longinus**	**knew**	**,**
我们	知道	更多的	关于	荷马	历史	比	朗吉努斯	知道	,

我们对荷马史诗的了解比朗基努斯还要多。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪst] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][lɑːnˈdʒaɪnəs]

but	**we**	**do**	**not**	**taste**	**the**	**delight**	**of**	**his**	**poetry**	**any**	**better**	**than**	**Longinus**
但	我们	做	不是	品尝	这	喜	的	他的	诗	任何	更好的	比	朗吉努斯

['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tasted	**it**	**.**
尝过	它	.

但我们并没有比朗基努斯更好地体会到他诗歌的乐趣。

“ ['hændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ” [ɪz][ə; eɪ] [traɪt] [freɪz] ,

“	**Handing**	**on**	**the**	**torch**	**of**	**learning**	**”**	**is**	**a**	**trite**	**phrase**	**,**
“	处理	在	这	火炬	的	学习	”	是	一个	老套	短语	,

“传承学习的火炬”是一句老生常谈，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

but	**it**	**is**	**literally**	**verified**	**in**	**the**	**true**	**teaching**	**of**	**literature**	**.**
但	它	是	字面上地	已验证	在	这	真的	教学	的	文学	.

但这在真正的文学教学中得到了确凿的验证。

[iːtʃ] [eɪdʒ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːt][ɪz] [lɒŋ] .

Each	age	adds	to	the	advance	of	science	and	information	,	but	art	is	long	.
每个	年龄	添加	到	这	进步	的	科学	和	信息	,	但	艺术	是	长的	.

每个时代都促进了科学和信息的进步，但艺术却源远流长。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .

Literature	and	art	do	not	belong	to	the	past	.
文学	和	艺术	做	不是	属于	到	这	过去的	.

文学艺术并不属于过去。

['lɪtərəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Literally	and	without	figure	of	speech	they	are	the	past	living	in	the	present	.
字面上地	和	没有	数字	的	演讲	他们	是	这	过去的	活的	在	这	展示	.

毫不夸张地说，他们是生活在现在的过去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] , ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , ['nevə(r)] ['dɪmɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)]

They	are	the	flaming	torch	,	kindled	in	the	past	,	never	dimming	and	never
他们	是	这	炽盛	火炬	,	点燃	在	这	过去的	,	绝不	调光	和	绝不

[tuː; tə][dɪm] .

to	dim	.
到	暗淡	.

它们是过去点燃的熊熊火炬，永不熄灭，也永远不会熄灭。

[raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ɑːtɪsts] ; [duː; də][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑːt] .

Write	a	history	of	artists	;	do	not	write	a	history	of	art	.
写	一个	历史	的	艺术家	;	做	不是	写	一个	历史	的	艺术	.

写艺术家史，不要写艺术史。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evə(r)] .

“	A	thing	of	beauty	is	a	joy	forever	.
”	一个	事物	的	美丽	是	一个	喜悦	永远	.

美的事物永恒令人愉悦。

” [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['məʊmənt] ; [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɑːt] [wʌns]

”	The	information	of	science	changes	every	moment	;	the	appreciation	of	art	once
”	这	信息	的	科学	变化	每一个	片刻	;	这	欣赏	的	艺术	一次

[geɪnd] [ɪz] [ɪn'djʊərɪŋ] .

gained	is	enduring	.
获得	是	持久	.

“科学信息每时每刻都在变化；而对艺术的欣赏一旦获得，便会永存。”

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] [hæz; həz] [ˌriː'rɪt(ə)n] [ɔːl][ɪts] ['saɪəns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

The	Encyclopedia	Britannica	has	rewritten	all	its	science	and	history	;
这	百科全书	大英百科全书	有	重写	全部它是		科学	和	历史	;

《不列颠百科全书》重写了所有科学和历史内容；

[ˌaɪ 'tiː][ˌriː'prɪnts] [ɪts] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] [baɪ] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [baɪ]

it	reprints	its	appreciations	of	Sophocles	by	Campbell	and	of	Demosthenes	by
它	重印	它是	感谢	的	索福克勒斯	经过	坎贝尔	和	的	德摩斯梯尼	经过

[dʒɛb][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [baɪ] [mə'kɔːli] .

Jebb	and	even	of	Johnson	by	Macaulay	.
杰布	和	甚至	的	约翰逊	经过	麦考利	.

它重印了坎贝尔对索福克勒斯的赏析、杰布对德摩斯梯尼的赏析，甚至还有麦考利对约翰逊的赏析。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [-]

Where	the	cause	is	the	[	59	]
在哪里	这	原因	是	这	[	-	]

其中原因是[59]

[seɪm] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

same	,	the	effect	is	the	same	,
相同的	,	这	影响	是	这	相同的	,

效果是一样的。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['hoʊmərz]['rəʊzi] - ['fɪŋgəd] [dɔːn] [ə'weikən] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm]

and	so	the	beauty	of	Homer's	rosy	-	fingered	dawn	awakens	still	the	same
和	所以	这	美丽	的	荷马	红润	-	用手指	黎明	觉醒	仍然	这	相同的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

因此，荷马笔下玫瑰色黎明的美丽依然能唤起人们同样的欣赏之情。

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɔː(r)]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

Of	literature	as	a	subject	of	investigation	in	university	or	graduate
的	文学	作为	一个	主题	的	调查	在	大学	或者	毕业

[wɜːk] [ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][nəʊ] ['kwestʃən] .

work	there	is	here	no	question	.
工作	那里	是	这里	不	问题	.

文学作为大学或研究生学习的研究课题，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ['stʌdiz] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

The	investigator	studies	the	origin	,	the	development	,	the	history	of
这	研究者	研究	这	起源	,	这	发展	,	这	历史	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

研究者探究文学的起源、发展和历史。

[hiː; hi] [lʊks] ['bækwəd] ; [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [ə'mæs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]['kəʊdɪfaɪ][ə; eɪ]

He	looks	backward	;	his	purpose	is	to	amass	information	and	to	codify	a
他	看起来	落后	;	他的	目的	是	到	积累	信息	和	到	编纂	一个

['saɪəns] .

science	.
科学	.

他回顾过去；他的目的是积累信息并编纂科学。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd]

That	is	not	or	should	not	be	the	purpose	of	the	teacher	in	high	school	and
那	是	不是	或者	应该	不是	是	这	目的	的	这	老师	在	高的	学校	和

['kɒlɪdʒ] .

college	.
大学	.

那不是，也不应该是高中和大学教师的职责。

[hiː; hi][ɪz] ['edʒukeɪtɪŋ] ;

He	is	educating	;
他	是	教育	;

他正在进行教育；

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][set][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

he	wishes	to	set	in	operation	and	perfect	the	faculties	of	the	class	before	him
他	愿望	到	放	在	手术	和	完美的	这	学院	的	这	班级	前	他

,

,

,

他希望激发并完善眼前这群学生的潜能。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)][ɑːt] , [ðæt] [ɪz] ,

to	impress	upon	every	faculty	its	own	proper	art	,	that	is	,
到	令人印象深刻	之上	每一个	学院	它是自己的		恰当的	艺术	,	那	是	,

使每一种能力都具备其自身应有的技能，也就是说，

[ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wei] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] .

its	habitual	and	excellent	way	of	acting	.
它是	习惯性的	和	出色的	方式	的	表演	.

它一贯的出色表现。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ækts] ;

The	school	teacher	is	concerned	with	the	education	of	acts	;
这	学校	老师	是	担心的	和	这	教育	的	行为	;

学校教师关注的是行为教育；

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['lektʃərə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækts] .

the	university	lecturer	with	the	education	of	facts	.
这	大学	讲师	和	这	教育	的	事实	.

拥有扎实学识的大学讲师。

[teɪk] [ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ˌstuːdi'ɔːrəm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,

Take	the	Ratio	Studiorum	of	the	Jesuits	,
拿	这	比率	书房	的	这	耶稣会士	,

以耶稣会士的《学习规程》为例，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt] ['difə] [ˌfʌndə'mentəli]

a	system	embodying	the	traditions	of	education	and	not	differing	fundamentally
一个	系统	体现	这	传统	的	教育	和	不是	不同	从根本上

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ɪts] [taɪm] .

from	other	systems	of	its	time	.
从	其他	系统	的	它是	时间	.

一个体现教育传统的体系，与当时的其他体系并无本质区别。

[ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ˌstuːdi'ɔːrəm][hæd; həd][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]

The	Ratio	Studiorum	had	no	history	of	literature	or	lectures	on	the
这	比率	书房	有	不	历史	的	文学	或者	讲座	在	这

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

evolution	of	literature	.
进化	的	文学	.

《学术规章》没有文学史，也没有关于文学发展史的讲座。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɑːt] .

It	did	not	approach	literature	as	a	science	but	as	an	art	.
它	做过	不是	方法	文学	作为	一个	科学	但	作为	一个	艺术	.

它没有把文学当作科学来研究，而是当作艺术来研究。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['stændəd] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] .

It	took	the	standard	authors	of	Latin	and	Greek	.
它	采取	这	标准	作者	的	拉丁	和	希腊语	.

它采用了拉丁语和希腊语的标准作家。

['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [ɪn]['lætɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] [kaɪnd]

Cicero	was	the	staple	of	every	class	in	Latin	because	for	nearly	every	kind
西塞罗	曾是	这	主食	的	每一个	班级	在	拉丁	因为	为了	几乎	每一个	种类

[ɒv; əv] [lə'tɪnəti] ,

of	Latinity	,
的	拉丁语	,

西塞罗是每门拉丁语课的必读书目，因为对于几乎所有类型的拉丁语而言，

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pəʊətri] [ɪk'septɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

history	and	poetry	excepted	,	he	was	a	model	.
历史	和	诗	例外	,	他	曾是	一个	模型	.

除了历史和诗歌之外，他堪称楷模。

['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz] ['ænlˌaɪz] , [wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪd] ,

Cicero	was	analyzed	,	was	appreciated	,	was	imitated	,
西塞罗	曾是	分析	,	曾是	感谢	,	曾是	模仿	,

西塞罗被研究、被欣赏、被模仿，

[ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [mait] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['klɪəli] , [æz; əz]

that	the	student	might	express	himself	in	writing	and	speaking	as	clearly	,	as
那	这	学生	可能	表达	他自己	在	写作	和	请讲	作为	清楚地	,	作为

['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ,

interestingly	,
有趣的是	,

使学生能够清晰、有趣地用书面和口头方式表达自己，

[æz; əz] ['fɔːsəbli] [æz; əz]['sɪsəˌrəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [mait] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ækts][ɒv; əv]

as	forcibly	as	Cicero	,	that	the	student	might	be	master	of	acts	of
作为	强制	作为	西塞罗	,	那	这	学生	可能	是	掌握	的	行为	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nɒt] [-]

literature	,	not	[	60	]
文学	,	不是	[	-	]

像西塞罗那样有力地要求学生掌握文学行为，而不是[60]

[ɒv; əv][fækts] [ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	facts	about	literature	.
的	事实	关于	文学	.

关于文学的事实。

[ðæt] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz]['hjuːmənɪzəm] ; [ðæt] [ɪz] ,

That	was	and	is	humanism	;	that	is	,
那	曾是	和	是	人道主义	;	那	是	,

那过去是、现在也是人文主义；也就是说，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][mæn][baɪ] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [wɪð] [ðə; ði][ɑːt]['prɒpə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] .

making	a	man	a	man	by	equipping	all	his	faculties	with	the	art	proper	to	each	.
制作	一个	男人	一个	男人	经过	装备	全部	他的	学院	和	这	艺术	恰当的	到	每个	.

使人成为真正的男人，就是赋予他所有能力与其相称的技艺。

[ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪm'bɒdi] [mæn] .

The	humanities	were	so	called	because	they	embody	man	.
这	人文科学	是	所以	称为	因为	他们	体现	男人	.

人文学科之所以被称为人文学科，是因为它们体现了人类的特征。

['saɪəns] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] ['neɪtʃə(r)] ; ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]['neɪtʃə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [mænz]

Science	is	classified	nature	;	literature	is	nature	brought	into	touch	with	man's
科学	是	分类	自然	;	文学	是	自然	带来	进入	触碰	和	男人的

[ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['ɪntuː][ɑːt] ,

personality	and	transmuted	into	art	,
性格	和	转变	进入	艺术	,

科学是对自然的归类；文学是将自然与人的个性相结合，并转化为艺术。

[mænz] ['əʊnli] [kri'eɪʃ(ə)n] .

man's	only	creation	.
男人的	仅有的	创建	.

人类唯一的创造物。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [greɪps] [frɒm; frəm] [θɔːnz] [ɔː(r)] [fɪgz] [frɒm; frəm] ['θɪs(ə)l] .

You	cannot	get	grapes	from	thorns	or	figs	from	thistles	.
你	不能	得到	葡萄	从	荆棘	或者	无花果	从	蓟	.

你不可能从荆棘上摘到葡萄，也不可能从蓟上摘到无花果。

['evri] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [pɹədj'uːsɪz] [ɪts][kaɪnd] ; [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Every	other	subject	in	the	curriculum	produces	its	kind	;	so	should	literature	.
每一个	其他	主题	在	这	课程	产	它是	种类	;	所以	应该	文学	.

课程中的其他每个学科都会产生同类作品；文学也应该如此。

[ˌmæθə'mætɪks] [meɪks] [ˌmæθəmə'tɪʃən] , ['kemɪstri] ['kemɪsts] , [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ['fɪzɪsɪsts] .

Mathematics	makes	mathematicians	,	chemistry	chemists	,	and	physics	physicists	.
数学	制作	数学家	,	化学	化学家	,	和	物理	物理学家	.

数学造就数学家，化学造就化学家，物理学造就物理学家。

[ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] ['ɑːtɪsts] ; ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn] [ɑː'tɪstɪk]

Art	should	produce	artists	;	literature	should	result	in	literature	,	in	artistic
艺术	应该	生产	艺术家	;	文学	应该	结果	在	文学	,	在	艺术

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

艺术应当孕育艺术家；文学应当产生文学作品，产生艺术表达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪ'stɔːriənz] , [baiˈɔgrəfə] , [pə'hæps] ['krɪtɪks] .

but	it	is	made	to	produce	historians	,	biographers	,	perhaps	critics	.
但	它	是	制成	到	生产	历史学家	,	传记作家	,	也许	评论家	.

但它的目的是培养历史学家、传记作家，或许还有评论家。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

The	history	of	literature	,
这	历史	的	文学	,

文学史，

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][aʊt][ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ]

the	evolution	of	literature	should	be	put	out	of	high	school	and	college
这	进化	的	文学	应该	是	放	出去	的	高的	学校	和	大学

[ænd; ənd] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɔː(r)] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	relegated	to	the	university	or	handed	over	to	the	lectures	on	history
和	降级	到	这	大学	或者	递交	超过	到	这	讲座	在	历史

,

,
,

文学发展史应该从中学和大学课程中移除，而应该下放到大学或历史课上讲授。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

leaving	the	valuable	time	of	literature	for	appreciation	and	expression	.
离开	这	有价值的	时间	的	文学	为了	欣赏	和	表达	.

留下宝贵的文学欣赏和表达时间。

[tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][wʌn] [klɑːs] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

Today	we	have	literature	in	one	class	and	composition	in	another	and
今天	我们	有	文学	在	一	班级	和	作品	在	其他	和

[pə'hæps] ['retərɪk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

perhaps	rhetoric	in	another	.
也许	修辞	在	其他	.

今天，我们有一门课教文学，另一门课教写作，或许还有一门课教修辞学。

[dɪ'pɑːrtmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['saɪəns]

Departments	are	the	offspring	of	universities	and	the	instruments	of	science
部门	是	这	后代	的	大学	和	这	仪器	的	科学

.

:
.

院系是大学的产物，也是科学的工具。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [skuːl] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɔrileits] ['ɔːθə(r)] , ['priːsept] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .

The	rational	school	of	literary	expression	correlates	author	,	precept	and	exercise	.
这	合理的	学校	的	文学	表达	相关因素	作者	,	戒律	和	锻炼	.

理性主义文学表达学派将作者、准则和实践联系起来。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [im'paːtid] ['piːsmiːl] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['sɔːsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Information	may	be	imparted	piecemeal	and	from	different	sources	;	it	is
信息	可能	是	传授	零散地	和	从	不同的	来源	;	它	是

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

multitudinous	and	capable	of	division	.
众多	和	有能力的	的	分配	.

信息可能以零散的方式从不同来源传递；信息种类繁多，而且可以分割。

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][juː'naɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɔː(r)]['paʊə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Formation	**is**	**one**	**and**	**united**	**;**	**it**	**is**	**the**	**faculty**	**or**	**power**	**brought**	**to**	**the**
形成	是	一	和	团结的	;	它	是	这	学院	或者	力量	带来	到	这

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

perfection	**of**	**self**	**-**	**expression**	**.**
完美	的	自己	-	表达	.

形成是一个整体；它是将自我表达发挥到极致的能力或力量。

[ɑːt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [-]

Art	**requires**	**a**	**teacher**	**and**	**[**	**61**	**]**
艺术	需要	一个	老师	和	[	-	]

艺术需要老师和[61]

['juːnɪfaɪɪŋ][ɒv; əv] [miːnz] ;

unifying	**of**	**means**	**;**
统一	的	方法	;

统一手段；

['saɪəns] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['lektʃəəz] [æz; əz][ɪts] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)]

science	**may**	**have**	**a**	**score**	**of**	**lecturers**	**as**	**its**	**truths**	**are**	**found**	**in**	**a**	**score**
科学	可能	有	一个	分数	的	讲师	作为	它是	真相	是	成立	在	一个	分数

[ɒv; əv] [bʊks] .

of	**books**	**.**
的	图书	.

科学可能有几十位讲师，因为它的真理可以在几十本书中找到。

[let] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] ['stændəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Let	**the**	**teacher**	**of**	**literature**	**therefore**	**take**	**standard**	**literature**	**,**	**make**	**it**
让	这	老师	的	文学	所以	拿	标准	文学	,	制作	它

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	**,**
理解	,

因此，文学教师应当选取经典文学作品，并将其阐释清楚。

[fiːl] [ɪts] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] ['stjʊdnts] [meɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

feel	**its**	**personality**	**that**	**students**	**may**	**feel**	**it**	**,**
感觉	它是	性格	那	学生	可能	感觉	它	,

感受它的个性，学生们或许能感受到它。

[nəʊt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['bjuːti] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [teɪk] ['faɪə(r)][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [get] [hiːt]

note	**and**	**appreciate**	**its**	**beauty**	**that**	**others**	**may**	**take**	**fire**	**or**	**at**	**least**	**get**	**heat**
笔记	和	欣赏	它是	美丽	那	其他的	可能	拿	火	或者	在	至少	得到	热

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm]['kɪnd(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

from	**the**	**enthusiasm**	**kindled**	**within**	**him**	**,**
从	这	热情	点燃	之内	他	,

注意并欣赏它的美好，这样其他人或许也能从中汲取力量，或者至少能感受到他内心燃起的热情。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [əʊn] [selvz] [æz; əz]

and	**then**	**let**	**the**	**teacher**	**see**	**to**	**it**	**that**	**his**	**class**	**express**	**their**	**own**	**selves**	**as**
和	然后	让	这	老师	看	到	它	那	他的	班级	表达	他们的	自己的	自我	作为

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .

the	**author**	**expressed**	**himself**	**.**
这	作者	表达	他自己	.

然后让老师引导他的学生像作者一样表达自己的思想。

[let] ['stjʊdnts] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] [wɒt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːliəs] ['sizər] .

Let	**students**	**do**	**for**	**Lincoln**	**what**	**Shakespeare**	**did**	**for**	**Julius**	**Cæsar**	**.**
让	学生	做	为了	林肯	什么	莎士比亚	做过	为了	尤利乌斯	凯撒	.

让学生们像莎士比亚纪念凯撒那样纪念林肯。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də][ə; eɪ] [pleɪ] , [pə'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][æn; ən][ækt] ;

If	they	cannot	do	a	play	,	perhaps	they	can	do	an	act	;
如果	他们	不能	做	一个	玩	,	也许	他们	能	做	一个	行为	;

如果他们不能排演话剧，或许可以排演小品；

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [pə'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ækʃ(ə)n] ;

if	they	cannot	create	a	character	,	perhaps	they	can	give	one	characteristic	action	;
如果	他们	不能	创造	一个	特点	,	也许	他们	能	给	一	特征	行动	;

如果他们无法塑造一个角色，或许可以赋予一个典型的行为特征；

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔː(r)] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

if	they	cannot	write	a	description	or	tell	a	story	,
如果	他们	不能	写	一个	描述	或者	告诉	一个	故事	,

如果他们既不会写描述也不会讲故事，

[pə'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [naʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] [ɔː(r)] ['vɪʒuəlaɪz] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːb]

perhaps	they	can	supply	a	noun	for	Lincoln	or	visualize	his	deeds	in	a	verb
也许	他们	能	供应	一个	名词	为了	林肯	或者	可视化	他的	契约	在	一个	动词

[ɔː(r)] [peɪnt] [hɪm] [ɪn][æn; ən] ['epɪθet] [ɔː(r)] [kɔɪn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['metəfə(r)] .

or	paint	him	in	an	epithet	or	coin	him	in	a	metaphor	.
或者	画	他	在	一个	别名	或者	硬币	他	在	一个	隐喻	.

或许他们可以给林肯取一个名词，或者用动词来形象化他的事迹，或者用一个绰号来描绘他，或者用一个比喻来创造他。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [əʊn]

And	all	this	,	not	for	an	Elizabethan	public	,	but	for	the	students	'	own
和	全部	这	,	不是	为了	一个	伊丽莎白时代	民众	,	但	为了	这	学生	-	自己的

['pʌblɪk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,

public	here	and	now	,
民众	这里	和	现在	,

这一切，并非为了伊丽莎白时代的公众，而是为了此时此地的学生们自己的公众。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] , [nɒt] ['bækwəd] .

looking	forward	,	not	backward	.
寻找	向前	,	不是	落后	.

向前看，而不是向后看。

['despərət] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['gælvənaɪz] ['lɪtərəri] ['kɔːsɪz] [baɪ] ['lektʃəz] [ɒn] ['mɒd(ə)n]

Desperate	efforts	have	been	made	to	galvanize	literary	courses	by	lectures	on	modern
绝望的	努力	有	到过	制成	到	镀锌	文学	课程	经过	讲座	在	现代的

['nɒv(ə)lz] ,

novels	,
小说	,

人们曾竭尽全力通过举办现代小说讲座来激发文学课程的活力，

['kʌrənt] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['deɪli] ['peɪpəz] .

current	magazines	and	daily	papers	.
当前的	杂志	和	日常的	文件	.

最新杂志和日报。

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [fækt][ɪz] [ðæt] [məʊst]['riːs(ə)nt] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

The	lamentable	fact	is	that	most	recent	products	are	not	literature	;
这	令人惋惜的	事实	是	那	最多	最近的	产品	是	不是	文学	;

令人遗憾的是，大多数最新产品都不是文学作品；

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn][ðem; ðəm] [ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] ,

that	if	there	is	in	them	art	,	it	has	not	been	made	available	for	students	,
那	如果	那里	是	在	他们	艺术	,	它	有	不是	到过	制成	可用的	为了	学生	,

即使其中蕴含艺术价值，学生们也无法接触到它。

[æz; əz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['klæsɪks] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm]

as	the	art	of	literary	classics	has	been	made	available	by	centuries	of	criticism
作为	这	艺术	的	文学	经典	有	到过	制成	可用的	经过	几个世纪	的	批评

, [ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪnəli] ,

,	and	that	,	finally	,
,	和	那	,	最后	,

几个世纪以来，文学经典的艺术通过批评得以传播，最终，

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ]

the	contents	of	contemporary	writings	are	so	easy	of	access	and	so	inviting
这	内容	的	当代的	著作	是	所以	简单的	的	使用权	和	所以	邀请

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [ænd; ənd] [jet] ['ɒf(ə)n][səʊ] [ɪ'femərəl] ,

to	the	reader	and	yet	often	so	ephemeral	,
到	这	读者	和	然而	经常	所以	短暂的	,

当代文学作品的内容易于获取，对读者极具吸引力，然而往往又如此短暂。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [fɔːm] [ɪz] [nɪ'glektɪd] .

that	the	artistic	form	is	neglected	.
那	这	艺术	形式	是	被忽视的	.

艺术形式被忽视了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [-]

There	is	no	contemporary	history	,	[	62	]
那里	是	不	当代的	历史	,	[	-	]

没有当代史[62]

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['krɪtɪsɪzəm] .

neither	is	there	contemporary	criticism	.
两者都不	是	那里	当代的	批评	.

也没有任何当代批评意见。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [laɪk] [ɔːl] [ɑːt] ,

Literature	,	like	all	art	,
文学	,	喜欢	全部	艺术	,

文学，就像所有艺术一样，

[mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]

must	pass	beyond	the	prejudices	and	passions	of	the	day	to	be	known
必须	经过	超过	这	偏见	和	激情	的	这	天	到	是	已知

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][ɑːt][æt; ət][ɔːl] .

and	appreciated	as	art	at	all	.
和	感谢	作为	艺术	在	全部	.

必须超越当时的偏见和激情，才能被人们认识和欣赏为艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stjʊdnts]

It	is	for	the	enlightened	teacher	of	literature	to	make	the	students
它	是	为了	这	开明	老师	的	文学	到	制作	这	学生

[ɪm'bɒdi] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːt][məʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

embody	their	own	experience	in	the	finest	art	molds	of	the	past	,
体现	他们的	自己的	经验	在	这	最好的	艺术	模具	的	这	过去的	,

一位有远见的文学教师应该引导学生将自身的经验融入到过去最优秀的艺术作品中。

[nɒt] [dɪ'stræktɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət]['həʊldɪŋ] [ʌp]

not	distracting	them	by	the	multiplicity	of	modern	literature	,	but	holding	up
不是	分散注意力	他们	经过	这	多重性	的	现代的	文学	,	但	保持	向上

[ðə; ði] [aɪ'diəl] , [laɪk] ['tɔːrtʃɪz] ,

the	ideals	,	like	torches	,
这	理想	,	喜欢	火炬	,

不要用现代文学的多样性分散他们的注意力，而是像火炬一样高举理想。

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [pɑːðz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [laɪk] ['ekspɜːt] [gaɪdz] ,

to	light	the	paths	before	them	and	,	like	expert	guides	,
到	光	这	路径	前	他们	和	,	喜欢	专家	指南	,

照亮他们面前的道路，并且像专业的向导一样，

[tuː; tə] [dəˈrekt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [steps] [ɒv; əv] [bɪˈgɪnəz] [tuː; tə] [njuː] [gəʊlz] .

to	direct	the	trembling	steps	of	beginners	to	new	goals	.
到	直接的	这	发抖	步骤	的	初学者	到	新的	目标	.

引导初学者颤抖的步伐迈向新的目标。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

Literature	is	not	the	study	of	words	.
文学	是	不是	这	学习	的	字	.

文学不是研究文字的学科。

['græmə(r)] [ɔː(r)] [fɪˈlɒlədʒi] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

Grammar	or	philology	is	the	study	of	words	.
语法	或者	语言学	是	这	学习	的	字	.

语法或语言学是研究词语的学科。

['saɪəns] [ˌdiːˈhjuːmənaiz] ['evriθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪˈlɪmɪˌneɪts] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ɪˈkweɪʒ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əbˈdʒektɪv] ,

Science	dehumanizes	everything	;	it	eliminates	the	personal	equation	;	it	is	objective	,
科学	非人化	一切	;	它	消除	这	个人的	方程	;	它	是	客观的	,

[ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] , [ɪmˈpɜːsənl] ,

unimpassioned	,	impersonal	,
冷漠的	,	不具个人色彩	,

科学使一切都非人性化；它消除了个人因素；它是客观的、冷漠的、非个人化的。

[səˈbɔːdɪneɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɔːz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] .

subordinating	everything	to	laws	and	principles	.
从属关系	一切	到	法律	和	原则	.

一切皆服从于法律和原则。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪn] ['evri] [rɪˈspekt] .

Literature	is	the	opposite	in	every	respect	.
文学	是	这	对面的	在	每一个	尊重	.

文学在各个方面都恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪmˈbɒdid] [hjuːˈmænəti] .

It	is	embodied	humanity	.
它	是	具身化的	人类	.

它是人性的化身。

['saɪəns] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [mænz] [ɑːpəˈreɪʃnz] ; ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪnˈʃrain] [ɔːl] ; [nɒt] [truːθ]

Science	contains	some	of	man's	operations	;	literature	enshrines	all	;	not	truth
科学	包含	一些	的	男人的	运营	;	文学	圣殿	全部	;	不是	真相

[əˈləʊn] ,

alone	,
独自的	,

科学包含了人类的部分活动；文学囊括了全部活动；而不仅仅是真理。

[bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] ; [nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [klɪə(r)] [aɪˈdɪə] , [ðə; ði] ['ækjərət]

but	good	and	beauty	as	well	;	not	simply	the	clear	idea	,	the	accurate
但	好的	和	美丽	作为	出色地	;	不是	简单地	这	清除	主意	,	这	准确的

['steɪtmənt] , [ðə; ði] [kəˈrekt] [kənˈkluːʒn] ,

statement	,	the	correct	conclusion	,
陈述	,	这	正确的	结论	,

但同时也包含善与美；不仅仅是清晰的思想、准确的陈述、正确的结论，

[ðə; ði] [kən'sɪstənt] ['ri:zənɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

the	consistent	reasoning	,	but	also	the	myriad	visions	of	the	imagination	,	the
这	持续的	推理	,	但	还	这	无数	愿景	的	这	想像力	,	这

['sʌt(ə)l] [ə'nælədʒiz] , [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [krɪ'eʃən] ,

subtle	analogies	,	the	suggestive	creations	,
微妙的	类比	,	这	暗示性的	作品	,

前后一致的推理，以及丰富的想象力、巧妙的类比和富有启发性的创作，

['hɔ:ntɪŋ] [bj'u:tɪz] [ænd; ənd][aɪ'dɪəlaɪzd] [gʊd] .

haunting	beauties	and	idealized	good	.
令人难忘	美女	和	理想化的	好的	.

令人难忘的美和理想化的美好。

[səʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['æktjueit, -tʃu-] ['evri] ['pʊə(r)][ɒv; əv][mæn] ['weðə(r)] [ðæt] ['pʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]

So	literature	actuates	every	power	of	man	whether	that	power	is	a
所以	文学	启动	每一个	力量	的	男人	无论	那	力量	是	一个

[kən'stɪtʃuənt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mænz] [səʊl] [ɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɒdɪli] ['pʊə(r)] [hu:z] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ri'ækʃn]

constituent	part	of	man's	soul	or	is	a	bodily	power	whose	operation	by	reaction
组分	部分	的	男人的	灵魂	或者	是	一个	身体上的	力量	谁	手术	经过	反应

['tə:mineit] [ɪn] [mænz] [səʊl] .

terminates	in	man's	soul	.
终止	在	男人的	灵魂	.

因此，文学能够激发人类的每一种力量，无论这种力量是人类灵魂的组成部分，还是通过反作用力最终作用于人类灵魂的身体力量。

[æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hju:'mænəti][kæn; kən][bi:; bi]

As	literature	is	therefore	the	whole	man	,	so	far	as	humanity	can	be
作为	文学	是	所以	这	所有的	男人	,	所以	远的	作为	人类	能	是

[pʊt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

put	in	language	,
放	在	语言	,

因此，文学就是完整的人，它能将人性用语言表达出来。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪts] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][ɪts] [-]

the	understanding	of	literature	,	its	appreciation	and	most	of	all	its	[	63	]
这	理解	的	文学	,	它是	欣赏	和	最多	的	全部	它是	[	-	]

对文学的理解、欣赏以及最重要的[63]

[kri'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] ['ɒpəreɪt] , [ɪf] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [tɔ:t]

creation	will	make	every	power	of	the	student	operate	,	if	literature	is	taught
创建	将要	制作	每一个	力量	的	这	学生	操作	,	如果	文学	是	教授

[æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

as	literature	.
作为	文学	.

如果把文学当作文学来教授，创作就能激发学生的每一项潜能。

[sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ;

Such	results	will	not	come	automatically	;
这样的	结果	将要	不是	来	自动地	;

这样的结果不会自动到来；

[ðeɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [baɪ] [tru:] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [kri:'eɪts] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ðə; ði]

they	come	when	the	teacher	by	true	appreciation	creates	again	before	the	student	the
他们	来	什么时候	这	老师	经过	真的	欣赏	创建	再次	前	这	学生	这

['lɪtərəri] ['mɑ:stəpi:s] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [straɪvz] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s] [ɪn]

literary	masterpiece	and	when	the	student	strives	to	rival	the	masterpiece	in
文学	杰作	和	什么时候	这	学生	努力	到	竞争对手	这	杰作	在

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔ:nɪŋ] [hju:'mænəti] .

the	expression	of	his	own	experience	and	of	his	own	dawning	humanity	.
这	表达	的	他的	自己的	经验	和	的	他的	自己的	黎明	人类	.

当老师以真正的欣赏之心，在学生面前重现文学杰作，而学生努力用自己的经验和自己萌芽的人性来表达，以期与杰作相媲美时，这种现象就出现了。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪndz] [θɪŋk] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Literature	is	looking	forward	when	it	is	making	minds	think	and	imaginations
文学	是	寻找	向前	什么时候	它	是	制作	思想	思考	和	想象力

[ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [teɪsts] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [θrɪl] .

imagine	and	reasons	reason	and	tastes	taste	and	emotions	thrill	.
想象	和	原因	原因	和	口味	品尝	和	情绪	刺激	.

文学的真谛在于激发人们的思考，启迪人们的想象，使人们理性思考，使人们品味美食，使人们感受情感的悸动。

[tiːtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][æn; ən][ɑːt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Teach	literature	as	an	art	,	which	it	is	;	not	as	a	science	,	which	it	is
教	文学	作为	一个	艺术	,	哪个	它	是	;	不是	作为	一个	科学	,	哪个	它	是

[nɒt] . [-]

not	.	[	64	]
不是	.	[	-	]

文学应该作为艺术来教授，因为它是艺术；而不是作为科学来教授，因为它不是科学。[64]

[eks]

X
X

X

['juːnɪfaɪɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

UNIFYING	EDUCATION	THROUGH	LITERATURE
统一	教育	通过	文学

通过文学统一教育

['juːnəti][ɪz][məʊst]['juːsf(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdiz] .

Unity	is	most	useful	,	if	not	essential	,	to	a	satisfactory	course	of	studies	.
统一	是	最多	有用	,	如果	不是	基本的	,	到	一个	令人满意的	课程	的	研究	.

团结对于令人满意的学习过程来说至关重要，甚至可以说是必不可少。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ðɪs] ['juːnəti][ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæz; həz]

In	the	university	this	unity	is	effected	by	the	profession	which	the	student	has
在	这	大学	这	统一	是	受影响	经过	这	职业	哪个	这	学生	有

['tʃəʊzn] .

chosen	.
选定	.

在大学里，这种团结是通过学生选择的专业来实现的。

[hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [lɔː] , ['medsn; 'medɪsn] , ['saɪəns] ,

His	field	of	concentration	in	art	,	literature	,	law	,	medicine	,	science	,
他的	场地	的	专注	在	艺术	,	文学	,	法律	,	药品	,	科学	,

他的研究领域涵盖艺术、文学、法律、医学和科学。

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'vɪnəti] [dɪk'teɪts] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːnɪst] [tʃɔɪs]

engineering	or	divinity	dictates	to	him	his	subjects	,	and	his	own	earnest	choice
工程	或者	神	规定	到	他	他的	主题	,	和	他的	自己的	认真	选择

,

,
,

工程学或神学决定了他的研究领域，以及他自己真诚的选择。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [prɪ'skrɪpʃən] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] , [ɪn'ʃuə] ['juːnəti][ænd; ənd] ['θʌrənəs] [ɪn]

together	with	prescriptions	and	examinations	,	insures	unity	and	thoroughness	in
一起	和	处方	和	考试	,	保险	统一	和	彻底性	在

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['kɔːsɪz] .

concentration	courses	.
专注	课程	.

配合处方和考试，确保集中课程的统一性和彻底性。

['lektʃərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prə'fesər] [ɒv; əv]

Lecturing	is	the	predominant	method	of	the	university	because	professors	of
讲课	是	这	主要的	方法	的	这	大学	因为	教授们	的

['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['njuːmərəs] .

higher	branches	are	few	and	students	are	comparatively	numerous	.
更高	分支	是	很少	和	学生	是	比较	很多的	.

由于高等专业的教授人数较少，而学生人数相对众多，因此讲授是该大学的主要教学方法。

['lektʃərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Lecturing	is	the	weakest	and	most	ineffective	of	all	means	of	education	,
讲课	是	这	最弱	和	最多	无效	的	全部	方法	的	教育	,

讲授是所有教育方式中最弱、最无效的。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][juːnɪ'vɜːsəti]

and	is	only	saved	from	complete	failure	by	the	serious	purposes	of	university
和	是	仅有的	已保存	从	完全的	失败	经过	这	严肃的	目的	的	大学

['stjʊdnts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd] [igˌzæmi'neiʃənz] .

students	and	much	more	by	the	sanction	of	repetitions	and	examinations	.
学生	和	很多	更多的	经过	这	制裁	的	重复	和	考试	.

只有靠大学生的认真态度，以及重修和考试的制度，才能避免彻底失败。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ɪ'lɛktɪvɪzəm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['juːnɪfaɪɪŋ]

In	the	colleges	,	however	,	with	the	advent	of	electivism	there	was	no	unifying
在	这	大学	,	然而	,	和	这	来临	的	选举主义	那里	曾是	不	统一

[bɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdiz] .

bond	to	the	studies	.
纽带	到	这	研究	.

然而，在大学里，随着选修课制度的出现，各学科之间失去了统一的联系。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['meθədz] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['lektʃəz] [prɪ'veɪld] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

University	methods	of	studies	and	lectures	prevailed	where	there	were	no
大学	方法	的	研究	和	讲座	最终获胜	在哪里	那里	是	不

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

university	conditions	.
大学	状况	.

在没有大学条件的地方，仍然沿用大学的学习和授课方式。

[ˌθʌrə'gəʊɪŋ] [-]

Thoroughgoing	[	65	]
彻底的	[	-	]

彻底的[65]

- , [laɪk]['dɑːktər; draɪv] . ['eliət] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz]

electivists	,	like	Dr	.	Eliot	,	admitted	that	the	purpose	of	the	college	was
-	,	喜欢	博士	.	艾略特	,	承认	那	这	目的	的	这	大学	曾是

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['kʌltʃə(r)] ,

a	general	education	or	culture	,
一个	一般的	教育	或者	文化	,

像艾略特博士这样的选修课学者承认，学院的目的是进行通识教育或文化熏陶。

[bʌt; bət][held] [ðæt] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['stʌdi] [kʊd; kəd] [gɪv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] .

but	held	that	any	and	every	study	could	give	such	general	training	.
但	握住	那	任何	和	每一个	学习	可以	给	这样的	一般的	训练	.

但他认为任何学习都可以提供这种通用的训练。

['prezɪdənt] ['ləʊəl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɛliəts] [sək'sesə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt]['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['keɪɒs]

President	Lowell	,	Dr	.	Eliot's	successor	,	began	to	put	order	into	the	chaos
总统	洛厄尔	,	博士	.	艾略特的	接班人	,	开始	到	放	命令	进入	这	混乱

[ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪ'lɛktɪvɪzəm] .

of	extreme	electivism	.
的	极端	选举主义	.

洛厄尔总统是埃利奥特博士的继任者，他开始整顿极端选举主义造成的混乱局面。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['fiːldz] [bɪld] [ʌp] ['ekspɜːt] ['æθliːts] [baɪ][ə; eɪ]['rɪdʒɪdli]

He	saw	his	coaches	on	the	athletic	fields	build	up	expert	athletes	by	a	rigidly
他	锯	他的	教练	在	这	运动	字段	建造	向上	专家	运动员	经过	一个	严格地

[prɪ'skraɪbd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

prescribed	course	of	training	,
规定	课程	的	训练	,

他亲眼目睹教练们在运动场上通过严格规定的训练计划培养出优秀的运动员。

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,

and	proclaimed	the	analogy	between	body	and	mind	,
和	宣布	这	类比	之间	身体	和	头脑	,

并宣称身心之间存在类比关系，

[æn; ən][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['kəʊdʒənt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi]

an	analogy	which	would	have	been	all	the	more	cogent	had	his	philosophy
一个	类比	哪个	会	有	到过	全部	这	更多的	令人信服的	有	他的	哲学

[biːn] [məˌtɪərɪə'lɪstɪk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['eliət] .

been	materialistic	like	that	of	Dr	.	Eliot	.
到过	物质主义	喜欢	那	的	博士	.	艾略特	.

如果他的哲学思想像艾略特博士那样是唯物主义的，那么这个类比将会更加令人信服。

[ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪz][ðə; ði]

The	prescribed	examination	in	one	department	at	the	end	of	four	years	is	the
这	规定	考试	在	一	部门	在	这	结尾	的	四	年	是	这

['leɪtɪst] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [tə'wɔːd] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd]['juːnəti] .

latest	advance	of	Harvard	toward	definiteness	and	unity	.
最新的	进步	的	哈佛大学	朝向	确定性	和	统一	.

哈佛大学在四年学习结束后，采用某一系规定的考试制度，这是哈佛大学在追求明确性和统一性方面取得的最新进展。

[ɔːl] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tʊk] [ʌp] [ɪ'lɛktɪvɪzəm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

All	colleges	in	America	took	up	electivism	to	some	extent	,
全部	大学	在	美国	采取	向上	选举主义	到	一些	程度	,

美国所有大学都在一定程度上采用了选修课制度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [weə(r)] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [prɪ'skraɪbd] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðeə(r)]['kætəlɒgz][ðə; ði]

and	even	where	studies	were	still	prescribed	they	adopted	in	their	catalogs	the
和	甚至	在哪里	研究	是	仍然	规定	他们	已采用	在	他们的	产品目录	这

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪ'lɛktɪvɪzəm] .

language	and	methods	of	electivism	.
语言	和	方法	的	选举主义	.

即使在仍规定了学习内容的地方，他们的课程目录也采用了选修课的语言和方法。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['klɑːsɪz] , [bʌt; bət] ['evriweə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd]

No	longer	were	there	classes	,	but	everywhere	you	had	courses	and
不	更长	是	那里	课程	,	但	到处	你	有	课程	和

[dɪ'pɑːrtmənts] .

departments	.
部门	.

教室已经不复存在，取而代之的是各种课程和院系。

[wʌn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biː] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːkwəl]

One	effect	of	this	system	has	been	to	make	coördinate	and	of	equal
一	影响	的	这	系统	有	到过	到	制作	协调	和	的	平等的

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [sə'bɔːdɪnət] .

importance	many	subjects	which	had	formerly	been	subordinate	.
重要性	许多	主题	哪个	有	以前	到过	下属	.

该制度的一个效果是使许多以前处于从属地位的学科变得协调一致且同等重要。

['kɑːlɪdʒz] [huːz] ['meɪdʒə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] [fiːld] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Colleges	whose	major	subject	,	or	field	of	concentration	,	had	been	language	,
大学	谁	主要的	主题	,	或者	场地	的	专注	,	有	到过	语言	,

[wɪð] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] [sə'bɔːdɪnət] ,

with	other	subjects	subordinate	,
和	其他	主题	下属	,

以语言为主要学科或研究方向，其他学科为辅的学院

[naʊ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['evri] [fiːld] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]

now	tended	to	make	every	subject	a	major	and	every	field	a	field	of
现在	倾向于	到	制作	每一个	主题	一个	主要的	和	每一个	场地	一个	场地	的

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

现在倾向于将每个科目都作为主修科目，将每个领域都作为研究方向。

[ðə; ði] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə][ɪm'peə(r)]['juːnəti][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ]

The	departmental	system	has	helped	to	impair	unity	of	education	by	disturbing
这	部门	系统	有	帮助	到	妨害	统一	的	教育	经过	令人不安

[ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] .

the	hierarchy	of	studies	and	by	removing	all	subordination	.
这	等级制度	的	研究	和	经过	移除	全部	从属关系	.

系科制扰乱了学科等级制度，消除了所有从属关系，从而损害了教育的统一性。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['evriθɪŋ] .

It	does	not	appear	to	be	feasible	to	concentrate	on	everything	.
它	做	不是	出现	到	是	可行的	到	集中	在	一切	.

似乎不可能面面俱到。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['kɑːlɪdʒz] [-]

In	some	cases	colleges	[	66	]
在	一些	案例	大学	[	-	]

在某些情况下，学院[66]

[siːm] [ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - ['treɪnɪŋ] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

seem	about	to	give	up	the	general	-	training	idea	and	are	tending	to	make
似乎	关于	到	给	向上	这	一般的	-	训练	主意	和	是	倾向于	到	制作

[ðeə(r)] [həʊl] [kɔːs] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,

their	whole	course	subservient	to	a	profession	,
他们的	所有的	课程	顺从的	到	一个	职业	,

他们似乎要放弃通识培训的理念，转而使整个课程服务于某个职业。

[ə'blaɪdʒɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['priː] - ['medɪk(ə)l] [kɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l]

obliging	every	one	to	take	a	pre	-	medical	course	because	the	American	Medical
乐于助人	每一个	一	到	拿	一个	预	-	医疗的	课程	因为	这	美国人	医疗的

[ˌəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['maɪti] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] .

Association	is	mighty	and	medical	schools	are	very	exacting	.
协会	是	强大的	和	医疗的	学校	是	非常	严格	.

由于美国医学协会势力强大，医学院要求非常严格，因此强制每个人都必须参加医学预科课程。

['fɔːməli] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [meɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

Formerly	high	schools	and	colleges	made	language	or	self	-	expression	the	field	of
以前	高的	学校	和	大学	制成	语言	或者	自己	-	表达	这	场地	的

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

concentration	,	and	other	subjects	,
专注	,	和	其他	主题	,

过去，高中和大学通常将语言或自我表达作为重点领域，而其他科目则不然。

[laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌmæθə'mætɪks] , ['saɪəns] , [wɜː(r); wə(r)] [kept] [sə'bɔːdɪnət] .

like	history	,	mathematics	,	sciences	,	were	kept	subordinate	.
喜欢	历史	,	数学	,	科学	,	是	保留	下属	.

像历史、数学、科学等学科都被置于从属地位。

['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd] [ðen] [wʌn] ['pɜːpəs] , [wɪtʃ] ['juːnɪfaɪd][ɔːl][ðeə(r)] ['stʌdiz] ,

College	and	high	school	had	then	one	purpose	,	which	unified	all	their	studies	,
大学	和	高的	学校	有	然后	一	目的	,	哪个	统一	全部	他们的	研究	,

当时的大学和高中只有一个目标，那就是将所有课程统一起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] ['juːnɪfaɪd] ['lektʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — [ðæt] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

as	a	profession	unified	lectures	in	the	university	—	that	purpose	was	the
作为	一个	职业	统一	讲座	在	这	大学	—	那	目的	曾是	这

['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

mastery	of	the	art	of	expression	.
精通	的	这	艺术	的	表达	.

大学里的专业讲座旨在统一教学——其目的是为了掌握表达的艺术。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌliː'seɪz] , [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][dʒɪm'neɪzɪə] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [ðə; ðɪ]['dʒezjuɪt]

The	French	lycées	,	the	German	gymnasia	,	the	English	public	schools	,	the	Jesuit
这	法语	高中	,	这	德语	体育馆	,	这	英语	民众	学校	,	这	耶稣会

['reɪʃiəʊ][ˌstuːdi'ɔːrəm] ,

Ratio	Studiorum	,
比率	书房	,

法国的高中、德国的文理中学、英国的公立学校、耶稣会的预科学校

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['stjʊdnts] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

prepared	for	the	university	by	making	students	masters	of	writing	and
准备	为了	这	大学	经过	制作	学生	大师	的	写作	和

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

通过培养学生的写作和口语能力，为他们进入大学做好准备。

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd] ['spiːkə(r)] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] [kʊd; kəd] [wɜːk]

The	writer	and	speaker	could	express	himself	;	his	intellectual	faculties	could	work
这	作家	和	扬声器	可以	表达	他自己	;	他的	知识分子	学院	可以	工作

['prɒpəli] ,

properly	,
适当地	,

这位作家兼演说家能够表达自己；他的智力机能能够正常运作。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm]

and	therefore	they	had	received	a	general	training	which	prepared	them
和	所以	他们	有	已收到	一个	一般的	训练	哪个	准备	他们

[fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] .

for	professional	work	of	a	special	kind	.
为了	专业的	工作	的	一个	特别的	种类	.

因此，他们接受过全面的训练，为他们从事特殊类型的专业工作做好了准备。

[ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɑːsɪz] .

The	field	of	concentration	was	shown	in	the	names	of	the	classes	.
这	场地	的	专注	曾是	所示	在	这	姓名	的	这	课程	.

研究方向从课程名称中可以看出。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [nɒt][ɒv; əv]['lætɪn] , [griːk] , ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['græmə(r)] ,

The	teachers	were	teachers	,	not	of	Latin	,	Greek	,	English	,	but	of	grammar	,
这	教师	是	教师	,	不是	的	拉丁	,	希腊语	,	英语	,	但	的	语法	,

[ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɒv; əv] ['ɒrətri] ,

of	poetry	,	of	oratory	,
的	诗	,	的	演说	,

这些老师教授的不是拉丁语、希腊语、英语，而是语法、诗歌和演说。

[ɒv; əv][klɪə(r)] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['fɔːsfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	clear	,	interesting	,	forceful	expression	.
的	清除	,	有趣的	,	有力	表达	.

表达清晰、有趣、有力。

[ðə; ði] [ˌdiːpɑːtˈment(ə)l] [ˈsɪstəm] [diˈstrɔi] [ðɪs] [faɪn] [ˈjuːnəti][ɔː(r)] [ˈrendəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv]

The	departmental	system	destroys	this	fine	unity	or	renders	it	very	difficult	of
这	部门	系统	摧毁	这	美好的	统一	或者	渲染	它	非常	难的	的

[əˈteɪnmənt] .

attainment	.
素养	.

部门制度破坏了这种良好的统一性，或者使之很难实现。

[ðə; ði] [ˌdiːpɑːtˈment(ə)l] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [pəˈhæps] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [hæv; həv]

The	departmental	system	has	been	perhaps	the	chief	reason	why	the	classics	have
这	部门	系统	有	到过	也许	这	首席	原因	为什么	这	经典	有

[biːn] [tɔːt] [æz; əz] [miːnz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [ˈsaɪəns] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]

been	taught	as	means	towards	the	acquisition	of	various	sciences	rather	than
到过	教授	作为	方法	向	这	获得	的	各种各样的	科学	相当	比

[æz; əz] [-]

as	[	67	]
作为	[	-	]

系科制度或许是古典学被当作获取各种科学的手段而不是作为[67]的主要原因。

[ɪgˌzemplɪfiˈkeiʃən] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ɑːt] .

exemplifications	of	literary	art	.
举例说明	的	文学	艺术	.

文学艺术的范例。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][æz; əz] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['klæsɪks]

It	is	as	literature	and	as	models	of	perfect	expression	that	the	classics
它	是	作为	文学	和	作为	模型	的	完美的	表达	那	这	经典

[hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [səˈvaivd] ;

have	hitherto	survived	;
有	迄今为止	幸存下来	;

古典作品之所以能流传至今，正是因为它们是文学作品，是完美表达的典范；

[æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

as	literature	and	models	of	expression	they	were	taught	in	the	days
作为	文学	和	模型	的	表达	他们	是	教授	在	这	天

[prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːrtmənts] .

preceding	the	university	system	of	departments	.
前	这	大学	系统	的	部门	.

在大学院系制度出现之前，它们被当作文学作品和表达范例来教授。

['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] , [ɒv; əv] ['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [spiːtʃ] -

Cicero	was	a	model	of	letter	-	writing	,	of	essay	-	writing	,	of	speech	-
西塞罗	曾是	一个	模型	的	信	-	写作	,	的	散文	-	写作	,	的	演讲	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

西塞罗是书信写作、散文写作和演说的典范。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]

He	was	chosen	with	a	view	to	composition	;	he	was	graded	with	a	view
他	曾是	选定	和	一个	看法	到	作品	;	他	曾是	已评分	和	一个	看法

[tuː; tə] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

to	composition	.
到	作品	.

他因作曲能力而被选中；他因作曲能力而被评分。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtmənt] ['tiːtʃə(r)] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['juːnəti][ɒv; əv] ['sɪstəm] ,

How	can	a	department	teacher	preserve	the	former	unity	of	system	,
如何	能	一个	部门	老师	保存	这	以前的	统一	的	系统	,

系里的老师如何才能保持原有体系的统一性?

[weə(r)] [ɔ:l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] ['stʌdid] [wɪð] [wʌn] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['pɜ:pəs] , [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

where	all	literature	was	studied	with	one	dominating	purpose	,	self	-	expression	?
在哪里	全部	文学	曾是	研究	和	一	占据主导地位	目的	,	自己	-	表达	?

当时所有文学研究都围绕着一个主要目的：自我表达?

[ɪf] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [ɪz] ['retərɪk] [ɔ:(r)] [ˌprə'tɒrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

If	the	grade	of	the	class	is	rhetoric	or	oratorical	expression	,
如果	这	年级	的	这	班级	是	修辞	或者	演说	表达	,

如果这门课的成绩是修辞学或演讲技巧，

[wɪl] [i:tʃ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ti:tʃ] [ɪts] [əʊn] ['ɔ:θəz] , [gri:k] , ['lætɪn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

will	each	department	teach	its	own	authors	,	Greek	,	Latin	and	English	,
将要	每个	部门	教	它是	自己的	作者	,	希腊语	,	拉丁	和	英语	,

每个系都会教授本系自己的作家作品，并采用希腊语、拉丁语和英语授课吗?

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [pɹ'i:sɛpts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:də(r)] ,

following	the	same	rhetorical	precepts	in	the	same	order	,
下列的	这	相同的	修辞	戒律	在	这	相同的	命令	,

遵循相同的修辞原则和顺序，

[ɔ:(r)] [wɪl] [i:tʃ] [dɪ'pɑ:tmənt] ['fɒləʊ] [ɪts] [əʊn] [ˌtɜ:mɪ'nɒlədʒi] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn] ['ɔ:də(r)] , [ɔ:(r)] [wɪl] ,

or	will	each	department	follow	its	own	terminology	and	its	own	order	,	or	will	,
或者	将要	每个	部门	跟随	它是	自己的	术语	和	它是	自己的	命令	,	或者	将要	,

或者每个部门都会遵循自己的术语和顺序，或者会

[æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['retərɪk] [bi:; bi] ['religeit] [tu:; tə]

as	has	happened	everywhere	,	the	teaching	of	rhetoric	be	relegated	to
作为	有	发生	到处	,	这	教学	的	修辞	是	降级	到

['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['seprət] [prə'fesə(r)] ,

English	or	to	a	separate	professor	,
英语	或者	到	一个	分离	教授	,

正如其他地方发生的那样，修辞学的教学被降级到英语系或由单独的教授负责。

['li:vɪŋ] ['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd] [dɪ'mɒsθəˌni:z] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [æz; əz] [grə'mætɪkl] ['dɒkjumənts] [ɔ:(r)]

leaving	Cicero	and	Demosthenes	to	be	taught	as	grammatical	documents	or
离开	西塞罗	和	德摩斯梯尼	到	是	教授	作为	语法	文件	或者

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɔ:(r)][æz; əz]['li:g(ə)l] ['dɒkjumənts] ,

historical	documents	or	as	legal	documents	,
历史	文件	或者	作为	合法的	文件	,

让西塞罗和德摩斯梯尼的著作被当作语法文献、历史文献或法律文献来教授吧。

[nɒt] [æz; əz] ['spi:tʃɪz] , [nɒt] [æz; əz] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ˌprə'tɒrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

not	as	speeches	,	not	as	models	of	oratorical	expression	?
不是	作为	演讲	,	不是	作为	模型	的	演说	表达	?

不是作为演讲，也不是作为雄辩表达的范例?

[wɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['lætɪn] [ti:tʃ] ['vɜ:dʒɪl][æz; əz]['epɪk]['pəʊətri] ,

Will	the	professor	of	Latin	teach	Virgil	as	epic	poetry	,
将要	这	教授	的	拉丁	教	维吉尔	作为	史诗	诗	,

这位拉丁语教授会把维吉尔的作品当作史诗来教授吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [gri:k] [ti:tʃ] ['həʊmə(r)][æz; əz]['epɪk]['pəʊətri] ,

and	the	professor	of	Greek	teach	Homer	as	epic	poetry	,
和	这	教授	的	希腊语	教	荷马	作为	史诗	诗	,

而希腊语教授则将荷马史诗作为教学内容来讲解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ti:tʃ] ['mɪlt(ə)n][æz; əz]['epɪk]['pəʊətri] ,

and	the	professor	of	English	teach	Milton	as	epic	poetry	,
和	这	教授	的	英语	教	米尔顿	作为	史诗	诗	,

英语教授们把弥尔顿当作史诗来教授，

[ɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊətri][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] [dɪ'pɑːrtmənts]

or	will	the	teaching	of	poetry	be	avoided	by	the	Greek	and	Latin	departments
或者	将要	这	教学	的	诗	是	避免	经过	这	希腊语	和	拉丁	部门

[ɪn'taɪəli] ?

entirely	?
完全	?

或者希腊语和拉丁语系会完全避免教授诗歌吗?

['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [sə'vaɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrətəz] ; ['həʊmə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl]

Cicero	and	Demosthenes	survive	because	they	are	orators	;	Homer	and	Virgil
西塞罗	和	德摩斯梯尼	存活	因为	他们	是	演说家	;	荷马	和	维吉尔

[lɪv; laɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['epɪk]['poʊəts] ,

live	because	they	are	epic	poets	,
居住	因为	他们	是	史诗	诗人	,

西塞罗和德摩斯梯尼之所以流传后世，是因为他们是演说家；荷马和维吉尔之所以流传后世，是因为他们是史诗诗人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

but	the	[	68	]
但	这	[	-	]

但是[68]

[ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['sɪstəm] ['aɪðə(r)] [fə'gɛt] [ðæt] [fækt] [ɪn'taɪəli] [ɔː(r)][hæz; həz] [θriː] [prə'fesər] ['tiːtʃɪŋ]

departmental	system	either	forgets	that	fact	entirely	or	has	three	professors	teaching
部门	系统	任何一个	忘记了	那	事实	完全	或者	有	三	教授们	教学

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ɑːt] .

the	same	thing	with	confusion	in	the	order	and	in	the	rules	of	art	.
这	相同的	事物	和	困惑	在	这	命令	和	在	这	规则	的	艺术	.

系里的制度要么完全忘记了这一点，要么让三个教授教同样的内容，导致顺序和艺术规则混乱。

[ðə; ði] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'vaɪs] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

The	departmental	system	,	which	is	a	university	device	adapted	for	specialization	,
这	部门	系统	,	哪个	是	一个	大学	设备	改编	为了	专业化	,

[meɪks] ['juːnəti][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ,

makes	unity	of	education	extremely	difficult	,
制作	统一	的	教育	极其	难的	,

大学采用的系科制是一种为专业化而设立的制度，它使得教育的统一性变得极其困难。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aʊt] [ɒv; əv]['ɪtrətʃə(r); 'ɪtərətʃə][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	has	taken	all	the	interest	out	of	literature	by	teaching	it	as
和	有	已采取	全部	这	兴趣	出去	的	文学	经过	教学	它	作为

['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['ɪtrətʃə(r); 'ɪtərətʃə] !

everything	else	but	literature	!
一切	别的	但	文学	!

并且把文学当作其他任何东西来教，而不是当作文学来教，这完全剥夺了人们对文学的兴趣!

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz] ['tʃiːfli] ['sɪstəmətaɪzd]

Besides	,	as	art	is	the	power	of	doing	,	and	science	is	chiefly	systematized
除了	,	作为	艺术	是	这	力量	的	正在做	,	和	科学	是	主要	系统化的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

此外，艺术是行动的力量，而科学主要是系统化的信息，

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]

the	process	of	education	for	doing	will	be	different	from	the	process	of
这	过程	的	教育	为了	正在做	将要	是	不同的	从	这	过程	的

[ə'kwaɪərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

acquiring	information	.
收购	信息	.

实践型教育的过程与信息获取的过程有所不同。

[tuː] ['meni] [kʊks] [meɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɒθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] ,

Too	many	cooks	may	spoil	the	broth	because	cooking	is	an	art	,
也	许多	厨师	可能	剧透	这	肉汤	因为	烹饪	是	一个	艺术	,

厨师太多反而会把汤煮坏，因为烹饪是一门艺术。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] [saɪn] - [pəʊsts] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['trævələ] .

but	too	many	sign	-	posts	may	not	always	confuse	the	traveler	.
但	也	许多	符号	-	帖子	可能	不是	总是	迷惑	这	游客	.

但过多的路标未必会让旅行者感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['veəriəs] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	far	easier	to	divide	information	among	various	agents	and	impart	it
它	是	远的	更轻松	到	划分	信息	之中	各种各样的	代理人	和	传授	它

['piːsmiːl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæk(ə)ltɪz] [juːst] [ɪn][æn; ən] [ɑːt] [tuː; tə] ['dɪfrənt]

piecemeal	than	to	apportion	the	different	faculties	used	in	an	art	to	different
零散地	比	到	分摊	这	不同的	学院	用过的	在	一个	艺术	到	不同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɪl] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] [tə'geðə(r)] [hɑː'məʊniəsli] .

individuals	who	will	train	them	to	act	together	harmoniously	.
个人	WHO	将要	火车	他们	到	行为	一起	和谐地	.

将信息分配给不同的代理人并分阶段传授，远比将艺术中使用的不同能力分配给不同的人，并训练他们和谐地协同工作要容易得多。

['dɪfrənt] ['tiːtʃə(r)z] [meɪ] ['veri] [wel] [tiːtʃ] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

Different	teachers	may	very	well	teach	the	geography	of	different	countries	,
不同的	教师	可能	非常	出色地	教	这	地理	的	不同的	国家	,

不同的老师很可能会教授不同国家的地理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə][let][wʌn] ['tiːtʃə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]

but	it	would	not	be	feasible	to	let	one	teacher	have	the	right	hand	and
但	它	会	不是	是	可行的	到	让	一	老师	有	这	正确的	手	和

[ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [left] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][piˈænəʊ] - ['pleɪɪŋ] .

another	the	left	in	teaching	the	art	of	piano	-	playing	.
其他	这	左边	在	教学	这	艺术	的	钢琴	-	玩耍	.

但是，在教授钢琴演奏技巧时，让一位老师教右手，另一位老师教左手是不可行的。

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pærəmaʊnt] [ɪn] [ɑːt] ,

Omitting	the	effect	of	personality	,	which	is	paramount	in	art	,
省略	这	影响	的	性格	,	哪个	是	派拉蒙	在	艺术	,

忽略艺术中至关重要的个性因素的影响，

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənts] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]

as	the	history	of	all	religious	movements	shows	it	also	to	have	been	in
作为	这	历史	的	全部	宗教	移动	演出	它	还	到	有	到过	在

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['vɜːtʃuː] ,

the	formation	of	character	and	in	virtue	,
这	形成	的	特点	和	在	美德	,

所有宗教运动的历史都表明，它也参与了性格和美德的塑造。

[wʌn] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənts] ['kænɒt] [wel] [koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

one	cannot	fail	to	see	that	departments	cannot	well	coöperate	in	giving	the	formation
一	不能	失败	到	看	那	部门	不能	出色地	合作	在	给予	这	形成

[ɒv; əv] [ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

人们不难看出，各部门在艺术创作方面无法很好地合作。

[ɪn][fækt] , ['præktɪkli] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

In	fact	,	practically	the	art	of	composition	has	ceased	to	be	the	field	of
在	事实	,	几乎	这	艺术	的	作品	有	停止	到	是	这	场地	的

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [-]

concentration	[	69	]
专注	[	-	]

事实上，作曲艺术实际上已经不再是人们关注的领域[69]。

[ɪn] ['mɒd(ə)n] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] .

in	modern	high	schools	and	colleges	.
在	现代的	高的	学校	和	大学	.

在现代高中和大学中。

[ɔːl] ['lɪtərəˌtʃərz] , ['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['məʊstli] [æz; əz] ['saɪəns] .

All	literatures	,	even	English	,	are	taught	mostly	as	sciences	.
全部	文学	,	甚至	英语	,	是	教授	大多	作为	科学	.

所有文学作品，甚至包括英语文学，大多都作为科学来教授。

[ðə; ði]['əʊnli] ['həʊlsəm] [rɪ'ækʃn] [ɪn]['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv]

The	only	wholesome	reaction	in	modern	education	against	the	predominance	of
这	仅有的	健康	反应	在	现代的	教育	反对	这	优势	的

['saɪəns] [ɔː(r)] ['sɪstəmətaɪzd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [vəʊg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

science	or	systematized	information	is	found	in	the	present	vogue	for	psychological
科学	或者	系统化的	信息	是	成立	在	这	展示	时尚	为了	心理

[tests] .

tests	.
测试	.

现代教育中唯一对科学或系统化信息占据主导地位的有益反抗，就是目前流行的心理测试。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fesɪdli] [tests] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [nɒt][ɒv; əv][mɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

These	are	professedly	tests	of	power	,	not	of	mere	information	,
这些	是	公开地	测试	的	力量	,	不是	的	仅仅	信息	,

这些是公开宣称的权力测试，而不是单纯的信息测试。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] .

and	in	them	the	power	of	self	-	expression	through	language	is	preëminent	.
和	在	他们	这	力量	的	自己	-	表达	通过	语言	是	卓越的	.

在这些作品中，通过语言进行自我表达的力量是至关重要的。

[ɔːl] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

All	the	examinations	are	conditioned	by	the	necessary	medium	of	language	,
全部	这	考试	是	条件反射	经过	这	必要的	中等的	的	语言	,

所有考试均以规定的语言媒介为条件。

[ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tests] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

and	by	far	the	greater	number	of	tests	are	and	must	always	be
和	经过	远的	这	更大的	数字	的	测试	是	和	必须	总是	是

[tests] [ɪn] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

tests	in	linguistic	expression	.
测试	在	语言学	表达	.

而且绝大多数的测试都是语言表达测试，并且必须始终是语言表达测试。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [tests] [wɪn]['feɪvə(r)]

Language	is	the	only	practical	measure	of	intelligence	,	and	if	such	tests	win	favor
语言	是	这	仅有的	实际的	措施	的	智力	,	和	如果	这样的	测试	赢	偏爱

,

,

,

语言是衡量智力的唯一实用方法，如果这类测试受到青睐，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

they	may	result	in	establishing	once	more	the	art	of	expression	as	the	field	of
他们	可能	结果	在	建立	一次	更多的	这	艺术	的	表达	作为	这	场地	的

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['meɪdʒə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

concentration	or	major	subject	in	high	schools	and	colleges	which	give	a	general
专注	或者	主要的	主题	在	高的	学校	和	大学	哪个	给	一个	一般的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

它们可能会导致再次将表达艺术确立为高中和大学通识教育中的重点领域或主要科目。

['læŋgwɪdʒ] , [wen] [tɔːt] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːt] , ['edjuːkeit] [ðə; ði] [maɪnd] ,

Language	,	when	taught	as	an	art	,	educates	the	mind	,
语言	,	什么时候	教授	作为	一个	艺术	,	教育	这	头脑	,

语言若作为一门艺术来教授，便能启迪心智。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gærənti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪndz]

giving	it	the	powers	of	expression	which	are	the	guaranties	of	the	mind's
给予	它	这	权力	的	表达	哪个	是	这	保证	的	这	心灵的

['ædɪkwət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

adequate	education	.
足够的	教育	.

赋予它表达能力，而表达能力是心智得到充分教育的保证。

[prə'fesər] [bɪ'kʌm] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːt] , [nɒt] ['lektʃəəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

Professors	become	teachers	of	an	art	,	not	lecturers	in	a	science	.
教授们	变得	教师	的	一个	艺术	,	不是	讲师	在	一个	科学	.

教授们成为艺术的教师，而不是科学的讲师。

['pɜːfɪkt] ['juːnəti] [ɪz] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,

Perfect	unity	is	found	where	the	finest	models	of	self	-	expression	in	all	languages	,
完美的	统一	是	成立	在哪里	这	最好的	模型	的	自己	-	表达	在	全部	语言	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

especially	the	classical	languages	,
尤其	这	古典	语言	,

完美的统一体现在所有语言，尤其是古典语言中，最优秀的自我表达范例之中。

[ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rektɪd] [baɪ] [wʌn] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wʌnz]

are	directed	by	one	teacher	to	the	mastery	of	the	art	of	expression	in	one's
是	指导	经过	一	老师	到	这	精通	的	这	艺术	的	表达	在	一个人的

[əʊn] ['læŋgwɪdʒ] . [-]

own	language	.	[	70	]
自己的	语言	.	[	-	]

在一位老师的指导下，学生掌握用自己的语言表达的艺术。[70]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

THE	INTERESTING	TEACHER	OF	LITERATURE
这	有趣的	老师	的	文学

有趣的文学老师

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

The	nineteenth	century	was	a	century	of	science	.
这	第十九	世纪	曾是	一个	世纪	的	科学	.

十九世纪是科学的世纪。

[ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] ,

Its	atmosphere	was	surcharged	with	scientific	discoveries	and	scientific	theories	,
它是	气氛	曾是	附加费	和	科学	发现	和	科学	理论	,

这里充满了科学发现和科学理论的气息，

[ænd; ənd] ['reɪdieɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	radiated	a	scientific	influence	in	every	direction	.
和	辐射	一个	科学	影响	在	每一个	方向	.

并向各个方向散发出科学的影响。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [tuː] [ðæt] ['entəd]

Among	other	effects	of	that	all	-	pervading	spirit	we	may	mention	two	that	entered
之中	其他	效果	的	那	全部	-	普遍存在	精神	我们	可能	提到	二	那	进入

[ðə; ði] ['klɑːsruːm] [ænd; ənd] ['diːpli] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	classroom	and	deeply	modified	the	teaching	of	literature	.
这	课堂	和	深	修改的	这	教学	的	文学	.

在这种无处不在的精神所产生的诸多影响中，我们可以提及其中两项进入课堂并深刻改变了文学教学的影响。

['saɪəns] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɒŋkriːt] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [mə'kænɪkl] ['meθədz] ,

Science	insisted	on	concrete	results	and	tended	to	emphasize	mechanical	methods	,
科学	坚持	在	具体的	结果	和	倾向于	到	强调	机械的	方法	,

科学注重具体结果，倾向于强调机械方法。

[ɪn'hɑːnsɪŋ] ['sɪstəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

enhancing	system	at	the	expense	of	personality	.
增强	系统	在	这	费用	的	性格	.

以牺牲个性为代价来增强系统。

['sɪstəm] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

System	was	looked	upon	in	some	sense	as	automatic	.
系统	曾是	看起来	之上	在	一些	感觉	作为	自动的	.

该系统在某种意义上被视为自动化的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['waɪdspred] [dɪ'luːʒn] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [jet] ['fʊli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

Such	a	widespread	delusion	,	which	is	not	yet	fully	dissipated	,
这样的	一个	广泛	错觉	,	哪个	是	不是	然而	完全	消散	,

这种广泛存在的错觉，至今尚未完全消除。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

was	the	logical	outcome	of	the	mechanical	explanation	of	the	universe	.
曾是	这	逻辑	结果	的	这	机械的	解释	的	这	宇宙	.

这是对宇宙进行机械解释的必然结果。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'fleksəb(ə)l] [lɔːz] .

The	world	had	evolved	along	the	lines	of	inflexible	laws	.
这	世界	有	进化	沿着	这	线条	的	不灵活的	法律	.

世界的发展遵循着僵化的法则。

[mæn] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

Man	was	part	of	the	machine	,	and	though	the	mechanism	was	complicated
男人	曾是	部分	的	这	机器	,	和	尽管	这	机制	曾是	复杂的

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

in	his	case	,
在	他的	案件	,

人是机器的一部分，虽然就他而言，这套机制很复杂。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mekənɪzəm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

yet	it	was	nothing	but	mechanism	after	all	.
然而	它	曾是	没有什么	但	机制	后	全部	.

然而，它终究不过是一种机械装置。

[ɪf] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ,

If	system	could	run	the	universe	without	the	help	of	personality	,
如果	系统	可以	跑步	这	宇宙	没有	这	帮助	的	性格	,

如果系统无需人格的帮助就能运行宇宙，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [mæn] .

it	would	not	be	hard	for	it	to	run	the	little	universe	of	man	.
它	会	不是	是	难的	为了	它	到	跑步	这	小的	宇宙	的	男人	.

它要掌控人类这个小世界并非难事。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [həʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɑːsruːm] . [-]

The	same	reasoning	would	hold	in	a	classroom	.	[	71	]
这	相同的	推理	会	抓住	在	一个	课堂	.	[	-	]

同样的道理也适用于课堂。[71]

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [duː; də]

The	teacher	might	be	asked	to	touch	the	button	,	but	the	system	would	do
这	老师	可能	是	问	到	触碰	这	按钮	,	但	这	系统	会	做

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

老师可能会被要求按下按钮，但剩下的工作将由系统完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

It	would	not	seem	to	require	much	argumentation	to	show	the	fallacy	of	such
它	会	不是	似乎	到	要求	很多	论证	到	展示	这	谬论	的	这样的

[ə; eɪ] ['θɪəri] .

a	theory	.
一个	理论	.

似乎不需要太多论证就能证明这种理论的谬误。

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['həʊlli] [ˌɔːtə'mætɪk] ?

Do	we	not	all	know	that	nothing	in	this	world	is	wholly	automatic	?
做	我们	不是	全部	知道	那	没有什么	在	这	世界	是	完全	自动的	?

难道我们不都知道，世界上没有哪件事是完全自动的吗?

['məʊʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .

Motion	is	a	function	of	personality	.
运动	是	一个	功能	的	性格	.

动作是人格的一种表现。

[pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [ɪn] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [ðæt] [wʊd] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌpɜːsə'næləti] ,

Perpetual	motion	in	systems	and	organizations	,	that	would	dispense	with	personality	,
永久	运动	在	系统	和	组织	,	那	会	分配	和	性格	,

系统和组织中永动机的运作，将使人格变得多余。

[ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pəʊz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] .

is	just	as	absurd	as	the	same	proposal	in	the	physical	order	.
是	只是	作为	荒诞	作为	这	相同的	提议	在	这	身体的	命令	.

这与物理秩序中的相同提议一样荒谬。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪl] [rʌn] [ɒv; əv] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] .

Nothing	in	this	world	will	run	of	itself	without	personal	coöperation	.
没有什么	在	这	世界	将要	跑步	的	本身	没有	个人的	合作	.

如果没有个人的合作，世上任何事情都无法自行运转。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Somewhere	there	must	be	a	living	,	breathing	,	responsible	individual	.
某处	那里	必须	是	一个	活的	,	呼吸	,	负责任的	个人	.

某个地方一定存在一个活生生的、负责任的人。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] ,

We	may	have	to	travel	a	long	way	to	find	him	,	but	we	shall	find	him	,
我们	可能	有	到	旅行	一个	长的	方式	到	寻找	他	,	但	我们	将	寻找	他	,

我们或许要走很远的路才能找到他，但我们一定会找到他。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['məʊʃn] .

the	man	behind	the	motion	.
这	男人	在后面	这	运动	.

幕后推手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [mə'ʃiːnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] [wɪð] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz]

It	is	so	with	machines	;	it	is	much	more	so	with	organizations	and	systems
它	是	所以	和	机器	;	它	是	很多	更多的	所以	和	组织	和	系统

[ænd; ənd] [lɔːz] ;

and	laws	;
和	法律	;

机器如此，组织、系统和法律更是如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][səʊ][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

it	is	most	of	all	so	in	education	.
它	是	最多	的	全部	所以	在	教育	.

这种情况在教育领域尤为突出。

['lætɪn][ɔː(r)]['dʒɜːmən][ɔː(r)] ['fɪzɪks] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ([ˌsiː 'ef] . ['kætəlɒg][ɒv; əv]

Latin	or	German	or	physics	or	anything	else	without	a	teacher	(	cf	.	catalog	of
拉丁	或者	德语	或者	物理	或者	任何事物	别的	没有	一个	老师	(	cf	.	目录	的

[ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːlz]) [ɑː(r); ə(r)] ['freɪzɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

correspondence	schools	)	are	phrases	that	belong	to	the	language	of
一致	学校	)	是	短语	那	属于	到	这	语言	的

[əd'vɜːtɪsmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['eθɪks] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] ['laɪɪŋ] .

advertisement	which	has	omitted	from	its	ethics	the	chapter	on	lying	.
广告	哪个	有	省略	从	它是	伦理	这	章	在	说谎	.

拉丁语、德语、物理学或其他任何无需老师授课的学科（参见函授学校目录）都属于广告语言的范畴，而广告的伦理道德中却省略了关于说谎的章节。

[ɔːl] [sək'ses] , [ɔːl] ['ɪntrəst] ,

All	success	,	all	interest	,
全部	成功	,	全部	兴趣	,

所有的成功，所有的利益，

[ɔːl][ɪn'θjuːziæzəm][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːvist] [huːz] ['səʊɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] [ɔː(r)]['hjuːmən] [hɑːt] .

all	enthusiasm	are	harvests	whose	sowing	is	in	a	human	head	or	human	heart	.
全部	热情	是	收获	谁	播种	是	在	一个	人类	头	或者	人类	心	.

所有的热情都是在人的头脑或心灵中播下的种子，最终都会结出果实。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ə'plaɪd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] [tuː; tə]

Even	the	universe	calls	for	the	constantly	applied	force	of	omnipotence	to
甚至	这	宇宙	呼叫	为了	这	不断地	应用	力量	的	全能	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv]

keep	it	from	disintegrating	into	nothingness	and	the	watchfulness	of
保持	它	从	瓦解	进入	虚无	和	这	警惕	的

['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rekɪŋ] [ɪt'self] .

Providence	to	prevent	it	from	wrecking	itself	.
普罗维登斯	到	防止	它	从	破坏	本身	.

即使是宇宙，也需要全能的力量不断施展，才能避免它消亡成虚无；也需要天意的守护，才能防止它自我毁灭。

[waɪl] ['raɪtər] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv]

While	writers	on	education	have	been	tracing	the	causes	of	the	decrease	of
尽管	作家	在	教育	有	到过	追踪	这	原因	的	这	减少	的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['fæktə(r)][ɒv; əv]

interest	in	the	classics	have	they	not	been	overlooking	the	necessary	factor	of
兴趣	在	这	经典	有	他们	不是	到过	俯瞰	这	必要的	因素	的

[ˌpɜːsə'nælətɪ] ? [-]

personality	?	[	72	]
性格	?	[	-	]

教育领域的作家们一直在探究人们对古典文学兴趣下降的原因，但他们是否忽略了人格这一必要因素呢？[72]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætməsfɪə(r)]

The	other	depressing	effect	upon	education	exercised	by	the	scientific	atmosphere
这	其他	沉闷	影响	之上	教育	锻炼	经过	这	科学	气氛

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn] ['kɒŋkriːt] [rɪ'zʌlts] ,

was	the	insistence	upon	concrete	results	,
曾是	这	坚持	之上	具体的	结果	,

科学氛围对教育的另一个不利影响是过分强调具体成果。

['liːdɪŋ] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

leading	likewise	to	the	elimination	of	human	interest	.
领导	同样地	到	这	消除	的	人类	兴趣	.

这同样会导致人类兴趣的丧失。

['saɪəns] [sed] [tuː; tə] ['evrɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , “ [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)]['deɪtə] , ['klæsɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)]

Science	said	to	every	branch	of	knowledge	,	“	Collect	your	data	,	classify	your
科学	说	到	每一个	分支	的	知识	,	“	收集	你的	数据	,	分类	你的

['ɪnstənsɪz] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] ,

instances	,	make	your	deductions	,
实例	,	制作	你的	扣除	,

科学对各个知识分支都说：“收集数据，分类实例，做出推断，

[ɪ'nʌnsieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] .

enunciate	your	laws	.
清晰地表达	你的	法律	.

阐明你们的法律。

” [ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['klæsɪks] [wɜː(r); wə(r)] [beɪd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] .

”	The	literary	classics	were	bade	to	stand	and	deliver	.
”	这	文学	经典	是	巴德	到	站立	和	递送	.

“文学经典被赋予了屹立不倒、传世之作的使命。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['deɪtə][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [lɔːz] .

They	had	to	have	data	and	deductions	and	laws	.
他们	有	到	有	数据	和	扣除	和	法律	.

他们需要数据、推断和法律依据。

['həʊmə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] , [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd]

Homer	and	Virgil	,	Demosthenes	and	Cicero	became	the	chosen	camping	-	ground
荷马	和	维吉尔	,	德摩斯梯尼	和	西塞罗	成为	这	选定	野营	-	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪsts] .

of	the	specialists	.
的	这	专家	.

荷马和维吉尔，德摩斯梯尼和西塞罗，成了专家们的首选研究对象。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['iliəd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [dɪ'veləpt] , [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The	pupils	that	finished	the	Iliad	with	a	taste	developed	,	an	imagination
这	学生	那	完成的	这	《伊利亚特》	和	一个	品尝	发达	,	一个	想像力

[wɔːm] , [ə; eɪ] [səʊl] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

warmed	,	a	soul	uplifted	,
温暖	,	一个	灵魂	提升	,

读完《伊利亚特》的学生，不仅培养了鉴赏力，激发了想象力，提升了精神境界。

[mait] [biː; bi] [rɪˈfjuːzd] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] .

might	be	refused	a	degree	.
可能	是	拒绝	一个	程度	.

可能会被拒绝授予学位。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ˈhəʊmə(r)] [ˌʌndəˈgəʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪkl] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈspeʃəlɪzəm] , [huː] [hæd; həd][hɪm] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊld] ,

The	pupil	who	had	Homer	undergo	the	surgical	operations	of	specialism	,	who	had	him	pigeon	-	holed	,
这	瞳孔	WHO	有	荷马	经历	这	外科	运营	的	专业	,	WHO	有	他	鸽子	-	有孔的	,

让荷马接受专科手术、给他贴上标签的学生

[huː] [hæd; həd][hɪm] [wei] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .

who	had	him	weighed	and	counted	,	was	the	honor	man	of	the	class	.
WHO	有	他	称重	和	计数	,	曾是	这	荣誉	男人	的	这	班级	.

让他称重和计数的人，是班上的优等生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɒn][həʊˈmerɪk] - [ɔː(r)][həʊˈmerɪk] [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] [ɔː(r)][həʊˈmerɪk] [wɜːd] - [ˈbɪldɪŋ] .

He	could	write	an	essay	on	Homeric	Æolisms	or	Homeric	ship	-	building	or	Homeric	word	-	building	.
他	可以	写	一个	散文	在	荷马史诗	-	或者	荷马史诗	船	-	建筑	或者	荷马史诗	单词	-	建筑	.

他可以写一篇关于荷马史诗中的风神语、荷马时代的造船术或荷马时代的构词法的文章。

[hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [həʊˈmerɪk] [ˈpɒtəri] [ðæn; ðən][həʊˈmerɪk][ˈpəʊətri] .

He	knew	more	about	Homeric	pottery	than	Homeric	poetry	.
他	知道	更多的	关于	荷马史诗	陶器	比	荷马史诗	诗	.

他对荷马时代的陶器比对荷马时代的诗歌更了解。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈnevə(r)] [biːt] [fɑːstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːd] ;

What	if	his	heart	never	beat	faster	as	he	read	;
什么	如果	他的	心	绝不	打	快点	作为	他	读	;

如果他读书时心跳从未加速呢?

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][həʊˈmerɪk] [sɔːrdz] [ɔː(r)] [ˈænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][həʊˈmerɪk]['ɑːmə(r)] ,

what	if	he	was	too	busy	measuring	the	length	of	Homeric	swords	or	analyzing	the	metal	of	Homeric	armor	,
什么	如果	他	曾是	也	忙碌的	测量	这	长度	的	荷马史诗	剑	或者	分析	这	金属	的	荷马史诗	盔甲	,

如果他忙于测量荷马史诗中宝剑的长度或分析荷马史诗中盔甲的金属成分呢?

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [wɪð] [həʊˈmerɪk] [pɪəz] ,

to	drink	in	the	imaginative	delight	of	battle	,	with	Homeric	peers	,
到	喝	在	这	富有想象力的	喜	的	战斗	,	和	荷马史诗	同龄人	,

与荷马时代的同伴们一起，沉浸在充满想象力的战斗乐趣中，

“ [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˈwɪndi] [trɔɪ] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,

“	far	on	the	ringing	plains	of	windy	Troy	,	”	he	was	scientific	,
“	远的	在	这	铃声	平原	的	刮风	特洛伊	,	”	他	曾是	科学	,

“在遥远的、风声呼啸的特洛伊平原上，”他用科学的口吻说道。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkɒŋkriːt] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈskuːlɪŋ] ,

he	had	some	concrete	results	to	show	for	his	schooling	,
他	有	一些	具体的	结果	到	展示	为了	他的	学校教育	,

他的学习成果有目共睹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][pet] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

and	he	was	the	pet	child	of	the	century	.
和	他	曾是	这	宠物	孩子	的	这	世纪	.

他是本世纪最受欢迎的宠物孩子。

['æsets] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wei] [ɔː(r)] ['meʒəd] ; [hɪz; ɪz] ['dɒktəz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]

Assets	of	the	mind	could	not	be	weighed	or	measured	;	his	doctor's	dissertation
资产	的	这	头脑	可以	不是	是	称重	或者	测量	;	他的	医生的	论文

[ɪn][hɪz; ɪz][grɪp][kʊd; kəd] .

in	his	grip	could	.
在	他的	紧握	可以	.

精神财富无法称量或衡量；但他手中的博士论文却可以。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] [-]

It	contained	just	twenty	-	five	[	73	]
它	包含	只是	二十	-	五	[	-	]

它只包含二十五个[73]

['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wei] [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

thousand	words	,	and	weighed	one	pound	and	a	half	,
千	字	,	和	称重	一	磅	和	一个	一半	,

一千字，重一磅半。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['eəriə][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [jɑːrdz] .

and	had	a	superficial	area	of	about	a	hundred	square	yards	.
和	有	一个	浅	区域	的	关于	一个	百	正方形	码	.

占地面积约一百平方码。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][ðə; ði]

The	final	outcome	of	the	baneful	influence	of	the	scientific	atmosphere	is	the
这	最终的	结果	的	这	有害的	影响	的	这	科学	气氛	是	这

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wɜːd] ,

almost	complete	perversion	of	the	good	old	word	,
几乎	完全的	变态	的	这	好的	老的	单词	,

科学氛围的有害影响最终导致的结果是，这个古老的词语几乎完全被扭曲了。

['skɒlə(r)] .

scholar	.
学者	.

学者。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['skɒləli] ,

No	one	can	lay	claim	now	to	the	title	scholarly	,
不	一	能	躺	宣称	现在	到	这	标题	学术性的	,

现在没有人可以自称学者了。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] .

unless	he	is	equipped	with	a	formidable	array	of	facts	and	figures	.
除非	他	是	配备	和	一个	强大	大批	的	事实	和	数据	.

除非他掌握了大量的事实和数据。

[hiː; hi][mʌst; məst]['brɪs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [kwɪlz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['saɪəns] .

He	must	bristle	with	the	fretful	quills	of	half	a	hundred	sciences	.
他	必须	鬃	和	这	烦躁	羽毛	的	一半	一个	百	科学	.

他一定被五六十门学科的烦躁思绪所困扰。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [ðæt] [hiː; hi]

In	the	study	of	the	classics	he	is	so	busy	with	the	words	of	the	text	that	he
在	这	学习	的	这	经典	他	是	所以	忙碌的	和	这	字	的	这	文本	那	他

[hæz; həz][nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

has	not	time	for	their	meaning	.
有	不是	时间	为了	他们的	意义	.

他研读古典著作时，过于关注文本的字面意思，而没有时间去理解其含义。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz]['set(ə)ld][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['veərɪənt] ['ridɪŋ]
When he has settled the conflicting claims of innumerable variant readings
什么时候 他 有 定居 这 冲突 索赔 的 无数 变体 阅读
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
and all the arguments for the same ,
和 全部 这 论点 为了 这 相同的 ,

当他厘清了无数不同读法之间的矛盾之处以及所有支持这些读法的论据之后，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['leʒə(r)] [left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
he has no leisure left for the old - fashioned practice of trying to
他 有 不 闲暇 左边 为了 这 老的 - 造型 实践 的 尝试 到
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['riːdɪŋ] .
appreciate the accepted reading .
欣赏 这 公认 阅读 .

他已经没有闲暇时间去做那种老式的、试图欣赏公认解读方式的事情了。

['skɒləʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meməri] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [diːlz] [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,
Scholarship is now a matter of memory , a something that deals with introductions ,
奖学金 是 现在 一个 事情 的 记忆 , 一个 某物 那 交易 和 介绍 ,
['fʊtnoʊt] ,
footnotes ,
脚注 ,

如今的学术研究变成了一种记忆，一种与引言、脚注等相关的工作。

[ek'skɜːsəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəsɪz] .
excursuses and critical apparatuses .
短途旅行 和 批判的 设备 .

游览和关键设备。

[pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
Plead guilty to an ignorance of all this ,
恳求 有罪的 到 一个 无知 的 全部 这 ,

承认对这一切毫不知情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒəntli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [jɔː'self] [dʒuː'dɪʃəs] , [ə'priːʃətɪv] ,
and you may be indulgently permitted to call yourself judicious , appreciative ,
和 你 可能 是 纵容地 允许 到 称呼 你自己 明智的 , 欣赏的 ,
[dɪ'sɜːnɪŋ] ,
discerning ,
有洞察力 ,

你或许可以被宽容地允许称自己是明智的、有鉴赏力的、有洞察力的，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['mɑːstəpiːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][kɔːl]
capable of enjoying a literary masterpiece , but you could not presume to call
有能力的 的 享受 一个 文学 杰作 , 但 你 可以 不是 怙 到 称呼
[jɔː'self] ['skɒləli] .
yourself scholarly .
你自己 学术性的 .

你有能力欣赏文学杰作，但你不敢自称学者。

['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] , [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
Justin McCarthy , in an article about his old schoolmaster , alludes to the same
贾斯汀 麦卡锡 , 在 一个 文章 关于 他的 老的 校长 , 暗示 到 这 相同的
[fækt] .
fact .
事实 .

贾斯汀·麦卡锡在一篇关于他以前的老师的文章中也提到了同样的事情。

“ [aɪ]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ]['skɒlə(r)] , ” [hi:; hi] [di'klɛə] , “ [səʊ] ['θʌrə] [hu:] [wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ I never knew a scholar , ” he declares , “ so thorough who was less of a
“ 我 绝不 知道 一个 学者 , ” 他 声明 , “ 所以 彻底 WHO 曾是 较少的 的 一个
['pednt] ,
pedant ,
学究 ,

“我从未见过像他这样博学又不拘泥于形式、严谨细致的学者，”他宣称。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , [pə'hæps] ,
but I ought to say , perhaps ,
但 我 应该 到 说 , 也许 ,

但我应该说，或许，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn]
that the general character of his teaching was not what would be called in
那 这 一般的 特点 的 他的 教学 曾是 不是 什么 会 是 称为 在
['aʊə(r)] [deɪz] ['skɒləli] .
our days scholarly .
我们的 天 学术性的 .

他的教学总体风格与我们今天所说的学术风格并不相符。

” [ðɪs] ['stedi] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səb'dʒektɪv] ['elɪmənt] [-]
” This steady elimination of the subjective element [74]
” 这 稳定的 消除 的 这 主观 元素 [-]

“这种对主观因素的逐步消除[74]

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əb'dʒektɪv] [saɪd]
of education with the corresponding development of the objective side
的 教育 和 这 相应的 发展 的 这 客观的 边

教育及其客观方面的相应发展

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɔ:l] [tend] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
during the years of the nineteenth century , all tended to the extinction of the
期间 这 年 的 这 第十九 世纪 , 全部 倾向于 到 这 灭绝 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

在十九世纪的那些年里，一切都朝着个体灭绝的方向发展。

[ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
Another factor also coöperated in achieving this result .
其他 因素 还 合作 在 实现 这 结果 .

另一个因素也促成了这一结果。

[ðə; ðɪ] ['klɑ:sɪz] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [gru:] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)]
The classes in school and college grew more numerous , and the schoolmaster
这 课程 在 学校 和 大学 生长 更多的 很多的 , 和 这 校长
[bɪ'keɪm] [ɪn] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] ,
became in turn a teacher ,
成为 在 转动 一个 老师 ,

学校和大学的班级越来越多，校长也逐渐转型为教师。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ə; eɪ]['lektʃərə(r)] .
a professor , a lecturer .
一个 教授 , 一个 讲师 .

教授，讲师。

[wɪð] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [dru:] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
With each change he drew further away from his hearers .
和 每个 改变 他 画 更远 离开 从 他的 听众 .

随着每一次改变，他都离听众越来越远。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [wiːkə] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [nəʊt] , [ðə; ði] [les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði]

The	greater	the	audience	the	weaker	the	personal	note	,	the	less	individual	the
这	更大的	这	观众	这	较弱	这	个人的	笔记	,	这	较少的	个人	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

观众越多，个人色彩就越淡，表达方式就越缺乏个性。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)][ɒn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst] [streɪ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	lecturer	on	a	classical	author	must	stray	more	from	the	text	than	the
这	讲师	在	一个	古典	作者	必须	流浪	更多的	从	这	文本	比	这

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

讲授古典作家的讲师应该比教师更偏离原文。

[hiː; hi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hens] [mɔː(r)] [ɪm'pɜːsənl] .

He	is	necessarily	more	general	and	hence	more	impersonal	.
他	是	一定	更多的	一般的	和	因此	更多的	不具个人色彩	.

他必然更加概括，因此也更加客观。

[hiː; hi] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [fækts][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪm'preʃnz] .

He	feels	bound	to	give	facts	more	than	impressions	.
他	感觉	边界	到	给	事实	更多的	比	印象	.

他觉得有义务提供事实而非印象。

[hiː; hi][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ][ɒv; əv] ['θɪərɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ]

He	is	committed	to	the	formulating	of	theories	based	on	a
他	是	坚定的	到	这	制定	的	理论	基于	在	一个

[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,

dissection	of	the	text	,
解剖	的	这	文本	,

他致力于通过对文本的剖析来构建理论。

[ænd; ənd] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ik'sait] .

and	shrinks	from	setting	forth	the	feelings	which	a	masterpiece	excites	.
和	收缩	从	环境	前进	这	情怀	哪个	一个	杰作	兴奋	.

他羞于表达一部杰作所激起的情感。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [tend] [tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] ,

The	lecturer	tends	to	subordinate	the	author	to	his	lecture	,
这	讲师	倾向于	到	下属	这	作者	到	他的	演讲	,

讲师往往使作者屈从于他的讲道内容。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][lɒt] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

where	the	teacher's	more	humble	lot	leads	him	to	efface	himself	in	the	presence	of
在哪里	这	老师的	更多的	谦逊的	很多	线索	他	到	抹去	他自己	在	这	在场	的

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

the	author	.
这	作者	.

教师身份卑微，因此在作者面前会变得谦逊。

[ðɪs] [liːdz] [juː 'es][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tekst] ,

This	leads	us	to	set	forth	the	proper	attitude	of	the	teacher	toward	the	text	,
这	线索	我们	到	放	前进	这	恰当的	态度	的	这	老师	朝向	这	文本	,

这引导我们阐明教师对待文本的正确态度，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)]

and	we	could	not	begin	the	discussion	better	than	by	giving	a	further
和	我们	可以	不是	开始	这	讨论	更好的	比	经过	给予	一个	更远

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn] [mə'kɑ:rθiz] [əʊld] ['skju:lmɑ:stə(r)] .

description	of	Justin	McCarthy's	old	schoolmaster	.
描述	的	贾斯汀	麦卡锡的	老的	校长	.

我们不妨先来进一步描述一下贾斯汀·麦卡锡的老师，以此作为讨论的开端。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [hi:; hi] [rəʊt] , [ɪn] [mɑ:tʃ] , - ,

“	I	have	,	”	he	wrote	,	in	March	,	1899	,
”	我	有	,	”	他	写道	,	在	行进	,	-	,

“我有，”他在1899年3月写道。

“ [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['skju:lmɑ:stə(r)] [ɪn] [kɔ:k] .

“	the	most	delightful	and	tender	memories	of	my	dear	old	schoolmaster	in	Cork	.
”	这	最多	愉快	和	投标	回忆	的	我的	亲爱的	老的	校长	在	软木	.

“我在科克的亲爱的老老师给我留下了最美好、最温馨的回忆。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][fɜ:st] ['sku:lmɑ:stə(r)] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] ,

He	was	not	,	indeed	,	the	first	schoolmaster	I	ever	had	,
他	曾是	不是	,	的确	,	这	第一的	校长	我	曾经	有	,

事实上，他并不是我遇到的第一位老师。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ɔ:l][ɔ:(r)][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)]

but	he	taught	me	all	or	put	me	in	the	way	of	learning	all	that	I	have	ever
但	他	教授	我	全部	或者	放	我	在	这	方式	的	学习	全部	那	我	有	曾经

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

但他教会了我所有我所知道的一切，或者说，他让我走上了学习所有知识的道路。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz]['evə(r)] [haʊ] [-]

and	after	this	long	lapse	of	time	I	feel	as	strongly	as	ever	how	[	75	]
和	后	这	长的	失效	的	时间	我	感觉	作为	强烈	作为	曾经	如何	[	-	]

经过这么长时间，我仍然强烈地感受到[75]

[mʌtʃ] [aɪ] [əʊ] [hɪm] .

much	I	owe	him	.
很多	我	欠	他	.

我欠他太多了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['goʊldɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɔ:k] ,

His	name	was	John	Goulding	,	and	he	kept	a	school	in	the	city	of	Cork	,
他的	姓名	曾是	约翰	古尔丁	,	和	他	保留	一个	学校	在	这	城市	的	软木	,

[maɪ] ['bɜ:θpleɪs] .

my	birthplace	.
我的	出生地	.

他名叫约翰·古尔丁，在我的出生地科克市开办了一所学校。

“ [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

“	To	make	us	understand	what	we	were	reading	and	enjoy	it	,
”	到	制作	我们	理解	什么	我们	是	阅读	和	享受	它	,

“为了让我们理解我们所读的内容并享受阅读，

[tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:d] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

to	make	us	wish	to	read	more	and	understand	it	better	—	such	was	the
到	制作	我们	希望	到	读	更多的	和	理解	它	更好的	—	这样的	曾是	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['meθəd] .

object	of	his	whole	method	.
目的	的	他的	所有的	方法	.

他的整个方法的目的就是为了让我们渴望阅读更多内容并更好地理解它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - ['getɪŋ] [baɪ] [hɑːt] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

There	was	very	little	of	what	is	called	'	getting	by	heart	'	in	his	system	,
那里	曾是	非常	小的	的	什么	是	称为	-	获得	经过	心	-	在	他的	系统	,

他几乎没有所谓的“死记硬背”能力。

[ən'les] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [treɪn] ['meməri] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	when	he	wished	to	train	memory	merely	for	the	sake	of	training	it	.
除非	什么时候	他	希望	到	火车	记忆	仅仅	为了	这	清酒	的	训练	它	.

除非他只是想为了训练记忆力而训练记忆力。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm]['lætɪn] ['ɔːθə(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

When	we	were	studying	some	Latin	author	he	told	us	all	about	the	author
什么时候	我们	是	学习	一些	拉丁	作者	他	讲述	我们	全部	关于	这	作者

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

and	the	scenes	described	in	the	pages	before	us	,
和	这	场景	描述	在	这	页面	前	我们	,

当我们学习一位拉丁作家的作品时，他给我们详细介绍了这位作家以及他笔下描绘的场景。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	he	invited	all	manner	of	questions	on	the	subject	.
和	他	受邀	全部	方式	的	问题	在	这	主题	.

他欢迎大家就此主题提出各种各样的问题。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][mæps] [weə(r)] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz]

He	showed	us	on	the	maps	where	the	places	were	which	the	author	was
他	显示	我们	在	这	地图	在哪里	这	地方	是	哪个	这	作者	曾是

[dɪ'skraɪbɪŋ] ,

describing	,
描述	,

他向我们在地图上指出了作者所描述的地点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst]

and	he	illustrated	the	author's	meaning	as	if	he	were	an	artist
和	他	插图	这	作者的	意义	作为	如果	他	是	一个	艺术家

['ɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

illustrating	a	story	.
图示	一个	故事	.

他用图画诠释了作者的意思，就像艺术家为故事配图一样。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ]

“	I	do	not	know	to	describe	his	method	of	teaching	better	than	by	saying
“	我	做	不是	知道	到	描述	他的	方法	的	教学	更好的	比	经过	说

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪtərərɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [skə'læstɪk] .

that	it	was	literary	rather	than	scholastic	.
那	它	曾是	文学	相当	比	学术	.

“我不知道还有什么比说他的教学方法更适合用来形容它，那就是文学式的，而不是学院派的。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]

His	great	desire	was	that	a	boy	should	be	able	to	read	Greek	and	Latin
他的	伟大的	欲望	曾是	那	一个	男生	应该	是	有能力的	到	读	希腊语	和	拉丁

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['ædɪsən] ,

as	easily	as	he	read	Shakespeare	and	Addison	,
作为	容易地	作为	他	读	莎士比亚	和	艾迪生	,

他最大的愿望是，男孩能够像阅读莎士比亚和艾迪生的作品一样轻松地阅读希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['græmə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsərɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [bʌt; bət] [nɒt]

and	he	regarded	grammar	as	a	necessary	means	to	that	end	,	but	not
和	他	认为	语法	作为	一个	必要的	方法	到	那	结尾	,	但	不是

[æz; əz][ðə; ði][end] [ɪt'self] .

as	the	end	itself	.
作为	这	结尾	本身	.

他认为语法是实现这一目标的必要手段，而不是目标本身。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɪn] [wɪð]

He	always	took	care	that	historical	and	geographical	knowledge	should	work	in	with
他	总是	采取	关心	那	历史	和	地理	知识	应该	工作	在	和

[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈstʌdiz] .

and	illustrate	our	literary	studies	.
和	阐明	我们的	文学	研究	.

他总是确保历史和地理知识能够与我们的文学研究相结合，并加以阐释。

“ [ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [ai] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

“	I	can	only	say	for	myself	that	whatever	love	of	books	I	may	have	had
”	我	能	仅有的	说	为了	我	那	任何	爱	的	图书	我	可能	有	有

[ai] [əʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ,

I	owe	in	the	main	to	his	teaching	and	to	his	influence	,
我	欠	在	这	主要的	到	他的	教学	和	到	他的	影响	,

“就我个人而言，我对书籍的热爱主要归功于他的教导和影响。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [ˈlɪtərəl] [ˈtruːθflnəs] [ðæt] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] [ɪn] [ˈpʌblɪk]

and	I	can	say	with	literal	truthfulness	that	throughout	a	busy	life	in	public
和	我	能	说	和	文字	真实性	那	自始至终	一个	忙碌的	生活	在	民众

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpraɪvət] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]

and	in	private	his	influence	and	teaching	have	always	been	with	me	and
和	在	私人的	他的	影响	和	教学	有	总是	到过	和	我	和

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [stɪl] .

are	with	me	still	.
是	和	我	仍然	.

我可以毫不夸张地说，在我忙碌的公共生活和私人生活中，他的影响和教诲一直伴随着我，并且至今仍然伴随着我。

” [dʒɒn] [ˈgoʊldɪŋ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpedəˌgɒdʒɪst][ænd; ənd]

”	John	Goulding	would	not	be	considered	in	our	day	a	remarkable	pedagogist	and
”	约翰	古尔丁	会	不是	是	经过考虑的	在	我们的	天	一个	卓越	教育学家	和

[hæz; həz][nɒt] [bɪˈkwiːð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;

has	not	bequeathed	his	name	to	a	system	of	education	;
有	不是	遗赠	他的	姓名	到	一个	系统	的	教育	;

“约翰·古尔丁在今天不会被认为是一位杰出的教育家，他也没有将自己的名字留给任何教育体系；

[jet] [hiː; hi][ˈprez(ə)nts] [ˈmeni] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈtiːtʃə(r)] ,

yet	he	presents	many	traits	of	the	true	teacher	,
然而	他	礼物	许多	特征	的	这	真的	老师	,

但他展现出许多真正教师的特质，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkwestʃən] .

and	these	details	of	his	life	are	pertinent	to	our	question	.
和	这些	细节	的	他的	生活	是	相关	到	我们的	问题	.

他生平的这些细节与我们的问题息息相关。

[ðə; ði] [truː] [ˈkɒməntеɪtə(r)] , [huːz] [səˈdʒestʃən] [wiː; wi] [siː] [-]

The	true	commentator	,	whose	suggestion	we	see	[	76	]
这	真的	评论员	,	谁	建议	我们	看	[	-	]

真正的评论员，我们看到他的建议[76]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːk] [ˈskuːlmɑːstə(r)] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪˈlɒlədʒɪst] , [bʌt; bət] [wɪl] [juːz] [fɪˈlɒlədʒi] ;

in	the	Cork	schoolmaster	,	will	not	be	a	philologist	,	but	will	use	philology	;
在	这	软木	校长	,	将要	不是	是	一个	语言学家	,	但	将要	使用	语言学	;

科克郡的这位中学教师不会是语言学家，但他会运用语言学知识；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [grəˈmeəriən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈgræmə(r)] [ðæt]

he	will	not	be	a	grammarian	,	but	he	will	refuse	no	point	of	grammar	that
他	将要	不是	是	一个	语法学家	,	但	他	将要	拒绝	不	观点	的	语法	那

[wɪl] [help] .

will	help	.
将要	帮助	.

他不会成为语法学家，但他不会拒绝任何有帮助的语法知识。

[hiː; hi] [wɪl] [pres] ['evri] ['saɪəns] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [nʌn] .

He	will	press	every	science	into	service	,	but	he	will	be	the	slave	of	none	.
他	将要	按	每一个	科学	进入	服务	,	但	他	将要	是	这	奴隶	的	没有任何	.

他将运用一切科学手段，但他绝不会成为任何科学的奴隶。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə]

He	will	remember	that	his	supreme	object	in	teaching	is	not	to
他	将要	记住	那	他的	最高	目的	在	教学	是	不是	到

[kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] [nɔː(r)][tuː; tə] [kə'lekt] ['ekstrækts; ɪk'strækts][fɔː(r); fə(r)] ['retərɪk]

compose	a	dictionary	of	antiquities	nor	to	collect	extracts	for	rhetoric
撰写	一个	字典	的	古董	也不	到	收集	提取物	为了	修辞

[ɔː(r)] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] .

or	examples	for	grammar	.
或者	示例	为了	语法	.

他会记住，他教学的最高目标不是编纂古代文物词典，也不是收集修辞学摘录或语法范例。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['rɑːðə(r)][ɪz][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,

His	object	rather	is	and	should	be	to	bring	the	pupil	to	the	text	,
他的	目的	相当	是	和	应该	是	到	带来	这	瞳孔	到	这	文本	,

他的目标应该是引导学生理解课文。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

to	bring	the	mind	of	the	author	to	the	mind	of	the	reader	.
到	带来	这	头脑	的	这	作者	到	这	头脑	的	这	读者	.

将作者的思想传达给读者。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['græmə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fʊtnəʊt] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] ,

Away	from	dictionary	and	grammar	,	away	from	footnote	and	appendix	,
离开	从	字典	和	语法	,	离开	从	脚注	和	附录	,

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,

back	to	the	text	,
后退	到	这	文本	,

抛开字典和语法，抛开脚注和附录，回到正文。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [kraɪ] .

should	be	the	teacher's	cry	.
应该	是	这	老师的	哭	.

这应该是老师的呼喊。

[ðə; ði][tekst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['evri] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	text	should	be	the	center	upon	which	every	source	of	information	should	be
这	文本	应该	是	这	中心	之上	哪个	每一个	来源	的	信息	应该	是

['fəʊkəst] ,

focused	,
专注	,

文本应该是所有信息来源的中心，所有信息来源都应该围绕它展开。

[nɒt] [ðə; ði]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['reɪdieɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪələs] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv]

not	the	center	from	which	to	radiate	to	the	cheerless	circumference	of
不是	这	中心	从	哪个	到	辐射	到	这	冷冷清清	圆周	的

[ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃnz] .

specializations	.
专业化	.

不是向着令人沮丧的专业化边缘辐射的中心。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti] , [fɔː(r); fə(r)] ['slɪpʃɒd] ['græmə(r)] ,

We	do	not	contend	for	superficiality	,	for	slipshod	grammar	,
我们	做	不是	抗衡	为了	肤浅	,	为了	草率	语法	,

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ækjərət] [ˌeru'dɪʃn] .

for	inaccurate	erudition	.
为了	不准确	博学	.

我们不追求肤浅、语法粗糙、学识浅薄。

['θʌrənəs] , [keə(r)] , ['ækjərəsi] , [mʌst; məst] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːsruːm] .

Thoroughness	**,**	**care**	**,**	**accuracy**	**,**	**must**	**rule**	**in**	**the**	**classroom**	**.**
彻底性	,	关心	,	准确性	,	必须	规则	在	这	课堂	.

课堂上必须秉持认真、细致、准确的原则。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

We	**are**	**simply**	**for**	**liberal**	**education**	**,**
我们	是	简单地	为了	自由主义	教育	,

我们只是支持博雅教育。

[wɪtʃ] [ə'pəuz] ['ɜːli] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['iːkwəli] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

which	**opposes**	**early**	**specialization**	**in**	**courses**	**and**	**must**	**equally**	**oppose**	**it**	**in**	**the**
哪个	反对	早期的	专业化	在	课程	和	必须	同样地	反对	它	在	这

['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

teaching	**of**	**literature**	**.**
教学	的	文学	.

它反对课程的早期专业化，也必须同样反对文学教学中的这种做法。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʃʊd; ʃəd] [kiː] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌæpə'reɪtəs] .

The	**study**	**of**	**the**	**classics**	**should**	**key**	**up**	**the**	**whole**	**intellectual**	**apparatus**	**.**
这	学习	的	这	经典	应该	钥匙	向上	这	所有的	知识分子	设备	.

研习古典文学应该能激活整个智力系统。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ʃɑːpən] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] , [wɔːm] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

It	**should**	**sharpen**	**the**	**critical**	**faculties**	**,**	**warm**	**the**	**imagination**	**,**	**cultivate**	**the**
它	应该	锐化	这	批判的	学院	,	温暖的	这	想像力	,	培育	这

['dʒʌdʒmənt] , [dɪ'veləp] [ðə; ði] [teɪst] ,

judgment	**,**	**develop**	**the**	**taste**	**,**
判断	,	发展	这	品尝	,

它应该能增强批判性思维能力，激发想象力，培养判断力，提升品味。

[ɪ'nəʊb(ə)l][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , ['eksəsaɪz] , ['pɑːʃəli] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ,

ennoble	**the**	**appreciation**	**,**	**exercise**	**,**	**partially**	**at**	**least**	**,**	**the**	**reasoning**	**faculty**	**,**
使高贵	这	欣赏	,	锻炼	,	部分	在	至少	,	这	推理	学院	,

提升鉴赏能力，至少在一定程度上锻炼推理能力。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'daʊ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪð] [pə'fektɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**finally**	**endow**	**the**	**student**	**with**	**perfected**	**powers**	**of**	**expression**	**.**
和	最后	赋予	这	学生	和	完善	权力	的	表达	.

最后，使学生具备完美的表达能力。

[tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [spræŋ]

To	**subordinate**	**literature**	**to**	**any**	**one**	**of**	**the**	**swarm**	**of**	**sciences**	**that**	**sprang**
到	下属	文学	到	任何	一	的	这	蜂群	的	科学	那	弹簧

['ɪntuː] [-]

into	**[**	**77**	**]**
进入	[	-	]

将文学置于涌现出的众多科学中的任何一门之下[77]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的艺术原则(Art principles in literature)
第4/6页

[laɪf] [lɑːst] ['sentʃəri] [ɪz][tuː; tə]['lɪmɪt] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

life	last	century	is	to	limit	its	efficiency	and	degrade	it	as	a	means	of
生活	最后的	世纪	是	到	限制	它是	效率	和	降级	它	作为	一个	方法	的

['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃə(r)] .

general	culture	.
一般的	文化	.

上个世纪的生活方式限制了其效率，并使其作为一般文化手段而退化。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['resəpi][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

The	teacher	,	however	,	must	not	look	for	an	infallible	recipe	in	this	matter	.
这	老师	,	然而	,	必须	不是	看	为了	一个	绝对正确	食谱	在	这	事情	.

然而，教师在这件事上不应该寻求万无一失的办法。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][baɪ]['eni] [prɪ'skraɪbd] ['fɔːmjələ] ,

He	cannot	expect	to	stir	up	interest	in	the	pupils	by	any	prescribed	formula	,
他	不能	预计	到	搅拌	向上	兴趣	在	这	学生	经过	任何	规定	公式	,

他不能指望通过任何既定的模式来激发学生的兴趣。

[baɪ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][tekst] .

by	a	rigid	system	of	handling	the	text	.
经过	一个	死板的	系统	的	处理	这	文本	.

通过一套僵化的文本处理系统。

[ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] , ['tɑːpɪks][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔː(r)]

A	scheme	of	suggestions	may	be	drawn	up	,	topics	for	discussion	or
一个	方案	的	建议	可能	是	绘制	向上	,	主题	为了	讨论	或者

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

observation	may	be	arranged	.
观察	可能	是	安排	.

可以制定建议方案，安排讨论或观察的主题。

[sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['helpf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['steriətaɪpt] ,

Such	devices	are	helpful	,	but	they	should	not	become	stereotyped	,
这样的	设备	是	有帮助	,	但	他们	应该	不是	变得	刻板印象	,

这类设备很有用，但不应该被定型。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ded(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] .

because	they	deaden	when	they	are	hard	and	fast	.
因为	他们	缓和	什么时候	他们	是	难的	和	快速地	.

因为当它们变得坚硬快速时，就会失去知觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l]['ɪntuː] [streɪt] [laɪnz] [æt; ət] [fɪkst] ['æŋglz] ;

It	is	a	mark	of	a	crystal	to	settle	into	straight	lines	at	fixed	angles	;
它	是	一个	标记	的	一个	水晶	到	定居	进入	直的	线条	在	固定的	角度	;

晶体以固定角度排列成直线是其特征；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz][tuː; tə][biː; bi] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] ,

it	is	characteristic	of	organisms	to	be	yielding	and	pliable	in	their	outlines	,
它	是	特征	的	生物	到	是	屈服	和	柔韧的	在	他们的	概述	,

生物体的特征之一就是外形柔韧灵活。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [laɪf] .

while	they	retain	their	life	.
尽管	他们	保持	他们的	生活	.

只要它们还能保住性命。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	meaning	is	the	life	of	the	text	,	the	meaning	as	it	was	in	the
这	意义	是	这	生活	的	这	文本	,	这	意义	作为	它	曾是	在	这

['ɔ:θərz] [maɪnd] ,

author's	mind	,
作者的	头脑	,

意义就是文本的生命力，是作者心中文本的意义。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

with	all	the	associations	that	it	had	for	him	.
和	全部	这	协会	那	它	有	为了	他	.

以及它对他而言所承载的一切回忆。

[let] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [bi:; bi][ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ded] .

Let	the	meaning	be	the	guide	,	and	the	explanation	will	not	be	dead	.
让	这	意义	是	这	指导	,	和	这	解释	将要	不是	是	死的	.

让意义指引方向，解释就不会死气沉沉。

[let] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ju:z] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [hɪnts] [ænd; ənd]['tɑ:pɪks][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz]

Let	the	teacher	use	systems	and	hints	and	topics	and	all	other	devices	as
让	这	老师	使用	系统	和	提示	和	主题	和	全部	其他	设备	作为

[helps] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] ,

helps	to	arrive	at	the	sense	and	meaning	,
帮助	到	到达	在	这	感觉	和	意义	,

让教师运用各种方法、提示、主题以及其他所有辅助手段来帮助学生理解意义。

[nɒt] [æz; əz][ɪn'fleksəb(ə)l][məʊldz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [pɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] .

not	as	inflexible	molds	into	which	he	must	always	pour	his	commentary	.
不是	作为	不灵活的	模具	进入	哪个	他	必须	总是	倒	他的	评论	.

并非僵化的模具，他必须始终将自己的评论灌输进去。

[ə; eɪ] ['kemɪst] [meɪ] [hæv; həv] [wei] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	chemist	may	have	weighed	and	labeled	all	the	constituent	elements	of	a
一个	化学家	可能	有	称重	和	标签	全部	这	组分	元素	的	一个

['lɪvɪŋ] [sel] ,

living	cell	,
活的	细胞	,

化学家可能已经称量并标记了活细胞的所有组成元素，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [sək'si:d] [ɪn] ['mɪŋglɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]

and	he	may	even	succeed	in	mingling	them	in	such	a	way	as	to	have
和	他	可能	甚至	成功	在	混杂	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	有

[ɔ:l] [ði:z] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [laɪf] ,

all	these	elements	in	the	very	places	they	are	in	life	,
全部	这些	元素	在	这	非常	地方	他们	是	在	生活	,

他甚至可能成功地将它们融合在一起，使所有这些元素都出现在它们在生活中原本的位置上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɪkstʃə(r)] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ,

but	his	mixture	will	not	have	the	principle	of	life	,	that	wonderful	,
但	他的	混合物	将要	不是	有	这	原则	的	生活	,	那	精彩的	,

但他的混合物将不具备生命的原理，那奇妙的原理，

[ˌʌnænə'laɪzəb(ə)l][bɒnd] [ðæt] [ju'naɪts]['ɪntu:][wʌn]['ɔ:gənɪzəm] , ['pə:mieits] [ænd; ənd] ['vivifai] [ðə; ði] ['seprət]

unanalyzable	bond	that	unites	into	one	organism	,	permeates	and	vivifies	the	separate
无法分析的	纽带	那	联合	进入	一	生物	,	渗透	和	使复苏	这	分离

['ætəmz][ænd; ənd] ['mɒlɪkju:lz] .

atoms	and	molecules	.
原子	和	分子	.

将各个有机体结合在一起的不可分析的键，渗透并赋予各个原子和分子以生命。

[biˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][əˈnæləsɪs][ɪz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [-]

Because	his	analysis	is	complete	and	perfect	,	it	does	not	follow	[	78	]
因为	他的	分析	是	完全的	和	完美的	,	它	做	不是	跟随	[	-	]

因为他的分析是完整和完美的，所以不成立[78]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnθəsɪs] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] .

that	his	synthesis	will	be	complete	and	perfect	.
那	他的	合成	将要	是	完全的	和	完美的	.

他的合成将会是完整而完美的。

[ˈnaɪðə(r)] [meɪ] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈsɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] ,

Neither	may	a	teacher	expect	to	get	the	synthesis	of	a	vital	,
两者都不	可能	一个	老师	预计	到	得到	这	合成	的	一个	必不可少的	,

教师也不能期望获得至关重要的综合分析，

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkɒmənt(ə)ri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːteɪld] [ˈfɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ləˈbɒrətri] .

interesting	commentary	from	the	detailed	formula	of	the	literary	laboratory	.
有趣的	评论	从	这	详细的	公式	的	这	文学	实验室	.

来自文学实验室详细公式的有趣评论。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [pʌls] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði]

He	must	have	his	finger	on	the	pulse	;	he	must	have	seized	the
他	必须	有	他的	手指	在	这	脉冲	;	他	必须	有	查获	这

['biːtɪŋ] , [wɔːm] [hɑːt] ;

beating	,	warm	heart	;
殴打	,	温暖的	心	;

他一定掌握了脉搏；他一定抓住了那颗跳动的、温暖的心脏；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['pəːmieit] , ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] ,

he	must	have	grasped	the	permeating	,	vivifying	soul	of	his	author	,
他	必须	有	抓住	这	渗透	,	使人精神焕发	灵魂	的	他的	作者	,

他一定领悟到了作者作品中那种无处不在、充满活力的灵魂。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] ['lɪvɪŋ] ,

if	he	would	make	his	commentary	living	,
如果	他	会	制作	他的	评论	活的	,

如果他能靠评论谋生的话，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ɪk'sept] [baɪ] ['lʌvɪŋ]

and	there	is	no	other	way	to	the	heart	blood	of	an	author	,	except	by	loving
和	那里	是	不	其他	方式	到	这	心	血	的	一个	作者	,	除了	经过	爱

,

,

,

除了爱之外，没有其他方法可以走进一位作家的内心世界。

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

enthusiastic	meditation	of	his	full	meaning	.
热情的	冥想	的	他的	满的	意义	.

热切地思考他话语的全部含义。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [klɑːs] [ðæt] ['həʊmə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æn; ən]

I	remember	the	first	time	in	class	that	Homer	ceased	to	be	for	me	an
我	记住	这	第一的	时间	在	班级	那	荷马	停止	到	是	为了	我	一个

[ɪgˈzɑːmp(ə)l]['fæktri; 'fæktəri][fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['griːʃn] [ænt'ɪkwɪtiz] .

example	factory	for	grammar	or	a	shop	for	Grecian	antiquities	.
例子	工厂	为了	语法	或者	一个	店铺	为了	希腊	古董	.

我记得第一次在课堂上，荷马对我来说不再是语法范例工厂或希腊古董商店。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [trænzˈleɪtɪŋ] [ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈhəʊmə(r)] ; [wiː; wi] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə]

We	had	been	translating	Homer	and	parsing	Homer	;	we	now	began	to
我们	有	到过	翻译	荷马	和	解析	荷马	;	我们	现在	开始	到

[riːd] [hɪm] .

read	him	.
读	他	.

我们之前一直在翻译和分析荷马的作品；现在我们开始阅读他的作品。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .

The	change	was	as	easy	as	it	was	pleasant	.
这	改变	曾是	作为	简单的	作为	它	曾是	令人愉快的	.

这种改变既轻松又令人愉快。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈsɪmpli] [went] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræmə(r)] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

The	teacher	simply	went	back	behind	the	dictionary	and	the	grammar	,	behind	the
这	老师	简单地	去	后退	在后面	这	字典	和	这	语法	,	在后面	这

[keɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtensɪz] ,

cases	and	the	tenses	,
案例	和	这	时态	,

老师只是翻回字典和语法书，翻回格和时态的书页。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈmiːnɪŋ] .

to	the	author's	meaning	.
到	这	作者的	意义	.

符合作者的本意。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [siː] [ðə; ði][əʊld] [priːst] [ɒv; əv][əˈpɒləʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] .

He	made	us	see	the	old	priest	of	Apollo	walking	along	the	seashore	.
他	制成	我们	看	这	老的	牧师	的	阿波罗	步行	沿着	这	海滨	.

他让我们看到了阿波罗神庙的老祭司沿着海边行走。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	made	us	realize	the	fact	that	he	was	coming	to	speak	for	his
他	制成	我们	意识到	这	事实	那	他	曾是	未来	到	说话	为了	他的

[ˈdɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他让我们意识到，他是来替他的女儿说话的。

[ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriətnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Our	attention	was	called	to	the	completeness	and	appropriateness	of	his
我们的	注意力	曾是	称为	到	这	完整性	和	恰当性	的	他的

[ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

little	speech	.
小的	演讲	.

我们注意到他那篇简短演讲的完整性和恰当性。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊɪts] [wɜːld] .

In	a	word	,	we	began	to	move	in	the	poet's	world	.
在	一个	单词	,	我们	开始	到	移动	在	这	诗人的	世界	.

总之，我们开始进入诗人的世界。

[wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˈgræmə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]

We	had	used	the	grammar	and	dictionary	to	get	there	,	but	when	we
我们	有	用过的	这	语法	和	字典	到	得到	那里	,	但	什么时候	我们

[riːtʃt] [ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

reached	our	destination	,
达到	我们的	目的地	,

我们借助语法和词典才到达目的地，但当我们到达目的地时，

[wiː; wi] [əˈlait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

we	alighted	from	the	train	.
我们	下车	从	这	火车	.

我们下了火车。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['gʊdˌwɪn] [ɔː(r)] ['lɪdəl] & [skɒt] ,

We	were	bound	for	the	land	of	Homer	,	not	for	that	of	Goodwin	or	Liddell	&	Scott	,
我们	是	边界	为了	这	土地	的	荷马	,	不是	为了	那	的	古德温	或者	利德尔	&	斯科特	,

我们此行的目的是前往荷马的故乡，而不是古德温或利德尔和斯科特的故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['dʌsti] , ['nɔɪzi] [kɑːz] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	the	sooner	we	left	our	dusty	,	noisy	cars	,	the	better	for	us	.
和	这	很快	我们	左边	我们的	尘土飞扬	,	嘈杂	汽车	,	这	更好的	为了	我们	.

我们越早离开满是灰尘、噪音很大的汽车，对我们就越有利。

['aʊə(r)] [prə'fesə(r)] [njuː] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['græmə(r)] , [-]

Our	professor	knew	the	translation	and	knew	the	grammar	,	[	79	]
我们的	教授	知道	这	翻译	和	知道	这	语法	,	[	-	]

我们的教授既懂翻译又懂语法，[79]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

but	he	had	left	them	behind	him	.
但	他	有	左边	他们	在后面	他	.

但他已经把他们抛在了身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['haɪə(r)] ['lev(ə)lz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [stɑːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [rəʊp] .

He	was	on	higher	levels	,	and	he	threw	away	his	mountain	staff	and	his	guide	rope	.
他	曾是	在	更高	级别	,	和	他	扔	离开	他的	山	职员	和	他的	指导	绳索	.

他当时身处更高的位置，于是扔掉了登山杖和向导绳。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

We	were	with	him	there	,	and	we	entered	into	his	enthusiasm	for	the	broad	view	before	us	.
我们	是	和	他	那里	,	和	我们	进入	进入	他的	热情	为了	这	广阔	看法	前	我们	.

我们当时和他在一起，也感受到了他对眼前广阔前景的热情。

['həʊmə(r)][hæd; həd] [biː n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv] [wel] - [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət] ['veri] [ded] ['mʌmiz] .

Homer	had	been	for	us	a	venerable	mausoleum	of	well	-	preserved	and	dignified	,	but	very	dead	mummies	.
荷马	有	到过	为了	我们	一个	可敬	陵	的	出色地	-	保存完好	和	凝重	,	但	非常	死的	木乃伊	.

对我们来说，荷马城就像一座庄严的陵墓，里面安葬着保存完好、仪态庄严，但却早已死去的木乃伊。

[hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] [let][ðə; ði] [laɪf][ænd; ənd] [lait] ['ɪntuː] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tuːm] ,

His	enthusiasm	let	the	life	and	light	into	that	ancient	tomb	,
他的	热情	让	这	生活	和	光	进入	那	古老的	墓	,

他的热情让那座古老的陵墓充满了生机和光明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmiz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [ræps] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [muːvd] .

and	the	mummies	took	off	their	wraps	and	lived	and	moved	.
和	这	木乃伊	采取	离开	他们的	卷饼	和	居住地	和	已搬	.

于是木乃伊们脱下裹尸布，重新生活，四处迁徙。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['həʊmə(r)][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]

From	that	day	of	resurrection	until	the	present	,	Homer	has	lived	for
从	那	天	的	复活	直到	这	展示	,	荷马	有	居住地	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

从复活之日到今天，荷马一直为我而活；

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][həʊ'merɪk] [hɑːt] [biːt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][həʊ'merɪk]

from	that	time	I	have	heard	the	Homeric	heart	beat	and	felt	the	Homeric
从	那	时间	我	有	听到	这	荷马史诗	心	打	和	毛毡	这	荷马史诗

[pʌls] [θrɒb] .

pulse	throb	.
脉冲	搏动	.

从那时起，我便听到了荷马的心跳，感受到了荷马的脉搏跳动。

[nɔː(r)] [niːd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [fɒləʊz] [ðiːz] ['meθədz] [hæv; həv][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ,

Nor	need	the	teacher	who	follows	these	methods	have	fear	that	he	is	going	wrong	,
也不	需要	这	老师	WHO	跟随	这些	方法	有	害怕	那	他	是	去	错误的	,

遵循这些方法的教师也不必担心自己会犯错。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

or	that	he	is	neglecting	the	proper	education	of	his	pupils	.
或者	那	他	是	疏忽	这	恰当的	教育	的	他的	学生	.

或者说他忽视了对学生的正确教育。

[hiː; hi][ɪz] [ə'tʃiːvɪŋ] , [tuː] , ['kɒŋkriːt] [rɪ'zʌlts] , [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]

He	is	achieving	,	too	,	concrete	results	,	an	achievement	that	must	not	be
他	是	实现	,	也	,	具体的	结果	,	一个	成就	那	必须	不是	是

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

considered	the	monopoly	of	science	.
经过考虑的	这	垄断	的	科学	.

他也取得了具体的成果，而这种成就不应被视为科学的专属。

['saɪəns] [meɪ] [nɒt] [sə'plɑːnt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

Science	may	not	supplant	literature	in	the	school	-	room	.
科学	可能	不是	取代	文学	在	这	学校	-	房间	.

科学或许无法取代文学在课堂上的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	would	be	a	sad	day	for	both	if	ever	it	did	.
它	会	是	一个	伤心	天	为了	两个都	如果	曾经	它	做过	.

如果真发生了，对两人来说都将是悲伤的一天。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

As	regards	observation	and	induction	,
作为	问候	观察	和	就职	,

至于观察和归纳，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['aʊə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['meθədz] ,

it	has	not	been	our	wish	to	protest	against	the	use	of	these	methods	,
它	有	不是	到过	我们的	希望	到	反对	反对	这	使用	的	这些	方法	,

我们并非有意反对使用这些方法，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skəʊp] .

but	rather	against	the	limiting	of	their	scope	.
但	相当	反对	这	限制	的	他们的	范围	.

而是反对限制他们的范围。

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ˈgræmə(r)] [ˈəʊnli][ɔː(r)] [ˌɑːkiˈɒlədʒi] [ɔː(r)] [fɪˈlɒlədʒi] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ˈɔːθərz]

To	observe	grammar	only	or	archeology	or	philology	and	neglect	the	author's
到	观察	语法	仅有的	或者	考古学	或者	语言学	和	忽视	这	作者的

[ˈmiːnɪŋ] [ɪz][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ,

meaning	is	as	ridiculous	as	to	observe	the	paint	and	not	the	picture	,
意义	是	作为	荒谬的	作为	到	观察	这	画	和	不是	这	图片	,

只关注语法、考古学或语言学而忽略作者的意图，就好比只看颜料而不看画作一样荒谬。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəskəʊp][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][ænd; ənd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði][ˈstætʃuː] .

to	put	a	microscope	to	the	marble	and	not	notice	the	statue	.
到	放	一个	显微镜	到	这	大理石	和	不是	注意	这	雕像	.

用显微镜观察大理石，却看不到雕像。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [les] [dɪˈveləpmənt] , [ˈrɑːðə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [mɔː(r)] .

We	do	not	want	less	development	,	rather	we	want	more	.
我们	做	不是	想	较少的	发展	,	相当	我们	想	更多的	.

我们不希望发展减少，相反，我们希望发展更多。

[dɪˈveləp] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [-]

Develop	the	powers	of	observation	,	but	do	not	think	that	the	only	[	80	]
发展	这	权力	的	观察	,	但	做	不是	思考	那	这	仅有的	[	-	]

培养观察能力，但不要认为只有[80]

[pˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsensɪz] .

powers	are	the	senses	.
权力	是	这	感官	.

感官即力量。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˈɒfə(r)][ˈwaɪdə(r)] [ˈfiːldz] [fɔː(r); fə(r)]

The	world	of	imagination	and	the	world	of	thought	offer	wider	fields	for
这	世界	的	想像力	和	这	世界	的	想法	提供	更广泛	字段	为了

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪkˈstɜːn(ə)l] [sens] .

observation	than	the	world	of	external	sense	.
观察	比	这	世界	的	外部的	感觉	.

想象的世界和思想的世界比外部感官的世界提供了更广阔的观察领域。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][laɪn] [ðæt] [ˈnærəʊz] [ðə; ði] [ˈvɪʒn]

The	horizon	of	the	mind	is	not	restricted	to	the	sky	line	that	narrows	the	vision
这	地平线	的	这	头脑	是	不是	受限制的	到	这	天空	线	那	变窄	这	想象

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

of	the	eye	.
的	这	眼睛	.

心灵的视野并不仅仅局限于眼睛所能看到的狭隘的天空。

[ɪf] [juː; jʊ] [treɪn] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][tuː; tə]

If	you	train	the	powers	of	observation	in	the	laboratory	by	asking	the	pupil	to
如果	你	火车	这	权力	的	观察	在	这	实验室	经过	问	这	瞳孔	到

[siː] ,

see	,
看	,

如果你在实验室里通过让学生观察来训练他们的观察能力，

[tuː; tə] [tʌtʃ] , [tuː; tə] [teɪst] , [tuː; tə] [smel] , [treɪn] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈklɑːsruːm] ,

to	touch	,	to	taste	,	to	smell	,	train	them	,	too	,	in	the	classroom	,
到	触碰	,	到	品尝	,	到	闻	,	火车	他们	,	也	,	在	这	课堂	,

让他们触摸、品尝、嗅闻，也要在课堂上进行训练。

[baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,

by	asking	them	to	listen	to	the	harmony	of	a	sentence	,
经过	问	他们	到	听	到	这	和谐	的	一个	句子	,

通过让他们聆听句子的和谐性，

[tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wɪt] , [ðə; ði]

to	trace	out	the	development	of	a	thought	,	to	appreciate	the	wit	,	the
到	痕迹	出去	这	发展	的	一个	想法	,	到	欣赏	这	有	,	这

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

追溯思想的发展历程，欣赏其中的智慧和美感。

[ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

the	sublimity	of	a	passage	.
这	崇高	的	一个	通道	.

一段文字的崇高之处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

There	was	observation	and	training	of	the	powers	of	observation	before	the
那里	曾是	观察	和	训练	的	这	权力	的	观察	前	这

[test] [tjuːb] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪnəməʊ] [wɒz; wəz] [wuːnd] .

test	tube	was	blown	or	the	dynamo	was	wound	.
测试	管子	曾是	吹	或者	这	发电机	曾是	伤口	.

在吹管或上紧发条之前，需要进行观察和训练，以提高观察能力。

['saɪəns] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ʌp] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [wiː; wi]

Science	has	opened	up	new	and	wonderful	worlds	,	not	one	of	which	would	we
科学	有	打开	向上	新的	和	精彩的	世界	,	不是	一	的	哪个	会	我们

[siː] [kləʊzd] ;

see	closed	;
看	关闭	;

科学开辟了崭新而奇妙的世界，我们绝不会允许任何一个世界关闭；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæv; həv] [nɒt] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

but	the	lands	of	literature	have	not	ceased	for	that	reason	to	be
但	这	土地	的	文学	有	不是	停止	为了	那	原因	到	是

[ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ,

inviting	,	and	the	soul	,
邀请	,	和	这	灵魂	,

但文学的乐土并未因此失去其吸引力，灵魂亦是如此。

['wɪərɪd] [wɪð] [fækts] [ænd; ənd] ['hæmpə(r)d] [wɪð] ['fɪgəz] ,

wearied	with	facts	and	hampered	with	figures	,
疲惫	和	事实	和	受阻	和	数据	,

厌倦了事实，被数字所困扰，

['glædlɪ] [ɪ'skeɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['restfl] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['æmplə(r)] [rɪ'ælɪtɪz] .

gladly	escapes	into	the	restful	regions	of	higher	and	ampler	realities	.
乐意	逃脱	进入	这	宁静	地区	的	更高	和	更充足	现实	.

欣然逃入更高更广阔的现实的宁静领域。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	crossing	of	the	borders	of	mere	expression	,	the	living	and	moving	in	the
这	过境	的	这	边界	的	仅仅	表达	,	这	活的	和	移动	在	这

[relmz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,

realms	of	meaning	,
领域	的	意义	,

超越单纯表达的界限，在意义的领域中生活和行动，

[ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːθərz] [maɪnd] [ɪn] [ɔːl] ['dʒɜːnɪɪŋ] ,

the	appreciative	following	of	an	author's	mind	in	all	journeyings	,
这	欣赏的	下列的	的	一个	作者的	头脑	在	全部	旅程	,

在创作旅程中，始终心怀欣赏地追随作者的思想。

[meɪ] [nɒt] [dɪ'veləp] [grə'meərɪən] [ɔ:(r)] [fɪ'lɒlədʒɪst] [ɔ:(r)] [eθ'nɒlədʒɪst] [ɔ:(r)] [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒˌɪsts] .

may	not	develop	grammarians	or	philologists	or	ethnologists	or	archeologists	.
可能	不是	发展	语法学家	或者	语言学家	或者	民族学家	或者	考古学家	.

可能不会培养出语法学家、语言学家、民族学家或考古学家。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][laɪf] - [wɜ:k] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tu:; tə] [stɒk] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt]

Perhaps	it	is	not	the	life	-	work	of	classical	literature	to	stock	the	market
也许	它	是	不是	这	生活	-	工作	的	古典	文学	到	库存	这	市场

[wɪð] [sʌtʃ] [kə'mɒdətiz] .

with	such	commodities	.
和	这样的	商品	.

或许古典文学的毕生目标并非是为市场提供这类商品。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [hu:] ['trævlz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - [maɪnd] [θru:] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [θɔ:t] ,

The	student	who	travels	with	a	master	-	mind	through	the	land	of	thought	,
这	学生	WHO	旅行	和	一个	掌握	-	头脑	通过	这	土地	的	想法	,

与一位思想大师一同游历思想之境的学生，

[naʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [dʒʌst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'gen] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

now	captivated	with	a	view	just	under	his	eyes	,	again	catching	a	glimpse	of
现在	着迷	和	一个	看法	只是	在下面	他的	眼睛	,	再次	捕捉	一个	一瞥	的

[sʌm; səm][fɑ:(r)] - [ɒf] [-]

some	far	-	off	[	81	]
一些	远的	-	离开	[	-	]

现在，他的目光被眼前的景色所吸引，再次瞥见了远处的[81]

[si:n] , [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['glɔ:riəs] [ɪn] ['prɒmɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [læk] [de'fɪnətnes] [ɒv; əv]['di:teɪl] ,

scene	,	all	the	more	glorious	in	promise	,	because	it	lacks	definiteness	of	detail	,
场景	,	全部	这	更多的	辉煌	在	承诺	,	因为	它	缺乏	确定性	的	细节	,

场景，正因为缺乏细节的确定性，才更显其充满希望的辉煌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [meɪ] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʊərɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]

such	a	one	may	turn	out	to	be	more	of	a	tourist	than	a	local
这样的	一个	一	可能	转动	出去	到	是	更多的	的	一个	游客	比	一个	当地的

[ˌæntɪ'kweərɪən][ænd; ənd] [meɪ] ['sʌfə(r)][sʌm; səm] [ˌinkən'vi:njəns] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

antiquarian	and	may	suffer	some	inconveniences	in	consequence	.
古玩	和	可能	遭受	一些	不便之处	在	结果	.

这样的人可能更像是游客而不是当地的古董收藏家，并可能因此遭受一些不便。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [set] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌæntɪ'kweərɪən][ɒn] [nems] [ænd; ənd] [deɪts] [kə'nektɪd] [wɪð]

He	will	be	set	right	by	the	local	antiquarian	on	names	and	dates	connected	with
他	将要	是	放	正确的	经过	这	当地的	古玩	在	姓名	和	日期	连接	和

[sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [taʊn] ,

some	obscure	town	,
一些	朦胧	镇	,

当地的古物学家会纠正他关于某个不知名小镇的名称和日期方面的错误。

[bʌt; bət][ɪn] [tɜ:n] [hi:; hi] [wɪl] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪd] [frend] [sʌm; səm][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði] ['relətɪv]

but	in	turn	he	will	convey	to	his	learned	friend	some	ideas	on	the	relative
但	在	转动	他	将要	传达	到	他的	学习	朋友	一些	想法	在	这	相对的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ləʊ'kælitiz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

importance	of	localities	and	on	the	topography	of	the	whole	country	.
重要性	的	地方	和	在	这	地形	的	这	所有的	国家	.

但他反过来会向他博学的朋友传达一些关于各地相对重要性以及全国地形的想法。

[ðə; ði] ['tʊərɪst] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɔ:(r)][mju:'nɪsɪp(ə)l][ɔ:(r)] [sə'bɜ:bən] .

The	tourist	will	not	be	provincial	or	municipal	or	suburban	.
这	游客	将要	不是	是	省级	或者	市政	或者	郊区	.

这位游客不会是省内、市内或郊区的游客。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [mɪs'teɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['hæmlət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][səʊl]

He	will	not	mistake	his	native	hamlet	for	the	world	or	make	it	the	sole
他	将要	不是	错误	他的	本国的	村庄	为了	这	世界	或者	制作	它	这	唯一

['stændəd] [ɒv; əv] ['eksələns] .

standard	of	excellence	.
标准	的	卓越	.

他不会把自己的家乡误认为是整个世界，也不会把它当作衡量卓越的唯一标准。

[ðə; ði] ['tʊərɪst] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæp] ; [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌæntɪ'kweərɪən] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [sər'veɪərz]

The	tourist	will	give	you	a	map	;	the	local	antiquarian	will	draw	up	a	surveyor's
这	游客	将要	给	你	一个	地图	;	这	当地的	古玩	将要	画	向上	一个	测量员的

[tʃɑːt] ,

chart	,
图表	,

游客会给你一张地图；当地的古董商会绘制一张测量员海图。

[wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

with	the	number	of	inches	to	the	grade	and	the	number	of	feet	to	the
和	这	数字	的	英寸	到	这	年级	和	这	数字	的	脚	到	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

以英寸为单位表示坡度，以英尺为单位表示地面高度。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]

Should	not	the	teacher	of	literature	consider	it	his	duty	to	encourage	the
应该	不是	这	老师	的	文学	考虑	它	他的	责任	到	鼓励	这

['tʊərɪst] ,

tourist	,
游客	,

文学教师难道不应该把鼓励游客视为自己的职责吗?

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,

to	introduce	the	student	into	the	world	of	meaning	,
到	介绍	这	学生	进入	这	世界	的	意义	,

引导学生进入意义的世界，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [θɪ'ɒdəlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lev(ə)lɪŋ] - [rɒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz]

and	not	to	keep	him	with	theodolite	and	the	leveling	-	rod	along	the	borders
和	不是	到	保持	他	和	经纬仪	和	这	水平	-	杆	沿着	这	边界

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	expression	,
的	表达	,

不要让他用经纬仪和水平尺来限制表达的边界，

['kaʊntɪŋ] [wɜːdz] , ['meʒərɪŋ] ['freɪzɪz] , [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['laɪfləs] [tʃɑːts] [ɒv; əv]['tæbjuleɪtɪd][fækts] ?

counting	words	,	measuring	phrases	,	or	drawing	up	lifeless	charts	of	tabulated	facts	?
计数	字	,	测量	短语	,	或者	绘画	向上	无生命	图表	的	表格	事实	?

统计字数、衡量短语数量，还是绘制枯燥乏味的表格数据?

[wen] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi]

When	the	student	has	come	home	from	his	travels	,	he	may	,	if	he
什么时候	这	学生	有	来	家	从	他的	旅行	,	他	可能	,	如果	他

[tʃuːz] ,

chooses	,
选择	,

当学生结束旅行回家后，如果他愿意，他可以

[leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

lay	aside	his	guide	book	,	and	,	having	seen	the	world	,
躺	旁边	他的	指导	书	,	和	,	拥有	已见	这	世界	,

他放下旅游指南，看完世界之后，

[kən'faɪn] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['mæstər] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

confine	his	energies	to	mastering	a	portion	of	it	.
局限	他的	能量	到	掌握	一个	部分	的	它	.

让他将精力集中在掌握其中的一部分上。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

he	should	have	brought	home	from	his	wanderings	nothing	more	than	a
他	应该	有	带来	家	从	他的	漫游	没有什么	更多的	比	一个

[lʌv] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [miːnz] ,

love	of	literature	and	all	that	means	,
爱	的	文学	和	全部	那	方法	,

他应该从游历中带回的只有对文学的热爱以及它所代表的一切。

[wɪl] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [laɪf] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] ?

will	his	teacher's	life	have	been	in	vain	?
将要	他的	老师的	生活	有	到过	在	徒劳	?

他老师的一生是否白费了?

[dʒɒn] ['goʊldɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːk] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] , [ɪf] [-]

John	Goulding	of	Cork	might	be	considered	not	entirely	useless	,	if	[	82	]
约翰	古尔丁	的	软木	可能	是	经过考虑的	不是	完全	无用	,	如果	[	-	]

如果[82]

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːθi] , [huː] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

he	gave	us	no	more	than	Justin	McCarthy	,	who	thus	describes	the	results	of
他	给予	我们	不	更多的	比	贾斯汀	麦卡锡	,	WHO	因此	描述	这	结果	的

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɜːk] :

his	master's	work	:
他的	硕士学位	工作	:

他给我们的不过是贾斯汀·麦卡锡，后者是这样描述他老师的研究成果的：

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['goʊldɪŋz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz]

“	I	do	not	venture	to	say	that	Mr	.	Goulding's	method	of	teaching	was
“	我	做	不是	风险投资	到	说	那	先生	.	古尔丁的	方法	的	教学	曾是

[də'rektli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [skə'læstɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn]

directly	adapted	to	create	a	thoroughly	scholastic	knowledge	of	Greek	and	Latin
直接地	改编	到	创造	一个	彻底	学术	知识	的	希腊语	和	拉丁

,

,
,

“我不敢说古尔丁先生的教学方法直接是为了使学生全面掌握希腊语和拉丁语的学术知识而采用的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

and	I	do	not	know	whether	his	pupils	would	have	been	likely	by	means	of
和	我	做	不是	知道	无论	他的	学生	会	有	到过	可能	经过	方法	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːnərz] [ɪn] ['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

his	instruction	alone	to	take	honors	in	any	university	competition	,
他的	操作说明	独自的	到	拿	荣誉	在	任何	大学	竞赛	,

我不知道仅凭他的教导，他的学生是否有可能在任何大学比赛中获得荣誉。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,

but	I	know	that	it	made	all	of	us	,	who	had	a	taste	for	such	,
但	我	知道	那	它	制成	全部	的	我们	,	WHO	有	一个	品尝	为了	这样的	,

但我知道，它让我们所有喜欢这种口味的人，

['redi] [ænd; ənd]['fluːənt] ['ridər] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn][ænd; ənd][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv]

ready	and	fluent	readers	in	Greek	and	Latin	and	as	familiar	with	most	of
准备好	和	流利	读者	在	希腊语	和	拉丁	和	作为	熟悉的	和	最多	的

[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]['poʊəts][æz; əz] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːts] .

the	Greek	and	Latin	poets	as	with	Shakespeare	and	Keats	.
这	希腊语	和	拉丁	诗人	作为	和	莎士比亚	和	济慈	.

能够流利地阅读希腊语和拉丁语，并且像熟悉莎士比亚和济慈一样熟悉大多数希腊和拉丁诗人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] ['lɪtərəri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [skə'læstɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ” [-]

It	was	in	truth	literary	rather	than	scholastic	instruction	.	”	[	83	]
它	曾是	在	真相	文学	相当	比	学术	操作说明	.	”	[	-	]

实际上，这是文学教育，而不是学术教育。”[83]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz]

EDUCATING	THE	EMOTIONS
教育	这	情绪

情绪教育

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] .

Life	is	full	to	the	brim	with	emotions	.
生活	是	满的	到	这	帽檐	和	情绪	.

生活充满了各种各样的情感。

[nɒt] [wɔː(r)]['əʊnli][nɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræliz] [nɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɔŋ, θrɔːŋ][æt; ət] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['vaɪbrənt]

Not	war	only	nor	political	rallies	nor	the	excited	throngs	at	sports	are	vibrant
不是	战争	仅有的	也不	政治的	集会	也不	这	兴奋的	人群	在	运动的	是	充满活力

[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

with	emotion	,
和	情感	,

不仅战争、政治集会和体育赛事中激动人心的观众群充满激情，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt][sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['kwaɪət][ɔː(r)]

but	there	is	not	a	single	act	of	life	which	has	not	some	emotion	,	quiet	or
但	那里	是	不是	一个	单身的	行为	的	生活	哪个	有	不是	一些	情感	,	安静的	或者

[ɪn'tens] ,

intense	,
激烈的	,

但生活中没有哪一件事不包含某种情感，无论是平静的还是强烈的。

[æz; əz][ɪts] [sɔːs] , [ɪts] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] .

as	its	source	,	its	companion	and	its	effect	.
作为	它是	来源	,	它是	伴侣	和	它是	影响	.

作为其来源、伴随物和结果。

[mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][kəʊld] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'spɔndz] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

Man	ought	to	be	ruled	by	cold	reason	,	but	he	responds	to	feelings	and
男人	应该	到	是	裁决	经过	寒冷的	原因	,	但	他	回应	到	情怀	和

[sə'kʌm] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] .

succumbs	to	feelings	.
屈服	到	情怀	.

人应该受冷静的理性支配，但他却受情感驱使，屈服于情感。

[tə'deɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] ['ræmpənt] .

Today	more	than	ever	in	the	history	of	the	world	is	emotionalism	rampant	.
今天	更多的	比	曾经	在	这	历史	的	这	世界	是	情绪主义	猖獗	.

在当今世界，情绪化现象比以往任何时候都更加猖獗。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] .

Civilization	**has**	**made**	**mankind**	**a**	**crowd**	**.**
文明	有	制成	人类	一个	人群	.

文明使人类变得拥挤不堪。

[wiː; wi] [tʌtʃ] ['elbəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

We	**touch**	**elbows**	**with**	**the**	**world**	**.**
我们	触碰	肘部	和	这	世界	.

我们与世界接轨。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['hɜːmɪt] [hæz; həz] [naʊ] “ [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [bəʊl] .

The	**Egyptian**	**hermit**	**has**	**now**	**“**	**the**	**privacy**	**of**	**a**	**goldfish**	**in**	**a**	**glass**	**bowl**	**.**
这	埃及人	隐士	有	现在	“	这	隐私	的	一个	金鱼	在	一个	玻璃	碗	.

这位埃及隐士如今拥有的是“玻璃缸里金鱼般的隐私”。

” [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ] [hɪm'self] [meɪ] [ɪn'diːd] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfaɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [fiːlz] [ænd; ənd][ækts] .

”	**An**	**individual**	**by**	**himself**	**may**	**indeed**	**deliberate**	**and**	**philosophize**	**,**	**but**	**a**	**crowd**	**feels**	**and**	**acts**	**.**
”	一个	个人	经过	他自己	可能	的确	商榷	和	哲学思考	,	但	一个	人群	感觉	和	行为	.

“一个人独自思考和哲学思考固然重要，但一群人却能感受到并采取行动。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] ['tʃɪərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**stops**	**cheering**	**,**	**it**	**begins**	**to**	**disintegrate**	**into**	**thinking**	**individuals**	**,**
作为	很快	作为	它	停止	欢呼	,	它	开始	到	瓦解	进入	思维	个人	,

一旦停止欢呼，它就开始瓦解，最终变成一个个独立思考的个体。

[huː] [kriːp] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊm] .

who	**creep**	**silently**	**back**	**to**	**the**	**hermitage**	**of**	**home**	**.**
WHO	潜行者	默默	后退	到	这	隐居处	的	家	.

他们悄悄地溜回了隐居的家。

[ðə; ði][wɔː(r)] , [wɪð] [ɪts] [draɪvz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] , [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['kɒntests; kən'tests] ,

The	**war**	**,**	**with**	**its**	**drives**	**of**	**all**	**kinds**	**,**	**the**	**elections**	**,**	**the**	**athletic**	**contests**	**,**
这	战争	,	和	它是	驱动	的	全部	种类	,	这	选举	,	这	运动	比赛	,

战争及其引发的各种活动，包括选举、体育比赛等等。

[hæv; həv] [meɪd] [juː 'es][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

have	**made**	**us**	**familiar**	**with**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**crowd**	**.**
有	制成	我们	熟悉的	和	这	自然	的	一个	人群	.

使我们熟悉了人群的本质。

[ðə; ði] [mɒb] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃə(r)] [kraʊd] ,

The	**mob**	**is**	**a**	**high**	**-**	**pressure**	**crowd**	**,**
这	暴民	是	一个	高的	-	压力	人群	,

暴民是一群充满压力的群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪk'spləʊd] ['vaɪələntli] [ɪn][ə; eɪ] [mɒb] .

and	**the**	**feelings**	**which**	**burn**	**in**	**the**	**crowd**	**explode**	**violently**	**in**	**a**	**mob**	**.**
和	这	情怀	哪个	烧伤	在	这	人群	爆炸	暴力	在	一个	暴民	.

人群中燃烧的情绪会在暴民中剧烈爆发。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [-]

Civilization	**[**	**84**	**]**
文明	[	-	]

文明[84]

[hæz; həz] [brɔ:t] [mæn'kaɪnd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

has	brought	mankind	into	the	closeness	of	a	crowd	,
有	带来	人类	进入	这	亲近	的	一个	人群	,

使人类彼此之间更加紧密地联系在一起，

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒb] .

but	not	yet	to	the	explosive	confusion	of	a	mob	.
但	不是	然而	到	这	爆炸物	困惑	的	一个	暴民	.

但尚未达到暴民爆发般的混乱程度。

[wɔ:(r)] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [tu:] [ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ɒv; əv] [mə'rɑ:l] .

War	taught	us	too	the	great	value	of	morale	.
战争	教授	我们	也	这	伟大的	价值	的	士气	.

战争也教会了我们士气的重要性。

[wɒt] [ɪz] [mə'rɑ:l] ?

What	is	morale	?
什么	是	士气	?

什么是士气?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] ['sɒlɪd] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,

What	is	that	light	in	the	sky	,	that	solid	ground	under	foot	,
什么	是	那	光	在	这	天空	,	那	坚硬的	地面	在下面	脚	,

天空中的那道光是什么？脚下那坚实的地面又是什么?

[ðæt] [wɪŋd] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ?

that	winged	buoyancy	of	the	heart	?
那	有翅膀的	浮力	的	这	心	?

心脏那如翅膀般轻盈的活力?

[mə'rɑ:l] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Morale	might	be	described	as	organized	emotion	.
士气	可能	是	描述	作为	组织	情感	.

士气可以被描述为有组织的情感。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] ['fɪk(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)nz] .

A	crowd	is	fickle	because	it	feels	instead	of	reasons	.
一个	人群	是	反复无常	因为	它	感觉	反而	的	原因	.

人群喜怒无常，是因为他们凭感觉行事，而不是基于理性。

[mə'rɑ:l] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [fɔ:s] [tu:; tə] ['fɪk(ə)lnəs] .

Morale	is	the	counter	-	force	to	fickleness	.
士气	是	这	柜台	-	力量	到	反复无常	.

士气是抵御反复无常的力量。

[ɪ'moʊʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['fəʊkəst] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [ɑ:(r); ə(r)][s'teɪbəlaɪzd] ,

Emotions	are	awakened	,	are	focused	on	a	given	point	,	are	stabilized	,
情绪	是	觉醒	,	是	专注	在	一个	给定	观点	,	是	稳定	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [mə'rɑ:l] .

and	the	result	is	morale	.
和	这	结果	是	士气	.

情绪被唤醒，集中于某一点，并趋于稳定，其结果就是士气。

['kʌrɪdʒ] ['hɑ:d(ə)n] [tu:; tə] [plʌk] , ['dju:ti] [fleɪmz] ['ɪntu:] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɪz] [træns'fɪgjəd]

Courage	hardens	to	pluck	,	duty	flames	into	devotion	and	bravery	is	transfigured
勇气	硬化	到	采摘	,	责任	火焰	进入	虔诚	和	勇敢	是	变形

['ɪntu:]['herəʊɪzəm] .

into	heroism	.
进入	英雄主义	.

勇气化作勇气，责任化作奉献，勇敢化作英雄主义。

[laɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['flʌdɪd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Life	therefore	is	flooded	with	emotion	,
生活	所以	是	被淹	和	情感	,

因此，生活充满了情感。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spɒnsɪv] [kraʊd] ,

all	the	way	from	every	action	of	the	individual	up	to	the	responsive	crowd	,
全部	这	方式	从	每一个	行动	的	这	个人	向上	到	这	响应式设计	人群	,

['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['pænɪk] ,

yielding	to	panic	,
屈服	到	恐慌	,

从个人的每一个行动到随之而来的恐慌情绪，整个过程都体现了这一点。

[ɪk'spləʊdɪŋ] ['ɪntuː] ['vaɪələns] [ɔː(r)] ['stedi] [baɪ] [mə'rɑːl] .

exploding	into	violence	or	steadied	by	morale	.
爆炸	进入	暴力	或者	稳定	经过	士气	.

爆发暴力冲突还是士气高涨而趋于稳定。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ?

What	then	is	education	doing	for	the	emotions	?
什么	然后	是	教育	正在做	为了	这	情绪	?

那么，教育对情感究竟起到了什么作用?

['weðə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'pæsitiz] ,

Whether	education	be	considered	a	development	of	the	individual	capacities	,
无论	教育	是	经过考虑的	一个	发展	的	这	个人	容量	,

无论教育是否被视为个人能力的培养，

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]

or	an	adjustment	of	man	to	the	community	,	education	should	not	neglect	the
或者	一个	调整	的	男人	到	这	社区	,	教育	应该	不是	忽视	这

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

为了使人更好地适应社会，教育不应忽视情感因素。

[ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['tendənsiz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [skuːl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)]

The	controlling	tendencies	,	however	,	of	the	modern	school	would	seem	to	ignore
这	控制	倾向	,	然而	,	的	这	现代的	学校	会	似乎	到	忽略

[ɔː(r)] [bɪ'lɪt(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .

or	belittle	emotions	.
或者	贬低	情绪	.

然而，现代学校的控制倾向似乎会忽视或轻视情感。

['mɒd(ə)n] [skuːlz] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

Modern	schools	pride	themselves	on	being	practical	and	scientific	.
现代的	学校	自豪	他们自己	在	存在	实际的	和	科学	.

现代学校以注重实践和科学而自豪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn]['mætə(r)][ðæn; ðən][ɪn][mæn] .

They	have	become	more	immersed	in	matter	than	in	man	.
他们	有	变得	更多的	沉浸式	在	事情	比	在	男人	.

他们越来越沉迷于物质，而不再关注人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [sens] , [ɔː(r)][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les]

They	are	materialistic	in	the	wide	sense	,	or	naturalistic	,	but	they	are	less
他们	是	物质主义	在	这	宽的	感觉	,	或者	自然主义	,	但	他们	是	较少的

[ænd; ənd] [les] [ˌhjuːmə'nɪstɪk] .

and	less	humanistic	.
和	较少的	人文主义	.

从广义上讲，它们是唯物主义的，或者说是自然主义的，但它们越来越缺乏人文主义精神。

[θriː] [greɪt] ['fiːldz] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] , [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Three	great	fields	lie	before	the	spirit	of	man	,	the	field	of	truth	,
三	伟大的	字段	说谎	前	这	精神	的	男人	,	这	场地	的	真相	,

人类精神面前有三大领域，真理领域，

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [gʊd] .

the	field	of	beauty	and	the	field	of	good	.
这	场地	的	美丽	和	这	场地	的	好的	.

美的领域和善的领域。

[nəʊ] ['trævələ] [kæn; kən] [-]

No	traveler	can	[	85	]
不	游客	能	[	-	]

没有旅行者可以[85]

[riːtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪk'sept] [θruː] [truːθ] ,

reach	beauty	and	good	except	through	truth	,
抵达	美丽	和	好的	除了	通过	真相	,

唯有通过真理才能获得美和善。

[bʌt; bət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv]

but	education	seems	to	think	its	work	is	done	if	it	travels	the	regions	of
但	教育	似乎	到	思考	它是	工作	是	完毕	如果	它	旅行	这	地区	的

[truːθ] [ænd; ənd] [ig'nɔː] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] .

truth	and	ignores	the	regions	of	beauty	and	good	.
真相	和	忽略	这	地区	的	美丽	和	好的	.

但教育似乎认为，只要探索真理的领域，而忽略美和善的领域，它的工作就完成了。

[ɔːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɔːməli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [steɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

All	education	formerly	could	be	divided	into	two	stages	,	the	earlier	of	preparation
全部	教育	以前	可以	是	分割	进入	二	阶段	,	这	早些时候	的	准备

, [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

,	the	later	of	application	.
,	这	之后	的	应用	.

以往所有的教育都可以分为两个阶段，早期是准备阶段，后期是应用阶段。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð]

The	individual	was	taught	to	speak	and	write	and	was	equipped	with
这	个人	曾是	教授	到	说话	和	写	和	曾是	配备	和

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɔːl] .

the	general	information	necessary	to	all	.
这	一般的	信息	必要的	到	全部	.

该人员学会了说话和写作，并掌握了所有人所需的基本信息。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

He	who	was	able	to	speak	and	write	was	able	to	express	himself	,
他	WHO	曾是	有能力的	到	说话	和	写	曾是	有能力的	到	表达	他自己	,

[ænd; ənd] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	self	-	expression	,
和	自己	-	表达	,

能够说话和写作的人能够表达自己，而自我表达，

[wɪtʃ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [mænz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['nɔːməli] ,

which	argued	that	man's	powers	were	working	normally	,
哪个	争论	那	男人的	权力	是	在职的	通常情况下	,

这表明人类的各项能力都在正常运作。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [gəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

was	the	satisfactory	goal	in	the	first	stage	of	education	.
曾是	这	令人满意的	目标	在	这	第一的	阶段	的	教育	.

这是教育第一阶段令人满意的目标。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

After	the	development	of	the	individual	came	his	application	to	the	study	of
后	这	发展	的	这	个人	来了	他的	应用	到	这	学习	的

[hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

his	life	-	work	in	professional	schools	and	universities	.
他的	生活	-	工作	在	专业的	学校	和	大学	.

在个人发展之后，他开始在专业院校和大学学习他毕生致力于的事业。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [steɪdʒɪz] , [æz; əz][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] ,

In	the	former	of	these	two	stages	,	as	self	-	expression	was	the	end	,
在	这	以前的	的	这些	二	阶段	,	作为	自己	-	表达	曾是	这	结尾	,

在这两个阶段中的前一个阶段，由于自我表达是最终目的，

['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [miːnz] .

language	was	the	chief	and	almost	exclusive	means	.
语言	曾是	这	首席	和	几乎	独家的	方法	.

语言是主要的，几乎是唯一的手段。

['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃənl] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)]

Sciences	were	relegated	to	the	university	and	informational	subjects	were
科学	是	降级	到	这	大学	和	信息	主题	是

[left] ['strɪktli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] ,

left	strictly	subordinated	,
左边	严格	从属的	,

科学学科被限制在大学范围内，信息类学科则被严格地置于从属地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [wɒz; wəz] [prɪ'dɒmɪnətlɪ] [ˌhjuːmə'nɪstɪk] .

and	the	whole	course	was	predominately	humanistic	.
和	这	所有的	课程	曾是	主要	人文主义	.

整个课程以人文主义为主。

['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'faʊndli] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

Modern	education	has	profoundly	changed	this	simple	arrangement	.
现代的	教育	有	深刻地	已更改	这	简单的	安排	.

现代教育深刻地改变了这种简单的安排。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lɛktɪvɪzəm] [ænd; ənd] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [hæv; həv]

The	university	method	of	education	and	electivism	and	specialization	have
这	大学	方法	的	教育	和	选举主义	和	专业化	有

[biːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

been	advanced	to	college	,
到过	先进的	到	大学	,

大学的教育方法、选修课制度和专业化教育已经发展到学院阶段。

[tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [greɪd] [skuːl] .

to	high	school	and	to	grade	school	.
到	高的	学校	和	到	年级	学校	.

上过高中和小学。

['meni] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [hæv; həv] [biːn] ['sɪstəmətaɪzd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɜːli] ['klɑːsɪz] .

Many	natural	sciences	have	been	systematized	and	brought	into	early	classes	.
许多	自然的	科学	有	到过	系统化的	和	带来	进入	早期的	课程	.

许多自然科学知识已被系统化，并纳入了早期课程。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [g'reɪdz] .

The	university	chemistry	and	physics	of	fifty	years	ago	are	now	in	the	grades	.
这	大学	化学	和	物理	的	五十	年	前	是	现在	在	这	成绩	.

五十年前的大学化学和物理课程现在都还在评分范围内。

[bɪ'saɪdz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔːsɪz] , ['priː] - ['medɪk(ə)l] , ['priː] - [lɔː] , ['priː] - [dɪ'vɪnəti] , ['priː] - [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,

Besides	professional	courses	,	pre	-	medical	,	pre	-	law	,	pre	-	divinity	,	pre	-	engineering	,
除了	专业的	课程	,	预	-	医疗的	,	预	-	法律	,	预	-	神	,	预	-	工程	,

['priː] - ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd] [-]

pre	-	journalism	,	and	[	86	]
预	-	新闻业	,	和	[	-	]

除了专业课程外，还有医学预科、法律预科、神学预科、工程预科、新闻预科和[86]

[ɪn]['dʒen(ə)rəl]['priː] - [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .

in	general	pre	-	professional	studies	are	in	our	schools	or	at	the	doors	.
在	一般的	预	-	专业的	研究	是	在	我们的	学校	或者	在	这	门	.

一般来说，职业预备学习是在我们的学校里或者在学校门口进行的。

[ðə; ði] [treɪdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'feʃnz] .

The	trades	are	not	behind	the	professions	.
这	交易	是	不是	在后面	这	职业	.

各行各业并不逊色于专业行业。

[ðə; ði] ['mɪljən] [treɪdz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɔː(r)]

The	million	trades	which	concern	themselves	with	the	production	of	raw	material	or
这	百万	交易	哪个	忧虑	他们自己	和	这	生产	的	生的	材料	或者

[wɪð] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] ['ɪntuː] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkts] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]

with	the	manufacture	of	raw	material	into	finished	products	or	with	the	distribution
和	这	生产	的	生的	材料	进入	完成的	产品	或者	和	这	分配

[ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkts] ,

of	finished	products	,
的	完成的	产品	,

涉及原材料生产、原材料加工成成品或成品分销的数百万个行业，

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] .

all	these	are	knocking	at	the	door	or	looking	in	the	window	of	our	school	.
全部	这些	是	敲门	在	这	门	或者	寻找	在	这	窗户	的	我们的	学校	.

他们都在敲我们学校的门，或者往我们学校的窗户里张望。

[nɔː(r)][ɪz] [ðæt] [ɔːl] .

Nor	is	that	all	.
也不	是	那	全部	.

但这还不是全部。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'feʃnz] [wɒnt] ['priː] - [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz] ['priː] - [treɪd] ['kɔːsɪz] ,

As	the	professions	want	pre	-	professional	and	the	trades	pre	-	trade	courses	,
作为	这	职业	想	预	-	专业的	和	这	交易	预	-	贸易	课程	,

各行各业需要职业预备课程，各行业需要技工预备课程，

[səʊ][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'mɑːndz] ['priː] - ['sɪtɪz(ə)n] ['kɔːsɪz] [ɪn]['sɪvɪk][ænd; ənd][haɪ'dʒiːnɪks][ænd; ənd] ['mɪlətri]

so	the	state	demands	pre	-	citizen	courses	in	civic	and	hygienics	and	military
所以	这	状态	需求	预	-	公民	课程	在	公民	和	卫生	和	军队

['tæktɪks] ,

tactics	,
策略	,

因此，国家要求公民在入伍前接受公民教育、卫生知识和军事战术方面的培训。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ig'zækts]['priː] - ['fæməli] ['kɔːsɪz] [ɪn][juː'dʒenɪks][ænd; ənd] ['meni] [də'mestɪk] ['saɪəns]

and	the	home	exacts	pre	-	family	courses	in	eugenics	and	many	domestic	sciences
和	这	家	精确	预	-	家庭	课程	在	优生学	和	许多	国内的	科学

.

:

.

而家庭则要求孩子们在组建家庭之前学习优生学和许多家政学。

[duː; də] [nɒt] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪkjələm] [lɪst] [jet] .

Do	not	close	your	curriculum	list	yet	.
做	不是	关闭	你的	课程	列表	然而	.

暂时不要关闭你的课程清单。

[ðə; ði] [prə'feʃn] , [ðə; ði] [treɪd] , [ðə; ði] [həʊm] , [ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv]

The	profession	,	the	trade	,	the	home	,	the	state	are	not	all	,	and	to	leave
这	职业	,	这	贸易	,	这	家	,	这	状态	是	不是	全部	,	和	到	离开

[aʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

out	religion	,
出去	宗教	,

职业、行业、家庭、国家并非全部，更不用说宗教了。

[wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['priː] - [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔːsɪz] [ɪn] ['praɪvət] [skuːlz] ,

which	calls	for	pre	-	religious	courses	in	private	schools	,
哪个	呼叫	为了	预	-	宗教	课程	在	私人的	学校	,

这呼吁在私立学校开设宗教预备课程，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] [spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] ['priː] - ['dɑːnsɪŋ] , ['priː] - [bɔːl] - ['pleɪɪŋ]

we	have	the	whole	field	of	sport	and	play	in	pre	-	dancing	,	pre	-	ball	-	playing
我们	有	这	所有的	场地	的	运动	和	玩	在	预	-	跳舞	,	预	-	球	-	玩耍

, [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['priː] - [muːvɪz] .

,	and	at	last	pre	-	movies	.
,	和	在	最后的	预	-	电影	.

我们有整个运动和游戏领域，包括跳舞前的准备、球类运动前的准备，以及最后电影前的准备。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪkl] [kəm'pliːt] ,

To	make	the	conquest	of	the	practical	complete	,
到	制作	这	征服	的	这	实际的	完全的	,

为了彻底征服实践，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪəriəsli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [en] . [iː] . [ə; eɪ] . [ðæt]

it	is	seriously	advocated	by	a	special	committee	of	the	N	.	E	.	A	.	that
它	是	严重地	倡导者	经过	一个	特别的	委员会	的	这	N	.	E	.	一个	.	那

[ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

this	bewildering	multiplicity	of	sciences	,
这	扑朔迷离	多重性	的	科学	,

美国国家教育协会的一个特别委员会认真倡导，要重视这令人眼花缭乱的众多科学领域。

[prə'feʃnz] , [treɪdz] , ['sɪvɪk] ,

professions	,	trades	,	civic	,
职业	,	交易	,	公民	,

职业、行业、公民、

[də'mestɪk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ['kɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [haɪ] [skuːl] [ɔː(r)]

domestic	and	amusement	courses	should	be	begun	at	the	junior	high	school	or
国内的	和	娱乐	课程	应该	是	开始	在	这	初级	高的	学校	或者

['sev(ə)nθ] [greɪd] .

seventh	grade	.
第七	年级	.

家政和娱乐课程应该从初中或七年级开始开设。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] .

There	is	the	contrast	.
那里	是	这	对比	.

这里存在对比。

[laɪf] [ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

Life	is	emotional	.
生活	是	情绪	.

生活充满情感。

[ðə; ði] ['ɜːli] [skuːlz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,

The	early	schools	that	used	to	be	devoted	chiefly	to	writing	and	speaking	,
这	早期的	学校	那	用过的	到	是	奉献	主要	到	写作	和	请讲	,

早期的学校主要致力于写作和口语训练，

[ɑːr); ə(r)] [naʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][fækt]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['læŋgwɪdʒ]

are	now	crowded	with	a	multiplicity	of	fact	subjects	,	and	even	language
是	现在	挤	和	一个	多重性	的	事实	主题	,	和	甚至	语言

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	literature	,
和	文学	,

现在，各种事实性学科，甚至语言和文学学科，都挤满了人。

[ðə; ði][məʊst][ˌhjuːmə'nɪstɪk][ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔːsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt]

the	most	humanistic	and	emotional	subjects	of	our	courses	,	are	taught
这	最多	人文主义	和	情绪	主题	的	我们的	课程	,	是	教授

[ˌθɪə'retɪkli] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [-]

theoretically	by	university	[	87	]
理论上	经过	大学	[	-	]

我们课程中最具人文情怀和情感色彩的科目，都是由大学进行理论教学的[87]

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] .

and	scientific	methods	.
和	科学	方法	.

以及科学方法。

[ɪn][ðə; ði]['dʒezjuɪt]['reɪʃiəʊ][ˌstuːdi'ɔːrəm] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] ,

In	the	Jesuit	Ratio	Studiorum	,	which	did	not	differ	essentially	from	other	systems	,
在	这	耶稣会	比率	书房	,	哪个	做过	不是	不同	本质上	从	其他	系统	,

耶稣会的《学习规程》（Ratio Studiorum）与其他体系并无本质区别，

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

four	years	of	the	lower	schools	were	given	to	correct	expression	of	the
四	年	的	这	降低	学校	是	给定	到	正确的	表达	的	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

小学四年主要用来学习正确表达真理。

[wʌn] [jɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔː(r)] ['bjuːti] , [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

one	year	to	the	element	of	interest	,	or	beauty	,	in	expression	,
一	年	到	这	元素	的	兴趣	,	或者	美丽	,	在	表达	,

一年时间，对表现形式的兴趣或美感而言，

[ænd; ənd][wʌn] [həʊl] [jɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [fɔːs] , [ɔː(r)] [gʊd] , [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	one	whole	year	to	the	element	of	force	,	or	good	,	in	expression	.
和	一	所有的	年	到	这	元素	的	力量	,	或者	好的	,	在	表达	.

整整一年都献给力量或善的元素。

[ðiːz] [tuː] ['lætə(r)] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [hjʊ'mænətɪz] [ænd; ənd] ['retərɪk] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒnd]

These	two	latter	classes	were	called	humanities	and	rhetoric	and	correspond
这些	二	后者	课程	是	称为	人文科学	和	修辞	和	对应

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɒfəmɔː(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn]['dʒezjuɪt] ['kɑːlɪdʒz] .

to	the	present	freshman	and	sophomore	classes	in	Jesuit	colleges	.
到	这	展示	大一新生	和	大二学生	课程	在	耶稣会	大学	.

后两门课程分别称为人文科学和修辞学，相当于现在耶稣会学院的大一和大二课程。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

The	reason	why	a	whole	year	was	given	to	the	elements	of	interest	and
这	原因	为什么	一个	所有的	年	曾是	给定	到	这	元素	的	兴趣	和

[fɔ:s] [ɪn] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tu:fəʊld] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃnz] .

force	in	self	-	expression	is	found	in	the	twofold	nature	of	emotions	.
力量	在	自己	-	表达	是	成立	在	这	双重	自然	的	情绪	.

之所以用整整一年的时间来探讨自我表达中的兴趣和力量这两个要素，是因为情感具有双重性质。

[wʌn] [set] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃnz] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔ:(r)] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv]

One	set	of	emotions	arises	from	the	apprehension	of	good	or	avoidance	of
一	放	的	情绪	出现	从	这	忧虑	的	好的	或者	回避	的

['i:v(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

其中一类情感源于对善的渴望或对恶的逃避。

[ə'nʌðə(r)] [set] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] , ['hju:mərəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

Another	set	arises	from	the	perception	of	the	novel	,	humorous	and	beautiful	.
其他	放	出现	从	这	洞察力	的	这	小说	,	幽默	和	美丽的	.

另一组观点源于对小说的感知，幽默而优美。

[ðɪ:z] ['lætə(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['wʌndə(r)] , [dɪ'laɪt] , [ɔ:] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]

These	latter	comprehend	the	emotions	of	surprise	,	wonder	,	delight	,	awe	,	in	general
这些	后者	理解	这	情绪	的	惊喜	,	想知道	,	喜	,	敬畏	,	在	一般的

, [ðə; ði] [i:s'θetɪk] [ɪ'məʊʃnz] .

,	the	esthetic	emotions	.
,	这	美学	情绪	.

后者涵盖了惊讶、惊奇、喜悦、敬畏等情感，总而言之，就是审美情感。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'məʊʃnz] , [kɔ:ld] [ə'petɪtɪv] , [ɪn'klu:d] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd]

The	other	emotions	,	called	appetitive	,	include	love	and	hate	,	with	desire	and
这	其他	情绪	,	称为	食欲	,	包括	爱	和	恨	,	和	欲望	和

[fɪə(r)] , [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,

fear	,	joy	and	sadness	,
害怕	,	喜悦	和	悲伤	,

其他情感，称为欲望情感，包括爱与恨、渴望与恐惧、快乐与悲伤。

['pɪti] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

pity	and	anger	and	many	others	.
遗憾	和	愤怒	和	许多	其他的	.

怜悯、愤怒以及其他许多情绪。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃnz] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ]

Fortunately	for	the	teacher	the	teaching	of	emotions	is	somewhat	simplified	by
幸运的是	为了	这	老师	这	教学	的	情绪	是	有些	简化	经过

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bəuθ] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃnz] [rɪ'spɒnd] ,

the	fact	that	both	kinds	of	emotions	respond	,
这	事实	那	两个都	种类	的	情绪	回应	,

幸运的是，由于两种情绪都会做出反应，这使得教师教授情绪的过程在某种程度上变得简单。

[nɒt] [tu:; tə] ['æbstrækt] [tru:θ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [ænd; ənd] ['kɒŋkri:t] [tru:θ] [teɪks] [ɒn]

not	to	abstract	truth	but	to	truth	in	the	concrete	and	concrete	truth	takes	on
不是	到	抽象的	真相	但	到	真相	在	这	具体的	和	具体的	真相	需要	在

['bju:ti] [ɔ:(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'weikən] [ɪ'məʊʃnz] [θru:] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)]

beauty	or	good	and	awakens	emotions	through	the	imaginations	of	teacher
美丽	或者	好的	和	觉醒	情绪	通过	这	想象力	的	老师

[ænd; ənd] ['stju:d(ə)nt] .

and	student	.
和	学生	.

不是抽象的真理，而是具体的真理；具体的真理具有美或善，并通过师生的想象力唤起情感。

['tiːtʃə(r)z] [huː] [ðəm'selvz] [ɪ'mædʒɪn] [wɪl] [ə'weɪkən] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ɪ'moʊʃnz] [baɪ]

Teachers	who	themselves	imagine	will	awaken	emotions	and	educate	emotions	by
教师	WHO	他们自己	想象	将要	觉醒	情绪	和	教育	情绪	经过

['eksəsaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

exercising	them	.
锻炼	他们	.

能够激发和培养情感的教师，可以通过实践来唤醒和引导学生的情感。

['tiːtʃə(r)z] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [wɪl] [meɪk] ['pjuːp(ə)lz] [ɪ'mædʒɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [-]

Teachers	who	imagine	will	make	pupils	imagine	by	making	them	[	88	]
教师	WHO	想象	将要	制作	学生	想象	经过	制作	他们	[	-	]

富有想象力的教师会通过让学生发挥想象力来激发他们的想象力[88]

[trænz'leɪt] [ɔːl] [truːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbstrækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .

translate	all	truth	from	the	abstract	to	the	concrete	.
翻译	全部	真相	从	这	抽象的	到	这	具体的	.

将所有真理从抽象层面转化为具体层面。

[ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['kwestʃən] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?

The	perpetual	question	on	the	lips	of	the	teacher	,	“	For	instance	?
这	永久	问题	在	这	嘴唇	的	这	老师	,	“	为了	实例	?

老师嘴里总是挂着一个问题：“例如?

” [wɪl] [ɪm'bɒdi] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] , ['eksəsaɪz] ['stjʊdnts] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [truːθ]

”	will	embody	truth	in	the	concrete	,	exercise	students	in	imagination	and	make	truth
”	将要	体现	真相	在	这	具体的	,	锻炼	学生	在	想像力	和	制作	真相

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] .

emotional	and	abiding	.
情绪	和	遵守	.

“将真理具体化，锻炼学生的想象力，使真理充满情感且持久。”

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

Interesting	and	enthusiastic	teachers	are	always	training	emotions	.
有趣的	和	热情的	教师	是	总是	训练	情绪	.

有趣且充满热情的老师总是能培养学生的情感。

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [im'paːtid] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] ['kɒntækt] .

Emotion	is	not	imparted	by	instruction	;	it	is	kindled	by	contact	.
情感	是	不是	传授	经过	操作说明	;	它	是	点燃	经过	接触	.

情感不是通过教导传授的，而是通过接触激发的。

['tiːtʃə(r)z] [huː] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [trænsˈfəːd] [frɒm; frəm] [ded] [bʊks] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɔːm] ,

Teachers	who	have	their	subjects	transferred	from	dead	books	to	their	warm	,
教师	WHO	有	他们的	主题	转移	从	死的	图书	到	他们的	温暖的	,

['lɪvɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

living	imaginations	,	will	be	interesting	,
活的	想象力	,	将要	是	有趣的	,

那些能将枯燥的书本知识转化为生动鲜活的想象力的教师，将会非常有趣。

[wɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

will	be	moving	.
将要	是	移动	.

即将搬家。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'saɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [baɪ] ['nɒv(ə)lti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

They	will	excite	surprise	and	wonder	by	novelty	and	beauty	of	presentation	.
他们	将要	激发	惊喜	和	想知道	经过	新奇	和	美丽	的	推介会	.

它们将以新颖和精美的呈现方式激发人们的惊喜和惊叹。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪk'spænd] [wɪð] [lʌv] [ɔː(r)] [ʃrɪŋk] [ɪn] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

They	will	make	their	classes	expand	with	love	or	shrink	in	horror	at	the	pictures	of
他们	将要	制作	他们的	课程	扩张	和	爱	或者	收缩	在	恐怖	在	这	图片	的

[gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .

good	or	evil	.
好的	或者	邪恶的	.

他们会因为看到善或恶的画面而让课堂充满爱意，或者因为恐惧而萎缩。

['ɑːftə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æktʃuəl] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəuθ]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)]

After	imagination	and	actual	feeling	on	the	part	of	both	student	and	teacher
后	想像力	和	实际的	感觉	在	这	部分	的	两个都	学生	和	老师

,

,
,

经过学生和老师的想象和真实感受之后，

[ðə; ði][nekst] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɪz][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	next	best	means	of	educating	emotions	is	the	stimulating	of	action	,
这	下一个	最好的	方法	的	教育	情绪	是	这	刺激性的	的	行动	,

培养情感的第二佳方法是激发行动。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spəʊkən]

especially	in	the	way	of	original	self	-	expression	through	the	written	and	spoken
尤其	在	这	方式	的	原来的	自己	-	表达	通过	这	书面	和	说

[wɜːd] .

word	.
单词	.

尤其是在通过文字和口语进行原创性自我表达方面。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['tendənsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːrəl]

One	of	the	happy	tendencies	of	our	modern	education	is	the	restoring	of	oral
一	的	这	快乐的	倾向	的	我们的	现代的	教育	是	这	恢复	的	口服

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [haɪ] [pleɪs] .

expression	to	its	former	high	place	.
表达	到	它是	以前的	高的	地方	.

现代教育的一个可喜趋势是恢复了口语表达在其以往的高地位。

[ðiːz] [miːnz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ,

These	means	just	mentioned	will	be	helpful	in	any	subject	of	the	curriculum	,
这些	方法	只是	提及	将要	是	有帮助	在	任何	主题	的	这	课程	,

刚才提到的这些方法对所有科目都很有帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪl] [biː; bi]

but	the	principal	instrument	in	the	schools	for	training	the	emotions	will	be
但	这	主要的	乐器	在	这	学校	为了	训练	这	情绪	将要	是

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

但学校里进行情感训练的主要工具将是文学。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] , [ɪn] ['stɔːri] , [ɪn] ['eseɪ] , ['pəʊɪm] ,

Literature	is	the	embodiment	of	human	emotions	,	in	story	,	in	essay	,	poem	,
文学	是	这	实施例	的	人类	情绪	,	在	故事	,	在	散文	,	诗	,

[ænd; ənd] [spiːtʃ] .

and	speech	.
和	演讲	.

文学是人类情感的体现，它体现在故事、散文、诗歌和演讲中。

[ðə; ði] [skuːlz] [mʌst; məst][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

The	schools	must	hold	on	to	the	teaching	of	literature	.
这	学校	必须	抓住	在	到	这	教学	的	文学	.

学校必须坚持教授文学课程。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəlɪzəm][ɒv; əv][fækts][ænd; ənd][səʊ] - [kɔːld]

They	must	make	a	stand	against	the	imperialism	of	facts	and	so	-	called
他们	必须	制作	一个	站立	反对	这	帝国主义	的	事实	和	所以	-	称为

['præktɪkl] ['sʌbdʒɪkts] .

practical	subjects	.
实际的	主题	.

他们必须挺身而出，反对事实的帝国主义和所谓的实用主义。

[ðə; ði] [skuːlz] [mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [-]

The	schools	must	never	forget	that	it	is	at	[	89	]
这	学校	必须	绝不	忘记	那	它	是	在	[	-	]

学校绝不能忘记这一点[89]

[liːst] [dʒʌst][æz; əz] ['præktɪkl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [laɪf][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] .

least	just	as	practical	to	have	a	heart	in	life	as	to	have	a	head	.
至少	只是	作为	实际的	到	有	一个	心	在	生活	作为	到	有	一个	头	.

在生活中，拥有一颗心至少与拥有一个头脑一样重要。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['skɒlə(r)] [hæz; həz] [sed] : " [hjʊ'mænətɪz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][mæn] [hɪm'self] ,

A	modern	French	scholar	has	said	:	"	Humanities	and	letters	are	man	himself	,
一个	现代的	法语	学者	有	说	:	"	人文科学	和	信件	是	男人	他自己	,

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

to	remove	them	from	education	,
到	消除	他们	从	教育	,

一位现代法国学者曾说过："人文学科和文学本身就是人的一部分，要将它们从教育中剥离出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'mens] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [mæn][frɒm; frəm][mæn] .

it	would	be	necessary	to	commence	by	taking	man	from	man	.
它	会	是	必要的	到	开始	经过	采取	男人	从	男人	.

首先必须从人与人之间分离。

" [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [treɪdz] [ɪz][ə; eɪ] [næk] , [nɒt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] .

"	Instruction	in	trades	is	a	knack	,	not	an	education	of	man	.
"	操作说明	在	交易	是	一个	诀窍	,	不是	一个	教育	的	男人	.

"技艺的传授是一种诀窍，而不是人的教育。"

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [tə'deɪ]

A	savage	can	learn	to	run	an	automobile	,	and	there	are	many	today
一个	野蛮的	能	学习	到	跑步	一个	汽车	,	和	那里	是	许多	今天

['rʌnɪŋ] ['ɔːtəməbiːlz] ,

running	automobiles	,
跑步	汽车	,

野蛮人都能学会开汽车，而且现在有很多野蛮人都在开汽车。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)] [prə'djuːs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

but	a	savage	does	not	enjoy	literature	or	produce	literature	.
但	一个	野蛮的	做	不是	享受	文学	或者	生产	文学	.

但野蛮人既不欣赏文学，也不创作文学。

['saɪəns] [hæz; həz][ɪts]['sentə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] .

Science	has	its	center	outside	of	man	,	it	is	impersonal	and	unemotional	.
科学	有	它是	中心	外部	的	男人	,	它	是	不具个人色彩	和	不带感情的	.

科学的中心在人类之外，它是客观的、不带感情的。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]['hjuːmən] , [ɪz]['pɜːsən(ə)l] ,

Literature	is	human	,	is	personal	,
文学	是	人类	,	是	个人的	,

文学是人性的，是个人化的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [stɑːvd] [waɪl] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [stʌft] .

it	appeals	to	the	heart	which	must	not	be	starved	while	the	head	is	stuffed	.
它	上诉	到	这	心	哪个	必须	不是	是	饥饿	尽管	这	头	是	填充	.

它诉诸于人心，人心不应在头脑被填满时感到饥饿。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðeə(r)]

But	even	when	the	teachers	of	literature	have	the	works	of	man	in	their
但	甚至	什么时候	这	教师	的	文学	有	这	作品	的	男人	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但即便文学教师们手中握着人类的作品，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪ'moʊʃnz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

they	must	not	rob	them	of	all	emotions	by	making	their	teaching	of	them
他们	必须	不是	抢	他们	的	全部	情绪	经过	制作	他们的	教学	的	他们

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['əʊnli] ,

historical	only	,
历史	仅有的	,

他们不应该仅仅将情感教育局限于历史层面，从而剥夺孩子们的所有情感。

[ɔ:(r)][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['əʊnli][ɔ:(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['əʊnli] ,

or	analytical	only	or	theoretical	only	,
或者	分析	仅有的	或者	理论	仅有的	,

或者仅进行分析，或者仅进行理论探讨，

['ləʊərɪŋ] [mək'beθ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [ɪn] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:gjumənt]

lowering	Macbeth	to	a	footnote	in	Scottish	history	or	to	an	argument
降低	麦克白	到	一个	脚注	在	苏格兰	历史	或者	到	一个	争论

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt] [ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

for	the	theory	of	the	romantic	movement	or	to	a	dissertation	on	the
为了	这	理论	的	这	浪漫的	移动	或者	到	一个	论文	在	这

[saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

psychology	of	temptation	.
心理学	的	诱惑	.

将《麦克白》贬低为苏格兰历史上的一个脚注，或者沦为浪漫主义运动理论的论据，或者沦为关于诱惑心理学的论文。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nɒt][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɒt][æz; əz]

Literature	must	be	taught	as	literature	,	not	as	history	,	not	as
文学	必须	是	教授	作为	文学	,	不是	作为	历史	,	不是	作为

['eθɪks] .

ethics	.
伦理	.

文学必须作为文学来教授，而不是作为历史，也不是作为伦理学来教授。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [æz; əz][æn; ən][ɑ:t] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] .

Literature	should	be	taught	as	an	art	,	not	as	a	science	.
文学	应该	是	教授	作为	一个	艺术	,	不是	作为	一个	科学	.

文学应该作为一门艺术来教授，而不是作为一门科学来教授。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [vju:] .

The	teacher	should	keep	self	-	expression	in	view	.
这	老师	应该	保持	自己	-	表达	在	看法	.

教师应考虑学生的自我表达。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	teacher	will	consider	the	work	of	literature	as	the	expression	of	a
这	老师	将要	考虑	这	工作	的	文学	作为	这	表达	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

教师会将文学作品视为一个人的表达。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [grəʊ] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪz] ['ɪntuː]

Before	the	class	the	masterpiece	of	literature	will	grow	and	crystallize	into
前	这	班级	这	杰作	的	文学	将要	生长	和	结晶	进入

['juːnəti] .

unity	.
统一	.

在课堂开始之前，文学杰作将会逐渐成形，最终凝结成一个整体。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪl] [wɒtʃ] [ɪts] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;

The	students	will	watch	its	creation	;
这	学生	将要	手表	它是	创建	;

学生们将观看它的制作过程；

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] ['tiːtʃə(r)] ;

they	will	reflect	the	light	from	the	eyes	of	an	enthusiastic	teacher	;
他们	将要	反映	这	光	从	这	眼睛	的	一个	热情的	老师	;

它们会映照出一位充满热情的老师眼中的光芒；

[ðeɪ] [wɪl] [grɑːsp][ðə; ði] [truːθ] ['vɪvɪdli] [-]

they	will	grasp	the	truth	vividly	[	90	]
他们	将要	抓牢	这	真相	生动地	[	-	]

他们将深刻领悟真相[90]

[ænd; ənd] [ɪˈməʊʃənəli] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn]

and	emotionally	;	they	will	be	thrilled	with	the	truth	that	has	taken	shape	in
和	情感上	;	他们	将要	是	激动不已	和	这	真相	那	有	已采取	形状	在

[ðeə(r)] ['tiːtʃərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

their	teacher's	imagination	,
他们的	老师的	想像力	,

在情感上，他们会为老师想象中成形的真相而感到激动不已。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['dræmətaɪzd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn] [səˈdʒestɪv] ['diːteɪl] ,

that	has	been	dramatized	before	them	in	suggestive	detail	,
那	有	到过	戏剧化的	前	他们	在	暗示性的	细节	,

那些情节已经以富有暗示性的细节在他们面前戏剧化地展现出来，

[ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðəmˈselvz] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,

that	will	teach	the	students	themselves	how	to	think	,	how	to	imagine	,
那	将要	教	这	学生	他们自己	如何	到	思考	,	如何	到	想象	,

这将教会学生们如何思考，如何想象，

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈbɒdid] [truːθ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ,

how	to	find	for	the	embodied	truth	a	local	habitation	and	a	name	,
如何	到	寻找	为了	这	具身化的	真相	一个	当地的	居住地	和	一个	姓名	,

如何为具象化的真理找到一个本土的居所和一个名字?

[haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪm] .

how	to	express	themselves	in	words	which	fascinate	and	inflame	.
如何	到	表达	他们自己	在	字	哪个	吸引	和	发炎	.

如何用引人入胜、激动人心的语言表达自己。

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [baɪ][ðeə(r)] ['eksəsaɪz] [biː; bi] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [biː; bi]

So	will	the	emotions	by	their	exercise	be	developed	and	by	their	expression	be
所以	将要	这	情绪	经过	他们的	锻炼	是	发达	和	经过	他们的	表达	是

[kənˈtrəʊld] .

controlled	.
受控	.

这样，通过练习，情绪就能得到发展；通过表达，情绪就能得到控制。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsruːm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts]['taɪni] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

The	world	of	the	classroom	is	a	little	world	and	its	tiny	emotions	are	as
这	世界	的	这	课堂	是	一个	小的	世界	和	它是微小的		情绪	是	作为

[djuː] - [drɒps] [tuː; tə][ə; eɪ]['delјuːdʒ] ,

dew	-	drops	to	a	deluge	,
露	-	滴	到	一个	洪水	,

教室的世界是一个小小的世界，其中微小的情感就像露珠汇入滔滔洪水一般微不足道。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːts] [ɪn] [skuːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsruːm] [ɪz][ə; eɪ]

but	for	the	young	hearts	in	school	the	world	of	the	classroom	is	a
但	为了	这	年轻的	心	在	学校	这	世界	的	这	课堂	是	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [slaɪt] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [tiːtʃ] [bɪ'gɪnəz] .

gigantic	world	and	its	slight	emotions	are	adequate	to	teach	beginners	.
巨大	世界	和	它是	轻微	情绪	是	足够的	到	教	初学者	.

但对于学校里那些懵懂的孩子们来说，教室的世界是一个巨大的世界，而教室里那些细微的情感就足以教导初学者了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [djuː] [drɒp] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['delјuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vaɪələt][ænd; ənd][ɪts] ['veri] [fuːd]

For	a	dew	drop	may	be	a	deluge	for	a	violet	and	its	very	food
为了	一个	露	降低	可能	是	一个	洪水	为了	一个	紫色	和	它是	非常	食物

[ænd; ənd][laɪf] . [-]

and	life	.	[	91	]
和	生活	.	[	-	]

对于紫罗兰来说，一滴露珠可能是一场洪水，它能提供食物和生命。[91]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[kiːp] [ðə; ði] ['klæsɪks] [bʌt; bət] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

KEEP	THE	CLASSICS	BUT	TEACH	THEM
保持	这	经典	但	教	他们

保留经典，但也要教它们

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [drɒp] ['lætɪn] [ɔː(r)] [griːk] ['əʊpənli] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɒv; əv]

This	is	not	the	time	to	drop	Latin	or	Greek	openly	or	under	the	subterfuge	of
这	是	不是	这	时间	到	降低	拉丁	或者	希腊语	公然	或者	在下面	这	托词	的

['ɒpʃən(ə)l] [ɪ'lektɪvz] .

optional	electives	.
选修的	选修课	.

现在不是公开放弃拉丁语或希腊语的时候，也不是以选修课为幌子放弃拉丁语或希腊语的时候。

['kɑːlɪdʒz] ['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] .

Colleges	everywhere	are	crowded	.
大学	到处	是	挤	.

各地的大学都很拥挤。

['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] ; ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Buildings	are	too	small	for	the	students	;	classes	are	too	large	for	the
建筑物	是	也	小的	为了	这	学生	;	课程	是	也	大的	为了	这

[prə'fesər] .

professors	.
教授们	.

教学楼对学生来说太小；班级对教授来说太大。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [stɹ'ɪktɐ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['əʊpən]['waɪdə(r)][ðə; ði]

Now	is	the	time	to	impose	stricter	conditions	rather	than	to	open	wider	the
现在	是	这	时间	到	强加	更严格	状况	相当	比	到	打开	更广泛	这

[dɔːz] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] ,

doors	to	colleges	,
门	到	大学	,

现在应该加强招生条件，而不是进一步敞开大学大门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

and	now	is	the	proper	time	to	restore	the	classical	languages	,	and	especially
和	现在	是	这	恰当的	时间	到	恢复	这	古典	语言	,	和	尤其

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

现在正是复兴古典语言，特别是希腊语的恰当时机。

[ɪf] [nɒt] [tuː; tə]['feɪvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɒlɪdʒ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['entrəns] , [ænd; ənd][ɪts]

if	not	to	favor	,	because	knowledge	maketh	a	bloody	entrance	,	and	its
如果	不是	到	偏爱	,	因为	知识	制造	一个	血腥	入口	,	和	它是

['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'zent] ,

weapons	are	resented	,
武器	是	怨恨	,

如果不是为了偏袒，因为知识的引入往往伴随着血腥，其武器也令人憎恶。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] [ˌtɒlə'reɪʃn] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

at	least	to	respectable	toleration	,	by	teaching	them	in	the	right	way	.
在	至少	到	可敬	容忍	,	经过	教学	他们	在	这	正确的	方式	.

至少通过正确的教育方式，让他们达到可以接受的容忍度。

[duː; də][nɒt] ['empti] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

Do	not	empty	the	baby	with	the	bath	,
做	不是	空的	这	婴儿	和	这	洗澡	,

不要把婴儿和洗澡水一起倒掉。

[bʌt; bət][duː; də] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði]['stægnənt] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [braɪt] ['ʃaʊərz] ['spɑːk(ə)l]

but	do	draw	off	the	stagnant	waters	and	let	the	bright	showers	sparkle
但	做	画	离开	这	停滞不前	水	和	让	这	明亮的	淋浴	火花

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] .

and	sing	and	refresh	.
和	唱歌	和	刷新	.

但要排干死水，让明媚的雨水闪耀、歌唱、令人神清气爽。

[doʊnt] [θrəʊ] [aʊt] [griːk] , [bʌt; bət][duː; də] [tiːtʃ] [griːk] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz][ðə; ði][ɑːt]

Don't	throw	out	Greek	,	but	do	teach	Greek	as	literature	,	as	the	art
不	扔	出去	希腊语	,	但	做	教	希腊语	作为	文学	,	作为	这	艺术

[ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	self	-	expression	,
的	自己	-	表达	,

不要抛弃希腊语，但要把希腊语作为文学来教授，作为自我表达的艺术来教授。

[æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [θruː] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

as	a	practical	and	permanent	possession	of	the	student	through	appreciation
作为	一个	实际的	和	永恒的	拥有	的	这	学生	通过	欣赏

[ænd; ənd] [θruː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	through	composition	in	his	own	language	.
和	通过	作品	在	他的	自己的	语言	.

通过欣赏和用自己的语言进行创作，成为学生实际且永久的财产。

[griːk] ['ɔːθəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['lætɪn] ['pærəfreɪz] .

Greek	authors	used	to	be	put	in	the	students	'	hands	with	a	Latin	paraphrase	.
希腊语	作者	用过的	到	是	放	在	这	学生	-	双手	和	一个	拉丁	释义	.

过去，希腊作家的作品通常会配上拉丁文释义交给学生。

[ɪn]['dʒezjuɪt] [skuːlz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [-]

In	Jesuit	schools	the	explanation	of	the	author	included	a	translation	[	92	]
在	耶稣会	学校	这	解释	的	这	作者	包括	一个	翻译	[	-	]

在耶稣会学校里，作者的解释包括翻译[92]

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .

which	might	be	dictated	to	the	class	.
哪个	可能	是	口述	到	这	班级	.

这可能会被下放到课堂上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ˈlætɪn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [griːk] ,

This	was	done	because	in	Latin	,	and	especially	in	Greek	,
这	曾是	完毕	因为	在	拉丁	,	和	尤其	在	希腊语	,

这样做是因为在拉丁语中，尤其是在希腊语中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [laɪf] ,

which	was	not	the	language	to	be	used	in	life	,
哪个	曾是	不是	这	语言	到	是	用过的	在	生活	,

那并不是生活中应该使用的语言。

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ænd; ənd][ˈriːəl] [wɜːk] [bɪˈgæn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

the	proper	and	real	work	began	after	the	interpretation	was	known	.
这	恰当的	和	真实的	工作	开始	后	这	解释	曾是	已知	.

在弄清楚解释之后，真正的工作才开始。

[ðæt] [ˈprɒpə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɑːˈtɪstɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɪn] [wʌnz] [əʊn]

That	proper	work	was	artistic	appreciation	and	artistic	reproduction	in	one's	own
那	恰当的	工作	曾是	艺术	欣赏	和	艺术	生殖	在	一个人的	自己的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

那项恰当的工作是用自己的语言进行艺术鉴赏和艺术再现。

[ˈfɔːməli] [ˈlætɪn][ænd; ənd] [naʊ] [ˈveəriəs] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

formerly	Latin	and	now	various	languages	.
以前	拉丁	和	现在	各种各样的	语言	.

以前是拉丁语，现在是多种语言。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][kɑːst][aʊt] [griːk] , [ˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [wɪð] [ləːb] [ɔː(r)][dʒɛb][ɔː(r)] [ˈmʌri] [ɔː(r)]

Rather	than	cast	out	Greek	,	furnish	the	students	with	Loeb	or	Jebb	or	Murray	or
相当	比	投掷	出去	希腊语	,	提供	这	学生	和	勒布	或者	杰布	或者	默里	或者

[læŋ] ,

Lang	,
朗	,

与其摒弃希腊语，不如为学生提供勒布、杰布、默里或朗等教材。

[ˈʃɔːt(ə)n] [grəˈmætɪkl] [drɪl] ,

shorten	grammatical	drill	,
缩短	语法	钻头	,

缩短语法练习时间

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsentə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	center	attention	on	the	appreciation	and	the	reproduction	of	the
和	然后	中心	注意力	在	这	欣赏	和	这	生殖	的	这

['faɪnɪst] [ˈlɪtərəri] [ɑːt][ɒv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,

finest	literary	art	of	all	ages	,
最好的	文学	艺术	的	全部	年龄	,

然后，将注意力集中在对各个时代最优秀文学艺术的欣赏和再现上。

[ɪgˈzæktɪŋ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['stuːdənts] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

exacting	compositions	written	and	spoken	in	the	student's	own	language	.
严格	作品	书面	和	说	在	这	学生	自己的	语言	.

用学生自己的语言进行写作和口语表达的严谨作文。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] ['prevələnt] [ɪz] [ˌrevəˈluːʃənəri] ;

This	is	not	a	revolutionary	proposal	,	the	system	now	prevalent	is	revolutionary	;
这	是	不是	一个	革命性的	提议	,	这	系统	现在	流行	是	革命性的	;

这并非一项革命性的提议，目前盛行的制度才是革命性的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] ['relɪgeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ðə; ði] ['speʃəlɪzəm] [ænd; ənd]

but	it	is	a	proposal	to	relegate	to	the	university	the	specialism	and
但	它	是	一个	提议	到	贬谪	到	这	大学	这	专业	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

scientific	handling	of	literature	,
科学	处理	的	文学	,

但这项提议是将文学的专业性和科学性处理工作下放给大学。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪst] [pliː] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔː(r)] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ɪ'speʃəli] [griːk] ,

and	an	earnest	plea	to	retain	or	restore	to	the	classics	,	especially	Greek	,
和	一个	认真	恳求	到	保持	或者	恢复	到	这	经典	,	尤其	希腊语	,

[ðeə(r)][eɪdʒ] - [əʊld] ['meθəd] ,

their	age	-	old	method	,
他们的	年龄	-	老的	方法	,

并恳切呼吁保留或恢复古典文学，特别是希腊文学的古老方法。

['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l]

proper	to	the	general	training	of	academy	and	of	college	and	profitable
恰当的	到	这	一般的	训练	的	学院	和	的	大学	和	有利可图

[tuː; tə] ['evri] ['stjuːd(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] ['laɪflɒŋ] [juː'tɪlətɪ] .

to	every	student	if	the	art	of	speaking	and	writing	is	of	lifelong	utility	.
到	每一个	学生	如果	这	艺术	的	请讲	和	写作	是	的	终身	公用事业	.

对于学院和大学的普通培训来说，这是合适的；如果说写能力在人生中具有终身用途，那么对每个学生来说都是有益的。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][ə; eɪ]['hændikæp] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	teaching	of	literature	has	a	handicap	which	is	not	found	in	the
这	教学	的	文学	有	一个	让分	哪个	是	不是	成立	在	这

['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [aːts] .

teaching	of	other	arts	.
教学	的	其他	艺术	.

文学教学存在其他艺术教学所没有的缺陷。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [fækts] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [peɪnts] ,

A	painter	must	know	some	practical	facts	about	preparing	and	applying	paints	,
一个	画家	必须	知道	一些	实际的	事实	关于	准备	和	申请	油漆	,

油漆工必须了解一些关于油漆配制和涂刷的实用知识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['kemɪstrɪ] [ɒv; əv] ['pɪgmənts] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪzɪks] [ɒv; əv]

but	he	need	not	know	the	whole	chemistry	of	pigments	or	the	physics	of
但	他	需要	不是	知道	这	所有的	化学	的	颜料	或者	这	物理	的

[k'ʌlə(r)] .

colors	.
颜色	.

但他无需了解颜料的全部化学成分或色彩的物理学原理。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,

The	sculptor	must	choose	the	right	kind	of	marble	,
这	雕塑家	必须	选择	这	正确的	种类	的	大理石	,

雕塑家必须选择合适的大理石种类。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][dʒi'ɒlədʒi] .

but	he	does	not	take	a	course	in	geology	.
但	他	做	不是	拿	一个	课程	在	地质学	.

但他并没有选修地质学课程。

[ɪn][ɔːl] [aːts] [ɪk'sept] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [-]

In	all	arts	except	literature	the	contact	with	the	[	93	]
在	全部	艺术	除了	文学	这	接触	和	这	[	-	]

除了文学之外的所有艺术，与[93]的接触

['ɑːrtɪsts] [wɜːk] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiət] .

artist's	work	is	almost	immediate	.
艺术家的	工作	是	几乎	即时	.

艺术家的作品几乎是立竿见影的。

[bʌt; bət][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːstəd] ,

But	in	literature	a	language	must	be	mastered	,
但	在	文学	一个	语言	必须	是	精通	,

但在文学创作中，必须精通语言。

[ænd; ənd][ɪn] ['mæstər] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪəns] [hæv; həv] [əb'truːdɪd] [ðəm'selvz]

and	in	mastering	that	language	a	thousand	sciences	have	obtruded	themselves
和	在	掌握	那	语言	一个	千	科学	有	突兀	他们自己

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] .

between	the	student	and	the	masterpiece	.
之间	这	学生	和	这	杰作	.

在掌握这门语言的过程中，无数门学科横亘在学生和杰作之间。

['gʊstɑːf] [fɔʃ, fɔːʃ][ɒv; əv] ['laipsik] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['kætəlɒg][ɒv; əv] [ˌdɪsər'teʃən]

Gustav	Foch	of	Leipsic	published	some	years	ago	a	catalog	of	dissertations
古斯塔夫	福煦	的	莱比锡	已发布	一些	年	前	一个	目录	的	学位论文

['prɪntɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

printed	in	Germany	during	the	latter	part	of	the	nineteenth	century	.
打印	在	德国	期间	这	后者	部分	的	这	第十九	世纪	.

莱比锡的古斯塔夫·福煦几年前出版了一本十九世纪后期德国印刷的学位论文目录。

[ðə; ði]['kætəlɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kəm'pliːt] , [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['aɪtəmz][hiː; hi]

The	catalog	,	which	was	by	no	means	complete	,	containing	only	the	items	he
这	目录	,	哪个	曾是	经过	不	方法	完全的	,	包含	仅有的	这	项目	他

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ,

was	prepared	to	furnish	,
曾是	准备	到	提供	,

这份目录并不完整，只包含了他准备提供的物品。

['lɪstɪd] - , - ['taɪtlz] .

listed	27	,	000	titles	.
列出	-	,	-	标题	.

列出了 27,000 个标题。

[ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪt'self] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['raɪtər]

This	formidable	number	concerned	itself	entirely	with	the	Greek	and	Roman	writers
这	强大	数字	担心的	本身	完全	和	这	希腊语	和	罗马	作家

[ænd; ənd] [ɪm'bɒdid] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	embodied	special	studies	on	the	history	,
和	具身化的	特别的	研究	在	这	历史	,

这批数量庞大的期刊完全关注希腊和罗马作家，并包含了对历史的专门研究。

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] [ˌeru'dɪʃn] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	evolution	,	the	text	,	the	erudition	of	classical	literature	.
这	进化	,	这	文本	,	这	博学	的	古典	文学	.

古典文学的演变、文本和博学。

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [flʌd] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪsər'teʃən] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːt]

Practically	nothing	of	this	immense	flood	of	special	dissertations	touched	on	the	art
几乎	没有什么	的	这	巨大	洪水	的	特别的	学位论文	感动	在	这	艺术

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	literature	.
的	文学	.

在这浩如烟海的专题论文中，几乎没有一篇涉及文学艺术。

[naʊ] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [trə'mendəs] [ˌeru'dɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Now	,	if	all	this	tremendous	erudition	were	left	to	the	university	,	where	it
现在	,	如果	全部	这	巨大的	博学	是	左边	到	这	大学	,	在哪里	它

['prɒpəli] [bi'lɔŋz] ,

properly	belongs	,
适当地	属于	,

如果所有这些渊博的学识都留给大学——它们本就应该在那里——

[nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ;

not	much	harm	would	be	done	;
不是	很多	伤害	会	是	完毕	;

不会造成太大损害；

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst]

but	unhappily	the	study	of	literature	as	a	science	has	almost
但	不幸地	这	学习	的	文学	作为	一个	科学	有	几乎

[kəm'pliːtli] [ɪk'skluːdɪd] [ɪts] ['stʌdi] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːt] .

completely	excluded	its	study	as	an	art	.
完全地	排除	它是	学习	作为	一个	艺术	.

但令人遗憾的是，文学作为一门科学的研究几乎完全排除了文学作为一门艺术的研究。

[ðə; ði] [smɔːl] [skuːl] [ɒv; əv] ['dɪsən] , - [ænd; ənd] [blæs] ,

The	small	school	of	Dissen	,	Rehdantz	and	Blass	,
这	小的	学校	的	异议	,	-	和	布拉斯	,

迪森、雷丹茨和布拉斯的小学派

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

who	represented	in	Germany	the	artistic	appreciation	of	Greek	literature	,
WHO	代表	在	德国	这	艺术	欣赏	的	希腊语	文学	,

在德国代表了对希腊文学的艺术鉴赏力，

[wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mensli] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestəˌgetər] .

was	submerged	by	the	immensely	greater	number	of	scientific	investigators	.
曾是	湮	经过	这	非常	更大的	数字	的	科学	调查人员	.

被数量庞大的科研人员所淹没。

[ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['poʊəts] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] , ['feəd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prəʊz]

The	classical	poets	,	with	the	exception	of	Homer	,	fared	better	than	the	prose
这	古典	诗人	,	和	这	例外	的	荷马	,	表现	更好的	比	这	散文

['ɔːθəz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

authors	;	but	all	literature	,
作者	;	但	全部	文学	,

除了荷马之外，古典诗人的境遇比散文作家要好；但所有文学作品，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

instead	of	being	a	help	to	the	art	of	composition	,
反而	的	存在	一个	帮助	到	这	艺术	的	作品	,

非但没有帮助构图艺术，

[wɒz; wəz] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]

was	subordinated	to	establishing	a	theory	or	to	exemplifying	a
曾是	从属的	到	建立	一个	理论	或者	到	举例说明	一个

[ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

generalization	.
概括	.

是为了建立理论或举例说明某种概括而存在的。

[frɑːns] [rɪ'zɪstɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'seʃ(ə)n] [-]

France	resisted	almost	entirely	this	scientific	obsession	[	94	]
法国	抵抗	几乎	完全	这	科学	痴迷	[	-	]

法国几乎完全抵制了这种科学狂热[94]

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	literature	.
的	文学	.

文学。

['ɪŋglənd] [held] [aʊt] [lɒŋ] .

England	held	out	long	.
英格兰	握住	出去	长的	.

英格兰队坚持了很久。

[ɪn] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪʃnz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] ['fiːtʃə(r)]

In	both	of	these	nations	composition	in	the	classical	languages	was	a	fixed	feature
在	两个都	的	这些	国家	作品	在	这	古典	语言	曾是	一个	固定的	特征

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

of	the	schools	.
的	这	学校	.

在这两个国家，古典语言作文都是学校的固定特色。

[vɪk'tɔːriən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [griːs] ; [ðə; ði]['gəʊldən]

Victorian	literature	is	steeped	in	the	classics	,	especially	of	Greece	;	the	golden
维多利亚时代	文学	是	浸泡	在	这	经典	,	尤其	的	希腊	;	这	金的

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['eləkwəns] ,

age	of	England's	eloquence	,
年龄	的	英格兰的	口才	,

维多利亚时代的文学深受古典文学的影响，尤其是古希腊古典文学；英国雄辩术的黄金时代，

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['tʃætəm] , [fɒks][ænd; ənd] [bɜːk] ,

the	age	of	Chatham	,	Fox	and	Burke	,
这	年龄	的	查塔姆	,	狐狸	和	伯克	,

查塔姆、福克斯和伯克的时代

[priː'siːd, priː][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪərə][ɒv; əv]['klæsɪsɪzəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]

preceded	the	scientific	era	of	classicism	and	was	the	product	of	artistic
之前	这	科学	时代	的	古典主义	和	曾是	这	产品	的	艺术

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

appreciation	and	of	composition	.
欣赏	和	的	作品	.

它早于古典主义的科学时代，是艺术鉴赏和构图的产物。

[wɒt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ?

What	of	America	?
什么	的	美国	?

美国的情况如何?

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [skuːlz] ['fɒləʊd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['klæsɪks]

The	earlier	schools	followed	French	and	English	traditions	and	taught	the	classics
这	早些时候	学校	随后	法语	和	英语	传统	和	教授	这	经典

[wɪð] ['lɪtərəri] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] ['fruːtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

with	literary	appreciation	and	with	fruitful	results	for	the	literature	of
和	文学	欣赏	和	和	卓有成效	结果	为了	这	文学	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

早期的学校遵循法国和英国的传统，教授古典文学，注重文学鉴赏，这对美国文学产生了丰硕的成果。

[ðen] ['leɪtə(r)] [ə'merɪkə] [sent] [ɪts] [prə'fesər] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ;

Then	later	America	sent	its	professors	to	Germany	;
然后	之后	美国	发送	它是	教授们	到	德国	;

后来，美国也派教授去德国深造；

['speʃəlɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['sɪstəm] ['sepəreɪtɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm]

specialism	**and**	**the**	**departmental**	**system**	**separated**	**literature**	**entirely**	**from**
专业	和	这	部门	系统	分开	文学	完全	从

[ðə; ði] ['klæsɪks] ;

the	**classics**	**;**
这	经典	;

专业化和系科制度使文学与古典学完全分离；

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [siːst] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['græmə(r)] ,

composition	**ceased**	**except**	**as**	**a**	**means**	**of**	**learning**	**grammar**	**,**
作品	停止	除了	作为	一个	方法	的	学习	语法	,

除了作为学习语法的一种手段外，作文活动已不再进行。

[ðʌs] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['præktɪs] , [weə(r)] ['græmə(r)]

thus	**establishing**	**a**	**complete**	**reversal**	**of**	**the**	**original**	**practice**	**,**	**where**	**grammar**
因此	建立	一个	完全的	逆转	的	这	原来的	实践	,	在哪里	语法

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

was	**a**	**means**	**to**	**composition**	**.**
曾是	一个	方法	到	作品	.

因此，语法作为一种写作手段，完全颠覆了原本的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌeru'dɪʃn] ,

It	**would**	**be**	**untrue**	**to**	**say**	**that**	**all**	**the**	**erudition**	**,**
它	会	是	不属实	到	说	那	全部	这	博学	,

如果说所有的博学都……，那就不属实了。

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['sɪstəmətaɪzd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['sentərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klæsɪks]

discovered	**and**	**systematized**	**by**	**numerous**	**sciences**	**and**	**centering**	**upon**	**the**	**classics**
发现	和	系统化的	经过	很多的	科学	和	定心	之上	这	经典

, [wɒz; wəz] ['juːsləs] [ɔː(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] .

,	**was**	**useless**	**or**	**unprofitable**	**.**
,	曾是	无用	或者	无利可图	.

众多学科发现并系统化了以古典著作为中心的知识，但这些知识却毫无用处或无益。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mens] ['laɪbrəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊlfiən] ['θɪəri] [ɒv; əv][həʊ'merɪk]['ɒrɪdʒɪnz] [brɔːt] ['ɪntuː]

Even	**the**	**immense**	**library**	**which**	**the**	**Wolfian**	**theory**	**of**	**Homeric**	**origins**	**brought**	**into**
甚至	这	巨大	图书馆	哪个	这	沃尔夫	理论	的	荷马史诗	起源	带来	进入

[ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [veɪn] .

existence	**has**	**not**	**been**	**entirely**	**in**	**vain**	**.**
存在	有	不是	到过	完全	在	徒劳	.

即使是沃尔夫关于荷马起源的理论所催生的庞大图书馆，也并非完全没有意义。

['dʒɜːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndriə][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,

Germany	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**was**	**the**	**Alexandria**	**of**	**the**	**modern**	**world**	**,**
德国	的	这	第十九	世纪	曾是	这	亚历山大	的	这	现代的	世界	,

十九世纪的德国是现代世界的亚历山大港。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌælɪg'zændrɪən]['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] ['lætɪn]

and	**as**	**Alexandrian**	**criticism**	**was**	**the**	**forerunner**	**of**	**the**	**best**	**in**	**Latin**
和	作为	亚历山大	批评	曾是	这	先行者	的	这	最好的	在	拉丁

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	**,**
文学	,

而亚历山大批评学派又是拉丁文学中最优秀批评学派的先驱，

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪ'mens] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestəˌgetər] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk]

perhaps	**the**	**immense**	**activity**	**of**	**scientific**	**investigators**	**may**	**have**	**an**	**artistic**
也许	这	巨大	活动	的	科学	调查人员	可能	有	一个	艺术

['aʊtkʌm] .

outcome	**.**
结果	.

或许，科研人员的大量工作可能会产生艺术成果。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] , [kən'saɪs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]

A	selection	of	what	is	good	and	true	,	and	a	clear	,	concise	presentation
一个	选择	的	什么	是	好的	和	真的	,	和	一个	清除	,	简洁的	推介会

[ɒv; əv] [-]

of	[	95	]
的	[	-	]

精选真善美之事，并清晰简洁地呈现[95]

[wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [peə] - [gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['sɪəriːz] ,

well	-	established	facts	,	such	as	Père	Laurand	gives	in	his	excellent	series	,
出色地	-	已确立的	事实	,	这样的	作为	父亲	-	给予	在	他的	出色的	系列	,

一些确凿的事实，例如洛朗神父在他出色的系列著作中所述，

['mænjuəlz][dez] ['eɪtuːdz] [greks] [et] ['lætini] (['pɪkɑːrd] , ['pærɪs]) , [wɪl] [help][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Manuels	des	Etudes	Grecques	et	Latines	(	Picard	,	Paris	)	,	will	help	the	study	of	the
曼努埃尔	德斯	练习曲	希腊人	等	拉丁裔	(	皮卡德	,	巴黎	)	,	将要	帮助	这	学习	的	这

['klæsɪks] .

classics	.
经典	.

Manuels des Etudes Grecques et Latines（皮卡德，巴黎）将有助于经典的研究。

[ˌeru'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [naʊ] [ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] .

Erudition	should	take	now	its	proper	place	of	subordination	.
博学	应该	拿	现在	它是	恰当的	地方	的	从属关系	.

博学如今应该回归其应有的从属地位。

[ðə; ði] ['klæsɪks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , ['ɒrɪdʒɪnz][ænd; ənd]

The	classics	should	resume	the	functions	which	history	,	evolution	,	origins	and
这	经典	应该	恢复	这	函数	哪个	历史	,	进化	,	起源	和

['ʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'prəʊtʃɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] ;

other	scientific	approaches	have	taken	away	;
其他	科学	方法	有	已采取	离开	;

古典学应该恢复历史学、进化论、起源论和其他科学方法所剥夺的功能；

[ðə; ði] ['klæsɪks] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔː(r)][biː; bi] ['stʌdid] [praɪ'merəli][æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .

the	classics	should	once	more	be	studied	primarily	as	works	of	art	.
这	经典	应该	一次	更多的	是	研究	主要	作为	作品	的	艺术	.

应该再次将古典作品主要作为艺术作品来研究。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] [duː; də] [nɒt] ['dɒmɪneɪt] ['ʌðə(r)] [aːts] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['dɒmɪneɪt]

The	medium	and	materials	do	not	dominate	other	arts	;	they	should	not	dominate
这	中等的	和	材料	做	不是	支配	其他	艺术	;	他们	应该	不是	支配

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

媒介和材料并不支配其他艺术；它们也不应该支配文学。

[self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Self	-	expression	is	the	goal	of	all	art	;	it	should	be	the	goal	of	literature
自己	-	表达	是	这	目标	的	全部	艺术	;	它	应该	是	这	目标	的	文学

.

:
.

自我表达是所有艺术的目标；它也应该是文学的目标。

[hæv; həv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [lɒst] [feɪθ] ?

Have	the	teachers	of	the	classics	lost	faith	?
有	这	教师	的	这	经典	丢失的	信仰	?

古典文学的教师们是否已经失去了信仰?

[ɪz] [ɑːˈtɪstɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [θɪŋ] [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [ə; eɪ][dʒɔɪ]

Is	artistic	appreciation	an	idle	thing	or	is	it	a	thing	of	beauty	,	a	joy
是	艺术	欣赏	一个	闲置的	事物	或者	是	它	一个	事物	的	美丽	,	一个	喜悦

[fərˈevə(r)] ?

forever	?
永远	?

艺术欣赏是一种消遣，还是一种美的享受，一种永恒的快乐?

[ðə; ði][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][fækts][ænd; ənd] [ˈθɪərɪz] .

The	experimental	sciences	are	always	changing	in	facts	and	theories	.
这	实验	科学	是	总是	变化	在	事实	和	理论	.

实验科学的事实和理论总是在不断变化。

[ðə; ði] [ˈkemɪstri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ][ɪz] [əbˈsɜːd] ; [ðə; ði] [ˈkemɪstri] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz]

The	chemistry	of	a	century	ago	is	absurd	;	the	chemistry	of	twenty	-	five	years
这	化学	的	一个	世纪	前	是	荒诞	;	这	化学	的	二十	-	五	年

[əˈgəʊ][ɪz] [ˈæntɪkweɪtɪd] ;

ago	is	antiquated	;
前	是	过时的	;

一个世纪前的化学是荒谬的；二十五年前的化学是过时的；

[ðə; ði] [ˈkemɪstri] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [wɪl] [biː; bi][əʊld] [təˈmɒrəʊ] .

the	chemistry	of	today	will	be	old	tomorrow	.
这	化学	的	今天	将要	是	老的	明天	.

今天的化学知识明天就会过时。

[æz; əz] [ˈremsn] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ,

As	Remsen	long	ago	saw	and	insisted	on	,
作为	雷姆森	长的	前	锯	和	坚持	在	,

正如雷姆森很久以前就看到并坚持的那样，

[wɒt] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkemɪstri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈprəʊsesɪz] , [nɒt][ðə; ði]

what	is	valuable	in	the	teaching	of	chemistry	are	the	processes	,	not	the
什么	是	有价值的	在	这	教学	的	化学	是	这	流程	,	不是	这

[ˈθɪərɪz] ,

theories	,
理论	,

化学教学中真正有价值的是过程，而不是理论。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈlaɪkli] [tʃeɪndʒ] [təˈmɒrəʊ] .

which	will	likely	change	tomorrow	.
哪个	将要	可能	改变	明天	.

这种情况明天很可能会改变。

[ˈkemɪstri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] , [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈklæsɪfaɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ]

Chemistry	,	as	a	science	,	is	a	bit	of	classified	information	always	modified	by
化学	,	作为	一个	科学	,	是	一个	少量	的	分类	信息	总是	修改的	经过

[rɪˈsɜːtʃ] .

research	.
研究	.

化学作为一门科学，本质上是一些机密信息，并且会随着研究的深入而不断修正。

[ɑːt] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fərˈevə(r)] .

Art	and	artistic	appreciation	is	a	thing	of	beauty	and	a	joy	forever	.
艺术	和	艺术	欣赏	是	一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	永远	.

艺术和艺术欣赏是一件美好的事情，它能带来永恒的快乐。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ;

Give	a	man	appreciation	of	literature	;
给	一个	男人	欣赏	的	文学	;

培养男人对文学的鉴赏能力；

[let] [hɪm] [teɪst] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz]

let	him	taste	the	beauty	of	Homer	and	of	Sophocles	and	of	Demosthenes
让	他	品尝	这	美丽	的	荷马	和	的	索福克勒斯	和	的	德摩斯梯尼

,

,

,

让他领略荷马、索福克勒斯和德摩斯梯尼的文学之美吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] , [nɒt][ə; eɪ]['kætəlɒg][ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi]

and	you	have	given	him	,	not	a	catalog	of	facts	which	must	always	be
和	你	有	给定	他	,	不是	一个	目录	的	事实	哪个	必须	总是	是

['rektɪfaɪd] ,

rectified	,
已纠正	,

你给他的，不是一份需要不断纠正的事实清单，

[nɒt][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði][fækts] , [bʌt; bət]

not	a	theory	which	must	change	with	the	facts	,	but
不是	一个	理论	哪个	必须	改变	和	这	事实	,	但

这不是一种必须随着事实而改变的理论，而是.....

[ə; eɪ] [-]

a	[	96	]
一个	[	-	]

a[96]

['preʃəs] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .

precious	treasure	in	the	mind	which	will	always	remain	.
宝贵的	宝藏	在	这	头脑	哪个	将要	总是	保持	.

心中珍贵的宝藏，将永远留存。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['kemɪstri] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['temprəri]

In	teaching	chemistry	the	processes	are	more	important	than	the	temporary
在	教学	化学	这	流程	是	更多的	重要的	比	这	暂时的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

在化学教学中，过程比暂时的信息更重要；

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] ['væljuəb(ə)l] ,

in	the	teaching	of	literature	the	processes	are	at	least	equally	valuable	,
在	这	教学	的	文学	这	流程	是	在	至少	同样地	有价值的	,

在文学教学中，教学过程至少具有同等重要的价值。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [lɑːst] [θruː] [laɪf][ɪn] [ə'baɪdɪŋ] [teɪst] [ænd; ənd][ɪn] [pə'fektɪd] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	besides	last	through	life	in	abiding	taste	and	in	perfected	self	-	expression	.
和	除了	最后的	通过	生活	在	遵守	品尝	和	在	完善	自己	-	表达	.

而且，它还能伴随人的一生，成为人们永恒的品味和完美的自我表达。

['fɔːməli] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .

Formerly	reproduction	was	the	aim	of	the	teacher	of	the	classics	.
以前	生殖	曾是	这	目的	的	这	老师	的	这	经典	.

从前，古典文学教师的目标是传承作品。

“ [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [prɪ'lekʃən] ,

“	Reproduction	is	the	soul	of	the	explanation	or	prelection	,
〃	生殖	是	这	灵魂	的	这	解释	或者	普雷克顿	,

“再现是解释或阐述的灵魂，

〃 [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['ɜːli] ['dʒezjuɪt]['pedəgɒdʒi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

〃	is	the	way	early	Jesuit	pedagogy	put	it	,
〃	是	这	方式	早期的	耶稣会	教育学	放	它	,

这是早期耶稣会教育学的表述方式。

[ænd; ənd] ['evri] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ɔ:(r)]['fɔ:m(ə)l] [kɔ:z] [kən'trɪbju:ts]

and	every	student	of	philosophy	knows	what	the	soul	or	formal	cause	contributes
和	每一个	学生	的	哲学	知道	什么	这	灵魂	或者	正式的	原因	贡献

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

to	the	effect	.
到	这	影响	.

每个哲学专业的学生都知道灵魂或形式原因对结果的影响。

[haʊ] ['meni] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['klæsɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tə'deɪ] [gaɪd] [ðəm'selvz] [θru:'aʊt] [baɪ][ðə; ði]

How	many	in	explaining	classical	literature	today	guide	themselves	throughout	by	the
如何	许多	在	解释	古典	文学	今天	指导	他们自己	自始至终	经过	这

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['stjʊdnts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ɑ:'tɪstɪkli] [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s] [wɪtʃ]

principle	that	their	students	are	to	reproduce	artistically	the	masterpiece	which
原则	那	他们的	学生	是	到	复制	艺术上	这	杰作	哪个

[ðeɪ] [ɪk'spleɪn] ?

they	explain	?
他们	解释	?

如今，有多少人在讲解古典文学时，始终遵循着让学生艺术地再现他们所讲解的杰作这一原则?

[nəʊ] [daʊt] [prə'fesər] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][klɪə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'mɑ:nd]

No	doubt	professors	insist	upon	the	formation	of	clear	ideas	and	further	demand
不	怀疑	教授们	坚持	之上	这	形成	的	清除	想法	和	更远	要求

[ɪk'splɪsɪt] ['dʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

explicit	judgments	in	the	way	of	propositions	.
显式	判决	在	这	方式	的	命题	.

毫无疑问，教授们坚持要形成清晰的思想，并进一步要求以命题的形式做出明确的判断。

[məʊst] [tu:] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [bi:; bi] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] .

Most	too	require	that	the	links	of	reasoning	be	sharply	and	definitely	stated	.
最多	也	要求	那	这	链接	的	推理	是	尖锐地	和	确实	声明	.

大多数要求也要求推理环节必须清晰明确地陈述出来。

[ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ɪz] [wel] [dʌn] .

Interpretation	,	in	a	word	,	is	well	done	.
解释	,	在	一个	单词	,	是	出色地	完毕	.

总之，翻译做得很好。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s] [ɪz] ['hændld] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

The	intellectual	element	of	the	masterpiece	is	handled	satisfactorily	.
这	知识分子	元素	的	这	杰作	是	处理	令人满意地	.

这部杰作的思想内涵处理得令人满意。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] [fɔ:m] ?

But	what	of	the	artistic	form	?
但	什么	的	这	艺术	形式	?

那么艺术形式呢?

[dʌz] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['stu:dənts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Does	the	literature	take	shape	in	the	student's	imagination	?
做	这	文学	拿	形状	在	这	学生	想像力	?

文学作品是否会在学生的想象中成形?

[ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['ri:əlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [sə'dʒestʃən] ,

Is	the	picture	realized	in	the	teacher's	imagination	and	then	by	suggestion	,
是	这	图片	已实现	在	这	老师的	想像力	和	然后	经过	建议	,

这幅图是教师在想象中，然后通过暗示而形成的吗?

[θruː] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [baɪ]

through	the	sparkling	eye	and	sympathetic	voice	and	interpreting	gesture	,	by
通过	这	闪闪发光	眼睛	和	交感神经	嗓音	和	翻译	手势	,	经过

['vɪvɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌhɪstrɪ'ɒnɪk] ,

vivid	,	though	not	histrionic	,
生动	,	尽管	不是	戏剧化的	,

通过闪亮的眼神、充满同情的声音和富有表现力的手势，通过生动但不夸张的表演，

[ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['mesɪdʒ] [steɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['stuːdənts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

dramatization	,	is	the	author's	message	staged	in	the	student's	imagination	?
戏剧化	,	是	这	作者的	信息	摆拍	在	这	学生	想像力	?

戏剧化，是指作者的信息在学生的想象中进行演绎吗?

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ə; eɪ][tekst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][tæg][tuː; tə][sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [-]

Scientific	analysis	,	especially	where	a	text	becomes	a	tag	to	some	learned	[	97	]
科学	分析	,	尤其	在哪里	一个	文本	变成	一个	标签	到	一些	学习	[	-	]

科学分析，尤其是当文本成为某些学者的标签时[97]

[ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['ɒf(ə)n] [prɪ'vents] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] [ðʌs] [pri'kluːd]

generalization	,	often	prevents	imaginative	realization	and	thus	precludes
概括	,	经常	阻止	富有想象力的	实现	和	因此	排除

[ɑː'tɪstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

artistic	appreciation	of	literature	.
艺术	欣赏	的	文学	.

概括往往会阻碍想象力的实现，从而妨碍对文学作品的艺术欣赏。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	teaching	of	the	classics	has	been	and	is	now	justified	by	the	general
这	教学	的	这	经典	有	到过	和	是	现在	合理的	经过	这	一般的

['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [ɪm'pɑːt] ,

training	they	impart	,
训练	他们	传授	,

古典文学的教学过去和现在都因其所提供的普遍教育价值而具有正当性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [wen] [tɔːt] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'pɑːt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]

but	it	is	chiefly	when	taught	as	literature	that	they	impart	that	general
但	它	是	主要	什么时候	教授	作为	文学	那	他们	传授	那	一般的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

但主要是在作为文学作品教授时，它们才能传授这种通识教育。

[ɪf] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɑː(r); ə(r)] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['lɛktʃərərz] ['speʃəlti] ,

If	the	classics	are	subordinated	to	the	university	lecturer's	specialty	,
如果	这	经典	是	从属的	到	这	大学	讲师的	专业	,

如果古典文学要服从于大学讲师的专业领域，

[ðen] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['hɑːdli] [mɔː(r)]

then	the	classics	are	imparting	little	general	training	and	have	hardly	more
然后	这	经典	是	传授	小的	一般的	训练	和	有	几乎	更多的

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːsruːm] ,

right	in	the	classroom	,
正确的	在	这	课堂	,

那么，经典著作就几乎无法提供多少通用的训练，在课堂上也几乎没有任何存在的意义。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndə'rekt] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kruː] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ɑːt] ,

except	for	indirect	results	which	may	accrue	from	contact	with	art	,
除了	为了	间接	结果	哪个	可能	累积	从	接触	和	艺术	,

除了因接触艺术品而可能产生的间接结果之外，

[ðæn; ðən][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['kɔːsɪz] [ɪn] [kɒŋ'kɒlədʒi] [ɔː(r)] [ˌentə'mɒlədʒi] .

than	**have**	**special**	**courses**	**in**	**conchology**	**or**	**entomology**	**.**
比	有	特别的	课程	在	贝壳学	或者	昆虫学	.

而不是开设贝类学或昆虫学等专门课程。

[let] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klæsɪks] [æz; əz][ɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]

Let	**the**	**teacher**	**look**	**upon**	**the**	**classics**	**as**	**art**	**to**	**be**	**reproduced**	**after**	**being**
让	这	老师	看	之上	这	经典	作为	艺术	到	是	复制品	后	存在

[ə'priːʃieɪtɪd] ,

appreciated	**,**
感谢	,

让教师将经典作品视为艺术品，在欣赏之后再加以复制。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

and	**a**	**general**	**training**	**will**	**be**	**the**	**outcome**	**.**
和	一个	一般的	训练	将要	是	这	结果	.

最终成果将是一次综合培训。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Composition	**should**	**be**	**made**	**the**	**aim**	**of**	**literature**	**.**
作品	应该	是	制成	这	目的	的	文学	.

文学创作的目标应该是构思。

['ɪdɪəm] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd][ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] ['dɪfə(r)] ,

Idioms	**of**	**languages**	**,**	**and**	**their**	**vocabulary**	**and**	**their**	**structure**	**differ**	**,**
成语	的	语言	,	和	他们的	词汇	和	他们的	结构	不同	,

不同语言的习语，其词汇和结构各不相同。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

but	**thought**	**and**	**imagination**	**may**	**be**	**the**	**same**	**.**
但	想法	和	想像力	可能	是	这	相同的	.

但思想和想象力可能是一回事。

[set] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] ,

Set	**all**	**the**	**languages**	**of**	**the**	**world**	**before**	**a**	**moving**	**-**	**picture**	**,**
放	全部	这	语言	的	这	世界	前	一个	移动	-	图片	,

将世界上所有语言都呈现在一部电影前，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['kɒmən] ['stɔːri] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][ɪts] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɪts]

and	**each**	**language**	**will**	**tell**	**the**	**common**	**story**	**on**	**the**	**screen**	**to**	**its**	**children**	**in**	**its**
和	每个	语言	将要	告诉	这	常见的	故事	在	这	屏幕	到	它是	孩子们	在	它是

[əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

own	**way**	**of**	**speaking**	**.**
自己的	方式	的	请讲	.

每种语言都会用自己的方式，在屏幕上向孩子们讲述同一个故事。

[səʊ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['eni] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm]['həʊmə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['diːteɪlz]

So	**the**	**student**	**of**	**any**	**language**	**may**	**learn**	**from**	**Homer**	**how**	**to**	**select**	**details**
所以	这	学生	的	任何	语言	可能	学习	从	荷马	如何	到	选择	细节

[ænd; ənd] [gruːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɑː'tɪstɪk] [həʊlz] ,

and	**group**	**them**	**into**	**artistic**	**wholes**	**,**
和	团体	他们	进入	艺术	整体	,

因此，任何语言的学生都可以从荷马史诗中学习如何选择细节并将它们组合成艺术整体。

[haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['nærətɪv] [θruː] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɪ'vents] ,

how	**to**	**carry**	**on**	**the**	**narrative**	**through**	**significant**	**and**	**choice**	**events**	**,**
如何	到	携带	在	这	叙述	通过	重要的	和	选择	活动	,

如何通过重大事件和选择事件延续叙事，

[haʊ] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [tʌtʃ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

how	**to**	**dwell**	**on**	**the**	**important**	**and**	**touch**	**lightly**	**on**	**the**	**insignificant**	**,**
如何	到	住	在	这	重要的	和	触碰	轻轻	在	这	微不足道	,

如何着重关注重要之事，而对无关紧要之事轻描淡写？

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə'prəʊpriət]
how **to** **relieve** **a** **story** **and** **intensify** **a** **part** **of** **it** **by** **appropriate**
如何 到 缓解 一个 故事 和 强化 一个 部分 的 它 经过 合适的
[kəm'pærəsnz] .
comparisons **.**
比较 .

如何通过恰当的对比来缓解故事的紧张感并强化故事的某个部分。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [lɜːrnz] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
As **the** **student** **learns** **how** **to** **tell** **a** **story** **,**
作为 这 学生 学习 如何 到 告诉 一个 故事 ,

当学生学习如何讲故事时，

[səʊ] [tuː] [meɪ] [hiː; hi] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] , [-]
so **too** **may** **he** **master** **the** **art** **of** **describing** **a** **scene** **,** **[** **98** **]**
所以 也 可能 他 掌握 这 艺术 的 描述 一个 场景 , [-]

他也能够掌握描写场景的艺术[98]

[ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
of **creating** **a** **character** **,** **of** **making** **a** **speech** **.**
的 创建 一个 特点 , 的 制作 一个 演讲 .

塑造角色，发表演讲。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]
He **will** **be** **taught** **the** **way** **to** **focus** **an** **idea** **and** **give** **it** **discriminating**
他 将要 是 教授 这 方式 到 重点 一个 主意 和 给 它 歧视性的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] ,
expression **by** **the** **right** **word** **,**
表达 经过 这 正确的 单词 ,

他将被教导如何聚焦一个想法，并用恰当的词语对其进行精辟的表达。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] [ɪn] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the **way** **to** **embody** **good** **or** **evil** **in** **concrete** **and** **picturesque** **words** **and** **the**
这 方式 到 体现 好的 或者 邪恶的 在 具体的 和 如画 字 和 这
[wei] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
way **to** **be** **proficient** **in** **all** **the** **elements** **and** **processes** **of** **composition** **.**
方式 到 是 精通 在 全部 这 元素 和 流程 的 作品 .

用具体生动的语言体现善恶的方法，以及精通所有写作要素和过程的方法。

[ðə; ði] [griːk] ['həʊmə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['lætɪn] , [ðə; ði] [griːk] [θiː'ɔkritəs] [meɪd] [ðə; ði] ['lætɪn]
The **Greek** **Homer** **made** **the** **Latin** **Æneid** **,** **the** **Greek** **Theocritus** **made** **the** **Latin**
这 希腊语 荷马 制成 这 拉丁 《埃涅阿斯纪》 , 这 希腊语 忒奥克里图斯 制成 这 拉丁
['eklɒg] [ænd; ənd] ,
Eclogue **and** **,**
牧歌 和 ,

希腊诗人荷马创作了拉丁文史诗《埃涅阿斯纪》，希腊诗人忒奥克里托斯创作了拉丁文史诗《牧歌》，

[ɪf] ['stɛdmən] [ɪz] [raɪt] , ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌteni'səuniən] ['ɪdɪl] .
if **Stedman** **is** **right** **,** **also** **the** **Tennysonian** **Idyll** **.**
如果 斯特德曼 是 正确的 , 还 这 丁尼生式 牧歌 .

如果斯特德曼的说法正确，那么也是丁尼生田园诗。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɑːt] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ɑː'tɪstɪk] [fɔːm]
The **literary** **art** **of** **Greek** **and** **Latin** **has** **given** **and** **will** **give** **artistic** **form**
这 文学 艺术 的 希腊语 和 拉丁 有 给定 和 将要 给 艺术 形式
[tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdənts] [və'nækjələ(r)] .
to **the** **student's** **vernacular** **.**
到 这 学生 白话 .

希腊语和拉丁语的文学艺术已经并将继续为学生的母语赋予艺术形式。

[ðə; ði] ['klæsɪks] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

The	classics	will	give	a	general	training	if	they	are	made	to	do	so	.
这	经典	将要	给	一个	一般的	训练	如果	他们	是	制成	到	做	所以	.

如果加以引导，古典文学可以起到普遍训练的作用。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

Literature	will	not	impart	a	general	training	automatically	.
文学	将要	不是	传授	一个	一般的	训练	自动地	.

文学作品并不能自动提供通用的知识和技能。

[ɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ækts] .

Art	is	a	habit	arising	from	a	repetition	of	acts	.
艺术	是	一个	习惯	产生	从	一个	重复	的	行为	.

艺术是一种习惯，源于行为的重复。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['mɑːstəd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ][baɪ]

The	art	of	thinking	is	mastered	by	thinking	,	and	the	art	of	imagining	by
这	艺术	的	思维	是	精通	经过	思维	,	和	这	艺术	的	想象	经过

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

imagining	,
想象	,

思考的艺术是通过思考来掌握的，想象的艺术是通过想象来掌握的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wel] [ɪf] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]

and	that	thinking	and	imagining	will	be	done	well	if	done	under	the	guidance
和	那	思维	和	想象	将要	是	完毕	出色地	如果	完毕	在下面	这	指导

[ɒv; əv] ['mɑːstəz] .

of	masters	.
的	大师	.

而且，在导师的指导下进行思考和想象，就能做得很好。

[hæz; həz][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɑːt][ɒv; əv] [griːs] ,

Has	the	literary	art	of	Greece	,
有	这	文学	艺术	的	希腊	,

拥有希腊的文学艺术，

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] ['lætɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [də'rektli] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ʃeɪpt] [ðə; ði]

which	created	Latin	literature	and	directly	and	indirectly	shaped	the
哪个	创建	拉丁	文学	和	直接地	和	间接	形状	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

literature	of	all	civilization	,
文学	的	全部	文明	,

它创造了拉丁文学，并直接或间接地塑造了所有文明的文学。

[dʌn] [ɪts] [fʊl] [wɜːk] ?

done	its	full	work	?
完毕	它是	满的	工作	?

它完成全部工作了吗?

[huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	can	believe	it	?
WHO	能	相信	它	?

谁会相信呢?

['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] ['həʊmə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɪn]

Every	generation	since	Homer	has	been	influenced	by	the	art	of	Homer	in
每一个	一代	自从	荷马	有	到过	影响	经过	这	艺术	的	荷马	在

[trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

translation	and	imitation	,
翻译	和	模仿	,

自荷马以来，每一代人都通过翻译和模仿受到荷马艺术的影响。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kuːpə] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [læŋ]

and	no	generations	more	so	than	those	of	Cowper	and	Morris	and	Lang
和	不	几代人	更多的	所以	比	那些	的	考珀	和	莫里斯	和	朗

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['braɪənt][ænd; ənd]['pɑːmə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .

in	England	and	of	Bryant	and	Palmer	in	America	.
在	英格兰	和	的	布莱恩特	和	帕尔默	在	美国	.

在英国，考珀、莫里斯和朗，以及在美国，布莱恩特和帕尔默，都体现了这一点。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] ['lɪtərərɪ] [teɪst] [ænd; ənd] ['lɪtərərɪ] [ɑːt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] ['stʌdid]

The	time	may	come	when	literary	taste	and	literary	art	will	be	as	well	studied
这	时间	可能	来	什么时候	文学	品尝	和	文学	艺术	将要	是	作为	出色地	研究

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ;

and	demonstrated	in	modern	languages	as	in	those	of	Latin	and	Greek	;
和	已证明	在	现代的	语言	作为	在	那些	的	拉丁	和	希腊语	;

或许有一天，现代语言中的文学品味和文学艺术会像拉丁语和希腊语一样得到充分的研究和展示；

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] ['mɒd(ə)n] ['klæsɪks] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ə'dæptɪd] [-]

the	time	may	come	when	modern	classics	may	be	as	well	adapted	[	99	]
这	时间	可能	来	什么时候	现代的	经典	可能	是	作为	出色地	改编	[	-	]

或许有一天，现代经典作品也能被改编[99]

[fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [rəʊm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

for	education	as	the	classics	of	Greek	and	Rome	which	have	been	in
为了	教育	作为	这	经典	的	希腊语	和	罗马	哪个	有	到过	在

[ðə; ði] ['klɑːsruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəri] [ə'pɒn] ['sentʃəri] ,

the	classroom	for	century	upon	century	,
这	课堂	为了	世纪	之上	世纪	,

例如，古希腊罗马经典著作就如同几个世纪以来一直在课堂上使用的教材一样，用于教育。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [tə'mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

but	that	time	does	not	appear	to	be	tomorrow	or	the	day	after	.
但	那	时间	做	不是	出现	到	是	明天	或者	这	天	后	.

但那个时间似乎不是明天或后天。

[ɪf] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][best] [test][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

If	the	art	of	self	-	expression	is	the	best	test	of	education	,
如果	这	艺术	的	自己	-	表达	是	这	最好的	测试	的	教育	,

如果说自我表达的能力是检验教育水平的最佳标准，

[ɪf] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

if	the	art	of	self	-	expression	is	the	most	practical	thing	in	life	and	the	most
如果	这	艺术	的	自己	-	表达	是	这	最多	实际的	事物	在	生活	和	这	最多

['pɜːmənənt] ['treʒə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [skuːl] ,

permanent	treasure	that	can	be	gained	in	school	,
永恒的	宝藏	那	能	是	获得	在	学校	,

如果说自我表达的艺术是生活中最实用的东西，也是在学校里能获得的最持久的财富，

[ðen] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,

then	Greek	literature	,	the	finest	masterpiece	of	self	-	expression	,	should	remain	,
然后	希腊语	文学	,	这	最好的	杰作	的	自己	-	表达	,	应该	保持	,

[ænd; ənd] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] ,

and	Greek	literature	should	be	taught	,
和	希腊语	文学	应该	是	教授	,

那么，作为自我表达最杰出的杰作，希腊文学就应该被保留下来，希腊文学就应该被教授。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːt] , [wɪð] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n]

as	for	centuries	it	was	taught	,	with	interpretation	and	translation
作为	为了	几个世纪	它	曾是	教授	,	和	解释	和	翻译

['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,

furnished	to	the	student	,
提供	到	这	学生	,

几个世纪以来，人们一直这样教授这门学科，并为学生提供口译和翻译。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['saɪəns] ['prɒpə(r)][tuː; tə]

leaving	the	time	of	training	to	be	devoted	not	to	special	sciences	proper	to
离开	这	时间	的	训练	到	是	奉献	不是	到	特别的	科学	恰当的	到

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

the	university	,
这	大学	,

这样一来，训练时间就不必用于学习大学特有的专业科学了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['prɒpə(r)][tuː; tə]

but	to	the	general	training	in	appreciation	and	expression	,	proper	to
但	到	这	一般的	训练	在	欣赏	和	表达	,	恰当的	到

[ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] . [-]

academy	and	college	.	[	100	]
学院	和	大学	.	[	-	]

但对于学院和大学所特有的鉴赏和表达方面的普遍训练而言，[100]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['vaɪtəˌlaɪzər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

THE	VITALIZER	OF	THE	WORLD
这	活力剂	的	这	世界

世界活力源泉

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz] [nɒt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] ;

This	title	is	not	an	advertisement	for	a	patent	medicine	;
这	标题	是	不是	一个	广告	为了	一个	专利	药品	;

本标题并非专利药品广告；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [briːf] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .

it	is	the	brief	statement	of	an	important	historical	fact	.
它	是	这	简短的	陈述	的	一个	重要的	历史	事实	.

这是对一个重要历史事实的简要陈述。

“ ['evri] ['skuːlbɔɪ] [nəʊz] ” [ðæt] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	Every	schoolboy	knows	”	that	the	revival	of	learning	in	Italy	came	from	the
”	每一个	男生	知道	”	那	这	复兴	的	学习	在	意大利	来了	从	这

['vaitəlaizɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [griːk] .

vitalizing	touch	of	Greek	.
活力	触碰	的	希腊语	.

每个小学生都知道，意大利学习的复兴源于希腊文化的活力。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [tʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðeə(r)]

Out	of	that	renaissance	,	which	the	Jesuits	took	over	and	embodied	in	their
出去	的	那	复兴	,	哪个	这	耶稣会士	采取	超过	和	具身化的	在	他们的

['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

system	of	teaching	,
系统	的	教学	,

耶稣会士继承并发展了这场文艺复兴，并将之融入到他们的教学体系中。

[gruː] ['mɒd(ə)n] ['skɒləʃɪp] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [θruː] ['lɪnˌeɪkər] , ['lɪli] , [koʊ'lɛt][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ðə; ði]

grew	modern	scholarship	in	England	through	Linacre	,	Lilly	,	Colet	and	More	,	the
生长	现代的	奖学金	在	英格兰	通过	林纳克	,	莉莉	,	科莱特	和	更多的	,	这

['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] .

forerunners	of	the	Elizabethans	.
先驱者	的	这	伊丽莎白时代	.

林纳克、莉莉、科莱特和莫尔是伊丽莎白时代学者的先驱，他们推动了英国现代学术的发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['skɒləʃɪp] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [θruː] [ɪ'ræzməs] , [ðə; ði]

It	was	the	beginning	of	modern	scholarship	in	Germany	,	through	Erasmus	,	the
它	曾是	这	开始	的	现代的	奖学金	在	德国	,	通过	伊拉斯谟	,	这

[frend] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] ,

friend	of	these	Englishmen	,
朋友	的	这些	英国人	,

这是德国现代学术的开端，这要归功于伊拉斯谟，他是这些英国人的朋友。

[ænd; ənd] [θruː] ['mɛlənˌθɑːn] , [huːz] [neɪm] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] , [mɑːrks][ðə; ði]['paʊə(r)]

and	through	Melanchthon	,	whose	name	,	like	that	of	Erasmus	,	marks	the	power
和	通过	梅兰希顿	,	谁	姓名	,	喜欢	那	的	伊拉斯谟	,	标记	这	力量

[ɒv; əv] [griːk] :

of	Greek	:
的	希腊语	:

而通过梅兰希顿，他的名字，就像伊拉斯谟的名字一样，标志着希腊的力量：

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'neɪs(ə)ns] [spræŋ] [ðə; ði][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .

out	of	that	renaissance	sprang	the	rejuvenated	civilization	of	our	day	.
出去	的	那	复兴	弹簧	这	恢复活力	文明	的	我们的	天	.

正是从那场文艺复兴中，孕育了我们这个时代焕然一新的文明。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [nəʊz] [ðæt] [griːk] [brɔːt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə][laɪf] ,

Every	schoolboy	knows	that	Greek	brought	the	modern	world	to	life	,
每一个	男生	知道	那	希腊语	带来	这	现代的	世界	到	生活	,

每个小学生都知道，是希腊语让现代世界焕发生机。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ɔː(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [griːk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['vɪvəˌfaɪɪŋ]

but	is	it	as	well	known	or	remembered	that	Greek	has	always	been	vivifying
但	是	它	作为	出色地	已知	或者	记得	那	希腊语	有	总是	到过	使人精神焕发

['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ?

everything	it	touched	?
一切	它	感动	?

但人们是否像我们一样熟知或记得，希腊语一直以来都在滋养着它所触及的一切?

[ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [griːs] .

The	civilization	of	Rome	in	every	part	felt	the	influence	of	Greece	.
这	文明	的	罗马	在	每一个	部分	毛毡	这	影响	的	希腊	.

罗马文明的各个方面都受到了希腊的影响。

[rəʊm] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

Rome	conquered	the	world	by	force	of	arms	,
罗马	征服	这	世界	经过	力量	的	武器	,

罗马凭借武力征服了世界。

[bʌt; bət] [ɪt'self] [wɒz; wəz]['hjuːmənaɪzd][ænd; ənd] [ðen] ['hjuːmənaɪzd][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [griːs] .

but	itself	was	humanized	and	then	humanized	the	world	through	Greece	.
但	本身	曾是	人性化	和	然后	人性化	这	世界	通过	希腊	.

但它本身是人性的，然后通过希腊使世界人性化。

['evri] [-]

Every	[	101	]
每一个	[	-	]

每[101]

['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [tə'deɪ] [fiːlz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [aɪ'sɔkrtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [θruː]

modern	language	today	feels	the	force	of	Isocrates	and	Demosthenes	through
现代的	语言	今天	感觉	这	力量	的	伊索克拉底	和	德摩斯梯尼	通过

['sɪsəˌrəʊ] ,

Cicero	,
西塞罗	,

现代语言如今通过西塞罗感受到了伊索克拉底和德摩斯梯尼的影响。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ænd; ənd] ['sæfəʊ] [θruː] ['hɒrəs] ,

and	of	Alcæus	and	Sappho	through	Horace	,
和	的	阿尔凯乌斯	和	萨福	通过	贺拉斯	,

以及通过贺拉斯传到阿尔凯俄斯和萨福那里的传闻，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [griːk] ['trædʒədi] [θruː] ['senəkə] [ænd; ənd][ɒv; əv]['həʊmə(r)] [θruː] ['vɜːdʒɪl] .

and	of	Greek	tragedy	through	Seneca	and	of	Homer	through	Virgil	.
和	的	希腊语	悲剧	通过	塞内卡	和	的	荷马	通过	维吉尔	.

通过塞内卡了解希腊悲剧，通过维吉尔了解荷马史诗。

[wen] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [bɑːr'beriənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [s'ɛvəd] [rəʊm] [frɒm; frəm] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

When	later	the	barbarians	of	the	north	severed	Rome	from	Greece	and	the
什么时候	之后	这	野蛮人	的	这	北	切断	罗马	从	希腊	和	这

['rəʊmən]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [leɪ] [ded] ,

Roman	Empire	and	its	civilization	lay	dead	,
罗马	帝国	和	它是	文明	躺	死的	,

后来，北方蛮族将罗马与希腊隔绝开来，罗马帝国及其文明就此终结。

[huː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ?

who	brought	the	world	to	life	again	?
WHO	带来	这	世界	到	生活	再次	?

是谁让世界重获生机?

“ [wen] [ðə; ðɪ] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lætɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [gɔːl] , ['iːv(ə)n] [griːk] [wɒz; wəz]

“	When	the	accurate	knowledge	of	Latin	was	declining	in	Gaul	,	even	Greek	was
“	什么时候	这	准确的	知识	的	拉丁	曾是	下降	在	高卢	,	甚至	希腊语	曾是

[nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['aɪələnd] . ” [[ˌtuː'tuː]]

not	unknown	in	Ireland	.	”	[	2	]
不是	未知	在	爱尔兰	.	”	[	2	]

“当高卢人对拉丁语的准确了解逐渐减少时，爱尔兰人甚至对希腊语也并不陌生。”[2]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [mʌŋks] [huː] ['freʃənd] ['ɪntuː] [fleɪm] [ðə; ðɪ] ['blækənɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv]

It	was	the	Irish	monks	who	freshened	into	flame	the	blackening	embers	of
它	曾是	这	爱尔兰	僧侣	WHO	清新	进入	火焰	这	变黑	余烬	的

[ˌjʊərə'piːən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

European	civilization	and	began	its	restoration	.
欧洲的	文明	和	开始	它是	恢复	.

是爱尔兰僧侣们重新点燃了欧洲文明逐渐黯淡的余烬，开始了它的复兴。

[ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [skuːlz] [ɒv; əv] ['bɔːbiɔ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [gɔːl] ,

The	revival	was	brought	about	through	the	schools	of	Bobbio	and	St	.	Gall	,
这	复兴	曾是	带来	关于	通过	这	学校	的	博比奥	和	英石	.	癯	,

这次复兴是通过博比奥和圣加仑的学校实现的。

['məʊstlɪ] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skætəd] [bʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [l'aɪbɹəɹɪz] [ʃəʊ] ,

mostly	indeed	as	the	scattered	books	of	their	libraries	show	,
大多	的确	作为	这	疏散	图书	的	他们的	图书馆	展示	,

确实，正如他们图书馆里散落的书籍所显示的那样，情况大多如此。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['lætɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][help][ɒv; əv] [griːk] , [æz; əz][ðə; ðɪ]

by	means	of	Latin	literature	but	always	with	the	help	of	Greek	,	as	the
经过	方法	的	拉丁	文学	但	总是	和	这	帮助	的	希腊语	,	作为	这

[seɪm] [l'aɪbɹəɹɪz] ['testɪfaɪ] .

same	libraries	testify	.
相同的	图书馆	作证	.

通过拉丁文学，但始终借助希腊文学，正如这些图书馆所证明的那样。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] .

That	was	an	earlier	renaissance	in	Italy	and	Switzerland	.
那	曾是	一个	早些时候	复兴	在	意大利	和	瑞士	.

那是意大利和瑞士早期的一次文艺复兴。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] [speɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

And	who	was	the	leading	figure	in	the	revival	in	Spain	about	the	same	time	?
和	WHO	曾是	这	领导	数字	在	这	复兴	在	西班牙	关于	这	相同的	时间	?

那么，大约在同一时期，西班牙复兴运动的领军人物又是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːk] ['skɑːlərz] , ['izidɔː] [ɒv; əv] [sə'vɪl] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːliə(r)] , ['hoʊsiəs] [ɒv; əv] ['kɔːdəvə] ,

It	was	the	Greek	scholars	,	Isidore	of	Seville	and	,	a	little	earlier	,	Hosius	of	Cordova	,
它	曾是	这	希腊语	学者们	,	伊西多尔	的	塞维利亚	和	,	一个	小的	早些时候	,	霍西斯	的	科尔多瓦	,

是希腊学者塞维利亚的伊西多尔，以及稍早一些的科尔多瓦的霍西乌斯。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [dʒɒn][ɒv; əv][dʒə'rəunə] .

and	,	a	little	later	,	John	of	Gerona	.
和	,	一个	小的	之后	,	约翰	的	赫罗纳	.

稍晚些，还有来自杰罗纳的约翰。

[ðen] [frɑːns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊp] [aʊt] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,

Then	France	began	to	grope	out	of	barbarism	under	the	leadership	of	Charlemagne	,
然后	法国	开始	到	摸索	出去	的	野蛮	在下面	这	领导	的	查理曼大帝	,

随后，在查理曼大帝的领导下，法国开始逐渐摆脱野蛮状态。

[riˈzjuːmɪŋ] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [griːs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mʌŋks] , ['klemənt] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mʌŋk] ,

resuming	close	relations	with	Greece	and	importing	the	Irish	monks	,	Clement	and	Dungal	,	and	the	English	monk	,
恢复	关闭	关系	和	希腊	和	输入	这	爱尔兰	僧侣	,	克莱门特	和	-	,	和	这	英语	僧	,

恢复与希腊的密切关系，并引进爱尔兰僧侣克莱门特和邓加尔，以及英国僧侣，

['ælkwin] .

Alcuin	.
阿尔昆	.

阿尔昆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [sək'sesə(r)] , [tʃɑːlz] [ðə; ði][bɔːld] ,

But	it	was	under	Charlemagne's	successor	,	Charles	the	Bald	,
但	它	曾是	在下面	查理曼大帝的	接班人	,	查尔斯	这	秃	,

但那是在查理曼大帝的继任者秃头查理统治时期。

[ðæt] [ðɪs] [njuː] [rɪ'neɪs(ə)ns] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] ['enədʒi] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [spend] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [skə'læstɪsɪzəm] . [-]

that	this	new	renaissance	took	on	a	fresh	energy	which	did	not	spend	itself	before	the	decline	of	scholasticism	.	[	102	]
那	这	新的	复兴	采取	在	一个	新鲜的	活力	哪个	做过	不是	花费	本身	前	这	衰退	的	经院哲学	.	[	-	]

这场新的文艺复兴获得了新的活力，这种活力并没有在经院哲学衰落之前耗尽。[102]

[dʒɒn]['skəʊtəs] , [dʒɒn][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

John	Scotus	,	John	the	Irishman	,
约翰	斯科特斯	,	约翰	这	爱尔兰人	,

约翰·斯科特斯，爱尔兰人约翰

[huː] [staɪld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [daiə'nisiəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

who	styled	himself	in	his	translation	of	Dionysius	from	the	Greek	by	the	title
WHO	风格	他自己	在	他的	翻译	的	狄奥尼修斯	从	这	希腊语	经过	这	标题

[ɒv; əv]['erɪn] - [bɔːn] ,

of	Erin	-	born	,
的	艾琳	-	出生	,

他在将狄奥尼修斯从希腊语翻译成英语时，自称为“爱尔兰人”。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [kept] [frɑːns] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

for	a	quarter	of	a	century	kept	France	intellectually	alive	,	and	did	it
为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	保留	法国	智力方面	活	,	和	做过	它

['tʃiːfli] [baɪ][hɪz; ɪz] [griːk] .

chiefly	by	his	Greek	.
主要	经过	他的	希腊语	.

二十五年来，他使法国在思想上保持活力，而这主要归功于他的希腊语。

[dʒɒn] , [ðə; ði]['erɪn] - [bɔːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [skə'læstɪk] [fə'lɒsəfi] ,

John	,	the	Erin	-	born	,	was	the	forerunner	of	scholastic	philosophy	,
约翰	,	这	艾琳	-	出生	,	曾是	这	先行者	的	学术	哲学	,

出生于爱尔兰的约翰是经院哲学的先驱。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [griːk] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] ['ɔːlsəʊ] .

which	caught	the	vital	force	of	Greek	through	another	channel	also	.
哪个	捕捉	这	必不可少的	力量	的	希腊语	通过	其他	渠道	还	.

它也通过另一种渠道捕捉到了希腊的生命力。

[wen] [speɪn] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [baɪ] [bɑːr'beriənz] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪts] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

When	Spain	was	conquered	by	barbarians	and	lost	its	civilization	,
什么时候	西班牙	曾是	征服	经过	野蛮人	和	丢失的它是		文明	,

当西班牙被蛮族征服并失去其文明之后，

[weə(r)] [dɪd] [ɪts] [ə'reɪbiən] ['kɔŋkərə] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪf] ?

where	did	its	Arabian	conquerors	go	for	the	seeds	of	the	new	life	?
在哪里	做过	它是	阿拉伯	征服者	去	为了	这	种子	的	这	新的	生活	?

阿拉伯征服者们从哪里获得了新生的种子?

[ðə; ði]['ærəbz] [went] [tuː; tə] [griːs] , [geɪv] ['ærəstɒt(ə)l][ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['jʊərəp] ,

The	Arabs	went	to	Greece	,	gave	Aristotle	in	translation	to	Europe	,
这	阿拉伯人	去	到	希腊	,	给予	亚里士多德	在	翻译	到	欧洲	,

阿拉伯人去了希腊，把亚里士多德的著作翻译成英文带到了欧洲。

[ænd; ənd] ['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌmedi'iːv(ə)l] [fə'lɒsəfi] .

and	ushered	in	the	golden	age	of	medieval	philosophy	.
和	引导	在	这	金的	年龄	的	中世纪	哲学	.

并开启了中世纪哲学的黄金时代。

['raɪtli] [dʌz] ['treɪni] (-) , [ɒn][æn; ən]['ɔːltə(r)] - [piːs] [ɪn]['piːzə] ,

Rightly	does	Traini	(	1345	)	,	on	an	altar	-	piece	in	Pisa	,
没错	做	训练	(	-	)	,	在	一个	坛	-	片	在	比萨	,

特雷尼（1345 年）在比萨的一幅祭坛画上正确地描绘了这一点。

['pɪktʃə(r)][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [kraɪst] [θruː]

picture	St	.	Thomas	Aquinas	receiving	the	light	of	knowledge	from	Christ	through
图片	英石	.	托马斯	阿奎那	接收	这	光	的	知识	从	基督	通过

[ðə; ði] [griːk] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ærəstɒt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

the	Greek	New	Testament	and	from	Aristotle	on	his	right	and	from
这	希腊语	新的	遗嘱	和	从	亚里士多德	在	他的	正确的	和	从

['pleɪtəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [left] .

Plato	on	his	left	.
柏拉图	在	他的	左边	.

想象一下，圣托马斯·阿奎那通过希腊语新约圣经从基督那里获得知识之光，他的右边是亚里士多德，左边是柏拉图。

[æz; əz][ə'kwaɪnəs] [kəm'baɪnd] [pə'trɪstɪk] [ænd; ənd] [skə'læstɪk] [θi'ɒlədʒi] ,

As	Aquinas	combined	patristic	and	scholastic	theology	,
作为	阿奎那	合并	教父	和	学术	神学	,

阿奎那将教父神学和经院神学结合起来，

[hiː; hi] [mɜːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ðə; ði] ['tuːfəʊld] [griːk] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] ,

he	merged	in	his	works	the	twofold	Greek	influences	of	Plato	and	Aristotle	,
他	合并	在	他的	作品	这	双重	希腊语	影响	的	柏拉图	和	亚里士多德	,

他将柏拉图和亚里士多德的两种希腊思想影响融合到自己的作品中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hjuːmən][eɪdz][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θi'ɒlədʒi] .

who	were	the	human	aids	in	each	of	these	theologies	.
WHO	是	这	人类	艾滋病	在	每个	的	这些	神学	.

在这些神学体系中，哪些人是人类的助手?

[pɑːs]['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] [hæd; həd] [grəʊn]

Pass	over	several	centuries	to	the	time	when	the	Italian	renaissance	had	grown
经过	超过	一些	几个世纪	到	这	时间	什么时候	这	意大利语	复兴	有	生长

['siːnaɪl][ænd; ənd] [wen] ['skɒləʃɪp] [left] [speɪn] ,

senile	and	when	scholarship	left	Spain	,
衰老	和	什么时候	奖学金	左边	西班牙	,

时间快进几个世纪，到了意大利文艺复兴走向衰落、学术研究离开西班牙的时期，

['ɪtəli] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [frɑːns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

Italy	and	,	to	a	large	extent	,	France	,	and	found	its	home	in	the	north	.
意大利	和	,	到	一个	大的	程度	,	法国	,	和	成立	它是	家	在	这	北	.

意大利，以及很大程度上法国，并在北部找到了它的发源地。

[ðiːz] ['neɪʃnz] [lɒst] [tʌtʃ] [wɪð] [griːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['skɒləʃɪp] [daɪd] [daʊn] ,

These	nations	lost	touch	with	Greek	and	their	scholarship	died	down	,
这些	国家	丢失的	触碰	和	希腊语	和	他们的	奖学金	死亡	向下	,

这些国家与希腊失去了联系，他们的学术研究也逐渐衰落。

[waɪl] [laɪf] [muːvd] ['nɔːθwəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [griːk] .

while	life	moved	northward	in	the	wake	of	Greek	.
尽管	生活	已搬	向北	在	这	唤醒	的	希腊语	.

随着希腊的到来，生活也向北迁移。

[wen] [ef] . [ə; eɪ] . [wɔlf] [went] [tuː; tə] ['hɑːlə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

When	F	.	A	.	Wolf	went	to	Halle	about	the	beginning	of	the	nineteenth	century	,
什么时候	F	.	一个	.	狼	去	到	哈莉	关于	这	开始	的	这	第十九	世纪	,

大约在十九世纪初，F.A.沃尔夫去了哈勒。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [-]

he	represented	the	reaction	against	the	realism	of	that	day	,	[	103	]
他	代表	这	反应	反对	这	现实主义	的	那	天	,	[	-	]

他代表了对当时现实主义的反动[103]

[ænd; ənd] “ [hɪz; ɪz] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [brɔːt] ['ɪntuː][klɪə(r)] [rɪ'liːf]

and	“	his	conflict	with	the	school	of	useful	knowledge	brought	into	clear	relief
和	“	他的	冲突	和	这	学校	的	有用	知识	带来	进入	清除	宽慰

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [griːk] [trə'dɪʃnz] . ” [[θriː]]

his	ideal	of	a	culture	founded	on	Greek	traditions	.	”	[	3	]
他的	理想的	的	一个	文化	创立	在	希腊语	传统	.	”	[	3	]

“他对实用知识学派的反对，使他关于建立在希腊传统基础上的文化的理想更加清晰地显现出来。”[3]

[taɪm] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [wɔlfs] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][həʊ'merɪk] ['ɔːθəʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] ,

Time	has	shown	that	Wolf's	theories	of	Homeric	authorship	are	all	wrong	,
时间	有	所示	那	狼的	理论	的	荷马史诗	作者身份	是	全部	错误的	,

时间已经证明沃尔夫关于荷马史诗作者身份的理论完全错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪmjələs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['skɒləʃɪp] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

but	the	stimulus	he	gave	to	scholarship	lasted	all	through	the	nineteenth	century
但	这	刺激	他	给予	到	奖学金	持续	全部	通过	这	第十九	世纪

,

,

,

但他对学术的推动作用持续了整个十九世纪。

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnfluəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wʊlf] [meɪ] ['dʒɜːməni] [ə'skraɪb] [ɪts]

and	to	no	other	single	influence	more	than	to	Wolf	may	Germany	ascribe	its
和	到	不	其他	单身的	影响	更多的	比	到	狼	可能	德国	归咎于	它是

[ʌn'daʊtɪd] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

undoubted	supremacy	in	classical	learning	during	the	last	century	.
毫无疑问	霸权	在	古典	学习	期间	这	最后的	世纪	.

而德国在上个世纪古典学术领域取得无可争议的霸主地位，最应归功于沃尔夫的影响。

[hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,

His	inspiration	came	from	the	Greek	,
他的	灵感	来了	从	这	希腊语	,

他的灵感来源于希腊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['vaitəlaizɪŋ][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [huː]

and	in	his	vitalizing	of	Germany	he	was	associated	with	others	who
和	在	他的	活力	的	德国	他	曾是	联系	和	其他的	WHO

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt]

had	felt	the	same	inspiration	and	were	already	beginning	the	influence	that
有	毛毡	这	相同的	灵感	和	是	已经	开始	这	影响	那

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [pə'sist, -'zist] :

still	in	a	measure	persists	:
仍然	在	一个	措施	持续	:

在他振兴德国的过程中，他与一些怀有同样激情的人走到了一起，这些人已经开始产生影响，这种影响至今仍在一定程度上持续存在：

['haɪnə] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] , ['lesɪŋ] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['wɪŋkəlˌmæn] [ɪn] [ɑːt] .

Heyne	in	the	classics	,	Lessing	in	criticism	and	Winckelmann	in	art	.
海恩	在	这	经典	,	莱辛	在	批评	和	温克尔曼	在	艺术	.

古典学界的海涅、批评界的莱辛和艺术界的温克尔曼。

['ɪŋgləndz] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] ['ʌndə(r)] [kwiːn] [æn] [sɔː] ['bentli] , [ðə; ði] [griːk] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd]

England's	partial	reawakening	under	Queen	Anne	saw	Bentley	,	the	Greek	scholar	,	and
英格兰的	部分的	复苏	在下面	女王	安妮	锯	宾利	,	这	希腊语	学者	,	和

[hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] , [pəʊp] ,

his	contemporary	,	Pope	,
他的	当代的	,	教皇	,

在安妮女王统治下，英国部分复兴，希腊学者本特利和他的同时代人蒲柏也参与其中。

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi] , [ænd; ənd] [let] ['skɑːləz] [seɪ] [wɒt]

translator	of	the	Iliad	and	Odyssey	,	and	let	scholars	say	what
翻译	的	这	《伊利亚特》	和	奥德赛	,	和	让	学者们	说	什么

[ðeɪ] [wɪl] [ə'baʊt] [poʊps] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

they	will	about	Pope's	translation	,
他们	将要	关于	教皇的	翻译	,

他是《伊利亚特》和《奥德赛》的译者，至于学者们对蒲柏的译本有何评价，就让他们说吧。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði] [faɪn] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['ɪnfluəns]

they	cannot	impugn	the	fine	criticism	of	his	introductions	or	the	lasting	influence
他们	不能	抨击	这	美好的	批评	的	他的	介绍	或者	这	持久	影响

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)nz] .

for	good	of	his	versions	.
为了	好的	的	他的	版本	.

他们无法否认他导言中精辟的评论，也无法否认他的译本所产生的持久积极影响。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [preɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['eləkwəns] , [huːz] ['lɪvɪŋ] [ruːts] , [æz; əz] ['gʊdrɪtʃ]

Passing	over	the	prime	of	English	eloquence	,	whose	living	roots	,	as	Goodrich
通过	超过	这	主要的	的	英语	口才	,	谁	活的	根	,	作为	古德里奇

[hæz; həz] [ʃəʊn] ,

has	shown	,
有	所示	,

略过英语雄辩的鼎盛时期，而正如古德里奇所展示的那样，英语雄辩的根基依然鲜活。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

are	in	Greek	literature	,
是	在	希腊语	文学	,

出自希腊文学，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən]

we	come	to	the	fresh	memories	of	our	own	time	and	to	the	Victorian
我们	来	到	这	新鲜的	回忆	的	我们的	自己的	时间	和	到	这	维多利亚时代

['ɪərə] .

era	.
时代	.

我们将回到我们自己的时代和维多利亚时代，重温那些鲜活的记忆。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːk] [wɪtʃ] ['vaitəlaiz] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Again	it	is	Greek	which	vitalizes	every	branch	of	literature	,
再次	它	是	希腊语	哪个	使充满活力	每一个	分支	的	文学	,

再次强调，正是希腊语为文学的各个分支注入了活力。

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ɑːt] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [truːθ] [ænd; ənd][laɪf] .

philosophy	and	art	with	new	and	unexpected	truth	and	life	.
哲学	和	艺术	和	新的	和	意外	真相	和	生活	.

哲学与艺术，展现出新的、意想不到的真理与生命。

[wɪ'ðaʊt] [griːk] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .

Without	Greek	the	Victorian	revival	would	not	have	come	about	.
没有	希腊语	这	维多利亚时代	复兴	会	不是	有	来	关于	.

如果没有希腊文化，维多利亚时代的复兴就不会发生。

[ɪn] [-]

In	[	104	]
在	[	-	]

[104]

['pəʊətri] [rɪ'kɔːl] [kiːts] , [huː] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ; [rɪ'kɔːl]

poetry	recall	Keats	,	who	awoke	to	life	through	the	reflected	glory	of	Homer	;	recall
诗	记起	济慈	,	WHO	醒来	到	生活	通过	这	反映	荣耀	的	荷马	;	记起

['kuːpə] ,

Cowper	,
考珀	,

诗歌让人想起济慈，他从荷马的光辉中觉醒；让人想起考珀，

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd]['baɪrən] , [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] , [ænd; ənd]

translator	of	Homer	,	and	Byron	,	who	died	for	Greece	,	and
翻译	的	荷马	,	和	拜伦	,	WHO	死亡	为了	希腊	,	和

[mɔːr] , [huː] [trænz'leɪtɪd] [ə'nækriən] ,

Moore	,	who	translated	Anacreon	,
摩尔	,	WHO	翻译	阿那克里翁	,

荷马史诗的译者，为希腊而死的拜伦，以及翻译了阿那克里翁的摩尔

[ænd; ənd] ['lændɔː] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ,

and	Landor	and	Arnold	and	Tennyson	and	Browning	,
和	兰多	和	阿诺德	和	丁尼生	和	勃朗宁	,

还有兰多、阿诺德、丁尼生和勃朗宁，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [tʊk] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [griːk] ['sɔːsɪz] .

all	of	whom	took	substance	and	form	and	fire	from	Greek	sources	.
全部	的	谁	采取	物质	和	形式	和	火	从	希腊语	来源	.

它们都以希腊神话为原型，从中汲取了物质、形态和灵感。

[ɪn] ['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bruːəm] , ['eləkwənt] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [griːk] ['ɒrətri] ; [diː] ['kwɪnsi] , [huː] [kʊd; kəd] ,

In	essay	-	writing	you	have	Brougham	,	eloquent	advocate	of	Greek	oratory	;	De	Quincey	,	who	could	,
在	散文	-	写作	你	有	布鲁厄姆	,	雄辩	提倡	的	希腊语	演说	;	德	昆西	,	WHO	可以	,

在散文写作方面，有布鲁厄姆，他是希腊雄辩术的雄辩倡导者；还有德昆西，他能做到……

[æz; əz][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [hə'ræŋ] [ə; eɪ] [griːk] [kraʊd] ; [mə'kɔːli] , [huː] ,

as	his	tutor	said	,	at	the	age	of	thirteen	harangue	a	Greek	crowd	;	Macaulay	,	who	,
作为	他的	导师	说	,	在	这	年龄	的	十三	长篇大论	一个	希腊语	人群	;	麦考利	,	WHO	,

正如他的导师所说，他十三岁时就向一群希腊人慷慨激昂地演讲；麦考利，他，

['iːv(ə)n][ɪn] ['mænhʊd] , [wiːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['həʊmə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

even	in	manhood	,	weeps	over	his	Homer	on	the	streets	of	London	.
甚至	在	男子气概	,	哭泣	超过	他的	荷马	在	这	街道	的	伦敦	.

即使成年，也会在伦敦街头为他的荷马而哭泣。

[ɪn] [ɑːt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌskɪn] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [ænd; ənd]['peɪtə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [griːk] [θɔːt] .

In	art	there	are	Ruskin	and	Morris	and	Pater	,	who	are	saturated	with	Greek	thought	.
在	艺术	那里	是	拉斯金	和	莫里斯	和	帕特	,	WHO	是	饱和	和	希腊语	想法	.

艺术界有拉斯金、莫里斯和佩特，他们深受希腊思想的影响。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [lɔːd] ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['glædstəun] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪvlz] ,

Think	of	statesmanship	and	you	will	recall	Lord	Derby	and	Gladstone	,	political	rivals	,
思考	的	政治家风范	和	你	将要	记起	主	德比	和	格拉德斯通	,	政治的	竞争对手	,

提到政治家风范，你就会想到德比勋爵和格莱斯顿，这两位政治对手。

[æt; ət][wʌn][ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] ; [θɪŋk] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [læŋ] , ['seintsbəri] , ['blæki] ,

at	one	in	their	love	of	Homer	;	think	of	criticism	,	and	Lang	,	Saintsbury	,	Blackie	,
在	一	在	他们的	爱	的	荷马	;	思考	的	批评	,	和	朗	,	圣斯伯里	,	黑人	,

他们都热爱荷马；想想批评，还有朗、圣斯伯里、布莱基，

['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][dʒɛb] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [θruː] [griːk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɒmɪneɪtɪd] ['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm] ; [θɪŋk] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Butcher	and	Jebb	will	say	that	through	Greek	they	have	dominated	modern	criticism	;	think	of	history	,
屠夫	和	杰布	将要	说	那	通过	希腊语	他们	有	占主导地位	现代的	批评	;	思考	的	历史	,

布彻和杰布会说，他们通过希腊语主导了现代批评；想想历史吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['rɔːlɪnsən] [ænd; ənd] [grəʊt] [ænd; ənd] ['hæləm] , ['griːʃn] , [wɪl] [kʌm]

and	the	names	of	Rawlinson	and	Grote	and	Hallam	,	Grecians	,	will	come
和	这	姓名	的	罗林森	和	格罗特	和	哈勒姆	,	希腊人	,	将要	来

['fɔːwəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

forward	in	your	mind	.
向前	在	你的	头脑	.

你的脑海中会浮现出罗林森、格罗特和哈勒姆这些希腊人的名字。

['hɪstri; 'hɪstəri] !

History	!
历史	!

历史!

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ˌriː'rɪt(ə)n] [wɪð]

Why	,	you	will	remember	that	all	ancient	history	has	recently	been	rewritten	with
为什么	,	你	将要	记住	那	全部	古老的	历史	有	最近	到过	重写	和

[ðə; ði] [speɪd] ,

the	spade	,
这	铲	,

你还记得吗？所有古代历史最近都被人用铁锹改写了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的艺术原则(Art principles in literature)
第5/6页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ʃliːmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] [huː] [tɜːnd] [ðə; ði][fɜːst][sɒd] .

and	it	was	Schliemann	under	the	spell	of	Homer	who	turned	the	first	sod	.
和	它	曾是	施利曼	在下面	这	拼写	的	荷马	WHO	转向	这	第一的	草皮	.

施里曼在荷马的感召下，铲下了第一锹土。

[gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [nems] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] , [ɪn] [fə'lɒsəfi] , [θi'ɒlədʒi]

Go	over	the	great	names	in	literature	and	art	,	in	philosophy	,	theology
去	超过	这	伟大的	姓名	在	文学	和	艺术	,	在	哲学	,	神学

[ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)] ,

and	scripture	,
和	圣经	,

回顾文学艺术、哲学、神学和圣经领域的伟大人物，

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌmæθə'mætɪks] , [lɔː] , ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

in	the	sciences	of	history	,	mathematics	,	law	,	government	,	and	you	will	find
在	这	科学	的	历史	,	数学	,	法律	,	政府	,	和	你	将要	寻找

[griːk] ['gɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]['vɪgə(r)] .

Greek	giving	life	and	vigor	.
希腊语	给予	生活	和	活力	.

在历史、数学、法律、政治等科学领域，你会发现希腊语赋予了它们生命和活力。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuːə] ['saɪəns] ['faʊndɪd] [ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

Even	in	the	newer	sciences	founded	on	observation	and	experience	,
甚至	在	这	较新的	科学	创立	在	观察	和	经验	,

即使在以观察和经验为基础的新兴科学中，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [-]

which	have	come	into	being	within	a	century	,	[	105	]
哪个	有	来	进入	存在	之内	一个	世纪	,	[	-	]

其中一个世纪内就出现了[105]

[wen'evə(r)] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [gets] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [steɪdʒ][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]

whenever	an	observer	gets	beyond	the	elementary	stage	of	research	and
每当	一个	观察员	获得	超过	这	初级	阶段	的	研究	和

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

classification	,
分类	,

当观察者超越了研究和分类的初级阶段时，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [griːs] [fɔː(r); fə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kætəgəriz] [dʒʌst][æz; əz]

he	will	resort	to	Greece	for	principles	and	intellectual	categories	just	as
他	将要	采取	到	希腊	为了	原则	和	知识分子	类别	只是	作为

[hiː; hi] ['bɔrəu] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [griːs] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .

he	borrows	the	language	of	Greece	with	which	to	name	his	discoveries	.
他	借款	这	语言	的	希腊	和	哪个	到	姓名	他的	发现	.

他会从希腊汲取原则和知识范畴，就像他借用希腊语来命名他的发现一样。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ðæt] ['evri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri]

History	shows	that	every	people	and	every	system	of	education	and	every
历史	演出	那	每一个	人们	和	每一个	系统	的	教育	和	每一个

[haʊs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

house	of	learning	,
房子	的	学习	,

历史表明，每个民族、每种教育体系和每一所学校，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ʌp] [griːk] , [ɪz] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

when	it	gives	up	Greek	,	is	headed	towards	inferiority	and	decay	,
什么时候	它	给予	向上	希腊语	,	是	标题	向	自卑	和	衰变	,

当一个国家放弃希腊语时，它就走向了落后和衰落。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [wɪð] [freʃ] [ɪn'devə(r)] [tə'wɔːd] [griːk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [fɔːθ] [tuː; tə] [laɪf]

but	when	it	turns	with	fresh	endeavor	toward	Greek	it	reaches	forth	to	life
但	什么时候	它	转弯	和	新鲜的	努力	朝向	希腊语	它	到达	前进	到	生活

[ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪt] .

and	to	light	.
和	到	光	.

但当它以全新的努力转向希腊语时，它便触及了生命和光明。

[nɔː(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [ɔː(r)] [streɪnd] .

Nor	is	all	this	surprising	or	strained	.
也不	是	全部	这	奇怪	或者	紧张	.

这一切都不令人惊讶或牵强。

['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [gruː] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn] [griːs] .

Our	civilization	was	born	and	grew	for	centuries	in	Greece	.
我们的	文明	曾是	出生	和	生长	为了	几个世纪	在	希腊	.

我们的文明诞生于希腊，并在希腊发展了数个世纪。

['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Our	Christianity	was	early	translated	into	the	language	of	Greece	and	for
我们的	基督教	曾是	早期的	翻译	进入	这	语言	的	希腊	和	为了

['sentʃəriz] [spəʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .

centuries	spoke	and	thought	chiefly	in	that	tongue	.
几个世纪	辐	和	想法	主要	在	那	舌头	.

我们的基督教很早就被翻译成希腊语，几个世纪以来，我们主要用希腊语交流和思考。

[səʊ] [ðen] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [səʊlz] ['aʊə(r)] [juːθ] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [griːk] ,

So	then	in	our	minds	and	souls	our	youth	will	ever	have	been	Greek	,
所以	然后	在	我们的	思想	和	灵魂	我们的	青年	将要	曾经	有	到过	希腊语	,

所以，在我们的思想和灵魂深处，我们的青春将永远是希腊的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [griːk] [mʌst; məst]['evə(r)] [kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

and	from	Greek	must	ever	come	,	as	it	has	come	in	the	past	,
和	从	希腊语	必须	曾经	来	,	作为	它	有	来	在	这	过去的	,

希腊语必然会像过去一样，永远源于希腊语。

[ðə; ði] [njuː] [blʌd] [ðæt] [wɪl] [flʌʃ] [wɪð] [daɪ'næmɪk] ['enədʒi] [ðə; ði] [ə'niːmɪk] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv] ['kɒzmɒs] ,

the	new	blood	that	will	flush	with	dynamic	energy	the	anemic	arteries	of	cosmos	,
这	新的	血	那	将要	冲洗	和	动态的	活力	这	贫血	动脉	的	宇宙	,

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

新生的血液将注入活力，冲刷宇宙、世界贫血的动脉。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] , [mæn] . [-]

and	of	the	microcosm	,	man	.	[	106	]
和	的	这	微观世界	,	男人	.	[	-	]

以及微观世界，人类。[106]

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

[truː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [həʊ'merɪk] ['krɪtɪsɪzəm]

TRUE	PRINCIPLES	OF	HOMERIC	CRITICISM
真的	原则	的	荷马史诗	批评

荷马批判的真正原则

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fidiæs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] , - [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] .

The	story	of	Phidias	and	his	pupil	,	Alcamenes	has	often	been	told	.
这	故事	的	菲迪亚斯	和	他的	瞳孔	,	-	有	经常	到过	讲述	.

菲狄亚斯和他的学生阿尔卡墨涅斯的故事经常被人们讲述。

[ðeɪ] [kəm'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] ['skʌlptʃə(r)] .

They	competed	for	a	prize	in	sculpture	.
他们	竞争	为了	一个	奖	在	雕塑	.

他们角逐雕塑奖。

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt]

The	statue	of	Alcamenes	was	about	to	be	chosen	because	of	its	exquisite
这	雕像	的	-	曾是	关于	到	是	选定	因为	的	它是	精美的

['fɪnɪʃ] [wen] ['fidiæs] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

finish	when	Phidias	objected	to	any	decision	until	the	statues	should	be
结束	什么时候	菲迪亚斯	反对	到	任何	决定	直到	这	雕像	应该	是

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] .

put	in	the	high	position	they	were	designed	to	occupy	.
放	在	这	高的	位置	他们	是	设计	到	占据	.

由于阿尔卡墨涅斯雕像做工精美，原本打算选择它，但菲狄亚斯反对任何决定，直到雕像被放置在它们设计时所应占据的高处。

[æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɜːst] ,

At	once	,	the	opinions	of	the	judges	were	reversed	,
在	一次	,	这	意见	的	这	法官	是	反转	,

法官们的意见立刻发生了逆转。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [rʌf] [laɪnz] [ɒv; əv] - [kri'eɪʃ(ə)n] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [sə'blaɪm] ['mædʒəsti] ,

for	the	apparently	rough	lines	of	Phidias's	creation	stood	out	in	sublime	majesty	,
为了	这	显然	粗糙的	线条	的	-	创建	站立	出去	在	升华	威严	,

菲狄亚斯作品中看似粗糙的线条，却展现出一种崇高的威严。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [lɒst] [wen] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ə'lɒft] .

while	the	polish	of	Alcamenes's	was	lost	when	the	statues	were	raised	aloft	.
尽管	这	抛光	的	-	曾是	丢失的	什么时候	这	雕像	是	提高	高空	.

而当雕像被高高举起时，阿尔卡梅涅斯雕像的光泽就消失了。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ruːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði]

The	story	illustrates	a	splendid	rule	of	art	which	has	often	been	forgotten	in	the
这	故事	图示	一个	灿烂	规则	的	艺术	哪个	有	经常	到过	被遗忘的	在	这

['stʌdi] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] .

study	of	Homer	.
学习	的	荷马	.

这个故事阐明了一条在荷马研究中经常被遗忘的绝妙艺术法则。

[ðə; ði] ['epɪks] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [test] - [tjuːb] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	epics	of	Homer	were	not	made	for	the	test	-	tube	and	the
这	史诗	的	荷马	是	不是	制成	为了	这	测试	-	管子	和	这

['maɪkrəskəʊp] .

microscope	.
显微镜	.

荷马史诗并不适合用试管和显微镜来研究。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ridər] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsnər]

They	were	not	made	even	for	readers	;	they	were	composed	for	listeners
他们	是	不是	制成	甚至	为了	读者	;	他们	是	由	为了	听众

.

:
.

它们甚至不是为读者而作，而是为听众而创作的。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [ðə; ði]

Put	them	on	their	proper	pedestals	and	the	minutiæ	revealed	by	the
放	他们	在	他们的	恰当的	基座	和	这	细节	揭晓	经过	这

- ['maɪkrəskəʊp] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [swi:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

grammarian's	microscope	will	be	lost	in	the	grand	sweep	of	the	story	.
-	显微镜	将要	是	丢失的	在	这	盛大	扫	的	这	故事	.

把它们放在合适的位置上，语法学家用显微镜揭示的细枝末节就会淹没在故事的宏大叙事中。

[ju:; jʊ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hɔ:lt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [mək'beθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nækrənizəm] ,

You	would	as	soon	halt	Shakespeare's	Macbeth	because	of	the	anachronisms	,
你	会	作为	很快	停止	莎士比亚的	麦克白	因为	的	这	时代错置	,

你宁愿因为莎士比亚的《麦克白》中存在时代错误而叫停它。

[ɔ:(r)] [kən'dem] [ˌli:ə'nɑ:dəʊ] [ˌdi: 'eɪ] ['vɪn.tʃiz] “ [lɑ:st] ['sʌpə(r)] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

or	condemn	Leonardo	da	Vinci's	“	Last	Supper	”	because	[	107	]
或者	谴责	莱昂纳多	达	文西的	“	最后的	晚餐	”	因为	[	-	]

或者谴责达芬奇的《最后的晚餐》，因为[107]

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['meɪsənri] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:(r)] ['kɑ:pəntri] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

of	modern	masonry	in	the	walls	or	carpentry	in	the	table	,
的	现代的	石工	在	这	墙壁	或者	木工	在	这	桌子	,

墙体中的现代砖石结构或桌子中的木工工艺，

[æz; əz] [ə'plai] [ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌɑ:kɪə'lɒdʒɪkəl] [tests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['krɪtɪks] [tu:; tə]

as	apply	the	philological	and	archeological	tests	of	the	higher	critics	to
作为	申请	这	语文学	和	考古学	测试	的	这	更高	评论家	到

['həʊmə(r)] .

Homer	.
荷马	.

将高等批评家的语言学和考古学检验方法应用于荷马史诗。

[ə'plai] [ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] [ɑ:t] [tu:; tə] ['həʊmə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɪm] [baɪ] [ðəʊz] .

Apply	the	tests	of	art	to	Homer	and	judge	him	by	those	.
申请	这	测试	的	艺术	到	荷马	和	法官	他	经过	那些	.

用艺术的标准来评判荷马，并以此来评价他。

[teɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

Take	the	matter	of	the	contradictions	which	critics	have	talked	so	much	about	.
拿	这	事情	的	这	矛盾	哪个	评论家	有	谈话	所以	很多	关于	.

以批评家们经常谈论的矛盾之处为例。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,

In	many	cases	,	especially	where	mythology	was	concerned	,
在	许多	案例	,	尤其	在哪里	神话	曾是	担心的	,

在许多情况下，尤其是在神话方面，

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ænd; ənd]

the	material	the	poet	had	to	handle	bristled	with	inconsistencies	and
这	材料	这	诗人	有	到	处理	竖起的	和	不一致之处	和

[kɒntrə'dɪkʃnz] .

contradictions	.
矛盾	.

诗人所要处理的素材充满了不一致和矛盾之处。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ['ærəstɒt(ə)l] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɑ:mə] ,

Long	ago	Aristotle	laid	down	the	sensible	rule	for	drama	,
长的	前	亚里士多德	铺设	向下	这	明智的	规则	为了	戏剧	,

很久以前，亚里士多德就为戏剧制定了合理的规则。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [fɔ:(r); fə(r)] ['epɪk] ['pəʊətri] ,

and	it	is	equally	true	for	epic	poetry	,
和	它	是	同样地	真的	为了	史诗	诗	,

史诗也同样如此。

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm,prɔbə'biləti] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'tɪərɪəlz] .

that	the	poet	is	not	responsible	for	the	improbabilities	in	his	materials	.
那	这	诗人	是	不是	负责任的	为了	这	不可能性	在	他的	材料	.

诗人无需为作品中出现的不合情理之处负责。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [flɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blɒk] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ;

The	sculptor	may	have	flaws	in	his	block	of	marble	;
这	雕塑家	可能	有	缺陷	在	他的	堵塞	的	大理石	;

雕塑家手中的大理石块可能存在瑕疵；

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'fekts] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːd] [ɔː(r)][ɔɪl] , [ɔː(r)] ['pɪgmənts] ;

the	painter	may	have	defects	in	his	lead	or	oil	,	or	pigments	;
这	画家	可能	有	缺陷	在	他的	带领	或者	油	,	或者	颜料	;

画家使用的铅、油或颜料可能存在缺陷；

[ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk]['pəʊɪt] [faʊnd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði]['feəri] ['stɔːriz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	epic	poet	found	contradictions	in	the	fairy	stories	of	mankind	which	he
和	这	史诗	诗人	成立	矛盾	在	这	仙女	故事	的	人类	哪个	他

[wəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [sæŋ] .

wove	into	the	story	he	sang	.
编织	进入	这	故事	他	唱	.

史诗诗人发现，人类的童话故事中存在矛盾，于是他将这些童话故事编织成他所歌颂的故事。

[ðæt] [wʌn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [swiːp] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] [hiːps] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] .

That	one	consideration	will	sweep	away	instantly	heaps	of	higher	criticism	.
那	一	考虑	将要	扫	离开	即刻	堆积如山	的	更高	批评	.

仅凭这一点就能立刻消除大量更高层次的批评。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz][mɔː(r)]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][end][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] .

Again	,	the	artist	is	more	taken	up	with	the	end	than	he	is	with	the	means	.
再次	,	这	艺术家	是	更多的	已采取	向上	和	这	结尾	比	他	是	和	这	方法	.

同样，这位艺术家更注重结果而不是手段。

[ɪn][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [riːks] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

In	the	fervor	of	his	composition	he	wreaks	himself	upon	expression	,
在	这	热情	的	他的	作品	他	灾难	他自己	之上	表达	,

在他的创作热情中，他肆意挥洒笔墨，表达自我。

[hiː; hi] [bɜːnz] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ænd; ənd] , [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðæt] ,

he	burns	to	embody	his	ideal	and	,	engrossed	in	that	,
他	烧伤	到	体现	他的	理想的	和	,	全神贯注	在	那	,

他渴望成为自己理想的化身，并沉浸其中，

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [les] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

he	is	likely	to	be	less	observant	of	the	material	of	his	art	.
他	是	可能	到	是	较少的	观察者	的	这	材料	的	他的	艺术	.

他可能不太关注自己艺术作品的素材。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði]

The	achieving	of	the	effect	is	more	to	him	than	mathematical	accuracy	in	the
这	实现	的	这	影响	是	更多的	到	他	比	数学	准确性	在	这

[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

use	of	the	instruments	by	which	he	achieves	the	effect	.
使用	的	这	仪器	经过	哪个	他	实现	这	影响	.

对他来说，达到预期效果比使用实现该效果的仪器时达到数学上的精确度更重要。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] [wɪn] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] ;

He	makes	his	hero	win	his	battle	;
他	制作	他的	英雄	赢	他的	战斗	;

他让他的英雄赢得战斗；

[hiː; hi] [meɪ] [ʌn'hæpɪli] [fə'get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['tæktɪks][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	may	unhappily	forget	some	of	the	tactics	or	even	the	geography	of	the
他	可能	不幸地	忘记	一些	的	这	策略	或者	甚至	这	地理	的	这

['bætlfiːld] .

battlefield	.
战场	.

他可能会不幸地忘记一些战术，甚至忘记战场的地理情况。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][nɒt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ɔː(r)] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [tə'pɒgrəfi]

His	object	is	not	to	teach	the	art	of	warfare	or	furnish	the	topography
他的	目的	是	不是	到	教	这	艺术	的	战争	或者	提供	这	地形

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [-]

of	the	country	,	[	108	]
的	这	国家	,	[	-	]

他的目的不是为了传授战争艺术，也不是为了提供国家的地形图，[108]

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] .

but	to	tell	an	interesting	story	in	an	interesting	way	.
但	到	告诉	一个	有趣的	故事	在	一个	有趣的	方式	.

但要用有趣的方式讲述一个有趣的故事。

[ðə; ði] ['iliəd] [hæz; həz][ə; eɪ][wɔːl] [ðæt] [veks] ['meni] ['krɪtɪks] .

The	Iliad	has	a	wall	that	vexes	many	critics	.
这	《伊利亚特》	有	一个	墙	那	烦恼	许多	评论家	.

《伊利亚特》中有一道墙令许多评论家感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

It	was	built	in	the	tenth	year	of	the	war	,
它	曾是	建造	在	这	第十	年	的	这	战争	,

它建于战争的第十年，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][wɔːl] ,

which	was	no	time	to	build	a	wall	,
哪个	曾是	不	时间	到	建造	一个	墙	,

当时根本不是修建围墙的时候。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'kɪliːz] [left] [ðə; ði] [fiːld] .

and	was	put	up	simply	because	Achilles	left	the	field	.
和	曾是	放	向上	简单地	因为	阿喀琉斯	左边	这	场地	.

之所以被安排上场，仅仅是因为阿喀琉斯离场了。

[bɪ'saɪdz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['krɪtɪks][ðə; ði][wɔːl] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] ['streɪndʒli] .

Besides	,	according	to	these	critics	the	wall	appears	and	disappears	strangely	.
除了	,	根据	到	这些	评论家	这	墙	出现	和	消失	奇怪的	.

此外，据这些批评家称，这堵墙会奇怪地出现和消失。

[səʊ][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] : ['həʊmə(r)][dɪd][nɒt] [bɪld] [ðə; ði][wɔːl] ,

So	the	conclusion	is	:	Homer	did	not	build	the	wall	,
所以	这	结论	是	:	荷马	做过	不是	建造	这	墙	,

所以结论是：荷马并没有建造那堵墙。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pəʊɪt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][prə'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['meɪsənri] ['ɪntuː][ðə; ði]['epɪk] .

but	some	other	poet	came	along	and	projected	his	masonry	into	the	epic	.
但	一些	其他	诗人	来了	沿着	和	预计	他的	石工	进入	这	史诗	.

但后来出现了一位诗人，他将自己的石匠精神融入了史诗之中。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][wɔːl] [bi'heiv] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ,

In	answer	it	has	been	shown	that	the	wall	behaves	very	well	,	but	,
在	回答	它	有	到过	所示	那	这	墙	行为	非常	出色地	,	但	,

结果表明，墙体性能非常好，但是，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] .

whether	it	does	or	not	,	it	matters	little	.
无论	它	做	或者	不是	,	它	事情	小的	.

无论结果如何，都无关紧要。

[ðə; ðiː]['pəʊɪt][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [striːt] [kə'mɪʃənə(r)] .

The	poet	is	not	a	surveyor	or	a	street	commissioner	.
这	诗人	是	不是	一个	测量员	或者	一个	街道	专员	.

诗人既不是测量员，也不是街道管理员。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] ['prɒmɪnənt] ,

He	wished	to	make	his	story	interesting	,	to	make	the	character	of	Achilles	prominent	,
他	希望	到	制作	他的	故事	有趣的	,	到	制作	这	特点	的	阿喀琉斯	著名的	,

他想让自己的故事引人入胜，让阿喀琉斯这个角色更加突出。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [və'raɪəti]['ɪntuː] [wɒt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['kætəlɒg][ɒv; əv] ['sɪmələ(r)]['bæt(ə)lz] .

to	bring	some	agreeable	variety	into	what	might	prove	a	monotonous	catalog	of	similar	battles	.
到	带来	一些	同意	种类	进入	什么	可能	证明	一个	单调	目录	的	相似的	战斗	.

为可能单调乏味的类似战斗系列带来一些令人愉悦的变化。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] [ɔː(r)] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʌst] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Those	are	reasons	enough	for	a	poet	to	build	a	Chinese	wall	or	reduce	it	to	dust	when	he	does	not	want	it	,
那些	是	原因	足够的	为了	一个	诗人	到	建造	一个	中国人	墙	或者	减少	它	到	灰尘	什么时候	他	做	不是	想	它	,

这些足以成为诗人建造长城或将其化为尘埃的理由，无论他是否愿意。

[ɔː(r)] [kən'viːniəntli] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] [hiːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [tʃɑːdʒ] .

or	conveniently	overlook	it	in	the	heat	of	an	imaginary	charge	.
或者	方便	俯瞰	它	在	这	热	的	一个	假想	收费	.

或者在臆想的愤怒情绪中选择性地忽略它。

[ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)][ɪz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'tekt] [æz; əz] ['lɪsnər] ,

A	story	-	teller	is	more	concerned	to	please	his	hearers	than	to	guard	against	inconsistencies	which	they	would	never	detect	as	listeners	,
一个	故事	-	出纳员	是	更多的	担心的	到	请	他的	听众	比	到	警卫	反对	不一致之处	哪个	他们	会	绝不	探测	作为	听众	,

讲故事的人更关心的是如何取悦听众，而不是避免出现听众永远不会察觉的矛盾之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [kləʊz] ['ridər] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['sentʃəriz] .

and	which	even	close	readers	did	not	detect	for	about	thirty	centuries	.
和	哪个	甚至	关闭	读者	做过	不是	探测	为了	关于	三十	几个世纪	.

即使是细心的读者，在大约三千年的时间里也没有发现这一点。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ,

A	work	of	art	is	not	to	be	judged	as	a	mass	of	machinery	is	,
一个	工作	的	艺术	是	不是	到	是	评判	作为	一个	大量的	的	机械	是	,

艺术品的评判标准不应与一大堆机器的评判标准相同。

[nɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə][biː; bi]['skruːtənaɪzd] [wɪð] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

nor	is	a	poem	to	be	scrutinized	with	dictionary	and	grammar	as	you	would
也不	是	一个	诗	到	是	仔细审查	和	字典	和	语法	作为	你	会

[ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] ['eksəsaɪz] .

a	schoolboy's	exercise	.
一个	男学生	锻炼	.

诗歌也不应该像学生的练习题那样，用字典和语法来仔细审查。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['fidiæs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

This	is	the	statue	of	Phidias	over	again	.
这	是	这	雕像	的	菲迪亚斯	超过	再次	.

这不就是菲狄亚斯雕像的翻版吗?

[ə; eɪ][steɪdʒ] [siːn] [wɪl] ['dɪfə(r)] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ,

A	stage	scene	will	differ	somewhat	from	a	miniature	,
一个	阶段	场景	将要	不同	有些	从	一个	微型	,

舞台布景与微缩模型会有一些不同。

[ænd; ənd][æn; ən]['epɪk] [teɪks] ['lɪbətiz] [wɪð] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['maʊntənz]

and	an	epic	takes	liberties	with	walls	and	rivers	and	even	mountains
和	一个	史诗	需要	自由	和	墙壁	和	河流	和	甚至	山脉

[ænd; ənd] ['əʊʃnz] , ['lɪbətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [-]

and	oceans	,	liberties	which	would	[	109	]
和	海洋	,	自由	哪个	会	[	-	]

史诗对城墙、河流，甚至山脉和海洋都进行了艺术加工，这种加工方式[109]

[nɒt][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] .

not	be	tolerated	in	a	quatrain	.
不是	是	容忍	在	一个	四行诗	.

在四行诗中不应容忍。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɒbviəs] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ,

These	principles	are	as	obvious	as	daylight	,
这些	原则	是	作为	明显的	作为	日光	,

这些原则显而易见，就像白昼一样清晰。

[bʌt; bət] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] [ɒv; əv]

but	apostles	of	the	obvious	are	needed	in	abundance	in	the	harvest	fields	of
但	使徒	的	这	明显的	是	需要	在	丰富	在	这	收成	字段	的

['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] .

higher	criticism	.
更高	批评	.

但是，在高等批判的收割田地里，我们需要大量的“显而易见的使徒”。

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]['həʊmə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [bʌt; bət][nɒt]

What	is	needed	for	Homer	is	a	study	of	his	art	in	a	broad	but	not
什么	是	需要	为了	荷马	是	一个	学习	的	他的	艺术	在	一个	广阔	但	不是

['ʃæləʊ] [wei] ,

shallow	way	,
浅的	方式	,

要了解荷马，需要对他的艺术进行广泛但不肤浅的研究。

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [laɪk] ['ærɪˌstɑːtəlz] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

comprehensive	and	fundamental	like	Aristotle's	brief	discussion	.
综合的	和	基本的	喜欢	亚里士多德的	简短的	讨论	.

就像亚里士多德的简短论述一样全面而根本。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəfəli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l]['hoʊmərz] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi]

For	the	wonderfully	analytical	mind	of	Aristotle	Homer's	Iliad	and	Odyssey
为了	这	太棒了	分析	头脑	的	亚里士多德	荷马	《伊利亚特》	和	奥德赛

[wɜː(r); wə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv]['juːnəti] ,

were	models	of	unity	,
是	模型	的	统一	,

对于拥有卓越分析能力的亚里士多德来说，荷马的《伊利亚特》和《奥德赛》是统一性的典范。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , [nɒt][skræp] - [hiːps] [ɒv; əv]

because	he	looked	upon	them	as	works	of	art	,	not	scrap	-	heaps	of
因为	他	看起来	之上	他们	作为	作品	的	艺术	,	不是	废料	-	堆积如山	的

[fɪ'lɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌɑːki'ɒlədʒi] .

philology	and	archeology	.
语言学	和	考古学	.

因为他把它们看作是艺术品，而不是语言学和考古学的废料堆。

[pʊt][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['həʊmə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

Put	the	poems	of	Homer	on	the	pedestals	for	which	he	made	them	,
放	这	诗歌	的	荷马	在	这	基座	为了	哪个	他	制成	他们	,

将荷马的诗篇放在他为它们建造的基座上。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪsnər] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][və'raɪəti] .

for	listeners	who	had	to	be	entertained	and	clamored	for	variety	.
为了	听众	WHO	有	到	是	娱乐	和	喧闹	为了	种类	.

为那些需要娱乐、渴望多样化节目的听众而设。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , ” [sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] , “ ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [siːn] .

“	It	is	a	trait	of	Homer	,	”	says	a	writer	,	“	constantly	to	shift	the	scene	.
“	它	是	一个	特征	的	荷马	,	”	说道	一个	作家	,	“	不断地	到	转移	这	场景	.

一位作家说：“荷马的特点是不断变换场景。”

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['məʊtɪv] ,

The	motive	may	be	weak	,	but	the	eye	of	the	poet	was	not	on	the	motive	,
这	动机	可能	是	虚弱的	,	但	这	眼睛	的	这	诗人	曾是	不是	在	这	动机	,

动机或许薄弱，但诗人关注的并非动机本身。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [siːn] ;

but	on	the	scene	;
但	在	这	场景	;

但在现场；

[səʊ][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [ʃɪfts] [ðə; ði] [siːn] [bʌt; bət]['veəriz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] .

so	he	not	only	shifts	the	scene	but	varies	the	description	of	the	events	.
所以	他	不是	仅有的	轮班	这	场景	但	变化	这	描述	的	这	活动	.

所以他不仅改变了场景，还改变了对事件的描述。

” [ðə; ði]['poʊɪts] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][laɪk][ðə; ði] ['ɔːrətərz] , [fɪkst] ['stedəli] [ɒn]

”	The	poet's	eye	,	it	might	be	added	,	is	also	like	the	orator's	,	fixed	steadily	on
”	这	诗人的	眼睛	,	它	可能	是	额外	,	是	还	喜欢	这	演说家的	,	固定的	稳步	在

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

his	audience	,
他的	观众	,

或许还可以补充一点，诗人的目光也像演说家一样，始终锁定在听众身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːvd] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['meɪsənri] [ɔː(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ['sʌfə(r)] .

and	the	audience	must	be	relieved	even	if	masonry	or	geography	suffer	.
和	这	观众	必须	是	松了口气	甚至	如果	石工	或者	地理	遭受	.

即使砖石结构或地理环境有所欠缺，观众也应该感到欣慰。

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][və'raɪəti][ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] ['evri]

The	paramount	principles	of	variety	and	growth	of	interest	which	govern	every
这	派拉蒙	原则	的	种类	和	生长	的	兴趣	哪个	治理	每一个

[gʊd] ['stɔːri] [həʊld] [sweɪ] [ɪn]['həʊmə(r)] .

good	story	hold	sway	in	Homer	.
好的	故事	抓住	摇摆	在	荷马	.

优秀故事所遵循的多样性和趣味性递增等重要原则，在荷马的作品中也同样适用。

[teɪk] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] , [ðə; ði]['bæt(ə)lz] .

Take	a	staple	action	of	the	Iliad	,	the	battles	.
拿	一个	主食	行动	的	这	《伊利亚特》	,	这	战斗	.

以《伊利亚特》中的一个主要情节——战争——为例。

['hoʊmərz] ['ɔːdiəns] ['wɒntɪd] ['faɪtɪŋ] ,

Homer's	audience	wanted	fighting	,
荷马	观众	通缉	斗争	,

荷马的观众想看的是打斗场面，

[jet] ['dʒeɪdɪd] ['lɪsnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['pəʊɪt] [njuː] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

yet	jaded	listeners	and	the	artistic	poet	knew	there	must	be	in	the	fighting
然而	厌倦	听众	和	这	艺术	诗人	知道	那里	必须	是	在	这	斗争

[və'raɪəti] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

variety	and	growth	of	interest	.
种类	和	生长	的	兴趣	.

然而，见惯世面的听众和有艺术气质的诗人都知道，在斗争中必然存在着兴趣的多样性和增长。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [men] ,

Even	in	the	matter	of	killing	men	,
甚至	在	这	事情	的	杀	男人	,

即使是杀人这件事，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [

which	seems	to	us	unimportant	but	which	would	not	be	to	an	audience	[
哪个	似乎	到	我们	不重要	但	哪个	会	不是	是	到	一个	观众	[

-]

110	]
-	]

这在我们看来似乎无关紧要，但对观众来说却并非如此[110]

[ɒv; əv] ['faɪtəz] , ['həʊmə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti] .

of	fighters	,	Homer	has	shown	a	wonderful	variety	.
的	战士	,	荷马	有	所示	一个	精彩的	种类	.

在众多斗士中，荷马展现出了惊人的多样性。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] [hæz; həz]['daɪəgnəʊzd][ðə; ði][həʊ'merɪk]['sɜːdʒəri] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['θʌrənəs]

A	German	professor	has	diagnosed	the	Homeric	surgery	with	all	the	thoroughness
一个	德语	教授	有	诊断	这	荷马史诗	外科手术	和	全部	这	彻底性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

of	his	class	.
的	他的	班级	.

一位德国教授以他所在班级所有成员的严谨态度诊断了荷马式手术。

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['siːˌmɔːrz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][həʊ'merɪk][eɪdʒ] .

The	conclusions	may	be	found	in	Seymour's	Life	in	the	Homeric	Age	.
这	结论	可能	是	成立	在	西摩的	生活	在	这	荷马史诗	年龄	.

这些结论可以在西摩的《荷马时代的生活》一书中找到。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] , [ðə; ði] ['wepənz] [juːst] , [ðə; ði] [pə'sentɪdʒɪz]

The	number	and	variety	of	the	wounds	,	the	weapons	used	,	the	percentages
这	数字	和	种类	的	这	伤口	,	这	武器	用过的	,	这	百分比

[ɒv; əv] [feɪ'tælətiz] ,

of	fatalities	,
的	死亡人数	,

伤口的数量和种类、使用的武器、死亡率百分比

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] .

are	all	given	in	full	detail	.
是	全部	给定	在	满的	细节	.

所有细节均已详细说明。

“ ['hɑːdli] [kʊd; kəd][ðə; ði]['pəʊɪt][hæv; həv] ['kʌvəd] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [wuːndz]

“	Hardly	could	the	poet	have	covered	more	completely	the	possibilities	of	wounds
“	几乎	可以	这	诗人	有	涵盖	更多的	完全地	这	可能性	的	伤口

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] .

for	the	human	body	if	he	had	proceeded	systematically	and	mechanically	.
为了	这	人类	身体	如果	他	有	继续	系统地	和	机械地	.

“即使诗人有条不紊、机械地进行描写，也很难更全面地涵盖人体所遭受的各种创伤。

” [sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['həʊmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] ['dɒktə(r)] .

”	Some	will	have	it	that	Homer	was	a	surgeon	and	an	army	doctor	.
”	一些	将要	有	它	那	荷马	曾是	一个	外科医生	和	一个	军队	医生	.

“有人说荷马是外科医生和军医。”

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'nætəmi] [hæz; həz][ɪts] [fɜːst] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iliəd] .

Certainly	the	history	of	anatomy	has	its	first	chapter	in	the	Iliad	.
当然	这	历史	的	解剖学	有	它是第一的		章	在	这	《伊利亚特》	.

解剖学史的第一章无疑是《伊利亚特》。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][və'raɪəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [pɔɪnts]

But	to	pass	over	the	variety	displayed	in	the	wounds	and	other	smaller	points
但	到	经过	超过	这	种类	显示	在	这	伤口	和	其他	较小的	积分

,

,

,

但要略过伤口和其他细微之处所展现出的多样性，

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .

consider	the	actual	fighting	.
考虑	这	实际的	斗争	.

考虑一下实际的战斗情况。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'nuːvəz] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptəz] [ɪn] [læŋz] [wɜːld]

For	the	maneuvers	we	may	refer	to	two	interesting	chapters	in	Lang's	World
为了	这	机动	我们	可能	参考	到	二	有趣的	章节	在	朗的	世界

[ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,

of	Homer	,
的	荷马	,

关于这些战术，我们可以参考朗的《荷马的世界》中的两个有趣的章节。

[weə(r)] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][həʊ'merɪk]['wɔːfeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'skraɪbd]

where	the	variety	and	consistency	of	Homeric	warfare	are	well	described
在哪里	这	种类	和	一致性	的	荷马史诗	战争	是	出色地	描述

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] - .

and	defended	against	the	dissectionists	.
和	辩护	反对	这	-	.

其中，荷马史诗中战争的多样性和一致性得到了很好的描述和辩护，以对抗那些剖析战争的人。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊˈevə(r)] ,

The	point	,	however	,
这	观点	,	然而	,

然而，关键在于.....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ɪz][ðə; ði][vəˈraɪəti] [ʃəʊn] [ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz]

we	are	working	toward	is	the	variety	shown	in	even	the	external	circumstances
我们	是	在职的	朝向	是	这	种类	所示	在	甚至	这	外部的	情况

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːfeə(r)] .

of	the	warfare	.
的	这	战争	.

我们努力的目标是使战争的外部环境也呈现出多样性。

[ə; eɪ][ˈkləuzə(r)] [ˈstʌdi] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [wʊd] [rɪˈviːl] [mɔː(r)] [vəˈraɪəti] ,

A	closer	study	than	we	can	afford	to	give	would	reveal	more	variety	,
一个	更近	学习	比	我们	能	买得起	到	给	会	揭示	更多的	种类	,

如果进行比我们目前所能提供的更深入的研究，将会发现更多种类。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

but	we	may	mention	the	plain	,	the	wall	,	the	river	,	the	night	as	in	the
但	我们	可能	提到	这	清楚的	,	这	墙	,	这	河	,	这	夜晚	作为	在	这

[tenθ] [bʊk] ,

tenth	book	,
第十	书	,

但我们可以像第十卷中那样提及平原、城墙、河流和夜晚。

[ðə; ði] [mɪst] .

the	mist	.
这	薄雾	.

雾。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˌintrəˈdjuːsis] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)lz] ,

These	are	the	various	circumstances	which	the	poet	introduces	into	his	battles	,
这些	是	这	各种各样的	情况	哪个	这	诗人	介绍	进入	他的	战斗	,

这是诗人引入到他笔下战争场景中的各种情境。

[rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] .

relieving	the	monotony	and	sustaining	the	interest	.
缓解	这	单调	和	维持	这	兴趣	.

缓解单调乏味，保持兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] .

There	is	no	falling	off	.
那里	是	不	坠落	离开	.

不会掉下来。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈhɪərəʊz] , [tuː] , [səkˈsiːd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ; [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈɔːltə(r)neɪts] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd]

The	different	heroes	,	too	,	succeed	one	another	;	the	victory	alternates	from	one	side
这	不同的	英雄	,	也	,	成功	一	其他	;	这	胜利	备选方案	从	一	边

[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;

to	the	other	;
到	这	其他	;

不同的英雄也轮番上阵；胜利在双方之间交替；

[ðə; ði] [-]

the	[	111	]
这	[	-	]

[111]

[ˈbæt(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz][ɪts][ˈekəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] .

battle	on	earth	has	its	echo	among	the	gods	.
战斗	在	地球	有	它是	回声	之中	这	神	.

人间的战争在众神之中也引起了回响。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['raɪzɪz] .

The	interest	rises	.
这	兴趣	上升	.

利息上涨。

- ['entəz] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['bɒdi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Patroclos	enters	the	fight	,	and	then	his	fallen	body	becomes	the	center	of	the
-	进入	这	斗争	,	和	然后	他的	倒下	身体	变成	这	中心	的	这

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

帕特罗克洛斯加入战斗，随后他倒下的身体成为战斗的中心。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	the	wall	and	the	ships	had	been	before	.
作为	这	墙	和	这	船舶	有	到过	前	.

就像以前的城墙和船只一样。

['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɪliːz] .

Something	,	too	,	is	left	for	Achilles	.
某物	,	也	,	是	左边	为了	阿喀琉斯	.

也给阿喀琉斯留了些东西。

[fə'rəʊʃəs] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Ferocious	as	may	have	been	the	fighting	before	,
凶猛	作为	可能	有	到过	这	斗争	前	,

尽管之前的战斗可能十分激烈，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ʃæmblz] [wen] [ə'kɪliːz] ['entəz] [ðə; ði] [freɪ] .

it	becomes	a	veritable	shambles	when	Achilles	enters	the	fray	.
它	变成	一个	真正的	一片混乱	什么时候	阿喀琉斯	进入	这	磨损	.

阿喀琉斯加入战局后，场面顿时一片混乱。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [wuːndz] ,

Never	were	such	frightful	wounds	,
绝不	是	这样的	可怕	伤口	,

从未见过如此可怕的伤口。

['nevə(r)] [sʌtʃ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['witnis] [ɪn] [bʊk] ['eks 'eks] “ [wen] [ðə; ði] [blæk]

never	such	rivers	of	blood	as	may	be	witnessed	in	Book	XX	“	when	the	black
绝不	这样的	河流	的	血	作为	可能	是	目击者	在	书	xx	“	什么时候	这	黑色的

[ɜːθ] [ræn] [blʌd] , ”

earth	ran	blood	,	”
地球	跑	血	,	”

从未见过像第二十卷中所描述的那样血流成河的景象：“当黑土流淌着鲜血时”，

“ [wen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] - [hɑːtɪd] [ə'kɪliːz] [hɪz; ɪz] [həʊl] - [huːv] ['hɔːsɪz] ['træmp(ə)ld] [kɔːpsiz]

“	when	beneath	the	great	-	hearted	Achilles	his	whole	-	hooved	horses	trampled	corpses
“	什么时候	下面	这	伟大的	-	心地	阿喀琉斯	他的	所有的	-	有蹄的	马匹	践踏	尸体

[ænd; ənd] [ʃiːldz] [tə'geðə(r)] ;

and	shields	together	;
和	盾牌	一起	;

“当伟大的阿喀琉斯骑着他那蹄子完整的战马，将尸体和盾牌一起践踏时；

[ænd; ənd] [wɪð] [blʌd] [ɔːl][ðə; ði]['æksə)l] - [triː] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪmz] [ðæt]

and	with	blood	all	the	axle	-	tree	below	was	sprinkled	and	the	rims	that
和	和	血	全部	这	轴	-	树	以下	曾是	撒上	和	这	轮辋	那

[ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

ran	around	the	car	,
跑	大约	这	车	,

车轴下方的所有部件，以及环绕汽车的轮辋，都沾满了鲜血。

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] - [drɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːvz] [splæʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [blʌd] -

for	blood	-	drops	from	the	horses	'	hooves	splashed	them	and	blood	-
为了	血	-	滴	从	这	马匹	-	蹄子	溅起	他们	和	血	-

[drɒps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] .

drops	from	the	tires	of	the	wheels	.
滴	从	这	轮胎	的	这	车轮	.

因为马蹄上的血滴溅到了他们身上，车轮轮胎上的血滴也溅到了他们身上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['piːljus] [prest] [ɒn] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [flek] [wɪð] [gɔː(r)] [hɪz; ɪz]

But	the	son	of	Peleus	pressed	on	to	win	his	glory	,	flecking	with	gore	his
但	这	儿子	的	珀琉斯	按下	在	到	赢	他的	荣耀	,	斑点	和	血块	他的

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [hændz] .

irresistible	hands	.
无法抗拒	双手	.

但珀琉斯的儿子奋力拼搏，最终赢得了他的荣耀，他那双不可阻挡的手沾满了鲜血。

" [ðen] [fɒləʊz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz]

"	Then	follows	the	battle	in	the	river	,	and	finally	the	battle	of	the	gods
"	然后	跟随	这	战斗	在	这	河	,	和	最后	这	战斗	的	这	神

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“接下来是河中之战，最后是诸神之间的战斗。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [lʌl] [ænd; ənd] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['kɒmz]

and	after	the	necessary	relief	and	lull	and	reawakening	of	interest	comes
和	后	这	必要的	宽慰	和	麻痹	和	复苏	的	兴趣	来

[ðə; ði] [lɑːst] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv]

the	last	battle	of	all	and	the	climax	of	the	poem	in	the	conflict	of
这	最后的	战斗	的	全部	和	这	高潮	的	这	诗	在	这	冲突	的

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd] ['hektə(r)] .

Achilles	and	Hector	.
阿喀琉斯	和	赫克托	.

经过必要的喘息、平静和兴趣的重新唤起之后，便是最后的决战，也是这首诗的高潮——阿喀琉斯与赫克托耳的冲突。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts] [greɪt] [laɪnz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [truː]

A	study	of	the	art	of	Homer	along	its	great	lines	will	give	us	the	true
一个	学习	的	这	艺术	的	荷马	沿着	它是	伟大的	线条	将要	给	我们	这	真的

['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] .

principles	upon	which	to	judge	him	.
原则	之上	哪个	到	法官	他	.

沿着荷马的艺术脉络研究他的艺术，就能为我们提供评判他的真正原则。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pə'spektɪv] .

Such	a	study	will	put	him	in	the	right	perspective	.
这样的	一个	学习	将要	放	他	在	这	正确的	看法	.

这样的研究能让他正确看待这个问题。

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['fidiæs] [wɪl] [maʊnt] [ɒn] [haɪ] [weə(r)] [ɪts] ['ɑːtɪst] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

The	statue	of	Phidias	will	mount	on	high	where	its	artist	wished	to	have	it
这	雕像	的	菲迪亚斯	将要	山	在	高的	在哪里	它是	艺术家	希望	到	有	它

[ɪn'ʃraɪnd] .

enshrined	.
奉为圭臬	.

菲狄亚斯的雕像将安放在其艺术家希望供奉的高处。

[ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɒnz] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]

The	Iliad	and	Odyssey	were	meant	to	cross	the	bronze	threshold	of
这	《伊利亚特》	和	奥德赛	是	意思是	到	叉	这	青铜	临界点	的

[sʌm; səm] [greɪt] ['pæləs] ,

some	great	palace	,
一些	伟大的	宫殿	,

《伊利亚特》和《奥德赛》原本是要跨越某个宏伟宫殿的青铜门槛的。

“ [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-]

“	where	there	was	a	[	112	]
”	在哪里	那里	曾是	一个	[	-	]

“那里有一个[112]

[gliːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ruːft] [hɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

gleam	as	it	were	of	sun	or	moon	through	the	high	roofed	hall	of	a
闪耀	作为	它	是	的	太阳	或者	月亮	通过	这	高的	有顶棚	大厅	的	一个

[greɪt] - [hɑːtɪd] [kɪŋ] .

great	-	hearted	King	.
伟大的	-	心地	国王	.

如同太阳或月亮透过伟大君王的穹顶大厅闪耀光芒。

['breɪz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ræn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə]

Brazen	were	the	walls	which	ran	this	way	and	that	from	the	threshold	to
厚颜无耻	是	这	墙壁	哪个	跑	这	方式	和	那	从	这	临界点	到

[ðə; ði] ['ɪnməʊst] ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	inmost	chamber	,
这	最	房间	,

从门槛到最里面的房间，墙壁坚固无比。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friːz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [siːts] [ə'reɪd]

and	round	then	was	a	frieze	of	blue	and	within	were	seats	arrayed
和	圆形的	然后	曾是	一个	饰带	的	蓝色的	和	之内	是	座位	排列

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

against	the	wall	this	way	and	that	.
反对	这	墙	这	方式	和	那	.

周围环绕着蓝色饰带，饰带内有靠墙排列的座椅。

” [ðen] “ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pʊt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd]

”	Then	“	after	the	men	had	put	from	them	the	desire	of	meat	and
”	然后	“	后	这	男人	有	放	从	他们	这	欲望	的	肉	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

“然后，当男人们舍弃了对食物和饮料的欲望之后，

” [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] .

”	they	called	upon	the	minstrel	.
”	他们	称为	之上	这	吟游诗人	.

他们叫来了吟游诗人。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnstrəl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [men] [ɒn] [ɜːθ] [get] [ðeə(r)] [miːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]

“	For	minstrels	from	all	men	on	earth	get	their	meed	of	honor	and	worship
”	为了	吟游诗人	从	全部	男人	在	地球	得到	他们的	需求	的	荣誉	和	崇拜

;

;
;

“因为世上所有的人都为乐师赢得了应有的荣誉和敬拜；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mjuːz] ['tiːtʃɪθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ðə; ði]

inasmuch	as	the	muse	teacheth	them	the	paths	of	song	and	loveth	the
因此	作为	这	沉思	教导	他们	这	路径	的	歌曲	和	爱	这

[traɪb] [ɒv; əv] ['mɪnstrəl] . ”

tribe	of	minstrels	.	”
部落	的	吟游诗人	.	”

因为缪斯女神教导他们歌唱之道，并且喜爱吟游诗人这一族群。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['biːɪŋ] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði][gɒd] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ʃəʊd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]

“	And	the	minstrel	being	stirred	by	the	god	began	and	showed	forth	his
”	和	这	吟游诗人	存在	搅拌	经过	这	上帝	开始	和	显示	前进	他的

['mɪnstrəlsi] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [seɪld] [ə'weɪ] .

minstrelsy	and	took	up	the	tale	where	it	tells	how	the	Argives	sailed	away	.
吟游诗人	和	采取	向上	这	故事	在哪里	它	讲述	如何	这	阿尔戈斯	航行	离开	.

“于是，吟游诗人受到神的感召，开始吟唱，讲述阿尔戈斯人扬帆远航的故事。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk]['epɪk] ,

”	That	was	the	setting	of	the	Homeric	Epic	,
”	那	曾是	这	环境	的	这	荷马史诗	史诗	,

“那是荷马史诗的背景。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [spiːks] [wʌn] [huːz] “ [hɑːt] [hæd; həd] ['meltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [huːz]

and	thus	speaks	one	whose	“	heart	had	melted	at	the	song	and	whose
和	因此	说话	一	谁	“	心	有	融化	在	这	歌曲	和	谁

[tɪəz] [wet] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] . ”

tears	wet	his	cheeks	beneath	his	eyelids	.	”
眼泪	湿的	他的	脸颊	下面	他的	眼睑	.	”

一位“被这首歌感动得心都化了，眼泪浸湿了眼睑下脸颊”的人如是说。

“ ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪst][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ɪn] [vɔɪs] .

“	Verily	it	is	a	good	thing	to	list	to	a	minstrel	,	like	to	the	gods	in	voice	.
“	确实	它	是	一个	好的	事物	到	列表	到	一个	吟游诗人	,	喜欢	到	这	神	在	嗓音	.

“聆听吟游诗人的歌声，如同聆听神灵的歌声，真是一件美好的事。”

[neɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Nay	,	as	for	me	,
不	,	作为	为了	我	,

不，至于我，

[aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['greɪʃəs] [ɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] [meɪks]

I	say	there	is	no	more	gracious	or	perfect	delight	than	when	a	whole	people	makes
我	说	那里	是	不	更多的	亲切	或者	完美的	喜	比	什么时候	一个	所有的	人们	制作

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

我说，没有什么比全体人民欢聚一堂更美好、更完美的快乐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sɪt] ['ɔːdəli] [æt; ət] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋə(r)]

and	the	men	sit	orderly	at	feasts	in	the	halls	and	listen	to	the	singer
和	这	男人	坐	秩序	在	盛宴	在	这	大厅	和	听	到	这	歌手

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [baɪ][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [fleʃ] ,

and	the	tables	by	them	are	laden	with	bread	and	flesh	,
和	这	表格	经过	他们	是	满载	和	面包	和	肉	,

男人们在宴会厅里井然有序地坐着，聆听歌手的歌声，他们身边的桌子上摆满了面包和肉食。

[ænd; ənd] [pɔːrz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kʌps] .

and	pours	it	into	cups	.
和	倾倒	它	进入	杯子	.

然后倒入杯子里。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][f'eəɹəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

This	fashion	seems	to	me	the	fairest	thing	in	the	world	.
这	时尚	似乎	到	我	这	最公平	事物	在	这	世界	.

在我看来，这种时尚是世界上最美好的事物。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['həʊmə(r)] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

"	There	is	the	place	that	Homer	chose	for	his	matchless	poems	,	and	there
"	那里	是	这	地方	那	荷马	选择	为了	他的	无比	诗歌	,	和	那里

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] .

they	should	be	judged	.
他们	应该	是	评判	.

"荷马选择在那里珍藏他无与伦比的诗篇，也应该在那里评判它们。"

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ðæt] [melt] [wɪð] [sɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [daɪ'gæmə] [ɔ:(r)] [fɔ:mz] .

The	hearts	that	melt	with	song	are	not	searching	for	digammas	or	Æolic	forms	.
这	心	那	熔化	和	歌曲	是	不是	搜索	为了	双色	或者	埃奥利克	表格	.

那些被歌声融化的人，并不追求二重奏或风神曲式。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [-]

They	want	the	[	113	]
他们	想	这	[	-	]

他们想要[113]

['stɔ:ri] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,

story	,	the	long	voyages	and	the	strange	adventures	,
故事	,	这	长的	航程	和	这	奇怪的	冒险	,

故事、漫长的航程和奇特的冒险，

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .

the	swaying	lines	of	battle	and	the	prowess	of	heroes	.
这	摇晃	线条	的	战斗	和	这	能力	的	英雄	.

战场上跌宕起伏的战线和英雄们的英勇事迹。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz]

They	look	for	and	recognize	the	different	characters	which	must	be	as
他们	看	为了	和	认出	这	不同的	人物	哪个	必须	是	作为

['veərid] [ænd; ənd][æz; əz] ['klɪəli] [mɑ:kt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

varied	and	as	clearly	marked	as	in	the	life	around	them	.
多种多样	和	作为	清楚地	标记	作为	在	这	生活	大约	他们	.

他们寻找并识别不同的角色，这些角色必须像他们周围的生活一样丰富多彩、特征鲜明。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] ['sə:fit] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

They	must	not	be	surfeited	with	too	much	of	anything	.
他们	必须	不是	是	过量	和	也	很多	的	任何事物	.

他们不应该摄入过量的任何东西。

['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz][mʌst; məst] ['veəri] [ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][bi:; bi] [krɒst]

Voyages	and	battles	must	vary	and	grow	in	intensity	and	be	crossed
航程	和	战斗	必须	各不相同	和	生长	在	强度	和	是	交叉

[wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

with	pictures	of	nature	,
和	图片	的	自然	,

航海和战斗必须各不相同，强度不断增加，并且要穿插自然风光。

[bri:f] [bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vɪŋ] , — [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [wi:t] [fi:ld] ,

brief	but	thrilling	and	immensely	relieving	,	—	the	lion	,	the	wheat	field	,
简短的	但	惊险	和	非常	缓解	,	—	这	狮子	,	这	小麦	场地	,

短暂却惊险刺激，令人无比释怀——狮子，麦田

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [snəʊ] [stɔ:m] .

the	tossing	ocean	and	the	steady	downfall	of	an	unending	snow	storm	.
这	抛掷	海洋	和	这	稳定的	倒台	的	一个	无尽的	雪	风暴	.

波涛汹涌的大海和绵延不绝的暴风雪。

[wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][plɒt] [in'tæŋgl] [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] ,

With	these	and	the	plot	entangling	and	disentangling	,
和	这些	和	这	阴谋	纠缠	和	解开	,

随着这些因素以及情节的交织和解开，

[ðə; ði] ['lɪsnər] [tuː; tə][həʊ'merɪk] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɒlɪʃt]

the	listeners	to	Homeric	song	and	story	will	not	look	for	that	polished
这	听众	到	荷马史诗	歌曲	和	故事	将要	不是	看	为了	那	抛光

['smuːðnəs] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] [ɪg'zæktnəs] ,

smoothness	and	frigid	exactness	,
平滑度	和	寒冷	精确	,

荷马史诗的听众不会追求那种精雕细琢的流畅和冷冰冰的精确。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [veks] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['dʒɜːməni] .

the	absence	of	which	vexes	the	minds	of	modern	Germany	.
这	缺席	的	哪个	烦恼	这	思想	的	现代的	德国	.

它的缺失令现代德国人感到困扰。

['fidiæs] - ['stætʃuː] ['ɒkjupaɪz] [ɪts]['prɒpə(r)]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['dʒʌdʒɪz] [ə'wɔːd] [tuː; tə] ['fidiæs]

Phidias	'	statue	occupies	its	proper	pedestal	,	and	the	true	judges	award	to	Phidias
菲迪亚斯	-	雕像	占据	它是	恰当的	座	,	和	这	真的	法官	奖	到	菲迪亚斯

[hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [praɪz] . [-]

his	well	-	deserved	prize	.	[	114	]
他的	出色地	-	应得的	奖	.	[	-	]

菲狄亚斯的雕像安放在它应有的基座上，真正的裁判将他应得的奖项授予了菲狄亚斯。[114]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [test] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

THE	CHILD	-	TEST	OF	LITERATURE
这	孩子	-	测试	的	文学

儿童文学测试

[ðeə(r)] ['eldəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [ðiːz] [deɪz] [dɪ'vaɪzɪŋ] [tests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Their	elders	are	too	busy	these	days	devising	tests	for	the	children	.
他们的	长者	是	也	忙碌的	这些	天	设计	测试	为了	这	孩子们	.

他们的长辈们现在忙着给孩子们出各种试卷呢。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [ɒn][ðeə(r)] ['testəz] ?

Is	it	not	time	for	the	children	to	retort	on	their	testers	?
是	它	不是	时间	为了	这	孩子们	到	反驳	在	他们的	测试人员	?

难道孩子们不该反击那些测试者吗?

“ ['hævɪŋ] [praɪ] [ænd; ənd] [prɔd] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['meʒə(r)] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)]

“	Having	pried	and	prodded	into	us	to	see	if	we	measure	up	to	you	,	dear
“	拥有	撬开	和	催促	进入	我们	到	看	如果	我们	措施	向上	到	你	,	亲爱的

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

“尊敬的长辈们，你们仔细审视、探究我们，看看我们是否配得上你们，

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [wel] [seɪ] , “ ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['meʒə(r)] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

let	us	now	see	,	”	the	children	may	well	say	,	“	whether	you	measure	up	to	us	.
让	我们	现在	看	,	”	这	孩子们	可能	出色地	说	,	“	无论	你	措施	向上	到	我们	.

孩子们可能会说：“现在让我们看看你是否能配得上我们。”

” [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [mæn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

”	A	great	philosopher	wished	to	make	man	the	measure	of	everything	.
”	一个	伟大的	哲学家	希望	到	制作	男人	这	措施	的	一切	.

一位伟大的哲学家希望以人为衡量一切的标准。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['truːə(r)] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [fə'lɒsəfi] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] ,

We	have	a	truer	,	a	divine	philosophy	,	a	philosophy	all	the	more	persuasive	,
我们	有	一个	更真实	,	一个	神圣的	哲学	,	一个	哲学	全部	这	更多的	有说服力的	,

我们拥有更真实、更神圣的哲学，一种更具说服力的哲学。

[ænd; ənd] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [meɪks] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][test][ɒv; əv][mænz] [wɜːθ]

and	that	philosophy	makes	the	child	the	measure	and	test	of	man's	worth
和	那	哲学	制作	这	孩子	这	措施	和	测试	的	男人的	值得

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['destəni] .

and	the	arbiter	of	his	eternal	destiny	.
和	这	仲裁者	的	他的	永恒	命运	.

这种理念认为，孩子是衡量人类价值的标准和试金石，是决定人类永恒命运的仲裁者。

“ [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)]

“	Whosoever	shall	not	receive	the	kingdom	of	God	,	as	a	child	,	shall	not	enter
“	无论谁	将	不是	收到	这	王国	的	上帝	,	作为	一个	孩子	,	将	不是	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

凡不以小孩子的心接受神的国的，必不能进去。

” [ðə; ði] ['mɪlstəʊn] ['mɔːrɪŋ] [ðə; ði]['skændəlaɪzə][ɪn][ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv] ['oʊʃənz] ['dɑːrkɪst] [depθs] [ænd; ənd]

”	The	millstone	mooring	the	scandalizer	in	the	ooze	of	ocean's	darkest	depths	and
”	这	磨石	停泊	这	丑闻制造者	在	这	渗出物	的	海洋的	最黑暗的	深度	和

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [huː] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['fɑːðə(r)] ,

the	angels	who	see	the	face	of	their	little	one's	Father	,
这	天使	WHO	看	这	脸	的	他们的	小的	一个人的	父亲	,

“将造谣者束缚在海洋最深处淤泥中的磨盘，以及看到他们孩子父亲面容的天使们，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sæŋkʃnz] [wɪtʃ] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [test]

these	are	the	extreme	sanctions	which	guarantee	the	accuracy	of	the	child	-	test
这些	是	这	极端	制裁	哪个	保证	这	准确性	的	这	孩子	-	测试

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][mæn] .

for	the	measurement	of	man	.
为了	这	测量	的	男人	.

这些极端的制裁措施保证了儿童测试在衡量人类方面的准确性。

[ðə; ði][tʃaɪld] - [test][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][mænz] ['mɒrəlz] .

The	child	-	test	has	often	been	applied	to	man's	morals	.
这	孩子	-	测试	有	经常	到过	应用	到	男人的	德	.

人们常常用儿童测试来检验人的道德水平。

['oʊnən][ænd; ənd]['sæŋə(r)] , ['spɑːtə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] , ['kælvɪnz] [ʌn'krɪstʃən] ['ɪnfənt] [dæm'neɪʃn] [ænd; ənd]

Onan	and	Sanger	,	Sparta	and	China	,	Calvin's	unchristian	infant	damnation	and
奥南	和	桑格	,	斯巴达	和	中国	,	卡尔文的	非基督教徒	婴儿	诅咒	和

[ðə; ði] ['kraɪstlɪs] ['ɪnfənt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][pi'leɪdʒɪəs] ,

the	Christless	infant	sanctification	of	Pelagius	,
这	无基督	婴儿	成圣	的	远洋	,

奥南和桑格，斯巴达和中国，加尔文非基督教的婴儿诅咒和伯拉纠不以基督为中心的婴儿成圣，

['mælθəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

Malthus	with	his	[	115	]
马尔萨斯	和	他的	[	-	]

马尔萨斯及其[115]

“ [dɪ'kriːs] [ænd; ənd][səb'trækt] ” [ænd; ənd]['məʊzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , ” [ɔːl] ,

“	Decrease	and	subtract	”	and	Moses	with	his	“	Increase	and	multiply	,	”	all	,
“	减少	和	减去	”	和	摩西	和	他的	“	增加	和	乘	,	”	全部	,

[frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] ['neɪʃnz] ,

from	individuals	to	nations	,
从	个人	到	国家	,

“减少和减去”与摩西的“增加和繁衍”，这一切，从个人到国家，无一例外。

[ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

are	ample	evidence	that	the	child	is	set	for	the	ruin	and	resurrection	of
是	充足	证据	那	这	孩子	是	放	为了	这	废墟	和	复活	的

['meni] [ɪn] ['ɪzreɪl] .

many	in	Israel	.
许多	在	以色列	.

有大量证据表明，这个孩子注定要给以色列许多人带来毁灭和复兴。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [test] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pəʊt(ə)nt] [ɪn] ['reɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['mɒrəl] ['mɔːrɔn, 'məu-] [ænd; ənd] ['mɒrəl]

The	child	-	test	is	surely	potent	in	rating	the	world's	moral	morons	and	moral
这	孩子	-	测试	是	一定	强效	在	等级	这	世界的	道德	白痴	和	道德

[dʒ'iːnɪəsɪz] .

geniuses	.
天才	.

儿童测试无疑能够有效地评判世界上的道德白痴和道德天才。

[kæn; kən] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [test] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [mænz] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɪtrətʃə(r); 'ɪtərətʃə] ?

Can	the	child	-	test	be	applied	to	man's	art	and	literature	?
能	这	孩子	-	测试	是	应用	到	男人的	艺术	和	文学	?

儿童测试能否应用于人类的艺术和文学?

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dʒɒb] , " [huː] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [dɔːz] ,

Recall	the	words	of	Job	,	"	Who	shut	up	the	sea	with	doors	,
记起	这	字	的	工作	,	"	WHO	关闭	向上	这	海	和	门	,

回想一下约伯的话："他用门关闭了大海，

[wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ]

when	I	made	a	cloud	the	garment	thereof	and	wrapt	it	in	a	mist	in	swaddling
什么时候	我	制成	一个	云	这	服装	其中	和	包裹	它	在	一个	薄雾	在	襁褓

[bændz] ?

bands	?
乐队	?

当我以云为衣，以雾为裹，以带子为囊包裹它的时候?

" [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [bændz] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [æn; ən]

"	That	view	of	the	sea	in	the	swaddling	bands	of	infancy	is	a	proof	of	an
"	那	看法	的	这	海	在	这	襁褓	乐队	的	婴儿期	是	一个	证明	的	一个

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] .

imagination	looking	at	the	universe	with	the	eyes	of	the	Creator	.
想像力	寻找	在	这	宇宙	和	这	眼睛	的	这	创作者	.

"婴儿襁褓中看到的海洋景象，证明了他们拥有用造物主的视角看待宇宙的想象力。"

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [test] [ɪz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] ['hiːbruː] ['ɪtrətʃə(r); 'ɪtərətʃə] .

The	child	-	test	is	a	measure	of	the	sublimity	of	Hebrew	literature	.
这	孩子	-	测试	是	一个	措施	的	这	崇高	的	希伯来语	文学	.

儿童测试是衡量希伯来文学崇高性的指标。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪtrətʃə(r); 'ɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æn; ən] ['aʊtlʊk]

The	revelation	of	Genesis	gave	the	literature	of	the	Bible	an	outlook
这	启示	的	创世纪	给予	这	文学	的	这	圣经	一个	前景

['nevə(r)] [riːtʃt] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['ɪtərəˌtʃərz] .

never	reached	by	other	literatures	.
绝不	达到	经过	其他	文学	.

《创世记》的启示赋予了圣经文学一种其他文学体裁从未企及的视野。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] [kept] [ə; eɪ] ['hæləu] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɒv; əv]

As	the	promise	of	the	Messiah	kept	a	hallowing	guard	over	the	cradles	of
作为	这	承诺	的	这	弥赛亚	保留	一个	神圣	警卫	超过	这	摇篮	的

['ɪzreɪl] ,

Israel	,
以色列	,

弥赛亚的应许如同神圣的守护，庇佑着以色列的摇篮。

[səʊ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnsepts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:]

so	the	vision	of	the	Creator	blotted	out	from	the	concepts	of	the	Hebrew
所以	这	想象	的	这	创作者	印迹	出去	从	这	概念	的	这	希伯来语

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kru:d] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [nə'tɪvəti] [wɪtʃ] [meɪk] [ɔ:l]['peɪgən] [mɪ'θɔlədʒɪz]

imagination	the	crude	and	monstrous	nativities	which	make	all	pagan	mythologies
想像力	这	原油	和	滔天	耶稣诞生	哪个	制作	全部	异教徒	神话

['haɪbrɪd][ænd; ənd] [ˌmisidʒi'neiʃən] .

hybrid	and	miscegenetic	.
杂交种	和	混血遗传学	.

因此，造物主的愿景从希伯来人的想象概念中抹去了那些粗俗怪诞的诞生故事，这些故事使所有异教神话都变得杂乱无章、混杂不堪。

['həʊmə(r)][hæz; həz]['fju:ə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][hæv; həv][ɒv; əv] [ði:z] ['naɪtmeəz] ,

Homer	has	fewer	than	others	have	of	these	nightmares	,
荷马	有	更少	比	其他的	有	的	这些	噩梦	,

荷马做的这类噩梦比其他人少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn][ðem; ðəm][nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɪnsl] [sə'blɪməti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [mə'ʃi:nəri] [ðæt]

but	it	is	not	in	them	nor	in	the	tinsel	sublimity	of	his	divine	machinery	that
但	它	是	不是	在	他们	也不	在	这	箔	崇高	的	他的	神圣的	机械	那

['həʊmə(r)][hæz; həz] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['waɪdə(r)]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['ridər] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['epɪk]

Homer	has	touched	a	wider	circle	of	readers	than	any	of	his	epic
荷马	有	感动	一个	更广泛	圆圈	的	读者	比	任何	的	他的	史诗

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

但荷马之所以比他的其他史诗作家更能吸引更广泛的读者，并非因为他笔下那些华丽的神圣机器。

['rɑ:ðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd][træns'pærənt] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃə(r)]

Rather	it	is	in	his	unaffected	and	transparent	portrayal	of	the	human	nature
相当	它	是	在	他的	不受影响	和	透明的	描绘	的	这	人类	自然

[wi:; wi][ɔ:l] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]['həʊmə(r)][hæz; həz][set][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [θrɒbɪŋ] [fɑ:stə(r)] .

we	all	understand	that	Homer	has	set	the	heart	of	the	world	throbbing	faster	.
我们	全部	理解	那	荷马	有	放	这	心	的	这	世界	悸动	快点	.

正是荷马对人性的坦诚和透明的刻画，让我们所有人都能理解，正是这种坦诚和透明，让全世界的心跳加速。

[nɒt] [ðə; ði] ['selɪbət] ['vɜ:dʒɪl] , [nɔ:(r)][ðə; ði][ˌpjʊərɪ'tænɪk] [-]

Not	the	celibate	Virgil	,	nor	the	Puritanic	[	116	]
不是	这	独身	维吉尔	,	也不	这	清教	[	-	]

既不是独身的维吉尔，也不是清教徒[116]

['mɪlt(ə)n] , [di'zɔlvə] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] , [nɔ:(r)] [jet] ['dænti] , ['aɪˌdi:əˌlaɪzər][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ['bɪətrɪs] ,

Milton	,	dissolver	of	matrimony	,	nor	yet	Dante	,	idealizer	of	the	maiden	Beatrice	,
米尔顿	,	溶解剂	的	婚姻	,	也不	然而	但丁	,	理想化器	的	这	少女	贝娅特丽丝	,

弥尔顿，婚姻的破坏者；但丁，少女贝阿特丽斯的理想化者。

[geɪv] [ˌju: 'es] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] [æz; əz]['həʊmə(r)][hæz; həz] [dʌn] .

gave	us	childhood	and	motherhood	as	Homer	has	done	.
给予	我们	童年	和	母性	作为	荷马	有	完毕	.

它像荷马一样，赋予了我们童年和母爱。

['həʊmə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,

Homer	is	no	sentimentalist	,
荷马	是	不	感伤主义者	,

荷马并非一个多愁善感的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['waɪdə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɪð] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][ðæn; ðən]['eni] ['ɔːθə(r)] [ɒn]

but	he	has	wider	sympathies	with	mother	and	child	than	any	author	on
但	他	有	更广泛	同情	和	母亲	和	孩子	比	任何	作者	在

[ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	rolls	of	literature	.
这	卷	的	文学	.

但他对母亲和孩子的同情心比任何一位文学作家都更强烈。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [kaʊ] , ['ləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts][fɜːst] - [bɔːn] ; [ðə; ði]['mʌðə(r)] [dɒg] , ['graʊlɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens]

The	mother	cow	,	lowing	over	its	first	-	born	;	the	mother	dog	,	growling	in	defense
这	母亲	奶牛	,	低	超过	它是第一的		-	出生	;	这	母亲	狗	,	咆哮	在	防御

[ɒv; əv][ɪts]['lɪtə(r)] ;

of	its	litter	;
的	它是	垃圾	;

母牛低声咩咩地看着它的第一个孩子；母狗低吼着保护它的幼崽；

[ðə; ði]['mʌðə(r)]['laɪən] , [ɔːl][ɪts] [braʊ] ['rɪŋkld] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fraʊn]['evə(r)] [sketʃ] ; [ðə; ði]

the	mother	lion	,	all	its	brow	wrinkled	with	the	greatest	frown	ever	sketched	;	the
这	母亲	狮子	,	全部	它是	眉头	皱	和	这	最	皱眉	曾经	草图	;	这

['mʌðə(r)] [bɜːd] ,

mother	bird	,
母亲	鸟	,

母狮，眉头紧锁，愁容满面；母鸟，

['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [jʌŋ] , [jes] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɒsp] ,

starving	and	dying	for	its	young	,	yes	,	even	the	mother	wasp	,
饥饿	和	垂死	为了	它是	年轻的	,	是的	,	甚至	这	母亲	黄蜂	,

是的，即使是母蜂也会为了幼崽挨饿受死。

[səˈlɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['menəs] [bruːd] ([nəʊt] [ðæt] , [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . !)

solicitous	for	its	menaced	brood	(	note	that	,	S	.	P	.	C	.	A	.	!	)
殷勤	为了	它是	受威胁	幼虫	(	笔记	那	,	S	.	P	.	C	.	一个	.	!	)

它对受威胁的幼崽关怀备至（注意，动物保护协会！）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['hoʊmərz] ['tendənəs] .

these	are	evidences	of	Homer's	tenderness	.
这些	是	证据	的	荷马	压痛	.

这些都是荷马温柔的体现。

[ə'kɪliːz] ['laikən][hɪz; ɪz] [frend] [pə'trɒkləs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['fɒndli] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Achilles	likens	his	friend	Patroclus	to	a	little	maid	fondly	catching	at	her
阿喀琉斯	比	他的	朋友	帕特罗克罗斯	到	一个	小的	女佣	深情地	捕捉	在	她

['mʌðərz] [dres] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [pə'sɪstənt] ['tɪəfl] ['pliːdɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

mother's	dress	and	getting	in	her	way	with	persistent	tearful	pleading	till	the
母亲的	裙子	和	获得	在	她	方式	和	执着的	内牛满面	恳求	直到	这

['mʌðə(r)] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

mother	takes	her	up	.
母亲	需要	她	向上	.

阿喀琉斯将他的朋友帕特罗克罗斯比作一个小女仆，她深情地拽着母亲的裙子，不停地哭着恳求，直到母亲把她抱起来。

[ɪn][ðə; ði] ['iliəd] , ['hɛlənz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'bændənd] [həː'maiəni] [ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

In	the	Iliad	,	Helen's	sorrow	for	her	abandoned	Hermione	is	a	pleasing
在	这	《伊利亚特》	,	海伦的	悲哀	为了	她	弃	赫敏	是	一个	令人愉悦

['elɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] .

element	in	her	repentance	.
元素	在	她	悔改	.

在《伊利亚特》中，海伦对被抛弃的赫敏的悲伤是她忏悔过程中一个令人欣慰的元素。

[əˈdɪsjuːs] [ˈpraʊdli] [staɪlz] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [təˈleməkəs] ; [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [əˈdɪsjuːs]

Odysseus	**proudly**	**styles**	**himself**	**the**	**father**	**of**	**Telemachus**	**;**	**the**	**mother**	**of**	**Odysseus**
奥德修斯	自豪地	风格	他自己	这	父亲	的	忒勒马科斯	;	这	母亲	的	奥德修斯

[daɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

dies	**for**	**longing**	**of**	**him**	**,**
死亡	为了	渴望	的	他	,

奥德修斯自豪地称自己为忒勒马科斯的父亲；奥德修斯的母亲因思念他而死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [leiˈəːtiːz] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˌrekəgˈnɪʃn] [siːnz]

and	**his**	**father**	**,**	**Laertes**	**,**	**in**	**the**	**most**	**exquisite**	**of**	**the**	**many**	**recognition**	**scenes**
和	他的	父亲	,	拉尔特斯	,	在	这	最多	精美的	的	这	许多	认出	场景

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒdəsi] ,

of	**the**	**Odyssey**	**,**
的	这	奥德赛	,

在《奥德赛》众多认亲场景中最精彩的一场戏中，他与父亲拉厄耳忒斯相认。

[ˈpɑːsɪz] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ˈæbsənt] [sʌn] [telz] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt]

passes	**from**	**view**	**in**	**that**	**story**	**,**	**while**	**his**	**long**	**-**	**absent**	**son**	**tells**	**him**	**of**	**the**	**fruit**
通过	从	看法	在	那	故事	,	尽管	他的	长的	-	缺席的	儿子	讲述	他	的	这	水果

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

故事中，他渐渐淡出人们的视线，而他久未露面的儿子则向他讲述了果树的故事。

“ [wɪtʃ] , ” [sez] [əˈdɪsjuːs] , “ [ðaʊ] [wʌns] [geɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] ,

“	**which**	**,**	**”**	**says**	**Odysseus**	**,**	**“**	**thou**	**once**	**gavest**	**me**	**for**	**mine**	**own**	**,**
“	哪个	,	”	说道	奥德修斯	,	“	你	一次	给予	我	为了	矿	自己的	,

“那是，”奥德修斯说，“你曾经赐给我的，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈbegɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**I**	**was**	**begging**	**of**	**thee**	**this**	**and**	**that**	**,**
和	我	曾是	乞讨	的	你	这	和	那	,

我曾苦苦哀求你这样那样，

[ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðiː] [θruː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

being	**but**	**a**	**child**	**and**	**following**	**thee**	**through**	**the**	**garden**	**.**
存在	但	一个	孩子	和	下列的	你	通过	这	花园	.

我只是个孩子，跟着你穿过花园。

” [wiː; wi][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbihʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɪərəʊz] , [ə'kɪliːz]

”	**We**	**have**	**natural**	**sketches**	**of**	**the**	**babyhood**	**of**	**his**	**two**	**heroes**	**,**	**Achilles**
”	我们	有	自然的	草图	的	这	婴儿期	的	他的	二	英雄	,	阿喀琉斯

[ænd; ənd] [əˈdɪsjuːs] .

and	**Odysseus**	**.**
和	奥德修斯	.

“我们有他笔下两位英雄人物——阿喀琉斯和奥德修斯——的婴儿时期的自然素描。

[jet] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃəz] , [stændz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hɛktərz] [bɔɪ]

Yet	**,**	**more**	**than**	**all**	**these**	**pictures**	**,**	**stands**	**out**	**in**	**the**	**world's**	**imagination**	**Hector's**	**boy**
然而	,	更多的	比	全部	这些	图片	,	站立	出去	在	这	世界的	想像力	赫克托的	男生

, [huːz] ['fjuːtʃə(r)] [-]

,	**whose**	**future**	**[**	**117**	**]**
,	谁	未来	[	-	]

然而，在所有这些画面中，最引人注目的是赫克托的儿子，他的未来[117]

[feɪt] [ænˈdrɒməki] , ['ɑːftə(r)] ['hɛktərz] [deθ] , ['diːteɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [dɪ'speərɪŋ] ['vɪvɪdnəs] ,

fate	**Andromache**	**,**	**after**	**Hector's**	**death**	**,**	**details**	**with**	**a**	**mother's**	**despairing**	**vividness**	**,**
命运	安德洛玛刻	,	后	赫克托的	死亡	,	细节	和	一个	母亲的	绝望	生动性	,

安德洛玛刻在赫克托耳死后，她的命运被描绘得如同母亲绝望的写照，栩栩如生。

[huːz] ['tʃaɪldɪʃ] ['terə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['helmɪt] , [waɪl] [æn'drɒməki] [smaɪlz] [θruː]

whose	childish	terror	at	his	father's	helmet	,	while	Andromache	smiles	through
谁	幼稚	恐怖	在	他的	父亲的	头盔	,	尽管	安德洛玛刻	微笑	通过

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

他看到父亲的头盔，脸上露出孩子般的恐惧，而安德洛玛刻却含着泪微笑。

[hæz; həz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [ˌʌn'nʌmbəd] [θ'aʊzəndz] [ðə; ði] [grɪm] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

has	brought	home	to	unnumbered	thousands	the	grim	specter	of	war	.
有	带来	家	到	未编号	数千	这	严峻	幽灵	的	战争	.

给无数家庭带来了战争的残酷阴影。

[ðæt] [siːn] [hæz; həz] [etʃt] [ɪt'self] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

That	scene	has	etched	itself	so	deeply	into	the	heart	of	mankind	that	it	has
那	场景	有	蚀刻	本身	所以	深	进入	这	心	的	人类	那	它	有

['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] ['hoʊmərz] ['pəʊɪm] ,

almost	ruined	Homer's	poem	,
几乎	毁坏	荷马	诗	,

那一幕深深地烙印在人类心中，几乎毁掉了荷马的史诗。

['eɪliəneɪtɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] [ə'kɪliːz] [tuː; tə] ['hektə(r)] .

alienating	universal	sympathy	from	Achilles	to	Hector	.
疏离的	普遍的	同情	从	阿喀琉斯	到	赫克托	.

从阿喀琉斯到赫克托耳，他都赢得了普遍的同情。

['ɑːftə(r)] ['həʊmə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [məʊ'tiːf] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [les] [ɪn] ['evɪdəns] .

After	Homer	,	the	child	motif	in	literature	is	less	in	evidence	.
后	荷马	,	这	孩子	主题	在	文学	是	较少的	在	证据	.

荷马之后，文学作品中儿童主题的出现频率有所降低。

['drɑːmə] , [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ,

Drama	,	of	its	nature	,
戏剧	,	的	它是	自然	,

戏剧，就其本质而言，

[hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] ['pɔɪnjənsi] [ɪn] ['trædʒədi] .

has	little	place	for	the	child	except	to	put	a	keener	poignancy	in	tragedy	.
有	小的	地方	为了	这	孩子	除了	到	放	一个	更敏锐	悲怆	在	悲剧	.

除了让悲剧更添几分悲怆之外，孩子几乎没有任何存在的意义。

[səʊ] ['sɔfəkliːz] [juːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] .

So	Sophocles	used	the	children	of	Œdipus	.
所以	索福克勒斯	用过的	这	孩子们	的	奥迪普斯	.

所以索福克勒斯使用了俄狄浦斯的孩子们。

[səʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [dɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [θriː] , [wɪð] [mɑːr'seləs] [ɪn]

So	in	his	time	did	Shakespeare	with	the	princes	of	Richard	III	,	with	Marcellus	in
所以	在	他的	时间	做过	莎士比亚	和	这	王子们	的	理查德	三、	,	和	马塞勒斯	在

[ˌkɒriə'leɪnəs] ,

Coriolanus	,
科里奥兰纳斯	,

莎士比亚时代，《理查三世》中的王子们，以及《科利奥兰纳斯》中的马塞勒斯，也都是如此。

[wɪð] [məkdʌfs] ['spraɪtli] [læd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

with	Macduff's	sprightly	lad	,	and	with	others	.
和	麦克杜夫的	轻快的	小伙子	,	和	和	其他的	.

与麦克德夫活泼的儿子，以及其他人。

[θiːˈɔkritəs] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [æn; ən][əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgɒsɪpi] [ˌsɪrəˈkjuːzən]
Theocritus has a child to furnish an aside for the gossipy Syracusan
忒奥克里图斯 有 一个 孩子 到 提供 一个 旁边 为了 这 爱八卦的 锡拉库萨
[deɪmz] .
dames .
女士们 .

忒奥克里托斯生了个孩子，好让爱嚼舌根的叙拉古妇女们有个谈资。

[əˈnækriən] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs][ðə; ði] [ˈkaʊntəfɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkjuːpɪds] ,
Anacreon introduces the counterfeit of childhood in the Cupids ,
阿那克里翁 介绍 这 伪造 的 童年 在 这 丘比特 ,

阿那克里翁在丘比特中引入了童年的赝品，

[huːz] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [kənˌvenʃəˈnæləti] [tʃekt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪn] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈlɪrɪks] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪn]
whose sophisticated conventionality checked invention in Elizabethan lyrics as it did in
谁 复杂的 惯例 已检查 发明 在 伊丽莎白时代 歌词 作为 它 做过 在
[ɑːt][frɒm; frəm][pɔmˈpeiiː; -ˈpei][tuː; tə] [ˈruːbɪnz] [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] .
art from Pompeii to Rubens and later .
艺术 从 庞贝 到 鲁本斯 和 之后 .

伊丽莎白时代的抒情诗中，其精细的规矩抑制了创新，正如从庞贝到鲁本斯以及后来的艺术作品中一样。

[ˈkjuːpɪds][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmbəlz] , [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
Cupids are symbols , children of the brain , not of the heart ,
丘比特 是 符号 , 孩子们 的 这 脑 , 不是 的 这 心 ,

丘比特是象征，是头脑的孩子，而不是心灵的孩子。

[ænd; ənd][ˈfɪgə(r)][ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [æz; əz][saɪnz] .
and figure in song and painting as signs .
和 数字 在 歌曲 和 绘画 作为 标志 .

在歌曲和绘画中，人物形象被用作符号。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] ,
They have a message for the mind ; they do not touch the feelings ,
他们 有 一个 信息 为了 这 头脑 ; 他们 做 不是 触碰 这 情怀 ,

它们传递的是理性的信息，而不是感性的信息。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
while on the other hand ,
尽管 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeɪ] [friː] [ðə; ði][ˈɑːtɪst][frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [ɪn][laɪf][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ðæt][ˈhəʊmə(r)] [geɪv]
they free the artist from seeking in life the expressive significance that Homer gave
他们 自由的 这 艺术家 从 寻求 在 生活 这 富有表现力的 意义 那 荷马 给予
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

它们使艺术家不再需要在生活中寻求荷马赋予孩子的那种表现意义。

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)][tuː; tə]
Literature had to wait long for the naturalness of Homer to
文学 有 到 等待 长的 为了 这 自然 的 荷马 到
[ˌriːəˈpɪə(r)] .
reappear .
再现 .

文学界等待了很久，荷马式的自然流畅才得以重现。

[ˈvɜːdʒɪl][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [æˈskeinjəs] , [əˈnʌðə(r)] [ˈkjuːpɪd] ,
Virgil has a little of it in Ascanius , another Cupid ,
维吉尔 有 一个 小的 的 它 在 阿斯卡尼乌斯 , 其他 丘比特 ,

维吉尔笔下的阿斯卡尼乌斯（另一个丘比特）也略有体现。

[ænd; ənd][ˌaɪ'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['vɜ:rdʒɪlz][wʌn] [aʊt'stændɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [tʌtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [-]

and	it	is	significant	that	Virgil's	one	outstanding	natural	touch	is	found	in	[	118	]
和	它	是	重要的	那	维吉尔的	一	杰出的	自然的	触碰	是	成立	在	[	-	]

值得注意的是，维吉尔唯一杰出的自然笔触体现在[118]

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmesi'ænɪk] ['eklɒg] : - , ['pɑ:və] ['pju:.ə] , - [kɑ:gnɔsi:r] [mætrəm] .

the	famous	Messianic	eclogue	:	Incipe	,	parve	puer	,	risu	cognoscere	matrem	.
这	著名的	弥赛亚	牧歌	:	-	,	犹太洁食	普尔	,	-	认知	数学	.

著名的弥赛亚牧歌：Incipe, parve puer, risu cognoscere matrem。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['lætɪnz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['bætʃələˌʃɪp] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'rɒtɪk] [priˌɒkju'peɪʃn]

As	for	other	Latins	,	whether	it	be	bachelorship	or	the	erotic	preoccupation
作为	为了	其他	拉丁语	,	无论	它	是	独身	或者	这	色情	专注

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lirisist] ,

of	the	lyricists	,
的	这	作词人	,

至于其他拉丁裔人，无论是单身生活还是作词家们对情色的关注，

[ɔ:(r)][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɪn]['rəʊmən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [lɔ:] ,

or	the	supreme	power	of	the	father	in	Roman	customs	and	law	,
或者	这	最高	力量	的	这	父亲	在	罗马	海关	和	法律	,

或者说，父亲在罗马习俗和法律中拥有至高无上的权力。

['lætɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dʌz] [nɒt] ['mɪrə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ['prɒmɪnəntli] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

Latin	literature	does	not	mirror	for	us	prominently	the	child	and	mother
拉丁	文学	做	不是	镜子	为了	我们	突出地	这	孩子	和	母亲

[nɔ:(r)] [rɪ'flekt] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ə'træktɪvnəs] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn]['həʊmə(r)] .

nor	reflect	their	natural	attractiveness	as	found	in	Homer	.
也不	反映	他们的	自然的	吸引力	作为	成立	在	荷马	.

拉丁文学并没有像荷马史诗那样，着重描绘儿童和母亲的形象，也没有反映出他们与生俱来的魅力。

[wel] , ['i:v(ə)n] [gri:s] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

Well	,	even	Greece	seems	to	have	lost	the	art	,	and	a	new	inspiration	was
出色地	,	甚至	希腊	似乎	到	有	丢失的	这	艺术	,	和	一个	新的	灵感	曾是

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

就连希腊似乎也失去了这门艺术，需要新的灵感。

[ðæt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] . [-]

That	inspiration	came	with	the	Divine	Child	of	Bethlehem	.	[	119	]
那	灵感	来了	和	这	神圣的	孩子	的	伯利恒	.	[	-	]

这个灵感来自伯利恒的圣婴。[119]

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [test] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

THE	CHRIST	-	CHILD	TEST	OF	LITERATURE
这	基督	-	孩子	测试	的	文学

基督圣婴对文学的考验

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ɒn] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] .

The	influence	of	the	Christ	-	Child	on	painting	was	tremendous	and	lasting	.
这	影响	的	这	基督	-	孩子	在	绘画	曾是	巨大的	和	持久	.

圣婴耶稣像对绘画的影响巨大而持久。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɑ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'dɒnə] ,

A	history	of	Christian	art	could	be	written	around	the	Madonna	,
一个	历史	的	基督教	艺术	可以	是	书面	大约	这	麦当娜	,

基督教艺术史可以围绕圣母像来书写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['meni] ['raɪtər] , ['ɪndekst] [ɪn][ɑːt]

and	the	subject	has	attracted	the	notice	of	many	writers	,	indexed	in	art
和	这	主题	有	吸引	这	注意	的	许多	作家	,	索引	在	艺术

[l'aɪbɹəɹiz] .

libraries	.
图书馆	.

该主题引起了许多作家的关注，他们的作品已被收录于艺术图书馆中。

['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːdiəs]

Alice	Meynell	has	treated	the	subject	attractively	and	with	her	studious
爱丽丝	梅内尔	有	治疗	这	主题	吸引人	和	和	她	好学的

['ɪnsaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] .

insight	in	the	Children	of	the	Old	Masters	.
洞察力	在	这	孩子们	的	这	老的	大师	.

爱丽丝·梅内尔在《古典大师的孩子们》一书中，以引人入胜的方式和她严谨的洞察力处理了这一主题。

[ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] , ['krɪstʃən] [ɑːt] [felt] [ænd; ənd][pɔː'treɪ, pəu-][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	the	Catacombs	,	Christian	art	felt	and	portrayed	the	Divine	Child	and	His
在	这	地下墓穴	,	基督教	艺术	毛毡	和	描绘	这	神圣的	孩子	和	他的

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

在地下墓穴中，基督教艺术表达并描绘了神圣的圣婴和他的母亲。

[baɪ'zæntaɪn] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][məʊ'zeɪɪks] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['mædʒəsti] [wɪtʃ] [veɪld]

Byzantine	ornamentation	and	mosaics	gave	the	Child	a	rigid	majesty	which	veiled
拜占庭	装饰	和	马赛克	给予	这	孩子	一个	死板的	威严	哪个	含蓄

[hɪz; ɪz] ['wɪnsəmnəs] ,

His	winsomeness	,
他的	迷人	,

拜占庭式的装饰和马赛克赋予圣婴一种庄严的威严，掩盖了他可爱的一面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['pentər] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [mə'dɒnə]

but	the	master	painters	came	closer	to	childhood	and	brought	Madonnas
但	这	掌握	画家	来了	更近	到	童年	和	带来	麦当娜

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [krɪpts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kə'θiːdrəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [ʃraɪn]

from	the	walls	of	crypts	and	of	cathedrals	to	the	devotional	shrine
从	这	墙壁	的	墓穴	和	的	大教堂	到	这	灵修	神社

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

and	the	chapel	,
和	这	教堂	,

但是，绘画大师们更接近童年时代，将圣母像从地穴和教堂的墙壁带到了宗教圣殿和小教堂中。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [les] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

making	the	Child	less	architectural	and	more	natural	.
制作	这	孩子	较少的	建筑	和	更多的	自然的	.

让孩子看起来不那么建筑化，更自然。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [hæd; həd]['iːkwəl] ['ɪnfluəns] [ʌn'tɪl] ['pjʊərɪtənɪzəm] [traɪd] [tuː; tə]

In	literature	the	Christ	-	Child	had	equal	influence	until	Puritanism	tried	to
在	文学	这	基督	-	孩子	有	平等的	影响	直到	清教主义	尝试	到

[rɪ'muːv] ['krɪsməs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

remove	Christmas	from	the	calendar	.
消除	圣诞节	从	这	日历	.

在文学作品中，圣婴耶稣的形象曾拥有同等的影响力，直到清教徒试图将圣诞节从日历中移除。

['drɑːmə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv]['iːstə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

Drama	originated	in	the	liturgy	of	Easter	and	of	Christmas	,
戏剧	起源于	在	这	礼仪	的	复活节	和	的	圣诞节	,

戏剧起源于复活节和圣诞节的礼拜仪式。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['həʊli] [wiːk] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌbstəns] [mɔː(r)][drə'mætɪk] ,

and	although	Holy	Week	was	more	elaborate	and	in	substance	more	dramatic	,
和	虽然	圣	星期	曾是	更多的	精心制作的	和	在	物质	更多的	戏剧性	,

['krɪsməs] [tuː; tə] [twelfθ] [naɪt] ,

Christmas	to	Twelfth	Night	,
圣诞节	到	第十二	夜晚	,

虽然圣周的庆祝活动更加隆重，实质上也更具戏剧性，但圣诞节到主显节前夜这段时间，

['ɒfərɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'sentɪv] [-]

offering	more	incentive	[	120	]
提供	更多的	激励	[	-	]

提供更多激励[120]

[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɒlədeɪz] , ['eksəd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ðɪ]

to	play	and	song	and	more	holidays	,	exercised	a	larger	influence	on	the
到	玩	和	歌曲	和	更多的	假期	,	锻炼	一个	更大的	影响	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

演奏、唱歌以及庆祝更多节日，对舞台产生了更大的影响。

[ɪn] ['lɪrɪk] ['pəʊətri][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪksθ] ['sentʃəri] [wiː; wɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ]

In	lyric	poetry	at	the	beginning	of	the	sixth	century	we	have	already	the
在	歌词	诗	在	这	开始	的	这	第六	世纪	我们	有	已经	这

[fə'mɪliə(r)] ,

familiar	,
熟悉的	,

在六世纪初的抒情诗中，我们已经有了我们熟悉的.....

['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [faɪndz][ɪts] ['leɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

intimate	and	loving	contact	with	the	Christ	-	Child	,	which	finds	its	latest	expression	in
亲密的	和	爱	接触	和	这	基督	-	孩子	,	哪个	发现	它是	最新的	表达	在

['tɔmpsn] [ænd; ənd] [tæb] .

Thompson	and	Tabb	.
汤普森	和	塔布	.

与圣婴基督亲密而充满爱意的接触，在汤普森和塔布的作品中得到了最新的体现。

[ˌes 'tiː] . [ˌaɪ'tiː'eɪ] , [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [seɪnt] (- - -) , [ɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ðɪ]

St	.	Ita	,	the	Irish	saint	(	480	-	570	)	,	is	of	their	faith	and	tenderness	in	the
英石	.	意大利	,	这	爱尔兰	圣	(	-	-	-	)	,	是	的	他们的	信仰	和	压痛	在	这

[sɒŋ] [ɒv; əv] “ - , ”

song	of	“	Isucan	,	”
歌曲	的	“	-	,	”

爱尔兰圣人圣伊塔（480-570 年）在歌曲《伊苏坎》中展现了他们的信仰和温柔。

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒiːzəs] , ” ['gɪv(ə)n][ɪn] - [bɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] [ænd; ənd] [gɔːl] :

“	Little	Jesus	,	”	given	in	Sigerson's	Bards	of	the	Gael	and	Gall	:
“	小的	耶稣	,	”	给定	在	-	吟游诗人	的	这	盖尔	和	癯	:

《小耶稣》，出自西格森的《盖尔人和高卢人的吟游诗人》:

-

Jesukin
-

杰苏金

[laɪvz; lɪvz][maɪ]['lɪt(ə)l] [sel] [wɪ'ðɪn]

Lives	my	little	cell	within
生活	我的	小的	细胞	之内

我的小细胞就住在这里

['dʒi:zju:][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [hu:] [ɑ:t]

Jesu	of	the	skies	who	art
耶稣	的	这	天空	WHO	艺术

天空中的耶稣，祂是艺术的

[nekst][maɪ] [hɑ:t] [θru:] - ['evri] [naɪt] .

Next	my	heart	thro	'	every	night	.
下一个	我的	心	喉咙	-	每一个	夜晚	.

接下来，我的心每晚都会跳动。

[ðə; ði][bæm'bi:nəʊ] [ʃaɪnz] [θru:] [ˌmedi'i:v(ə)l] [sɒŋ] [ɪn]['ædəm][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['vɪktə(r)][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]

The	bambino	shines	through	medieval	song	in	Adam	of	St	.	Victor	and	in	other
这	班比诺	闪耀	通过	中世纪	歌曲	在	亚当	的	英石	.	胜利者	和	在	其他

['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪmz] .

writers	of	hymns	.
作家	的	赞美诗	.

在《圣维克多的亚当》和其他赞美诗作者的作品中，圣婴的形象在中世纪歌曲中闪耀。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θi:m] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪvd]

The	Catholic	writers	of	the	Renaissance	celebrate	the	same	theme	in	the	revived
这	天主教	作家	的	这	复兴	庆祝	这	相同的	主题	在	这	复活

['mi:tə(r)z][ɒv; əv]['klæsɪsɪzəm] .

meters	of	classicism	.
米	的	古典主义	.

文艺复兴时期的天主教作家们用复兴的古典主义韵律来歌颂同一主题。

- , [ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['lɪrɪsɪst] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,

Sarbievius	,	the	Jesuit	lyricist	of	Poland	,	is	full	of	the	Christ	-	Child	,
-	,	这	耶稣会	作词人	的	波兰	,	是	满的	的	这	基督	-	孩子	,

波兰耶稣会作词家萨尔比耶维乌斯的作品中充满了对圣婴耶稣的描绘。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [laɪnz] " [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələt] " [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə'pɒn] [ðæt] " [dɔ:n] [ɒv; əv]

and	in	his	well	-	known	lines	"	To	the	Violet	"	he	calls	upon	that	"	dawn	of
和	在	他的	出色地	-	已知	线条	"	到	这	紫色	"	他	呼叫	之上	那	"	黎明	的

[sprɪŋ] " [tu:; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [læd] " [wɪð] [ɪts] ['flaʊəz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]

spring	"	to	crown	his	"	Little	Lad	"	with	its	flowers	in	place	of	the	gold	and
春天	"	到	王冠	他的	"	小的	小伙子	"	和	它是	花朵	在	地方	的	这	金子	和

[dʒemz][ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

gems	and	purple	which	weighted	the	Infant	.
宝石	和	紫色的	哪个	加权	这	婴儿	.

在他著名的诗句《致紫罗兰》中，他呼唤"春天的曙光"用紫罗兰的花朵为他的"小男孩"加冕，以代替压在婴儿身上的金银珠宝和紫色装饰。

- [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['pentər] [dɪd] , [dɪ'skɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] ['ɔ:nəmənt]

Sarbievius	was	doing	what	the	painters	did	,	discarding	the	Byzantine	ornament
-	曾是	正在做	什么	这	画家	做过	,	丢弃	这	拜占庭	装饰品

[ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] .

and	convention	.
和	习俗	.

萨尔比维乌斯的做法与画家们的做法相同，摒弃了拜占庭的装饰和传统。

[test] ['pjʊərɪtənɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [feɪlz] ; [test] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,

Test	Puritanism	with	the	child	and	it	fails	;	test	it	with	the	Christ	-	Child	,
测试	清教主义	和	这	孩子	和	它	失败	;	测试	它	和	这	基督	-	孩子	,

用孩子来检验清教主义，它会失败；用圣婴基督来检验它，它就会失败。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['pɒndərəs] “ [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'tɪvətɪ] ” [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] , [æn; ən]

and	you	will	get	the	ponderous	“	Hymn	to	the	Nativity	”	of	Milton	,	an
和	你	将要	得到	这	沉重的	“	圣歌	到	这	圣诞节	”	的	米尔顿	,	一个

[ɪmˌpɪərɪə'lɪstɪk] [-]

imperialistic	[	121	]
帝国主义	[	-	]

你将会得到弥尔顿那首沉重的《圣诞颂歌》，一首帝国主义的[121]

[əʊd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['glædən] ['krɒmwel] .

ode	which	must	have	gladdened	Cromwell	.
颂	哪个	必须	有	高兴	克伦威尔	.

这首颂歌想必会让克伦威尔感到高兴。

[nəʊ] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [ðeə(r)] , [nəʊ] [ˊməːθfulnɪs] , [nəʊ] - [wɪð] ['vaɪəlɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊn] ['dʒuːəlz] , [nɒt]

No	familiarity	there	,	no	mirthfulness	,	no	Jesukin	with	violets	for	crown	jewels	,	not
不	熟悉	那里	,	不	欢乐	,	不	-	和	紫罗兰	为了	王冠	珠宝	,	不是

['iːv(ə)n][baɪ'zæntaɪn] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

even	Byzantine	immobility	.
甚至	拜占庭	不动	.

那里没有熟悉感，没有欢乐，没有耶苏金用紫罗兰作为皇冠珠宝，甚至没有拜占庭式的静止不动。

['mɪlt(ə)n] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [dɒf] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [æz; əz]['hektə(r)][dɪd] ; [nəʊ] , [hiː; hi] [siːz]

Milton	does	not	even	doff	the	helmet	of	war	,	as	Hector	did	;	no	,	he	sees
米尔顿	做	不是	甚至	脱	这	头盔	的	战争	,	作为	赫克托	做过	;	不	,	他	看到

弥尔顿甚至没有像赫克托耳那样摘下战盔；不，他看到了

[frɒm; frəm] [-] [lænd]

from	Juda's	land
从	犹大的	土地

来自犹大的土地

[ðə; ði] ['dredɪd] ['ɪnfənts] [hænd] ;

The	dreaded	Infant's	hand	;
这	令人恐惧的	婴儿的	手	;

可怕的婴儿之手；

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [blaɪnd][hɪz; ɪz] [[əʊ'saɪərɪs] -] ['dʌski] [aɪz] . . . .

The	rays	of	Bethlehem	blind	his	[	Osiris	'	]	dusky	eyes	.	.	.	.
这	射线	的	伯利恒	瞎的	他的	[	奥西里斯	-	]	昏暗	眼睛	.	.	.	.

伯利恒的光芒刺瞎了奥西里斯昏暗的双眼.....

['aʊə(r)] [beɪb] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [truː]

Our	Babe	to	show	His	Godhead	true
我们的	宝贝	到	展示	他的	神格	真的

我们的宝贝要彰显祂的神性

[kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [kən'trəʊl][ðə; ði] - [kruː] .

Can	in	His	swaddling	clothes	control	the	damnèd	crew	.
能	在	他的	襁褓	衣服	控制	这	-	全体人员	.

祂身穿襁褓，却能控制这群该死的船员。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn'diːd] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪld] [fɪst] !

A	Prince	of	Peace	indeed	with	a	mailed	fist	!
一个	王子	的	和平	的确	和	一个	邮寄	拳头	!

真是个手握铁拳的和平王子啊!

['meri] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] - [ɪn] [mil'tɔnik] ['pænəpli] .

Merry	medieval	England	would	not	recognize	Jesukin	in	Miltonic	panoply	.
欢乐	中世纪	英格兰	会	不是	认出	-	在	米尔顿	全套装备	.

快乐的中世纪英格兰人不会认出身着弥尔顿式盔甲的耶苏金。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['eksələns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpjʊərɪ'tænɪk] [blaɪt] [fel]

Fortunately	for	art	it	had	attained	excellence	before	the	Puritanic	blight	fell
幸运的是	为了	艺术	它	有	已达到	卓越	前	这	清教	枯萎病	跌倒

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

upon	the	world	,
之上	这	世界	,

幸运的是，在清教徒的祸害席卷世界之前，艺术已经达到了卓越的水平。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	for	literature	in	the	English	language	we	must	wait	until	the
但	为了	文学	在	这	英语	语言	我们	必须	等待	直到	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] .

nineteenth	century	to	see	the	child	come	to	its	own	.
第十九	世纪	到	看	这	孩子	来	到	它是	自己的	.

但就英语文学而言，我们必须等到十九世纪才能看到儿童文学真正发展起来。

['wɜːrdzwərθ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['pleɪtoʊz] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ɪf]

Wordsworth	attempted	a	revival	of	Plato's	philosophy	and	found	immortality	,	if
华兹华斯	尝试过	一个	复兴	的	柏拉图的	哲学	和	成立	不朽	,	如果

[nɒt] [fəˌmɪli'ærəti] ,

not	familiarity	,
不是	熟悉	,

华兹华斯试图复兴柏拉图的哲学，并找到了永生，即便不是获得人们的熟悉。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] “ [əʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

in	childhood	when	he	wrote	his	“	Ode	on	the	Intimations	of	Immortality	.
在	童年	什么时候	他	写道	他的	“	颂	在	这	暗示	的	不朽	.

童年时期，他写下了《论永生的启示》。

” ['wɜːrdzwərθ] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fruːtf(ə)l] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːks] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk]

”	Wordsworth	took	a	more	fruitful	lesson	from	the	Greeks	when	he	went	back
”	华兹华斯	采取	一个	更多的	卓有成效	课	从	这	希腊人	什么时候	他	去	后退

[tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['tʃaɪldhʊd] .

to	nature	in	other	poems	to	study	childhood	.
到	自然	在	其他	诗歌	到	学习	童年	.

“华兹华斯从希腊人那里汲取了更有益的教训，他在其他诗歌中回归自然，研究童年。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bleɪk] , ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] , ['ɪnfluənst] [nəʊ] [daʊt] [baɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

Even	before	him	,	Blake	,	painter	and	poet	,	influenced	no	doubt	by	the	traditions
甚至	前	他	,	布莱克	,	画家	和	诗人	,	影响	不	怀疑	经过	这	传统

[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

of	painting	,
的	绘画	,

甚至在他之前，画家兼诗人布莱克无疑也受到了绘画传统的影响。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

began	to	see	the	heart	in	childhood	.
开始	到	看	这	心	在	童年	.

从小就开始看到心脏。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['mɒrəlaɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

The	interminable	moralizing	stories	of	Ann	and	Jane	Taylor	and	of	Elizabeth
这	没完没了	道德说教	故事	的	安	和	简	泰勒	和	的	伊丽莎白

['tɜːnə(r)] ,

Turner	,
车工	,

安妮·泰勒、简·泰勒和伊丽莎白·特纳没完没了的说教故事，

[wɪtʃ] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [wɪð] [grəʊn] [ʌp] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

which	date	from	this	time	,	are	heavy	with	grown	up	condescension	.
哪个	日期	从	这	时间	,	是	重的	和	生长	向上	居高临下	.

这一时期的作品，充满了成年人的居高临下之感。

[iː] . [viː] . ['luːkəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [-]

E	.	V	.	Lucas	would	have	done	better	[	122	]
E	.	V	.	卢卡斯	会	有	完毕	更好的	[	-	]

EV Lucas 会做得更好[122]

[tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['hjuːmərəs]

to	republish	in	his	Book	of	Verses	for	Children	the	graceful	and	humorous
到	重新发布	在	他的	书	的	诗句	为了	孩子们	这	优美	和	幽默

['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['febl] [ðæn; ðən] [pə'petʃueɪt] ['teɪlə(r)][ænd; ənd]['tɜːnə(r)] .

lessons	of	the	Greek	fables	than	perpetuate	Taylor	and	Turner	.
课程	的	这	希腊语	寓言	比	延续	泰勒	和	车工	.

在他的《儿童诗集》中，他重新发表了希腊寓言中那些优美而幽默的教训，这些教训比泰勒和特纳的寓言更加丰富多彩。

['ɑːftə(r)] ['wɜːrdzwərθ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld][mə'tiːf]['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

After	Wordsworth	we	see	the	child	motif	gradually	taking	a	larger	place	in	the
后	华兹华斯	我们	看	这	孩子	主题	逐步地	采取	一个	更大的	地方	在	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

literature	of	England	and	America	.
文学	的	英格兰	和	美国	.

在华兹华斯之后，我们看到儿童主题逐渐在英国和美国的文学作品中占据了越来越重要的地位。

[dɪ'spaɪt] ['frɑːnsɪs] ['tɑːmpsənz] ['vɪgərəs] ['efət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['eseɪ] ,

Despite	Francis	Thompson's	vigorous	effort	in	his	famous	essay	,
尽管	弗朗西斯	汤普森的	蓬勃	努力	在	他的	著名的	散文	,

尽管弗朗西斯·汤普森在他著名的文章中做出了不懈的努力，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʃeli] [pɑːs][ðə; ði][tʃaɪld] - [test] .

he	has	not	succeeded	in	making	Shelley	pass	the	child	-	test	.
他	有	不是	成功了	在	制作	雪莱	经过	这	孩子	-	测试	.

他没能让雪莱的作品通过儿童测试。

['ʃeli] [hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] , [nəʊ][hjuː'mɪləti] , [nəʊ]['hjuːmə(r)] , [nəʊ]['riːəl] ['tendənəs] ,

Shelley	had	no	faith	,	no	humility	,	no	humor	,	no	real	tenderness	,
雪莱	有	不	信仰	,	不	谦逊	,	不	幽默	,	不	真实的	压痛	,

雪莱没有信仰，没有谦逊，没有幽默感，也没有真正的温柔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	even	granting	him	the	dreaming	power	of	childhood	,
和	甚至	授予	他	这	做梦	力量	的	童年	,

甚至赋予他孩童般的做梦能力，

[wɪtʃ] [ɪn] ['tɑːmpsənz] ['eseɪ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔmpsn] ,

which	in	Thompson's	essay	is	largely	a	reflection	of	Thompson	,
哪个	在	汤普森的	散文	是	很大程度上	一个	反射	的	汤普森	,

在汤普森的文章中，这很大程度上反映了汤普森本人的观点。

['ʃeli] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Shelley	had	not	the	heard	of	a	child	to	enter	into	the	Kingdom	.
雪莱	有	不是	这	听到	的	一个	孩子	到	进入	进入	这	王国	.

雪莱从未听说过有孩子能进入天国。

['wɔːltə] [skɑːts] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəri] ['flemɪŋ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ænd; ənd]

Walter	Scott's	friendship	for	Marjorie	Fleming	shows	that	the	great	poet	and
沃尔特	斯科特的	友谊	为了	玛乔丽	弗莱明	演出	那	这	伟大的	诗人	和

['nɒvəlɪst] [hæd; həd][ðə; ði] ['nesəsəri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

novelist	had	the	necessary	qualifications	,
小说家	有	这	必要的	资格	,

沃尔特·斯科特与玛乔丽·弗莱明的友谊表明，这位伟大的诗人和小说家具备必要的素质。

[bʌt; bət][nəʊ] [pə'fɔːməns] ['kɒmz] [naʊ] [tuː; tə][maɪnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn]

but	no	performance	comes	now	to	mind	except	a	lullaby	and	the	glorification
但	不	表现	来	现在	到	头脑	除了	一个	催眠曲	和	这	荣耀

[ɒv; əv] ['meri] ['ɪŋglənd] [æt; ət] ['krɪsməs] .

of	merry	England	at	Christmas	.
的	欢乐	英格兰	在	圣诞节	.

但现在除了摇篮曲和对圣诞节欢乐英格兰的赞颂之外，我想不出还有什么其他表演。

['swɪnˌbɜːrn] [glimps] [gliːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪbiz] [pɪŋk] [təʊz] [ænd; ənd]['lɪsts][tuː; tə] [ləʊ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]

Swinburne	glimpses	gleams	of	a	baby's	pink	toes	and	lists	to	low	laughter	of
斯威本	惊鸿一瞥	闪光	的	一个	婴儿的	粉色的	脚趾	和	列表	到	低的	笑声	的

[maʊðz] [ɒv; əv][gəʊld] .

mouths	of	gold	.
嘴	的	金子	.

斯温伯恩瞥见婴儿粉红色的小脚趾闪闪发光，聆听着金子般的嘴唇发出的低沉笑声。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	child	is	picturesque	for	him	.
这	孩子	是	如画	为了	他	.

在他眼里，这孩子简直太可爱了。

[mɔːr] , ['baɪrən] , ['braʊnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] , [feɪl][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] - [test] .

Moore	,	Byron	,	Browning	,	for	different	reasons	,	fail	in	the	child	-	test	.
摩尔	,	拜伦	,	勃朗宁	,	为了	不同的	原因	,	失败	在	这	孩子	-	测试	.

摩尔、拜伦、勃朗宁由于不同的原因，在儿童测试中失败了。

['tenɪsən] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌprɪn'ses] ” [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Tennyson	touched	the	surface	,	although	in	the	“	Princess	”	he	came	close	to	the
丁尼生	感动	这	表面	,	虽然	在	这	“	公主	”	他	来了	关闭	到	这

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

丁尼生只是触及了表面，尽管在《公主》一诗中，他已经接近了神秘的本质。

['pætˌmɔːr] , [ʌk'sɔːrɪəs] [ænd; ənd] [pə'tɜːnl] , [keɪm] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [depθs]

Patmore	,	uxorious	and	paternal	,	came	closer	and	even	touched	the	depths
帕特莫尔	,	妻子	和	父系	,	来了	更近	和	甚至	感动	这	深度

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] “ [tɒɪz] .

of	the	child	in	“	Toys	.
的	这	孩子	在	“	玩具	.

帕特莫尔既慈爱又慈父，在《玩具》中，他更加贴近孩子，甚至触及了孩子内心深处的情感。

” ['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd] ['hwitiə] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

”	Longfellow	and	Whittier	were	of	the	same	school	.
”	朗费罗	和	惠提尔	是	的	这	相同的	学校	.

朗费罗和惠蒂尔是同一所学校的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stiːvənsən] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['vɜːrsəz] [huː] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː]['pəʊətri] ,

It	was	Stevenson	,	in	a	Child's	Garden	of	Verses	who	brought	back	into	poetry	,
它	曾是	史蒂文森	,	在	一个	孩子的	花园	的	诗句	WHO	带来	后退	进入	诗	,

是史蒂文森在《儿童诗园》中将……重新带回了诗歌中。

[æz; əz] ['luːɪs] ['kærəl] [dɪd][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld] [ðæt] ['həʊmə(r)] [sɔː] [ə'baʊt]

as	Lewis	Carroll	did	in	prose	and	verse	,	the	natural	child	that	Homer	saw	about
作为	刘易斯	卡罗尔	做过	在	散文	和	诗	,	这	自然的	孩子	那	荷马	锯	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

正如刘易斯·卡罗尔用散文和诗歌所做的那样，荷马眼中那个自然的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [dɪ'sə:nd] [ɪn] [-]
and **that** **painting** **discerned** **in** **[** **123** **]**
和 那 绘画 辨别 在 [-]

以及在[123]中辨认出的那幅画

[ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .
the **Babe** **of** **Bethlehem** **.**
这 宝贝 的 伯利恒 .

伯利恒的圣婴。

['hju:mə(r)] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sɪmpəθi] , [ðiːz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæktəz] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
Humor **,** **imagination** **,** **sympathy** **,** **these** **were** **the** **factors** **which** **discovered** **the**
幽默 , 想像力 , 同情 , 这些 是 这 因素 哪个 发现 这
[hɑ:t] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] .
heart **of** **childhood** **for** **our** **modern** **world** **.**
心 的 童年 为了 我们的 现代的 世界 .

幽默、想象力、同情心，这些因素为我们现代世界发现了童年的真谛。

['beri] [ænd; ənd] ['belɔk] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ju:dʒi:n] [fi:ld] [ænd; ənd] ['raɪli] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Barry **and** **Belloc** **in** **England** **,** **Eugene** **Field** **and** **Riley** **in** **America** **,**
巴里 和 贝洛克 在 英格兰 , 尤金 场地 和 莱利 在 美国 ,

英国的巴里和贝洛克，美国的尤金·菲尔德和莱利

[ɜ:rlz] [ænd; ənd] “ [tɒm] ” ['deɪli][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['fə:ðə] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] .
Earls **and** **“** **Tom** **”** **Daly** **and** **many** **others** **have** **furthered** **the** **discoveries** **.**
伯爵 和 “ 汤姆 ” 戴利 和 许多 其他的 有 进一步 这 发现 .

Earls、“Tom” Daly 和其他许多人进一步推动了这些发现。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] “ [nju:] ['pəʊətri] ” [wɪtʃ] [teɪks] [ɪt'self] [tu:] ['sɪəriəsli]
There **is** **no** **hope** **for** **the** **child** **in** **the** **“** **New** **Poetry** **”** **which** **takes** **itself** **too** **seriously**
那里 是 不 希望 为了 这 孩子 在 这 “ 新的 诗 ” 哪个 需要 本身 也 严重地
.
:
.

“新诗”过于严肃，对孩子来说毫无希望。

[hu:] [wʊd] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [ðə; ði] “ [nju:] ['poʊəts] ” ['stɑ:tɪd] [ɪn][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] ?
Who **would** **hold** **up** **the** **world** **if** **the** **“** **new** **poets** **”** **started** **in** **to** **mind** **the** **baby** **?**
WHO 会 抓住 向上 这 世界 如果 这 “ 新的 诗人 ” 开始 在 到 头脑 这 婴儿 ?

如果“新诗人”们开始照看婴儿，谁来支撑这个世界?

[wʌn] [mɔ:(r)] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] ['sɔ:li] ['ni:dɪd] , [tu:; tə]['entə(r)] ['fʊli] ['ɪntu:][ðə; ði]
One **more** **element** **was** **needed** **,** **and** **sorely** **needed** **,** **to** **enter** **fully** **into** **the**
一 更多的 元素 曾是 需要 , 和 非常 需要 , 到 进入 完全 进入 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
mystery **of** **the** **child** **.**
神秘 的 这 孩子 .

要彻底揭开孩子的神秘面纱，还需要一个要素，而且是迫切需要的要素。

[ðæt] ['elɪmənt] [ɪz] [feɪθ] .
That **element** **is** **faith** **.**
那 元素 是 信仰 .

那个要素就是信仰。

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ɪts] ['θɪəri] ; ['pedəgɒdʒi] [plɔtid] [aʊt] ,
Evolution **looked** **on** **the** **child** **as** **an** **epitome** **of** **its** **theory** **;** **pedagogy** **plotted** **out** **,**
进化 看起来 在 这 孩子 作为 一个 缩影 的 它是 理论 ; 教育学 绘制 出去 ,

进化论将儿童视为其理论的缩影；教育学为此制定了计划。

[wei] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [fə'mɪdəb(ə)l] [stə'tɪstɪks] ;
weighed **and** **measured** **the** **child** **and** **drew** **up** **formidable** **statistics** **;**
称重 和 测量 这 孩子 和 画 向上 强大 统计数据 ;

他给孩子称重、量身，并得出了惊人的统计数据；

[juːˈdʒenɪks] [feɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['daɪə(r)]['maɪkrəʊb] , [sɔːs] [ɒv; əv]

eugenics	faced	the	child	as	though	it	were	a	dire	microbe	,	source	of
优生学	面对	这	孩子	作为	尽管	它	是	一个	可怕的	微生物	,	来源	的

['pɒvəti] , ['ɪgnərəns] ,

poverty	,	ignorance	,
贫困	,	无知	,

优生学将儿童视为可怕的微生物，是贫困和无知的根源。

['buːtlegɪŋ] , [wɔː(r)] , ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

bootlegging	,	war	,	pestilence	and	famines	.
私酒贩卖	,	战争	,	瘟疫	和	饥荒	.

私酒贩卖、战争、瘟疫和饥荒。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [tʃaɪld] [hæd; həd][ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['prɒspekt] .

The	modern	child	had	and	still	has	before	it	a	dismal	prospect	.
这	现代的	孩子	有	和	仍然	有	前	它	一个	惨淡	前景	.

现代儿童过去和现在都面临着黯淡的前景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst] , [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	the	camping	ground	of	the	specialist	,	the	experimental	laboratory	of	the
它	是	这	野营	地面	的	这	专家	,	这	实验	实验室	的	这

['θɪərɪst] ,

theorist	,
理论家	,

这里是专家的营地，理论家的实验室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'lektəbl] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .

and	the	peculiarly	delectable	victim	of	physical	and	moral	vivisectionists	.
和	这	奇特地	美味的	受害者	的	身体的	和	道德	活体解剖学家	.

以及那些对身体和道德进行活体解剖的人格外喜爱的受害者。

[feɪθ] [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

Faith	must	save	the	child	,	faith	in	the	Babe	of	Bethlehem	.
信仰	必须	节省	这	孩子	,	信仰	在	这	宝贝	的	伯利恒	.

唯有信仰才能拯救孩子，对伯利恒圣婴的信仰。

[tæb] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [ðæt] [feɪθ] .

Tabb	and	Thompson	had	that	faith	.
塔布	和	汤普森	有	那	信仰	.

塔布和汤普森都有这种信念。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌes 'tiː] .

They	are	the	counterpart	in	literature	of	a	St	.	Anthony	or	a	St	.
他们	是	这	对应物	在	文学	的	一个	英石	.	安东尼	或者	一个	英石	.

['stænɪslaʊs] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɑːt] .

Stanislaus	in	life	and	art	.
斯坦尼斯劳斯	在	生活	和	艺术	.

他们在文学作品中的地位，相当于生活中和艺术作品中的圣安东尼或圣斯坦尼斯劳斯。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] .

They	play	with	the	Child	Jesus	.
他们	玩	和	这	孩子	耶稣	.

他们和圣婴耶稣玩耍。

- [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] .

Isucan	has	come	into	His	own	again	.
-	有	来	进入	他的	自己的	再次	.

伊苏坎又恢复了往日的风采。

[tæb] [sɪŋz] [ɪn] “ [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ” :

Tabb	sings	in	“	Out	of	Bounds	”	:
塔布	唱歌	在	“	出去	的	界限	”	:

Tabb在歌曲“Out of Bounds”中演唱：

[əʊ] ['kɒmreɪdz] , [let] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]

O	comrades	,	let	us	one	and	all
哦	同志们	,	让	我们	一	和	全部

同志们，让我们团结一致

[dʒɔɪn] [ɪn] [tuː; tə] [get] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɔːl] ! [-]

Join	in	to	get	Him	back	his	ball	!	[	124	]
加入	在	到	得到	他	后退	他的	球	!	[	-	]

一起来帮他把球抢回来！[124]

[ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] [wɪð] [ˌmediˈiːv(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ɑːsks] [ɪn] " [eks] [ɔː(r)] - " :

And	Francis	Thompson	with	medieval	intimacy	asks	in	"	Ex	Ore	Infantium	"	:
和	弗朗西斯	汤普森	和	中世纪	亲密关系	问	在	"	前任	矿石	-	"	:

弗朗西斯·汤普森在《Ex Ore Infantium》中以中世纪的亲密笔触问道：

[ænd; ənd] [dɪd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt]

And	did	Thy	Mother	at	the	night
和	做过	你的	母亲	在	这	夜晚

你的母亲在夜里也这样做了吗?

[kɪs] [ðiː] , [ænd; ənd] [fəʊld] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [raɪt] ?

Kiss	Thee	,	and	fold	the	clothes	in	right	?
吻	汝	,	和	折叠	这	衣服	在	正确的	?

吻你，然后把衣服叠好，好吗?

[ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [fiːl] [kwaɪt] [gʊd] [ɪn] [bed] ,

And	didst	Thou	feel	quite	good	in	bed	,
和	迪斯特	你	感觉	相当	好的	在	床	,

你在床上感觉很舒服吗?

[kɪst] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [preə(r)z] [sed] ?

Kissed	,	and	sweet	,	and	Thy	prayers	said	?
亲吻	,	和	甜的	,	和	你的	祈祷	说	?

亲吻过，甜蜜过，你的祈祷也已念完?

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " [sed] ['tɔmpsn] .

"	Look	for	me	in	the	nurseries	of	Heaven	,	"	said	Thompson	.
"	看	为了	我	在	这	苗圃	的	天堂	,	"	说	汤普森	.

"在天堂的育婴室里找我吧，"汤普森说。

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tæb] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]

He	will	surely	be	at	home	there	,	and	Tabb	and	many	another	will	be
他	将要	一定	是	在	家	那里	,	和	塔布	和	许多	其他	将要	是

[wɪð] [hɪm] . [-]

with	him	.	[	125	]
和	他	.	[	-	]

他在那里一定会感到宾至如归，塔布和许多其他人也会与他在一起。[125]

[ðə; ði] [fɜːst] ['sev(ə)n] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['lektʃəz] [æt; ət]

The	first	seven	chapters	of	this	work	were	given	in	substance	as	lectures	at
这	第一的	七	章节	的	这	工作	是	给定	在	物质	作为	讲座	在

[ðə; ði] [ʃæm'pleɪn] [ə'sembli] ,

the	Champlain	Assembly	,
这	尚普兰	集会	,

这部作品的前七章实质上是以尚普兰大会演讲的形式发表的，

[klɪf] ['heɪv(ə)n] , [en] . [waɪ] .

Cliff	Haven	,	N	.	Y	.
悬崖	避风港	,	N	.	是	.

纽约州克利夫黑文

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,
Chapter XII , Educating the Emotions ,
章 十二 , 教育 这 情绪 ,

第十二章 情绪教育

[ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [roʊd]
is a summary of an address given to the Public School Teachers of Rhode
是 一个 概括 的 一个 地址 给定 到 这 民众 学校 教师 的 罗德岛
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

这是向罗德岛公立学校教师发表的演讲的摘要。

['ʌðə(r)] ['tʃæptəz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['kæθlɪk] [wɜːld] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]
Other chapters have appeared in America , Catholic World , Educational Review of
其他 章节 有 出现 在 美国 , 天主教 世界 , 教育 审查 的
['wɒʃɪŋtən] , [skuːl] ['ɪntrəsts] , ['klæsɪk(ə)l] ['wiːkli] ,
Washington , School Interests , Classical Weekly ,
华盛顿 , 学校 兴趣 , 古典 每周 ,

其他章节已发表于《美国》、《天主教世界》、《华盛顿教育评论》、《学校利益》、《古典周刊》等刊物上。

[mæg'nɪfəkæt][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] . [-] [
Magnificat and are reproduced through the courtesy of the editors . [127] [
尊主颂 和 是 复制品 通过 这 礼貌 的 这 编辑 . [-] [
-]
129]
-]

《圣母颂》经编辑许可转载。[127][129]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[griːk] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self]
GREEK SPEAKS FOR ITSELF
希腊语 说话 为了 本身

希腊语本身就能说明一切。

[æn; ən] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['fæntəsi] [[fɔːr]]
AN ETYMOLOGICAL PHANTASY [4]
一个 词源学 幻想 [4]

词源幻想[4]

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['leθədʒi] [aɪ][wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæntəm] , ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm]
During a period of lethargy I was petrified at a phantom , bounding from
期间 一个 时期 的 昏睡 我 曾是 石化 在 一个 幻影 , 边界 从
[maɪ]['leksɪkən] ,
my lexicon ,
我的 词汇 ,

在一段昏昏欲睡的时期，我被一个从我的词汇库中突然冒出来的幽灵吓得魂飞魄散。

[wɪð] [ðɪs] ['kætərækt][ɒv; əv] ['freɪzɪz] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['bæptɪst] , ['meθədɪst] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] ,
with this cataract of phrases : " Are you Baptist , Methodist , Presbyterian ,
和 这 白内障 的 短语 : " 是 你 浸信会 , 卫理公会 , 长老会 ,
[ɪˌpɪskə'peɪliən] , ['kæθlɪk] , [ɔː(r)] ['krɪstʃən] ?
Episcopalian , Catholic , or Christian ?
圣公会 , 天主教 , 或者 基督教 ?

伴随着这样一连串的短语："你是浸信会教徒、卫理公会教徒、长老会教徒、圣公会教徒、天主教徒还是基督徒？"

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'nɒnɪməs] .

Without	**me**	**,**	**you**	**are**	**anonymous**	**.**
没有	我	,	你	是	匿名的	.

没有我，你就是个匿名者。

[duː; də][juː; jʊ] ['stɪgmətaɪz] ['herəsi] [ænd; ənd] ['skɪzəm] , [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] .

Do	**you**	**stigmatize**	**heresy**	**and**	**schism**	**,**	**hypocrisy**	**and**	**blasphemy**	**.**
做	你	污名化	异端	和	分裂	,	虚伪	和	亵渎神明	.

你是否谴责异端邪说、分裂主义、虚伪和亵渎神明?

[duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] ['skiːmə] [ə'genst] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]['dɛkəˌlɑːg] ?

Do	**you**	**blame**	**schemers**	**against**	**the**	**Mosaic**	**decalog**	**?**
做	你	责备	阴谋家	反对	这	马赛克	十诫	?

你是否谴责那些破坏马赛克十诫的人?

[duː; də][juː; jʊ] [ɪm'pəʊz] [ə'næθəmə] [ɪn] [ə'pɔsteit] ,

Do	**you**	**impose**	**anathemas**	**in**	**apostates**	**,**
做	你	强加	诅咒	在	叛教者	,

你们会对叛教者施以绝罚吗?

[ai'dɔlətə] [ænd; ənd] ['eiθiist] [ɔː(r)]['eksɔːsaɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːmənz] [wɪð] [ðeə(r)]

idolaters	**and**	**atheists**	**or**	**exorcise**	**the**	**devil**	**and**	**his**	**demons**	**with**	**their**
偶像崇拜者	和	无神论者	或者	傩	这	魔鬼	和	他的	恶魔	和	他们的

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [pɒmp] ?

diabolical	**pomps**	**?**
邪恶的	盛大仪式	?

是驱赶偶像崇拜者和无神论者，还是用他们邪恶的仪式驱逐魔鬼和他的恶魔?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [-]

Are	**you**	**[**	**130**	**]**
是	你	[	-	]

你是[130]

['zeləs] [fɔː(r); fə(r)] ['prɔsilait] , [ænd; ənd][tuː; tə][bæp'taɪz] ['niːəfaɪts] ['ɑːftə(r)] ['kætəkɪzəm] ,

zealous	**for**	**proselytes**	**,**	**and**	**to**	**baptize**	**neophytes**	**after**	**catechism**	**,**
热心	为了	皈依者	,	和	到	施洗	新手	后	教理问答	,

热衷于劝人皈依基督教，并会在教义问答后为新信徒施洗。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kænənaɪz] ['ɔːθədɒks] ['mɑːtəz] [wɪð] ['heɪləʊz][ænd; ənd] ['embləmz] , ['skændəlaiz]

and	**to**	**canonize**	**orthodox**	**martyrs**	**with**	**halos**	**and**	**emblems**	**,**	**scandalizing**
和	到	封圣	正统	殉道者	和	光环	和	徽章	,	令人震惊的

['frenzid] [ai'kɔnəuklæst] ?

frenzied	**iconoclasts**	**?**
丧心病狂	反传统者	?

难道要给东正教殉道者戴上光环和徽章，以此来激怒那些狂热的圣像破坏者吗?

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [θruː] [ˌem 'iː] .

Then	**all**	**that**	**is**	**done**	**through**	**me**	**.**
然后	全部	那	是	完毕	通过	我	.

这一切都是通过我来完成的。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sfɪə(r)] [ɪz] ['præktɪkli] [maɪn] .

The	**ecclesiastical**	**sphere**	**is**	**practically**	**mine**	**.**
这	教会的	领域	是	几乎	矿	.

教会领域实际上已完全属于我。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] , [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [bə'zilikə] ,

I	**am**	**the**	**architect**	**of**	**churches**	**,**	**cathedrals**	**and**	**basilicas**	**,**
我	是	这	建筑师	的	教堂	,	大教堂	和	罗勒	,

我是教堂、大教堂和宗座圣殿的建筑师。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æsfælt] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [krɪpts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkuːm] ,

from	the	asphalt	base	in	the	crypts	of	the	catacomb	,
从	这	沥青	根据	在	这	墓穴	的	这	地下墓穴	,

从地下墓穴的沥青基层开始，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [æps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] .

up	to	the	apse	and	the	chimes	in	the	dome	.
向上	到	这	后殿	和	这	编钟	在	这	穹顶	.

一直延伸到后殿和穹顶上的钟声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] ['mɑːnəˌsteriz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['æŋkərait] ,

I	am	architect	of	monasteries	for	monks	and	anchorites	,
我	是	建筑师	的	修道院	为了	僧侣	和	隐修士	,

我是为僧侣和隐士设计修道院的建筑师。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə'saɪləmz][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd]['lepə(r)][ænd; ənd][m'eɪnɪˌæks] .

and	of	asylums	for	orphans	and	lepers	and	maniacs	.
和	的	精神病院	为了	孤儿	和	麻风病人	和	疯子	.

以及孤儿院、麻风病人收容所和精神病院。

[maɪn][ɪz][ðə; ði] ['haɪərɑːki] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp][ɒn][hɪz; ɪz]['deɪɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][tiˈɑːrə] ,

Mine	is	the	Hierarchy	,	from	the	Pope	on	his	dais	with	his	tiara	,
矿	是	这	等级制度	,	从	这	教皇	在	他的	台	和	他的	头饰	,

我的是教会等级制度，从头戴三重冠的教皇开始。

[tuː; tə][ðə; ði] ['maɪtəd] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	the	mitered	Bishop	in	his	diocese	,	and	to	the	parish	priest	in	his
到	这	斜接	主教	在	他的	教区	,	和	到	这	教区	牧师	在	他的

['prezbɪtri] .

presbytery	.
长老会	.

向他教区里的主教，以及他牧师住宅里的教区神父。

['diːkənz] [ænd; ənd]['ækəˌlaɪts] , ['klɜːdʒi][ænd; ənd]['leɪəti] , ['peɪpl] [en'siklik,-kəl] , [daɪˈɒsɪsn] ['sinəd, -nɔd] ,

Deacons	and	acolytes	,	clergy	and	laity	,	Papal	encyclicals	,	diocesan	synods	,
执事	和	侍僧	,	牧师	和	俗人	,	教皇	通谕	,	教区	宗教会议	,

[pəˈrəʊkiəl] ['hɔmiliz] , [ænd; ənd][ɔːl][dɒgˈmætɪk] [θiˈɒlədʒi] ,

parochial	homilies	,	and	all	dogmatic	theology	,
教区	布道	,	和	全部	教条主义	神学	,

执事和辅祭、神职人员和平信徒、教宗通谕、教区主教会议、堂区讲道以及所有教义神学，

[wɪð] [ɪts] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['mɪriəd] ['tɑːpɪks] , [ɑː(r); ə(r)][maɪn] .

with	its	mysteries	and	myriad	topics	,	are	mine	.
和	它是	谜团	和	无数	主题	,	是	矿	.

它充满谜团，涵盖众多主题，都是我的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][maɪn][frɒm; frəm]['dʒenəsɪs] , ['eksədəs] , [ˌdjuːtəˈrɔːnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] , [tuː; tə]

The	Bible	is	mine	from	Genesis	,	Exodus	,	Deuteronomy	of	the	Pentateuch	,	to
这	圣经	是	矿	从	创世纪	,	出埃及记	,	申命记	的	这	摩西五经	,	到

[ðə; ði] [ˌpærəliˈpɔmə,nɔn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːmz] ,

the	Paralipomenon	and	the	Psalms	,
这	副利波门	和	这	诗篇	,

从摩西五经的创世记、出埃及记、申命记，到补遗和诗篇，整本圣经都是我的。

[tuː; tə] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪslz]

to	patriarchs	and	prophets	,	to	the	Evangelists	of	Christ	,	to	the	Epistles
到	族长	和	先知	,	到	这	福音传道者	的	基督	,	到	这	书信

[ænd; ənd] [əˈpɒkəlɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] .

and	Apocalypse	of	His	Apostles	.
和	启示录	的	他的	使徒们	.

从先祖和先知，到基督的福音书作者，到使徒的书信和启示录。

[ɪ'pɪfəni] , ['pentɪkɒst] , [ðə; ði] ['paɹəˌsi:v] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] [ðə; ði] [tju:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] , [ðə; ði]

Epiphany	**,**	**Pentecost**	**,**	**the**	**Parasceve**	**are**	**mine**	**The**	**tunes**	**of**	**the**	**hymns**	**,**	**the**
主显节	,	五旬节	,	这	帕拉塞维	是	矿	这	曲调	的	这	赞美诗	,	这

['kwaɪərɪŋ][ɒv; əv] ['ænθəmz] ,

quiring	**of**	**anthems**	**,**
问询	的	国歌	,

主显节、五旬节、圣灵降临节都是我的；赞美诗的旋律，圣歌的吟唱，

[ðə; ði] [grɪ'gɔ:rɪən] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] [ænd; ənd] ['æntɪfən] [ɑ:(r); ə(r)] [mə'ləʊdiəs] [θru:] [ˌem 'i:]

the	**Gregorian**	**tones**	**of**	**the**	**litanies**	**and**	**antiphons**	**are**	**melodious**	**through**	**me**
这	格里高利	音调	的	这	连祷文	和	对唱圣歌	是	悦耳动听	通过	我

[ænd; ənd][aɪ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]['kænən][ɒv; əv] ['lɪtədʒi] [wɪð] [ɪts] ['sɪmbəlz] .

and	**I**	**composed**	**the**	**canon**	**of**	**liturgy**	**with**	**its**	**symbols**	**.**
和	我	由	这	正典	的	礼仪	和	它是	符号	.

格里高利圣咏的旋律通过我变得悦耳动听，我用它的象征意义创作了礼拜仪式的经典曲目。

[gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Go	**to**	**your**	**home**	**with**	**me**	**.**
去	到	你的	家	和	我	.

跟我回家吧。

['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['ænθrəsaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] ['fænsid] ['nektə(r)] !

Bushels	**of**	**anthracite**	**for**	**the**	**chimney**	**,**	**and**	**a**	**diet**	**of**	**fancied**	**nectar**	**!**
蒲式耳	的	无烟煤	为了	这	烟囱	,	和	一个	饮食	的	幻想	花蜜	!

烟囱里堆满了无烟煤，而食物则是美味的花蜜！

[tʃeəz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ; ['ɔɪstə(r)z] ; ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['tri:kl] ; [pɜ:tʃ] [ɔ:(r)] [traʊt] [ɔ:(r)]

Chairs	**and**	**plates**	**and**	**dishes**	**;**	**oysters**	**;**	**butter**	**and**	**treacle**	**;**	**perch**	**or**	**trout**	**or**
椅子	和	盘子	和	菜肴	;	牡蛎	;	黄油	和	糖浆	;	栖息	或者	鳟鱼	或者

[sɑ:'di:nz] [ɪn] ['ɒlɪv] [ɔɪl] ;

sardines	**in**	**olive**	**oil**	**;**
沙丁鱼	在	橄榄	油	;

椅子、盘子和碟子；牡蛎；黄油和糖浆；橄榄油浸鲈鱼、鳟鱼或沙丁鱼；

[ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv]['keɪpɒn; 'keɪpən][ɔ:(r)] ['pɑ:trɪdʒ] [ɔ:(r)] ['feznt] ; ['seləri] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs]

the	**aroma**	**of**	**capon**	**or**	**partridge**	**or**	**pheasant**	**;**	**celery**	**and**	**asparagus**
这	香气	的	阉鸡	或者	鹧鸪	或者	野鸡	;	芹菜	和	芦笋

[ænd; ənd] ['pepəz] ;

and	**peppers**	**;**
和	辣椒	;

阉鸡、鹧鸪或野鸡的香味；芹菜、芦笋和辣椒的香味；

['tʃeriz] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] ['kʌrənts] , ['sɪtrən] [ænd; ənd] ['melənz] , [pru:nz] [ænd; ənd] [kwɪns]

cherries	**and**	**dates**	**and**	**currants**	**,**	**citrons**	**and**	**melons**	**,**	**prunes**	**and**	**quinces**
樱桃	和	日期	和	醋栗	,	香橼	和	甜瓜	,	西梅	和	榅桲

[ænd; ənd] [plʌmz] ; [p'ʌmpkɪnz] ['mɑ:məleɪd] [ænd; ənd] ['peɪstri] ;

and	**plums**	**;**	**pumpkins**	**marmalade**	**and**	**pastry**	**;**
和	李子	;	南瓜	果酱	和	糕点	;

樱桃、枣、醋栗、香橼、甜瓜、西梅、榅桲、李子；南瓜、果酱和糕点；

['tʃesnʌts] [ænd; ənd] ['pɪpɪn] ; ['mæsɪz] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] ['haɪəsɪnθs] , [wɪð] ['lɪli] [ænd; ənd]['krəʊkəs] , [wɪð]

chestnuts	**and**	**pippins**	**;**	**masses**	**of**	**purple**	**hyacinths**	**,**	**with**	**lily**	**and**	**crocus**	**,**	**with**
栗子	和	皮平斯	;	群众	的	紫色的	风信子	,	和	百合	和	番红花	,	和

[dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] ['hi:liətrəʊp] ,

geraniums	**and**	**heliotropes**	**,**
天竺葵	和	向日葵	,

栗子和苹果；成片的紫色风信子，还有百合和番红花，以及天竺葵和天芥菜。

[wɪð] [nɑ:'sɪsəs] [ænd; ənd] ['pi:əni] , [wɪð] ['æstə(r)][ænd; ənd] ['ɔ:rkədz] [ænd; ənd] ['pəuzi] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

with	**narcissus**	**and**	**peony**	**,**	**with**	**asters**	**and**	**orchids**	**and**	**posies**	**of**	**roses**	**.**
和	水仙花	和	牡丹	,	和	紫菀	和	兰花	和	花束	的	玫瑰	.

配上水仙花、牡丹、紫菀、兰花和玫瑰花束。

[wɒt] [zest] !
What zest !
什么 热情 !

真有活力!

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə]['tæntəlaɪz] [juː; jʊ] ?
Isn't that a panorama of paradise to tantalize you ?
不是 那 一个 全景 的 天堂 到 吊胃口 你 ?

这难道不是一幅令人心驰神往的天堂全景图吗?

[biː; bi] [nɒt] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɔː(r)] [dɪs'peptɪk] .
Be not economical or dyspeptic .
是 不是 经济 或者 消化不良 .

不要吝啬，也不要消化不良。

['mæstɪkeɪt] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Masticate beneath your mustache .
咀嚼 下面 你的 胡子 .

用你的胡子咀嚼。

[let] ['kɔːrəs] ['ekəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] [wɪð] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['ɔːgən] [ænd; ənd][gɪ'tɑː(r)] ,
Let choruses echo in the parlor with music of organ and guitar ,
让 合唱 回声 在 这 客厅 和 音乐 的 器官 和 吉他 ,

让管风琴和吉他的乐声在客厅里回荡，伴着合唱声。

[ɔː(r)][let] [ðeə(r)] [biː; bi] ['ænɪkdoʊts] [ɒn][ðə; ðɪ][pi'ætsə] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ['tɒnɪk] . [-]
or let there be anecdotes on the piazza around a bottle of cheering tonic . [131]
或者 让 那里 是 轶事 在 这 广场 大约 一个 瓶子 的 欢呼 补品 . [-]

或者，可以在广场上，围绕着一瓶提神的饮料，讲述一些趣闻轶事。[131]

[aɪ] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)] ['telɪgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] “ ['ɔːtəʊ] , ” [ænd; ənd][maɪ] [mə'ʃiːn] [gəʊz][tuː; tə][maɪ]
I telephone or telegraph for my “ auto , ” and my machine goes to my
我 电话 或者 电报 为了 我的 “ 汽车 , ” 和 我的 机器 去 到 我的
['θɪətə(r)] [ɔː(r)] ['hɪpədrəʊm] .
theater or hippodrome .
剧院 或者 赛马场 .

我打电话或发电报叫我的“汽车”，我的机器就会去我的剧院或赛马场。

[ðeə(r)] [ɪz][ɒn][maɪ]['prəʊgræm][ðə; ðɪ] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] [wɪð] [hɑː'məʊniəs] ['melədiz] ;
There is on my program the symphony orchestra with harmonious melodies ;
那里 是 在 我的 程序 这 交响乐 乐队 和 和谐 旋律 ;

我的节目单上有交响乐团演奏的和谐旋律;

[ɔː(r)][ɒn][maɪ]['prəʊgræm][ɑː(r); ə(r)] [siːnz] ['meləŋkəli] [wɪð] ['trædʒədi] , [ɔː(r)] [hɪ'leərɪəs] [wɪð] ['pæntəmaɪm]
or on my program are scenes melancholy with tragedy , or hilarious with pantomime
或者 在 我的 程序 是 场景 忧郁 和 悲剧 , 或者 太搞笑了 和 哑剧
[ænd; ənd] ['melədrɑːmə] ,
and melodrama ,
和 情节剧 ,

或者我的节目中既有充满悲剧色彩的忧郁场景，也有充满哑剧和情节剧的滑稽场景。

[wɪð] ['kɒmɪk] ['mɒnəlɒg] [ɔː(r)][drə'mætɪk]['daɪəlɒg] , [wɪð] ['saɪklɪsts] , ['dʒɪmnæsts][ænd; ənd]['ækrəbæts] .
with comic monolog or dramatic dialog , with cyclists , gymnasts and acrobats .
和 漫画 独白 或者 戏剧性 对话 , 和 骑自行车的人 , 体操运动员 和 杂技演员 .

以滑稽的独白或戏剧性的对话为特色，并有自行车运动员、体操运动员和杂技演员参与。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['drɑːmə][ɔː(r)] [ˌkɪnɪ'mætɪk] [fə'tɒgrəfi] , [wɪð] [mætʃ] [ænd; ənd][læmp][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
After the drama or kinematic photography , with match and lamp you go to
后 这 戏剧 或者 运动学 摄影 , 和 匹配 和 灯 你 去 到
['ætɪk] ['kænəpiz] ,
attic canopies ,
阁楼 树冠 ,

戏剧或动态摄影结束后，带着火柴和灯，你前往阁楼的遮篷，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [klaim] [ɒv; əv] ['mɔfjʊs] .

and	to	the	climes	of	Morpheus	.
和	到	这	气候	的	墨菲斯	.

以及梦乡。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] .

For	all	these	you	are	to	reimburse	me	with	the	treasuries	of	the	purse	.
为了	全部	这些	你	是	到	补偿	我	和	这	国库	的	这	钱包	.

所有这些费用，你都要从金库中偿还我。

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [ænd; ənd]['tæktɪks][ɒv; əv] ['bɑːbərəs]

Go	with	me	to	the	ocean	,	opposing	the	stratagems	and	tactics	of	barbarous
去	和	我	到	这	海洋	,	反对	这	策略	和	策略	的	野蛮

['paɪrəts] ,

pirates	,
海盗	,

与我一同前往大海，对抗野蛮海盗的阴谋诡计。

[tuː; tə][mi'ændə(r)][baɪ] [gʌlf] [ænd; ənd] ['ɪsməs] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , ['nəʊˌmædz] [θruː] [ɔːl] [k'laɪməts] ,

to	meander	by	gulf	and	isthmus	and	archipelago	,	nomads	through	all	climates	,
到	蜿蜒	经过	海湾	和	地峡	和	群岛	,	游牧民族	通过	全部	气候	,

蜿蜒流淌于海湾、地峡和群岛之间，游牧民族适应各种气候，

['tʃɑːtɪŋ] [dʒi'ɒgrəfi] [wɪð] [maɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ætləsiz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːktɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk]

charting	geography	with	my	nautical	atlases	,	from	the	Arctic	to	the	Antarctic
图表	地理	和	我的	航海	图集	,	从	这	北极	到	这	南极

[θruː] [ðə; ði]['trɒpɪk] [zəʊn] ,

through	the	tropic	zone	,
通过	这	热带	区	,

我用航海地图册绘制地理地图，从北极到南极，穿过热带地区。

[frɒm; frəm] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [tuː; tə][ɪts][æn'tɪpəˌdiːz] .

from	Polynesia	to	its	antipodes	.
从	波利尼西亚	到	它是	对跖点	.

从波利尼西亚到它的对跖点。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'strɒnəmi] !

Then	for	my	astronomy	!
然后	为了	我的	天文学	!

然后，为了我的天文学！

[wɒt] [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə] [θruː] [maɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] !

What	a	panorama	through	my	telescope	in	the	crystal	atmosphere	!
什么	一个	全景	通过	我的	望远镜	在	这	水晶	气氛	!

透过望远镜，我看到了水晶般清澈的大气层，景色真是美极了！

[ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌempaɪ'riːən][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['plænɪts] [ænd; ənd] [k'ɒmɪts] [ænd; ənd] ['mitɪər]

Above	the	horizon	in	the	empyrean	are	my	planets	and	comets	and	meteors
多于	这	地平线	在	这	天界	是	我的	行星	和	彗星	和	流星

[ænd; ənd] ['gæləksiz] [ɒv; əv] ['æstərɔidz] .

and	galaxies	of	asteroids	.
和	星系	的	小行星	.

在天穹之上，地平线之上，有我的行星、彗星、流星和小行星星系。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] “ [zuː] ” [wɪð] [ɪts] ['pænθəz] [ænd; ənd] ['lepədz] [wɪð] ['dɒlfɪn]

Without	me	where	is	your	“	zoo	”	with	its	panthers	and	leopards	with	dolphin
没有	我	在哪里	是	你的	“	动物园	”	和	它是	黑豹	和	豹子	和	海豚

[ænd; ənd] ['krɒkədaɪl] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,

and	crocodile	and	hippopotamus	,
和	鳄鱼	和	河马	,

没有我，你的“动物园”在哪里？那里还有黑豹、豹子、海豚、鳄鱼和河马吗？

[wɪð] [lɪŋks] [ænd; ənd][haɪ'i:nəz] , [wɪð] ['ɒstrɪtʃ] [ænd; ənd]['pelɪkən] , [wɪð] ['bʌfələʊ][ænd; ənd] ['drɒmədəri]

with	lynxes	and	hyenas	,	with	ostrich	and	pelican	,	with	buffalo	and	dromedary
和	猞猁	和	鬣狗	,	和	鸵鸟	和	鹈	,	和	水牛	和	单峰骆驼

, [wɪð] [ɪk'nju:mən] [ænd; ənd] [s'kɔ:pɪənz] ,

,	with	ichneumons	and	scorpions	,
,	和	姬蜂	和	蝎子	,

与猞猁和鬣狗，与鸵鸟和鹈鹕，与水牛和单峰骆驼，与姬蜂和蝎子，

[wɪð] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ɪts] [prə'bɒsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgmi] ['skwɪrəl] !

with	the	gigantic	elephant	and	its	proboscis	and	the	pygmy	squirrel	!
和	这	巨大	大象	和	它是	长鼻	和	这	侏儒	松鼠	!

还有那头巨大的大象和它的长鼻子，以及那只侏儒松鼠！

[əʊ] , [wɒt] [ɒv; əv][maɪ] [kaɪ'merɪkəl] [ænd; ənd][ju:'təʊpiən] " [zu:] ,

Oh	,	what	of	my	chimerical	and	utopian	"	zoo	,
哦	,	什么	的	我的	奇美拉	和	乌托邦	"	动物园	,

哦，我那虚幻而乌托邦式的"动物园"又该如何呢？

" [wɪð] [ðə; ði] ['fi:nɪks] [ænd; ənd]['drægən][ænd; ənd] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] [kə'mi:liən] [ænd; ənd] [g'ɔ:gənz]

"	with	the	phenix	and	dragon	and	griffins	and	chameleons	and	gorgons
"	和	这	凤凰	和	龙	和	狮鹫	和	变色龙	和	戈耳工

[ænd; ənd] ['nəʊmi:z] [ænd; ənd] ['bæzɪlɪsk] [ænd; ənd] [sfiŋks] [ænd; ənd] ['haɪbrɪd] !

and	gnomes	and	basilisks	and	sphinxes	and	hybrids	!
和	地精	和	蛇怪	和	狮身人面像	和	杂交种	!

"还有凤凰、龙、狮鹫、变色龙、戈耳工、侏儒、蛇怪、斯芬克斯和混种生物！"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɑ:'keɪɪk] ; [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][maɪ][daɪ'næmɪk]['enədʒi] [ɪz] ['præktɪkl] [ænd; ənd][nɒt]

But	I	am	not	archaic	;	the	scope	of	my	dynamic	energy	is	practical	and	not
但	我	是	不是	古老的	;	这	范围	的	我的	动态的	活力	是	实际的	和	不是

[ɪk'sentrɪk] .

eccentric	.
偏心	.

但我并不守旧；我的活力体现在实际层面，而非古怪之处。

[maɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒlətɪks] , [ðə; ði] ['daɪədem] [ɒv; əv] ['mɔnəks] , [ðə; ði] ['septəz] [ɒv; əv]['tairənt] , ['bɑ:bərəs]

Mine	are	politics	,	the	diadems	of	monarchs	,	the	scepters	of	tyrants	,	barbarous
矿	是	政治	,	这	头饰	的	君主	,	这	权杖	的	暴君	,	野蛮

['ænəki] [ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] [ɔ:'tɒkrəsi] ,

anarchy	and	despotic	autocracy	,
无政府状态	和	专制	专制	,

我所反对的是政治、君主的王冠、暴君的权杖、野蛮的无政府状态和专制独裁统治。

[ðə; ði]['pænɪks][ɒv; əv] ['deməgɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] [ɔ:'tɒnəmi] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] .

the	panics	of	demagogue	and	the	parliaments	of	autonomy	and	democracy	.
这	恐慌	的	煽动者	和	这	议会	的	自治	和	民主	.

煽动家的恐慌与自治和民主的议会。

['kemɪstri] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] , ['fɪzɪks] [wɪð] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ə'ku:stɪks] ,

Chemistry	and	chemical	analysis	,	physics	with	phenomena	of	electricity	,	acoustics	,
化学	和	化学	分析	,	物理	和	现象	的	电	,	声学	,

[ænd; ənd]['ɒptɪks] , [mə'kænɪks] , ['bɒtəni] , [dʒi'ɒlədʒi] ,

and	optics	,	mechanics	,	botany	,	geology	,
和	光学	,	机械学	,	植物学	,	地质学	,

化学及化学分析、物理学（包括电学、声学和光学现象）、力学、植物学、地质学

[ˌentə'mɒlədʒi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] " ['ɔlədʒi] " [wɪð] [ðeə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['glɔ:səri:z] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn]

entomology	,	and	all	the	"	ologies	"	with	their	technical	glossaries	;	they	are	mine
昆虫学	,	和	全部	这	"	学	"	和	他们的	技术的	词汇表	;	他们	是	矿

.

:
.

昆虫学，以及所有相关的"学"及其专业术语；它们都是我的。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɔθəkəri] [ænd; ənd] [ˈfɑːməsiz] [wɪð] [ˈglɪsərɪn; ˈglɪsəriːn][ænd; ənd][ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs]

So	are	all	the	apothecaries	and	pharmacies	with	glycerine	and	licorice
所以	是	全部	这	药剂师	和	药房	和	甘油	和	甘草

[ænd; ənd] [ˈkriːəsəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntəˌdoʊts][fɔː(r); fə(r)] [ˈkwɪnzi] ;

and	creosote	and	the	antidotes	for	quinsy	;
和	杂酚油	和	这	解毒剂	为了	扁桃体周围脓肿	;

所以，所有的药剂师和药店都出售甘油、甘草、杂酚油以及治疗扁桃体周围脓肿的解药；

[fɔː(r); fə(r)] [kəˈtɑː(r)] , [-]

for	catarrh	,	[	132	]
为了	卡他性炎症	,	[	-	]

对于卡他性炎症，[132]

[ˈdrɒpsi] , [njʊəˈrældʒə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] “ - [ˌaɪ tiː aɪ ˈes] ” [ænd; ənd] “ - [ˈoʊsɪs] ” ; [ɪˈmetɪks]

dropsy	,	neuralgia	,	and	for	every	“	-	itis	”	and	“	-	osis	”	;	emetics
浮肿	,	神经痛	,	和	为了	每一个	“	-	这是	”	和	“	-	奥西斯	”	;	催吐剂

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌmək] ; [ðə; ði] [kəˈθɑːtɪk] , [ˈkæləmel][ænd; ənd][ˈkɑːstə(r)] - [ɔɪl] ;

for	the	stomach	;	the	cathartics	,	calomel	and	castor	-	oil	;
为了	这	胃	;	这	泻药	,	甘汞	和	蓖麻	-	油	;

水肿、神经痛，以及各种“炎”和“症”；催吐剂；泻药，甘汞和蓖麻油；

[ˈdəʊsɪz][ɒv; əv][ˌpærəˈgɒrɪk][fɔː(r); fə(r)][ˈkɒlɪk] ; [plˈɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)] ; [ˈɑːsnɪk] [fɔː(r); fə(r)]

doses	of	paregoric	for	colic	;	plasters	for	imposthumes	;	arsenic	for
剂量	的	止痛药	为了	绞痛	;	膏药	为了	墓地	;	砷	为了

[ˈspæzəmz][ɒv; əv] [ˈepɪlepsi] ,

spasms	of	epilepsy	,
痉挛	的	癫痫	,

用止泻药治疗绞痛；用膏药治疗疥疮；用砷剂治疗癫痫痉挛。

[ænd; ənd][tˈɒnɪks][fɔː(r); fə(r)][əˈniːmɪk] [ˈɑːtəɹiz] ; [ə; eɪ] - [ˈdaɪət][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪsəntri] ; [ˈɒksɪdʒən]

and	tonics	for	anemic	arteries	;	a	peptonoic	diet	for	dysentery	;	oxygen
和	滋补品	为了	贫血	动脉	;	一个	-	饮食	为了	痢	;	氧

[əˈgenst] [ˈbrɒŋkiəl] [flem] ; [ˈbroʊmaɪdz][fɔː(r); fə(r)] [ˈæsmə] ;

against	bronchial	phlegm	;	bromides	for	asthma	;
反对	支气管	痰	;	溴化物	为了	哮喘	;

以及用于治疗动脉贫血的补品；用于治疗痢疾的消化性溃疡饮食；用于治疗支气管痰液的氧气；用于治疗哮喘的溴化物；

[ˈaɪədiːn][fɔː(r); fə(r)] [ˈplʊərəsi] [ænd; ənd] [ˈpærəˌsaɪt] ; [nɑːrˈkɑːtɪks][tuː; tə][kɑːm] [hɪˈstɪəriə] ; [ˌæntiˈpaiərin]

iodine	for	pleurisy	and	parasites	;	narcotics	to	calm	hysteria	;	antipyrin
碘	为了	胸膜炎	和	寄生虫	;	毒品	到	冷静的	歇斯底里	;	安替比林

[fɔː(r); fə(r)][ˈægənaɪzɪŋ] [ˈruːmətɪzəm] ;

for	agonizing	rheumatism	;
为了	痛苦的	风湿病	;

碘用于治疗胸膜炎和寄生虫病；麻醉剂用于镇静歇斯底里；安替比林用于治疗剧烈的风湿病；

[ˌæntɪˈtɒksɪn][fɔː(r); fə(r)][dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdeləˈtɪəriəs] [ˈmaɪˌkroʊbz][ɒv; əv] [ˈkɒlərə]

antitoxins	for	diphtheria	and	for	the	deleterious	microbes	of	cholera
抗毒素	为了	白喉	和	为了	这	有害的	微生物	的	霍乱

[ɔː(r)] [ˈtaɪfɔɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɔtlz] [ɒv; əv] [ˌpænəˈsiːə] .

or	typhoid	,	and	bottles	of	panaceas	.
或者	伤寒	,	和	瓶子	的	万灵药	.

用于治疗白喉和霍乱或伤寒等有害微生物的抗毒素，以及各种万能药。

[əˈnætəmi] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] , [ˌdaɪəgˈnoʊsɪŋ] [ˈsɪmptəmz] , [ˈtʃɑːtɪŋ] [ˈseptɪk][ˈɔːrgənz][ɒn]

Anatomy	is	mine	and	the	surgeon	,	diagnosing	symptoms	,	charting	septic	organs	on
解剖学	是	矿	和	这	外科医生	,	诊断	症状	,	图表	化粪池	器官	在

[ðə; ði][ˈdaɪəˌgræm] , [trɪˈpænɪŋ] [ðə; ði][ˈkreɪniəm] ,

the	diagrams	,	trepanning	the	cranium	,
这	图表	,	环锯术	这	颅骨	,

解剖学是我的工作，外科医生负责诊断症状，在图表上标出感染器官，进行颅骨环钻术。

['kɔ:təraɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hemərɪdʒ] , [ɪz] [maɪn] ; [səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] [sɪ'rɪndʒi:z]

cauterizing	for	hemorrhage	,	is	mine	;	so	are	his	sponges	and	syringes
烧灼	为了	出血	,	是	矿	;	所以	是	他的	海绵	和	注射器

[ænd; ənd] [sɪlk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɪptɪk] ,

and	silk	and	his	styptics	,
和	丝绸	和	他的	止血剂	,

止血烧灼是我的专长；他的海绵、注射器、丝线和止血剂也是我的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒfə'læktɪk] ['haɪdʒi:n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , ['klɒrəfɔ:m] [ænd; ənd] ['i:θə(r)] ,

and	his	prophylactic	hygiene	,	and	his	anæsthetics	,	chloroform	and	ether	,
和	他的	预防	卫生	,	和	他的	麻醉剂	,	氯仿	和	醚	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌæntə'septɪk] [ə'genst] [bæk'tɪərɪə] [ænd; ənd] ['gæŋgri:n] ,

and	his	antiseptics	against	bacteria	and	gangrene	,
和	他的	消毒剂	反对	细菌	和	坏疽	,

还有他的预防性卫生措施，以及他的麻醉剂（氯仿和乙醚），还有他的抗菌和抗坏疽消毒剂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:tɒpsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skelətn] .

and	his	autopsy	and	his	skeletons	.
和	他的	尸检	和	他的	骷髅	.

还有他的尸检报告和他的遗骸。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz] [maɪn] [wɪð] [ɪts] [desks] , [ɪts] ['prəʊgræms] [ænd; ənd] ['ʃedju:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] ,

The	school	is	mine	with	its	desks	,	its	programs	and	schedule	and	the	scholars	,
这	学校	是	矿	和	它是	桌子	,	它是	程序	和	日程	和	这	学者们	,

这所学校是我的，有它的课桌椅、课程安排和学生。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ælfəbet] [tu:; tə] [ðeə(r)] [dɪ'pləʊmə] , [ðeə(r)] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] , [ðeə(r)]

from	their	alphabet	to	their	diploma	,	their	arithmetic	and	geometry	,	their
从	他们的	字母	到	他们的	文凭	,	他们的	算术	和	几何学	,	他们的

[dʒɪm'neɪziəmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] ,

gymnasiums	and	athletics	,
体育馆	和	竞技	,

从他们的字母表到他们的毕业证书，从他们的算术和几何，到他们的体育馆和田径队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sku:l] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['æmfɪθɪətə(r)] .

and	the	school	diamond	and	amphitheater	.
和	这	学校	钻石	和	露天剧场	.

还有学校的棒球场和露天剧场。

[pɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['ɒstrəsaɪz] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [maɪ] [sku:lz] .

Pause	before	you	ostracize	me	from	my	schools	.
暂停	前	你	放逐	我	从	我的	学校	.

请三思而后行，不要把我逐出学校。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [æn; ən] ['eseɪɪst] , ['sketʃɪŋ] ['græfɪk] ['stɔ:riz] [ɔ:(r)] ['tɪpɪk(ə)l] ['kærəktəz] ; [æn; ən]

Would	you	be	an	essayist	,	sketching	graphic	stories	or	typical	characters	;	an
会	你	是	一个	散文家	,	素描	形象的	故事	或者	典型的	人物	;	一个

[hɪ'stɔ:riən] ,

historian	,
历史学家	,

你会成为一名散文家，描绘生动的故事或典型人物；还是一名历史学家?

['kætəlɒgɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['a:kaivz] , [ænd; ənd] ['krɔnikl] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [kə'tæstrəfi]

cataloging	the	treasures	of	archives	,	and	chronicling	epochs	of	catastrophe
编目	这	宝藏	的	档案	,	和	编年史	纪元	的	灾难

[ænd; ənd] [kɑ:m] ; [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

and	calm	;	or	a	philosopher	,
和	冷静的	;	或者	一个	哲学家	,

对档案馆的珍宝进行编目，并记录灾难与平静的时代；或者是一位哲学家，

['sɪstəmətaɪzɪŋ] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['stəʊɪks] , ['hedənɪst; 'hiːdənɪst] , [ˌperipə'tetik] [ænd; ənd] [skə'læstɪk] ; [ɔː(r)]

systematizing	theories	of	Stoics	,	Hedonists	,	Peripatetics	and	Scholastics	;	or
系统化	理论	的	斯多葛学派	,	享乐主义者	,	游走学	和	学术	;	或者

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ɪ'dɪlz] [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] ,

a	poet	,	composing	idylls	and	madrigals	,
一个	诗人	,	构成	田园诗	和	牧歌	,

系统整理斯多葛学派、享乐主义学派、逍遥学派和经院哲学的理论；或者是一位诗人，创作田园诗和牧歌。

['lɪrɪks] [ænd; ənd] [əʊds] [wɪð] ['strəʊfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['epɪks] [wɪð] ['ɛpɪsˌəʊdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

lyrics	and	odes	with	strophes	and	the	epics	with	episodes	,	you	are	mine	.
歌词	和	颂歌	和	诗节	和	这	史诗	和	剧集	,	你	是	矿	.

歌词和颂歌，有诗节，有史诗，有篇章，你都属于我。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['tæləntsˌ][ɔː(r)][aɪ'diəz][ɔː(r)]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [ɪŋk] .

Without	me	you	have	not	talents	or	ideas	or	paper	or	ink	.
没有	我	你	有	不是	天赋	或者	想法	或者	纸	或者	墨水	.

没有我，你们就没有才能、创意、纸张和墨水。

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['græmə(r)] [ænd; ənd]['sɪntæks] , [jɔː(r); jə(r)] ['siləblz] , [jɔː(r); jə(r)] ['pærəgrɑːfs] [wɪð]

Mine	are	your	grammar	and	syntax	,	your	syllables	,	your	paragraphs	with
矿	是	你的	语法	和	句法	,	你的	音节	,	你的	段落	和

[ðeə(r)] ['kɒməz] [ænd; ənd][k'əʊlənz][ænd; ənd] [pə'renθəsiːz] ,

their	commas	and	colons	and	parentheses	,
他们的	逗号	和	结肠	和	括号	,

我的就是你的语法和句法，你的音节，你的段落以及其中的逗号、冒号和括号。

[jɔː(r); jə(r)]['leksikən][ænd; ənd] [ensaɪklə'piːdɪəz] [ænd; ənd] [kɑːd] - ['kætəlɒgz] , [jɔː(r); jə(r)]['tɑːpɪks][ænd; ənd]

your	lexicons	and	encyclopedias	and	card	-	catalogs	,	your	topics	and
你的	词典	和	百科全书	和	卡片	-	产品目录	,	你的	主题	和

[θiːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stætɪk] ['ræpsədiz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɒ'stɪə(r)] ['lɒdʒɪk] ,

themes	for	ecstatic	rhapsodies	or	for	austere	logic	,
主题	为了	欣喜若狂	狂想曲	或者	为了	简朴	逻辑	,

你的词典、百科全书和卡片目录，你那些用于狂喜的狂想曲或严谨的逻辑的主题和题材，

[jɔː(r); jə(r)][fæn'tæstɪk]['perəˌdɑːksɪz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌɪdi'ɒtɪk] ['θɪərɪz] .

your	fantastic	paradoxes	and	your	idiotic	theories	.
你的	极好的	悖论	和	你的	愚蠢的	理论	.

你那些奇妙的悖论和愚蠢的理论。

- [tɪz] [aɪ] [huː] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['æksɪəmz] , ['kɔːstɪk] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [lə'kɒnɪk] ['epigræm] ,

'	Tis	I	who	phrase	for	you	your	axioms	,	caustic	criticisms	,	laconic	epigrams	,
-	的	我	WHO	短语	为了	你	你的	公理	,	腐蚀性物质	批评	,	简洁	警句	,

是我为你斟酌措辞，提炼出你的格言、尖刻的批评和简洁的警句。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['aɪrəni][ænd; ənd] [sɑː'dɒnɪk] ['sɑːkæzəm] .

all	your	irony	and	sardonic	sarcasm	.
全部	你的	讽刺	和	讽刺的	讽刺	.

你所有的反讽和挖苦。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tek'niːk] [ɪz][ˌɪdiə'mætɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] ['pʌzlɪŋ] [ɔː(r)]['krɪst(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [træup]

If	your	technique	is	idiomatic	,	your	methods	puzzling	or	crystal	,	your	tropes
如果	你的	技术	是	习语	,	你的	方法	令人费解	或者	水晶	,	你的	套路

[ɑː(r); ə(r)] [-]

are	[	133	]
是	[	-	]

如果你的技巧是惯用的，你的方法令人费解或清晰，你的比喻是[133]

[m'ɛtəfˌɔːz] ['græfɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['fænsiz] ['hektɪk] [ɔː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

metaphors	graphic	,	your	fancies	hectic	or	anæmic	,	you	are	mine	.
隐喻	形象的	,	你的	幻想	忙碌的	或者	贫血	,	你	是	矿	.

比喻生动形象，你的幻想要么疯狂要么贫血，你都是我的。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [stəˈnɒgrəfə(r)] ,

I	am	your	enthusiastic	stenographer	,
我	是	你的	热情的	速记员	,

我是你们热情洋溢的速记员，

['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɪnɑːpˌsaɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['taɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]

jotting	down	and	synopsizing	your	ideas	and	typing	them	to	be
随笔	向下	和	概要	你的	想法	和	打字	他们	到	是

['steriətaɪpt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θentɪk] [təʊmz] ,

stereotyped	in	your	authentic	tomes	,
刻板印象	在	你的	真正的	巨著	,

将你的想法记录下来并进行概括，然后输入到你的著作中，以便将其规范化。

['weðə(r)] [əˈnɒnɪməs] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['suːdənɪm] .

whether	anonymous	or	under	a	pseudonym	.
无论	匿名的	或者	在下面	一个	笔名	.

无论是匿名还是使用笔名。

[ai][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tɔː'tɒlədʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mə'nɒtənəs] ['læbərɪnθ] ,

I	apologize	for	my	tautologies	,	for	this	monotonous	labyrinth	,
我	道歉	为了	我的	同义反复	,	为了	这	单调	迷宫	,

我为我的赘述和这单调乏味的迷宫道歉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fælæŋks] [ɒv; əv] [ˌteknɪ'kæləti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [məʊ'zeɪɪk] [wɪtʃ]

for	the	phalanx	of	technicalities	and	for	the	etymological	mosaic	which
为了	这	方阵	的	技术细节	和	为了	这	词源学	马赛克	哪个

['stræŋgəlz] [jɔː(r); jə(r)]['lærɪŋks] [wɪð] “ [ɪks] ” [ænd; ənd] “ ['ɪzəmz] .

strangles	your	larynx	with	“	ics	”	and	“	isms	.
勒死	你的	喉	和	“	ics	”	和	“	主义	.

为了那一连串的技术细节，以及用“ics”和“isms”扼住你喉咙的词源拼图。

” ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [əˈbɪzməl] ['beɪθɒs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['klaɪmæks][ænd; ənd]['ækmi][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ,

”	Whether	it	is	all	abysmal	bathos	,	or	the	climax	and	acme	of	the	practical	,
”	无论	它	是	全部	极其糟糕	滑稽	,	或者	这	高潮	和	巅峰	的	这	实际的	,

“无论是令人作呕的滑稽，还是实用主义的巅峰和极致，

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	to	blame	for	it	.
我	是	到	责备	为了	它	.

这件事都怪我。

[bʌt; bət] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ɒstrəsaɪz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [skuːlz] ;

But	pause	before	you	ostracize	me	from	my	schools	;
但	暂停	前	你	放逐	我	从	我的	学校	;

但在将我逐出学校之前，请三思；

[pɔːz] [eə(r)][ðə; ði] ['neməsɪs] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)][ɪz] [jɔːz] ;

pause	ere	the	nemesis	of	chaos	and	disaster	is	yours	;
暂停	埃雷	这	复仇女神	的	混乱	和	灾难	是	你的	;

趁着混乱和灾难的克星尚未降临，赶紧停下来吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz]['ædəmənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] ,

but	if	you	are	to	be	characterized	as	adamant	and	without	sympathy	,
但	如果	你	是	到	是	特征化的	作为	坚定不移	和	没有	同情	,

但如果你被贴上固执己见、缺乏同情心的标签，

[let][ðə; ði]['poʊəts]['ekəʊ][ə; eɪ] ['θrenədi] [ə'baʊt][maɪ] ['kɒfɪn] ;

let	the	poets	echo	a	threnody	about	my	coffin	;
让	这	诗人	回声	一个	悲歌	关于	我的	棺材	;

让诗人吟唱一首悼念我棺椁的挽歌；

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['siːdə(r)] , [ðə; ði] [lɑːtʃ]

let	there	be	a	chorus	of	pæans	under	the	cypress	and	cedar	,	the	larch
让	那里	是	一个	合唱	的	颂歌	在下面	这	柏	和	雪松	,	这	落叶松

[ænd; ənd] ['əʊziə(r)] ,

and	osier	,
和	柳条	,

让柏树、雪松、落叶松和柳树下响起赞歌的合唱，

[ðə; ði] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['æmə,rænθ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['senətɑːf] ;

the	myrtle	and	amaranth	,	about	my	cenotaph	;
这	桃金娘	和	苋菜	,	关于	我的	衣冠冢	;

我的纪念碑周围长满了桃金娘和苋菜；

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['semətri] [ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnəlɪθ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ]

let	there	be	in	my	cemetery	a	mausoleum	with	a	monolith	,	and	on	it	my
让	那里	是	在	我的	公墓	一个	陵	和	一个	巨石	,	和	在	它	我的

['epɪtɑːf] :

epitaph	:
墓志铭	:

愿我的墓地里有一座陵墓，墓碑上刻着我的墓志铭：

[ðə; ði] ['leksikən] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv] [griːs] . [-]

The	Lexicons	of	Europe	Are	the	Trophies	of	Greece	.	[	134	]
这	词典	的	欧洲	是	这	奖杯	的	希腊	.	[	-	]

欧洲的词典是希腊的战利品。[134]

[nəʊt] : [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt]

NOTE	:	THE	NATURE	OF	ESTHETIC	ENJOYMENT
笔记	:	这	自然	的	美学	享受

注：审美享受的本质

[iːs'θetɪk] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Esthetic	pleasure	or	the	enjoyment	of	the	beautiful	is	generally	admitted	to	be
美学	乐趣	或者	这	享受	的	这	美丽的	是	一般来说	承认	到	是

[dɪs'ɪntrəstɪd] .

disinterested	.
无私的	.

人们普遍认为，审美愉悦或对美的欣赏是不带利益考量的。

[pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['əʊnəʃɪp] [duː; də] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ækt] .

Possession	and	ownership	do	not	enter	into	the	esthetic	act	.
拥有	和	所有权	做	不是	进入	进入	这	美学	行为	.

占有和所有权与审美行为无关。

[ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌdiː 'eɪ] ['vɪn.tʃiz] “ ['məʊnə] ['liːsə] ” [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

The	ownership	of	Da	Vinci's	“	Mona	Lisa	”	is	not	an	object	of
这	所有权	的	达	文西的	“	莫娜	丽莎	”	是	不是	一个	目的	的

[ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

indifference	or	of	disinterested	attention	.
漠不关心	或者	的	无私的	注意力	.

达芬奇的《蒙娜丽莎》的所有权并非无关紧要或不带利益的关注对象。

[θiːvz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] , [θ'aʊzəndz] ['kʌvət] [ˌaɪ 'tiː] , [gɑːdz] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Thieves	scheme	for	the	ownership	,	thousands	covet	it	,	guards	protect	it	.
窃贼	方案	为了	这	所有权	,	数千	贪图	它	,	守卫	保护	它	.

窃贼觊觎它，成千上万人垂涎它，守卫守护它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] “ ['məʊnə] ['liːsə] ” [ɪz] [nɒt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .

But	the	enjoyment	of	“	Mona	Lisa	”	is	not	selfish	and	exclusive	in	its	nature	.
但	这	享受	的	“	莫娜	丽莎	”	是	不是	自私	和	独家的	在	它是	自然	.

但欣赏《蒙娜丽莎》的本质并非自私和排他。

[iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪks] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['selfɪʃ] [gʊd] .

Esthetic	enjoyment	makes	abstraction	of	possession	and	of	selfish	good	.
美学	享受	制作	抽象	的	拥有	和	的	自私	好的	.

审美享受使占有欲和自私的利益变得抽象化。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mænz] ['nɒlɪdʒ] ,

It	follows	therefore	that	esthetic	enjoyment	is	a	function	of	man's	knowledge	,
它	跟随	所以	那	美学	享受	是	一个	功能	的	男人的	知识	,

因此，审美享受是人类知识的一种功能。

[nɒt][ɒv; əv][mænz] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['æpitait] .

not	of	man's	desires	and	appetites	.
不是	的	男人的	欲望	和	食欲	.

并非出于人的欲望和食欲。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æpitait] , ['weðə(r)] ['bɒdɪli] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ,

The	only	condition	upon	which	the	appetites	,	whether	bodily	or	spiritual	,
这	仅有的	状况	之上	哪个	这	食欲	,	无论	身体上的	或者	精神	,

欲望，无论是肉体的还是精神的，只有在以下条件下才会发生：

[kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['enədʒaɪzd] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] [gʊd] .

can	operate	is	that	they	be	energized	by	personal	good	.
能	操作	是	那	他们	是	充满活力	经过	个人的	好的	.

它们的运作方式是受到个人利益的驱动。

[və'lɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [friː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

Volition	may	be	free	,	but	it	cannot	be	disinterested	.
意志	可能	是	自由的	,	但	它	不能	是	无私的	.

意志可能是自由的，但它不可能不带任何私利。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'nʌðərz] ['pɪktʃə(r)] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

You	may	enjoy	another's	picture	;	you	cannot	eat	his	dinner	,
你	可能	享受	另一个的	图片	;	你	不能	吃	他的	晚餐	,

你可以欣赏别人的照片，但你不能吃他的晚餐。

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

nor	can	you	be	indifferent	to	what	you	know	to	be	for	your	good	.
也不	能	你	是	冷漠	到	什么	你	知道	到	是	为了	你的	好的	.

你也不能对那些你明知对你有利的事情漠不关心。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['paʊə(r)] [ə'pɑːt]

Some	have	asserted	that	esthetic	enjoyment	belongs	to	a	special	power	apart
一些	有	断言	那	美学	享受	属于	到	一个	特别的	力量	除

[frɒm; frəm][bəuθ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

from	both	knowledge	and	appetite	.
从	两个都	知识	和	食欲	.

有人断言，审美享受属于一种特殊的力量，这种力量既不同于知识，也不同于欲望。

[ðeə(r)] [ɪz] [haʊ'evə(r)] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] .

There	is	however	no	need	of	such	power	.
那里	是	然而	不	需要	的	这样的	力量	.

然而，并不需要这种权力。

['sɜːt(ə)nli] ['bjuːti] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Certainly	beauty	must	be	known	to	be	enjoyed	,
当然	美丽	必须	是	已知	到	是	享受	,

当然，只有了解美才能欣赏美。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪt'self] ['ædɪkwət] [tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
but **is** **not** **the** **knowledge** **itself** **adequate** **to** **produce** **the** **characteristic** **effect** **of**
但 是 不是 这 知识 本身 足够的 到 生产 这 特征 影响 的
['bjuːti] ?
beauty **?**
美丽 ?

但是，知识本身难道不足以产生美的特征效果吗?

[ɪz][nɒt][ə'kwaɪnəs] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
Is **not** **Aquinas** **right** **in** **saying** **,**
是 不是 阿奎那 正确的 在 说 ,

阿奎那的说法难道不是正确的吗?

“ - ['dɪkɪˌtʊər][ˌaɪ 'diː][kjuːdʒəs]['ɪpsə] - ['pleɪset] ” ([ðæt][ɪz] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ]
“ **Pulchrum** **dicitur** **id** **cujus** **ipsa** **apprehensio** **placet** **”** **(** **that** **is** **called** **beautiful** **which**
“ - 迪西图尔 ID 库朱斯 IPSA - 地点 ” (那 是 称为 美丽的 哪个
['sɪmpli] [baɪ][ɪts] [pə'sepʃ(ə)n] [pliːz]) ?
simply **by** **its** **perception** **pleases** **)** **?**
简单地 经过 它是 洞察力 请) ?

“Pulchrum dicitur id cujus ipsa appregnio placet”（仅凭其感知就被称为美丽）?

[gʊd] , ['biːɪŋ] [æn; ən][end] , ['kænɒt] [dɪ'laɪt] ['səʊlli] [baɪ] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] ; [gʊd] [mʌst; məst][biː; bi]
Good **,** **being** **an** **end** **,** **cannot** **delight** **solely** **by** **being** **perceived** **;** **good** **must** **be**
好的 , 存在 一个 结尾 , 不能 喜 仅 经过 存在 感知 ; 好的 必须 是
[ə'teɪnd] .
attained **.**
已达到 .

善作为一种目的，不能仅仅通过感知而获得愉悦；善必须通过努力才能实现。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ɪz][nɒt][ɪts] ['veri] [pə'sepʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
But **for** **beauty** **,** **is** **not** **its** **very** **perception** **an** **enjoyment** **?**
但 为了 美丽 , 是 不是 它是 非常 洞察力 一个 享受 ?

但是，对于美而言，感知美本身不就是一种享受吗?

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . [-]
The **solution** **of** **this** **question** **will** **be** **found** **in** **the** **nature** **of** **enjoyment** **.** **[** **135** **]**
这 解决方案 的 这 问题 将要 是 成立 在 这 自然 的 享受 . [-]

这个问题的答案将在快乐的本质中找到。[135]

[ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
Emotions **and** **feelings** **,**
情绪 和 情怀 ,

情绪和感受，

['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['dɪfɪkəlt]
pleasure **and** **pain** **are** **easy** **to** **understand** **and** **for** **that** **reason** **difficult**
乐趣 和 疼痛 是 简单的 到 理解 和 为了 那 原因 难的
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːmjʊləz] .
to **express** **in** **satisfactory** **formulas** **.**
到 表达 在 令人满意的 公式 .

快乐和痛苦很容易理解，正因如此，很难用令人满意的公式来表达。

[baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][mæn] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['nɔːməli] [hæz; həz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ]
By **its** **very** **nature** **every** **faculty** **of** **man** **operating** **normally** **has** **an** **accompanying**
经过 它是 非常 自然 每一个 学院 的 男人 操作 通常情况下 有 一个 随同
['pleʒə(r)] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

人类的每一种正常运作的生理机能，其本质都伴随着愉悦感。

[waɪl] [ɪf] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æb'nɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪn] .

while	if	operating	abnormally	it	has	pain	.
尽管	如果	操作	异常地	它	有	疼痛	.

而如果运转异常，则会引起疼痛。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɪt'self][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][laɪf][ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] .

The	faculty	itself	is	therefore	the	subject	of	the	feeling	just	as	life	is	inherent	in	the	organism	.
这	学院	本身	是	所以	这	主题	的	这	感觉	只是	作为	生活	是	固有	在	这	生物	.

因此，能力本身就是感觉的对象，就像生命是有机体固有的一样。

[ɪn'diːd] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['kɒnʃəsli] ['ləʊkəlaɪzd][laɪf] .

Indeed	feeling	is	consciously	localized	life	.
的确	感觉	是	有意识地	本地化	生活	.

事实上，感觉是有意识地定位的生活。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊ][ɪz][felt][baɪ][ðə; ði][təʊ] ;

The	feeling	of	the	toe	is	felt	by	the	toe	;
这	感觉	的	这	脚趾	是	毛毡	经过	这	脚趾	;

脚趾的感觉是由脚趾本身感知的;

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪz][felt][baɪ][ðə; ði] [aɪ] .

the	joy	of	seeing	is	felt	by	the	eye	.
这	喜悦	的	看到	是	毛毡	经过	这	眼睛	.

视觉的乐趣是通过眼睛感受到的。

[nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['paʊə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

No	distinct	power	is	required	to	carry	the	feeling	.
不	清楚的	力量	是	必需的	到	携带	这	感觉	.

无需特别的力量就能产生这种感觉。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [iːs'θetɪk] [ɪ'moʊʃnz] .

So	it	is	with	esthetic	emotions	.
所以	它	是	和	美学	情绪	.

审美情感也是如此。

[ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] [fiːlz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

The	mind	itself	feels	the	delight	of	beauty	.
这	头脑	本身	感觉	这	喜	的	美丽	.

心灵本身就能感受到美的愉悦。

[iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .

Esthetic	enjoyment	is	a	function	of	perception	.
美学	享受	是	一个	功能	的	洞察力	.

审美享受取决于感知能力。

[dʌz] [iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Does	esthetic	enjoyment	belong	to	the	senses	and	to	the	imagination	?
做	美学	享受	属于	到	这	感官	和	到	这	想像力	?

审美享受属于感官还是属于想象力?

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)][ɪz] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

Here	again	there	is	difference	of	opinion	.
这里	再次	那里	是	不同之处	的	观点	.

这里又出现了意见分歧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˈsensəb(ə)l] [pəˈsepʃ(ə)n] [hæz; həz][nəʊ] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [iːsˈθetɪk]

It	is	probable	,	however	,	that	sensible	perception	has	no	accompanying	esthetic
它	是	可能	,	然而	,	那	明智的	洞察力	有	不	随同	美学

[ˈpleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

然而，感官知觉很可能不会伴随审美愉悦。

[ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [iːsˈθetɪk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

St	.	Augustine	appealed	to	experience	and	declared	that	esthetic	enjoyment	of
英石	.	奥古斯丁	上诉	到	经验	和	声明	那	美学	享受	的

[ðə; ði] [ˈbjuːti] , [seɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

the	beauty	,	say	,	of	the	sun	,
这	美丽	,	说	,	的	这	太阳	,

圣奥古斯丁诉诸经验，宣称对美的审美享受，例如对太阳之美的审美享受，

[wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [saɪt] [ˈsʌfəd] [peɪn] .

was	possible	,	even	when	the	sight	suffered	pain	.
曾是	可能的	,	甚至	什么时候	这	视线	遭受	疼痛	.

即使视力受到伤害，也是有可能的。

[ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈriːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [kləʊðd] [ɪn]

A	better	reason	may	be	found	in	the	behavior	of	animals	which	,	though	clothed	in
一个	更好的	原因	可能	是	成立	在	这	行为	的	动物	哪个	,	尽管	穿着衣服	在

[ˈbjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

或许可以从动物的行为中找到更好的解释，尽管它们外表美丽，

[gɪv] [ˌjuː ˈes][nəʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [iːsˈθetɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

give	us	no	certain	evidence	of	esthetic	appreciation	and	enjoyment	.
给	我们	不	肯定	证据	的	美学	欣赏	和	享受	.

无法提供审美欣赏和享受的确切证据。

[iːsˈθetɪk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈðeəfɔː(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kɒgˈnɪʃ(ə)n] .

Esthetic	enjoyment	therefore	belongs	to	intellectual	cognition	.
美学	享受	所以	属于	到	知识分子	认识	.

因此，审美享受属于智力认知的范畴。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [hæz; həz] [ˈmeni] [ɑːpəˈreɪʃnz] .

Now	the	intellect	has	many	operations	.
现在	这	智力	有	许多	运营	.

现在，智力有很多运作方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的艺术原则(Art principles in literature)
第6/6页

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kæriz] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [iːs'θetɪk] [peɪn] ,

Which	one	of	these	carries	the	esthetic	pleasure	or	esthetic	pain	,
哪个	一	的	这些	携带	这	美学	乐趣	或者	美学	疼痛	,

哪一个能带来审美愉悦或审美痛苦?

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [θrɪl] [ðæt] [kriː'eɪts] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] [wɜːld]

which	one	is	charged	with	the	vital	thrill	that	creates	and	appreciates	the	world
哪个	一	是	带电	和	这	必不可少的	刺激	那	创建	和	感谢	这	世界

[ɒv; əv][ɑːt] ?

of	art	?
的	艺术	?

哪一个蕴含着创造和欣赏艺术世界的关键激情?

[ðə; ði][maɪnd] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði][maɪnd]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði][maɪnd] [ˌæpri'hend] .

The	mind	reasons	,	the	mind	judges	,	the	mind	apprehends	.
这	头脑	原因	,	这	头脑	法官	,	这	头脑	逮捕	.

心识推理，心识判断，心识领悟。

[iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

Esthetic	enjoyment	belongs	to	the	last	.
美学	享受	属于	到	这	最后的	.

审美享受是最后考虑的。

['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd] ['infərənsiz] [meɪ] [biː; bi]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

Judgments	and	inferences	may	be	objects	of	esthetic	enjoyment	;	to	reason	,
判决	和	推断	可能	是	对象	的	美学	享受	;	到	原因	,

判断和推论可以成为审美享受的对象；为了推理，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [meɪ] [prɪ'siːd] [ɔː(r)] ['fɒləʊ] [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['nesəsəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

to	judge	may	precede	or	follow	or	may	be	even	necessary	conditions	,
到	法官	可能	先于	或者	跟随	或者	可能	是	甚至	必要的	状况	,

判断可能先于或后于判断，甚至可能是必要条件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ækt][ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

but	the	esthetic	act	is	most	probably	one	of	simple	apprehension	.
但	这	美学	行为	是	最多	大概	一	的	简单的	忧虑	.

但审美行为很可能只是一种简单的感知。

[ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ðæt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

There	would	seem	to	be	general	agreement	that	contemplation	is	the	characteristic
那里	会	似乎	到	是	一般的	协议	那	沉思	是	这	特征

['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

attitude	of	the	mind	in	the	presence	of	beauty	.
态度	的	这	头脑	在	这	在场	的	美丽	.

人们似乎普遍认为，沉思是面对美时心灵的典型态度。

[ə'kwaɪnəs] [ɪk'skluːdz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][end][frɒm; frəm] ['bjuːti] .

Aquinas	excludes	distinctly	the	idea	of	end	from	beauty	.
阿奎那	不包括	明显地	这	主意	的	结尾	从	美丽	.

阿奎那明确地将目的的概念排除在美之外。

['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] .

Beauty	is	a	form	which	we	contemplate	.
美丽	是	一个	形式	哪个	我们	沉思	.

美是一种我们可以细细品味的形式。

['kroʊtʃeɪ] [kɔ:lz] [ðə; ði] [i:s'θetɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

Croce	calls	the	esthetic	perception	intuition	.
克罗切	呼叫	这	美学	洞察力	直觉	.

克罗齐称审美感知为直觉。

['θɪədɔ] [wɒts] - ['dʌntən] [-]

Theodore	Watts	-	Dunton	[	136	]
西奥多	瓦特	-	邓顿	[	-	]

西奥多·沃茨-邓顿[136]

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] ['pəʊətri] “ [ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns]

seems	to	be	describing	the	same	act	when	he	calls	poetry	“	the	renascence
似乎	到	是	描述	这	相同的	行为	什么时候	他	呼叫	诗	“	这	复兴

[ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

of	wonder	.
的	想知道	.

当他称诗歌为“惊奇的复兴”时，他似乎在描述同一件事。

” [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪliən][tu:; tə][ðə; ði]

”	The	efforts	of	reasoning	and	of	judging	appear	to	be	alien	to	the
”	这	努力	的	推理	和	的	评判	出现	到	是	外星人	到	这

['ment(ə)l] ['ætɪtju:d] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

mental	attitude	in	the	presence	of	beauty	.
精神的	态度	在	这	在场	的	美丽	.

“在美面前，推理和判断似乎与人的心理状态格格不入。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] [ˌɒntə'lɒdʒɪkl] [tru:θ] ,

The	simple	apprehension	is	concerned	with	what	is	termed	ontological	truth	,
这	简单的	忧虑	是	担心的	和	什么	是	称为	本体论	真相	,

简单的理解关注的是所谓的本体论真理，

[ˌweər'æz] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['lɒdʒɪk(ə)l] [tru:θ] .

whereas	reasoning	and	judging	result	in	logical	truth	.
然而	推理	和	评判	结果	在	逻辑	真相	.

而推理和判断则得出逻辑真理。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [i:s'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æb'strækts; 'æbstrækts][frɒm; frəm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [gʊd] ,

Now	,	just	as	esthetic	enjoyment	abstracts	from	possession	or	good	,
现在	,	只是	作为	美学	享受	摘要	从	拥有	或者	好的	,

正如审美享受脱离了占有或财富一样，

[səʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['æbstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [tru:θ] [ɒv; əv]

so	does	it	abstract	from	the	affirmations	belonging	to	the	logical	truth	of
所以	做	它	抽象的	从	这	肯定句	属于	到	这	逻辑	真相	的

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['ɪnfərəns] .

judgment	and	of	rational	inference	.
判断	和	的	合理的	推理	.

因此，它从属于判断的逻辑真理和理性推理的断言中抽象出来。

[ðeə(r)] [ɪz] [i:s'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][fækt] .

There	is	esthetic	enjoyment	of	fiction	as	well	as	of	fact	.
那里	是	美学	享受	的	小说	作为	出色地	作为	的	事实	.

虚构作品和事实作品一样，都能带来审美享受。

['ærəstɒt(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɑ:t] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [p'ɜ:sənz]

Aristotle	long	ago	saw	that	although	the	substance	of	art	must	be	the	persons
亚里士多德	长的	前	锯	那	虽然	这	物质	的	艺术	必须	是	这	人

,

,

,

亚里士多德很久以前就认识到，虽然艺术的实质必须是人，

['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][mæn] ,

actions	and	feelings	of	man	,
行动	和	情怀	的	男人	,

人的行为和情感，

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ɪts] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð]

the	pleasure	found	in	the	work	of	art	does	not	arise	from	its	correspondence	with
这	乐趣	成立	在	这	工作	的	艺术	做	不是	出现	从	它是	一致	和

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

艺术作品带给我们的愉悦感并非源于它与现实的契合。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [riˈæləti] [gɪvz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] [truːθ] , [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	correspondence	with	reality	gives	the	satisfaction	of	logical	truth	,	of	scientific
这	一致	和	现实	给予	这	满意	的	逻辑	真相	,	的	科学

[truːθ] , [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .

truth	,	of	historical	fact	.
真相	,	的	历史	事实	.

与现实相符，便能带来逻辑真理、科学真理和历史事实的满足感。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [iːs'θetɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɑːt][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

The	truth	which	is	the	object	of	esthetic	pleasure	in	art	is	the	truth	of
这	真相	哪个	是	这	目的	的	美学	乐趣	在	艺术	是	这	真相	的

[kən'sɪstənsi] ,

consistency	,
一致性	,

艺术中审美愉悦所追求的真理，是一致性的真理。

[ɒv; əv][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diːəl] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['riːznəbl] [kən'gruːəti] ,

of	realization	of	ideal	,	the	truth	of	reasonable	congruity	,
的	实现	的	理想的	,	这	真相	的	合理的	全等性	,

理想的实现，合理一致性的真理，

[ɒv; əv] [plɒt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

of	plot	in	a	wide	sense	of	the	term	.
的	阴谋	在	一个	宽的	感觉	的	这	学期	.

广义上的情节。

[ðɪs] ['vɪʒn] , [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [skə'læstɪk] [fə'lɑːsəfərz] [kɔːl] ['kaʊzə] - [ɔː(r)]

This	vision	,	this	dream	of	the	artist	,	scholastic	philosophers	call	causa	exemplaris	or
这	想象	,	这	梦	的	这	艺术家	,	学术	哲学家	称呼	原因	-	或者

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

艺术家的这种愿景和梦想，经院哲学家称之为 causa exemplaris 或理想。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['kroʊtʃeɪ] ,

If	we	are	right	in	our	understanding	of	Croce	,
如果	我们	是	正确的	在	我们的	理解	的	克罗切	,

如果我们对克罗齐的理解是正确的，

[hɪz; ɪz][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

his	intuition	is	nothing	else	but	the	simple	apprehension	of	the	ideal	.
他的	直觉	是	没有什么	别的	但	这	简单的	忧虑	的	这	理想的	.

他的直觉不过是对理想的简单领悟。

[iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['kɒmz] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ɪz][klɪə(r)] ,

Esthetic	enjoyment	comes	also	,	as	is	clear	,
美学	享受	来	还	,	作为	是	清除	,

显而易见，审美享受也随之而来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'ælitiz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

from	the	simple	apprehension	of	beauty	in	natural	realities	where	there	is	no
从	这	简单的	忧虑	的	美丽	在	自然的	现实	在哪里	那里	是	不

['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt] .

fiction	of	art	.
小说	的	艺术	.

源于对自然现实中美的简单感知，那里没有艺术的虚构。

[tuː; tə]['ləʊkəlaɪz][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt]

To	localize	the	esthetic	enjoyment	in	this	way	does	not	determine	the	constituent
到	本地化	这	美学	享受	在	这	方式	做	不是	决定	这	组分

['elɪmənts] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

elements	of	beauty	,
元素	的	美丽	,

以这种方式将审美享受局限于特定区域并不能决定美的构成要素。

[bʌt; bət][klɪə(r)] ['defɪnɪʃənz] [help][tuː; tə][ɪk'skluːd] ['meni] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['bjuːti] .

but	clear	definitions	help	to	exclude	many	false	notions	of	beauty	.
但	清除	定义	帮助	到	排除	许多	错误的	概念	的	美丽	.

但清晰的定义有助于排除许多错误的审美观念。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn]

The	ideal	of	the	artist	is	embodied	in	his	imagination	before	it	is	expressed	in
这	理想的	的	这	艺术家	是	具身化的	在	他的	想像力	前	它	是	表达	在

[ɪts]['prɒpə(r)] ['miːdiəm] .

its	proper	medium	.
它是	恰当的	中等的	.

艺术家的理想在其通过合适的媒介表达之前，首先体现在他的想象中。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][mæn]['ɔːlweɪz][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['miːdiəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ]

The	art	of	man	always	must	have	a	medium	which	can	be	perceived	by
这	艺术	的	男人	总是	必须	有	一个	中等的	哪个	能	是	感知	经过

[ðə; ði] ['sensɪz] .

the	senses	.
这	感官	.

人类的艺术作品必须有一种能够被感官感知的媒介。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

That	is	why	a	vigorous	imagination	,
那	是	为什么	一个	蓬勃	想像力	,

这就是为什么需要丰富的想象力。

[wɪtʃ] [stɔːz] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spensɪz] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [ɒv; əv][ɪts]

which	stores	up	and	dispenses	to	its	owner	quickly	and	abundantly	of	its
哪个	商店	向上	和	分发	到	它是	所有者	迅速地	和	大量	的	它是

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

它能迅速而大量地储存和分配其财富给主人。

[ɪz][səʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

is	so	useful	to	the	artist	.
是	所以	有用	到	这	艺术家	.

对艺术家来说非常有用。

[θruː] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] .

Through	his	imagination	the	artist	is	original	and	personal	.
通过	他的	想像力	这	艺术家	是	原来的	和	个人的	.

艺术家凭借其丰富的想象力，展现出独创性和个人风格。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz]['æbstrækt][ænd; ənd][ə'laɪk][ɪn][ɔ:l][maɪndz] ; [ðə; ði][ɑ:'tɪstɪk] [-]

The	pure	thought	of	science	is	abstract	and	alike	in	all	minds	;	the	artistic	[	137	]
这	纯的	想法	的	科学	是	抽象的	和	同样	在	全部	思想	;	这	艺术	[	-	]

科学的纯粹思想是抽象的，在所有人的头脑中都是相同的；艺术[137]

['vɪʒn] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wʌn] .

vision	formed	from	individual	experience	will	be	different	in	every	one	.
想象	形成	从	个人	经验	将要	是	不同的	在	每一个	一	.

基于个人经历形成的视野，因人而异。

['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ] [tu:] ['ɑ:tɪsts] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [kæn; kən][bi:; bi][ə'laɪk][æz; əz]

Therefore	no	two	artists	expressing	themselves	in	the	concrete	can	be	alike	as
所以	不	二	艺术家	表达	他们自己	在	这	具体的	能	是	同样	作为

[nəʊ] [tu:] [si:nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn] ['bju:ti] .

no	two	scenes	of	nature	are	alike	in	beauty	.
不	二	场景	的	自然	是	同样	在	美丽	.

因此，没有两个艺术家在具体艺术创作上是完全相同的，就像没有两处自然景观在美上是完全相同的一样。

['ærəstɒt(ə)l][pʊt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪn] [pə'sepʃ(ə)n] .

Aristotle	put	the	pleasure	of	art	in	perception	.
亚里士多德	放	这	乐趣	的	艺术	在	洞察力	.

亚里士多德将艺术的乐趣归因于感知。

[ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪz][ə; eɪ][mɪ'mi:sɪs; maɪ'mi:sɪs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

Art	for	him	is	a	mimesis	,	which	does	not	mean	an	imitation	,
艺术	为了	他	是	一个	拟态	,	哪个	做	不是	意思是	一个	模仿	,

对他而言，艺术是一种模仿，而非复制。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɪrərɪŋ] [ɔ:(r)] ['kɒpiɪŋ] .

in	the	sense	of	mirroring	or	copying	.
在	这	感觉	的	镜像	或者	复制	.

指镜像或复制。

[ðæt] [wɒz; wəz]['pleɪtoʊz]['nəʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] ['kɒmbæt] .

That	was	Plato's	notion	,	which	Aristotle	combated	.
那	曾是	柏拉图的	概念	,	哪个	亚里士多德	对抗	.

那是柏拉图的观点，亚里士多德对此进行了反驳。

[ɑ:t][ɪz] , [ɪn]['ærəstɒt(ə)l] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ə'næləgəs] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] , ['wɜ:kɪŋ] [laɪk]['neɪtʃə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)]

Art	is	,	in	Aristotle	,	a	power	analogous	to	nature	,	working	like	nature	in	another
艺术	是	,	在	亚里士多德	,	一个	力量	类似的	到	自然	,	在职的	喜欢	自然	在	其他

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [wɜ:ld] ,

and	limited	world	,
和	有限的	世界	,

在亚里士多德看来，艺术是一种类似于自然的力量，它在另一个有限的世界中像自然一样运作。

[ɒv; əv] [saʊnd] , [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ɒv; əv]['hju:mən] [θɔ:ts] .

of	sound	,	of	color	,	of	human	thoughts	.
的	声音	,	的	颜色	,	的	人类	想法	.

声音、色彩、人类思想。

[ɑ:t] [ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dræmətaɪzɪŋ] , [ə; eɪ] ['steɪdʒɪŋ][ɒv; əv] [laɪf] , [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] , [nɒt][baɪ]

Art	is	fiction	,	a	dramatizing	,	a	staging	of	life	,	to	be	judged	,	not	by
艺术	是	小说	,	一个	戏剧化	,	一个	舞台	的	生活	,	到	是	评判	,	不是	经过

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [fækt] ,

correspondence	with	fact	,
一致	和	事实	,

艺术是虚构的，是戏剧化的，是生活的舞台化，评判它的标准不是与事实的吻合程度。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [əʊn] ['plɔ:zəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

but	by	its	own	plausible	and	convincing	rationalization	.
但	经过	它是	自己的	合情合理	和	令人信服的	合理化	.

但它自身却给出了合情合理且令人信服的理由。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ðæn; ðən]['ærəstɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði]

No	one	has	done	more	for	art	than	Aristotle	in	his	insistence	upon	the
不	一	有	完毕	更多的	为了	艺术	比	亚里士多德	在	他的	坚持	之上	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

necessity	of	cause	and	effect	,
必要性	的	原因	和	影响	,

在坚持因果关系的必然性方面，没有人比亚里士多德对艺术的贡献更大。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['pʌblɪk] .

of	a	motivation	,	sufficient	at	least	for	the	artist's	public	.
的	一个	动机	,	充足的	在	至少	为了	这	艺术家的	民众	.

至少对于艺术家的公众而言，这足以构成一种动机。

[ɪn'trɪnzɪk] ['juːnəti] , [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['nesəsəri] ['rekwɪzɪt] [ɪn]

Intrinsic	unity	,	the	fruit	of	perfect	motivation	,	was	another	necessary	requisite	in
固有的	统一	,	这	水果	的	完美的	动机	,	曾是	其他	必要的	必需品	在

['ærɪˌstɑːtəlz][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ɑːt] .

Aristotle's	analysis	of	art	.
亚里士多德的	分析	的	艺术	.

内在统一性，即完美动机的产物，是亚里士多德艺术分析中的另一个必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['veərid] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv]

It	is	only	when	the	varied	elements	of	the	artist's	imaginative	experience	have
它	是	仅有的	什么时候	这	多种多样	元素	的	这	艺术家的	富有想象力的	经验	有

[fjuːzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnəti][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['məʊtɪveɪtɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

fused	themselves	into	a	unity	by	having	a	well	-	motivated	beginning	,
融合	他们自己	进入	一个	统一	经过	拥有	一个	出色地	-	有动机	开始	,

只有当艺术家想象体验中的各种元素通过一个动机充分的开端融合为一个整体时，它才能真正实现。

['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [end] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [fiːlz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪʒn] .

middle	and	end	that	the	mind	feels	the	beauty	of	its	vision	.
中间	和	结尾	那	这	头脑	感觉	这	美丽	的	它是	想象	.

中间和结尾，心灵感受到了所见之景的美丽。

[ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɪn][ɑːt][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fruːtf(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] .

Universality	in	art	is	another	fruitful	idea	of	Aristotle	.
普遍性	在	艺术	是	其他	卓有成效	主意	的	亚里士多德	.

艺术的普遍性是亚里士多德提出的另一个富有启发性的观点。

[waɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l] ['miːdiəm] ,

While	confined	to	his	sensible	medium	,
尽管	受限	到	他的	明智的	中等的	,

尽管受限于他所处的感官媒介，

[ðə; ði]['ɑːtɪst][mʌst; məst][lɪŋk][ʌp][ðə; ði] ['seprət] ['elɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]

the	artist	must	link	up	the	separate	elements	of	his	vision	more	closely	than
这	艺术家	必须	关联	向上	这	分离	元素	的	他的	想象	更多的	密切	比

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][fækt] .

in	the	realm	of	fact	.
在	这	领域	的	事实	.

艺术家必须比在现实领域更紧密地将他构想中的各个元素联系起来。

[hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n]

He	will	by	that	very	reason	be	general	and	universal	because	his	motivation
他	将要	经过	那	非常	原因	是	一般的	和	普遍的	因为	他的	动机

[mʌst; məst] [ə'pruːv] [ɪt'self][tuː; tə][ɔːl] .

must	approve	itself	to	all	.
必须	批准	本身	到	全部	.

正因如此，他的动机必须能够被所有人认可，因此他将具有普遍性和普世性。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sizər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'kɜːd] [wʊd] [biː; bi]

A	moving	picture	of	the	death	of	Cæsar	as	it	really	occurred	would	be
一个	移动	图片	的	这	死亡	的	凯撒	作为	它	真的	发生	会	是

['væljuəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

valuable	history	.
有价值的	历史	.

一部真实展现凯撒之死过程的影片将是极具价值的历史资料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	would	,	however	,	be	individual	.
它	会	,	然而	,	是	个人	.

但这因人而异。

['ʃeɪkˌspɪərz] [deθ] [ɒv; əv] ['sizər] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][end] ,

Shakespeare's	death	of	Cæsar	has	a	beginning	,	middle	and	end	,
莎士比亚的	死亡	的	凯撒	有	一个	开始	,	中间	和	结尾	,

莎士比亚笔下的凯撒之死有开头、中间和结尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wɜːd]

and	the	spectators	see	in	it	the	working	out	of	a	plot	in	which	every	word
和	这	观众	看	在	它	这	在职的	出去	的	一个	阴谋	在	哪个	每一个	单词

[ænd; ənd][ækt][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [plænd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

and	act	has	been	carefully	planned	and	fitted	into	the	design	.
和	行为	有	到过	小心	计划	和	适配	进入	这	设计	.

观众从中可以看到一个精心设计的情节，其中每一个字、每一个动作都是经过仔细策划和安排的。

[ðə; ði][ˌɪndi'vidjueit, -dʒu-] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [left] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sizər] [hæz; həz]

The	individuating	notes	are	left	out	,	and	the	death	of	a	Cæsar	has
这	个性化	笔记	是	左边	出去	,	和	这	死亡	的	一个	凯撒	有

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'piːl] .

universal	appeal	.
普遍的	上诉	.

个人特色被忽略了，凯撒之死具有了普遍的吸引力。

[ɑː'tɪstɪk] [krɪ'eɪʃ(ə)n] , [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , ['juːnəti] , [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑːt]

Artistic	creation	,	motivation	,	unity	,	universality	,	these	are	great	principles	of	art
艺术	创建	,	动机	,	统一	,	普遍性	,	这些	是	伟大的	原则	的	艺术

['fɔːmjuleitid] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [-]

formulated	by	Aristotle	and	not	likely	[	138	]
配方	经过	亚里士多德	和	不是	可能	[	-	]

艺术创作、动机、统一性、普遍性，这些都是亚里士多德提出的伟大艺术原则，而且不太可能[138]

['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] .

ever	to	be	superseded	.
曾经	到	是	被取代	.

永远不会被取代。

[ðə; ði] ['kɒgnətɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][hæv; həv] [biːn]

The	cognitive	idea	of	beauty	and	those	principles	of	Aristotle	have	been
这	认知的	主意	的	美丽	和	那些	原则	的	亚里士多德	有	到过

['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

followed	in	the	chapters	of	this	book	.
随后	在	这	章节	的	这	书	.

本书各章节都遵循了亚里士多德关于美的认知观念和那些原则。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [iːs'θetɪk] ['pleʒə(r)] , [siː] ['ɔːθərz] “ [ɑːt]

For	further	discussion	of	the	nature	of	esthetic	pleasure	,	see	author's	“	Art
为了	更远	讨论	的	这	自然	的	美学	乐趣	,	看	作者的	“	艺术

[ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [tʃæp] .

of	Interesting	,	”	Chap	.
的	有趣的	,	”	查普	.

有关审美愉悦本质的进一步讨论，请参阅作者的《趣味的艺术》第1章。

[viː] , ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [ɪ'moʊʃnz] ; [tʃæp] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [ɪz] [iːs'θetɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] [θrɪl] ? [

V	,	Interest	from	Emotions	;	Chap	.	XVII	,	Is	Esthetic	Emotion	a	Spinal	Thrill	?	[
V	,	兴趣	从	情绪	;	查普	.	十七	,	是	美学	情感	一个	脊	刺激	?	[

-	]
139	]
-	]

第五章，情感的兴趣；第十七章，审美情感是脊背上的刺激吗？[139]

[ə; eɪ] ['fɔːwəd - 'lʊkɪŋ] ['les(ə)n] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

A	FORWARD	-	LOOKING	LESSON	IN	LITERATURE
一个	向前	-	寻找	课	在	文学

一堂具有前瞻性的文学课

([tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ]['tʃæptə(r)] [ɪks])

(	To	exemplify	Chapter	IX	)
(	到	举例说明	章	第九章	)

（举例说明第九章）

[ðə; ði] ['meθəd]

THE	METHOD
这	方法

该方法

[ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː][laɪf]

THE	dry	bones	in	the	cold	print	of	this	lesson	are	to	be	galvanized	into	life
这	干燥	骨头	在	这	寒冷的	打印	的	这	课	是	到	是	镀锌	进入	生活

[baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['kɒnstənt] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][baɪ]

by	a	teacher	in	constant	touch	with	the	class	and	enlisting	the	coöperation	by
经过	一个	老师	在	持续的	触碰	和	这	班级	和	入伍	这	合作	经过

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

这堂课枯燥乏味的课文需要教师与学生保持密切联系，并通过提问来调动学生的积极性，才能使其焕发生机。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [riːd] [ə'laʊd] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [baɪ] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ɒv; əv]

by	having	the	passage	read	aloud	,	by	writing	on	the	board	,	by	interchanges	of
经过	拥有	这	通道	读	大声	,	经过	写作	在	这	木板	,	经过	立交桥	的

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

通过朗读文章、在黑板上书写、交流思想等方式，

[baɪ] ['laɪvlɪ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

by	lively	disputes	between	individuals	.
经过	热闹	争议	之间	个人	.

通过个人之间激烈的争论。

[nəʊ][mɪə(r)]['lektʃə(r)] [wɪð] ['pæsɪv] ['lɪsnər] , [nəʊ][mɪə(r)] ['stʌdi] ['pɪəriəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['əʊvəsɪə(r)] ,

No	mere	lecture	with	passive	listeners	,	no	mere	study	period	with	a	passive	overseer	,
不	仅仅	演讲	和	被动的	听众	,	不	仅仅	学习	时期	和	一个	被动的	监工	,

[bʌt; bət]['riːəl] ['tiːtʃɪŋ] ,

but	real	teaching	,
但	真实的	教学	,

没有被动听讲的讲课，没有被动监督的自习时间，而是真正的教学。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

which	is	a	fine	conversation	,
哪个	是	一个	美好的	对话	,

这是一次很好的谈话。

[daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] [sɪ'lekt] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['destɪnd] [end]['ʌndə(r)]['ekspɜːt] ['gaɪd(ə)ns]

directed	upon	select	subjects	and	carried	to	a	destined	end	under	expert	guidance
指导	之上	选择	主题	和	携带	到	一个	注定	结尾	在下面	专家	指导

.

:

.

在专家指导下，针对特定主题开展研究，并最终达到预定目标。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] , [ˌæprɪ'henʃn] , ['dʒʌdʒmənt] , ['ɪnfərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

All	of	the	technical	terms	,	apprehension	,	judgment	,	inference	and	the	rest
全部	的	这	技术的	条款	,	忧虑	,	判断	,	推理	和	这	休息

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .

are	to	be	omitted	.
是	到	是	省略	.

所有技术术语、担忧、判断、推断等均应省略。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɜːmz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

The	intelligent	use	of	such	terms	belongs	to	college	,
这	聪明的	使用	的	这样的	条款	属于	到	大学	,

对这些术语的巧妙运用属于大学范畴。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːmz] ['dezɪgneɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɔːl]

although	the	operations	and	objects	which	the	terms	designate	belong	to	all
虽然	这	运营	和	对象	哪个	这	条款	指定	属于	到	全部

[g'reɪdz] .

grades	.
成绩	.

尽管这些术语所指的操作和对象属于所有等级。

[θruː] ['sɪmp(ə)l] , [ʌn'teknɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [iːtʃ] ,

Through	simple	,	untechnical	questions	the	whole	truth	may	be	understood	by	each	,
通过	简单的	,	非技术性	问题	这	所有的	真相	可能	是	理解	经过	每个	,

通过简单、非技术性的问题，每个人都可以理解全部真相。

[ænd; ənd] ['evri] ['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

and	every	student	may	be	made	to	go	through	operations	which	are	of
和	每一个	学生	可能	是	制成	到	去	通过	运营	哪个	是	的

['deɪlɪ] [ə'kʌrəns] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][mʌst; məst] [meɪk] [hə'bɪtʃuəl] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['eksəsaɪz]

daily	occurrence	and	which	the	student	must	make	habitual	by	repeated	exercise
日常的	发生	和	哪个	这	学生	必须	制作	习惯性的	经过	重复	锻炼

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['mɑːstərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

to	insure	a	mastery	of	the	art	of	expression	.
到	保证	一个	精通	的	这	艺术	的	表达	.

每个学生都必须经历日常生活中常见的操作，并通过反复练习使之成为习惯，以确保掌握表达的艺术。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt]['ment(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs]

The	teacher	is	an	expert	mental	director	,	and	,	setting	before	the	class
这	老师	是	一个	专家	精神的	导演	,	和	,	环境	前	这	班级

[ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

a	good	passage	of	literature	,
一个	好的	通道	的	文学	,

这位老师是一位引导学生思维的专家，他给全班同学挑选了一段优秀的文学作品，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə'gen] [wɒt]

he	will	make	them	think	again	and	put	in	order	again	and	express	again	what
他	将要	制作	他们	思考	再次	和	放	在	命令	再次	和	表达	再次	什么

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dʌn] ;

the	author	has	done	;
这	作者	有	完毕	;

他会让他们重新思考、重新整理、重新表达作者所做的一切；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'siːv] ,

he	will	make	them	conceive	,
他	将要	制作	他们	构想	,

他将使他们怀孕，

[ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [θɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələns] [wɪtʃ] ['tiːtʃə(r)]

arrange	and	express	thoughts	of	their	own	with	the	excellence	which	teacher
安排	和	表达	想法	的	他们的	自己的	和	这	卓越	哪个	老师

[ænd; ənd] [klɑːs] [hæv; həv]['nəʊtɪd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	class	have	noted	and	appreciated	in	the	passage	.
和	班级	有	著名的	和	感谢	在	这	通道	.

他们以优秀的文笔组织和表达自己的想法，老师和同学们都注意到了这篇文章并给予了赞赏。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['lektʃərə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][ɪn] [-]

The	teacher	of	literature	will	be	no	lecturer	in	history	or	in	[	140	]
这	老师	的	文学	将要	是	不	讲师	在	历史	或者	在	[	-	]

文学教师不会是历史或[140]方面的讲师

[fə'lɒsəfi] [ɔː(r)][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði]

philosophy	or	in	mathematics	,	but	will	be	like	the	teacher	of	music	or	like	the
哲学	或者	在	数学	,	但	将要	是	喜欢	这	老师	的	音乐	或者	喜欢	这

['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnə(r)] ,

physical	trainer	,
身体的	教练	,

无论是哲学还是数学，他/她都会像音乐老师或体育教练一样工作。

[huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [gəʊ] [θruː] ['eksəsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [ig'zemplifai] [ænd; ənd]

who	makes	his	class	go	through	exercises	which	he	himself	has	exemplified	and
WHO	制作	他的	班级	去	通过	练习	哪个	他	他自己	有	举例说明	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪ'miːdiətli] ['præktɪs] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['bɒdɪli] [skɪl] [ðen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	the	class	immediately	practice	to	acquire	bodily	skill	then	and	for	the
哪个	这	班级	立即地	实践	到	获得	身体上的	技能	然后	和	为了	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

他让学生们做他自己示范过的练习，学生们立即练习这些练习，以便当时和将来都能掌握身体技能。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz] [dɪ'zaɪnɪdli] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['pəʊətri][kæn; kən]

A	passage	of	poetry	is	designedly	taken	in	this	lesson	to	show	how	poetry	can
一个	通道	的	诗	是	故意	已采取	在	这	课	到	展示	如何	诗	能

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

be	made	to	contribute	to	the	art	of	expression	.
是	制成	到	贡献	到	这	艺术	的	表达	.

本课特意选取了一段诗歌，以说明诗歌如何能为表达艺术做出贡献。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [fə'lɒsəfi] .

Literature	for	some	is	history	,	for	others	philosophy	.
文学	为了	一些	是	历史	,	为了	其他的	哲学	.

对一些人来说，文学是历史；对另一些人来说，文学是哲学。

[ðiːz] ['sentə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][fækts][ɔː(r)][aɪ'diəz] .

These	center	attention	on	the	facts	or	ideas	.
这些	中心	注意力	在	这	事实	或者	想法	.

这些文章将注意力集中在事实或观点上。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪz][ə; eɪ] ['driːmi] , [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk]

Literature	for	others	is	a	dreamy	,	mysterious	thing	,	which	you	must	look
文学	为了	其他的	是	一个	梦幻般的	,	神秘	事物	,	哪个	你	必须	看

[æt; ət] [wɪð] [ɔː] ,

at	with	awe	,
在	和	敬畏	,

对别人而言，文学是一种梦幻而神秘的东西，你必须怀着敬畏之心去看待它。

[spiːk] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˌiːsəˈterɪk] [ˈræpsədi] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [lɒk] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] .

speak	about	with	esoteric	rhapsody	and	carefully	lock	up	again	in	a	glass	case	.
说话	关于	和	深奥的	狂想曲	和	小心	锁	向上	再次	在	一个	玻璃	案件	.

用深奥的语气谈论，然后小心翼翼地再次锁进玻璃柜里。

[ə; eɪ] [ˈfɔːwəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈles(ə)n] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [miːnz] ,

A	forward	looking	lesson	in	literature	must	know	what	the	passage	means	,
一个	向前	寻找	课	在	文学	必须	知道	什么	这	通道	方法	,

一堂有前瞻性的文学课必须先理解文章的含义。

[bʌt; bət][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][nɒt] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][pɑːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

but	is	usually	not	concerned	with	the	origin	and	past	history	of	the
但	是	通常	不是	担心的	和	这	起源	和	过去的	历史	的	这

['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] .

author's	meaning	.
作者的	意义	.

但通常并不关心作者含义的起源和历史。

[ðə; ði] [ˈfɔːwəd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈles(ə)n] [wɪl] [nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [sɒlv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv][ɑːt]

The	forward	-	looking	lesson	will	not	pretend	to	solve	all	the	mysteries	of	art
这	向前	-	寻找	课	将要	不是	假装	到	解决	全部	这	谜团	的	艺术

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈklɪəli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs]

and	beauty	but	will	take	out	of	the	clouds	and	put	clearly	before	the	class
和	美丽	但	将要	拿	出去	的	这	云	和	放	清楚地	前	这	班级

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

some	point	in	the	art	of	expression	,
一些	观点	在	这	艺术	的	表达	,

这堂具有前瞻性的课程不会妄图解开艺术和美的所有奥秘，而是会拨开迷雾，清晰地向学生们阐明表达艺术中的一些要点。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpræktɪkl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈevrideɪ] [juːz] .

a	point	which	will	be	practical	and	of	everyday	use	.
一个	观点	哪个	将要	是	实际的	和	的	每天	使用	.

这一点非常实用，并且具有日常应用价值。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [vəʊˈkeɪʃən(ə)l][æz; əz] [ˈhæmərɪŋ] [ə; eɪ] [neɪl] [ɔː(r)] [ˈrɪgɪŋ]

Such	a	lesson	will	be	as	decidedly	vocational	as	hammering	a	nail	or	rigging
这样的	一个	课	将要	是	作为	绝对地	职业	作为	锤击	一个	指甲	或者	索具

[ʌp] [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][set] [ɔː(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [dʒɪmˈneɪziəm] .

up	a	radio	set	or	rushing	around	a	gymnasium	.
向上	一个	收音机	放	或者	匆忙	大约	一个	健身房	.

这样的课程将和钉钉子、组装收音机或在体育馆里奔跑一样，具有很强的职业技能。

[ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈtiːtʃərz] [maɪnd][ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] ,

The	purpose	ever	before	the	literature	teacher's	mind	is	appreciation	,
这	目的	曾经	前	这	文学	老师的	头脑	是	欣赏	,

文学教师始终秉持的宗旨是欣赏，

[ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ˈment(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [rɪˈpiːtɪd] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

leading	to	mental	action	and	through	repeated	action	to	the	art	of	expression
领导	到	精神的	行动	和	通过	重复	行动	到	这	艺术	的	表达

.

:

.

进而引发思维活动，并通过反复的活动最终达到表达的艺术境界。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n]

THE	LESSON
这	课

教训

[ðə; ði] ['kɜːfjuː] [toʊlz][ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [deɪ] ,

The	curfew	tolls	the	knell	of	parting	day	,
这	宵禁	收费	这	丧钟	的	离别	天	,

宵禁敲响了白昼的丧钟，标志着生命的终结。

[ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [hɜːd] [wɪnd] ['sləʊli] ['or] [ðə; ði] [liː] ,

The	lowing	herd	wind	slowly	o'er	the	lea	,
这	低	一群	风	缓慢地	超过	这	叶	,

低沉的牛群缓缓地掠过草地，

[ðə; ði] ['plaʊmən] ['həʊmwəd] [plɔd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] ,

The	ploughman	homeward	plods	his	weary	way	,
这	耕夫	回家	蹒跚	他的	厌倦	方式	,

农夫拖着疲惫的步伐，艰难地走回家。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	leaves	the	world	to	darkness	and	to	me	.
和	树叶	这	世界	到	黑暗	和	到	我	.

然后将世界留给了黑暗和我。

[ai] . [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] THOUGHT1 .

I	.	ANALYSIS	OF	THOUGHT1	.
我	.	分析	的	THOUGHT1	.

一、思想分析1.

[ˌʌndə'stændɪŋ] . — [ðə; ði]

Understanding	.	—	The
理解	.	—	这

理解——

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [laɪn] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

meaning	of	each	word	,	the	meaning	of	each	line	,	the	meaning	of	the	whole
意义	的	每个	单词	,	这	意义	的	每个	线	,	这	意义	的	这	所有的

['stænzə] .

stanza	.
诗节	.

每个词的含义，每一行的含义，整节诗的含义。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pæsɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

This	should	not	be	a	mere	passive	understanding	.
这	应该	不是	是	一个	仅仅	被动的	理解	.

这不应该仅仅是被动的理解。

['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði][aɪ'diəz] ,

Students	should	be	made	to	reëxpress	the	ideas	,
学生	应该	是	制成	到	reëxpress	这	想法	,

应该让学生重新表达这些想法。

[nɒt]['əʊnli][baɪ] ['pærəfreɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

not	only	by	paraphrase	in	other	words	but	especially	by	imaginative	realization	.
不是	仅有的	经过	释义	在	其他	字	但	尤其	经过	富有想象力的	实现	.

不仅可以通过换言之方式进行改述，更重要的是通过富有想象力的实现。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ”

“	For	instance	,	”
“	为了	实例	,	”

“例如， ”

“ [dʒʌst] [-]

“	Just	[	141	]
“	只是	[	-	]

“仅[141]

[laɪk] [wɒt] ? ″ [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['freɪzɪz] [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [lɪps] .

like	what	?	″	are	two	phrases	to	be	often	on	the	teacher's	lips	.
喜欢	什么	?	″	是	二	短语	到	是	经常	在	这	老师的	嘴唇	.

“比如什么？”是老师经常会说的两句话。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɜːfjuː] ? ″

“	Have	you	a	heard	a	curfew	?	”
″	有	你	一个	听到	一个	宵禁	?	″

你听说过宵禁吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nel] ['toʊlɪŋ] ? ″

“	Have	you	heard	a	knell	tolling	?	”
″	有	你	听到	一个	丧钟	收费	?	″

你听见丧钟响了吗?

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ɪn]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['ləʊɪŋ] [hɜːd] ['waɪndɪŋ] ['or] [ðə; ði] [liː] ?

“	Did	you	ever	see	in	picture	or	in	reality	a	lowing	herd	winding	o'er	the	lea	?
″	做过	你	曾经	看	在	图片	或者	在	现实	一个	低	一群	绕线	超过	这	叶	?

“你有没有在图画里或者现实中见过一群哞哞叫着的牛在草地上蜿蜒爬行的景象？”

″ [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪŋkərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] , [ɪz] [felt] [æz; əz] [wel]

”	A	thought	illustrated	by	the	thinker's	imagination	is	realized	fully	,	is	felt	as	well
″	一个	想法	插图	经过	这	思想家的	想像力	是	已实现	完全	,	是	毛毡	作为	出色地

[æz; əz][grɑːsp, græsp] ,

as	grasped	,
作为	抓住	,

“思想者通过想象力描绘出的思想，能够被充分实现，既能被感受到，也能被理解。”

[ænd; ənd] [wɪl] [pə'sɪst] . [ˌtuː'tuː] .

and	will	persist	.	2	.
和	将要	坚持	.	2	.

并将持续存在。2.

['dʒʌdʒmənt] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] ['predɪkət] [ɒv; əv] [iːtʃ] [laɪn]

Judgment	.	—	What	is	the	logical	subject	and	logical	predicate	of	each	line
判断	.	—	什么	是	这	逻辑	主题	和	逻辑	谓词	的	每个	线

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stænzə] ?

and	of	the	whole	stanza	?
和	的	这	所有的	诗节	?

判断——每一行以及整节诗的逻辑主语和逻辑谓语是什么?

[ðæt] [ɪz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [tʃiːf] ['tɒpɪk][ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	is	,	what	is	the	author's	chief	topic	and	what	does	he	say	about	it	?
那	是	,	什么	是	这	作者的	首席	话题	和	什么	做	他	说	关于	它	?

也就是说，作者的主要论题是什么？他对此说了些什么？

[ðɪs] [niːd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

This	need	not	always	be	the	grammatical	subject	of	the	passage	.
这	需要	不是	总是	是	这	语法	主题	的	这	通道	.

这不一定是文章的语法主语。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [baɪ] ['vɪvɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

The	art	of	expression	is	not	only	apprehending	by	vivid	understanding	,
这	艺术	的	表达	是	不是	仅有的	逮捕	经过	生动	理解	,

表达的艺术不仅仅是通过生动的理解来领悟，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ˌpredɪ'keɪʃən] , [baɪ] [ə'fɜːmɪŋ] [ɔː(r)] [di'naiŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	is	also	judging	by	predication	,	by	affirming	or	denying	something	of	the
但	它	是	还	评判	经过	预测	,	经过	肯定	或者	否认	某物	的	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

但它也是通过谓词来判断，通过肯定或否定主体的某些方面来进行判断。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['eni] [greɪd] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['prɒfɪtəbli] ['eksəsaɪz] [ɪt'self] [ɪn] [klɪə(r)]

There	is	not	a	class	of	any	grade	which	cannot	profitably	exercise	itself	in	clear
那里	是	不是	一个	班级	的	任何	年级	哪个	不能	盈利	锻炼	本身	在	清除

[ænd; ənd] [kən'saɪs] ['dʒʌdʒmənts] .

and	concise	judgements	.
和	简洁的	判决	.

任何年级的学生，只要具备清晰简洁的判断力，都能从中获益匪浅。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['dʒʌdʒmənts] ['briːfli] [pʊt] [ɑː(r); ə(r)] : [ðə; ði] [bel] [telz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [deɪ] :

The	successive	judgements	briefly	put	are	:	The	bell	tells	the	end	of	day	:
这	连续	判决	简要地	放	是	:	这	钟	讲述	这	结尾	的	天	:

简而言之，连续的判决是：钟声宣告一天的结束：

[ðə; ði] [kaʊz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] : [ðə; ði] ['plaʊmən] ['kɒmz] [həʊm] : [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [ə'ləʊn] [ɪn]

the	cows	return	to	the	barn	:	the	ploughman	comes	home	:	I	am	left	alone	in
这	牛	返回	到	这	谷仓	:	这	耕夫	来	家	:	我	是	左边	独自的	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] . [θriː] .

the	darkness	.	3	.
这	黑暗	.	3	.

牛群回到牛棚，农夫回家，我独自一人留在黑暗中。3.

['riːzənɪŋ] . — [æz; əz] [æz; əz] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi] ['ænlˌaɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sʌbdʒɪkt]

Reasoning	.	—	As	as	single	sentence	may	be	analyzed	into	a	definite	subject
推理	.	—	作为	作为	单身的	句子	可能	是	分析	进入	一个	定	主题

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['predɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	a	definite	predicate	for	a	judgment	,
和	一个	定	谓词	为了	一个	判断	,

推理——正如单个句子可以被分析成一个确定的主语和一个确定的谓语以进行判断一样，

[səʊ] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['sentənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

so	two	or	more	sentences	may	be	compared	to	grasp	the	relation	between	them
所以	二	或者	更多的	句子	可能	是	比较的	到	抓牢	这	关系	之间	他们

.

:

.

因此，可以通过比较两个或多个句子来把握它们之间的关系。

['pəʊətri] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

Poetry	does	not	go	through	a	process	of	reasoning	.
诗	做	不是	去	通过	一个	过程	的	推理	.

诗歌创作不需要经过推理过程。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [θɔːts] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] ['pɪktʃəz] , [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] .

It	states	thoughts	and	presents	pictures	,	permitting	the	mind	to	infer	.
它	各州	想法	和	礼物	图片	,	允许	这	头脑	到	推断	.

它表达思想并呈现图像，使大脑能够进行推断。

[ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [treɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [dɪ'tekts] :

The	three	pictures	in	the	opening	lines	have	a	common	trait	which	the	mind	detects	:
这	三	图片	在	这	开幕	线条	有	一个	常见的	特征	哪个	这	头脑	检测	:

开头几行提到的三幅图有一个共同的特点，人的大脑能够察觉到：

[ɔːl] [θriː] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['naɪtfɔːl] .

all	three	pictures	are	signs	of	nightfall	.
全部	三	图片	是	标志	的	黄昏	.

这三张图片都显示了夜幕降临的迹象。

[ðə; ði][maɪnd] [drɔːz] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʌktɪv] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

The	mind	draws	an	inference	which	is	inductive	in	nature	,
这	头脑	平局	一个	推理	哪个	是	归纳法	在	自然	,

人的思维会进行归纳推理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['stænzə] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] : [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [liːvz] [ˌem 'iː]

and	the	whole	stanza	may	be	briefly	stated	:	The	coming	of	night	leaves	me
和	这	所有的	诗节	可能	是	简要地	声明	:	这	未来	的	夜晚	树叶	我

[ə'ləʊn] [ɪn] ['dɑːknəs] .

alone	in	darkness	.
独自的	在	黑暗	.

整节诗可以简述如下：夜幕降临，我独自一人身处黑暗之中。

[ðiːz] [steɪdʒɪz][ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] [hɪə(r)] .

These	stages	in	analyzing	the	thought	are	elaborated	here	.
这些	阶段	在	分析	这	想法	是	详细说明	这里	.

以下是对分析思想的各个阶段的详细阐述。

[ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ekspədaɪtɪd] .

In	practice	they	may	be	expedited	.
在	实践	他们	可能	是	加急	.

实际上，这些程序可能会加快进行。

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [riːd] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['ɪnfərəns] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] ['prɔːbləmz]

Before	being	read	,	the	judgment	and	inference	may	be	presented	as	problems
前	存在	读	,	这	判断	和	推理	可能	是	呈现	作为	问题

[fɔː(r); fə(r)][sə'luːʃ(ə)n] :

for	solution	:
为了	解决方案	:

在解读之前，判断和推论可以作为待解决的问题呈现：

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [seɪ] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] ?

What	does	the	writer	say	in	each	line	?
什么	做	这	作家	说	在	每个	线	?

作者在每一行中表达了什么?

[wɒt] [wʌn][aɪ'dɪə][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [laɪnz] ?

What	one	idea	is	found	in	the	first	three	lines	?
什么	一	主意	是	成立	在	这	第一的	三	线条	?

前三行话中蕴含着什么核心思想?

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [hed] - [laɪn] , [ðə; ði] ['sʌməri] [ɒv; əv] [iːtʃ] [laɪn][ænd; ənd][ɒv; əv]

What	will	be	the	title	,	the	head	-	line	,	the	summary	of	each	line	and	of
什么	将要	是	这	标题	,	这	头	-	线	,	这	概括	的	每个	线	和	的

[ðə; ði] [həʊl] ['stænzə] ? [[faɪv]] [-]

the	whole	stanza	?	[	5	]	[	142	]
这	所有的	诗节	?	[	5	]	[	-	]

标题、主旨、每行和整节的概要是什么? [5][142]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [fɔːm]

ANALYSIS	OF	FORM
分析	的	形式

形式分析

[fɔːm] [ɪnk'luːdz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] , [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Form	includes	not	only	the	words	and	sentences	,	their	choice	and	their
形式	包括	不是	仅有的	这	字	和	句子	,	他们的	选择	和	他们的

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

形式不仅包括词语和句子，还包括它们的选择和排列方式，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

but	also	the	texture	and	color	of	the	thoughts	and	their	modification
但	还	这	质地	和	颜色	的	这	想法	和	他们的	修改

['endɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

ending	in	their	perfect	expression	,
结束	在	他们的	完美的	表达	,

但也包括思想的质地和色彩，以及它们最终演变成完美表达的过程。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['steɪtmənts] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

as	contrasted	with	the	bare	and	limited	statements	already	determined	.
作为	对比	和	这	裸	和	有限的	声明	已经	决定	.

与已确定的简略且有限的陈述形成对比。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	study	of	literature	,	words	are	not	merely	materials	for
在	这	学习	的	文学	,	字	是	不是	仅仅	材料	为了

[fɪ'lɑlə,dʒaɪz] , [ɔː(r)] ['mɪəli] ['sentənsɪz] ,

philologizing	,	or	merely	sentences	,
哲学化	,	或者	仅仅	句子	,

在文学研究中，词语不仅仅是哲学研究的材料，也不仅仅是句子。

[friː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [grə'mætɪkl] [ə'nætəmaiz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bəʊnz] ['prɒpəli] ['nʌmbəd]

free	opportunities	for	grammatical	anatomizing	with	all	the	bones	properly	numbered
自由的	机会	为了	语法	解剖	和	全部	这	骨头	适当地	编号

[ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] .

and	labeled	.
和	标签	.

为语法解剖学提供了自由发挥的机会，所有骨骼都已正确编号和标记。

[sʌtʃ] [ə'næləsiːz] [lʊk] ['tʃiːfli] ['bækwəd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['raɪtər] .

Such	analyses	look	chiefly	backward	and	are	not	productive	of	writers	.
这样的	分析	看	主要	落后	和	是	不是	生产力	的	作家	.

这类分析主要着眼于过去，对写作没有益处。

['læŋgwɪdʒ] [ə'nætəmi] [hæz; həz][ɪts] [greɪt] [juː'tɪləti] , [bʌt; bət]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

Language	anatomy	has	its	great	utility	,	but	literature	,	or	the	art	of
语言	解剖学	有	它是	伟大的	公用事业	,	但	文学	,	或者	这	艺术	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

语言结构学固然有用，但文学，或者说表达的艺术，

[mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] ,

must	look	to	the	flesh	and	blood	of	the	thoughts	,	to	the	personality	,
必须	看	到	这	肉	和	血	的	这	想法	,	到	这	性格	,

[tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	the	imagination	,
到	这	想像力	,

必须探究思想的血肉之躯，探究人格，探究想象力。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [ɑːt] .

to	the	concrete	embodiment	of	the	writer's	art	.
到	这	具体的	实施例	的	这	作家的	艺术	.

成为作家艺术的具体体现。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [teɪk] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	student	will	take	up	,	therefore	,
这	学生	将要	拿	向上	,	所以	,

因此，该学生将学习

[ðə; ði] [θɔːt] [ɔːl'redi] ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] [nəʊt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]

the	thought	already	analyzed	and	note	and	appreciate	how	his	author	has
这	想法	已经	分析	和	笔记	和	欣赏	如何	他的	作者	有

[kləʊðd] [ðə; ði][aɪ'diəz] ,

clothed	the	ideas	,
穿着衣服	这	想法	,

已经分析过的思想，请注意并欣赏作者是如何表达这些思想的。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] , [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] .

the	judgments	,	the	reasoning	.
这	判决	,	这	推理	.

判断，推理。

[hiː; hi] [wɪl] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['prəʊses] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [went] [θruː] , [ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)] ,

He	will	reënact	the	creative	process	the	author	went	through	,	and	so	here	,
他	将要	重演	这	有创造力的	过程	这	作者	去	通过	,	和	所以	这里	,

他将重现作者的创作过程，所以，在这里，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [greɪ] ,

with	a	view	to	expression	,	he	will	strive	to	rival	the	excellence	of	Gray	,
和	一个	看法	到	表达	,	他	将要	努力	到	竞争对手	这	卓越	的	灰色的	,

为了追求卓越，他将努力与格雷的杰出成就相媲美。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː; də][səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

but	will	do	so	with	his	own	thoughts	.
但	将要	做	所以	和	他的	自己的	想法	.

但他会用自己的想法去做。

['greɪdɪŋ] . — [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['meni] ['eksələns] [ɪn]

Grading	.	—	At	this	stage	the	teacher	may	point	out	incidentally	many	excellences	in
等级	.	—	在	这	阶段	这	老师	可能	观点	出去	顺便	许多	卓越	在

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	art	of	expression	,
这	艺术	的	表达	,

评分——在这个阶段，教师可能会顺便指出学生在表达艺术方面的许多优点，

[bʌt; bət] [wɪl] [drɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['eksələns] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['prɒpə(r)]

but	will	drill	and	have	practice	on	the	particular	excellence	in	expression	,	proper
但	将要	钻头	和	有	实践	在	这	特别的	卓越	在	表达	,	恰当的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

to	his	class	.
到	他的	班级	.

但他会进行训练和练习，以达到他所在班级特有的卓越表达能力。

[ðə; ði] ['tekstbʊk] ['ɔːdnrəli] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [greɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['tekstbʊk] [ɔː(r)]

The	textbook	ordinarily	determines	the	grade	,	but	if	there	is	no	textbook	or
这	教科书	按说	决定	这	年级	,	但	如果	那里	是	不	教科书	或者

[prɪ'skraɪbd] ['prəʊgræm] ,

prescribed	program	,
规定	程序	,

教材通常决定成绩，但如果没有教材或规定的课程，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['mætə(r)] .

the	teacher	will	determine	his	own	order	of	matter	.
这	老师	将要	决定	他的	自己的	命令	的	事情	.

教师将自行决定教学顺序。

[raɪt] [wɜːd] . — [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]
Right Word . — Let us suppose the teacher is teaching the art of using the right
正确的 单词 . — 让 我们 认为 这 老师 是 教学 这 艺术 的 使用 这 正确的
[wɜːd] (['mɒd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
word (Model English ,
单词 (模型 英语 ,

恰当的词语——假设老师正在教授使用恰当词语的艺术（示范英语，

[θriː]) , [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [steɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪg'zæktli] [ɪn] [kaɪnd] .
3) , the word which states the thing exactly in kind .
3) , 这 单词 哪个 各州 这 事物 确切地 在 种类 .

3）准确描述事物本质的词语。

[hiː; hi] [meɪ] ['sentə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] :
He may center attention on the line :
他 可能 中心 注意力 在 这 线 :

他可能会将注意力集中在以下这条线上：

[ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [hɜːd] [wɪnd] ['sləʊli] ['or] [ðə; ði] [liː] .
The lowing herd wind slowly o'er the lea .
这 低 一群 风 缓慢地 超过 这 叶 .

低沉的牛群缓缓地走过草地。

[ðə; ði] [klɑːs] [wɪl] [biː; bi] [drɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ]
The class will be drilled in the author's choice of the right word by considering
这 班级 将要 是 钻孔 在 这 作者的 选择 的 这 正确的 单词 经过 考虑
['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [les] [ɪg'zækt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
other possible but less exact combinations ,
其他 可能的 但 较少的 精确的 组合 ,

学生将通过考虑其他可能但不太精确的组合，来练习理解作者如何选择恰当的词语。

[iː] . [dʒiː] . : [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [kaʊz] [went] [rɪ'lʌktəntli] [ə'lɒŋ] .
e . g . : A number of noisy cows went reluctantly along .
e . 克 . : 一个 数字 的 嘈杂 牛 去 勉强 沿着 .

例如：一群吵闹的牛不情愿地跟了过去。

['ɑːftə(r)] [-]
After [143]
后 [-]

之后[143]

[ðɪs] [drɪl] ,
this drill ,
这 钻头 ,

这次演习，

[ðə; ði] [klɑːs] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [ɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the class will appreciate what the right word is and be ready for the
这 班级 将要 欣赏 什么 这 正确的 单词 是 和 是 准备好 为了 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] [ɪn] [raɪt] [wɜːdz] .
expression of their own ideas in right words .
表达 的 他们的 自己的 想法 在 正确的 字 .

学生将懂得什么是恰当的词语，并准备好用恰当的词语表达自己的想法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['pærəfreɪz] [greɪz] ['miːnɪŋ] .
They are not to paraphrase Gray's meaning .
他们 是 不是 到 释义 格雷的 意义 .

它们并非是对格雷原意的改写。

[ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] ,
That has already been done ,
那 有 已经 到过 完毕 ,

这件事已经办妥了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

but	they	are	to	provide	subject	-	matter	of	their	own	and	express	it	with
但	他们	是	到	提供	主题	-	事情	的	他们的	自己的	和	表达	它	和

[ə; eɪ] [laɪk] ['eksələns] .

a	like	excellence	.
一个	喜欢	卓越	.

但他们需要提供自己的题材，并以同样的卓越水平来表达。

[dɪd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [kaʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['betə(r)] [greɪ] ,

Did	they	continue	to	speak	of	cows	,	they	could	not	better	Gray	,
做过	他们	继续	到	说话	的	牛	,	他们	可以	不是	更好的	灰色的	,

他们继续谈论牛，他们也无法比格雷做得更好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['biːz] [ɔː(r)] ['blʌdhaʊnd] [ɔː(r)]['kæv(ə)lri][ɔː(r)] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɔː(r)]['raɪətə(r)]

but	if	they	speak	of	bees	or	bloodhounds	or	cavalry	or	autumn	leaves	or	rioters
但	如果	他们	说话	的	蜜蜂	或者	寻血猎犬	或者	骑兵	或者	秋天	树叶	或者	暴徒

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][laɪf][ɔː(r)][ɪn] ['riːdɪŋ] ,

or	anything	else	that	has	come	under	their	experience	in	life	or	in	reading	,
或者	任何事物	别的	那	有	来	在下面	他们的	经验	在	生活	或者	在	阅读	,

但如果他们谈论的是蜜蜂、猎犬、骑兵、秋叶、暴徒，或是他们在生活或阅读中接触到的任何其他事物，

[ðeɪ] [maɪt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they	might	approach	the	exactness	of	Gray	in	giving	the	right	word	for	the
他们	可能	方法	这	精确	的	灰色的	在	给予	这	正确的	单词	为了	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他们或许能像格雷那样，准确地用恰当的词语来表达声音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	the	collection	,	for	the	action	,	for	the	manner	and	for	the
为了	这	收藏	,	为了	这	行动	,	为了	这	方式	和	为了	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

无论是收藏、行动、方式还是地点。

['biːz] : [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] ['sɜːkld] ['θɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪv] .

Bees	:	the	buzzing	swarm	of	bees	circled	thickly	about	the	hive	.
蜜蜂	:	这	嗡嗡声	蜂群	的	蜜蜂	圈起来	浓密	关于	这	蜂巢	.

蜜蜂：成群的蜜蜂嗡嗡地密密麻麻地绕着蜂巢盘旋。

['blʌdhaʊnd] : [ðə; ði] [bei] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['iːgəli] .

Bloodhounds	:	the	baying	pack	of	hounds	followed	the	trail	eagerly	.
寻血猎犬	:	这	吠叫	盒	的	猎犬	随后	这	踪迹	急切地	.

猎犬：一群吠叫的猎犬急切地追踪着踪迹。

['kæv(ə)lri] : [ðə; ði] ['klætə] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['gæləp] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

Cavalry	:	the	clattering	squadron	of	cavalry	galloped	swiftly	along	the	road	.
骑兵	:	这	咔嗒咔嗒	中队	的	骑兵	疾驰	迅速地	沿着	这	路	.

骑兵：一队骑兵策马疾驰，沿着道路飞奔而去。

['ɔːtəm] : [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][baɪ] ['ɔːtəm]

Autumn	:	the	heaps	of	rustling	leaves	were	swept	into	every	corner	by	autumn
秋天	:	这	堆积如山	的	沙沙声	树叶	是	扫荡	进入	每一个	角落	经过	秋天

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

秋天：成堆的落叶被秋风吹到各个角落，沙沙作响。

['raɪətə(r)] : [ðə; ði] ['jelɪŋ] [mɒb] [ɒv; əv] ['raɪətə(r)] [rʌʃt] ['waɪldli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

Rioters	**:**	**the**	**yelling**	**mob**	**of**	**rioters**	**rushed**	**wildly**	**towards**	**the**	**jail**	**.**
暴徒	:	这	大喊	暴民	的	暴徒	匆忙	疯狂地	向	这	监狱	.

暴徒：一群叫喊着的暴徒疯狂地冲向监狱。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . — [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] (“ ['mɒd(ə)l]

Imagination	**.**	**—**	**Suppose**	**the**	**teacher**	**is**	**giving**	**a**	**lesson**	**in**	**imagination**	**(**	**“**	**Model**
想像力	.	—	认为	这	老师	是	给予	一个	课	在	想像力	(	“	模型

['ɪŋglɪʃ] , ” [tʃæp] . [eks]) .

English	**,**	**”**	**Chap**	**.**	**X**	**)**	**.**
英语	,	”	查普	.	X	)	.

想象力——假设老师正在讲授想象力课程（“模范英语”，第十章）。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['meθədz] , [seɪ] [rɪ'flektɪŋ] ([nəʊ] . -) , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] ,

If	**one**	**of**	**the**	**General**	**Methods**	**,**	**say**	**Reflecting**	**(**	**No**	**.**	**69**	**)**	**,**	**is**	**to**	**be**	**taught**	**,**
如果	一	的	这	一般的	方法	,	说	反思	(	不	.	-	)	,	是	到	是	教授	,

如果要教授某种通用方法，比如反思法（第69条），

[ðen] [ðə; ði] [klɑːs] [mʌst; məst] ['vɪvɪdli] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [greɪz] ['stænzə] .

then	**the**	**class**	**must**	**vividly**	**picture**	**in**	**their**	**imaginations**	**Gray's**	**stanza**	**.**
然后	这	班级	必须	生动地	图片	在	他们的	想象力	格雷的	诗节	.

然后全班同学必须在脑海中生动地描绘出格雷的诗节。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [siːn]

With	**the**	**help**	**of**	**books**	**on**	**the**	**desk**	**and**	**with**	**a**	**gesture**	**or**	**two**	**the**	**scene**
和	这	帮助	的	图书	在	这	桌子	和	和	一个	手势	或者	二	这	场景

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kærəktəz] [meɪ] [biː; bi] ['dræmətaɪzd] .

and	**all**	**its**	**characters**	**may**	**be**	**dramatized**	**.**
和	全部	它是	人物	可能	是	戏剧化的	.

借助桌上的书籍和一两个手势，场景及其所有人物都可以被戏剧化地呈现出来。

[ɔːl] [ðɪs] [sə'dʒestɪvli] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ɪg'zækt] ['mɪmɪkri] ,

All	**this**	**suggestively**	**rather**	**than**	**with**	**exact**	**mimicry**	**,**
全部	这	暗示性地	相当	比	和	精确的	模仿	,

这一切都带有暗示性，而非完全模仿。

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [ə; eɪ]

unless	**there**	**is**	**in**	**question**	**a**	**passage**	**that**	**may**	**be**	**reproduced**	**by**	**the**	**class**	**in**	**a**
除非	那里	是	在	问题	一个	通道	那	可能	是	复制品	经过	这	班级	在	一个

['mɪnɪtʃə(r)] ['pædʒənt] [ɔː(r)] [pleɪ] .

miniature	**pageant**	**or**	**play**	**.**
微型	盛会	或者	玩	.

除非有疑问，否则该段落可能由班级在小型演出或戏剧中重现。

[tuː; tə] [test] ['weðə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['nʌmbə(r)] , [wʌn]

To	**test**	**whether**	**the**	**class**	**is**	**actually**	**imagining**	**,**	**have**	**them**	**quickly**	**number**	**,**	**one**
到	测试	无论	这	班级	是	实际上	想象	,	有	他们	迅速地	数字	,	一

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

after	**another**	**,**
后	其他	,

为了测试全班同学是否真的在想象，让他们快速地、一个接一个地进行编号。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [də'rektli] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

the	**things**	**they**	**see**	**and**	**hear**	**directly**	**by**	**the**	**words**	**and**	**indirectly**
这	事物	他们	看	和	听到	直接地	经过	这	字	和	间接

[sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

suggested	**by**	**the**	**words**	**.**
建议	经过	这	字	.

他们通过言语直接看到和听到的事物，以及通过言语间接暗示的事物。

[ɔː(r)] [test] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] .

Or	test	in	another	way	.
或者	测试	在	其他	方式	.

或者用另一种方法测试。

[let] [iːtʃ] [drɔː] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [

Let	each	draw	an	outline	of	the	frame	of	a	picture	and	show	how	they	[
让	每个	画	一个	大纲	的	这	框架	的	一个	图片	和	展示	如何	他们	[

-

]

144	]
-	]

让每个人画出一幅画的框架轮廓，并展示他们是如何[144]

[wʊd] [ˈɪləstreɪt] [ˈeni] [laɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstænzə] ,

would	illustrate	any	line	or	the	whole	stanza	,
会	阐明	任何	线	或者	这	所有的	诗节	,

可以用来阐释任何一行诗句或整节诗句。

[ˈpʊtɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ɒn] [ðə; ði] [blæŋk] [speɪs] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

putting	numbers	on	the	blank	space	to	locate	the	details	and	explaining	to	the
推杆	数字	在	这	空白的	空间	到	定位	这	细节	和	解释	到	这

[saɪd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] .

side	what	the	numbers	stand	for	.
边	什么	这	数字	站立	为了	.

在空白处标注数字以定位详细信息，并在旁边解释这些数字代表什么。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmeθəd] , [sɪgˈnɪfɪkənt] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ([nəʊ] . -) [biː; bi] [ðə; ði]

Suppose	a	particular	method	,	significant	part	for	the	whole	(	No	.	73	)	be	the
认为	一个	特别的	方法	,	重要的	部分	为了	这	所有的	(	不	.	-	)	是	这

[ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] ,

matter	of	the	lesson	,
事情	的	这	课	,

假设某种特定方法，其重要组成部分（第73条）是本课的内容，

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ] [greɪ] [ɪz] “ [ˈiːvnɪŋ] , ” [ɔː(r)] “ [ˈpɑːtɪŋ] [deɪ] ,

then	the	whole	which	is	expressed	by	Gray	is	“	evening	,	”	or	“	parting	day	,
然后	这	所有的	哪个	是	表达	经过	灰色的	是	“	晚上	,	”	或者	“	离别	天	,

那么，格雷所表达的整体就是“傍晚”或“离别的一天”。

” [ˈpiktʃəd] [baɪ] [θriː] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈdiːteɪlz] — [ˈkɜːfjuː] , [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈplaʊmən] .

”	pictured	by	three	significant	details	—	curfew	,	cows	and	ploughman	.
”	如图所示	经过	三	重要的	细节	—	宵禁	,	牛	和	耕夫	.

画面由三个重要细节构成——宵禁、牛和耕夫。

[hæv; həv] [ðə; ði] [klɑːs] [teɪk] [æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [nɒt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgreɪvjɑːd] [ɪn]

Have	the	class	take	an	opposite	situation	—	not	evening	in	a	graveyard	in
有	这	班级	拿	一个	对面的	情况	—	不是	晚上	在	一个	墓地	在

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgluːmi] [θɔːts] ,

preparation	for	gloomy	thoughts	,
准备	为了	阴沉	想法	,

让全班同学设想一个相反的情境——不是在墓地里度过一个夜晚来准备应对阴郁的想法，

[bʌt; bət] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ˈdʒɔɪəs] [deɪ] .

but	morning	on	the	farm	looking	to	a	busy	,	joyous	day	.
但	早晨	在	这	农场	寻找	到	一个	忙碌的	,	欢乐	天	.

但清晨的农场景象预示着忙碌而快乐的一天。

[ɔː(r)] [əˈgen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍，

[wɒt] [sɪg'nɪfɪkənt] ['di:teɪlz] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [si:] ;

what	significant	details	will	suggest	the	hush	of	evening	in	a	city	or	on	the	sea	;
什么	重要的	细节	将要	建议	这	嘘	的	晚上	在	一个	城市	或者	在	这	海	;

哪些重要细节能体现城市或海边夜晚的静谧?

[nu:n] [ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] , ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɪn]

noon	in	a	factory	,	closing	of	school	in	the	afternoon	,	coming	of	winter	in
中午	在	一个	工厂	,	结束	的	学校	在	这	下午	,	未来	的	冬天	在

[dɪ'sembə(r)] ,

December	,
十二月	,

工厂正午的景象，学校下午放学的情景，十二月冬天的到来，

['dɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

dawning	of	spring	in	April	,	etc	.
黎明	的	春天	在	四月	,	ETC	.

四月春意盎然，等等。

['ɪntrəst] [meɪ] [bi:; bi][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [ɪf] [wʌn]['stju:d(ə)nt] [gɪvz] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

Interest	may	be	accentuated	if	one	student	gives	the	details	and	others
兴趣	可能	是	强调	如果	一	学生	给予	这	细节	和	其他的

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [sə'dʒestid] .

imagine	what	is	the	whole	suggested	.
想象	什么	是	这	所有的	建议	.

如果一个学生给出细节，其他学生想象整体情况，可能会增加他们的兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] : [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

For	example	:	The	cock	crows	a	greeting	to	the	rising	sun	;
为了	例子	:	这	公鸡	乌鸦	一个	问候	到	这	上升	太阳	;

例如：公鸡啼鸣，向冉冉升起的太阳致意；

[ðə; ði] [ti:m] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ɪz] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

the	team	of	horses	is	hitched	to	the	mowing	machine	,
这	团队	的	马匹	是	搭便车	到	这	割草	机器	,

这群马匹套在割草机后面。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [naɪvz] [leɪ] [ləʊ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑ:s] ([fɑ:m]) ;

and	soon	the	clicking	knives	lay	low	the	waving	grass	(	farm	)	;
和	很快	这	点击	刀具	躺	低的	这	挥手	草	(	农场	)	;

很快，咔哒作响的刀刃就砍倒了摇曳的草地（农场）；

[ðə; ði][kræŋk][ɪz] [wɜ:l] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌrevə'lu:ʃn] [ænd; ənd][dʒɜ:rkɪŋ] [stɒp] ;

the	crank	is	whirled	about	with	a	swift	revolution	and	jerking	stop	;
这	曲柄	是	旋转	关于	和	一个	迅速	革命	和	抽搐	停止	;

曲柄猛地旋转了一圈，然后猛地停了下来；

[ðə; ði] [ləʊ] [pɜ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['endʒɪn] [sti:lz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst]

the	low	purr	of	a	hidden	engine	steals	upon	the	ear	and	a	cloud	of	dust
这	低的	呼噜声	的	一个	隐	引擎	偷窃	之上	这	耳朵	和	一个	云	的	灰尘

['swɔləuz] [ʌp][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [kɑ:(r)] ([ə; eɪ] [fɔ:d]) ;

swallows	up	the	rattling	car	(	a	Ford	)	;
燕子	向上	这	嘎嘎作响	车	(	一个	福特	)	;

隐蔽的引擎发出低沉的轰鸣声，一阵尘土吞没了嘎嘎作响的汽车（一辆福特汽车）；

[ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] ['ʃæmrɒk] ['greɪsɪz][ðə; ði] [lə'pel][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] ; [gri:n] ['rɪbənz] [flɔ:nt] ['geɪlɪ]

a	sprig	of	shamrock	graces	the	lapel	of	the	coat	;	green	ribbons	flaunt	gayly
一个	枝	的	三叶草	恩典	这	翻领	的	这	外套	;	绿色的	丝带	标榜	同性恋地

[ə'bʌv] ['rʌdi] [tʃi:ks] ,

above	ruddy	cheeks	,
多于	红润	脸颊	,

外套翻领上别着一小枝三叶草；绿丝带在红润的脸颊上欢快地飘扬着。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [steps] [ə; eɪ][bænd] ['dʒɪgɪŋ] [ˌgeərɪ'əʊən] ([ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ]) .

and	down	the	street	steps	a	band	jigging	Garryowen	(	St	.	Patrick's	Day	)	.
和	向下	这	街道	步骤	一个	乐队	抖动	加里欧文	(	英石	.	帕特里克的	天	)	.

街对面走来一支乐队，正在演奏《加里欧文》（圣帕特里克节）的吉格舞曲。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] ,

In	the	same	way	elements	of	force	or	interest	,
在	这	相同的	方式	元素	的	力量	或者	兴趣	,

同样，力量或利益的要素，

['metrɪk(ə)l] [tʃɑːm] [ɔː(r)][pəʊ'etɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [frɒm; frəm]

metrical	charm	or	poetic	thought	and	many	other	points	could	be	taught	from
度量	魅力	或者	诗意的	想法	和	许多	其他	积分	可以	是	教授	从

[ðɪs] ['stænzə] ,

this	stanza	,
这	诗节	,

从这节诗中可以学到韵律的魅力、诗歌的思想以及许多其他方面。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

according	to	the	grade	of	the	class	before	the	teacher	.
根据	到	这	年级	的	这	班级	前	这	老师	.

根据老师之前班级的成绩。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['teɪkən] , [wʌns][ðə; ði] [greɪd] [hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld] ,

Whatever	the	passage	taken	,	once	the	grade	has	been	settled	,
任何	这	通道	已采取	,	一次	这	年级	有	到过	定居	,

无论采用哪种途径，一旦成绩确定，

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [drɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt]

the	artistic	drill	should	be	carried	through	the	stages	of	grasping	the	thought
这	艺术	钻头	应该	是	携带	通过	这	阶段	的	抓握	这	想法

['defɪnətli] ,

definitely	,
确实	,

艺术训练应该循序渐进地进行，直至完全理解其含义。

[ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

of	appreciating	it	with	discrimination	,	of	repeating	the	process	of	creation	,
的	欣赏	它	和	歧视	,	的	重复	这	过程	的	创建	,

[ɒv; əv] ['dræmətaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['prɒdʌkt] ,

of	dramatizing	the	complete	product	,
的	戏剧化	这	完全的	产品	,

以鉴赏力去欣赏它，重复创作的过程，将完整的作品戏剧化地呈现出来，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɒv; əv] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,

and	finally	of	self	-	expression	on	the	part	of	the	student	,
和	最后	的	自己	-	表达	在	这	部分	的	这	学生	,

最后是学生的自我表达，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] .

striving	to	rival	the	author	in	the	excellence	he	has	studied	.
努力	到	竞争对手	这	作者	在	这	卓越	他	有	研究	.

力求在所研究的卓越领域与作者比肩。

['fɒtnoʊt] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ˌsiː 'ef] . [diː] [wʊlf] : - [dɑːrt] [et][lɑː] - , [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]

Cf	.	De	Wulf	:	L'Œuvre	d'Art	et	la	Beauté	,	p	.	40	.	[	2	]
cf	.	德	沃尔夫	:	-	镖	等	拉	-	,	p	.	-	.	[	2	]

比照。 De Wulf：《艺术与美丽》，第 14 页。 40.[2]

['sændiz] : ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['skɒləʃɪp] , [ai] , - . [[θri:]]

Sandys	:	History	of	Classical	Scholarship	,	I	,	438	.	[	3	]
桑迪斯	:	历史	的	古典	奖学金	,	我	,	-	.	[	3	]

Sandys：古典学术史，第一卷，438页。[3]

['sændiz] , [θri:] , - . [[fɔ:r]]

Sandys	,	III	,	54	.	[	4	]
桑迪斯	,	三、	,	-	.	[	4	]

Sandys, III, 54.[4]

[ðɪs] “ [məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ” [wɪtʃ] [ai]['ɒfə(r)][ɪz][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [tʊə(r)][di:] [fɔ:s] .

This	“	mosaic	of	etymology	”	which	I	offer	is	not	,	I	think	,	simply	an	ingenious	tour	de	force	.
这	“	马赛克	的	词源	”	哪个	我	提供	是	不是	,	我	思考	,	简单地	一个	巧妙	旅游	德	力量	.

我认为，我所提供的这“词源学拼图”并非仅仅是一项巧妙的杰作。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['vælju:] .

It	has	a	significance	and	a	practical	value	.
它	有	一个	意义	和	一个	实际的	价值	.

它具有重要意义和实用价值。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'mju:z] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ri:də(r)] ;

It	may	illustrate	the	composite	nature	of	the	English	language	;	it	may	amuse	a	curious	reader	;
它	可能	阐明	这	合成的	自然	的	这	英语	语言	;	它	可能	娱乐	一个	好奇的	读者	;

它或许能说明英语语言的复合性；或许能逗乐好奇的读者；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'laɪv(ə)n][ə; eɪ] [gri:k] [klɑ:s] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌæktʃu'æləti] ;

it	may	enliven	a	Greek	class	with	the	touch	of	actuality	;
它	可能	活跃	一个	希腊语	班级	和	这	触碰	的	现实	;

它或许能为希腊语课堂增添一丝现实气息；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [dɪs'kləʊz] [dɪm] ['vistə]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] ['evrideɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

it	may	disclose	dim	vistas	into	the	distant	past	through	the	medium	of	everyday	language	,
它	可能	透露	暗淡	景色	进入	这	遥远	过去的	通过	这	中等的	的	每天	语言	,

它或许能通过日常语言，揭示遥远过去的模糊景象。

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [θru:] ['kɒmən] [θɪŋz] .

exemplifying	history	through	common	things	.
举例说明	历史	通过	常见的	事物	.

通过日常事物来展现历史。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæntəsi] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [gri:k] ['ɒrɪdʒɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['prəʊnaʊnz] ,

All	the	words	of	this	phantasy	are	of	Greek	origin	,	except	the	article	,	the	pronouns	,
全部	这	字	的	这	幻想	是	的	希腊语	起源	,	除了	这	文章	,	这	代词	,

除了冠词和代词之外，这篇奇幻故事中的所有词语都源自希腊语。

[ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃən] [ænd; ənd] [kən'dʒʌŋkʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [wɜːdz] : “ [səʊ] , [æz; əz] ,

the	prepositions	and	conjunctions	,	and	a	few	other	small	words	:	“	so	,	as	,
这	介词	和	连词	,	和	一个	很少	其他	小的	字	:	“	所以	,	作为	,

[ðen] , [həʊm] , [let] ,

then	,	home	,	let	,
然后	,	家	,	让	,

介词和连词，以及其他一些小词：“so, as, then, home, let,

[gəʊ] , [duː; də] , [ɔːl] ” [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] “ [tuː; tə][biː; bi] .

go	,	do	,	all	”	and	parts	of	the	verb	“	to	be	.
去	,	做	,	全部	”	和	部分	的	这	动词	“	到	是	.

go, do, all”和动词“to be”的部分。

” - [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] (['stuːdənts] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) [ɪz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .

”	Skeat's	Etymological	Dictionary	(	Student's	edition	)	is	the	authority	.
”	-	词源学	字典	(	学生	版	)	是	这	权威	.

《斯基特词源词典（学生版）》是权威之作。

[ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪvli] ['teknɪk(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [griːk]

The	exclusively	technical	words	of	modern	sciences	which	are	almost	wholly	Greek
这	只	技术的	字	的	现代的	科学	哪个	是	几乎	完全	希腊语

[hæv; həv][nɒt] ,

have	not	,
有	不是	,

现代科学中那些几乎完全源自希腊语的专业术语并没有……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

for	the	most	part	,	been	mentioned	.
为了	这	最多	部分	,	到过	提及	.

大部分情况下都已被提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæn.təmz] ['fɑːməsi] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	needless	to	remark	that	the	prescriptions	of	the	phantom's	pharmacy	are
它	是	不必要	到	评论	那	这	处方	的	这	幻影的	药店	是

[nɒt] [ɔː'θɒrətətɪv] .

not	authoritative	.
不是	权威性	.

不言而喻，这家幽灵药房的处方并不具有权威性。

[ðɪs] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][,riː'print, 'riːprint][baɪ]

This	jeu	d'esprit	has	attracted	so	much	attention	as	to	be	reprinted	by
这	游戏	精神	有	吸引	所以	很多	注意力	作为	到	是	转载	经过

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['klæsɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['sevrəl]

the	American	Classical	Association	and	to	be	noticed	by	several
这	美国人	古典	协会	和	到	是	注意到	经过	一些

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['editəz] .

metropolitan	editors	.
大都会	编辑	.

这则妙趣横生的作品引起了广泛关注，不仅被美国古典协会重印，还引起了几位都市编辑的注意。

[ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['pɜːmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

That	attention	is	the	motive	for	giving	the	article	permanent	position	in	a	book
那	注意力	是	这	动机	为了	给予	这	文章	永恒的	位置	在	一个	书

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [griːk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ,

with	which	a	novel	plea	for	Greek	has	a	certain	,
和	哪个	一个	小说	恳求	为了	希腊语	有	一个	肯定	,

正是出于这种关注，才使得这篇文章得以在一本书中占据永久位置，而这本书对希腊语提出了某种新颖的呼吁。

[ðəʊ] [rɪ'məʊt] , [kə'nekʃn] . [[faɪv]]

though	remote	,	connection	.	[	5	]
尽管	偏僻的	,	联系	.	[	5	]

虽然是远程连接。[5]

[fɔː(r); fə(r)][əˈnæləsɪs][ɒv; əv] [θɔːt] , [siː] [ˈmɒd(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] , [biːˈkeɪ] .

For	analysis	of	thought	,	see	Model	English	,	bk	.
为了	分析	的	想法	,	看	模型	英语	,	书	.

有关思维分析，请参阅《模范英语》第 11 章。

[ˌaɪ ˈaɪ] , [tʃæp] .

II	,	chap	.
二	,	小伙子	.

第二章

[eks] , [baɪ][ef] . [piː] . [ˈdɑːnəli] , [es] . [dʒeɪ] . [ˈælɪn] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] : [ˈbɒstən] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

X	,	by	F	.	P	.	Donnelly	,	S	.	J	.	Allyn	and	Bacon	:	Boston	,	New	York	and
X	,	经过	F	.	P	.	唐纳利	,	S	.	J	.	艾琳	和	熏肉	:	波士顿	,	新的	约克	和

[ʃɪˈkɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

X，作者：FP Donnelly、SJ Allyn 和 Bacon：波士顿、纽约和芝加哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神